

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和阅读方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”和“注音阅读”方法，极大地提高了英语学习的效率和兴趣，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为贫困地区的孩子提供英语教育机会。他的教育理念和实践成果，对推动我国英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 11 个章节

1. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000001
2. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000002
3. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000003
4. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000004
5. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000005
6. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000006
7. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000007
8. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000008
9. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000009
10. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000010
11. 日德兰海战中的少年盟军；(the Boy Allies At Jutland; Or)	000011

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or) 第1/11页

[ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [æt; ət] ['dʒʌtlənd]
The Boy Allies At Jutland
这 男生 盟国 在 日德兰半岛

日德兰海战中的男孩盟友

[ɔ:r]
or
或者

或者

[ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪv(ə)] ['bæt(ə)] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The Greatest Naval Battle of History
这 最 海军 战斗 的 历史

历史上最伟大的海战

[baɪ] ['ensən] ['rɑ:bərt] [el] . [dreɪk]
By Ensign ROBERT L . DRAKE
经过 军旗 罗伯特 L . 德雷克

作者：少尉罗伯特·L·德雷克

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [si:] "
"The Boy Allies Under the Sea"
" 这 男生 盟国 在下面 这 海 "

《海底少年盟友》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔ:ltɪk] "
"The Boy Allies In the Baltic"
" 这 男生 盟国 在 这 波罗的海 "

《波罗的海的男孩盟友》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [pə'trəʊl] "
"The Boy Allies on the North Sea Patrol"
" 这 男生 盟国 在 这 北 海 巡逻 "

《北海巡逻队的少年盟军》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] ['ʌndər] [tu:] [flægz] "
"The Boy Allies Under Two Flags"
" 这 男生 盟国 在下面 二 旗帜 "

《男孩在两面旗帜下结盟》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɑ:drən] "
"The Boy Allies with the Flying Squadron"
" 这 男生 盟国 和 这 飞行 中队 "

《少年与飞行中队结盟》

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['ælaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:z] " -
"The Boy Allies with the Terror of the Seas" 1917
" 这 男生 盟国 和 这 恐怖 的 这 海域 " -

《男孩与海上恐怖分子结盟》1917

[eɪt] . [em] . [es] . " [kwi:n] ['meri]
H . M . S . " QUEEN MARY
H . M . S . " 女王 玛丽

“玛丽皇后”号航空母舰

" [ə; eɪ] [greɪ] , [lɔːŋ] , [greɪ] [jeɪp] [muːvd] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [temz] .
" **A great , long , gray shape moved swiftly through the waters of the Thames .**
" 一个 伟大的 , 长的 , 灰色的 形状 已搬 迅速地 通过 这 水 的 这 泰晤士河 .
“一个巨大的、细长的灰色物体快速地穿过泰晤士河水面。”

[smʊk] , [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [θriː] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [jeɪp] ,
Smoke , pouring from three different points in the middle of this great shape ,
抽烟 , 浇注 从 三 不同的 积分 在 这 中间 的 这 伟大的 形状 ,
烟雾从这个巨大形状的中间三个不同的点涌出 ,

[ə'sendɪd] , [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [er] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ðen] , [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] , ['drɪftɪd]
ascended , straight in the air some distance , then , caught by the wind , drifted
上升 , 直的 在 这 空气 一些 距离 , 然后 , 捕捉 经过 这 风 , 漂移
[ˈwestwərd] .
westward .
向西 .
它向上飞去，笔直地在空中飞行了一段距离，然后被风吹动，向西飘去。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑːrk] .
It was growing dark .
它 曾是 生长 黑暗的 .
天色渐渐暗了。

[ˈsevrəl] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,
Several hours before ,
一些 小时 前 ,
几个小时前，

[ðɪs] ['oʊ(ə)n] ['greɪhaʊnd] — [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪtənz] ['mɑːnstər] [siː] - ['faɪtərz] — [hæd; həd] [ʌp] -
this ocean greyhound — one of Great Britain's monster sea - fighters — had up -
这 海洋 灵缇犬 — — 的 伟大的 英国的 怪物 海 - 战士 — 有 向上 -
[ˈæŋkər] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [dɑːk] — [wer] [ɪː; ɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndə'gəʊɪŋ] [slɑɪt] [rɪ'per] —
anchored and left her dock — where she had been undergoing slight repairs —
锚定 和 左边 她 码头 — 在哪里 她 有 到过 正在经历 轻微 维修 —
[ˈhedɪŋ] ['iːstwərd] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .
heading eastward down the river .
标题 向东 向下 这 河 .
这艘海上巨兽——英国的巨型海上战舰之一——已经起锚离开码头——她之前一直在那里进行一些小修——向东沿河而下。

这艘海上巨兽——英国的巨型海上战舰之一——已经起锚离开码头——她之前一直在那里进行一些小修——向东沿河而下。

[men] [laɪnd] [ðə; ði] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnstər] [ɪp] .
Men lined the rails of the monster ship .
男人 衬里 这 铁轨 的 这 怪物 船 .
男人们沿着这艘巨型船只的栏杆排成一排。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [kruː] — [ɔːr] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kruː] ,
These were her crew — or some of her crew ,
这些 是 她 全体人员 — 或者 一些 的 她 全体人员 ,
这些是她的船员——或者说是她的部分船员。

[tuː; tə][biː; bi][ɪgˈzækt] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈðə] [wɜːr; wər][ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈduːtiz] [ðæt] [priˈventɪd] [ðem; ðəm]
to be exact — for the others were engaged in duties that prevented them
到 是 精确的 — 为了 这 其他的 是 已订婚的 在 职责 那 阻止 他们
[frʌm; frəm] [ˈweɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [θrɒŋd] [ðə; ði] [ˈɔːr] — [æz; əz][dɪd][ðə; ði][men][ɑːn]
from waving to the crowds that thronged the shore — as did the men on
从 挥手 到 这 人群 那 熙熙攘攘 这 支撑 — 作为 做过 这 男人 在
[dek] .
deck .
甲板 .

确切地说——因为其他人都在忙于各种事务，无法像甲板上的人那样向挤满岸边的人群挥手致意。

[ʃɑːrp] [ˈɔːrdərz] [ˈkæərɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑːn] [ˈɔːr] .
Sharp orders carried across the water to the ears of those on shore .
锋利的 订单 携带 穿过 这 水 到 这 耳朵 的 那些 在 支撑 .
严厉的命令跨越水面传到岸上的人们耳中。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [ˈɪsjuːɪŋ] [kəˈmændz] .
The officers were issuing commands .
这 警官 是 发行 命令 .
警官们正在下达命令。

[men] [left] [ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [æz; əz] [ðeɪ]
Men left the rail and disappeared from the view of the spectators as they
男人 左边 这 轨 和 消失 从 这 看法 的 这 观众 作为 他们
[ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðər; ðər] [ˈduːtiz] .
hurried to perform their duties .
慌忙 到 履行 他们的 职责 .
男人们离开栏杆，匆匆忙忙地履行职责，消失在观众的视线中。

[keɪm] [ˈsevrəl] [ʃɑːrp] [blæsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvesəlz] [ˈsaɪrən] ;
Came several sharp blasts of the vessel's siren ;
来 一些 锋利的 爆炸 的 这 船的 警笛 ;
船上响起几声尖锐的警报声；

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hɜːr; hər] [spiːd] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][slɪd] [ˈiːzəli] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtərz]
a moment later her speed increased and as she slid easily through the waters
一个 片刻 之后 她 速度 增加 和 作为 她 滑行 容易地 通过 这 水
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
of the river ,
的 这 河 ,
片刻之后，她的速度加快了，轻松地滑过河水，

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp][frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈɔːz] .
a cheer went up from both shores .
一个 欢呼 去 向上 从 两个都 海岸 .
两岸都响起了欢呼声。

[ðə; ði] [kraʊd] [streɪnd] [ɪts] [aɪz] .
The crowd strained its eyes .
这 人群 紧张 它是 眼睛 .
人群眯起了眼睛。

[fɑːr] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] [naʊ] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈbætlɪʃɪp] [wʌz; wəz] [ˈdɪsəˈpɪrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt]
Far down the river now the giant battleship was disappearing from the sight
远的 向下 这 河 现在 这 巨大的 战列舰 曾是 消失 从 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [huː] [laɪnd][ðə; ði][ˈbæŋks] .
of the men and women who lined the banks .
的 这 男人 和 女性 WHO 衬里 这 银行 .
现在，那艘巨大的战舰已经远远地消失在河岸边男男女女的视线中了。

[ɪn] [veɪn] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər] , [dɪd] ['meni] [aɪz] [traɪ][tu:; tə] [paɪrs] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
In vain , a few moments later , did many eyes try to pierce the darkness .
在 徒劳 , 一个 很少 时刻 之后 , 做过 许多 眼睛 尝试 到 刺穿 这 黑暗 .
片刻之后, 无数双眼睛徒劳地试图刺破黑暗。

[ðə; ði] ['bætliʃp] [wʌz; wəz][lɔ:st][tu:; tə] [saɪt] .
The battleship was lost to sight .
这 战列舰 曾是 丢失的 到 视线 .
战舰消失在了视线中。

[ðə; ði] ['ves(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [wʌz; wəz][eɪtʃ] . [em] . [es] . [kwi:n] ['meri]
The vessel that had thus passed down the Thames was H . M . S . Queen Mary
这 血管 那 有 因此 通过了 向下 这 泰晤士河 曾是 H . M . S . 女王 玛丽
,
,
,
就这样驶过泰晤士河的船只是皇家海军玛丽皇后号。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [ʌv; əv] ['ɪŋɡləndz] [si:] ['faɪtərz] .
one of the most formidable of England's sea fighters .
一 的 这 最多 强大 的 英格兰的 海 战士 .
英国最强大的海战战机之一。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ʃɪps] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] , [sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] ['smɔ:lər] [ænd; ənd]
It was with such ships as the Queen Mary , supported by smaller and
它 曾是 和 这样的 船舶 作为 这 女王 玛丽 , 有 经过 较小的 和
[les] ['paʊəf(ə)] [kra:ft] ,
less powerful craft ,
较少的 强大的 工艺 ,
正是凭借像“玛丽皇后号”这样的大型船舶, 以及一些较小、动力较弱的船只的支援, 它才得以实现这一目标。

[ðæt] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,
that Great Britain , for almost two years of the great war ,
那 伟大的 英国 , 为了 几乎 二 年 的 这 伟大的 战争 ,
在第一次世界大战的近两年时间里, 英国

[hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [hɜ:r; hər] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
had maintained her supremacy of the seas .
有 维持 她 霸权 的 这 海域 .
她一直保持着海上霸权。

[ðɪs] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [nu:] [ɪn] ['sɜ:rvis] ,
This great ship was new in service ,
这 伟大的 船 曾是 新的 在 服务 ,
这艘巨轮是新投入使用的,

['hævɪŋ] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] .
having been completed only a few years before the outbreak of the war .
拥有 到过 完全的 仅有的 一个 很少 年 前 这 暴发 的 这 战争 .
建成仅几年后战争爆发。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ə; eɪ][kɔ:st][ʌv; əv] \$10 , - , - .
She was constructed at a cost of \$10 , 000 , 000 .
她 曾是 建造 在 一个 成本 的 \$10 , - , - .
她的建造费用为1000万美元。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] , [ʌv; əv] - , - [tʌnz] ['bɜ:rd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪment]
She was 720 feet long , of 27 , 000 tons burden and had a complement
她 曾是 - 脚 长的 , 的 - , - 吨 负担 和 有 一个 补充
[ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst][wʌn] ,
of almost 1 ,
的 几乎 1 ,
她长720英尺, 排水量27000吨, 船员近1000人。

- [men] .
000 men .
- 男人 .

000名男性。

[fɔːr; fər] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmɑːdərn] .
For fighting purposes she was equipped with all that was modern .
为了 斗争 目的 她 曾是 配备 和 全部 那 曾是 现代的 .

为了作战目的，她配备了所有现代化的装备。

[ɪn][hɜːr; hər][ˈfɔːrwəd] [ˈtɜːrət] [ʃiː; ʃi] [ˈkæriɪd] [ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv][sɪks] - - [ɪntʃ] [ˈɡʌnz] .
In her forward turret she carried a battery of six 16 - inch guns .
在 她 向前 炮塔 她 携带 一个 电池 的 六 - - 英寸 枪支 .

她的前炮塔里装有六门16英寸火炮。

[æft] , [ðə; ði] [ˈtɜːrət] [wʌz; wəz] [ˈsɪmələəri] [ɪˈkwɪpt] .
Aft , the turret was similarly equipped .
后部 , 这 炮塔 曾是 相似地 配备 .

炮塔后部也配备了类似的装备。

[ɔːlsʊʊ][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [ˈmaʊntɪd] [ˈʌðər] [bɪɡ] [ˈɡʌnz][ænd; ænd][ˈræpɪd][ˈfaɪərəz] .
Also the Queen Mary mounted other big guns and rapid firers .
还 这 女王 玛丽 安装 其他 大的 枪支 和 迅速的 消防员 .

此外，“玛丽皇后号”还搭载了其他大型火炮和速射炮。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈiːv(ə)n][hæf] - [ˈdʌz(ə)n] - - [ɪntʃ] [tɔːrˈpiːdʊʊ] [tjʊb] .
She was equipped with an even half - dozen 12 - inch torpedo tubes .
她 曾是 配备 和 一个 甚至 一半 - 打 - - 英寸 鱼雷 管子 .

她配备了六具12英寸鱼雷发射管。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] [ðæt] [rəʊvd] [ðə; ði] [ˈsiːz] .
She was one of the biggest ships of war that roved the seas .
她 曾是 一 的 这 最大 船舶 的 战争 那 漫游 这 海域 .

她是当时驰骋海洋的最大战舰之一。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈbætlɪʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [pəˈtrəʊld] [ðə; ði]
The Queen Mary was one of the fleet of battleships that had patrolled the

[nɔːrθ] [siː] [sɪns] [ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv] [hɒsˈtɪlɪtɪz] .

North Sea since the outbreak of hostilities .
北 海 自从 这 暴发 的 敌对行动 .

“玛丽皇后”号是自战争爆发以来一直在北海巡逻的战列舰舰队之一。

[ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] ,
Already she had seen her share of fighting ,
已经 她 有 已见 她 分享 的 斗争 ,

她已经见识过不少打斗了，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [wen] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz]
for she had led more than one attack upon the enemy when the Germans

[hæd; həd] [ˈmʌstəd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈfɔːrtres] [ʌv; əv]
had mustered up courage enough to leave the safety of the great fortress of

[ˈhelɪɡəʊlənd] ,

Heligoland ,
黑尔戈兰岛 ,

因为当德国人鼓起勇气离开黑尔戈兰岛这座巨大要塞的安全地带时，她曾多次率军向敌人发起进攻。

[wer] [ðə; ði] [meɪn] [ˈdʒɜːrmən] [haɪ] [siː] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˈkwɔːrtərd] .
where the main German high sea fleet was quartered .
在哪里 这 主要的 德语 高的 海 舰队 曾是 四分 .

德国主力远洋舰队的驻地。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['skɜːrmiʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] ['ventʃərsəm] ['enəmi] ['ves(ə)lz] [ðæt]
It had been in a skirmish with one of these venturesome enemy vessels that
它 有 到过 在 一个 小规模冲突 和 一 的 这些 冒险 敌人 船只 那
[ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['ɪndʒəriz] [ðæt] [nɪ'sesiteɪtɪd] [hɜːr; hər]['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][draɪ] [dɑːk]
the Queen Mary had received injuries that necessitated her going into dry dock
这 女王 玛丽 有 已收到 受伤 那 必要 她 去 进入 干燥 码头
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
for a few days ,
为了 一个 很少 天 ,

在与其中一艘胆大妄为的敌舰发生小规模冲突时，“玛丽皇后号”受损，不得不进干船坞维修几天。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][æn; ən][,oʊvər'hɔːlɪŋ; ,oʊvər'hɑːlɪŋ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wuːndz] [hiːld] .
while she was given an overhauling and her wounds healed .
尽管 她 曾是 给定 一个 大修 和 她 伤口 已治愈 .
她接受了全面检修，伤口也愈合了。

[truː] ['ɪnʌf] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði][foʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['daɪɪŋ]
True enough , she had sent the foe to the bottom ; but with a last dying
真的 足够的 , 她 有 发送 这 敌人 到 这 底部 ; 但 和 一个 最后的 垂死
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,

没错，她确实把敌人打到了谷底；但临死前，她又补了一枪。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ʃel] [ə'boːrd] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] .
the Germans had put a shell aboard the Queen Mary .
这 德国人 有 放 一个 壳 船上 这 女王 玛丽 .
德国人向“玛丽皇后号”邮轮投放了一枚炮弹。

[hɜːr; hər] ['dæmɪdʒ] [rɪ'per] , [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [wʌz; wəz] [naʊ] ['stiːmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][,oʊpən]['wɔːtərz]
Her damage repaired , the Queen Mary was now steaming to the open waters
她 损害 已修复 , 这 女王 玛丽 曾是 现在 蒸煮 到 这 打开 水
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
of the North Sea ,
的 这 北 海 ,

修复完毕后，玛丽皇后号正驶向北海的开阔水域。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] [teɪk] [ʌp][pə'troʊl]['duːti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʰðər] ['ves(ə)lz] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]
where she would again take up patrol duty with the other vessels that comprised the
在哪里 她 会 再次 拿 向上 巡逻 责任 和 这 其他 船只 那 包括 这
['brɪtɪʃ] [nɔːrθ] [siː] [fliːt] ,
British North Sea fleet ,
英国 北 海 舰队 ,

她将再次与其他英国北海舰队的舰艇一起执行巡逻任务。

[ʌndər] [kəm'mænd] [ʌv; əv][vajs] - ['ædmərəl]['biːti, 'berti] , [huːz] ['flæɡʃɪp] , [ðə; ði]['laɪən] ,
under command of Vice - Admiral Beatty , whose flagship , the Lion ,
在下面 命令 的 副 - 上将 比蒂 , 谁 旗舰 , 这 狮子 ,
在贝蒂海军中将的指挥下，他的旗舰是“狮”号。

[hæd; həd]['teɪkən][ʌp][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['meriːz] ['terətɔːri] [waɪl]
had taken up the additional burden of patrolling the Queen Mary's territory while
有 已采取 向上 这 额外的 负担 的 巡逻 这 女王 玛丽的 领土 尽管
[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [,əʊvə'hɔːld] .
the latter was being overhauled .
这 后者 曾是 存在 大修 .

在“玛丽皇后号”进行大修期间，他们还承担了巡逻“玛丽皇后号”领地的额外责任。

[ə'boːrd] [ðə; ði] ['bætʃɪp] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tɑːz] , [huː] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] ['fretf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ,
Aboard the battleship , the British tars , who had become fretful at the delay ,
船上 这 战列舰 , 这 英国 焦油 , WHO 有 变得 烦躁 在 这 延迟 ,
战舰上的英国水兵们因为延误而变得焦躁不安，

[wɜːr; wər] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] .
were happy at the thought of getting back into active service .
是 快乐的 在 这 想法 的 获得 后退 进入 积极的 服务 .
一想到能重返现役，他们就很高兴。

[waɪl] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [stretʃ] [ðer; ðər][legz] [ə'ʃɔːr] , [ðei] ,
While they had been given an opportunity to stretch their legs ashore , they ,
尽管 他们 有 到过 给定 一个 机会 到 拉紧 他们的 腿 岸上 , 他们 ,
虽然他们有机会上岸舒展筋骨，但他们

[nevərðə'les] , [hæd; həd] [bɪn] [glæd] [wen] [ðə; ði][taɪm] [tuː; tə] [stiːm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː]
nevertheless , had been glad when the time to steam back into the open sea
尽管如此 , 有 到过 高兴的 什么时候 这 时间 到 蒸汽 后退 进入 这 打开 海
[hæd; həd] [kʌm] .
had come .
有 来 .
然而，当重返公海的时刻到来时，他却感到无比高兴。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] ['meri] ['entərd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] - [tuː; tə]
as the Queen Mary entered the mouth of the Thames and prepared ' to
作为 这 女王 玛丽 进入 这 嘴 的 这 泰晤士河 和 准备 - 到
[liːv] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋɡlənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
leave the shores of Old England for the broad expanse of the North Sea ,
离开 这 海岸 的 老的 英格兰 为了 这 广阔 广阔 的 这 北 海 ,
当玛丽女王号驶入泰晤士河口，准备离开古老的英格兰海岸，驶向广阔的北海时

[ðei] [sæŋ] , ['hwɪslɪd] [ænd; ənd] [læft] ['geɪli] .
they sang , whistled and laughed gaily .
他们 唱 , 吹口哨 和 笑了 兴高采烈地 .
他们唱歌、吹口哨、欢笑。

[ðei] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] [bæk] [wer] [ðei] [wʊd] [get] [ə'hʌðər] [tʃæns] [æt; ət][ðə; ði] ['enəmi] ,
They were going back where they would get another chance at the enemy ,
他们 是 去 后退 在哪里 他们 会 得到 其他 机会 在 这 敌人 ,
他们将返回那里，在那里他们将有机会再次与敌人交战。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [ə'gen] ['ventʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ler] .
should he again venture from his lair .
应该 他 再次 风险投资 从 他的 巢穴 .
如果他再次冒险离开他的巢穴。

[fɔːrwərd] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌpər] [dek] , [stʊd] [tuː] [jʌŋ] ['ɑːfəsərz] , [huː] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði]
Forward , upon the upper deck , stood two young officers , who peered into the
向前 , 之上 这 上 甲板 , 站立 二 年轻的 警官 , WHO 窥视 进入 这
[ˈdɑːrknəs] [ə'hed] .
darkness ahead .
黑暗 前方 .
在前方上层甲板上，站着两名年轻的军官，他们凝视着前方黑暗的地方。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , " [sed] [wʌn] , " [ðɪs] [biːts] [ə; eɪ][sʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] .
" **To my mind , " said one , " this beats a submarine** .
" 到 我的 头脑 , " 说 一 , " 这 节拍 一个 潜艇 .
“依我看，”其中一人说，“这比潜艇强多了。”

[dʒʌst] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Just look about you .
只是 看 关于 你 .
看看你周围。

[kən'sɪdər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bætlʃɪp] !
Consider the size of this battleship !
考虑 这 尺寸 的 这 战列舰 ！

想想这艘战舰的体型！

[lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; həp] ['ɑ:rməmənt] !
Look at her armament !
看 在 她 武器 ！

看看她的武器装备！

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [ə'bo:rd] ! "
Think of the number of men aboard ! "
思考 的 这 数字 的 男人 船上 ！ "

想想船上有多少人！

" [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] ,
" **You may be right ,** " **returned the second officer ,**
" 你 可能 是 正确的 , " 返回 这 第二 官 ,

“你说的或许有道理,”第二名军官回答道。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [grænd] [taɪmz] [br'ni:θ] [ðə; ði] [si:] .
" **but we have had some grand times beneath the sea .**
" 但 我们 有 有 一些 盛大 时代 下面 这 海 .

“但我们在海底也曾有过一些美好的时光。”

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [si:n] [θɪŋz] [ðæt] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
We have been to places and seen things that otherwise would have been
我们 有 到过 到 地方 和 已见 事物 那 否则 会 有 到过
[ɪm'pɑ:səb(ə)l] . "
impossible . "
不可能的 . "

我们去过一些地方，见过一些事情，而这些原本是不可能的。

" [tru:] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
" **True enough ; but at the same time , when it came to a question of**
" 真的 足够的 ; 但 在 这 相同的 时间 , 什么时候 它 来了 到 一个 问题 的
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“的确如此；但与此同时，当涉及到战斗时，

[wi:; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tu:; tə] [slɪŋk] [ə'baʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
we have had to slink about like a cat in the night ,
我们 有 有 到 潜行 关于 喜欢 一个 猫 在 这 夜晚 ,

我们不得不像夜里的猫一样蹑手蹑脚地行动。

[ə'freɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] ['lɑ:rdʒər] [ænd; ənd] ['heviərðən'er] ['ædvər,səriz] .
afraid to show ourselves to larger and heavier adversaries .
害怕的 到 展示 我们自己 到 更大的 和 较重 对手 .

害怕在体型更大、力量更强的敌人面前暴露自己。

[naʊ] , [ə'bo:rd] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] , [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
Now , aboard the Queen Mary , that will be done away with .
现在 , 船上 这 女王 玛丽 , 那 将要 是 完毕 离开 和 .

现在，在玛丽皇后号上，这种情况将被取消。

[naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [kæt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [maʊs] . "
Now we are the cat rather than the mouse . "
现在 我们 是 这 猫 相当 比 这 老鼠 . "

现在我们是猫而不是老鼠了。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][æɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə][jɔː; jə] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [taɪm] ,
" **It may be that I shall come to your way of thinking in time** ,
" 它 可能 是 那 我 将 来 到 你的 方式 的 思维 在 时间 ,
" 或许假以时日，我会认同你的想法。”

" [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ['spi:kə] ,
" **said the second speaker** ,
" 说 这 第二 扬声器 ,
" 第二位发言者说道，”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **but at this moment I would rather have the familiar feel of a**
" 但 在 这 片刻 我 会 相当 有 这 熟悉的 感觉 的 一个
[ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] [bɪ'ni:θ] [maɪ] [hi:l] .
submarine beneath my heel .
潜艇 下面 我的 脚跟 .
"但此刻，我更想感受一下脚后跟踩着潜艇的熟悉感觉。”

[aɪ] [wʊd] [fi:l] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ðər; ðər] .
I would feel more at home there .
我 会 感觉 更多的 在 家 那里 .
" 我会觉得在那里更有家的感觉。”

[bɪ'saɪdɪz] ,
Besides ,
除了 ,
" 除了，”

[wiː; wi][hæv; həv] [bɔːst] [wʌn] [θɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['meri] [ðæt] [hɪts] [ˌem 'iː]
we have lost one thing by being assigned to the Queen Mary that hits me
我们 有 丢失的 一 事物 经过 存在 分配 到 这 女王 玛丽 那 点击量 我
[ˈræðər] [hɑːrd] . " **rather hard** . "
相当 难的 . "
" 被分配到玛丽皇后号邮轮后，我们失去了一样东西，这让我很难过。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spi:kə] .
" **I know what you mean** , " **said the first speaker** .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 这 第一的 扬声器 .
" 我明白你的意思，”第一位发言者说道。

" [wiː; wi] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɔːst][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [kə'mændər] .
" **We indeed have lost the companionship of a gallant commander** .
" 我们 的确 有 丢失的 这 友谊 的 一个 英勇 指挥官 .
" 我们确实失去了一位英勇指挥官的陪伴。”

['kæptɪn] ['rɔːli] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['ɑːfɪsər] — ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]
Captain Raleigh undoubtedly is a first class officer — otherwise he would not be in
队长 罗利 无疑 是 一个 第一的 班级 官 — 否则 他 会 不是 是 在
[kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['meri] — [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [mɪs] [bɔːrd] ['heɪstɪŋz] . " **command of the Queen Mary — but we are bound to miss Lord Hastings** . "
命令 的 这 女王 玛丽 — 但 我们 是 边界 到 错过 主 黑斯廷斯 . "
" 雷利上校无疑是一位一流的军官——否则他不会指挥“玛丽皇后号”——但我们一定会怀念黑斯廷斯勋爵的。”

" [ɪn'diːd] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
" **Indeed we are** .
" 的确 我们 是 .
" 的确如此。”

[jet] , [æz; əz][hi:; hi][tʊʊld][ju: 'es] , [θɪŋz] ['kændɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv]
Yet , as he told us , things cannot always be as we would like to have
然而 , 作为 他 讲述 我们 , 事物 不能 总是 是 作为 我们 会 喜欢 到 有
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

然而, 正如他告诉我们的那样, 事情并不总是如我们所愿。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ʌðər] ['sɜ:rvis] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best]
He was called for other service , as you know , and he did his best
他 曾是 称为 为了 其他 服务 , 作为 你 知道 , 和 他 做过 他的 最好的
[fɔ:r; fər][ju: 'es] .
for us :
为了 我们 :

如你所知, 他被召去执行其他任务, 他尽了全力为我们服务。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [hɪr] [æz; əz]['maɪnər]['ɑ:fəsərz] . "
That is why we find ourselves here as minor officers . "
那 是 为什么 我们 寻找 我们自己 这里 作为 次要的 警官 : "

这就是我们这些基层军官沦落至此的原因。

" [jes] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd][θɜ:rd][ɪn]
" Yes ; and it's a whole lot different than being the second and third in
" 是的 ; 和 它是 一个 所有的 很多 不同的 比 存在 这 第二 和 第三 在
[kə'mænd] .
command :
命令 :

“是的; 这与担任第二和第三指挥官完全不同。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'hʌðər] [jʌŋ] [ɑ:fɪsər] [hɜ:rid] [baɪ] .
" At that moment another young officer hurried by .
" 在 那 片刻 其他 年轻的 官 慌忙 经过 :

就在这时, 另一名年轻军官匆匆走过。

" ['kʌmɪŋ] , ['tɛmpəltən] ?
" Coming , Templeton ?
" 未来 , 坦普尔顿 ?

“来吗, 坦普尔顿? ”

['kʌmɪŋ] , ['tjædwɪk] ? " [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
Coming , Chadwick ? " he asked as he passed .
未来 , 查德威克 ? " 他 问 作为 他 通过了 :

“查德威克, 你来吗? ”他边走边问。

" [wer] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [tu:] [frendz] .
" Where ? " demanded the two friends .
" 在哪里 ? " 要求 这 二 朋友们 :

“在哪儿? ”两个朋友问道。

" [dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][kɔ:l][fɔ:r; fər] [mes] ? "
" Didn't you hear the call for mess ? "
" 没有 你 听到 这 称呼 为了 混乱 ? "

“你没听到要搞破坏的号召吗? ”

" [noʊ] ; [baɪ][dʒoʊv] !
" No ; By Jove !
" 不 ; 经过 朱庇特 !

“不; 天哪! ”

[ænd; ənd][aɪm] ['hʌŋɡri] , [tu:] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑ:fɪsər] [ə'drest] [æz; əz] ['tɛmpəltən] .
and I'm hungry , too , " said the young officer addressed as Templeton .
和 我是 饥饿的 , 也 , " 说 这 年轻的 官 已解决 作为 坦普尔顿 :

“我也饿了,”这位名叫坦普尔顿的年轻警官说道。

" [kʌm] [ə'bo:ŋ] , [fræŋk] .
" **Come along , Frank .**
" 来 沿着 , 坦率 .

“跟我来，弗兰克。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈbɪzi] [ˈtɔ:kɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
We have been so busy talking here that we had forgotten all about the
我们 有 到过 所以 忙碌的 说 这里 那 我们 有 被遗忘的 全部 关于 这
[dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] .
demands of the inner man .
需求 的 这 内 男人 .

我们在这里忙着聊天，却完全忘记了内心的需求。

" [ðə; ði] [tu:] [ˈhɜ:rid] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] [əˈkɒst] [ðem; ðəm] ;
" **The two hurried after the officer who had accosted them ;**
" 这 二 慌忙 后 这 官 WHO 有 被骚扰 他们 ;

两人急忙追赶拦住他们的警官；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈtendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [mæn] , [æz; əz] [ˈtempəltən]
and while they are attending to the wants of the inner man , as Templeton
和 尽管 他们 是 参加 到 这 想要 的 这 内 男人 , 作为 坦普尔顿
[tɜ:m] [ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts] ,
termed their appetites ,
称为 他们的 食欲 ,

当他们满足内心的需求时，正如坦普尔顿所说的他们的欲望，

[wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ði:z] [tu:] [lædz] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈbo:rd] [ðə; ði]
we will take the time to explain how these two lads came to be aboard the
我们 将要 拿 这 时间 到 解释 如何 这些 二 小伙子们 来了 到 是 船上 这
[ˈdʒaɪənt] [ˈbætlɪʃɪp] ,
giant battleship ,
巨大的 战列舰 ,

我们将花时间解释一下这两个小伙子是如何登上这艘巨型战舰的。

[ˈsti:mɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd]
steaming into the North Sea in search of the enemies of Great Britain and
蒸煮 进入 这 北 海 在 搜索 的 这 敌人 的 伟大的 英国 和
[hɜ:r; hər] [ˈælaɪz] .
her allies .
她 盟国 .

驶入北海，搜寻英国及其盟国的敌人。

[fræŋk] [ˈtʃædwɪk] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ju:θ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [eɪˈti:n] [ˈjɪrɜz] .
Frank Chadwick was an American youth of some eighteen years .
坦率 查德威克 曾是 一个 美国人 青年 的 一些 十八 年 .

弗兰克·查德威克是一位大约十八岁的美国青年。

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [ˈneɪpəlz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r] ,
Separated from his father in Naples at the outbreak of the great war ,
分开 从 他的 父亲 在 那不勒斯 在 这 暴发 的 这 伟大的 战争 ,
[ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæn] [əˈpærəntli] [ɪn] [dɪˈstres] .
the aid of a man apparently in distress .
这 援助 的 一个 男人 显然 在 痛苦 .

他当时去帮助一个显然遇到危险的人，结果被强行带到一艘帆船上。

[ðer; ðær][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .

There he was made a prisoner .

那里 他 曾是 制成 一个 囚犯 .

他被囚禁在那里。

[sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪtər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ˈreskju:d [baɪ][dʒæk] [ˈtæmpəltən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ˈɪŋɡlɪʃmən] ,

Some days later he had been rescued by Jack Templeton , a young Englishman ,

一些 天 之后 他 有 到过 获救 经过 杰克 坦普尔顿 , 一个 年轻的 英国人 ,

几天后, 他被一位名叫杰克·坦普尔顿的年轻英国人救了出来。

[hu:] [hæd; həd] [ˈbɔ:rdɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ˈæfrɪkə] ,

who had boarded the vessel off the coast of Africa ,

WHO 有 登机 这 血管 离开 这 海岸 的 非洲 ,

那些在非洲海岸附近登上这艘船的人,

[ˈsi:kɪŋ] ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər] [gʊdz] [hi:; hi][hæd; həd][soʊld][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmju:tənəs] [kru:] .

seeking payment for goods he had sold to the mutinous crew .

寻求 支付 为了 商品 他 有 卖 到 这 叛逆的 全体人员 .

他向叛变船员索要货款。

[ðə; ði] [tu:] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] ˌɪnstrəˈment(ə)l] [ɪn] ˈhelpɪŋ [lɔ:rd] ˈheɪstɪŋz] , [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] ˈnəʊblmən] ,

The two lads had been instrumental in helping Lord Hastings , a British nobleman ,

这 二 小伙子们 有 到过 乐器演奏 在 帮助 主 黑斯廷斯 , 一个 英国 贵族 ,

这两个小伙子曾对英国贵族黑斯廷斯勋爵起到过至关重要的作用。

[pʊt] [θru:] [ə; eɪ] [ku:] [ðæt] [kept] ˈɪtəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rməni]

put through a coup that kept Italy out of the war on the side of Germany

放 通过 一个 政变 那 保留 意大利 出去 的 这 战争 在 这 边 的 德国

[ænd; ənd] [ˈɔ:striə] .

and Austria .

和 奥地利 .

发动政变, 使意大利得以留在德国和奥地利一方, 不参与战争。

[lɔ:rd] ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈɡreɪtli] [əˈtætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [lædz] ,

Lord Hastings had become greatly attached to the lads ,

主 黑斯廷斯 有 变得 非常 随附的 到 这 小伙子们 ,

黑斯廷斯勋爵非常喜欢这些小伙子们。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈves(ə)l] ,

and when he had been put in command of a vessel ,

和 什么时候 他 有 到过 放 在 命令 的 一个 血管 ,

当他被任命为一艘船的船长时,

[hi:; hi][hæd; həd][bəʊθ] [bɔɪz] [əˈsaɪnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] .

he had both boys assigned to his ship .

他 有 两个都 男孩们 分配 到 他的 船 .

他把两个男孩都分配到他的船上。

[θru:] [ˈɡælənt] [ˈsɜ:rvis] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] [ˌleftənənsɪz] .

Through gallant service Frank and Jack had won their lieutenancies .

通过 英勇 服务 坦率 和 杰克 有 韩元 他们的 中尉怀孕 .

弗兰克和杰克凭借英勇的服役赢得了他们的中尉妻子的芳心。

[ˈleɪtər] [lɔ:rd] ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [əˈsu:md] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbməˈri:n; ˌsʌbməri:n][ænd; ənd][hæd; həd]

Later Lord Hastings had assumed command of a submarine and had

之后 主 黑斯廷斯 有 假定 命令 的 一个 潜艇 和 有

[meɪd]

made

制成

后来, 黑斯廷斯勋爵接管了一艘潜艇, 并取得了.....

[dʒæk][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [ænd; ənd] [fræŋk] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈɑːfɪsər] .

Jack his first officer and Frank his second officer .
杰克 他的 第一的 官 和 坦率 他的 第二 官 .

杰克是他的大副，弗兰克是他的二副。

[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪt] [pleɪs] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈseɪfli] ,
Through many a tight place the lads had gone safely ,
通过 许多 一个 紧的 地方 这 小伙子们 有 已消失 安全 ,

小伙子们曾多次安全通过险境。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [deθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] , [ænd; ənd] [feɪst] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] [ænd; ənd]
though they had faced death more than once , and faced it calmly and
尽管 他们 有 面对 死亡 更多的 比 一次 , 和 面对 它 平静地 和
[ˈbreɪvli] .
bravely .
勇敢地 .

虽然他们不止一次面对死亡，但他们都冷静勇敢地面对死亡。

[ˈɔːlsəʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsiːz] .
Also , at this period of the war , they had seen service in many seas .
还 , 在 这 时期 的 这 战争 , 他们 有 已见 服务 在 许多 海域 .

此外，在战争的这一时期，他们曾在许多海域服役。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
They had been engaged in the first battle of the North Sea ,
他们 有 到过 已订婚的 在 这 第一的 战斗 的 这 北 海 ,

他们曾参与第一次北海海战，

[wen] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n][hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][fɜːrst][hɑːrd] [bloʊ] ;
when Great Britain had struck her first hard blow ;
什么时候 伟大的 英国 有 击 她 第一的 难的 吹 ;

英国第一次重创英国时；

[ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːˈtɪsɪpeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ətˈlæntɪk] [ˈskwaːdrən] [nɪr] [ðə; ði]
they had participated in the sinking of the German Atlantic squadron near the
他们 有 参与 在 这 下沉 的 这 德语 大西洋 中队 靠近 这
[ˈfɒklənd] [ˈaɪləndz] ,
Falkland islands ,
福克兰群岛 岛屿 ,

他们曾参与在福克兰群岛附近击沉德国大西洋舰队的行动。

[ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ɑːrdʒənˈtiːnə] , [ɪn] [saʊθ] [əˈmerɪkə] ;
off the coast of Argentina , in South America ;
离开 这 海岸 的 阿根廷 , 在 南 美国 ;

位于南美洲阿根廷沿海；

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] [ɪn] [ˈtɜːrkɪ] [ˈwɔːtərz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈoʊʃ(ə)n] ,
they had fought in Turkish waters and in the Indian Ocean ,
他们 有 战斗 在 土耳其 水 和 在 这 印度 海洋 ,

他们曾在土耳其水域和印度洋交战，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [lænd][ˈfɔːrsɪz] [wen] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz][ˈælaɪz][ʌv; əv]
and also had been with the British land forces when the Japanese allies of
和 还 有 到过 和 这 英国 土地 力量 什么时候 这 日本人 盟国 的

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [pəˈzeɪnz] [ɪn] [ˈtʃaɪnə] .
the English had won the last of the German possessions in China .
这 英语 有 韩元 这 最后的 的 这 德语 财产 在 中国 .

而且，当英国的日本盟友夺取德国在中国的最后一个殖民地时，他也曾是英国陆军的一员。

[ɪn] [ˈstætʃər] [ænd; ənd] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈdɪfrənt] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
In stature and disposition the boys were as different as could be .
在 身材 和 处置 这 男孩们 是 作为 不同的 作为 可以 是 .

这两个男孩的身材和性格截然不同。

[fræŋk] , [ðoʊ] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [lʊkt] [smɔ:l] [wen] [ə,bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][dʒæk] .
Frank , though large for his age , looked small when alongside of Jack .
坦率 , 尽管 大的 为了 他的 年龄 , 看起来 小的 什么时候 旁边 的 杰克 .

弗兰克虽然个子比同龄人高大，但和杰克站在一起时显得很渺小。

[ðə; ði] ['lætər] , [ðoʊ] [noʊ][ˈoʊldər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frend] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] ,
The latter , though no older than his friend , was a huge bulk of a boy ,
这 后者 , 尽管 不 老 比 他的 朋友 , 曾是 一个 巨大的 大部分 的 一个 男生 ,
后者虽然年纪不比他的朋友大，却是个体型庞大的男孩。

[ˈstændɪŋ] [wel] [ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] .
standing well over six feet .
常设 出色地 超过 六 脚 .

身高超过六英尺。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [prə'pɔ:rfənətli] .
He was built proportionately .
他 曾是 建造 按比例 .

他的身材比例匀称。

[strɔ:ŋ] [æz; əz][æn; ən][ɑ:ks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ku:l] [ʌv; əv] [hed] .
Strong as an ox , he was , and cool of head .
强的 作为 一个 牛 , 他 曾是 , 和 凉爽的 的 头 .

他力大如牛，头脑冷静。

[hɪr] [hi:; hi] ['dɪfəd] [frʌm; frəm] [fræŋk] ,
Here he differed from Frank ,
这里 他 不同 从 坦率 ,

在这一点上，他与弗兰克不同。

[hu:] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tempər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ['fu:lɪʃ]
who had something of a temper and was likely to do something foolish
WHO 有 某物 的 一个 脾气 和 曾是 可能 到 做 某物 愚蠢

[ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋɡri] .
on the spur of the moment if he became angry .
在 这 刺 的 这 片刻 如果 他 成为 生气的 .

他脾气有点暴躁，如果生气的话，可能会一时冲动做出一些愚蠢的事情。

[dʒæk][hæd; həd] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['dæmpər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['æŋɡər][ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [mɔ:r]
Jack had served as a damper for his friend's anger and enthusiasm more
杰克 有 服务 作为 一个 阻尼器 为了 他的 朋友们 愤怒 和 热情 更多的

[ðæn; ðən][wʌns] .
than once .
比 一次 .

杰克曾多次起到抑制朋友的愤怒和热情的作用。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] , [bəʊθ] [bɔɪz] [hæd; həd] [jʊn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .
That they could fight , both boys had shown more than once .
那 他们 可以 斗争 , 两个都 男孩们 有 所示 更多的 比 一次 .

这两个男孩不止一次证明了他们会打架。

[dʒæk] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɡreɪt] [streŋθ] , [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Jack , because of his huge bulk and great strength , was , of course ,
杰克 , 因为 的 他的 巨大的 大部分 和 伟大的 力量 , 曾是 , 的 课程 ,

杰克由于体型庞大、力大无穷，当然是.....

[ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [bi:t] [ɪn][ə; eɪ][hænd] - [tu:; tə] - [hænd] [ˈstrʌɡ(ə)] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [fræŋk] ;
harder to beat in a hand - to - hand struggle than was Frank ;
更难 到 打 在 一个 手 - 到 - 手 斗争 比 曾是 坦率 ;

在近身搏斗中，他比弗兰克更难被打败；

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [ˈlætər] [lækt] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfɑɪtɪŋ] ,
but what the latter lacked in this kind of fighting ,
但 什么 这 后者 缺乏 在 这 种类 的 斗争 ,
但后者在这种战斗中所缺乏的是:

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [meɪd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [rɪˈvɑːlvər] , [ˈraɪf(ə)l][ɔːr] [sɔːrd] .
he more than made up in the use of revolver , rifle or sword .
他 更多的 比 制成 向上 在 这 使用 的 左轮手枪 , 步枪 或者 剑 .
他使用左轮手枪、步枪或刀剑的次数远远超过了其他武器。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [ʃʌ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] ;
Frank was a crack shot with a revolver ;
坦率 曾是 一个 裂缝 射击 和 一个 左轮手枪 ;
弗兰克用左轮手枪枪法很准;

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [hæd; həd] [stʊd] [ðem; ðəm][bəuθ][ɪn] [gʊd] [sted]
and more than once this accomplishment had stood them both in good stead
和 更多的 比 一次 这 成就 有 站立 他们 两个都 在 好的 坚定
.
:
.
而且, 这项成就不止一次地让他们两人都受益匪浅。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈɪŋɡwɪst][ænd; ənd] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrmən][æz; əz] [wel]
Each was a good linguist and conversed in French and German as well
每个 曾是 一个 好的 语言学家 和 交谈 在 法语 和 德语 作为 出色地
[æz; əz][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
as in English .
作为 在 英语 .
他们每个人都精通语言, 能说法语、德语和英语。

[ðɪs] [ˈɔːlsʊʊ][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][help][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [ˈsevrəl] [ˈtɪklɪ] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] .
This also had been of help to them in several ticklish situations .
这 还 有 到过 的 帮助 到 他们 在 一些 痒痒的 情况 .
这在几次棘手的情况下也对他们有所帮助。

[ɑːn][ðer; ðər][læst] [ˈventʃər] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [bɔːrd]
On their last venture , at which time they had been under command of Lord
在 他们的 最后的 风险投资 , 在 哪个 时间 他们 有 到过 在下面 命令 的 主
[ˈheɪstɪŋz] ,
Hastings ,
黑斯廷斯 ,
在他们最后一次冒险中, 当时他们受黑斯廷斯勋爵指挥,

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ˈrʌʃə] ,
they had reached the distant shores of Russia ,
他们 有 达到 这 遥远 海岸 的 俄罗斯 ,
他们抵达了遥远的俄罗斯海岸。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [əˈsɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [zɑːr] .
where they had been of some assistance to the Czar .
在哪里 他们 有 到过 的 一些 协助 到 这 沙皇 .
他们曾为沙皇提供过一些帮助。

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [ˈpetrəʊgræd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈhesəsəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði]
In reaching Petrograd it had been necessary for them to pass through the
在 到达 彼得格勒 它 有 到过 必要的 为了 他们 到 经过 通过 这
[kɪl] [kəˈnæl] ,
Kiel canal ,
基尔 运河 ,
他们到达彼得格勒时必须穿过基尔运河。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˈseɪfli] [ɪn][ðer; ðər][ˌsʌbməˈri:n; ˈsʌbməri:n][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən]
which they had done safely in their submarine in spite of the German
哪个 他们 有 完毕 安全 在 他们的 潜艇 在 尽管如此 的 这 德语
[ˈwɔːfɪps] [ænd; ənd][ˈhɑːrbər][dɪˈfensəz, dɪˈfensɪz] .
warships and harbor defenses :
军舰 和 港口 防御 :
尽管有德国军舰和港口防御工事，他们还是乘坐潜艇安全地完成了任务。

[ˈɔːlsʊv] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][sɪŋk] [ˈsevrəl] [ˈenəmi] [ˈves(ə)lz][ðer; ðər] .
Also they had managed to sink several enemy vessels there .
还 他们 有 管理 到 下沉 一些 敌人 船只 那里 :
他们还击沉了那里的几艘敌舰。

[rɪˈtɜːrniŋ] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ɡɜːn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] ,
Returning , Frank and Jack had gone home with Lord Hastings ,
返回 , 坦率 和 杰克 有 已消失 家 和 主 黑斯廷斯 ,
返回途中，弗兰克和杰克与黑斯廷斯勋爵一起回家了。

[wer] [ˈleɪdi] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
where Lady Hastings had insisted that they remain quiet for some time .
在哪里 女士 黑斯廷斯 有 坚持 那 他们 保持 安静的 为了 一些 时间 :
黑斯廷斯夫人坚持要求他们保持安静一段时间。

[ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .
This they had done and had been glad of the rest .
这 他们 有 完毕 和 有 到过 高兴的 的 这 休息 :
他们照做了，并且对剩下的事情感到满意。

[wʌn] [deɪ] [lɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
One day Lord Hastings had come home with the announcement that he had
一 天 主 黑斯廷斯 有 来 家 和 这 公告 那 他 有
[bɪn] [kɔːld] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌdɪpləˈmætɪk] [ˈsɜːrvɪs] .
been called back into the diplomatic service .
到过 称为 后退 进入 这 外交 服务 :
有一天，黑斯廷斯勋爵回到家，宣布他已被召回外交部门。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə][əˈlaɪn] [ɡriːs] [ænd; ənd]
It was the aim of the British government to align Greece and
它 曾是 这 目的 的 这 英国 政府 到 对齐 希腊 和
[ruːˈmeɪniə; rəu-] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælaɪz] .
Roumania on the side of the Allies .
罗马尼亚 在 这 边 的 这 盟国 :
英国政府的目标是让希腊和罗马尼亚站在盟军一边。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊp][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [lɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ˈwɪʃɪŋ]
Realizing that they could not hope to accompany Lord Hastings , and not wishing
意识到 那 他们 可以 不是 希望 到 陪伴 主 黑斯廷斯 , 和 不是 祝
[tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)l] [lɔːŋɡər] ,
to remain idle longer ,
到 保持 闲置的 更长 ,
他们意识到自己不可能陪同黑斯廷斯勋爵前往，也不愿继续闲着，

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [ɪˈkwestɪd] [lɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [əˈsaɪnd] [ɑːn]
Frank and Jack had requested Lord Hastings to have them assigned on
坦率 和 杰克 有 请求 主 黑斯廷斯 到 有 他们 分配 在
[ˈæktɪv] [ˈduːti][æt; ət][wʌns] .
active duty at once .
积极的 责任 在 一次 :
弗兰克和杰克请求黑斯廷斯勋爵立即将他们派往现役部队。

[lɔːrd] ['heɪstɪŋz] ['prɑːmɪst][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][best] .

Lord Hastings promised to do his best .
主 黑斯廷斯 承诺 到 做 他的 最好的 .

黑斯廷斯勋爵承诺会尽力而为。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [fræŋk] ['tjædwɪk] [ænd; ənd][dʒæk] ['tɛmpəltən] [faʊnd]

And this was the reason that Frank Chadwick and Jack Templeton found
和 这 曾是 这 原因 那 坦率 查德威克 和 杰克 坦普尔顿 成立

[ðəm'selvz] [ə'boːrd] [eɪt] . [em] . [es] . [kwiːn] ['meri] [wen] [ʃiː; ʃi] [stiːmd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]
themselves aboard H . M . S . Queen Mary when she steamed out to the North Sea
他们自己 船上 H . M . S . 女王 玛丽 什么时候 她 蒸 出去 到 这 北 海

[ɑːn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ləst] [wiːk] [ʌv; əv][meɪ] , - .

on an evening in the last week of May , 1916 .
在 一个 晚上 在 这 最后的 星期 的 可能 , - .

这就是为什么弗兰克·查德威克和杰克·坦普尔顿会在1916年5月最后一周的一个晚上登上驶往北海的玛丽皇后号军舰的原因。

['tjæptər] [iː]

CHAPTER II
章 三

第二章

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]

A BIT OF HISTORY
一个 少量 的 历史

一点历史

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [siː] [fliːt] , [æz; əz][ə; eɪ]['juːnɪt] ,

Up to this time the German Sea fleet , as a unit ,
向上 到 这 时间 这 德语 海 舰队 , 作为 一个 单元 ,

在此之前, 德国海军舰队作为一个整体,

[hæd; həd] ['sʌfəd] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['dæmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] .

had suffered comparatively little damage in the great war .
有 遭受 比较 小的 损害 在 这 伟大的 战争 .

在大战中遭受的损失相对较小。

['feltərd] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][br'haɪnd][ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrtɹəs] [ʌv; əv]['helɪgəʊlənd] ,

Sheltered as it was behind the great fortress of Heligoland ,
避难所 作为 它 曾是 在后面 这 伟大的 堡垒 的 黑尔戈兰岛 ,

由于它位于黑尔戈兰岛宏伟要塞的庇护之下,

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [siː] ['fɔːrsɪz][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'erɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [aɪ 'tiː] ;

the British sea forces had been unable to reach it ;
这 英国 海 力量 有 到过 无法 到 抵达 它 ;

英国海军一直未能抵达那里;

[nɔːr] [wʊd] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['ventʃər] [fɔːrθ] [tuː; tə] [ɡɪv] ['bæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ,

nor would the Germans venture forth to give battle to the English ,
也不 会 这 德国人 风险投资 前进 到 给 战斗 到 这 英语 ,

德国人也不敢贸然出兵与英国人交战。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][beɪt] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [dʒʌst][aʊt'saɪd][ðə; ði]

in spite of the bait that more than once had been placed just outside the
在 尽管如此 的 这 饵 那 更多的 比 一次 有 到过 放置 只是 外部 这

[maɪn] [fiːldz] [ðæt] ['gɑːrɪdɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['fɔːrtɹəs] [ɪt'self] .

mine fields that guarded the approach to the great German fortress itself .
矿 字段 那 守卫 这 方法 到 这 伟大的 德语 堡垒 本身 .

尽管在守卫着通往德国大要塞的雷区外不止一次放置了诱饵。

[tuː; tə][hæv; həv] [ə'tækt] [ðɪs] ['fɔ:rtɹəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fu:lhɑ:rdi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [nu:]
To have attacked this fortress would have been foolhardy and the British knew
到 有 遭到攻击 这 堡垒 会 有 到过 蛮干 和 这 英国 知道
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

进攻这座堡垒是愚蠢之举，英国人也明白这一点。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] , ['paʊəf(ə)l] [ðʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
The British fleet , powerful though it was ,
这 英国 舰队 , 强大的 尽管 它 曾是 ,
英国舰队虽然强大,
[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['fɔ:rtɹəs] ,
would have been no match for the great guns of the German fortress ,
会 有 到过 不 匹配 为了 这 伟大的 枪支 的 这 德语 堡垒 ,
根本无法与德国要塞的巨炮匹敌。

['i:v(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] ['bætlʃɪps] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [fi:ldz] ;
even had the battleships been able to force a passage of the mine fields ;
甚至 有 这 战列舰 到过 有能力的 到 力量 一个 通道 的 这 矿 字段 ;
即使战舰能够强行穿过雷区；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lætər] [fi:t] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wʌn][ɪn][ɪt'self] , [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][biː; bi]
and this latter feat would have been a wonderful one in itself , could it be
和 这 后者 特技 会 有 到过 一个 精彩的 一 在 本身 , 可以 它 是
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

如果能够实现，后一项壮举本身将是一件了不起的壮举。

[ə'pɑ:n] ['sevrəl] [ə'keɪʒənz] ['dʒɜ:rmən] ['bætlʃɪps] ,
Upon several occasions German battleships ,
之上 一些 场合 德语 战列舰 ,
德国战列舰曾多次.....

['kru:zəz] [ænd; ənd] ['sʌbmə,rɪn] [hæd; həd] ['ventʃəd] [frʌm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [maɪn] [fi:ld] [ænd; ənd]
cruisers and submarines had ventured from behind the mine field and
巡洋舰 和 潜艇 有 冒险 从 在后面 这 矿 场地 和
[hæd; həd] [dɪ'li:vəd] [reɪdz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] ,
had delivered raids upon the British coast ,
有 发表 突袭 之上 这 英国 海岸 ,
巡洋舰和潜艇冒险驶出雷区，对英国海岸进行了袭击。

['ɔ:lmoʊst] - [maɪlz] [ə'weɪ] .
almost 400 miles away .
几乎 - 英里 离开 .
将近400英里远。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['brɪtɪʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [ðæt] [soʊ][fɑ:r]
How they escaped the eyes of the waiting British was a riddle that so far
如何 他们 逃脱 这 眼睛 的 这 等待 英国 曾是 一个 谜语 那 所以 远的
[hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spleɪnd] .
had not been explained .
有 不是 到过 解释 .

他们是如何逃过严阵以待的英国人的视线的，至今仍是一个未解之谜。

[bʌt; bət] [waɪ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ˈeɪliən] [ʃɔ:z] [ɪn] [ˈseɪftɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But while they reached alien shores in safety , they had not returned with the
但 尽管 他们 达到 外星人 海岸 在 安全 , 他们 有 不是 返回 和 这
[seɪm] [sək'ses] .
same success .
相同的 成功 .

虽然他们安全抵达了异国海岸，但他们却未能再次取得成功。

[twɑɪs] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈreɪdəz] [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ]
Twice the British had come into contact with these German raiders and in each
两次 这 英国 有 来 进入 接触 和 这些 德语 袭击者 和 在 每个
[keɪs] [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [kʌm] [ɔ:f] [ˈsekənd] [best] .
case the enemy had come off second best .
案件 这 敌人 有 来 离开 第二 最好的 .

英国人曾两次与这些德国袭击者交锋，每次都是敌人占了上风。

[ˈsevrəl] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈkru:zəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
Several German cruisers had been sent to the bottom .
一些 德语 巡洋舰 有 到过 发送 到 这 底部 .

多艘德国巡洋舰被击沉。

[ˈæftər] [əˈkeɪzənz] [laɪk] [ði:z] ,
After occasions like these ,
后 场合 喜欢 这些 ,

在类似事件发生之后，

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wʊd] [laɪ] [ɔ:n] [brɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [snʌg] [wɔ:lz] [brɪˈfɔ:r] [ˈventʃərɪŋ] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][ðə; ði]
the Germans would lie long behind their snug walls before venturing forth into the
这 德国人 会 说谎 长的 在后面 他们的 舒适 墙壁 前 冒险 前进 进入 这
[ˈoʊpən] [əˈgen] .
open again .
打开 再次 .

德国人会在他们舒适的围墙后蛰伏很久，才会再次冒险进入开阔地带。

[ðeɪ] [held][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ][ɪn] [tu:] [greɪt] [ɔ:] [tu:; tə] [tri:t] [aɪˈti:] [ˈlaɪtlɪ] .
They held the British navy in too great awe to treat it lightly .
他们 握住 这 英国 海军 在 也 伟大的 敬畏 到 对待 它 轻轻 .

他们对英国海军怀有极大的敬畏之心，绝不会轻视它。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [fli:t] [ˈbɑ:tld] [ʌp]
But the fact that the British were able to keep the German fleet bottled up
但 这 事实 那 这 英国 是 有能力的 到 保持 这 德语 舰队 瓶装 向上
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] [ɪn] [ɪtˈself] ,
was a victory in itself ,
曾是 一个 胜利 在 本身 ,

但英国人能够将德国舰队困住本身就是一场胜利。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈblʌdləs] [wʌn] .
though a bloodless one .
尽管 一个 无血 一 .

虽然是无血的。

[ˈpræktɪkli] [ɔ:l] [ˈkɑ:mɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɔ:f] .
Practically all commerce with Germany had been shut off .
几乎 全部 商业 和 德国 有 到过 关闭 离开 .

与德国的几乎所有贸易往来都已中断。

[aɪˈti:] [ˈsetlɪd] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈempaɪər][kʊd; kəd] [sərˈvaɪv]
It settled down to a question of how long the German Empire could survive
它 定居 向下 到 一个 问题 的 如何 长的 这 德语 帝国 可以 存活
[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [fu:d] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [kəˈmɑ:dətɪz] [ri:tɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [ʃɔ:z] .
without the necessary food and other commodities reaching her shores .
没有 这 必要的 食物 和 其他 商品 到达 她 海岸 .

问题最终变成了：在必要的食物和其他物资无法运抵德国本土的情况下，德意志帝国还能维持多久？
[wʌt] [ˈlɪt(ə)lɪ][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈfu:d,stʌfz] [dɪd] [ri:tɪ] [ˈdʒɜ:rməni] [keɪm] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði]
What little in the way of foodstuffs did reach Germany came by the way of the
什么 小的 在 这 方式 的 食品 做过 抵达 德国 来了 经过 这 方式 的 这
[ˌskændɪˈnevjən] [ˈkʌntrɪz] — [ˈnɔ:rwei] ,
Scandinavian countries — Norway ,
斯堪的纳维亚语 国家 — 挪威 ,
运抵德国的少量食品都是经由斯堪的纳维亚国家——挪威——进口的。

[ˈswi:d(ə)n][ænd; ənd] [ˈdenmɑ:rk] ;
Sweden and Denmark ;
瑞典 和 丹麦 ;
瑞典和丹麦；

[ˈɔ:lsʊʊ][sʌm; səm] [greɪn] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪpt] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ru:'meinɪə; rəu-] [ænd; ənd]
also some grain was still being shipped in by the way of Roumania and
还 一些 粮食 曾是 仍然 存在 已发货 在 经过 这 方式 的 罗马尼亚 和
[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [trænsˈpɔ:tɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈdænjʊ:b] ,
was being transported up the Danube ,
曾是 存在 运输 向上 这 多瑙河 ,
此外，还有一些粮食仍然经由罗马尼亚运来，并沿多瑙河向上游运输。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊpənd] [tu:; tə] [ˈtræfɪk] [əˈgen] [ˈæftər][ˈsɜ:rbɪə][hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] .
which had been opened to traffic again after Serbia had been crushed .
哪个 有 到过 打开 到 交通 再次 后 塞尔维亚 有 到过 碎 .
在塞尔维亚战败后，这条道路重新开放通行。

[bʌt; bət] [ði:z] [səˈplaɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [greɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜ:rmən]
But these supplies were not great enough to take care of the whole German
但 这些 补给品 是 不是 伟大的 足够的 到 拿 关心 的 这 所有的 德语
[pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] .
population .
人口 .
但这些物资不足以满足全体德国人口的需求。

[ɪn][ðə; ði][ˈka:ŋkwest][ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ˈpoʊlənd] , [ˈdʒɜ:rməni][hæd; həd] [ɪmˈpru:vɪd] [hɜ:r; həɾ][lɑ:t] [ˈsʌmwʌt] ,
In the conquest of Russian Poland , Germany had improved her lot somewhat ,
在 这 征服 的 俄语 波兰 , 德国 有 改进 她 很多 有些 ,
在征服俄属波兰的过程中，德国的处境有所改善。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɜ:rtl] [fi:ldz] [hæd; həd] [ɪˈmi:diətli] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [kra:p][hæd; həd]
for the fertile fields had immediately been planted and a good crop had
为了 这 沃 字段 有 立即地 到过 已种植 和 一个 好的 庄稼 有
[bɪn] [ri:pt] .
been reaped .
到过 收获 .
因为肥沃的田地已经播种，并且获得了丰收。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌŋ] [θɪŋ] [ðæt] [pri'ventɪd] ['dʒɜ:rməni][frʌm; frəm] [ɪm'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd]
And the one thing that prevented Germany from importing the things that would
和 这 一 事物 那 阻止 德国 从 输入 这 事物 那 会
[ɪn][ðə; ði][end][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [ɪg'zɪstəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [su:'preməsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the end be necessary to her existence was the British supremacy of the
在 这 结尾 是 必要的 到 她 存在 曾是 这 英国 霸权 的 这
[si:] ,
sea ,
海 ,

而阻止德国进口最终对其生存至关重要的物资的唯一因素，就是英国的海上霸权。

[ə'bet] [naʊ] ['sʌmwʌt] [baɪ][ðə; ði] ['neɪvɪz] [ʌv; əv] [fræns] , [ɪ'tæli] [ænd; ənd][dʒə'pæn] .
abetted now somewhat by the navies of France , Italy and Japan .
教唆 现在 有些 经过 这 海军 的 法国 , 意大利 和 日本 .

如今，法国、意大利和日本的海军也在一定程度上助纣为虐。

['dʒɜ:rmən] ['kɑ:mɜ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] .
German commerce had been cleared from the seven seas .
德语 商业 有 到过 已清除 从 这 七 海域 .

德国商船已从七大洋上清空。

[wʌt] ['ves(ə)lɪz] [ʌv; əv][wɔ:ɹ][hæd; həd] [bɪn] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði][wɜ:ɹld][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]
What vessels of war had been scattered over the world at the outbreak of
什么 船只 的 战争 有 到过 疏散 超过 这 世界 在 这 暴发 的
[ðə; ði][wɔ:ɹ][hæd; həd] ['i:ðər] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] ,
the war had either been sent to the bottom ,
这 战争 有 任何一个 到过 发送 到 这 底部 ,

战争爆发时散落在世界各地的战舰要么被送往海底，要么被送往海底。

['kæptʃərd] [ɔ:ɹ][wɜ:ɹ; wər] ['ɪntə:nd] [ɪn] ['fɔ:rən] [pɔ:ɹts] .
captured or were interned in foreign ports .
捕获 或者 是 实习生 在 外国的 端口 .

被俘或被拘留在外国港口。

[ði:z] ['lætər] [wɜ:ɹ; wər][ʌv; əv][noʊ]['vælju:][tu:; tə]['dʒɜ:rməni] .
These latter were of no value to Germany .
这些 后者 是 的 不 价值 到 德国 .

后者对德国毫无价值。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [sɪns] [ðə; ði][læst]['dʒɜ:rmən] ['kɑ:mɜ:rs] ['reɪdər]
It had been more than a year now since the last German commerce raider
它 有 到过 更多的 比 一个 年 现在 自从 这 最后的 德语 商业 突袭者
[hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] .
had been sunk .
有 到过 沉没 .

距离最后一艘德国商船袭击舰被击沉已经过去一年多了。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kə'mɜ:ɹ(ə)l] [flæɡ][wʌz; wəz] [si:n] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ɹ] ['kɔ:ɹnəɹz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] .
The German commercial flag was seen no more in the four corners of the globe .
这 德语 商业的 旗帜 曾是 已见 不 更多的 在 这 四 角落 的 这 地球 .
德国商旗在世界各地都已不见踪影。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] ['dʒɜ:rməni][wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər][roʊp] .
It appeared that Germany was nearing the end of her rope .
它 出现 那 德国 曾是 临近 这 结尾 的 她 绳索 .

德国似乎已经接近崩溃的边缘。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈbɑ:tld] [ʌp] [ɪn] [ˈhelɪgəʊlənd] , [rɪˈmeɪnd] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [haɪ] [si:] [fli:t] [ˈpræktɪkli]
And yet , bottled up in Heligoland , remained the German high sea fleet practically
和 然而 , 瓶装 向上 在 黑尔戈兰岛 , 剩余 这 德语 高的 海 舰队 几乎
[ɪnˈtækt] .
intact .
完好无损的 .

然而，被困在黑尔戈兰岛的德国公海舰队却几乎完好无损。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [fli:t] [ænd; ənd] [wʌn] , [aɪ ˈti:] [si:md] ,
It was a formidable fleet and one , it seemed ,
它 曾是 一个 强大 舰队 和 一 , 它 似乎 ,
[ˈfɔ:rtres] .
这是一支实力强大的舰队，而且看起来.....

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [ˈventʃər] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
that should not be afraid to venture from behind the protection of the
那 应该 不是 是 害怕的 到 风险投资 从 在后面 这 保护 的 这
[ˈfɔ:rtres] .
fortress .
堡垒 .

他们不应该害怕走出堡垒的庇护。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] , [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [nu:] , [wen] [ɔ:l] [ˈʌðər] [weɪz] [hæd; həd] [feɪld] ,
And some day , the world knew , when all other ways had failed ,
和 一些 天 , 这 世界 知道 , 什么时候全部 其他 方式 有 失败的 ,
[ˈfɔ:rtres] .
总有一天，当所有其他方法都失败之后，世人都会明白：

[ðɪs] [greɪt] [fli:t] [wʊd] [sti:m] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [gɪv] [ˈbæt(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,
this great fleet would steam forth to give battle to the British ,
这 伟大的 舰队 会 蒸汽 前进 到 给 战斗 到 这 英国 ,
[ˈfɔ:rtres] .
这支庞大的舰队将驶向战场，与英国人展开决战。

[ɪn] [ə; eɪ] [ləst] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈempərər] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðə; ði] [taɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ;
in a last effort of the German Emperor to turn the tide in his favor ;
在 一个 最后的 努力 的 这 德语 皇帝 到 转动 这 潮 在 他的 偏爱 ;
[ˈfɔ:rtres] .
这是德意志皇帝扭转战局的最后努力；

[ænd; ənd] [waɪl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈælaɪd] [ˈneɪʃəns] [æt; ət] [li:st] ,
and while , in the allied nations at least ,
和 尽管 , 在 这 盟军 国家 在 至少 ,
[ˈfɔ:rtres] .
而至少在盟国中，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] ,
there was no doubt of the ultimate outcome of such a struggle ,
那里 曾是 不 怀疑 的 这 最终的 结果 的 这样的 一个 斗争 ,
[ˈfɔ:rtres] .
这场斗争的最终结果毫无悬念。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [fli:t] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [ɡʊd] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [wen]
it was realized that the German fleet would give a good account of itself when
它 曾是 已实现 那 这 德语 舰队 会 给 一个 好的 帐户 的 本身 什么时候
[aɪ ˈti:] [dɪd] [ˈventʃər] [fɔ:rθ] .
it did venture forth .
它 做过 风险投资 前进 .

人们意识到，德国舰队一旦出海，必将取得辉煌战绩。

[ˈðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
[ˈfɔ:rtres] .
所以，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kiːp] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [haɪ] [siː] [fliːt]
it was considered just as well that the British keep the German high sea fleet
它 曾是 经过考虑的 只是 作为 出色地 那 这 英国 保持 这 德语 高的 海 舰队
[ˈbəːtld] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [aɪˈtiː][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] ,
bottled up and give it no chance to reach the open ,
瓶装 向上 和 给 它 不 机会 到 抵达 这 打开 ,
英国人认为, 将德国公海舰队封锁起来, 不给它任何出海的机会, 是件好事。

[wer] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt] [maɪt] [biː; bi][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbəːtəm] ,
where , although the greater part might be sent to the bottom ,
在哪里 , 虽然 这 更大的 部分 可能 是 发送 到 这 底部 ,
虽然大部分可能会被送到水底,

[sʌm; səm] [ˈves(ə)lz] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ænd; ənd] [ɪmˈbɑːrk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [kruːz] [ʌv; əv] [ˈkɑːməːrs] [ˈwɔːrfer] .
some vessels might escape and embark upon a cruise of commerce warfare .
一些 船只 可能 逃脱 和 启程 之上 一个 巡航 的 商业 战争 .
有些船只可能会逃脱, 并开始进行海上商业战争。

[ðɪs] [ˈblʌdləs] [ˈvɪktəri] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] ,
This bloodless victory , it was pointed out ,
这 无血 胜利 , 它 曾是 尖 出去 ,
有人指出, 这是一场不流血的胜利。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][dʒʌst][æz; əz] [greɪt] [ˈvæljuː][tuː; tə] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ʃɪps] [ʌv; əv]
was of just as great value to Great Britain as if all the German ships of
曾是 的 只是 作为 伟大的 价值 到 伟大的 英国 作为 如果全部 这 德语 船舶 的
[wɔːr][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbəːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .
war had been at the bottom of the North Sea .
战争 有 到过 在 这 底部 的 这 北 海 .
对于英国来说, 这就像所有德国战舰都沉入北海海底一样具有巨大的价值。

[ˈbəːtld] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ɪnɪˈfektɪv] .
Bottled up as they were , they were just as ineffective .
瓶装 向上 作为 他们 是 , 他们 是 只是 作为 无效 .
即使将它们封存起来, 也同样无效。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [ðen] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk]
This was the situation , then , when the Queen Mary , with Jack and Frank
这 曾是 这 情况 , 然后 , 什么时候 这 女王 玛丽 , 和 杰克 和 坦率
[əˈbɔːrd] ,
aboard ,
船上 ,
当时的情况就是这样, 杰克和弗兰克都在玛丽皇后号上。

[stiːmd] [daʊn] [ðə; ði] [temz] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [əˈgen] [hɜːr; hər]
steamed down the Thames and out into the North Sea to take up again her
蒸 向下 这 泰晤士河 和 出去 进入 这 北 海 到 拿 向上 再次 她
[pəˈtroʊl][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɔːtərz] ;
patrol of those waters ;
巡逻 的 那些 水 ;
她沿泰晤士河而下, 驶入北海, 重新开始巡逻该水域;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [ðæt]
and there was nothing to warn those on board of the great battle that
和 那里 曾是 没有什么 到 警告 那些 在 木板 的 这 伟大的 战斗 那
[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪmˈpendɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈzʌlt] [dɪˈzæstrəsli] [fɔːr; fər] [greɪt]
even now was impending and that was to result disastrously for Great
甚至 现在 曾是 即将到来的 和 那 曾是 到 结果 灾难性的 为了 伟大的
[ˈbrɪt(ə)n] ,
Britain ,
英国 ,
船上没有任何迹象表明一场大战即将爆发, 而这场大战将给英国带来灾难性的后果。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈsʌfər] [noʊ] [les] .
even though the Germans were to suffer no less .

甚至 尽管 这 德国人 是 到 遭受 不 较少的 .

但德国人所遭受的苦难也毫不逊色。

[mes] [ˈooʊər] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈkwɔːrtərz] [əˈmɪdʃɪps] .
Mess over , Frank and Jack made their way to their own quarters amidships .

混乱 超过 , 坦率 和 杰克 制成 他们的 方式 到 他们的 自己的 四分之一 船体中部 .

事情结束后，弗兰克和杰克回到了位于船体中部的自己房间。

[hɪr] [ðei] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tɔːkt] [ˈooʊər][ðə; ði] [rɪvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz]
Here they sat down and for some time talked over the events of the days

这里 他们 卫星 向下 和 为了 一些 时间 谈话 超过 这 活动 的 这 天

[ɡɔːn] [baɪ] .

gone by .

已消失 经过 .

他们坐了下来，谈了一会儿过去几天发生的事情。

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː] [ðɪs] [naɪt] , " [sed] [fræŋk] [æt; ət][læst]
" I guess there will be nothing for us to do this night , " said Frank at last

" 我 猜测 那里 将要 是 没有什么 为了 我们 到 做 这 夜晚 , " 说 坦率 在 最后的

.
:
.

“看来我们今晚没什么事可做了。”弗兰克最后说道。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tɜːrn][ɪn] . "

" We may as well turn in . "

" 我们 可能 作为 出色地 转动 在 . "

“我们还是交班吧。”

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə]
" I am afraid there will be nothing for us to do for some time to

我 是 害怕的 那里 将要 是 没有什么 为了 我们 到 做 为了 一些 时间 到

[kʌm] ,

come ,

来 ,

恐怕在一段时间内我们都无事可做。

" [wʌz; wəz][ˈdʒæks][rɪˈplaɪ] .

" was Jack's reply .

" 曾是 杰克的 回复 .

""杰克回答道。

" [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [məˈnɑːtənəs] [ˈseɪlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [ˈlʊkɪŋ]
" I am afraid it will be rather monotonous sailing about the North Sea looking

我 是 害怕的 它 将要 是 相当 单调 帆船 关于 这 北 海 寻找

[fɔːr; fər][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɔːʃɪps] ,

for German warships ,

为了 德语 军舰 ,

“恐怕在北海上四处航行寻找德国军舰会相当单调乏味。”

[wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɑːr; ər][əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] . "
when the latter are afraid to come out and fight . "

什么时候 这 后者 是 害怕的 到 来 出去 和 斗争 . "

当后者害怕出来战斗时。”

" [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] , " [sed] [fræŋk] .

" Well , you can't tell , " said Frank .

" 出色地 , 你 不能 告诉 , " 说 坦率 .

“嗯，你看不出来，”弗兰克说。

" [haʊ'evər] , [ðæts] [wʌn] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .

" **However** , **that's one beauty of a submarine** .

" 然而 , 那就是 一 美丽 的 一个 潜艇 .

“然而，这艘潜艇的确很漂亮。”

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .

You don't have to wait around for something to happen .

你 不 有 到 等待 大约 为了 某物 到 发生 .

你不必坐等事情发生。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hæpən] . "

You can go out and make it happen . "

你 能 去 出去 和 制作 它 发生 . "

你可以走出去，把它变成现实。

" [ðæts] [soʊ] .

" **That's so** .

" 那就是 所以 .

“确实如此。”

[bʌt; bət] , [baɪ][dʒoʊv] !

But , by Jove !

但 , 经过 朱庇特 !

但是，我的天哪！

[aɪ] [wi] [ðɪ:z] ['feləʊz] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [faɪt] !

I wish these fellows would come out and fight !

我 希望 这些 伙伴们 会 来 出去 和 斗争 !

我希望这些人能出来打仗！

['meɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [æn; ən][end][tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:r] ['ri:əl] ['kwɪkli] . "

Maybe we could put an end to this war real quickly . "

或许 我们 可以 放 一个 结尾 到 这 战争 真实的 迅速地 . "

或许我们可以很快结束这场战争。

" [jes] , [bʌt; bət][wi:; wi] [maɪt] [nɔ:t] , " ['rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk] .

" **Yes , but we might not , " returned Frank .**

" 是的 , 但 我们 可能 不是 , " 返回 坦率 .

“是的，但我们可能不会，”弗兰克回答道。

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən] [θræʃ] [ðəm; ðəm] ? "

" **Why , don't you think we can thrash them ? "**

" 为什么 , 不 你 思考 我们 能 鞭挞 他们 ? "

“你难道不认为我们能打败他们吗？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv]

" **I suppose we can ; but at the same time they can do a lot of**

" 我 认为 我们 能 ; 但 在 这 相同的 时间 他们 能 做 一个 很多 的

[ˈdæmɪdʒ] . **damage** .

损害 .

“我想我们可以；但同时他们也会造成很大的破坏。”

[bɪ'saɪdɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] .

Besides , some of them have come out .

除了 , 一些 的 他们 有 来 出去 .

此外，他们中的一些人已经公开露面了。

[wi:v] [sʌŋk] [sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] ['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

We've sunk some , of course , but the others have returned safely enough .

我们已经 沉没 一些 , 的 课程 , 但 这 其他的 有 返回 安全 足够的 .

当然，我们也击沉了一些船，但其他的船都安全返回了。

[aɪ][kɑːnt][si:] ['eni][ɪk'skju:s][fɔːr; fər][ðæt] . "
I can't see any excuse for that . "

我 不能 看 任何 原谅 为了 那 . "

我实在想不出任何理由可以解释这一点。

" [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kɔːt] , " [dʒæk] [ə'gri:d] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges]
" It does seem that they should have been caught , " Jack agreed , " but I guess
" 它 做 似乎 那 他们 应该 有 到过 捕捉 , " 杰克 同意 , " 但 我 猜测
[ædmərəl][dʒɛɪ,kou] ,
Admiral Jellicoe ,
上将 杰利科 ,

“看来他们本该被抓住的,”杰克同意道, “但我猜想杰利科海军上将.....”

[ædmərəl]['bi:ti, 'beiti][ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəlti] [noʊ] [wʌt] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] . "
Admiral Beatty and the admiralty know what is going on . "

上将 比蒂 和 这 海军部 知道 什么 是 去 在 . "

贝蒂海军上将和海军部都知道发生了什么事。

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [lʊk] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" Sometimes it doesn't look like it , " declared Frank .

" 有时 它 不 看 喜欢 它 , " 声明 坦率 .

“有时候看起来不像,”弗兰克说道。

" [aɪ] [sə'pouz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [stiɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪ:z] ['dʒɜ:rmən] ['sʌbmərin] [sku:tɪŋ] [ə'baʊt]
" I suppose there are still some of these German submarines scooting about
" 我 认为 那里 是 仍然 一些 的 这些 德语 潜艇 滑板车 关于
[ɔːlmoʊst] ['ʌndər] [aʊər; ɑ:r] [fi:t] . "
almost under our feet . "

几乎 在下面 我们的 脚 . "

“我想现在应该还有一些德国潜艇在我们脚下附近活动。”

" [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
" I suppose so .

" 我 认为 所以 .

我想也是。

[haʊ'evər] , [ɔːrdn'erəli] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [ə'tæk] [ə; eɪ] ['bætlʃɪp] .
However , ordinarily , as you know , they won't attack a battleship .

然而 , 按说 , 作为 你 知道 , 他们 惯于 攻击 一个 战列舰 .

但是, 如你所知, 他们通常不会攻击战舰。

[ɪts] [tu:] ['rɪski] .
It's too risky .

它是 也 风险 .

风险太大了。

[ɪf] [ðeɪ] [mɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][tɔːr'pi:doʊ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sʌŋk] . "
If they miss with the first torpedo , the chances are they will be sunk . "

如果 他们 错过 和 这 第一的 鱼雷 , 这 机会 是 他们 将要 是 沉没 . "

如果第一枚鱼雷没打中, 他们很可能就会被击沉。

" [wel] , [wi:; wi] [sʌŋk] [ə; eɪ] [fju:] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , we sunk a few , " said Frank .

" 出色地 , 我们 沉没 一个 很少 , " 说 坦率 .

“嗯, 我们击沉了几艘,”弗兰克说。

" [aɪ] [noʊ] [wi:; wi][dɪd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [tʊk] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] . "
" I know we did ; but we took long chances . "

" 我 知道 我们 做过 ; 但 我们 采取 长的 机会 . "

我知道我们确实这么做了; 但我们冒了很大的风险。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tʃænsɪz] , [tu:] . "

" **The Germans take long chances , too .** "

" 这 德国人 拿 长的 机会 , 也 . "

“德国人也喜欢冒险。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['dʒɜ:rmən] [blʌd] [ɪn][ju:; jʊ] , [fræŋk] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

" **You must have a little German blood in you , Frank ,** " **said Jack , with a**

" 你 必须 有 一个 小的 德语 血 在 你 , 坦率 , " 说 杰克 , 和 一个

[smaɪl] .

smile .

微笑 .

“弗兰克，你身上肯定流着一点德国血统，”杰克笑着说。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ju:; jʊ] ['betər] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] . "

" **If I didn't know you better , I would think you were sticking up for them .** "

" 如果 我 没有 知道 你 更好的 , 我 会 思考 你 是 粘性 向上 为了 他们 . "

“如果我不了解你，我会以为你在帮他们说话。”

" [noʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;

" **No , I'm not sticking up for them ;**

" 不 , 我是 不是 粘性 向上 为了 他们 ;

“不，我不是在为他们辩护；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [du:] [θɪŋz] [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə][du:] .

but they do things we seem to be afraid to do .

但 他们 做 事物 我们 似乎 到 是 害怕的 到 做 .

但他们做了我们似乎不敢做的事情。

[tu:; tə][maɪ] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔ:n] [ænd; ənd] [kli:nd] [ʌp]['helɪgəʊlənd][ə; eɪ]

To my way of thinking , we should have gone and cleaned up Heligoland a

到 我的 方式 的 思维 , 我们 应该 有 已消失 和 已清洗 向上 黑尔戈兰岛 一个

[lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] . "

long time ago . "

长的 时间 前 . "

依我看，我们早就应该去清理黑尔戈兰岛了。

" [baɪ][dʒoʊv] !

" **By Jove !**

" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ju:; jʊ][wa:nt][ðə; ði] ['enəmi] [tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [wɔ:r] ['kwɪkli] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "

You want the enemy to win this war quickly , don't you ? "

你 想 这 敌人 到 赢 这 战争 迅速地 , 不 你 ? "

你想让敌人尽快赢得这场战争，对吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət] — — "

" **No , but — —** "

" 不 , 但 — — "

“不，但是——”

" [kʌm] , [naʊ] .

" **Come , now .**

" 来 , 现在 .

“来吧。”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

You know very well what would have happened if we had tried to take a

你 知道 非常 出色地 什么 会 有 发生 如果 我们 有 尝试 到 拿 一个

[fli:t] ['ɪntu:]['helɪgəʊlənd] .

fleet into Heligoland .

舰队 进入 黑尔戈兰岛 .

你很清楚，如果我们试图派舰队进入黑尔戈兰岛会发生什么。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bloʊn] [ju: 'es] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] . "

They would have blown us out of the water . "

他们会 有 吹 我们 出去 的 这 水 . "

他们本来会把我们彻底击败。

" [wel] , [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] , " [ˈgrʌmbld] [fræŋk] .

" Well , such things have been done , " grumbled Frank .

" 出色地 , 这样的 事物 有 到过 完毕 , " 咕哝 坦率 .

“唉，这种事以前也发生过，”弗兰克咕哝道。

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] .

" I can tell you a couple of cases .

" 我 能 告诉 你 一个 夫妻 的 案例 .

我可以给你讲几个例子。

[æt; ət][ˈmoʊbə] [beɪ] — — "

At Mobile Bay — — "

在 移动的 湾 — — "

在莫比尔湾——”

" [oʊ] , [aɪv] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [brɪˈɔ:r] .

" Oh , I've heard all that before .

" 哦 , 我已经 听到 全部 那 前 .

“哦，这些我以前都听过。”

[bʌt; bət] [kən'dɪ(ə)nɪz] [naʊ] [ɑ:r; ər] [æbsəˈlu:tli] [ˈdɪfrənt] .

But conditions now are absolutely different .

但 状况 现在 是 绝对地 不同的 .

但现在的情况截然不同了。

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈfɪfti] [ˈjɪrɪz] [ə'gʊʊ][kɑ:nt][bi:; bi] [dʌn] [tə'deɪ] . "

What was done fifty years ago can't be done today . "

什么 曾是 完毕 五十 年 前 不能 是 完毕 今天 . "

五十年前能做的事情，今天已经做不成了。

" [ðeɪ] [ɑ:nt] [ˈbi:ɪŋ] [dʌn] , [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] .

" They aren't being done , that much is sure , " replied Frank .

" 他们 不是 存在 完毕 , 那 很多 是 当然 , " 回复 坦率 .

“可以肯定的是，这些事并没有发生，”弗兰克回答说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɑ:rgjʊmənt][ɪz][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ju: 'es] [ˈeni] [gʊd] .

" But this argument is not doing us any good .

" 但 这 争论 是 不是 正在做 我们 任何 好的 .

但这种争论对我们没有任何好处。

[em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] . "

Me for a little sleep . "

我 为了 一个 小的 睡觉 . "

让我小睡一会儿。

" [aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [sed] [dʒæk] .

" I'm with you , " said Jack .

" 我是 和 你 , " 说 杰克 .

“我同意你的看法，”杰克说。

[ænd; ænd][hæf][æŋ; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [kwi:n] [ˈmerɪ] [sti:l] [sti:md] [du:ɪ] [i:st] ,

And half an hour later , as the Queen Mary still steamed due east ,

和 一半 一个 小时 之后 , 作为 这 女王 玛丽 仍然 蒸 到期的 东方 ,

半小时后，玛丽皇后号仍然向正东方向驶去，

[fræŋk] [ænd; ænd][dʒæk] [slept] .

Frank and Jack slept .

坦率 和 杰克 睡着了 .

弗兰克和杰克睡着了。

[ə'blaʋ] , [ðə; ði][θɜ:rd] ['ɑ:fisər] [held][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Above , the third officer held the bridge .
多于 , 这 第三 官 握住 这 桥 .

上方, 第三名军官守着桥。

[ðə; ði] [greɪt] ['sɜ:rtʃlaɪt] ['fɔ:rwərd] ['laɪtɪd] [ðə; ði][wɔ:tər][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] ,
The great searchlight forward lighted the water for some distance ahead ,
这 伟大的 探照灯 向前 照明 这 水 为了 一些 距离 前方 ,

前方巨大的探照灯照亮了前方一段距离的水面。

[ænd; ənd][æft][ə; eɪ] ['sekənd] [laɪt] [kæst][ɪts] ['paʊərf(ə)] ['reɪz] [fɜ:rst][tu:; tə][pɔ:rt][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə]
and aft a second light cast its powerful rays first to port and then to
和 后部 一个 第二 光 投掷 它是 强大的 射线 第一的 到 港口 和 然后 到
[ˈstɑ:rbərd] .
starboard .
右舷 .

随后第二盏灯先向左舷投射出强烈的光束, 然后向右舷投射出强烈的光束。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'hʌðər] ['ves(ə)] [ɪn] [saɪt] .
There was not another vessel in sight .
那里 曾是 不是 其他 血管 在 视线 .

周围没有其他船只。

[fɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['bætlɪps] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [si:] , [ðer; ðər] [laɪts] ['ɔ:lsəʊ]
Farther to the east , other British battleships patrolled the sea , their lights also
更远 到 这 东方 , 其他 英国 战列舰 巡逻 这 海 , 他们的 灯 还
['flæʃɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
flashing back and forth .
闪烁 后退 和 前进 .

在更东边的海面上, 其他英国战舰也在巡逻, 它们的灯光也在来回闪烁。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bəʊld] ['enəmi] [hu:] [wʊd] ['ventʃər] [tu:; tə][rʌŋ] [ðæt] [blɑ:'keɪd] ;
It would be a bold enemy who would venture to run that blockade ;
它 会 是 一个 大胆的 敌人 WHO 会 风险投资 到 跑步 那 封锁 ;

胆敢突破封锁线的敌人必定是胆大妄为;

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ðə; ði] [striktɪst] [wɑ:tʃ] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] .
and yet , in spite of this , the strictest watch was maintained .
和 然而 , 在 尽管如此 的 这 , 这 最严格的 手表 曾是 维持 .

尽管如此, 还是保持了最严格的监视。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [freʃ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðæt] [ə'pɑ:n] [tu:]
For the fact still remained fresh in the minds of the British that upon two
为了 这 事实 仍然 剩余 新鲜的 在 这 思想 的 这 英国 那 之上 二
[ə'keɪzənz] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑ:'keɪd] ;
occasions the Germans had run the British blockade ;
场合 这 德国人 有 跑步 这 英国 封锁 ;

因为英国人仍然清楚地记得, 德国人曾两次突破英国的封锁;

[ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðem; ðəm][hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd]
and both times the failure of the British to intercept them had resulted
和 两个都 时代 这 失败 的 这 英国 到 截距 他们 有 结果

[ɪn] ['hevi] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [kəʊst] ,
in heavy loss of life on the coast ,
在 重的 损失 的 生活 在 这 海岸 ,

英国人两次未能拦截他们, 都导致沿海地区人员伤亡惨重。

[wer] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɔːʃɪps] [hæd; həd] [ʃeld] [ˈʌnfɔːtɪfaɪd] [taʊnz] — [əˈɡenst] [ɔːl] [ruːlz] [ʌv; əv]
where the German warships had shelled unfortified towns — against all rules of
在哪里 这 德语 军舰 有 带壳 未加固的 城镇 — 反对 全部 规则 的
[ˈsɪvəlaɪzd] [ˈwɔːrfer] — [ˈkɪlɪŋ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈhelpləs] [men] ,
civilized warfare — killing thousands of helpless men ,
文明 战争 — 杀 数千 的 无助 男人 ,
德国军舰炮击毫无防御工事的城镇——这完全违反了文明战争的规则——造成数千名手无寸铁的男子丧生。

[ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] .
women and children .
女性 和 孩子们 .
妇女和儿童。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈsɪmələr] [əˈtæk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔːʃɪps] [wɜːr; wər] [pəˈtroʊlɪŋ]
It was against some such similar attack that the British warships were patrolling
它 曾是 反对 一些 这样的 相似的 攻击 那 这 英国 军舰 是 巡逻
[ˈevri] [maɪl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
every mile of water .
每一个 英里 的 水 .
正是为了防范类似的袭击，英国军舰才在每一英里的水域上巡逻。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [koʊst] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈtektɪd] .
The British coast must be protected .
这 英国 海岸 必须 是 受保护 .
英国海岸线必须得到保护。

[noʊ] [mɔːr] [ˈdʒɜːrmən] [ˈreɪdəz] [mʌst; məst][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][slɪp] [θruː] [ænd; ənd][bəːmˈbəːrd]
No more German raiders must be allowed to slip through and bombard
不 更多的 德语 袭击者 必须 是 允许 到 滑 通过 和 轰击
[ʌndɪˈfendɪd] [koʊst] [taʊnz] .
undefended coast towns .
未设防 海岸 城镇 .
绝不能再让德国袭击者溜进来炮轰毫无防备的沿海城镇。

[ˈɔːlsoʊ] , [ˈstrikt] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [kept] [əˈlɔːft] .
Also , strict watch was kept aloft .
还 , 严格的 手表 曾是 保留 高空 .
此外，高层也保持着严密的监视。

[fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst] [ˈnaɪtli] [naʊ] ,
For almost nightly now ,
为了 几乎 每晚 现在 ,
几乎每晚都是如此

[hjuːdʒ][ˈdʒɜːrmən] [ˈzepəlɪn] [wɜːr; wər] [ˈseɪlɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ] [bəːmz] [əˈpɑːn][ðə; ði]
huge German Zeppelins were sailing across the sea and dropping bombs upon the
巨大的 德语 齐柏林飞艇 是 帆船 穿过 这 海 和 下降 炸弹 之上 这
[koʊst] [ʌv; əv] [kent] ,
coast of Kent ,
海岸 的 肯特 ,
巨大的德国齐柏林飞艇在海上航行，向肯特郡海岸投掷炸弹。

[əˈpɑːn][ˈdoʊvər] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɪtˈself] .
upon Dover , and close even to London itself .
之上 多佛 , 和 关闭 甚至 到 伦敦 本身 .
位于多佛尔附近，甚至离伦敦也很近。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [fɪrd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈmɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][er] [maɪt] [swuːp] [daʊn] [əˈpɑːn]
It was feared that one of these monsters of the air might swoop down upon
它 曾是 害怕 那 一 的 这些 怪物 的 这 空气 可能 俯冲 向下 之上
[ðə; ði] ['bætlɪps] [ænd; ənd] ,
the battleships and ,
这 战列舰 和 ,
人们担心这些空中怪物中的一个会俯冲攻击战舰,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [də'rektɪd] [bə:m] , [send] [ðə; ði][ˈves(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
with a well directed bomb , send the vessel to the bottom of the sea .
和 一个 出色地 指导 炸弹 , 发送 这 血管 到 这 底部 的 这 海 .
用一枚精准的炸弹, 将这艘船炸沉海底。

[ɔːl] ['brɪtɪʃ] [wɔːr] [ˈves(ə)lz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈænti] - ['erkræft] [ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər]
All British war vessels were equipped with anti - aircraft guns and these were
全部 英国 战争 船只 是 配备 和 反对 - 飞机 枪支 和 这些 是
[ˈevər] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ˈæk(ə)n] ;
ever loaded and ready for action ;
曾经 已加载 和 准备好 为了 行动 ;
所有英国军舰都配备了防空炮, 并且始终处于装弹待发状态;

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [wʌt] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ˈɪntuː][juːz][tuː; tə] [rɪˈpel]
for there was no telling what moment they might be called into use to repel
为了 那里 曾是 不 讲述 什么 片刻 他们 可能 是 称为 进入 使用 到 击退
[ə; eɪ][foʊ] .
a foe .
一个 敌人 .
因为谁也无法预料它们会在何时被召集起来击退敌人。

[əˈpɑːn] [ˈsevrəl] [əˈkeɪzənz] [əˈtæks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbiːtn] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ðiːz]
Upon several occasions attacks of the Zeppelins had been beaten off with these
之上 一些 场合 攻击 的 这 齐柏林飞艇 有 到过 被打败 离开 和 这些
[ˈɡʌnz] ,
guns ,
枪支 ,
这些大炮曾多次击退齐柏林飞艇的袭击。

[ðoʊ] , [ʌp][tuː; tə] [deɪt] , [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [daʊn] .
though , up to date , none had been brought down .
尽管 , 向上 到 日期 , 没有任何 有 到过 带来 向下 .
但迄今为止, 还没有人被击落。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [pɜːˈfektəd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈænti] - ['erkræft] [ɡʌn] .
But now there had been perfected a new anti - aircraft gun .
但 现在 那里 有 到过 完善 一个 新的 反对 - 飞机 枪 .
但现在一种新型防空炮已经研制成功。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['bætlɪp] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tjæns] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]
With this it was believed that the battleship stood a good chance of bringing
和 这 它 曾是 相信 那 这 战列舰 站立 一个 好的 机会 的 带来
[daʊn] [ə; eɪ] [ˈzepəlɪn] [ʊd; ʊəd][aɪˈtiː] [ˈventʃər] [nɪr] [ˈɪnʌf] .
down a Zeppelin should it venture near enough .
向下 一个 齐柏林飞艇 应该 它 风险投资 靠近 足够的 .
因此人们认为, 如果齐柏林飞艇胆敢靠近, 这艘战列舰很有可能将其击落。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʌn][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'kwɪpt] [æz; əz][fɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əʊvəˈhɔːld]
With such a gun the Queen Mary had been equipped as she was overhauled
和 这样的 一个 枪 这 女王 玛丽 有 到过 配备 作为 她 曾是 大修
[ɪn][draɪ] [dɔːk] .
in dry dock .
在 干燥 码头 .
玛丽皇后号在干船坞进行大修时, 就配备了这样一门火炮。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡʌn] [went] [fɔːr] [men] .
With this gun went four men .
和 这 枪 去 四 男人 :

带着这支枪，四个人走了。

[wʌn] [tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ɡʌn] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [ki:p] [wa:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ə; eɪ]
One to stand by the gun at night and keep watch of the sky and a
— 到 站立 经过 这 枪 在 夜晚 和 保持 手表 的 这 天空 和 一个
[ˈsekənd] [tuː; tə][duː][ˈduːti][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .
second to do duty in the day time .
第二 到 做 责任 在 这 天 时间 :

一人夜间守在炮旁警戒天空，另一人白天执勤。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [men] [stʊd] [rɪˈliːf] [ˈwa:tʃɪz] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈdɪʃən(ə)l] [niːd] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn]
The other two men stood relief watches and were of additional need should one
这 其他 二 男人 站立 宽慰 手表 和 是 的 额外的 需要 应该 一
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][men] [biː; bi][ˈɪndʒəd] ,
of the first men be injured ,
的 这 第一的 男人 是 受伤 ,

另外两名男子负责轮换值守，以防首批值守人员受伤。

[ˈteɪkən] [sɪk] [ɔːr] [kɪld] .
taken sick or killed .
已采取 生病的或者 被杀 :

生病或死亡。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] ,
And so it was that , as the Queen Mary continued on her way ,
和 所以 它 曾是 那 , 作为 这 女王 玛丽 持续 在 她 方式 ,
就这样，玛丽皇后号继续航行下去了。

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [men] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [dʒʌst][æft][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] .
one of these men stood by his gun just aft of the bridge , watching the sky .
— 的 这些 男人 站立 经过 他的 枪 只是 后部 的 这 桥 , 观看 这 天空 .
其中一名男子站在桥后方的枪旁，望着天空。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ʃɜːrk] [hɪz; ɪz][tæsk] .
Nor did he shirk his task .
也不 做过 他 推脱 他的 任务 :

他也没有逃避自己的任务。

[ˈɔːlmoʊst] [kənˈtɪnjuəsli] [hɪz; ɪz] [aɪ] [swept] [ðə; ði][daːrk] [ˈhevəns] , [ˈfaːloʊɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi]
Almost continuously his eye swept the dark heavens , following , as well as he
几乎 持续 他的 眼睛 扫荡 这 黑暗的 天 , 下列的 , 作为 出色地 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他的目光几乎不停地扫过漆黑的天空，尽其所能地追踪着。

[ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] .
in the path of one or the other of the searchlights .
在 这 小路 的 一 或者 这 其他 的 这 探照灯 :

在其中一束探照灯的照射范围内。

[hiː; hi] [juːst] [ˈpaʊərf(ə)l] [naɪt] [ˈglæsɪz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] .
He used powerful night glasses for this purpose .
他 用过的 强大的 夜晚 眼镜 为了 这 目的 :

为此，他使用了高倍夜视镜。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] .
Suddenly he gave a start .
突然 他 给予 一个 开始 :

他突然吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [əˈgen] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] .
He looked closely again through his glasses .
他 看起来 密切 再次 通过 他的 眼镜 .

他再次透过眼镜仔细观察。

[ðen] [hiː; hi] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] .
Then he uttered a cry of alarm .
然后 他 说出 一个 哭 的 警报 .

然后他发出了一声惊叫。

[ðə; ði][θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] , [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] , [geɪv] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] .
The third officer , on the bridge , gave an exclamation .
这 第三 官 , 在 这 桥 , 给予 一个 感叹 .

舰桥上的三号军官惊呼了一声。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] ? " [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
" What do you see ? " he demanded .
" 什么 做 你 看 ? " 他 要求 .

“你看到了什么？”他质问道。

" [ˈzepəlɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Zeppelin , " was the reply .
" 齐柏林飞艇 , " 曾是 这 回复 .

“齐柏林飞艇,”对方回答道。

" [daʊs] [ðə; ði] [laɪt] [æft] .
" Douse the light aft .
" 浇水 这 光 后部 .

“熄灭船尾的灯。”

[hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ˈfɔːrwərd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][kraːft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flæʃ] .
Have the man forward see if he can pick up the craft with his flash .
有 这 男人 向前 看 如果 他 能 挑选 向上 这 工艺 和 他的 闪光 .

让前面那个人用闪光灯试试能不能发现飞行器。

[əˈbaʊt] [tuː] [pɔɪnts] [iːst] [baɪ] [nɔːrθ] .
About two points east by north .
关于 二 积分 东方 经过 北 .

大约偏东偏北两点。

" [ðer; ðər] [keɪm] [ˈɑːrp] [kəˈmændz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] .
" There came sharp commands aboard the Queen Mary .
" 那里 来了 锋利的 命令 船上 这 女王 玛丽 .

“玛丽皇后号上传来了严厉的命令。”

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈwɔːrʃɪp] [ænd; ənd] [ˈzepəlɪn]
WARSHIP AND ZEPPELIN
军舰 和 齐柏林飞艇

战舰与齐柏林飞艇

[ə; eɪ] [bel] [ˈtɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] .
A bell tinkled in the engine room of the Queen Mary .
一个 钟 叮叮当当 在 这 引擎 房间 的 这 女王 玛丽 .

玛丽皇后号邮轮的机舱里传来一阵铃声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [sləʊd] [daʊn] .
The ship slowed down .
这 船 减速 向下 .

船速减慢了。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] .
Captain Raleigh had been called by the third officer .

队长 罗利 有 到过 称为 经过 这 第三 官 。

三副打电话给雷利船长。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɪʃuːd] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz] [ˈʃɑːrpli] .
He took the bridge and issued his orders sharply .

他 采取 这 桥 和 发布 他的 订单 尖锐地 。

他占领了桥，厉声下达了命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtelɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [ˈsaɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [ɡʌn] [wʊd]
There was no telling whether the Zeppelin sighted by the man at the gun would

那里 曾是 不 讲述 无论 这 齐柏林飞艇 目击者 经过 这 男人 在 这 枪 会

[əˈtæk] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

attack the ship .

攻击 这 船 。

谁也无法预料炮手发现的齐柏林飞艇是否会攻击这艘船。

[bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][best] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
but Captain Raleigh considered it best to be on the safe side .

但 队长 罗利 经过考虑的 它 最好的 到 是 在 这 安全的 边 。

但雷利船长认为谨慎为上。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ɪˈmiːdiətli] [ʃʊd; ʃəd] [æn; ən]
That was why he had left orders to be called immediately should an

那 曾是 为什么 他 有 左边 订单 到 是 称为 立即地 应该 一个

[ˈenəmi] [əˈpɪr] .

enemy appear .

敌人 出现 。

所以他才留下了命令，一旦发现敌人就立即召集他们。

[əˈɡen] [ə; eɪ] [bel] [ˈtɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] ,
Again a bell tinkled in the engine room ,

再次 一个 钟 叮叮当当 在 这 引擎 房间 。

机舱里再次响起铃铛声，

[ˈfɑːləʊɪŋ] [æn; ən][ˈɔːrdər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] .
following an order from the commander of the Queen Mary .

下列的 一个 命令 从 这 指挥官 的 这 女王 玛丽 。

遵照玛丽皇后号舰长的命令。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈendʒɪnz] [stɔːpt] [ænd; ənd] [brˈkeɪm] [ˈsaɪlənt] .
The great engines stopped and became silent .

这 伟大的 发动机 停止 和 成为 沉默的 。

巨大的引擎停止了运转，变得寂静无声。

" [kʌt] [ɔːf] [ɔːl] [laɪts] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kəˈmænd] .
" Cut off all lights ! " was the next command .

" 切 离开全部 灯 ！ " 曾是 这 下一个 命令 。

“关掉所有灯！”这是下一个命令。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ɡreɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
A moment later the great ship was in darkness .

一个 片刻 之后 这 伟大的 船 曾是 在 黑暗 。

片刻之后，这艘巨轮陷入了黑暗。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈkwɔːrtərz] , [wɜːr; wər] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][kənˈfjuːz(ə)n]
Frank and Jack , in their quarters , were awakened by the sounds of confusion

坦率 和 杰克 ， 在 他们的 四分之一 ， 是 觉醒 经过 这 声音 的 困惑

[əˈbʌv] .

above .

多于 。

弗兰克和杰克在自己的房间里，被楼上的混乱声响惊醒。

[ɔ:l] [hændz] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [paɪpt] [ɑ:n] [dek] , [soʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sti:l] [leɪ] [ə'sli:p] ,
All hands had not been piped on deck , so most of the men still lay asleep ,
全部 双手 有 不是 到过 管道 在 甲板 , 所以 最多 的 这 男人 仍然 躺 睡着了 ,
所有船员还没有被召集到甲板上, 所以大部分人还在睡觉。

[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'bʌv] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:] [lædz] , ['dresɪŋ] ['hɜ:rɪdli]
unconscious of what was going on above , but the two lads , dressing hurriedly
无意识 的 什么 曾是 去 在 多于 , 但 这 二 小伙子们 , 敷料 匆匆
,
.
,

两个小伙子对上面发生的事情一无所知, 他们匆匆穿好衣服,
[meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɑ:n] [dek] .
made their way on deck .
制成 他们的 方式 在 甲板 .

他们上了甲板。
[ðeɪ] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
They walked forward , toward the bridge .
他们 步行 向前 , 朝向 这 桥 .
他们向前走去, 朝着桥的方向走去。

[ɔ:l] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [tu:ld] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]
All was dark and it was this that told Frank and Jack that something
全部 曾是 黑暗的 和 它 曾是 这 那 讲述 坦率 和 杰克 那 某物
[wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑ:n] .
was going on .
曾是 去 在 .

四周一片漆黑, 正是这片黑暗让弗兰克和杰克意识到出事了。
" [wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? " [sed] [fræŋk] .
" **Wonder what's up ? " said Frank .**
" 想知道 是什么 向上 ? " 说 坦率 .

“不知道发生了什么事?”弗兰克说道。
" ['erʃɪp] , [aɪ] [ges] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .
" **Airship , I guess , " was the reply .**
" 飞艇 , 我 猜测 , " 曾是 这 回复 .
“我猜是飞艇吧。”对方回答道。

" [kɑ:nt] [si:] ['eni] [ʌðər] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ɔ:l] [laɪts] .
" **Can't see any other reason for extinguishing all lights .**
" 不能 看 任何 其他 原因 为了 熄灭 全部 灯 .
“我想不出还有什么其他理由要熄灭所有灯光。”

" [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði] [lædz] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] .
" **Near the bridge the lads stopped and waited to see what would happen .**
" 靠近 这 桥 这 小伙子们 停止 和 等待 到 看 什么 会 发生 .
“小伙子们在桥边停了下来, 等着看会发生什么事。”

[ɔ:l] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] [ə'bɔ:rd] .
All was quiet aboard .
全部 曾是 安静的 船上 .
船上一片寂静。

[nɑ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ɔ:r] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [dek] .
Not a sound came from the officers or the men on deck .
不是 一个 声音 来了 从 这 警官 或者 这 男人 在 甲板 .
甲板上的军官和水手们都没有发出任何声音。

[ðen] ['kæptɪn] ['rɔ:li] [kə'mɑ:ndɪd] :
Then Captain Raleigh commanded :
然后 队长 罗利 命令 :

然后雷利上尉下令:

" [traɪ][ðə; ði] ['fɔ:rwərd] ['sɜ:rt|laɪt] [ðer; ðər] .
" Try the forward searchlight there .
" 尝试 这 向前 探照灯 那里 :

“试试那里的前方探照灯。”

[si:] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [hɜ:r; hər][ʌp] !
See if you can pick her up !
看 如果 你 能 挑选 她 向上 !

看看你能不能把她抱起来!

" [ðə; ði] [laɪt] ['flæʃt] [ə'bi:ft] ; [ænd; ɐnd][ðer; ðər] ,
" The light flashed aloft ; and there ,
" 这 光 闪光灯 高空 ; 和 那里 ,

“一道光芒闪过天空; 然后,

[soʊ][fɑ:r] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['taɪni] [spek] ,
so far above the Queen Mary as to be little more than a tiny speck ,
所以 远的 多于 这 女王 玛丽 作为 到 是 小的 更多的 比 一个 微小的 斑点 ,

远远高于玛丽皇后号, 以至于它看起来只不过是一个微小的斑点。

['hɒvəd] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['zepəlɪn] ; [ænd; ɐnd]['i:v(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] ['erʃɪp] [keɪm] ['loʊər] .
hovered a giant Zeppelin ; and even as they looked , the airship came lower .
悬停 一个 巨大的 齐柏林飞艇 ; 和 甚至 作为 他们 看起来 , 这 飞艇 来了 降低 .

一艘巨大的齐柏林飞艇悬停在空中; 就在他们注视着的时候, 飞艇越飞越低。

" [ʃi:z] ['saɪtɪd] [ju: 'es] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɔ:li] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər] , [hu:] [stəd] [br'saɪd]
" She's sighted us , " said Captain Raleigh to his first officer , who stood beside
" 她是 目击者 我们 , " 说 队长 罗利 到 他的 第一的 官 , WHO 站立 旁

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

“她发现我们了,”雷利船长对站在他身旁的大副说道。

" [traɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , ['mɪstər] . ['hærɪsn] .
" Try a shot , Mr . Harrison .
" 尝试 一个 射击 , 先生 : 哈里森 :

“哈里森先生, 试试投篮吧。”

" [ðə; ði][fɜ:rst]['ɑ:fɪsər] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd][ænd; ɐnd][ə; eɪ]['sekənd] ['leɪtər][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd]
" The first officer passed the word and a second later there came the sound
" 这 第一的 官 通过了 这 单词 和 一个 第二 之后 那里 来了 这 声音

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['erkræft] [ɡʌn] .

of the anti - aircraft gun .
的 这 反对 - 飞机 枪 :

“第一个军官传达了命令, 几秒钟后就传来了高射炮声。”

[ðə; ði] ['ɡʌnər] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz][reɪndʒ][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] ['flæʃlaɪt] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði]
The gunner had taken his range at the moment the flashlight revealed the
这 炮手 有 已采取 他的 范围 在 这 片刻 这 手电筒 揭晓 这

['erʃɪp] .

airship .
飞艇 :

就在手电筒的光束照亮飞艇的那一刻, 炮手已经测好了射程。

[ðə; ði] [ʃɑ:t] [brɔ:t] [noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
The shot brought no noticeable result .
这 射击 带来 不 显 结果 :

这一击没有产生明显效果。

" [ˈfɪftiːn] [nɑːts] [əˈhed] , [ˈmɪstər] . [ˈhærisn] ！ " [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" **Fifteen knots ahead , Mr . Harrison ! " ordered the captain .**
" 十五 绳结 前方 , 先生 : 哈里森 ！ " 订购 这 队长 :

“哈里森先生，前进十五节！”船长命令道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [maɪt] [dra:p][ə; eɪ] [ba:m] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] ;
He was afraid that the Zeppelin might drop a bomb on the ship ;
他 曾是 害怕的 那 这 齐柏林飞艇 可能 降低 一个 炸弹 在 这 船 ;

他担心齐柏林飞艇会向这艘船投掷炸弹；

[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [dɪd][nɑːt]
and from that moment until the end of the battle the Queen Mary did not
和 从 那 片刻 直到 这 结尾 的 这 战斗 这 女王 玛丽 做过 不是
[pɔːz] .
pause .
暂停 :

从那一刻起，直到战斗结束，玛丽女王号都没有停歇过。

[fɜːrst][ʃiː; ʃi] [ˈhedɪd] [tuː; tə][pɔːrt][ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [ˈstɑːrbərd] ,
First she headed to port and then to starboard ,
第一的 她 标题 到 港口 和 然后 到 右舷 ,

她先向左舷驶去，然后向右舷驶去。

[məˈnuːvərɪŋ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈ ʔəmən] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɜːr; hər]
manoeuvring rapidly that the German airmen might not be able to reach her
操纵 快速 那 这 德语 空军人员 可能 不是 是 有能力的 到 抵达 她
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ba:m] .
with a bomb .
和 一个 炸弹 :

她迅速机动，让德国飞行员无法用炸弹击中她。

" [əˈnʌðər] [ʃɑːt] ！ " [kəˈmɑːndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] .
" **Another shot ! " commanded Captain Raleigh .**
" 其他 射击 ！ " 命令 队长 罗利 :

“再来一枪！”雷利上尉命令道。

[stiːl] [noʊ] [rɪˈzʌlt] .
Still no result .
仍然 不 结果 :

仍然没有结果。

" [ˈfʌni] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [raɪz][ænd; ænd][traɪ][ænd; ænd] [ɪˈskeɪp] , " [sed] [fræŋk] .
" **Funny she doesn't rise and try and escape , " said Frank .**
" 有趣的 她 不 上升 和 尝试 和 逃脱 , " 说 坦率 :

“真奇怪，她竟然不起来逃跑，”弗兰克说。

" [noʊ] , [ɪts] [nɑːt] , " [rɪˈtɜːrnd] [dʒæk] .
" **No , it's not , " returned Jack .**
" 不 , 它是 不是 , " 返回 杰克 :

“不，不是的。”杰克回答道。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [nuː] [ˈænti] - [ˈerkɹæft] [ɡʌn] .
" **They don't know anything about this new anti - aircraft gun .**
" 他们 不 知道 任何事物 关于 这 新的 反对 - 飞机 枪 :

“他们对这种新型防空炮一无所知。”

[ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv][reɪndʒ] . "
They believe they are out of range . "
他们 相信 他们 是 出去 的 范围 : "
"

他们认为自已已经超出射程了。

" [wel] , [ðeə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [hɪt] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bə:mz] , [ænd; ənd] [ðen] [wer]
" **Well , they're likely to hit us with one of those bombs , and then where**
出色地 , 它们是 可能 到 打 我们 和 一 的 那些 炸弹 , 和 然后 在哪里
[wɪl] [wiː; wi] [biː; bi] ?
will we be ?
将要 我们 是 ?

“他们很可能会用那种炸弹袭击我们，到那时我们会怎么样呢？”

" [sed] [fræŋk] .
" **said Frank** .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [ɪf] [ðeɪ] [hɪt] [juː 'es] [juː; jʊ] [wəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz] ['dʒæks] [rɪ'spɑːns] .
" **If they hit us you won't know anything about it , " was Jack's response** .
" 如果 他们 打 我们 你 惯于 知道 任何事物 关于 它 , " 曾是 杰克的 回复 .

“如果他们打我们，你什么都不会知道，”杰克回答道。

[ə'gen] [ðə; ði] [kwiːn] ['meri] [traɪd] [ə; eɪ] [ɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['zepəlɪn] .
Again the Queen Mary tried a shot at the Zeppelin .
再次 这 女王 玛丽 尝试 一个 射击 在 这 齐柏林飞艇 .

玛丽皇后号再次尝试撞击齐柏林飞艇。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kruː] [huː] [stʊd] [ə'pɑːn] [dek] ;
A cheer went up from the members of the crew who stood upon deck ;
一个 欢呼 去 向上 从 这 成员 的 这 全体人员 WHO 站立 之上 甲板 ;

站在甲板上的船员们爆发出欢呼声；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] ['wɑːbəl] .
for the Zeppelin was seen to wobble .
为了 这 齐柏林飞艇 曾是 已见 到 摇摆 .

人们看到齐柏林飞艇摇晃不定。

" [nɪkt] [hɜːr; hər] , " ['fəʊtɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .
" **Nicked her , " shouted the first officer** .
" 偷窃 她 , " 喊叫 这 第一的 官 .

“撞到她了！”大副喊道。

[dʒæk] , ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [reɪl] , [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [wɪz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Jack , standing near the rail , heard something whiz by his head .
杰克 , 常设 靠近 这 轨 , 听到 某物 呼啸 经过 他的 头 .

站在栏杆旁的杰克听到有什么东西嗖地一声从他头顶飞过。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ðə; ði] [læd] ['dʌkt] .
Instinctively the lad ducked .
本能地 这 小伙子 躲闪 .

那男孩本能地低下了头。

[hiː; hi] [nuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [splæʃ] ['ɪntuː]
He knew in a moment what had passed him ; he heard something splash into
他 知道 在 一个 片刻 什么 有 通过了 他 ; 他 听到 某物 溅 进入

[ðə; ði] [siː] .
the sea .
这 海 .

他瞬间明白了发生了什么；他听到有什么东西溅入了海里。

" [bə:m] [dʒʌst] [mɪst] [juː 'es] , [sɜːr] !
" **Bomb just missed us , sir** !
" 炸弹 只是 错过 我们 , 先生 !

先生，炸弹差点就炸到我們了！

" [hi:; hi] [kraɪd] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] .
" **he cried , stepping forward .**
" 他 哭 , 步进 向前 .

他边喊边向前迈了一步。

" [wer] ? " [diˈma:ndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] .
" **Where ? " demanded Captain Raleigh .**
" 在哪里 ? " 要求 队长 罗利 .

“在哪儿？”雷利上尉问道。

" [raɪt] [hɪr] , [ˈfɔ:rwərd] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [dʒæk] .
" **Right here , forward , sir , " replied Jack .**
" 正确的 这里 , 向前 , 先生 , " 回复 杰克 .

“先生，就在这儿，往前走。”杰克回答道。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kəˈmænd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] ,
Captain Raleigh gave a quick command to his first officer ,
队长 罗利 给予 一个 快的 命令 到 他的 第一的 官 ,

拉雷船长迅速向他的大副下达了命令：

[hu:] [pæst] [aɪ ˈti:] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][æt; ət][ðə; ðɪ] [wi:l] .
who passed it to the man at the wheel .
WHO 通过了 它 到 这 男人 在 这 车轮 .

他把球传给了驾驶座上的男人。

" [hɑ:rd][ə; eɪ] - [pɔ:rt] !
" **Hard a - port !**
" 难的 一个 - 港口 !

“硬港口！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .

他哭了。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] [vɪəd] [ˈkreɪzɪli] ; [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ][sʌm; səm][ˈmoʊmənt] , [fræŋk] ,
The ship veered crazily ; and at the some moment , Frank ,
这 船 转向 疯狂地 ; 和 在 这 一些 片刻 , 坦率 ,

船身疯狂地偏转；就在那一刻，弗兰克

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wer] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔ:r] , [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [swɪʃ]
who was standing where Jack had been a moment before , heard something swish
WHO 曾是 常设 在哪里 杰克 有 到过 一个 片刻 前 , 听到 某物 嗖嗖

[pæst] .
past .
过去的 .
刚才站在杰克所在位置的人听到有什么东西嗖地一声掠过。

" [əˈnʌðər] [bʌ:m] , [sɜ:r] !
" **Another bomb , sir !**
" 其他 炸弹 , 先生 !

“又一颗炸弹，先生！ ”

" [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] .
" **he reported .**
" 他 据报道 .

他报告说。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] .
There was no reply from the bridge .
那里 曾是 不 回复 从 这 桥 .

桥上没有回应。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [felt] [ðæt] , [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪps] [hed] [hɑːrd][tuː; tə][pɔːrt] ,
Captain Raleigh felt that , by bringing the ship's head hard to port ,
队长 罗利 毛毡 那 , 经过 带来 这 船的 头 难的 到 港口 ,

雷利船长认为，只要将船头猛地向左舷打死，

[hiː; hi][hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪn][ðə; ði] [er] .
he had spoiled the range of the enemy in the air .
他 有 被宠坏了 这 范围 的 这 敌人 在 这 空气 .

他破坏了敌军的空中射程。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [noʊ] [mɔːr] [bɑːmz] [draːpt] [nɪr] .
For some time no more bombs dropped near .
为了 一些 时间 不 更多的 炸弹 掉落 靠近 .

一段时间内，附近没有再落下炸弹。

[əˈgen] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈzepəlɪn] ; [ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
Again the Queen Mary fired at the Zeppelin ; and again and again .
再次 这 女王 玛丽 被解雇 在 这 齐柏林飞艇 ; 和 再次 和 再次 .

玛丽皇后号再次向齐柏林飞艇开火；一次又一次。

[ðə; ði][ləst] [ˈɑːt] [wʌz; wəz] [riˈwɔːdɪd] [baɪ] [əˈnʌðər] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kruː] .
The last shot was rewarded by another cheer from the crew .
这 最后的 射击 曾是 奖励 经过 其他 欢呼 从 这 全体人员 .

最后一击赢得了船员们的又一次欢呼。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
The giant
这 巨大的

巨人

[ˈzepəlɪn] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][draːp] [ˈsʌd(ə)nli] .
Zeppelin was seen to drop suddenly .
齐柏林飞艇 曾是 已见 到 降低 突然 .

人们看到齐柏林飞艇突然坠落。

[ðə; ði] [kruː] [tʃɪrd] [laʊd] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [wʌz; wəz]
The crew cheered loud and long for it appeared that the Zeppelin was

[əˈbaʊt] [tuː; tə][draːp][ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] .
about to drop into the sea .
关于 到 降低 进入 这 海 .

船员们发出响亮而持久的欢呼声，因为齐柏林飞艇看起来似乎要坠入大海了。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd] [stiːl] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [dɪˈsent] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] .
Down she came and still down ; and then her descent suddenly halted .
向下 她 来了 和 仍然 向下 ; 和 然后 她 下降 突然 停止 .

她向下走去，一直向下走；然后她的下降突然停止了。

[tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈʌniksˈpleɪnəbl] .
To those aboard the Queen Mary this was unexplainable .
到 那些 船上 这 女王 玛丽 这 曾是 无法解释 .

对于玛丽皇后号上的乘客来说，这是无法解释的。

" [ˈfaɪər] [əˈgen] , [ˈkwɪkli] ! " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Fire again , quickly ! " shouted the captain .
" 火 再次 , 迅速地 ! " 喊叫 这 队长 .

“再开火，快！”队长喊道。

[ðə; ði] [er] [gʌn] [buːmd] .
The air gun boomed .
这 空气 枪 蓬勃发展 .

气枪发出轰鸣声。

[æ̣t; ət̚][ðə; ði] [seɪm] ['mou̯mənt̚][ə; eɪ][mæn̩][wʌz; wəz] [si:n̩][tu:; tə] [li:n̩] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd̩][ʌv; əv][ðə; ði]
At the same moment a man was seen to lean over the side of the
在 这 相同的 片刻 一个 男人 曾是 已见 到 倾斜 超过 这 边 的 这
[ˈzepəlɪn] .
Zeppelin .
齐柏林飞艇 .

与此同时，有人看到一名男子俯身探出齐柏林飞艇的船舷。

[hi:; hi] [dra:pt̚] [ˈsʌmθɪŋ] .
He dropped something .
他 掉落 某物 .

他掉了东西。

[əˈɡen] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [ˈæktɪd̩] [ˈpra:ɪmptli] [ænd; ʌnd] [brɔ:t̚] [ðə; ði] [hed̩] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n̩] [ˈmeri]
Again Captain Raleigh acted promptly and brought the head of the Queen Mary
再次 队长 罗利 行动 及时 和 带来 这 头 的 这 女王 玛丽
[əˈraʊnd̩] .
around .
大约 .

拉利船长再次迅速采取行动，将“玛丽皇后号”的船头转了过来。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [bə:m̩] [mɪst̚] .
The German bomb missed .
这 德语 炸弹 错过 .

德国炸弹落空了。

[bɪˈfɔ:r̩] [əˈnʌðər] [kʊd; kəd̩][bi:; bi] [dra:pt̚] , [ðə; ði][mæn̩] [hu:] [mənd̩] [ðə; ði][ˈænti] - [ˈerkræft̩] [ɡʌn] [ˈfaɪərd̩]
Before another could be dropped , the man who manned the anti - aircraft gun fired
前 其他 可以 是 掉落 , 这 男人 WHO 有人值守 这 反对 - 飞机 枪 被解雇
[əˈɡen] .
again .
再次 .

还没等另一枚炸弹落下，操作高射炮的士兵又开火了。

[əˈnʌðər] [tʃɪr̩] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] .
Another cheer from the crew .
其他 欢呼 从 这 全体人员 .

船员们又一次欢呼。

[ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [bɪˈɡæn̩][tu:; tə][sɪŋk] [ˈsləʊli] .
The Zeppelin began to sink slowly .
这 齐柏林飞艇 开始 到 下沉 缓慢地 .

齐柏林飞艇开始缓缓下沉。

" [fʊl] [spi:d̩] [əˈhed̩] ! " [kraɪd̩] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] .
" Full speed ahead ! " cried Captain Raleigh .
" 满的 速度 前方 ! " 哭 队长 罗利 .

“全速前进！”雷利上尉喊道。

" [ðeɪl̩] [sɪŋk̩][ju: ˈes] !
" They'll sink us !
" 他们会 下沉 我们 !

他们会把我们击沉的！

" [ðə; ði] [kwi:n̩] [ˈmeri] [li:pt̚] [əˈhed̩] [dʒʌst̩][ɪn] [taɪm̩] .
" The Queen Mary leaped ahead just in time .
" 这 女王 玛丽 跳跃 前方 只是 在 时间 .

“玛丽皇后号及时赶上了。”

[ænd; ʌnd̩] [ðen̩] [ðə; ði] [ˈzepəlɪn] [dra:pt̚] .
And then the Zeppelin dropped .
和 然后 这 齐柏林飞艇 掉落 .

然后齐柏林飞艇坠落了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [aɪ 'ti:] [hɪt][ðə; ði][ˈwɔ:tər][pə'hæps][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði]
With a splash it hit the water perhaps a quarter of a mile from the
和 一个 溅 它 打 这 水 也许 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈbætlɪp] .
British battleship .
英国 战列舰 .

它溅起水花，落入水中，距离英国战舰可能只有四分之一英里。

[keɪm] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][men] , [kɔ:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][gæs][bæg] .
Came cries from the men , caught beneath the gas bag .
来 哭泣 从 这 男人 , 捕捉 下面 这 气体 包 .

被困在毒气袋下的男人们发出哭喊声。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][dʒæk] [stʊd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
At that moment Jack stood close to the bridge .
在 那 片刻 杰克 站立 关闭 到 这 桥 .

这时，杰克就站在桥边。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
Captain Raleigh saw him .
队长 罗利 锯 他 .

雷利上尉看到了他。

" [mæn][ə; eɪ][boʊt] , [ˈmɪstər] . [ˈtɛmpəltən] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , " [ænd; ənd][ˈreskjʊ:] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ɪn][ðə; ði]
" Man a boat , Mr . Templeton , " he called , " and rescue those fellows in the
" 男人 一个 船 , 先生 . 坦普尔顿 , " 他 称为 , " 和 救援 那些 伙伴们 在 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

“坦普尔顿先生，快派人划船去，救救那些落水的人。”他喊道。

" [ˈkwɪkli] [dʒæk] [spræn] [tu:; tə][ə'beɪ] .
" Quickly Jack sprang to obey .
" 迅速地 杰克 弹簧 到 服从 .

杰克迅速起身服从命令。

[fræŋk] [li:pt] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Frank leaped after him .
坦率 跳跃 后 他 .

弗兰克也跟着跳了过去。

[ˈhɜ:rɪdli] [ə; eɪ][smɔ:l] [boʊt][wʌz; wəz] [ˈgɑ:tn] [aʊt][ænd; ənd] [lɔ:ntʃt] .
Hurriedly a small boat was gotten out and launched .
匆匆 一个 小的 船 曾是 获得 出去 和 发射 .

一艘小船匆匆被拖出来并放入水中。

[ə; eɪ][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈseɪləz] [spræn] [ɪn][ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] .
A half dozen sailors sprang in and took up the oars .
一个 一半 打 水手们 弹簧 在 和 采取 向上 这 桨 .

六名水手跳上船，拿起船桨。

[fræŋk][ænd; ənd][dʒæk] [li:pt] [ɪn][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
Frank and Jack leaped in after them .
坦率 和 杰克 跳跃 在 后 他们 .

弗兰克和杰克随后也跳了进去。

[ðə; ði][ɔ:rz; ɔʊrz] [ˈglɪsənd] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜ:rtʃlaɪt] [æz; əz][ðə; ði][men] [reɪzd] [ðəm; ðəm]
The oars glistened in the glare of the searchlight as the men raised them
这 桨 闪闪发光 在 这 强光 的 这 探照灯 作为 这 男人 提高 他们
[ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rd] .
and awaited the word .
和 等待中 这 单词 .

在探照灯的照射下，船桨闪闪发光，水手们举起船桨，等待命令。

" [gɪv] [wei] , " [sed] [dʒæk] .
" **Give way** , " **said Jack** .
" 给 方式 , " 说 杰克 .

“让开,”杰克说。

[ðə; ði] [boʊt] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
The boat sped over the smooth surface of the sea .
这 船 加速 超过 这 光滑的 表面 的 这 海 .

快艇飞驰在平静的海面上。

[kloʊz] [tu; tə][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [aɪ 'ti:] [ə'prəʊtʃt] ; [ænd; ʌnd] [kraɪz] [təʊld]
Close to the wreckage of the Zeppelin it approached ; and cries told
关闭 到 这 残骸 的 这 齐柏林飞艇 它 接近 ; 和 哭泣 讲述

它靠近了齐柏林飞艇的残骸；呼喊声传来

[dʒæk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [sti:l] [lɪvd] .
Jack that some of the Germans still lived .
杰克 那 一些 的 这 德国人 仍然 居住地 .

杰克说，还有一些德国人活着。

" [hɜ:ri] !
" **Hurry** !
" 匆忙 !

“匆忙！

" [hi; hi] [kraɪd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [men] [ɪn'kri:st] [ðer; ðər] [stroʊk] .
" **he cried , and the men increased their stroke** .
" 他 哭 , 和 这 男人 增加 他们的 中风 .

他喊了一声，男人们加大了击打力度。

[nɪr] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu; tə] [si:s] ['rəʊɪŋ] .
Near the wreckage Jack gave the command to cease rowing .
靠近 这 残骸 杰克 给予 这 命令 到 停止 划船 .

在残骸附近，杰克下令停止划桨。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][swæm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [boʊt] .
A German swam toward the boat .
一个 德语 游泳 朝向 这 船 .

一名德国人向船游去。

[hændz] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ʌnd][hi; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] ['pæntɪŋ] .
Hands helped him in and he lay in the bottom panting .
手 帮助 他 在 和 他 躺 在 这 底部 喘息 .

有人把他扶了进去，他躺在底部喘着粗气。

['ʌðər] [fɔ:rmz][swæm] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Other forms swam toward them .
其他 表格 游泳 朝向 他们 .

其他生物向它们游来。

[ðɪ:z] , [tu:] , [wɜ:r; wər] ['lɪftɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
These , too , were lifted in the boat .
这些 , 也 , 是 抬起 在 这 船 .

这些东西也被用船吊了起来。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][dʒæk] ['kaʊntɪd] [fɪfti:n] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] .
And at last Jack counted fifteen Germans who had been saved .
和 在 最后的 杰克 计数 十五 德国人 WHO 有 到过 已保存 .

最后，杰克清点了一下，共有十五名德国人获救。

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ][ɔ:l] [hɪr] ?
" **Are you all here** ?
" 是 你 全部 这里 ?

你们都在吗？

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [fræŋk] .

" **What are you going to do ?** " **asked Frank** .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 坦率 .

“你打算怎么办？”弗兰克问道。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] [dʒæk][əˈrouz][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

For answer Jack arose in the boat .
为了 回答 杰克 出现 在 这 船 .

为了回答这个问题，杰克在船上站了起来。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [θru:] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ʌnd] [kɪkt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ʃu:z] .

Quickly he threw off his coat and kicked off his shoes .
迅速地 他 扔 离开 他的 外套 和 踢 离开 他的 鞋 .

他迅速脱掉外套，踢掉鞋子。

[ðen] [hi:; hi] [pɔɪzd] [hɪmˈself][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .

Then he poised himself on the edge of the boat .
然后 他 准备 他自己 在 这 边缘 的 这 船 .

然后他站在船边，摆好了姿势。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .

" **I'm going after him** , " **he replied** .
" 我是 去 后 他 , " 他 回复 .

“我要去追他，”他回答说。

[bɪˈfɔ:r] [fræŋk] [kʊd; kəd][rɪˈplaɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [daɪvd] [hed] [fɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .

Before Frank could reply , he had dived head first into the sea .
前 坦率 可以 回复 , 他 有 潜水 头 第一的 进入 这 海 .

弗兰克还没来得及回答，就一头扎进了大海。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] ,

With a cry of alarm ,
和 一个 哭 的 警报 ,

伴随着一声惊叫，

[fræŋk] [ɔ:lsʊv] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ʌnd] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ʌnd] [ʃu:z] .

Frank also sprang to his feet and divested himself of his coat and shoes .
坦率 还 弹簧 到 他的 脚 和 剥离 他自己 的 他的 外套 和 鞋 .

弗兰克也跳了起来，脱掉了外套和鞋子。

" [steɪ] [kloʊz] , [men] !

" **Stay close , men !**
" 停留 关闭 , 男人 !

伙计们，保持距离！

" [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] .

" **he commanded** .
" 他 命令 .

他命令道。

" [aɪl] [lend][ə; eɪ][hænd] [ɪf] [ɪts] [ˈni:dɪd] .

" **I'll lend a hand if it's needed** .
" 患病的 借 一个 手 如果 它是 需要 .

如果需要，我会帮忙的。

" [hi:; hi] , [tu:] , [li:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .

" **He , too , leaped into the water** .
" 他 , 也 , 跳跃 进入 这 水 .

他也跳进了水中。

[ˈræpɪdli] , [dʒæk][swæm] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .

Rapidly , Jack swam close to the wreckage .
快速 , 杰克 游泳 关闭 到 这 残骸 .

杰克迅速游到残骸附近。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] [ðə; ði]

He continued to call to the
他 持续 到 称呼 到 这

他继续呼喊

[ˈdʒɜ:mən] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [rɪ'si:v] [æn; ən] [ˈænsər] [i:tʃ] [taɪm] , [hi:; hi] [kɒd; kəd] [nɔ:t] [ˈlʊkət]

German , and while he received an answer each time , he could not locate
德语 , 和 尽管 他 已收到 一个 回答 每个 时间 , 他 可以 不是 定位

他用德语提问，虽然每次都得到了回复，但他始终找不到答案。

[ðə; ði] [mæn] .

the man .
这 男人 .

男人。

[twɑ:s] [hi:; hi] [swæm] [ə'raʊnd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hju:dʒ] [ˈzepəlɪn] .

Twice he swam around all that remained of the huge Zeppelin .
两次 他 游泳 大约 全部 那 剩余 的 这 巨大的 齐柏林飞艇 .

他两次绕着巨大的齐柏林飞艇残骸游了一圈。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

By this time Frank had come up with him .
经过 这 时间 坦率 有 来 向上 和 他 .

这时弗兰克已经和他一起赶来了。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [faɪnd] [hɪm; ɪm] ? " [hi:; hi] [æskt] .

" Can't you find him ? " he asked .
" 不能 你 寻找 他 ? " 他 问 .

“你找不到他吗？”他问道。

" [nʊʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] , " [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈræðər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [swɪm] [ˈʌndər] [ðer; ðər] .

" No , " returned Jack , " and I am rather afraid to swim under there .
" 不 , " 返回 杰克 , " 和 我 是 相当 害怕的 到 游泳 在下面 那里 .

“不，”杰克回答说，“我相当害怕在那里游泳。”

[ðə; ði] [bə'lu:n] [meɪ] [sɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkæəri] [em 'i:] [ˈʌndər] .

The balloon may sink and carry me under .
这 气球 可能 下沉 和 携带 我 在下面 .

气球可能会下沉，把我一起带下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn] [ɪg'zæktli] [wʌt] [spɑ:t] [ðə; ði] [mæn] [ɪz] [ɪm'prɪznd] ,

But if I were certain in exactly what spot the man is imprisoned ,
但 如果 我 是 肯定 在 确切地 什么 点 这 男人 是 被监禁 ,

但如果我确切地知道那名男子被囚禁在哪个地方，

[aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [traɪ] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .

I'd have a try at it .
ID 有 一个 尝试 在 它 .

我愿意试一试。

" [fræŋk] [ˈlɪsnd] [ə'tentɪvli] ; [ænd; ənd] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

" Frank listened attentively ; and directly the German's voice came again .
" 坦率 听着 认真地 ; 和 直接地 这 德国人的 嗓音 来了 再次 .

弗兰克认真地听着；很快，德国人的声音又传了过来。

[tu:; tə] [fræŋk] [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

To Frank it seemed that the voice came from directly ahead of him .
到 坦率 它 似乎 那 这 嗓音 来了 从 直接地 前方 的 他 .

弗兰克觉得这声音似乎是从他正前方传来的。

" [leɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] [end] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [dʒæk] .

" Lay hold of this end here , " he said to Jack .
" 莱 抓住 的 这 结尾 这里 , " 他 说 到 杰克 .

“抓住这里，”他对杰克说。

" [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɪft] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [bɪt]
" **If you can lift it a bit**
" 如果 你 能 举起 它 一个 少量

如果你能稍微抬起它一点的话

[aɪl] [ɡoʊ] [ˈʌndər] [ænd; ʌnd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] . "
I'll go under and have a look . "
患病的 去 在下面 和 有 一个 看 . "

我下去看看。

" [ˈbetər] [let] [em 'iː][duː][aɪ 'tiː] , [fræŋk] , " [sed] [dʒæk] .
" **Better let me do it , Frank , " said Jack** .
" 更好的 让 我 做 它 , 坦率 , " 说 杰克 .

“还是让我来做吧，弗兰克，”杰克说。

" [noʊ] ; [jʊə(r)] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
" **No ; you're stronger than I am** .
" 不 ; 你是 更强 比 我 是 .

不，你比我强壮。

[juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld] [ðɪs] [ʌp] [ˈbetər] .
You can hold this up better .
你 能 抓住 这 向上 更好的 .

你可以更好地举起它。

" [dʒæk][dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ri'kwɛstɪd] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [fræŋk] [ˈdɪsə'pɪrd] [ˈʌndər]
" **Jack did as his chum requested and a moment later Frank disappeared under**
" 杰克 做过 作为 他的 密友 请求 和 一个 片刻 之后 坦率 消失 在下面
[ðə; ðɪ] [ˈrekɪdʒ] ,
the wreckage ,
这 残骸 ,

杰克照着朋友的要求做了，片刻之后，弗兰克就消失在了残骸之下。

[ˈdaɪvɪŋ] [fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɡɑːt] [ˈʌndər] .
diving first to make sure that he got under .
潜水 第一的 到 制作 当然 那 他 得到 在下面 .

他先潜入水下，确保自己完全沉入水底。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ðə; ðɪ] [læd] [swæm] [ˈfɔːrwərd] .
Under the water the lad swam forward .
在下面 这 水 这 小伙子 游泳 向前 .

男孩在水下向前游去。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθreɪɪŋ] [ə'baʊt] .
His hand touched something that was threshing about .
他的 手 感动 某物 那 曾是 脱粒 关于 .

他的手碰到了什么东西在翻腾。

[hiː; hi] [felt] [ʃər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] .
He felt sure it was the German .
他 毛毡 当然 它 曾是 这 德语 .

他确信那就是那个德国人。

[hiː; hi][roʊz] .
He rose .
他 玫瑰 .

他站了起来。

日德兰海战中的少年盟军; (The Boy Allies at Jutland; Or,)
第2/11页

[hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ,
His head came in contact with something ,
 他的 头 来了 在 接触 和 某物 ,
 他的头部碰到了什么东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][læd][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][sɔ:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbʌv][ðə; ði][ˈsɜ:rfɪs] .
but the lad opened his eyes and saw that he was above the surface .
 但 这 小伙子 打开 他的 眼睛 和 锯 那 他 曾是 多于 这 表面 .
 但男孩睁开眼睛，发现自己已经浮出了水面。

[ðə; ði] [ɪmˈprɪznd] ['dʒɜːrmən][wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
The imprisoned German was close beside him .
 这 被监禁 德语 曾是 关闭 旁 他 .
 被俘的德国人就在他旁边。

" [daɪv] ! " [sed] [fræŋk] .
" Dive ! " said Frank .
 " 潜水 ! " 说 坦率 .

“跳下去！”弗兰克说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **You** **can** **come** **out** **all** **right** . "

" 你 能 来 出去 全部 正确的 . "

“你肯定能平安出来。”

" [kɑ:nt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" Can't , " was the reply .
 " 不能 , " 曾是 这 回复 .

"不行,"对方回答道。

" [maɪ][ɑ:rm][ɪz] [kɔ:t] .
 " **My arm is caught** .
 " 我的 手臂 是 捕捉 .

我的胳膊被卡住了。

" [fræŋk] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
" Frank made a quick examination .
 " 坦率 制成 一个 快的 考试 .
 弗兰克迅速进行了检查。

" [aɪ][kæn; kən][ˈluːs(ə)n][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [bʌt; bət] [aɪl] [ˈpraːbəbli] [breɪk] [ðə; ði][ɑːrm] . "

" I can loosen it , " he said at last , " but I'll probably break the arm . "

" 我 能 松开 它 , " 他 说 在 最后 的 , " 但 患病 的 大概 休息 这 手臂 . "

“我可以把它松开,”他最后说道,“但我可能会把胳膊弄断。”

" ['lu:s(ə)n] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] , ['kwaiətli] .
" Loosen it , " said the German , quietly .
 " 松开 它 , " 说 这 德国人 , 悄悄 .
 "放松点,"德国人平静地说。

[fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm][æt; ət][ðə; ði] ['elbəʊ] [ænd; ʌnd] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [rentʃ] .
Frank took a firm hold on the arm at the elbow and gave a quick wrench .
 坦率 采取 一个 公司 抓住 在 这 手臂 在 这 弯头 和 给予 一个 快的 扳手 .
 弗兰克紧紧抓住那人的肘部，猛地一扭。

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [gɪv] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] ['mænz][ɑ:rm] ,
He felt something give , and when he released his hold on the man's arm ,
他 毛毡 某物 给 , 和 什么时候 他 发布 他的 抓住 在 这 男人的 手臂 ;
他感到有什么东西松开了, 当他放开那人的手臂时,

[ðə; ði] ['lætər] [sæŋk] ['sʌd(ə)nli] .
the latter sank suddenly .
这 后者 沉没 突然 .
后者突然下沉。

[fræŋk] [daɪvd] ['æftər][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
Frank dived after him quickly .
坦率 潜水 后 他 迅速地 .
弗兰克迅速扑了上去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [læd] [fɪrd] .
It was even as the lad feared .
它 曾是 甚至 作为 这 小伙子 害怕 .
事情果然如少年所担心的那样。

[ðə; ði] ['dʒɜ:rmən][hæd; həd] ['feɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rm] ,
The German had fainted from the pain of the arm ,
这 德语 有 昏厥 从 这 疼痛 的 这 手臂 ;
德国人因手臂剧痛昏了过去。

[wɪt] [fræŋk] [hæd; həd]['brʊkən] ['kli:nli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'li:st] [aɪ 'ti:] .
which Frank had broken cleanly as he released it .
哪个 坦率 有 破碎的 干净利落 作为 他 发布 它 .
弗兰克松手时干净利落地打破了它。

[fræŋk] [daɪvd] [di:p] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aʊt'stretʃt] [hænd] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] .
Frank dived deep and his outstretched hand encountered the German .
坦率 潜水 深的 和 他的 伸展 手 遭遇 这 德语 .
弗兰克潜入深水区, 伸出的手碰到了那个德国人。

[ðə; ði] [læd] [grɑ:spt] [ðə; ði][mæn]['fɜ:rmli][baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [ʌpwərdz] .
The lad grasped the man firmly by the collar and then struck upwards .
这 小伙子 抓住 这 男人 牢牢 经过 这 衣领 和 然后 击 向上 .
那少年紧紧抓住那人的衣领, 然后向上猛击。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [wer] [dʒæk] [stɪl] [tʌgd]
A moment later he succeeded in making his way to where Jack still tugged
一个 片刻 之后 他 成功了 在 制作 他的 方式 到 在哪里 杰克 仍然 拉扯
[æt; ət][ðə; ði] [bə'lu:n] .
at the balloon .
在 这 气球 .

片刻之后, 他成功地来到了杰克还在拉扯气球的地方。

[dʒæk] [lent] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ðeɪ] ['drægd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən][frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] .
Jack lent a hand and they dragged the German from beneath the wreckage .
杰克 借出的 一个 手 和 他们 拖拽 这 德语 从 下面 这 残骸 .
杰克伸出援手, 他们把那个德国人从残骸下拖了出来。

[ðen] [ðeɪ] [təʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ʌðər] [hændz] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Then they towed him to the boat and other hands lifted him in .
然后 他们 被拖走 他 到 这 船 和 其他 双手 抬起 他 在 .
然后他们把他拖到船上, 其他人把他抬了进去。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] ['klæmbəd] [ə'bɔ:rd] .
Frank and Jack clambered aboard .
坦率 和 杰克 攀爬 船上 .
弗兰克和杰克爬上了船。

" [gɪv] [wei] ! " [sed] [dʒæk] , [ˈfɑːrpli] .
" **Give way !** " **said Jack , sharply** .
" 给 方式 ! " 说 杰克 , 尖锐地 .

“让开！”杰克厉声说道。

[ðə; ði] [boʊt] [muːvɪd] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [ˈbætlʃɪp] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ] ,
The boat moved toward the battleship ; and even as it did so ,
这 船 已搬 朝向 这 战列舰 ; 和 甚至 作为 它 做过 所以 ,
小艇向战舰驶去；就在这时，

[ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈdisəˈpɪrɪd] [frʌm; frəm] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] .
the mass of wreckage suddenly disappeared from sight with a loud noise .
这 大量的 的 残骸 突然 消失 从 视线 和 一个 大声 噪音 .
伴随着一声巨响，那堆残骸突然消失在了视线中。

[dʒæk] [ˈʌdəd] .
Jack shuddered .
杰克 颤抖 .

杰克打了个寒颤。

" [ˈprɪti] [kloʊz] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Pretty close , Frank ,** " **he said quietly** .
" 漂亮的 关闭 , 坦率 , " 他 说 悄悄 .

“差不多了，弗兰克，”他轻声说道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [stiɪl] [bɪn] [ˈʌndər] [ðer; ðər] .
" **You can see what would have happened if you had still been under there** .
" 你 能 看 什么 会 有 发生 如果 你 有 仍然 到过 在下面 那里 .
“你可以想象一下，如果你当时还在下面会发生什么。”

" [ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
" **CHAPTER IV**
" 章 第四

第四章

[æθˈletɪks]
ATHLETICS
竞技

竞技

" [kæn; kən][juː; jʊ] [faɪt] ?
" **Can you fight ?**
" 能 你 斗争 ?

你会打架吗？

" [ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrɪtɪ] [ˈmɪdʃɪpmən] .
" **The speaker was a young British midshipman** .
" 这 扬声器 曾是 一个 年轻的 英国 海军学员 .

发言者是一位年轻的英国海军学员。

[dʒæk][ænd; ənd][fræŋk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][reɪl] , [geɪzɪŋ] [ɔːf] [tɔːrɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [həˈraɪz(ə)n] ,
Jack and Frank stood at the rail , gazing off toward the distant horizon ,
杰克 和 坦率 站立 在 这 轨 , 凝视 离开 朝向 这 遥远 地平线 ,
杰克和弗兰克站在栏杆旁，凝视着远方的地平线。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈproʊtʃt] [ðem; ðəm] .
when the young man approached them .
什么时候 这 年轻的 男人 接近 他们 .

当那个年轻人走近他们时。

[ðə; ði] [lædz] [tɜːrɪnd] [ˈkwɪkli] .
The lads turned quickly .
这 小伙子们 转向 迅速地 .

小伙子们迅速转身。

" [kæn; kən][juː; jə] [faɪt] ? " [di'mɑːndɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] .
" Can you fight ? " demanded the young man again .
" 能 你 斗争 ? " 要求 这 年轻的 男人 再次 .

“你会打架吗？”年轻人再次问道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][dʒæk] .
His eyes rested on Jack .
他的 眼睛 休息 在 杰克 .

他的目光落在了杰克身上。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ][kæn; kən] [ɪf] [aɪm] [pʊʃt] [tuː; tə][aɪ 'tiː] .
" Well , " said the latter with a smile , " I can if I'm pushed to it .
" 出色地 , " 说 这 后者 和 一个 微笑 , " 我 能 如果 我是 推动 到 它 .

“嗯,”后者笑着说,“如果非要我这么做,我也可以。”

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lɪk] [em 'iː] [naʊ] ?
Who wants to lick me now ?
WHO 想要 到 舔 我 现在 ?

现在谁想舔我？

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪdʃɪpmən] [ɔːlsʊ] [smaɪld] .
" The young midshipman also smiled .
" 这 年轻的 海军学员 还 微笑 .

这位年轻的海军学员也笑了。

" [ɪts] [nɑːt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's not that kind of a fight I'm talking about , " he said .
" 它是 不是 那 种类 的 一个 斗争 我是 说 关于 , " 他 说 .

“我说的不是那种打架,”他说。

" [jʊə(r)] [nuː] [ə'boːrd] , [soʊ] [aɪl] [ɪk'spleɪn] . "
" You're new aboard , so I'll explain . "
" 你是 新的 船上 , 所以 患病的 解释 . "

“你是新来的,所以我来解释一下。”

" [duː] , " [sed] [dʒæk] .
" Do , " said Jack .
" 做 , " 说 杰克 .

“做吧,”杰克说。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[ðer; ðər][hæz; hæz] [bɪn] [kən'sɪdərəb(ə)l]['raɪv(ə)lɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][men] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]
there has been considerable rivalry between the men of our ship and the
那里 有 到过 大量 对抗 之间 这 男人 的 我们的 船 和 这

[kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] .
crew of the Indefatigable .
全体人员 的 这 不懈 .

我们船上的水手和“不屈号”的船员之间一直存在着相当大的竞争关系。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [æθ'letɪk] ['kɑːntest] [læst] [jɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [biːt] [juː 'es] ,
We had an athletic contest last year and they beat us ,
我们 有 一个 运动 竞赛 最后的 年 和 他们 打 我们 ,

我们去年进行了一场体育比赛,他们赢了我们。

['kæriŋ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['stændɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] .
carrying everything but the standing broad jump .
携带 一切 但 这 常设 广阔 跳 .

除了立定跳远之外,其他项目都完成了。

[ðɪs] [jɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈbetər] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ænd; ʌnd][wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n] .
This year we are better fortified and we hope to get even .
这 年 我们 是 更好 的 强化 和 我们 希望 到 得到 甚至 .
今年我们准备更充分，希望能够扳回一城。

[əˈmʌŋ] [ˈðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈbɑːksɪŋ] [mætʃ] .
Among other things there will be a boxing match .
之中 其他 事物 那里 将要 是 一个 拳击 匹配 .
其中一项活动是拳击比赛。

[ˈdʒæksən] , [ðæts] [ðə; ði][mæn][wiː; wi][hæd; həd] [ˈentəd] [ɪn] [ðæt] [rɪvent] , [ɪz] [ɪl] .
Jackson , that's the man we had entered in that event , is ill .
杰克逊 , 那就是 这 男人 我们 有 进入 在 那 事件 , 是 患病的 .
杰克逊，就是我们派去参加那项比赛的那个人，他生病了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [rɪˈlektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] .
I have been elected to find a substitute .
我 有 到过 当选 到 寻找 一个 代替 .
我被选中负责寻找替代人选。

[aɪ][saɪzɪd] [juː; jʊ] [ʌp] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld][jʊr; jər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][moʊst] . "
I sized you up as being able to hold your own with most . "
我 尺寸 你 向上 作为 存在 有能力的 到 抓住 你的 自己的 和 最多 . "
我认为你有能力与大多数人匹敌。

" [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [em ˈiː][ɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed]
" Well , if that's the way of it , you can count me in , of course , " said
" 出色地 , 如果 那就是 这 方式 的 它 , 你 能 数数 我 在 , 的 课程 , " 说
"好吧，如果真是这样的话，当然算我一个，"他说。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .
杰克。

" [wen] [dʌz] [ðɪs] [kʌm] [ɔːf] ? "
" When does this come off ? "
" 什么时候 做 这 来 离开 ? "
“什么时候才能取下来？ ”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] .
" As soon as we come up with the Indefatigable .
" 作为 很快 作为 我们 来 向上 和 这 不懈 .
“一旦我们想出‘不屈不挠’这个名字。”

[ˈpraːbəbli] [təˈmaːroʊ] . "
Probably tomorrow . "
大概 明天 . "
大概明天吧。

" [wʌt] [ˈðər] [ɪˈvents] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What other events are there ? " asked Frank .
" 什么 其他 活动 是 那里 ? " 问 坦率 .
弗兰克问道：“还有其他活动吗？ ”

" [ˈplenti] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Plenty , " was the reply .
" 很多 , " 曾是 这 回复 .
“很多，”对方回答道。

" [brɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [mætʃ] [ænd; ʌnd] [ˈstændɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] ;
" Besides the boxing match and standing broad jump are the running broad jump ;
" 除了 这 拳击 匹配 和 常设 广阔 跳 是 这 跑步 广阔 跳 ;
除了拳击比赛和立定跳远之外，还有助跑跳远；

[haɪ] [ˈdʒʌmpɪŋ] , [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈkɑːntest] . "
high jumping , a match with foils and a revolver contest ."
高的 跳 , 一个 匹配 和 箔 和 一个 左轮手枪 竞赛 . "

跳高比赛、花剑比赛和左轮手枪比赛。

" [ænd; ənd][ɑːr; ər][jɔːr; jər] [lɪsts] [fɪld] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **And are your lists filled ?** " **asked Frank .**
" 和 是 你的 列表 已填 ? " 问 坦率 .

“你们的名单都填好了吗？”弗兰克问道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] .
" **I believe so .**
" 我 相信 所以 .

我认为是这样。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ "

" [wel] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [ˈkɑːntest] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" **Well , I'd like to get in the revolver contest ,** " **replied the lad .**
" 出色地 , ID 喜欢 到 得到 在 这 左轮手枪 竞赛 , " 回复 这 小伙子 .

“嗯，我想参加左轮手枪比赛，”小伙子回答道。

" [aɪm] [ˈprɪti] [ˈhændi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] . "
" **I'm pretty handy with a gun .** "
" 我是 漂亮的 便利 和 一个 枪 . "

“我枪法很准。”

" [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmɪdʃɪpmən] .
" **I'll see what can be done ,** " **returned the midshipman .**
" 患病的 看 什么 能 是 完毕 , " 返回 这 海军学员 .

“我会看看能做什么，”海军学员回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlɔːrəns] .
" **By the way , my name is Lawrence .**
" 经过 这 方式 , 我的 姓名 是 劳伦斯 .

对了，我叫劳伦斯。

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
" **They shook hands and walked off .**
" 他们 摇晃 双手 和 步行 离开 .

他们握手后就离开了。

" [wel] , [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈlaɪvŋ] [θɪŋz] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" **Well , that's something to live things up a bit ,** " **said Frank .**
" 出色地 , 那就是 某物 到 活 事物 向上 一个 少量 , " 说 坦率 .

“嗯，这倒是能让气氛活跃起来一些，”弗兰克说道。

" [jes] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] . "
" **Yes ; but I didn't know they were doing such things in time of war .** " "
" 是的 ; 但 我 没有 知道 他们 是 正在做 这样的 事物 在 时间 的 战争 . "

“是的；但我不知道他们在战时会做这种事。”

" [ˈniːðər] [dɪd][aɪ] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Neither did I ; but it seems they are .**
" 两者都不 做过 我 ; 但 它 似乎 他们 是 .

“我之前也不知道；但现在看来他们好像知道了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] [wen] [ˈlɔːrəns] [əˈɡen] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .
" **It was late that evening when Lawrence again approached the two lads .**
" 它 曾是 晚的 那 晚上 什么时候 劳伦斯 再次 接近 这 二 小伙子们 .

“那天晚上很晚的时候，劳伦斯再次接近了那两个小伙子。”

" [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [fræŋk] .
" **You're in luck** , " **he said to Frank** .
" 你是 在 运气 , " 他 说 到 坦率 .

“你运气真好,”他对弗兰克说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [stɪl] [wʌn][mæn] [ʃaɪ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈvɑːlər] [tiːm] .
" **We are still one man shy on our revolver team** .
" 我们 是 仍然 一 男人 害羞的 在 我们的 左轮手枪 团队 .

“我们的左轮手枪队还缺一个人。”

[aɪ][hæv; həv] [neɪmd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pleɪs] . " **I have named you for the place** . "
我 有 命名 你 为了 这 地方 . "

我以这个地方的名字给你命名。

" [θæŋks] , " [sed] [fræŋk] .
" **Thanks** , " **said Frank** .
" 谢谢 , " 说 坦率 .

“谢谢,”弗兰克说。

" [aɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][duː][ðə; ðɪ] [best] [aɪ][kæn; kən] .
" **I'll promise to do the best I can** .
" 患病的 承诺 到 做 这 最好的 我 能 .

我保证会尽我所能。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wer] [ɪz] [ðɪs] [mætʃ] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ? " **By the way, where is this match to take place ?** "
经过 这 方式 , 在哪里 是 这 匹配 到 拿 地方 ? "

对了, 这场比赛将在哪里举行?

" [raɪt] [hɪr] .
" **Right here** .
" 正确的 这里 .

就在这里。

[læst] [jɪr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] .
Last year it was pulled off on the Indefatigable .
最后的 年 它 曾是 拉 离开 在 这 不懈 .

去年, 这项壮举在“不屈号”上成功实现。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [tɔːrd] [naɪt] [wen] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ˈmeri] , [ˈstiːmɪŋ] [ˈswɪftli] , [ˈsaɪtɪd]
" **It was drawing toward night when the Queen Mary, steaming swiftly, sighted**

[smoʊk] [əˈpaːn][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] .
smoke upon the horizon .
抽烟 之上 这 地平线 .

“夜幕降临之际, 蒸汽弥漫的玛丽皇后号快速航行, 发现地平线上冒出了烟雾。”

[tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ] [sləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [θriː] [ˈlʌðər] [ˈves(ə)lz] ,
Two hours later she slowed down a short distance from three other vessels ,

二 小时 之后 她 减速 向下 一个 短的 距离 从 三 其他 船只 ,

两小时后, 她与另外三艘船保持了一段不远的距离, 并减速行驶。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] , [ðə; ðɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlaɪən] ,
which proved to be the Indefatigable, the Invincible and the Lion ,

哪个 已证实 到 是 这 不懈 , 这 无敌 和 这 狮子 ,

事实证明, 它就是不屈不挠的、无敌的、雄狮般的存在。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ðə; ðɪ] [ˈflæɡʃɪp] [ʌv; əv] [vaɪs] - [ˈædmərəl][ˈbiːti, ˈberti] .
the latter the flagship of Vice - Admiral Beatty .
这 后者 这 旗舰 的 副 - 上将 比蒂 .

后者是贝蒂海军中将的旗舰。

[ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [iks'tjeindʒd] [sæljə'teɪʃənz] ;
The commanders exchanged salutations ;
这 指挥官 交换 问候 ;
双方指挥官互致问候；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ʌðər] [θɪŋz] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æθ'letɪk] ['kɑ:ntest] [ðæt] [wʌz; wəz]
and among other things made arrangements for the athletic contest that was
和 之中 其他 事物 制成 安排 为了 这 运动 竞赛 那 曾是
[tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ðə; ði] ['fa:lʊʊɪŋ] [deɪ] .
to take place aboard the Queen Mary the following day .
到 拿 地方 船上 这 女王 玛丽 这 下列的 天 .

除其他事项外，还安排了第二天在玛丽皇后号上举行的体育比赛。
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [men] .
This was explained to the men .
这 曾是 解释 到 这 男人 .

这件事已经向男人们解释了。
[ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪ'gɪn] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .
The day's events were to begin at nine o'clock .
这 天 活动 是 到 开始 在 九 点钟 .
当天的活动将于九点开始。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] ['ɔ:rdər] : ['stændɪŋ] [brɔ:d] [dʒʌmp] , [ˈrʌnɪŋ] [brɔ:d] [dʒʌmp] ,
They were to come in this order : Standing broad jump , running broad jump ,
他们 是 到 来 在 这 命令 : 常设 广阔 跳 , 跑步 广阔 跳 ,
他们的比赛顺序如下：立定跳远、助跑跳远

[haɪ] [dʒʌmp] , [fɔɪl] [mætʃ] , [rɪ'vɑ:lvr] ['kɑ:ntest][ænd; ənd][ˈbɑ:ksɪŋ] [mætʃ] .
high jump , foil match , revolver contest and boxing match .
高的 跳 , 挫败 匹配 , 左轮手枪 竞赛 和 拳击 匹配 .
跳高、花剑比赛、左轮手枪比赛和拳击比赛。

" [jʊə(r)] [læst][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] , [dʒæk] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" **You're last on the card , Jack ,** " **said Frank , with a laugh ,**
" 你是 最后的 在 这 卡片 , 杰克 , " 说 坦率 , 和 一个 笑 ,
“杰克，你是最后一位，”弗兰克笑着说。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]
when they were informed of the manner in which the events were to be
什么时候 他们 是 知情的 的 这 方式 在 哪个 这 活动 是 到 是
[pʊld] [ɔ:f] .
pulled off .
拉 离开 .

当他们得知活动的具体安排方式时。
" [hoʊp] [aɪm][læst][ɑ:n][maɪ] [fi:t] , [tu:] , " [sed] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" **Hope I'm last on my feet , too ,** " **said Jack , with a laugh .**
" 希望 我是 最后的 在 我的 脚 , 也 , " 说 杰克 , 和 一个 笑 .
“希望我也是最后一个站着的，”杰克笑着说。

" [oʊ] , [aɪm][nɑ:t] ['wɜ:riŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **Oh , I'm not worrying about you .**
" 哦 , 我是 不是 令人担忧 关于 你 .
“哦，我没担心你。”

[ju:l] [kʌm] [θru:] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɜ:z] .
You'll come through with flying colors .
你会 来 通过 和 飞行 颜色 .
你会取得优异成绩的。

[aɪ][hoʊp][aɪ][eɪ'lem][nɑ:t] ['nɜ:rʌs] , [ðoʊ] . "
I hope I am not nervous , though ."
我 希望 我 是 不是 紧张的 , 尽管 . "

但我希望我自己不会感到紧张。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] , " [sed] [dʒæk] , [ˈpɑ:zətɪvli] .
" You won't be , " said Jack , positively ."
" 你 惯于 是 , " 说 杰克 , 积极地 .

“你不会的,”杰克肯定地说。

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'vɑ:lʌr] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu:] [wel] . "
" I know you and that revolver of yours too well ."
" 我 知道 你 和 那 左轮手枪 的 你的 也 出色地 . "

“我对你和你的那把左轮手枪太了解了。”

" [ges] [wi;; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [tɜ:rn][ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][fɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" Guess we had better turn in early so as to be fit , " said Frank ."
" 猜测 我们 有 更好的 转动 在 早期的 所以 作为 到 是 合身 , " 说 坦率 .

“看来我们最好早点休息，才能保持体力，”弗兰克说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] , [rɪ'taɪərɪŋ] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz][ˈæftər] [mes] .
And they did , retiring several hours after mess .
和 他们 做过 , 退休 一些 小时 后 混乱 .

他们确实这么做了，在混乱发生几个小时后就退休了。

[ˈevri] [mæn] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈmerɪ] [wʌz; wəz][əˈstə:] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði] [ˈfa:ləʊɪŋ]
Every man aboard the Queen Mary was astir bright and early the following
每一个 男人 船上 这 女王 玛丽 曾是 搅拌 明亮的 和 早期的 这 下列的
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

第二天一大早，玛丽皇后号上的每个人都精神抖擞地起床了。

[i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ɪn'θu:ziæzəm][ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈweɪdʒər][hɪz; ɪz]
Each man was filled with enthusiasm and each was ready to wager his
每个 男人 曾是 已填 和 热情 和 每个 曾是 准备好 到 赌注 他的

[nekst] [ˈjɪrz] [peɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɪ'vent] .
next year's pay on the outcome of each event .
下一个 年 支付 在 这 结果 的 每个 事件 .

每个人都热情高涨，都准备把明年的工资押在每项赛事的胜负上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [ˈgæmblɪŋ] .
But there was to be no gambling .
但 那里 曾是 到 是 不 赌博 .

但禁止赌博。

[ˈædmərəl][ˈbi:ti, 'berti][hæd; həd] [ˈɪfʊ:d] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
Admiral Beatty had issued orders to that effect .
上将 比蒂 有 发布 订单 到 那 影响 .

贝蒂海军上将曾下达过相关命令。

[æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiənʃɪp] [ˈentrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [keɪm] [əˈbɔ:rd] ,
At eight o'clock the championship entrants from the Indefatigable came aboard ,
在 八 点钟 这 锦标赛 参赛者 从 这 不懈 来了 船上 ,
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] ,
accompanied by many of their companions ,
伴随 经过 许多 的 他们的 同伴 ,

八点钟，来自“不屈号”的锦标赛参赛选手们登船了，他们的许多同伴也一同登船。

[hu:] [wʊd] [bi:; bi][ˈprez(ə)nt][tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][ɑ:n] .
who would be present to cheer them on .
WHO 会 是 展示 到 欢呼 他们 在 .

谁会到场为他们加油助威呢？

[ˈɑːfəsərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [men] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪz] [spɔːrts] .
Officers as well as men were greatly interested in the day's sports .
警官 作为 出色地 作为 男人 是 非常 感兴趣的 在 这 天 运动的 .

军官和士兵都对当天的体育赛事非常感兴趣。

[ˈædmərəl][ˈbiːti, ˈberti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət] [ˈkæptɪn] [ˈrenldz] , [ʌv; əv][ðə; ði]
Admiral Beatty could not be present , but Captain Reynolds , of the
上将 比蒂 可以 不是 是 展示 , 但 队长 雷诺兹 , 的 这
[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] , [stʊd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] ,
Indefatigable , stood by Captain Raleigh ,
不懈 , 站立 经过 队长 罗利 ,

贝蒂海军上将未能到场，但“不屈号”的雷诺兹上校站在了雷利上校身边。

[ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn] [ˈmeri] , [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈvent] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
of the Queen Mary , as the first event was called .
的 这 女王 玛丽 , 作为 这 第一的 事件 曾是 称为 .

首场活动名为“玛丽皇后号”。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈrenldz] , " [sed] [ˈkæptɪn]
" **We're going to get even with you this time , Reynolds , " said Captain**
" 是 去 到 得到 甚至 和 你 这 时间 , 雷诺兹 , " 说 队长
"这次我们一定要报复你，雷诺兹，"队长说道。

[ˈrɔːli] .
Raleigh .
罗利 .

罗利。

" [oʊ] , [noʊ][juː; jʊ][wəʊnt] .
" **Oh , no you won't .**
" 哦 , 不 你 惯于 .

“哦，不，你不会的。”

[ðə; ði] [skɔːr] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪvər][ˈæftər] [təˈdeɪ] .
The score will be two in our favor after today .
这 分数 将要 是 二 在 我们的 偏爱 后 今天 .

今天过后，比分将对我们有利，我们领先两分。

" [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈsaɪlənt][æz; əz] [fɔːr] [men] , [tuː] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃɪp] , [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
" **They became silent as four men , two from each ship , made ready for the**
" 他们 成为 沉默的 作为 四 男人 , 二 从 每个 船 , 制成 准备好 为了 这
[ˈstændɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp] .
standing broad jump .
常设 广阔 跳 .

“他们安静下来，四名男子，每艘船上两人，准备进行立定跳远。

[ðə; ði] [ˈdʒʌmpɪŋ] [wʌz; wəz][suːˈpɜːrb] .
The jumping was superb .
这 跳 曾是 高超 .

跳跃动作非常棒。

[ˈæftər] [eɪt] [əˈtɛmpts] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ; [ænd; ænd][æt; ət]
After eight attempts one man from each ship was eliminated ; and at
后 八 尝试 一 男人 从 每个 船 曾是 已淘汰 ; 和 在
[lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [mæn] [wʌn] .
length the Indefatigable man won .
长度 这 不懈 男人 韩元 .

经过八次尝试，每艘船上各淘汰一人；最终，不屈不挠的人赢得了胜利。

" [tuː] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][juːˈes] , [ˈrɔːli] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrenldz] ,
" **Two points for us , Raleigh , " said Captain Reynolds ,**
" 二 积分 为了 我们 , 罗利 , " 说 队长 雷诺兹 ,
“我们拿下两分，罗利队，”雷诺兹队长说道。

[ˈdʒɑːtɪŋ] [daʊn] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈenvələʊp] .
jotting down something on the back of an envelope .
随笔 向下 某物 在 这 后退 的 一个 信封 .

在信封背面潦草地记下一些东西。

" [dəʊnt] [kroʊ] , [wi:l] [get][juː; jʊ] [jet] , [ˈrenldz] , " [wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈrɒliːz] [rɪˈplaɪ] .
" Don't crow , we'll get you yet , Reynolds , " was Captain Raleigh's reply .
" 不 乌鸦 , 出色地 得到 你 然而 , 雷诺兹 , " 曾是 队长 罗利 回复 .
“别得意忘形，我们还会抓住你的，雷诺兹，”雷利上尉回答道。

[ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [brɔːd] [dʒʌmp][wʌz; wəz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [kwɪːn] [ˈmɛriːz] [ˈentrənts] .
The running broad jump was won by the Queen Mary's entrants .
这 跑步 广阔 跳 曾是 韩元 经过 这 女王 玛丽的 参赛者 .

玛丽女王号的参赛选手赢得了助跑跳远比赛的冠军。

[ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ˈrɒliːz] [taɪm][tuː; tə] [smaɪl] .
Then it was Captain Raleigh's time to smile .
然后 它 曾是 队长 罗利 时间 到 微笑 .

然后轮到雷利上尉露出笑容了。

" [toʊld][juː; jʊ][soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrenldz] .
" Told you so , " he said to Captain Reynolds .
" 讲述 你 所以 , " 他 说 到 队长 雷诺兹 .

“我早就跟你说过，”他对雷诺兹上尉说。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [wʌn] [wʌn] [ɪˈvent] [læst] [jɪr] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" Oh , you won one event last year , " was the reply .
" 哦 , 你 韩元 一 事件 最后的 年 , " 曾是 这 回复 .

“哦，你去年赢过一项比赛，”对方回答道。

" [ðɪs] [haɪ] [dʒʌmp] [kʌmz] [tuː; tə][juː ˈes] .
" This high jump comes to us .
" 这 高的 跳 来 到 我们 .

“这项跳高运动来到了我们这里。”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] .
" And it did .
" 和 它 做过 .

“确实如此。”

[ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [fɔːr] [tuː; tə] [tuː] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] .
The score was now four to two in favor of the Indefatigable .
这 分数 曾是 现在 四 到 二 在 偏爱 的 这 不懈 .

比分变为四比二，不屈队领先。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔɪlz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] ,
Then came the match with foils and this also went to the Indefatigable ,
然后 来了 这 匹配 和 箔 和 这 还 去 到 这 不懈 ,

接下来是花剑比赛，这场比赛“不屈不挠者”也赢了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [skɔːr] [naɪn][tuː; tə] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [mætʃ] [ˈkæɪɪd] [faɪv] [pɔɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪnər]
making the score nine to two , for this match carried five points for the winner
制作 这 分数 九 到 二 , 为了 这 匹配 携带 五 积分 为了 这 优胜者
.
.
.

比分变为九比二，因为这场比赛的胜者得五分。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ˈkɑːntest][ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɑːksɪŋ] [mætʃ] [ˈkæɪɪd] [faɪv] [pɔɪnts] [ɪːtʃ] .
Also , the pistol contest and the boxing match carried five points each .
还 , 这 手枪 竞赛 和 这 拳击 匹配 携带 五 积分 每个 .

此外，手枪比赛和拳击比赛各得五分。

" [wi:v] [gɑ:t][ju:; jʊ] [naʊ] , " [ˈrɔ:li] , " [læft] ['kæptɪn] ['renldz] .
" **We've got you now , Raleigh , " laughed Captain Reynolds .**
" 我们已经 得到 你 现在 , 罗利 , " 笑了 队长 雷诺兹 .
" 罗利, 我们抓到你了, "雷诺兹上尉笑着说。

" [naɪn] [tu:; tə] [tu:] .
" **Nine to two .**
" 九 到 二 .
" 九点到两点。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [bəʊθ][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [tu:] [ɪ'vents] [tu:; tə] [wɪn] .
You've got to take both of the next two events to win .
你已经 得到 到 拿 两个都 的 这 下一个 二 活动 到 赢 .
你必须赢得接下来的两项赛事才能获胜。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [dʌn] . " **It can't be done .** "
" 它 不能 是 完毕 . "
" 这不可能做到。

" [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [bɪn] [dʌn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **It has been done , " was the reply .**
" 它 有 到过 完毕 , " 曾是 这 回复 .
"已经办好了。"对方回答道。

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [bi:; bi] [ðɪs] [taɪm] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **It won't be this time , " was the reply .**
" 它 惯于 是 这 时间 , " 曾是 这 回复 .
"这次不会了, "对方回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [wɪn][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] ['kɑ:ntest] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['prɪti] [fer] [ʃɑ:ts] ,
" **I think we will win the revolver contest , for I have some pretty fair shots ,**
" 我 思考 我们 将要 赢 这 左轮手枪 竞赛 , 为了 我 有 一些 漂亮的 公平的 镜头 ,
"我认为我们会赢得左轮手枪比赛, 因为我有一些相当不错的射击成绩。"

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['bɑ:ksɪŋ] [mætʃ] .
but if we don't , we are sure to take the boxing match .
但 如果 我们 不 , 我们 是 当然 到 拿 这 拳击 匹配 .
但如果我们不这样做, 我们肯定会赢得这场拳击比赛。

[wi:v] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðər; ðər] .
We've a surprise for you there .
我们已经 一个 惊喜 为了 你 那里 .
我们给你准备了一个惊喜。

[hɪr] [ðeɪ] [goʊ] .
Here they go .
这里 他们 去 .

" [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [mætʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n] .
" **The revolver match was on .**
" 这 左轮手枪 匹配 曾是 在 .
"左轮手枪比赛开始了。"

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [men][ɑ:n] [i:tʃ] [ti:m] .
There were three men on each team .
那里 是 三 男人 在 每个 团队 .
每队有三名队员。

[ðə; ði][fɜːrst][mɑːrk][wʌz; wəz][set] , [ə; eɪ][ˈtɑːrgɪt][æt; ət] [ˈtwenti] [ˌjɑːdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɪks] - [ɪnt] [ˈbʊlz] [aɪ]
The first mark was set , a target at twenty yards with a six - inch bull's eye
这 第一的 标记 曾是 放 , 一个 目标 在 二十 码 和 一个 六 - 英寸 公牛的 眼睛
.
:
.

第一个目标设定好了，是20码外的一个靶子，靶心直径为6英寸。

[fræŋk] [ˈfaɪərd][fɜːrst] .
Frank fired first .
坦率 被解雇 第一的 .

弗兰克先开的枪。

[hiː; hi][hɪt][ðə; ði] [ˈbʊlz] [aɪ] [ˈiːzəli] .
He hit the bull's eye easily .
他 打 这 公牛的 眼睛 容易地 .

他轻松击中了靶心。

[soʊ][dɪd][ðə; ði] [ˈðəər] , [ɔːl] [ɪkˈsept] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [kruː] , [huː] [wʌz; wəz] [ðʌs]
So did the others , all except one of the Indefatigable crew , who was thus
所以 做过 这 其他的 , 全部 除了 一 的 这 不懈 全体人员 , who 曾是 因此
[ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd] ,
eliminated ,
已淘汰 ,

其他人也都如此，除了“不屈号”上的一名船员，他因此被淘汰。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈɡʌst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌspekˈteɪtəs] [dʒɪəd] [hɪm; ɪm] .
much to his disgust , as the spectators jeered him .
很多 到 他的 厌恶 , 作为 这 观众 嘲笑 他 .

令他十分厌恶的是，观众们都对他发出嘲笑声。

[ðə; ði][nekst] [ˌɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [mɑːrk][ɪˈlɪmɪneɪtɪd; ɪˈlɪməˌneɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmɛriːz]
The next shot at a smaller mark eliminated one of the Queen Mary's
这 下一个 射击 在 一个 较小的 标记 已淘汰 一 的 这 女王 玛丽的
[kruː] .
crew .
全体人员 .

下一次射击较小的目标时，玛丽皇后号上的一名船员被淘汰。

[æn; ən] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwiːn] [ˈmɛri] [mæn][bəʊθ] [mɪst] [ðə; ði][nekst][mɑːrk]
An Indefatigable man and a Queen Mary man both missed the next mark
一个 不懈 男人 和 一个 女王 玛丽 男人 两个都 错过 这 下一个 标记
[ænd; ənd][ðər; ðər] [rɪˈmeɪnd] [bʌt; bət][fræŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmɛri] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [neɪmd]
and there remained but Frank for the Queen Mary and a man named
和 那里 剩余 但 坦率 为了 这 女王 玛丽 和 一个 男人 命名
[ˈsɪmpsn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] .
Simpson for the Indefatigable .
辛普森 为了 这 不懈 .

“不屈号”上的一名男子和“玛丽皇后号”上的一名男子都错过了下一个目标，只剩下“玛丽皇后号”上的弗兰克和“不屈号”上的辛普森。

[ðə; ði][ˈtɑːrgɪt][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ˈsɪksti] [ˌjɑːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlz] [aɪ] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
The target had been removed to sixty yards and the bull's eye was but
这 目标 有 到过 已移除 到 六十 码 和 这 公牛的 眼睛 曾是 但
[tuː] [ɪntʃɪz] .
two inches .
二 英寸 .

靶子被移到了六十码外，靶心只有两英寸。

[fræŋk] [ˈfaɪərd][ænd; ənd] [skɔ:rd] [ə; eɪ][hɪt] .
Frank fired and scored a hit .
坦率 被解雇 和 得分 一个 打 .

弗兰克开球，击中了球。

[soʊ][dɪd] [ˈsɪmpsn] .
So did Simpson .
所以 做过 辛普森 .

辛普森也是如此。

[nekst][bəuθ][hɪt][ðə; ði][mɑ:rk][ten] [ˈjɑ:dz] [ˈfɑ:rðər] [bæk] .
Next both hit the mark ten yards farther back .
下一个 两个都 打 这 标记 十 码 更远 后退 .

接下来，两人又在十码外击中了目标。

[ə; eɪ][wʌn] - [ɪntʃ] [ˈbʊlz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌbstɪtʃutɪd] .
A one - inch bull's eye was substituted .
一个 一 - 英寸 公牛的 眼睛 曾是 替代 .

换成了一个直径一英寸的靶心。

[fræŋk] [ˈfaɪərd][fɜ:rst] .
Frank fired first .
坦率 被解雇 第一的 .

弗兰克先开的枪。

[hi:; hi] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [kli:n] [hɪt] .
He scored a clean hit .
他 得分 一个 干净的 打 .

他击出一记漂亮的安打。

[ˈsɪmpsn] [ˈɔ:lsoʊ][hɪt][ðə; ði] [aɪ] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] [ˈskwerli] .
Simpson also hit the eye , though not so squarely .
辛普森 还 打 这 眼睛 , 尽管 不是 所以 完全 .

辛普森也击中了眼睛，虽然不是正中。

[sti:l] [aɪ ˈti:] [ˈkaʊntɪd] [ə; eɪ][hɪt] .
Still it counted a hit .
仍然 它 计数 一个 打 .

但仍然算作一次命中。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈbʊlz] [aɪ] [wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] ,
Now the bull's eye was reduced to half an inch ,
现在 这 公牛的 眼睛 曾是 减少 到 一半 一个 英寸 ,

现在靶心缩小到了半英寸。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈsev(ə)nti] [ˈjɑ:dz] [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst][ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪt][aɪ ˈti:] .
and at seventy yards it seemed almost impossible to hit it .
和 在 七十 码 它 似乎 几乎 不可能的 到 打 它 .

在70码的距离上，几乎不可能击中球。

[ðɪs] [taɪm] [ˈsɪmpsn] [wʌz; wəz][tu:; tə][ˈfaɪər][fɜ:rst] .
This time Simpson was to fire first .
这 时间 辛普森 曾是 到 火 第一的 .

这一次，辛普森将率先开火。

[ˈkerfəli] [hi:; hi] [tʊk] [dɪˈlɪbəreɪt] [eɪm][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
Carefully he took deliberate aim and fired .
小心 他 采取 商榷 目的 和 被解雇 .

他仔细瞄准，然后开枪。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊt] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [men] [hu:] [stʊd] [nɪr] .
A shout went up from the Queen Mary men who stood near .
一个 喊 去 向上 从 这 女王 玛丽 男人 WHO 站立 靠近 .

附近站着的玛丽女王号船员们发出了一声喊叫。

" [mɪst] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ə; eɪ] [her] , " [sed] [wʌn] .
" **Missed it by a hair** , " **said one** .
" 错过 它 经过 一个 头发 , " 说 一 .

“差一点就成功了，”其中一人说道。

" [bi:t] [aɪ 'ti:] , [t'ædwɪk] !
" **Beat it** , **Chadwick** !
" 打 它 , 查德威克 !

“滚开，查德维克！”

[bi:t] [aɪ 'ti:] ! "
Beat it ! "
打 它 ! "

打败它！ ”

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:t] [aɪ 'ti:] !
" **He can't beat it** !
" 他 不能 打 它 !

他赢不了！

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[wi:v] [wʌn] !
We've won !
我们已经 韩元 !

我们赢了！

" [ðɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [kru:] .
" **This from the Indefatigable's crew** .
" 这 从 这 - 全体人员 .

这是“不屈号”船员们说的。

" [gʊd] ['ʃu:tɪŋ] , [oʊld] [mæn] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaiətli] , [æz; əz] [hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pə'ziʃ(ə)n] .
" **Good shooting** , **old man** , " **said Frank** , **quietly** , **as he took his position** .
" 好的 射击 , 老的 男人 , " 说 坦率 , 悄悄 , 作为 他 采取 他的 位置 .

“老兄，打得不错。”弗兰克一边说着，一边摆好姿势。

[ˈkɜrfəli] [hi:; hi] [ˈmeɪərd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Carefully he measured the distance with his eye .
小心 他 测量 这 距离 和 他的 眼睛 .

他仔细地用眼睛测量了距离。

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] ['sləʊli] , [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] ['skɜ:slɪ] [tu:; tə] [teɪk] [eɪm] , [ˈfaɪərd] .
Then he raised his revolver slowly , **and seeming scarcely to take aim** , **fired** .
然后 他 提高 他的 左轮手枪 缓慢地 , 和 似乎 几乎 到 拿 目的 , 被解雇 .

然后他缓缓举起左轮手枪，似乎几乎没怎么瞄准就开枪了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kwi:n] [ˈmɛri:z] [kru:] .
And a yell went up from the Queen Mary's crew .
和 一个 叫喊 去 向上 从 这 女王 玛丽的 全体人员 .

玛丽皇后号上的船员们发出了一声喊叫。

" ['bʊlz] [aɪ] !
" **Bull's eye** !
" 公牛的 眼睛 !

“正中靶心！”

['bʊlz] [aɪ] !
Bull's eye !
公牛的 眼睛 !

正中靶心！

" [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['keɪpəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dek] .
" **they cried , and danced and capered about the deck .**
" 他们 哭 , 和 跳舞 和 跳跃 关于 这 甲板 .
“他们在甲板上又哭又跳又闹。”

[fræŋk] [hæd; həd] [wʌn] .
Frank had won .
坦率 有 韩元 .
弗兰克赢了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪt] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ['skwerli] .
He had hit the bull's eye squarely .
他 有 打 这 公牛的 眼睛 完全 .
他正中靶心。

[ðə; ði] [men] [rʌft] [ʌp] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The men rushed up and danced about him .
这 男人 匆忙 向上 和 跳舞 关于 他 .
男人们冲上前去，围着他跳舞。

" [gʊd] [wɜːrk] !
" **Good work !**
" 好的 工作 !
干得好！

" [ðeɪ] [kraɪd] .
" **they cried .**
" 他们 哭 .
他们哭了。

" [faɪv] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
" **Five points for us .**
" 五 积分 为了 我们 .
我们得了五分。

[naɪn] [tuː; tə] ['sev(ə)n] [naʊ] .
Nine to seven now .
九 到 七 现在 .
现在是九点到七点。

[wiːl] [wɪn] [ðɪs] [jet] !
We'll win this yet !
出色地 赢 这 然而 !
我们终会赢！

" ['sɪmpsn] [ə'prəʊtʃt] [fræŋk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] .
" **Simpson approached Frank and extended a hand .**
" 辛普森 接近 坦率 和 扩展 一个 手 .
辛普森走近弗兰克，伸出了手。

" [gʊd] ['juːtɪŋ] , [sʌn] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Good shooting , son , " he exclaimed .**
" 好的 射击 , 儿子 , " 他 惊呼 .
“好枪法，孩子！”他赞叹道。

['sɪmpsn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [wel] [ə'biːŋ] [ɪn] ['jɪrz] ,
Simpson was a man well along in years ,
辛普森 曾是 一个 男人 出色地 沿着 在 年 ,
辛普森年纪已经不小了，

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ðɪs] [tʌt] [ʌv; əv][fə,mɪli'ærəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz][tuː; tə] [merk] [fræŋk] ['riːəlaɪz] [ðæt]
and he put this touch of familiarity to his words to make Frank realize that
和 他 放 这 触碰 的 熟悉 到 他的 字 到 制作 坦率 意识到 那
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sɪn'sɪr] .
they were sincere .
他们 是 真诚 .

他用这种亲切的语气说话，让弗兰克意识到他是真心的。

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɔːt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I used to be something of a shot myself , " he said .
" 我 用过的 到 是 某物 的 一个 射击 我 , " 他 说 .

“我以前也算是个神枪手，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] .
" But I guess you are better than I ever was .
" 但 我 猜测 你 是 更好的 比 我 曾经 曾是 .

但我认为你比我强多了。

" [fræŋk] [tʊk] ['sɪmpsənz] [hænd] .
" Frank took Simpson's hand .
" 坦率 采取 辛普森一家 手 .

弗兰克握住了辛普森的手。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['praːbəbli] [biːt] [em 'iː][nekst][taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" You would probably beat me next time , " he said .
" 你 会 大概 打 我 下一个 时间 , " 他 说 .

“下次你很可能会赢我，”他说。

['sɪmpsn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Simpson shook his head .
辛普森 摇晃 他的 头 .

辛普森摇了摇头。

" [nɔːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] .
" Not in a thousand years , " he said , and walked off .
" 不是 在 一个 千 年 , " 他 说 , 和 步行 离开 .

“一千年也不可能，”他说着，转身走了。

['miːntaɪm] , ['kæptɪn] ['rɔːli] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['renldz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
Meantime , Captain Raleigh and Captain Reynolds were having it out .
与此同时 , 队长 罗利 和 队长 雷诺兹 是 拥有 它 出去 .

与此同时，雷利上尉和雷诺兹上尉正在争吵。

" [təʊld][juː; jʊ][soʊ] !
" Told you so !
" 讲述 你 所以 !

“我早就说过！ ”

[təʊld][juː; jʊ][soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['fɔːrmər] , [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Told you so ! " exclaimed the former , as pleased as a boy .
讲述 你 所以 ! " 惊呼 这 以前的 , 作为 高兴 作为 一个 男生 .

“我早就告诉过你了！ ”前者像个孩子一样高兴地喊道。

" [wiːl] [biːt] [juː; jʊ] [jet] , [ʃʊr] . "
" We'll beat you yet , sure . "
" 出色地 打 你 然而 , 当然 . "

“我们肯定会打败你们的。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] , ['rɔːli] , " [sed] ['renldz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" No , you won't , Raleigh , " said Reynolds , with a wink .
" 不 , 你 惯于 , 罗利 , " 说 雷诺兹 , 和 一个 眨眼 .

“不，你不会的，雷利，”雷诺兹眨了眨眼说道。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **I'll tell you something** .
" 患病的 告诉 你 某物 .

我告诉你一件事。

[ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['hæris] ? " **Ever hear of a man named Harris ?** "
" 曾经 听到 的 一个 男人 命名 哈里斯 ? "

你听说过一个叫哈里斯的人吗？

" [jes] ; [aɪ] [noʊ] ['sevrəl] [men][baɪ] [ðæt] [neɪm] . " **Yes ; I know several men by that name** . "
" 是的 ; 我 知道 一些 男人 经过 那 姓名 . "

“是的，我认识好几个叫这个名字的人。”

" [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [tɪm] ['hæris] ? " **Ever hear of Tim Harris ?** "
" 曾经 听到 的 蒂姆 哈里斯 ? "

你听说过蒂姆·哈里斯吗？

" [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ! **By George !** "
" 经过 乔治 !

“我的天哪！ ”

[juː; jʊ] [miːn] [tɪm] ['hæris] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] ? " **You mean Tim Harris , of the Queen Elizabeth ?** "
" 你 意思是 蒂姆 哈里斯 , 的 这 女王 伊丽莎白 ? "

你是说伊丽莎白女王号上的蒂姆·哈里斯吗？

" [ðə; ði] [seɪm] . " **The same** . "
" 这 相同的 . "

“相同。”

" [ðə; ði] [tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪ] [fliːt] , [eɪ] ? **The champion of the British fleet , eh ?** "
" 这 冠军 的 这 英国 舰队 , 嗯 ?

“英国舰队的冠军，是吗？ ”

[juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [em 'iː][juː; jʊ][hæv; həv] [rʌŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ɑːn][juː 'es] ? " **You mean to tell me you have rung him in on us ?** "
" 你 意思是 到 告诉 我 你 有 梯子 他 在 在 我们 ? "

你是说你已经打电话告发他了？

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [rɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] . **We didn't ring him in , " was the reply** .
" 我们 没有 戒指 他 在 , " 曾是 这 回复 .

“我们没有给他打电话，”对方回答说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [went] [tuː; tə] **He was transferred to the Indefatigable before the Queen Elizabeth went to**

[ðə; ði] [,dɑːdə'nelz] . **the Dardanelles** .
" 这 达达尼尔海峡 .

“在伊丽莎白女王号前往达达尼尔海峡之前，他被调往不屈号战列舰。”

[wiːv] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [ðɪs] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sər'praɪz] . **We've been saving this up as a little surprise** .
" 我们已经 到过 保存 这 向上 作为 一个 小的 惊喜 .

我们一直把它留着，想给大家一个惊喜。

" ['kæptɪn] ['rɔ:li] [hæd; həd][lɔ:st][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ʼɑ:ptɪmɪzəm] .
" Captain Raleigh had lost his look of optimism .
" 队长 罗利 有 丢失的 他的 看 的 乐观 .
"拉利上尉脸上的乐观神情消失了。"

" [ðen] [ʼaʊər; ɑ:r][mæn][jʊd; jəd][bi:; bi] [wɔ:rnd] , " [hi:; hi] [sed] .
" Then our man should be warned , " he said .
" 然后 我们的 男人 应该 是 警告 , " 他 说 .
"那么就应该警告我们的人,"他说。

" [hi:; hi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɪð'drɔ:] . "
" He may wish to withdraw . "
" 他 可能 希望 到 提取 . "
"他可能想退出。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ʼoʊnli] [fer] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [hu:] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [ɪz] , " [ə'gri:d] ['kæptɪn]
" It is only fair to tell him who his opponent is , " agreed Captain
" 它 是 仅有的 公平的 到 告诉 他 WHO 他的 对手 是 , " 同意 队长
"告诉他对手是谁, 这很公平,"队长同意道。

[ʼrenldz] .
Reynolds .
雷诺兹 .
雷诺兹。

" [aɪ] [ges] [wi:; wi][jʊd; jəd][hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] [lɔ:n] [ə'ɡoʊ] . "
" I guess we should have done it long ago . "
" 我 猜测 我们 应该 有 完毕 它 长的 前 . "
"我想我们早就应该这么做了。"

" [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɔ:li] .
" I'll tell him , " said Captain Raleigh .
" 患病的 告诉 他 , " 说 队长 罗利 .
"我会告诉他的,"雷利上尉说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]
At this moment there was a loud cheer from the crew of the Queen
在 这 片刻 那里 曾是 一个 大声 欢呼 从 这 全体人员 的 这 女王
这时, 女王号上的船员们爆发出一阵热烈的欢呼声。

[ʼmerɪ] .
Mary .
玛丽 .
玛丽。

" [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] !
" Here he comes !
" 这里 他 来 !
他来了!

" [ðeɪ] [ʼʃaʊtɪd] .
" they shouted .
" 他们 喊叫 .
他们喊道。

[dʒæk] , [stript] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [ʼwerɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [trʌŋks] , [hæd; həd] [ə'pɪrd]
Jack , stripped to the waist and wearing a pair of trunks , had appeared
杰克 , 脱衣舞 到 这 腰部 和 穿着 一个 一对 的 树干 , 有 出现
[ɑ:n] [dek] .
on deck .
在 甲板 .
杰克赤裸着上身, 只穿着一条短裤, 出现在甲板上。

[tu:] [men] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
Two men accompanied him .
二 男人 伴随 他 .

他身边有两个男人。

[ði:z] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi; bi][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
These , it seemed , were to be his seconds .
这些 , 它 似乎 , 是 到 是 他的 秒 .

这些人似乎是他的第二选择。

[dʒæk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][fræŋk] [ænd; ənd] [smaɪld] .
Jack caught sight of Frank and smiled .
杰克 捕捉 视线 的 坦率 和 微笑 .

杰克看到了弗兰克，笑了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [went] [waɪld] .
And again the crew of the Queen Mary went wild .
和 再次 这 全体人员 的 这 女王 玛丽 去 荒野 .

于是，玛丽皇后号上的船员们再次陷入了疯狂。

['tʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [faɪt]
THE FIGHT
这 斗争

战斗

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] ;
The champion of the Indefatigable had not yet appeared on deck ;
这 冠军 的 这 不懈 有 不是 然而 出现 在 甲板 ;

“不屈号”的冠军尚未出现在甲板上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [streɪnd] [ðer; ðər] [neks] ['hʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
and the crew of the Queen Mary strained their necks hunting him out .
和 这 全体人员 的 这 女王 玛丽 紧张 他们的 脖子 打猎 他 出去 .

“玛丽皇后号”上的船员们伸长脖子四处搜寻他。

" [brɪŋ] [aʊt] [jɔr; jər] ['tʃæmpiən] !
" **Bring out your champion !**
" 带来 出去 你的 冠军 !

“拿出你们的冠军！ ”

" [ðeɪ] [kɔ:ld] .
" **they called** .
" 他们 称为 .

他们打电话来了。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What's the matter with him ?**
" 是什么 这 事情 和 他 ?

他怎么了？

[ɪz][hi:; hi][ə'freɪd] ?
Is he afraid ?
是 他 害怕的 ?

他害怕吗？

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [rɪˈtʃːrnd] [ðɪːz] [ˈkɑːmpləmənts] [wɪð; wɪθ] [dʒɪrɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
" The men of the Indefatigable returned these compliments with jeers of their
" 这 男人 的 这 不懈 返回 这些 赞美 和 嘲笑 的 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 :

“不屈不挠者”的战士们用嘲笑声回敬了这些赞美之词。

" [oʊ] , [dʒʌst] [weɪt] !
" Oh , just wait !
" 哦 , 只是 等待 !

“哦，等着瞧吧！ ”

" [ðeɪ] [haʊld] .
" they howled .
" 他们 嚎叫 :

他们嚎叫起来。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt̪] [dʒæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz]
Captain Raleigh , in the meantime , had approached Jack and his seconds
队长 罗利 , 在 这 与此同时 , 有 接近 杰克 和 他的 秒
.
:
.

与此同时，雷利上尉已经接近了杰克和他的助手们。

" [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [wɔːrɪn] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
" It is only fair to warn you , he said quietly ,
" 它 是 仅有的 公平的 到 警告 你 , " 他 说 悄悄 ,
“有必要提醒你一下，”他平静地说。

" [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [ɪz] [tɪm] [ˈhæris] , [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ]
" that the man whom you are to oppose is Tim Harris , champion of the British
" 那 这 男人 谁 你 是 到 反对 是 蒂姆 哈里斯 , 冠军 的 这 英国
[fliːt] .
fleet .
舰队 :

“你要对抗的那个人是英国舰队的捍卫者蒂姆·哈里斯。”

" [dʒæk] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] .
" Jack was surprised .
" 杰克 曾是 惊讶 :

杰克很惊讶。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] , [sɜːr] .
" I didn't know that , sir .
" 我 没有 知道 那 , 先生 :

我不知道，先生。

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] . " I thought he was with the Queen Elizabeth . " I
我 想法 他 曾是 和 这 女王 伊丽莎白 . " :

我以为他和伊丽莎白女王在一起。

" [wel] , [ˈhiːz] [hɪr] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [əˈɡoʊ] .
" Well , he's here ; but I didn't know it until a moment ago .
" 出色地 , 他是 这里 ; 但 我 没有 知道 它 直到 一个 片刻 前 .
“嗯，他就在这里；但我刚才还不知道。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] .
It will be no dishonor to you if you wish to withdraw .
它 将要 是 不 羞辱 到 你 如果 你 希望 到 提取 .

如果您想退出，这不会给您带来任何耻辱。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][bi; bi][ɪn] ['pɜ:rfɪkt] [trɪm][tu; tə][stænd] [brɪfɔ:r] ['hæris] . "
 A man must be in perfect trim to stand before Harris . "
 一个 男人 必须 是 在 完美的 修剪 到 站立 前 哈里斯 . "

一个人必须仪容整洁，才能站在哈里斯面前。

" [waɪ] , " [sed] [dʒæk] , [ɪn] [sər'praɪz] , " [aɪ][kæn; kən][ˈhɑ:rdli][du:] [ðæt] [naʊ] , [sɜ:r] .
 " Why , " said Jack , in surprise , " I can hardly do that now , sir .
 " 为什么 , " 说 杰克 , 在 惊喜 , " 我 能 几乎 做 那 现在 , 先生 :
 " 为什么？ " 杰克惊讶地说，" 先生，我现在很难做到这一点。 "

[ðə; ði][men][ɑ:r; ə] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
 The men are depending on me .
 这 男人 是 取决于 在 我 .

男人们都指望着我。

" ['kæptɪn] ['rɔ:li] [smaɪld] ['fræŋkli] .
 " Captain Raleigh smiled frankly .
 " 队长 罗利 微笑 坦率地说 .

拉利上尉坦率地笑了。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ə][ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪ] , " [hi;; hi] [sed] .
 " You are all right , boy , " he said .
 " 你 是 全部 正确的 , 男生 , " 他 说 .

“你没事吧，孩子？”他说。

" [æt; ət][jʊr; jər][fɜ:rst][wɜ:rdz][aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] .
 " At your first words I thought you were afraid .
 " 在 你的 第一的 字 我 想法 你 是 害怕的 .

“你开口说话时，我以为你很害怕。”

[bʌt; bət][ju;; jʊ] ['kænɑ:t] [hoʊp][fɔ:r; fər] ['vɪktəri] . "
 But you cannot hope for victory . "
 但 你 不能 希望 为了 胜利 . "

但你不能指望胜利。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [hoʊp][fɔ:r; fər] ['vɪktəri] , [sɜ:r] , [ænd; ænd][aɪ][jæl; jəl][du:][maɪ] [best] .
 " I always hope for victory , sir , and I shall do my best .
 " 我 总是 希望 为了 胜利 , 先生 , 和 我 将 做 我的 最好的 .

“先生，我始终希望取得胜利，我也会尽我所能。”

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] ['nɔ:vɪs] . "
 I am no novice . "
 我 是 不 新手 . "

我并非新手。

" [pər'hæps][nɑ:t] ; [bʌt; bət] ['hæris] [ɪz][ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ; [ɪn][fækt] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,
 " Perhaps not ; but Harris is almost a professional ; in fact , I may say ,
 " 也许 不是 ; 但 哈里斯 是 几乎 一个 专业的 ; 在 事实 , 我 可能 说 ,

“或许不是；但哈里斯几乎是一位专业人士；事实上，我可以说，

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['betər] [ðæn; ðən] ['meni] [prə'feʃən] .
 a good deal better than many professionals .
 一个 好的 交易 更好的 比 许多 专业人士 .

比很多专业人士都强得多。

[hi;; hi][ɪz][fæst][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪz] [ænd; ænd][hæz; həz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [raɪt] - [hænd] [pʌntʃ]
 He is fast for a man of his size and has a terrible right - hand punch
 他 是 快速地 为了 一个 男人 的 他的 尺寸 和 有 一个 糟糕的 正确的 - 手 冲床
 .
 :
 .

他体型虽大，速度却很快，而且右手重拳威力惊人。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm][bɑ:ks][ˈɔ:f(ə)n] .
I have seen him box often .
我 有 已见 他 盒子 经常 .

我经常看他打拳击。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈwɔ:rnɪŋ] .
If you are decided to go on with this , a word of warning .
如果 你 是 决定 到 去 在 和 这 , 一个 单词 的 警告 .

如果你决定继续这样做，那么我要提醒你一句。

[wɑ:tʃ] [ðæt] [raɪt] [hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪk][ju:; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] [hɔ:k] . "
Watch that right hand of his like you would a hawk . "
手表 那 正确的 手 的 他的 喜欢 你 会 一个 鹰 . "

像盯紧老鹰一样盯紧他的右手。

" [aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'membər] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" I shall remember , sir , " replied Jack .
" 我 将 记住 , 先生 , " 回复 杰克 .

“我会记住的，先生。”杰克回答道。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" Thank you . "
" 感谢 你 . "

“谢谢。”

" [ɔ:l] [raɪt] [ðen] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɔ:li] .
" All right then , " said Captain Raleigh .
" 全部 正确的 然后 , " 说 队长 罗利 .

“好吧，”雷利上尉说道。

" [aɪ][laɪk][jʊr; jər] [spʌŋk] .
" I like your spunk .
" 我 喜欢 你的 胆量 .

我喜欢你的勇气。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Good luck to you .
好的 运气 到 你 .

祝你好运。

" ['kæptɪn] ['rɔ:li] [wɔ:kt] [bæk][tu:; tə] ['kæptɪn] ['renəldz] [saɪd] .
" Captain Raleigh walked back to Captain Reynold's side .
" 队长 罗利 步行 后退 到 队长 雷诺兹 边 .

“雷利上尉走回了雷诺兹上尉身边。”

" [wɪl] [hi:; hi] [wɪð'drɔ:] ? " [æskt] [ðə; ðɪ] ['lætər] .
" Will he withdraw ? " asked the latter .
" 将要 他 提取 ? " 问 这 后者 .

“他会退出吗？”后者问道。

" [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] .
" He will not .
" 他 将要 不是 .

他不会。

[hi:; hi] [sez] [ðə; ðɪ][men][ɑ:r; ər] [di'pendɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi][məst; məst][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ]
He says the men are depending on him and he must go through with
他 说道 这 男人 是 取决于 在 他 和 他 必须 去 通过 和
[aɪ'ti:] . "
it . "
它 . "

他说，那些人都指望着他，他必须完成任务。

" [baɪ][dʒoʊn] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['renldz] .
a fine spirit ! " exclaimed Captain Reynolds .
一个 美好的 精神 ! " 惊呼 队长 雷诺兹 .

“真是好酒！ ”雷诺兹船长惊叹道。

" [aɪ][hoʊp] [hi;; hi][ɪz][na:t] [tu:] ['i:zəli] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] . "
" **I hope he is not too easily disposed of .** "
" 我 希望 他 是 不是 也 容易地 处置 的 . "

“我希望他不会轻易被除掉。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɔ:li] , ['kwaiətli] .
" **I don't think he will be , " said Captain Raleigh , quietly .**
" 我 不 思考 他 将要 是 , " 说 队长 罗利 , 悄悄 .

“我不认为他会，”雷利上尉平静地说。

" ['sʌmweɪ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ju;; jʊ] ['hævnt] ['kærid] [ɔ:f] [ðə; ði] ['ɒnəz] [jet] . "
" **Someway , I have a feeling that you haven't carried off the honors yet .** "
" 以某种方式 , 我 有 一个 感觉 那 你 还没有 携带 离开 这 荣誉 然而 . "

“总觉得你还没有完全赢得荣誉。”

" [bʌt; bət] [ɪts] ['fu:lɪ] [tu;; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , ['rɔ:li] , " [sed] ['kæptɪn] ['renldz] .
" **But it's foolish to talk like that , Raleigh , " said Captain Reynolds .**
" 但 它是 愚蠢 到 讲话 喜欢 那 , 罗利 , " 说 队长 雷诺兹 .

“但是这样说很愚蠢，雷利，”雷诺兹上尉说道。

" [ju;; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [mæn] , ['hæɪs] . "
" **You know this man , Harris .** "
" 你 知道 这 男人 , 哈里斯 . "

“你认识这个人，哈里斯。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
" **I suppose it is foolish , but it's the way I feel just the same .**
" 我 认为 它 是 愚蠢 , 但 它是 这 方式 我 感觉 只是 这 相同的 .

“我知道这很愚蠢，但我就是这么想的。”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeəz; ðəz] ['hæɪs] [naʊ] .
There's Harris now .
有 哈里斯 现在 .

现在哈里斯也在场。

" [tɪm] ['hæɪs] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɑ:n] [dek] ; [ænd; ɛnd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [went]
" **Tim Harris had appeared on deck ; and the crew of the Indefatigable went**
" 蒂姆 哈里斯 有 出现 在 甲板 ; 和 这 全体人员 的 这 不懈 去

[waɪld] .
wild .
荒野 .

“蒂姆·哈里斯出现在甲板上；‘不屈号’上的船员们都沸腾了。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [nuː] [huː] [ˈdʒæks] [əˈpəʊnənt]
Now for the first time the crew of the Queen Mary knew who Jack's opponent
现在 为了 这 第一的 时间 这 全体人员 的 这 女王 玛丽 知道 WHO 杰克的 对手
[wʊd] [biː; bi] ;
would be ;
会 是 ;

现在，玛丽皇后号上的船员们第一次知道了杰克的对手是谁；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈhæris] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈstreɪndʒli] [ˈsaɪlənt] .
and after a look at Harris , they became strangely silent .
和 后 一个 看 在 哈里斯 , 他们 成为 奇怪的 沉默的 .

他们看了哈里斯一眼，然后出奇地沉默了。

[ðen] [wʌn] [vɔɪs] [kɔːld] :
Then one voice called :
然后 一 嗓音 称为 :

然后一个声音喊道：

" [ˈnevər] [maɪnd] [huː] [hiː; hi] [ɪz] .
" Never mind who he is .
" 绝不 头脑 WHO 他 是 :

“别管他是谁。”

[ˈtempəltən] [kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈenihaʊ] !
Templeton can lick him , anyhow !
坦普尔顿 能 舔 他 , 无论如何 !

反正坦普尔顿能打败他！

" [ðə; ði] [ˈðər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][kraɪ][ænd; ənd][dʒæk] [smaɪld] .
" The others took up the cry and Jack smiled .
" 这 其他的 采取 向上 这 哭 和 杰克 微笑 :

其他人也跟着喊了起来，杰克笑了。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [kɔːld] [ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]
Now the referee called the principals to him and gave them their
现在 这 裁判 称为 这 校长 到 他 和 给予 他们 他们的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] .
instructions :
指示 :

现在裁判把双方负责人叫到一起，并向他们下达了指示。

" [noʊ] [ˈhɪtɪŋ] [ɪn] [kɪntʃɪz] , [ænd; ənd] [kliːn] [breɪks] , " [hiː; hi] [sed] .
" No hitting in clinches , and clean breaks , " he said .
" 不 击中 在 关键时刻 , 和 干净的 休息 , " 他 说 :

“近身缠斗中不许击打，分开时要干净利落，”他说。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈhæris] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
Jack and Harris nodded that they understood .
杰克 和 哈里斯 点头 那 他们 理解 :

杰克和哈里斯点头表示明白。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ðer; ðər] [təˈgeðər] , [ðə; ði] [kraʊd] [saɪzd][ðem; ðəm][ʌp] .
As the two stood there together , the crowd sized them up .
作为 这 二 站立 那里 一起 , 这 人群 尺寸 他们 向上 :

两人并肩站在那里，人群打量着他们。

[dʒæk] , [ˈstændɪŋ] [wel] [əˈbʌv] [sɪks] [fiːt] , [stiɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈpəʊnənt] ,
Jack , standing well above six feet , still was not as tall as his opponent ,
杰克 , 常设 出色地 多于 六 脚 , 仍然 曾是 不是 作为 高的 作为 他的 对手 ,

杰克身高超过六英尺，但仍然不如他的对手高。

[hu:] [tɑ:pt] [him; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [fɒl] [ɪnt]] .
who topped him by a full inch .
WHO 顶峰 他 经过 一个 满的 英寸 .

他比他高出一英寸。

[ðer; ðər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lenkθ; lenθ] ,
Their arms were about of a length ,
他们的 武器 是 关于 的 一个 长度 ,

他们的手臂大约有.....的长度，

[bʌt; bət] ['hæris] [wʌz; wəz][bɪg] [θru:] [ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [si:md] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)l]
but Harris was big through the chest and his arms seemed more powerful
但 哈里斯 曾是 大的 通过 这 胸部 和 他的 武器 似乎 更多的 强大的
[ðæn; ðən]['dʒæks] .
than Jack's .
比 杰克的 .

但哈里斯胸肌发达，手臂似乎比杰克更有力。

[ə; eɪ][kloʊz] [əb'zɜ:rvər] , [haʊ'evər] , [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn] ['pɜ:rfɪkt]
A close observer , however , would have seen that while Jack was in perfect
一个 关闭 观察员 , 然而 , 会 有 已见 那 尽管 杰克 曾是 在 完美的
['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
physical condition ,
身体的 状况 ,

然而，细心的观察者会发现，尽管杰克的身体状况完美，

['hæris] ['kærid] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] [mʌt] [fæt] — [nɔ:t] [mʌt] , [bʌt; bət] [sti:l] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .
Harris carried a trifle too much fat — not much , but still a trifle .
哈里斯 携带 一个 琐事 也 很多 胖的 — 不是 很多 , 但 仍然 一个 琐事 .

哈里斯的体脂稍微有点超标——虽然不多，但还是有点超标。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l] ['eniwɪr] [nɪr] ['i:kwəl] , [ðɪs] [fæt] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə]['dʒæks] [əd'væntɪdʒ] .
With the battle anywhere near equal , this fat might prove to Jack's advantage .
和 这 战斗 任何地方 靠近 平等的 , 这 胖的 可能 证明 到 杰克的 优势 .

如果双方实力接近，这笔钱或许对杰克有利。

['dʒæks][ɑ:rmz] [ʃoʊd] [streŋθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌslz] [wɜ:r; wər][nɔ:t] ['nɔ:tɪd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]
Jack's arms showed strength , but the muscles were not knotted like those of
杰克的 武器 显示 力量 , 但 这 肌肉 是 不是 打结的 喜欢 那些 的
['hæris] .
Harris .
哈里斯 .

杰克的双臂很有力量，但他的肌肉不像哈里斯那样紧绷。

['hæris] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['twenti] - [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [dʒæk]['ɔ:lmʊst][ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .
Harris was perhaps twenty - eight years old , Jack almost ten years younger .
哈里斯 曾是 也许 二十 - 八 年 老的 , 杰克 几乎 十 年 年轻 .

哈里斯当时大概二十八岁，杰克比他小将近十岁。

[dʒæk][hæd; həd][ðə; ði] [ju:θ] , [bʌt; bət] ['hæris] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv] ['meni] [hɑ:rd]
Jack had the youth , but Harris had the experience of many hard
杰克 有 这 青年 , 但 哈里斯 有 这 经验 的 许多 难的
[ɪn'kaʊntəz] .
encounters .
遭遇 .

杰克年轻有活力，但哈里斯经历过许多艰难险阻。

[aɪ'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑ:dʒ] [wɜ:r; wər] ['hevɪli] [ə'ɡenst] [dʒæk] .
It appeared that the odds were heavily against Jack .
它 出现 那 这 赔率 是 重度 反对 杰克 .

杰克似乎胜算渺茫。

[dʒæk][ænd; ənd] ['hæris] [saɪzd] [i:t] ['ʌðər] ['kerfəli] .
Jack and Harris sized each other carefully .
杰克 和 哈里斯 尺寸 每个 其他 小心 .

杰克和哈里斯仔细地打量着对方。

[dʒæk] [smaɪld] .
Jack smiled .
杰克 微笑 .

杰克笑了。

[soʊ][dɪd] ['hæris] .
So did Harris .
所以 做过 哈里斯 .

哈里斯也是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [glʌvz] , ['hæris] [sed] :
As they touched gloves , Harris said :
作为 他们 感动 手套 , 哈里斯 说 :

当他们碰触手套时，哈里斯说道：

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .
" You're a nice boy .
" 你是 一个 好的 男生 .

你是个好孩子。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jʊ] [tu:] [mʌtʃ] ,
I don't want to hurt you too much ,
我 不 想 到 伤害 你 也 很多 ,

我不想太伤害你，

[soʊ] [aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ʃɔ:rt] " — [ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [hæd; həd] [ə'haʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə]
so I'll make this short " — the referee had announced that the match was to
所以 患病的 制作 这 短的 " — 这 裁判 有 宣布 那 这 匹配 曾是 到

[bi:; bi][fɔ:r; fər][ten] [raʊndz] .
be for ten rounds .
是 为了 十 回合 .

“那我就长话短说了”——裁判宣布比赛将进行十个回合。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] , " [sed] [dʒæk] .
" Don't worry about me , " said Jack .
" 不 担心 关于 我 , " 说 杰克 .

“别担心我，”杰克说。

" [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .
" I can take care of myself .
" 我 能 拿 关心 的 我 .

“我可以照顾好自己。”

[ɪf] [ðə; ði] [mætʃ] [ɪz] [ʃɔ:rt] [ju:; jʊ][wəʊnt][faɪnd][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
If the match is short you won't find me on the deck .
如果 这 匹配 是 短的 你 惯于 寻找 我 在 这 甲板 .

如果比赛时间很短，你就不会在甲板上找到我。

" ['hæris] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] [kɔ:ld] :
" Harris would have replied , but at that moment the referee called :
" 哈里斯 会 有 回复 , 但 在 那 片刻 这 裁判 称为 :

哈里斯本想回应，但就在这时裁判喊道：

" [taɪm] !
" Time !
" 时间 !

“时间！”

" [dʒæk] [li:pt] [ˈlaɪtli] [ˈbækwərd] [ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈhæris] [eɪmd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [bloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Jack leaped lightly backward even as Harris aimed a vicious blow at his head** ,
" 杰克 跳跃 轻轻 落后 甚至 作为 哈里斯 旨在 一个 恶毒 吹 在 他的 头 ,
“就在哈里斯猛击杰克头部的瞬间，杰克轻盈地向后跃去。”

[əˈpærəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ɡʊd] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][tu:; tə][end][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [æt; ət] [wʌns] .
apparently trying to make good his word to end the battle at once .
显然 尝试 到 制作 好的 他的 单词 到 结尾 这 战斗 在 一次 .
显然，他是想兑现立即结束战斗的承诺。

[ðə; ði] [bloʊ] [mɪst] [ˈdʒæks] [feɪs] [baɪ][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .
The blow missed Jack's face by the fraction of an inch .
这 吹 错过 杰克的 脸 经过 这 分数 的 一个 英寸 .
这一击距离杰克的脸只有毫厘之遥。

[ˈhæris] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] [ðɪs] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪtʃ] [dʒæk] [blɑ:kt] [ˈni:tli] ,
Harris followed up this blow with a right and left , which Jack blocked neatly ,
哈里斯 随后 向上 这 吹 和 一个 正确的 和 左边 , 哪个 杰克 已屏蔽 整齐地 ,
哈里斯紧接着又使出一记右拳和一记左拳，都被杰克漂亮地挡了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌp] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈʌpər] [kʌt] .
and then brought his right up , trying to upper cut .
和 然后 带来 他的 正确的 向上 , 尝试 到 上 切 .
然后他抬起右手，试图使出上勾拳。

[dʒæk] [li:pt] [ˈbækwərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [greɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
Jack leaped backward and the blow grazed his chin .
杰克 跳跃 落后 和 这 吹 放牧 他的 下巴 .
杰克向后跃去，拳头擦过了他的下巴。

[bɪˈfɔ:r] [ˈhæris] [kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] ,
Before Harris could recover ,
前 哈里斯 可以 恢复 ,
哈里斯还没来得及缓过神来，

[dʒæk] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd][ˈplɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:rd] [left] [tu:; tə]
Jack stepped quickly forward and planted a sharp right and a hard left to
杰克 步 迅速地 向前 和 已种植 一个 锋利的 正确的 和 一个 难的 左边 到
[ˈhæris] - [noʊz] .
Harris ' nose .
哈里斯 - 鼻子 .
杰克迅速上前，一记犀利的右拳和一记重重的左拳正中哈里斯的鼻子。

[ˈhæris] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [waɪpt] [əˈwei] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [red] .
Harris stepped back and wiped away a stream of red .
哈里斯 步 后退 和 擦拭 离开 一个 溪流 的 红色的 .
哈里斯后退一步，擦掉了眼前的一抹红色。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [blʌd] [fɔ:r; fər][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [sent] [ʌp] [ə; eɪ]
It was first blood for Jack and the crew of the Queen Mary sent up a
它 曾是 第一的 血 为了 杰克 和 这 全体人员 的 这 女王 玛丽 发送 向上 一个
[waɪld] [tʃɪr] .
wild cheer .
荒野 欢呼 .
这是杰克取得的首胜，玛丽皇后号上的船员们发出了热烈的欢呼声。

[bʌt; bət] [ˈhæris] [ˈoʊnli] [smaɪld] .
But Harris only smiled .
但 哈里斯 仅有的 微笑 .
但哈里斯只是笑了笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [soʊ] ['i:zəli] [ə'gen] .

He was not to be caught so easily again .

他 曾是 不是 到 是 捕捉 所以 容易地 再次 .

他不会再那么容易被抓住了。

[ði:z] [tu:] [bloʊz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈtʃæmpiən] [sʌm; səm] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər]

These two blows had given the Indefatigable champion some respect for

这些 二 打击 有 给定 这 不懈 冠军 一些 尊重 为了

这两记重击让这位不屈不挠的冠军对他刮目相看。

[ˈdʒæks] [əˈbɪləti] .

Jack's ability .

杰克的 能力 .

杰克的能力。

[hi:; hi] [ədˈvænst] [mɔ:r] [ˈkerfəli] [ðɪs] [taɪm] .

He advanced more carefully this time .

他 先进的 更多的 小心 这 时间 .

这一次，他前进得更加谨慎了。

[hi:; hi] [feɪntɪd]

He feinted

他 佯攻

他佯装

[ˈræpɪdli] [ænd; ənd] [ˈɑ:t] [hɪz; ɪz] [left] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈkwɪkli] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] .

rapidly and shot his left forward , quickly followed by his right .

快速 和 射击 他的 左边 向前 , 迅速地 随后 经过 他的 正确的 .

迅速地向前挥动左手，紧接着又迅速挥动右手。

[bʌt; bət]

But

但

但

[dʒæk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [diˈsi:vɪd] [ænd; ənd] [kɔ:t] [bəʊθ] [bloʊz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fɔ:rˈɑ:mz] .

Jack had not been deceived and caught both blows upon his forearms .

杰克 有 不是 到过 受骗 和 捕捉 两个都 打击 之上 他的 前臂 .

杰克没有上当，用前臂接住了这两记重击。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] , [bɔɪ] , " [sed] [ˈhæris] , [ədˈmaɪərɪŋli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ˈplezər] [tu:; tə][bɑ:ks][wɪð; wɪθ]

" You're all right , boy , " said Harris , admiringly , " It's a pleasure to box with

" 你是 全部 正确的 , 男生 , " 说 哈里斯 , 钦佩地 , " 它是 一个 乐趣 到 盒子 和

[ju:; jʊ] . "

you . "

你 . "

“你很棒，小伙子，”哈里斯赞赏地说，“和你一起拳击是一种荣幸。”

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [dʒæk] .

" And I may say the same , " said Jack .

" 和 我 可能 说 这 相同的 , " 说 杰克 .

“我也可以这么说，”杰克说。

[ðeɪ] [fel] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [ə'gen] .

They fell to it again .

他们 跌倒 到 它 再次 .

他们又一次败下阵来。

[æz; əz] [ˈhæris] [stept] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwərd] [hɪz; ɪz] [fɒt] [slɪpt] [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [tu:; tə][wʌn] [ni:] .

As Harris stepped quickly forward his foot slipped and he fell to one knee .

作为 哈里斯 步 迅速地 向前 他的 脚 滑倒了 和 他 跌倒 到 一 膝盖 .

哈里斯向前迈步时，脚下一滑，单膝跪地。

" [hɪt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] ! " [keɪm] [ə; eɪ] [kraɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
" **Hit him when he gets up ! " came a cry from the crowd .**
" 打 他 什么时候 他 获得 向上 ! " 来了 一个 哭 从 这 人群 。

"等他站起来就打他！"人群中有人喊道。

[ɪn'sted] , [dʒæk] ['loʊə-d] [hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [hænd] .
Instead , Jack lowered his guard and extended a hand .
反而 , 杰克 降低 他的 警卫 和 扩展 一个 手 。

杰克反而放下了戒备，伸出了手。

[hiː; hi] [helpt] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He helped his opponent to his feet .
他 帮助 他的 对手 到 他的 脚 。

他扶起对手。

[ðen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] .
Then he stepped back and the battle continued .
然后 他 步 后退 和 这 战斗 持续 。

然后他后退一步，战斗继续进行。

[naʊ] [dʒæk] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [ʌðər] [aʊt] .
Now Jack decided that he would feel the other out .
现在 杰克 决定 那 他 会 感觉 这 其他 出去 。

杰克决定试探一下对方的反应。

[hiː; hi] [feɪntɪd] ['ræpɪdli] , [wʌns] , [twais] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi]
He feinted rapidly , once , twice , and struck out with a right ; and he
他 佯攻 快速 , 一次 , 两次 , 和 击 出去 和 一个 正确的 ; 和 他
[ˈstæɡərd] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] ,
staggered back suddenly ,
交错 后退 突然 ,

他迅速佯攻，一次，两次，然后右手挥出一记重拳；接着他突然踉跄后退。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [kʌm] [ʌp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] [fɔːrs] .
for something had suddenly come up under his chin with terrible force .
为了 某物 有 突然 来 向上 在下面 他的 下巴 和 糟糕的 力量 。

突然，有什么东西猛地顶到了他的下巴底下。

[ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [dʒæk] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
In a moment Jack realized what it was .
在 一个 片刻 杰克 已实现 什么 它 曾是 。

杰克立刻明白了那是什么。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hæris] - [raɪt] , [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['rɔːli] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'ɡenst] .
It was Harris ' right , which Captain Raleigh had warned him against .
它 曾是 哈里斯 - 正确的 , 哪个 队长 罗利 有 警告 他 反对 。

这是哈里斯的权利，但拉利上尉曾警告过他不要这样做。

[hæd; həd] [ðə; ði] [bloʊ] [bɪn] [taɪmd] ['pɜːrfɪktli] , [dʒæk] ['riːəlaɪzd] , [ðə; ði] [faɪt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
Had the blow been timed perfectly , Jack realized , the fight would have been
有 这 吹 到过 定时 完美 , 杰克 已实现 , 这 斗争 会 有 到过
[ˈoʊvər] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
over then and there .
超过 然后 和 那里 。

杰克意识到，如果那一击的时机把握得恰到好处，这场战斗当时就会结束。

['ɡɑːdɪŋ] ['despəreɪtli] , [dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn'tuː] [ə; eɪ] [klɪntʃ] , [wer] [hiː; hi] [hʌŋ] [ɑːn] [ʌn'tɪl]
Guarding desperately , Jack managed to fall into a clinch , where he hung on until
守护 绝望地 , 杰克 管理 到 落下 进入 一个 成交 , 在哪里 他 悬挂 在 直到
[hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] .
his head cleared .
他的 头 已清除 。

杰克拼命防守，结果陷入了缠斗，他紧紧抓住对手，直到头脑清醒过来。

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [bæk] [ðə; ði] [ˌrefəˈri:] [kɔ:ld] [taɪm] .
As he stepped back the referee called time .
作为 他 步 后退 这 裁判 称为 时间 .

他后退一步时，裁判喊了暂停。

[ðə; ði][fɜ:rst] [raʊnd] [wʌz; wəz] [ˈhæris] - [baɪ][ðə; ði][ˈmɑ:rdʒɪn][ʌv; əv] [ðæt] [hɑ:rd] [ˈʌpərkʌt] .
The first round was Harris ' by the margin of that hard uppercut .
这 第一的 圆形的 曾是 哈里斯 - 经过 这 利润 的 那 难的 上勾拳 .

第一回合哈里斯凭借那记强劲的上勾拳险胜。

" [aɪ] [bi:; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [raɪt] , " [dʒæk] [kənˈfaɪdɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
" I'll be a little more careful of that right , " Jack confided to his
" 患病的 是 一个 小的 更多的 小心 的 那 正确的 , " 杰克 坦白 到 他的
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] ,
seconds ,
秒 ,

“我会更加小心行事的，”杰克悄悄地对他的助手们说道。

[æz; əz][hi:; hi] [əˈgen] [ədˈvænst] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
as he again advanced into the ring .
作为 他 再次 先进的 进入 这 戒指 .

他再次进入了擂台。

[əˈgen] [ðə; ði] [læd] [əˈsu:md] [ðə; ði] [əˈfensɪv] , [ˈki:pɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [aɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [əˈpounənts] [raɪt] [fɪst]
Again the lad assumed the offensive , keeping careful eye on his opponent's right fist
再次 这 小伙子 假定 这 进攻 , 保持 小心 眼睛 在 他的 对手的 正确的 拳头
.
.
.

小伙子再次发起进攻，同时密切关注着对手的右拳。

[əˈgen] [ˈhæris] [traɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈdʒæks] [tʃɪn] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [dʒæk] [blɔ:kt] [ðə; ði] [blɒʊ] .
Again Harris tried to reach Jack's chin , but this time Jack blocked the blow .
再次 哈里斯 尝试 到 抵达 杰克的 下巴 , 但 这 时间 杰克 已屏蔽 这 吹 .

哈里斯再次试图击中杰克的下巴，但这次杰克挡住了这一击。

[hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t][bi:; bi] [kɔ:t] [ðæt] [wei] [əˈgen] .
He knew he would not be caught that way again .
他 知道 他 会 不是 是 捕捉 那 方式 再次 .

他知道自己不会再犯同样的错误了。

[dʒæk] [feɪntɪd] [θri:] [taɪmz] , [twɑɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [wʌns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] ,
Jack fainted three times , twice with his left and once with his right ,
杰克 佯攻 三 时代 , 两次 和 他的 左边 和 一次 和 他的 正确的 ,

杰克虚晃了三次，两次用左手，一次用右手。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [raɪt] [kræft] [əˈgenst] [ˈhæris] - [ɪr] .
and then the right crashed against Harris ' ear .
和 然后 这 正确的 崩溃了 反对 哈里斯 - 耳朵 .

然后，右拳狠狠地撞到了哈里斯的耳朵上。

[ðə; ði][mæn] [ˈstægərd] [bæk] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈklʌvəɹ] [dʒæk][pla:ntɪd] [tu:] [hɑ:rd] [blɒʊz]
The man staggered back and before he could recover Jack planted two hard blows
这 男人 交错 后退 和 前 他 可以 恢复 杰克 已种植 二 难的 打击
— [raɪt] [ænd; ənd] [left] — [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sɔ:ɹ] [noʊz] .
— right and left — to his sore nose .
— 正确的 和 左边 — 到 他的 疮 鼻子 .

那人踉跄后退，还没等他缓过神来，杰克就狠狠地朝他受伤的鼻子一左一右地打了两拳。

[ˈdespəɾətli] , [ˈhæris] [rʌft] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [klɪntʃ] .
Desperately , Harris rushed into a clinch .
绝望地 , 哈里斯 匆忙 进入 一个 成交 .

哈里斯孤注一掷，冲进了防守圈。

[əˈɡen] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [tʃɪrd] .
Again the crew of the Queen Mary cheered .

再次 这 全体人员 的 这 女王 玛丽 欢呼 .

玛丽皇后号上的船员们再次欢呼起来。

" [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ei] ? " [æskt] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn]
" And what do you think of that , eh ? " asked Captain Raleigh of Captain

" 和 什么 做 你 思考 的 那 , 嗯 ? " 问 队长 罗利 的 队长

“你觉得怎么样？”雷利上尉问上尉。

[ˈrenldz] .
Reynolds .

雷诺兹 .

雷诺兹。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; ei] [ˈfaɪtər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [rɪˈplaɪ] .
" The boy is a fighter , " was the latter's reply .

" 这 男生 是 一个 战斗机 , " 曾是 这 后者的 回复 .

“这孩子是个斗士,”后者回答道。

" [bʌt; bət] [weɪt] ; [ɪkˈspɪəriəns] [wɪl] [tel] .
" But wait ; experience will tell .

" 但 等待 ; 经验 将要 告诉 .

“但是等等，经验会证明一切。”

" [ˈhæris] [bɪˈkeɪm] [mɔ:ɹ] [ˈkɔ:ʃəs] .
" Harris became more cautious .

" 哈里斯 成为 更多的 谨慎 .

哈里斯变得更加谨慎了。

[hi:; hi][ˈsə:kld] [əˈraʊnd] [dʒæk] , [ˈlaɪtli] , [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tuʊz] .
He circled around Jack , lightly , dancing about on his toes .

他 圈起来 大约 杰克 , 轻轻 , 跳舞 关于 在 他的 脚趾 .

他轻盈地绕着杰克转圈，踮着脚尖跳来跳去。

[ðə; ði] [læd] [ˈfɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
The lad followed him quietly .

这 小伙子 随后 他 悄悄 .

男孩静静地跟在他身后。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈhæris] - [left] [fɪst] [ʃɑ:t] [aʊt] .
Suddenly , Harris ' left fist shot out .

突然 , 哈里斯 - 左边 拳头 射击 出去 .

突然，哈里斯的左拳猛地挥了出去。

[dʒæk] [blɑ:kt] , [bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɹ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] ,
Jack blocked , but before he could recover ,

杰克 已屏蔽 , 但 前 他 可以 恢复 ,

杰克挡住了进攻，但还没来得及恢复过来，

[ˈhæris] [lɔ:ntʃt] [hɪmˈself] [laɪk] [ə; ei] [ˈkætəpʌlt] [ænd; ənd][ə; ei] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [left]
Harris launched himself like a catapult and a series of right and lefts

哈里斯 发射 他自己 喜欢 一个 弹射 和 一个 系列 的 正确的 和 左

[dɪˈsendɪd] [ɑ:n][ˈdʒæks] [feɪs] ,
descended on Jack's face ,

下降 在 杰克的 脸 ,

哈里斯像弹弓一样跃起，一连串左右开弓的拳击打在杰克的脸上。

[nek] , [ɪrz] [ænd; ənd][ˈæbdəməɪn] .
neck , ears and abdomen .

脖子 , 耳朵 和 腹部 .

颈部、耳朵和腹部。

[dʒæk] [ˈstæɡərd] [bæk] [ænd; ənd] [ˈhæris] [ˈfɑ:lʊd] [him; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ˈɡivɪŋ] [him; ɪm][noʊ] [rest]
Jack staggered back and Harris followed him closely , giving him no rest
杰克 交错 后退 和 哈里斯 随后 他 密切 , 给予 他 不 休息
杰克踉跄后退, 哈里斯紧随其后, 不给他任何喘息的机会。

[dʒæk][wʌz; wəz] [sti:l] [riˈtri:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] .
Jack was still retreating at the bell .
杰克 曾是 仍然 撤退 在 这 钟 .
铃声响起时, 杰克仍在后退。

[əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [raʊnd] [dʒæk] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði]
Again in the third and in the fourth round Jack seemed to be getting the
再次 在 这 第三 和 在 这 第四 圆形的 杰克 似乎 到 是 获得 这
[wɜ:rst] [ʌv; əv][,ai ˈti:] .
worst of it .
最差 的 它 .
在第三轮和第四轮比赛中, 杰克似乎再次处于劣势。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [hi:; hi] [breɪst] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈsi:vð] .
In the fifth he braced and sent in as good as he received .
在 这 第五 他 支撑 和 发送 在 作为 好的 作为 他 已收到 .
第五局他稳住阵脚, 以牙还牙。

[ɪn][ðə; ði] [sɪksθ] [hi:; hi][ˈɔ:lmʊst] [flɔ:rd] [ˈhæris] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
In the sixth he almost floored Harris with a straight right to the side of
在 这 第六 他 几乎 倒地 哈里斯 和 一个 直的 正确的 到 这 边 的
[ðə; ði][dʒɔ:] ;
the jaw ;
这 颞 ;
第六回合, 他一记直拳击中哈里斯的下巴侧面, 几乎将他击倒在地;

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhæris] [wʌz; wəz] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .
and in the seventh Harris was kept on the defensive .
和 在 这 第七 哈里斯 曾是 保留 在 这 防守 .
第七局, 哈里斯被迫转入防守。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] [dʒæk] [əˈɡen] [ɪnˈkaʊntər] [ˈhæris] - [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
But in the eighth Jack again encountered Harris ' right and the force of the
但 在 这 第八 杰克 再次 遭遇 哈里斯 - 正确的 和 这 力量 的 这
[bloʊ] [sent] [him; ɪm] [ˈri:lɪŋ] .
blow sent him reeling .
吹 发送 他 卷轴 .
但在第八局, 杰克再次遭遇哈里斯的右拳, 这一击的力量让他踉跄后退。

[ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [raʊnd] [ˈhæris] [ˈfɑ:lʊd] [ʌp] [ðɪs] [ədˈvæntɪdʒ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bel] ,
All through the round Harris followed up this advantage , and at the bell ,
全部 通过 这 圆形的 哈里斯 随后 向上 这 优势 , 和 在 这 钟 ,
整个回合哈里斯都保持着这一优势, 回合结束时, 铃声响起。

[,ai ˈti:] [si:md] [ðæt] [dʒæk] [wʊd] [bi:; bi][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [kənˈtɪnju:] [ðə; ði] [faɪt] .
it seemed that Jack would be unable to continue the fight .
它 似乎 那 杰克 会 是 无法 到 继续 这 斗争 .
杰克似乎无法继续战斗了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ˈmɪnɪt] [rest] [ˈpɪriəd] ;
But his head cleared in the one minute rest period ;
但 他的 头 已清除 在 这 一 分钟 休息 时期 ;
但休息一分钟后, 他的头脑清醒了;

[ænd; ənd][hi:; hi] [fɔ:t] [θru:] [ðə; ði][naɪnθ] [raʊnd] [ˈkɜ:fəli] .
and he fought through the ninth round carefully .
和 他 战斗 通过 这 第九 圆形的 小心 .
他谨慎地坚持打完了第九回合。

[ðə; ði] [læd] ['ri:əlaɪzd] [naʊ] [ðæt] , [soʊ][fɑ:r] , ['hæris] [hæd; həd][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər]
The lad realized now that , so far , Harris had the better of the encounter
这 小伙子 已实现 现在 那 , 所以 远的 , 哈里斯 有 这 更好的 的 这 遇到
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

这小子现在意识到, 到目前为止, 哈里斯在这场较量中占据了上风, 而且,

[ɪf] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə][wɪn] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi][baɪ][ə; eɪ] ['nɑ:kaʊt] .
if he hoped to win , it must be by a knockout .
如果 他 希望 到 赢 , 它 必须 是 经过 一个 昏死 .

如果他想赢, 就必须以击倒对手的方式获胜。

[soʊ] , [waɪ] ['hæris] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu;; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [pʌnt] ,
So , while Harris was trying in vain to put in a finishing punch ,
所以 , 尽管 哈里斯 曾是 尝试 在 徒劳 到 放 在 一个 精加工 冲床 ,

所以, 当哈里斯徒劳地试图给予对手最后一击时,

[dʒæk] ['hʌzbəndɪd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['efərt] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l]
Jack husbanded his strength , determined to make a strong effort in the final
杰克 丈夫 他的 力量 , 决定 到 制作 一个 强的 努力 在 这 最终的
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

杰克保存体力, 决心在最后一轮比赛中全力以赴。

[ðə; ði] [rest] ['rɪfreʃt] [hɪm; ɪm] [sti:l] [mɔ:r] ; [ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tenθ] ,
The rest refreshed him still more ; and as time was called for the tenth ,
这 休息 焕然一新 他 仍然 更多的 ; 和 作为 时间 曾是 称为 为了 这 第十 ,

休息让他更加精神焕发; 当第十局比赛时间到了,

[dʒæk][kæst] [dɪ'skref(ə)n] [tu;; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [li:pt] ['fɔ:rwərd] .
Jack cast discretion to the winds and leaped forward .
杰克 投掷 审慎 到 这 风 和 跳跃 向前 .

杰克把谨慎抛诸脑后, 纵身跃入。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [ku:l] , [haʊ'evər] ,
In spite of this , he was cool , however ,
在 尽管如此 的 这 , 他 曾是 凉爽的 , 然而 ,

尽管如此, 他却表现得很冷静。

[ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪ] [pi:lɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ['hæris] [wʌz; wəz]
and kept his eye peeled for the movement that would tell him Harris was
和 保留 他的 眼睛 去皮 为了 这 移动 那 会 告诉 他 哈里斯 曾是
[ə'baʊt] [tu;; tə] [lɔ:nt] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
about to launch his right .
关于 到 发射 他的 正确的 .

他时刻留意着哈里斯即将发起右拳的动作。

[ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [hi;; hi] ['lændɪd] [tu;; tə] ['hæris] - [sɔ:r] [noʊz] .
A right and left he landed to Harris ' sore nose .
一个 正确的 和 左边 他 登陆 到 哈里斯 - 疮 鼻子 .

他左右开弓, 一拳打在哈里斯受伤的鼻子上。

[ðen] ['hæris] [rʌʃt] .
Then Harris rushed .
然后 哈里斯 匆忙 .

然后哈里斯冲了过去。

[dʒæk][wʌz; wəz] [fɔːrst] [bæk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rʌʃ] [ænd; ənd] [bækt]
Jack was forced back around the ring by the force of this rush and backed
杰克 曾是 强制 后退 大约 这 戒指 经过 这 力量 的 这 匆忙 和 支持的
[əˈgenst] [ðə; ði] [roʊps] ;
against the ropes ;
反对 这 绳索 ;

杰克被这股冲锋的力量逼退到擂台后方，背靠着绳子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [baʊndɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔːrs] [ænd; ənd] [ˈləndɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪəs] [left] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd]
but he bounded out with great force and landed a vicious left to the side
但 他 有界 出去 和 伟大的 力量 和 登陆 一个 恶毒 左边 到 这 边
[ʌv; əv] [ˈhæris] - [dʒɔː] .
of Harris ' jaw .
的 哈里斯 - 颚 .

但他猛地冲了出去，一记凶狠的左拳击中了哈里斯的下巴侧面。

[ðen] [ðeɪ] [kɪntʃt] .
Then they clinched .
然后 他们 锁定 .

然后他们抱住了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrefəˈriː] [ˈpɑːrtɪd][ðəm; ðəm] , [dʒæk] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
As the referee parted them , Jack saw the movement for which he had
作为 这 裁判 分手了 他们 , 杰克 锯 这 移动 为了 哪个 他 有
[bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] .
been watching .
到过 观看 .

裁判将他们分开时，杰克看到了他一直关注的动作。

[ˈhæris] [əˈgen] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [lɔːntʃ] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [raɪt] .
Harris again was about to launch that terrible right .
哈里斯 再次 曾是 关于 到 发射 那 糟糕的 正确的 .

哈里斯又要发起那场可怕的右翼攻势了。

[ðə; ði] [læd] [ˈweɪtɪd] [ˈkɑːmli] .
The lad waited calmly .
这 小伙子 等待 平静地 .

那男孩平静地等待着。

" [swɪʃ] !
" **Swish !**
" 嗖嗖 !

“嗖！ ”

" [aɪ ˈtiː] [flæʃt] [fɔːrθ] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] .
" **It flashed forth faster than the eye could see .**
" 它 闪光灯 前进 快点 比 这 眼睛 可以 看 .

“它闪现的速度快到肉眼无法捕捉。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər][dʒæk] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
But it had not come too quick for Jack , who was expecting it .
但 它 有 不是 来 也 快的 为了 杰克 , WHO 曾是 期待 它 .

但对于早已预料到这一天的杰克来说，它来得并不算太快。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [eɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd]
The blow was aimed for the point of the chin and would have ended
这 吹 曾是 旨在 为了 这 观点 的 这 下巴 和 会 有 结束
[ðə; ði] [faɪt] [raɪt] [ðer; ðər] .
the fight right there .
这 斗争 正确的 那里 .

这一击的目标是下巴，如果击中了，战斗就会就此结束。

[bʌt; bət] , [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði] ['distəns] [ɪg'zæktli] , [dʒæk] [mu:vɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [tu:; tə] [wʌn] [saɪd] ;
But , judging the distance exactly , Jack moved his head a trifle to one side ;
但 , 评判 这 距离 确切地 , 杰克 已搬 他的 头 一个 琐事 到 一 边 ;
但是, 杰克准确判断了距离, 将头微微偏向一边;

[ænd; ənd] ['hæris] - [fɪst] [flæft] [baɪ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [baɪ][ðə; ði][ˈfrækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪntʃ] .
and Harris ' fist flashed by his chin by the fraction of an inch .
和 哈里斯 - 拳头 闪光灯 经过 他的 下巴 经过 这 分数 的 一个 英寸 .
哈里斯的拳头擦着他的下巴飞过, 只差毫厘。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] [br'haɪnd][ðə; ði] [blɒʊ] , [dʒæk] [pʊt] [ə; eɪ] [streɪt] [left] [tu:; tə] ['hæris] - [dʒɔ:] .
With all his force behind the blow , Jack put a straight left to Harris ' jaw .
和 全部 他的 力量 在后面 这 吹 , 杰克 放 一个 直的 左边 到 哈里斯 - 颞 .
杰克使出浑身力气, 一记左直拳击中了哈里斯的下巴。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [dʒɒʊlt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈæbdəməən] ['fɑ:lʊd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] ['hæris] [hed] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd]
A terrible jolt to the abdomen followed ; and , as Harris head came forward
一个 糟糕的 颠簸 到 这 腹部 随后 ; 和 , 作为 哈里斯 头 来了 向前
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,
腹部传来一阵剧烈的震动; 哈里斯的头再次向前倾去时,

[dʒæk] ['pɪvəɪtɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] .
Jack pivoted on his heel and struck with his right .
杰克 枢轴 在 他的 脚跟 和 击 和 他的 正确的 .
杰克以脚后跟为轴心转身, 用右手击打。

[hi:; hi] [hæd; həd] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['distəns] ['pɜ:rfɪktli] .
He had judged the time and the distance perfectly .
他 有 评判 这 时间 和 这 距离 完美 .
他对时间和距离的判断都非常准确。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [kɔ:t] ['hæris] ['skwerli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɪn] .
His right fist caught Harris squarely upon the point of the chin .
他的 正确的 拳头 捕捉 哈里斯 完全 之上 这 观点 的 这 下巴 .
他的右拳正中哈里斯的下巴。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " [smæk] " [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈtʃɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
There was a " smack " that could be heard even above the cheering of the
那里 曾是 一个 " 啪 " 那 可以 是 听到 甚至 多于 这 欢呼 的 这
[kwi:n] ['meri:z] [kru:] ,
Queen Mary's crew ,
女王 玛丽的 全体人员 ,
一声“啪”的响声甚至盖过了玛丽皇后号船员的欢呼声。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kræʃ] [æz; əz] ['hæris] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [dek] .
followed by a crash as Harris fell to the deck .
随后 经过 一个 碰撞 作为 哈里斯 跌倒 到 这 甲板 .
随后哈里斯摔倒在地, 发出一声巨响。

[wɪð; wɪθ] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [raʊnd] [tu:; tə] [goʊ] ,
With half a minute of the last round to go ,
和 一半 一个 分钟 的 这 最后的 圆形的 到 去 ,
最后一回合还剩半分钟时,

[dʒæk] [hæd; həd] [nɑ:kt] [ðə; ði] [mæn] [aʊt] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [baɪ][ə; eɪ]
Jack had knocked the man out and won the day for the Queen Mary by a
杰克 有 敲门 这 男人 出去 和 韩元 这 天 为了 这 女王 玛丽 经过 一个
[skɔ:r] [ʌv; əv] [twelv] [tu:; tə] [naɪn] .
score of twelve to nine .
分数 的 十二 到 九 .
杰克将那名男子击倒在地, 以十二比九的比分赢得了玛丽皇后号的比赛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kru:] [tʃɪrd] [ə'gen] !
And the crew cheered again !
和 这 全体人员 欢呼 再次 ！

船员们再次欢呼起来！

[ˈtʃæptər] [vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈskaʊtɪŋ]
SCOUTING
侦察

侦察

[ˈhæɪɪs] [rɪ'meɪnd] [ˈprɑ:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
Harris remained prostrate on the deck .
哈里斯 剩余 前列腺 在 这 甲板 。

哈里斯仍然趴在甲板上。

[ˈkwɪkli] , [dʒæk] [pʊld] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [glʌvz] [ænd; ənd] , [ˈli:nɪŋ] [daʊn] ,
Quickly , Jack pulled off his gloves and , leaning down ,
迅速地 , 杰克 拉 离开 他的 手套 和 , 倾斜 向下 ,

杰克迅速脱下手套，弯下腰，

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn][ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæbɪn] .
he picked up the unconscious man and carried him to his own cabin .
他 挑选 向上 这 无意识 男人 和 携带 他 到 他的 自己的 舱 。

他抱起昏迷不醒的男子，把他带回了自己的小屋。

[ðer; ðər][hi:; hi] [beɪðd] [ðə; ði][ˈmænz] [feɪs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
There he bathed the man's face and brought him back to consciousness .
那里 他 洗澡 这 男人的 脸 和 带来 他 后退 到 意识 。

他给那人洗了脸，使他恢复了意识。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] , [oʊld][mæn] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" How do you feel , old man ? " he asked .
" 如何 做 你 感觉 , 老的 男人 ? " 他 问 。

“老头，你感觉怎么样？”他问道。

[ˈhæɪɪs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [ˈkwɪrli] .
Harris looked at the lad queerly .
哈里斯 看起来 在 这 小伙子 奇怪地 。

哈里斯用一种奇怪的眼神看着那个男孩。

" [soʊ][ju:; jʊ] [bi:t] [em 'i:] , [eɪ] ? " [hi:; hi] [sed] .
" So you beat me , eh ? " he said .
" 所以 你 打 我 , 嗯 ? " 他 说 。

“所以你赢了我，是吗？”他说道。

" [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ˈæftər][ðə; ði] [fɪfθ] [raʊnd] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'ti:] .
" Well , to tell you the truth , after the fifth round I expected it .
" 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , 后 这 第五 圆形的 我 预期的 它 。

“说实话，到了第五回合我就预料到了。”

[aɪ][eɪ 'em][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I am no match for you and I know it .
我 是 不 匹配 为了 你 和 我 知道 它 。

我根本不是你的对手，这一点我很清楚。

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfli:t] [naʊ] ? "
Do you realize that you are the champion of the British fleet now ? "
做 你 意识到 那 你 是 这 冠军 的 这 英国 舰队 现在 ? "

你意识到你现在是英国舰队的冠军了吗？

" [aɪ] [ˈhædnt] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] , " [wʌz; wəz] [ˈdʒæks] [rɪˈplaɪ] .

" **I hadn't thought of that , " was Jack's reply .**
" 我 之前没有 想法 的 那 , " 曾是 杰克的 回复 .

“我没想到这一点,”杰克回答道。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dɪˈfi:tɪd] [ðə; ði] [ˈtʃæmpiən] , [soʊ] [jər; jər] [ˈtɑɪ(ə)] [ɪz] [ʌndɪˈspju:tɪd] , " [sed]
" **You have defeated the champion , so your title is undisputed , " said**
" 你 有 战败 这 冠军 , 所以 你的 标题 是 无可争议 , " 说

“你已经击败了冠军,所以你的头衔无可争议,”他说。

[ˈhæɪɪs] .

Harris .
哈里斯 .

哈里斯。

[hi:; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bʌŋk] [wer] [dʒæk] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [felt] [ˈtendərli] [ʌv; əv]
He rose from the bunk where Jack had placed him and felt tenderly of
他 玫瑰 从 这 假寐 在哪里 杰克 有 放置 他 和 毛毡 温柔地 的

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his chin .
他的 下巴 .

他从杰克安置他的铺位上起身,温柔地摸了摸自己的下巴。

" [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈwɑ:ləp] , " [hi:; hi] [sed] [ˈkɑ:mlɪ] .

" **Quite a wallop , " he said calmly .**
" 相当 一个 重击 , " 他 说 平静地 .

“相当重的一击,”他平静地说。

" [wel] , [let] [em ˈi:] [kənˈgrætʃələɪt] [ju:; jʊ] .

" **Well , let me congratulate you .**
" 出色地 , 让 我 祝贺 你 .

“好吧,让我祝贺你。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [ðæt] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪˈfi:tɪd] [sʌm; səm] [deɪ] ,
I am glad that , as long as I had to be defeated some day ,
我 是 高兴的 那 , 作为 长的 作为 我 有 到 是 战败 一些 天 ,

我很高兴,既然我终有一天会被失败,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [trɪk] .

it was you who turned the trick .
它 曾是 你 WHO 转向 这 诡计 .

是你使出了这招。

" [hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [dʒæk] [grɑ:spt] [aɪ ˈti:] [ˈhɑ:rtɪli] .

" **He extended a hand and Jack grasped it heartily .**
" 他 扩展 一个 手 和 杰克 抓住 它 衷心地 .

他伸出手,杰克紧紧地握住了。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [daʊn] [em ˈi:] [nekst] [taɪm] , " [hi:; hi] [sed] .

" **You would probably down me next time , " he said .**
" 你 会 大概 向下 我 下一个 时间 , " 他 说 .

“你下次可能会把我打倒,”他说。

" [nɔ:t] [ə; eɪ] [tʃæns] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæɪɪs] .

" **Not a chance , " replied Harris .**
" 不是 一个 机会 , " 回复 哈里斯 .

“绝无可能,”哈里斯回答道。

" [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] [hæv; həv] [met] [maɪ] [su:ˈpɪriər] .

" **I know when I have met my superior .**
" 我 知道 什么时候 我 有 遇见 我的 优越的 .

“我知道我何时遇到了我的上级。”

" [hi:; hi] [mu:vɔd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" He moved toward the door .
" 他 已搬 朝向 这 门 .

他朝门口走去。

[ðer; ðər][hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; ei][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [sed] :
There he paused for a moment and said :
那里 他 暂停 为了 一个 片刻 和 说 :

他停顿了一下，然后说道：

" [wel] , [aɪ][mʌst; məst][gou][ænd; ənd] [dres] [naʊ] .
" Well , I must go and dress now .
" 出色地 , 我 必须 去 和 裙子 现在 .

“好了，我现在得去穿衣服了。”

[aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] [br'fɔ:r] [lɔ:n] . "
I hope that I may see you again before long ."
我 希望 那 我 可能 看 你 再次 前 长的 . "

我希望不久后能再次见到你。

" [aɪ][,ei 'em] [ʃɒr] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [tu:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" I am sure I hope so , too , " returned Jack .
" 我 是 当然 我 希望 所以 , 也 , " 返回 杰克 .

“我也希望如此，”杰克回答道。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd] [ˈhæris] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [wen] [ˈrʌnɪŋ] [fi:t] [əˈprəʊtʃt] [ˈdʒæks][ˈkæbɪn] .
Hardly had Harris taken his departure when running feet approached Jack's cabin .
几乎 有 哈里斯 已采取 他的 离开 什么时候 跑步 脚 接近 杰克的 舱 .

哈里斯刚离开不久，就听到一阵奔跑的脚步声靠近了杰克的小屋。

[ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ə; ei] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
A moment later a crowd of sailors burst into the room .
一个 片刻 之后 一个 人群 的 水手们 爆裂 进入 这 房间 .

片刻之后，一群水手冲进了房间。

[br'fɔ:r] [dʒæk] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] , [ðei] [hæd; həd] [si:zd] [hɪm; ɪm] ,
Before Jack realized what was going on , they had seized him ,
前 杰克 已实现 什么 曾是 去 在 , 他们 有 查获 他 ,

杰克还没反应过来，就被他们抓住了。

[ˈhɔɪstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈʃouldəz] [ænd; ənd] [rʌft] [aʊt][ɑ:n] [dek] [ə'gen] .
hoisted him to their shoulders and rushed out on deck again .
吊起 他 到 他们的 肩膀 和 匆忙 出去 在 甲板 再次 .

他们把他扛到肩上，又冲上了甲板。

[ðer; ðər] , [fɔ:r; fər][pər'hæps][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] , [ðei] [pə'reɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈwaɪldli] .
There , for perhaps half an hour , they paraded up and down , cheering wildly .
那里 , 为了 也许 一半 一个 小时 , 他们 游行 向上 和 向下 , 欢呼 疯狂地 .

在那里，他们游行了大约半个小时，疯狂地欢呼雀跃。

[ðei] [ˈloʊə-d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [haʊ'evər] , [wen] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn]
They lowered him to the deck , however , when Captain Raleigh and Captain
他们 降低 他 到 这 甲板 , 然而 , 什么时候 队长 罗利 和 队长

然而，当雷利船长和船长

[ˈrenldz] [əˈprəʊtʃt] .
Reynolds approached .
雷诺兹 接近 .

雷诺兹走了过来。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [spəʊk] [fɜ:rst] .
The former spoke first .
这 以前的 辐 第一的 .

前者先发言。

" [aɪ][mʌst; məst] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][jɔː; jər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [eksɪ'bɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I must congratulate you upon your remarkable exhibition** , " **he said** .
" 我 必须 祝贺 你 之上 你的 卓越 展览 , " 他 说 .
"我必须祝贺你们举办了如此精彩的展览,"他说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] .
" **You are a brave boy** .
" 你 是 一个 勇敢的 男生 .
"你是个勇敢的孩子。

" [dʒæk] [flʌʃt] [ænd; ʌnd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Jack flushed and hung his head** .
" 杰克 配 和 悬挂 他的 头 .
"杰克脸涨得通红,低下了头。

" [wen] [aɪ][eɪ 'em] [mɪ'steɪkən] [aɪ][æd'mɪt][aɪ 'tiː] , " [sed] ['kæptɪn] ['renldz] .
" **When I am mistaken I admit it** , " **said Captain Reynolds** .
" 什么时候 我 是 错误 我 承认 它 , " 说 队长 雷诺兹 .
"如果我错了,我会承认,"雷诺兹上尉说。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] ['hæɪɪs] [æt; ət] ['eni] [taɪm] . "
" **You are more than a match for Harris at any time** . "
" 你 是 更多的 比 一个 匹配 为了 哈里斯 在 任何 时间 . "
"你任何时候都比哈里斯强得多。"

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [dʒæk] , [ʃiːpɪʃli] .
" **I did the best I could** , " **said Jack** , **sheepishly** .
" 我 做过 这 最好的 我 可以 , " 说 杰克 , 羞怯地 .
"我已经尽力了,"杰克不好意思地说。

" [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] , " [sed] ['kæptɪn] ['renldz] .
" **Well, it was pretty good** , " **said Captain Reynolds** .
" 出色地 , 它 曾是 漂亮的 好的 , " 说 队长 雷诺兹 .
"嗯,还不错,"雷诺兹上尉说。

[wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɔːli] [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
With Captain Raleigh he moved away .
和 队长 罗利 他 已搬 离开 .
他和雷利船长一起离开了。

[fræŋk] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ʌnd] [ə'kʌmpənɪd] [dʒæk] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] , [wer]
Frank now approached and accompanied Jack back to their cabin, where
坦率 现在 接近 和 伴随 杰克 后退 到 他们的 舱 , 在哪里
弗兰克走上前去,陪着杰克回到了他们的木屋。

[dʒæk][gə:t]['ɪnfəʊ][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] .
Jack got info his uniform .
杰克 得到 信息 他的 制服 .
杰克拿到了他的制服信息。

" [sʌm; səm] ['skræpər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " [sed] [fræŋk] .
" **Some scrapper, you are** , " **said Frank** .
" 一些 刮板 , 你 是 , " 说 坦率 .
"你真是个不折不扣的斗士啊,"弗兰克说道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [dʌn] [fɔːr; fər][wʌns][ɔːr] [twɪs] , [ðʊʊ] . "
" **I thought you were done for once or twice, though** . "
" 我 想法 你 是 完毕 为了 一次 或者 两次 , 尽管 . "
"我曾一两次以为你彻底完了。"

" [aɪ] [θɔːt] [soʊ][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
" **I thought so myself** , " **returned Jack** , **with a grin** .
" 我 想法 所以 我 , " 返回 杰克 , 和 一个 咧嘴笑 .
"我也这么想,"杰克笑着回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['lʌki] [ɪn] [ðæt] [læst] [raʊnd] , [ɪf] [juː; jʊ][æsk][em 'i:] . "

" **I was pretty lucky in that last round , if you ask me .** "

" 我 曾是 漂亮的 幸运的 在 那 最后的 圆形的 , 如果 你 问 我 : "

" 要我说, 我最后一轮运气相当不错。"

" [ˈhæɪɪs] [wʌz; wəz] ['prɪtɪ] [ʌn' lʌki] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [sed] [fræŋk] , [ˈgrɪmli] .

" **Harris was pretty unlucky , I know that , " said Frank , grimly .**

" 哈里斯 曾是 漂亮的 倒霉 , 我 知道 那 , " 说 坦率 , 阴沉地 :

" 我知道, 哈里斯运气很差, "弗兰克神情严肃地说。

" [ˈhʌːri] [ʌp] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [i:t] .

" **Hurry up , it's time to eat .**

" 匆忙 向上 , 它是 时间 到 吃 :

快点, 该吃饭了。

" [ˈdʒæks] [faɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ə' bɔːrd] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] ; [ænd; ənd] [ə' bɔːrd]

" **Jack's fight was the talk of the day aboard the Queen Mary ; and aboard**

" 杰克的 斗争 曾是 这 讲话 的 这 天 船上 这 女王 玛丽 ; 和 船上

[ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] ,

the Indefatigable ,

这 不懈 ,

"杰克的打架事件成了玛丽皇后号上当天人们谈论的焦点; 在不屈号上也是如此,

[tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] .

too , for that matter .

也 , 为了 那 事情 :

也一样。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,

在 事实 ,

实际上,

[ɔːl][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [wɪ'ðɪn] ['waɪərləs] ['reɪdiəs] [nuː] [brɪ'fɔːr] [naɪt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː]

all the British fleet within wireless radius knew before night that there was a new

全部 这 英国 舰队 之内 无线的 半径 知道 前 夜晚 那 那里 曾是 一个 新的

[ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] ;

champion of the British fleet ;

冠军 的 这 英国 舰队 ;

在夜幕降临之前, 无线电波范围内的所有英国舰队都知道英国舰队出现了一位新的冠军;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [hɪr] .

and they cheered him , though he could not hear .

和 他们 欢呼 他 , 尽管 他 可以 不是 听到 :

尽管他听不见, 但他们还是为他欢呼。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə' pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [stiːmd] [ə' bɔʊt] [ɪn][ðə; ði]

It was upon the following morning , while the Queen Mary steamed about in the

它 曾是 之上 这 下列的 早晨 , 尽管 这 女王 玛丽 蒸 关于 在 这

[nɔːrθ] [siː] ,

North Sea ,

北 海 ,

第二天早上, 当“玛丽皇后号”在北海上航行时,

[ðæt] [dʒæk][ænd; ənd][fræŋk] [ɪm' bɑːkt] [ə' pɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]

that Jack and Frank embarked upon their first piece of work since they had

那 杰克 和 坦率 启航 之上 他们的 第一的 片 的 工作 自从 他们 有

[bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] ['bætlʃɪp] .

been assigned to the giant battleship .

到过 分配 到 这 巨大的 战列舰 :

杰克和弗兰克被分配到这艘巨型战舰后, 开始了他们的第一项工作。

[bəuθ] [lædz] [wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] ['kæbɪn] ['stʌdɪŋ] , [wen] [æn; ən] ['ɔ:rdərli] [ə'naʊnst] [ðæt] ['kæptɪn]
Both lads were in their cabin studying , when an orderly announced that Captain
两个都 小伙子们 是 在 他们的 舱 学习 , 什么时候 一个 秩序 宣布 那 队长
['rɔ:li] [dɪ'zaird] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
Raleigh desired their presence .
罗利 想要的 他们的 在场 .

两个小伙子当时正在船舱里学习，这时一名勤务兵宣布雷利上尉要他们过去。

[ðeɪ] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [æt; ət][wʌns] .
They obeyed the summons at once .
他们 服从 这 传票 在 一次 .

他们立即遵照传唤行事。

" [ænd; ʌnd] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [tə'deɪ] ? " [æskt] ['kæptɪn] ['rɔ:li] , [æz; əz][hi:; hi] [aɪd] [dʒæk] ,
" And how do you feel today ? " asked Captain Raleigh , as he eyed Jack ,
" 和 如何 做 你 感觉 今天 ? " 问 队长 罗利 , 作为 他 眼睛 杰克 ,
['kwaiətli] .
quietly .
悄悄 .

“你今天感觉怎么样？”雷利上尉一边问，一边静静地打量着杰克。

" [fɜ:rst] [reit] , [sɜ:r] .
" First rate , sir .
" 第一的 速度 , 先生 .

“一流，先生。”

" [fi:l] [laɪk] [ə'nʌðər] [faɪt] ? "
" Feel like another fight ? "
" 感觉 喜欢 其他 斗争 ? "

“还想再打一场吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
I don't make a practice of that sort of thing .
我 不 制作 一个 实践 的 那 种类 的 事物 . "

我不会经常做那种事。

" [aɪm][glæd][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" I'm glad to hear that .
" 我是 高兴的 到 听到 那 .

听到这个消息我很高兴。

[haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [trɪp] ? "
How would you like to take a little trip ? "
如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 小的 旅行 ? "

你想出去短途旅行吗？

" [fɜ:rst] [reit] , [sɜ:r] .
" First rate , sir .
" 第一的 速度 , 先生 .

一流，先生。

[wer] [tu:; tə] , [sɜ:r] ? "
Where to , sir ? "
在哪里 到 , 先生 ? "

先生，您要去哪里？

[kæn; kən][juː; jʊ][rʌn][ə; eɪ][ˈhaɪdrəpleɪn] ？ ？
Can you run a hydroplane ? ？
能 你 跑步 一个 水滑 ？

你会驾驶水上飞机吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or)

第3/11页

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [fræŋk] [hɪr] [kæn; kən] . "

" No , sir ; but Frank here can . "

" 不 , 先生 ; 但 坦率 这里 能 . "

“不，先生；但弗兰克可以。”

" [hu:] ? "

" Who ? "

" WHO ? "

“WHO? ”

" [lu:'tenənt] [tʃædwɪk] , [sɜ:r] . "

" Lieutenant Chadwick , sir . "

" 中尉 查德威克 , 先生 . "

“查德威克中尉，长官。”

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] , " [soʊ][hi; hi][ɪz] [fræŋk] , [eɪ] ?

" Oh , " said the commander , " so he is Frank , eh ?

" 哦 , " 说 这 指挥官 , " 所以 他 是 坦率 , 嗯 ?

“哦，”指挥官说，“原来他就是弗兰克啊？”

[ɔ:l] [raɪt] .

All right .

全部 正确的 .

好的。

[ðen] [hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wa:nt][ju; jʊ] [tu:] [tu; tə][du:] .

Then here is what I want you two to do .

然后 这里 是 什么 我 想 你 二 到 做 .

那么，我希望你们两个这样做。

[teɪk] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [æft][ænd; ənd][flaɪ] [saʊθ] .

Take the hydroplane aft and fly south .

拿 这 水滑 后部 和 飞 南 .

驾驶水上飞机向后飞，然后向南飞。

[teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [ju; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

Take your time and see what you can find out .

拿 你的 时间 和 看 什么 你 能 寻找 出去 .

慢慢来，看看你能发现什么。

[ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [ə'maʊnt] [tu; tə] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ 'ti:] [meɪ] [fɔ:r'boʊd] ['sʌmθɪŋ]

The matter may amount to nothing , and then again it may forebode something

这 事情 可能 数量 到 没有什么 , 和 然后 再次 它 可能 预示 某物

[ˈsɪriəs] . "

serious . "

严肃的 . "

这件事或许无关紧要，但也可能预示着什么严重的事情发生。

" [veri] [wel] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .

" Very well , sir , " replied Frank .

" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 坦率 .

“好的，先生，”弗兰克回答道。

" [wen] [ʌl; ʃəl][wi; wi][stɑ:rt] , [sɜ:r] ? "

" When shall we start , sir ? "

" 什么时候 将 我们 开始 , 先生 ? "

“先生，我们什么时候开始？”

" [ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sta:rt] [ɪ'mi:diətli] .
" **You may as well start immediately** .
" 你 可能 作为 出色地 开始 立即地 .

你最好立刻开始。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tu:ən] [ʌv; əv] [ðæt] ['mesɪdʒ] ,
It is hardly possible , judging by the tone of that message ,
它 是 几乎 可能的 , 评判 经过 这 语气 的 那 信息 ,
从那条信息的语气来看, 这几乎不可能。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
that you will find anything by daylight ,
那 你 将要 寻找 任何事物 经过 日光 ,

你可以在白天找到任何东西。

[bʌt; bət] [æ; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bi:; bi] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [naɪt] . "
but at least you can be on the ground by night . "
但 在 至少 你 能 是 在 这 地面 经过 夜晚 . "

但至少你晚上可以安全着陆。

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['fɜ:rðər]
" Very well , sir , " said Jack , and waited to see if there were any further
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 杰克 , 和 等待 到 看 如果 那里 是 任何 更远
[ɪn'strʌk](ə)nz] .
instructions .
指示 .

“好的, 先生,”杰克说着, 等待着看是否还有其他指示。

['kæptɪn] ['rɔ:li] [dis'mɪst] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Captain Raleigh dismissed the two lads with a wave of his hand .
队长 罗利 解雇 这 二 小伙子们 和 一个 海浪 的 他的 手 .

雷利上尉挥了挥手, 示意那两个小伙子可以走了。

" [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" That is all , " he said .
" 那 是全部 , " 他 说 .

“就这些了,”他说。

" [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [soʊ] .
" Report the moment you are able to do so .
" 报告 这 片刻 你 是 有能力的 到 做 所以 .

“一旦能够做到这一点, 请立即汇报。”

" [ðə; ði] [tu:] [lædz] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [oʊn] ['kæbɪn] .
" The two lads saluted and returned to their own cabin .
" 这 二 小伙子们 敬礼 和 返回 到 他们的 自己的 舱 .

两个小伙子敬了个礼, 然后回到了自己的小屋。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [fræŋk] , " [wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [weɪt] ['veri] [lɔ:n] [tu:; tə] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ]
" You see , " said Frank , " we didn't have to wait very long to find something
" 你 看 , " 说 坦率 , " 我们 没有 有 到 等待 非常 长的 到 寻找 某物
[tu:; tə] [du:] . " **to do** . "
到 做 . "

“你看,”弗兰克说, “我们没等多久就找到了事做。”

" [aɪ] [si:] [wi:; wi] ['dɪdnt] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" I see we didn't , " agreed Frank .
" 我 看 我们 没有 , " 同意 坦率 .

“看来我们没有做到,”弗兰克同意道。

" [naʊ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz] [ʃed] [ði:z] [ˈju:nɪfɔ:rmz] . "

" **Now , the first thing to do is shed these uniforms .** "

" 现在 , 这 第一的 事物 到 做 是 棚 这些 制服 . "

" 现在, 第一件事就是脱掉这些制服。"

" [wʌt] [fɔ:r; fər] ? "

" **What for ?** "

" 什么 为了 ? "

" 做什么的? "

" [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][na:t][bi:; bi][ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][fɔ:l] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈenəmi] .

" **So that we shall not be taken for British should we fall among the enemy .**

" 所以 那 我们 将 不是 是 已采取 为了 英国 应该 我们 落下 之中 这 敌人 .

" 这样, 即使我们阵亡在敌军中, 也不会被误认为是英国人。"

[wi:l] [pʊt][ɑ:n][pleɪn] [ˈkɑ:ki] [ˈsu:ts] . "

We'll put on plain khaki suits . "

出色地 放 在 清楚的 卡其色 西装 . "

我们会穿素色卡其布西装。

" [wel] , [wətˈevər] [ju:; jʊ][seɪ] , " [sed] [fræŋk] .

" **Well , whatever you say , " said Frank .**

" 出色地 , 任何 你 说 , " 说 坦率 .

" 好吧, 你说什么都行。"弗兰克说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ;

This was the work of but a few moments ;

这 曾是 这 工作 的 但 一个 很少 时刻 ;

这只是短短几分钟的工作;

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðə; ði] [tu:] [lædz] [sɔ:d] [ˈɪntu:][ðə; ði] [er] [ɪn][wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]

and half an hour later the two lads soared into the air in one of the Queen

和 一半 一个 小时 之后 这 二 小伙子们 飙升 进入 这 空气 在 一 的 这 女王

[ˈməri:z] [lɑ:rdʒ] [ˈhaɪdrəʊpleɪnz] .

Mary's large hydroplanes .

玛丽的 大的 水上飞机 .

半小时后, 这两个小伙子乘坐玛丽皇后号上的一架大型水上飞机翱翔天际。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][aɪ ˈti: , [ɪf] [ju:; jʊ][æsk][em ˈi: , " [sed] [fræŋk] ,

" **This is something like it , if you ask me , " said Frank ,**

" 这 是 某物 喜欢 它 , 如果 你 问 我 , " 说 坦率 ,

" 依我看, 这差不多就是它,"弗兰克说。

[æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wi:l] .

as he bent over the wheel .

作为 他 弯曲 超过 这 车轮 .

他俯身在方向盘上。

" [ˈprɪti] [faɪn] , " [dʒæk] [əˈgri:d] ,

" **Pretty fine , " Jack agreed ,**

" 漂亮的 美好的 , " 杰克 同意 ,

"还不错,"杰克同意道。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [hɜ:rd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [wɜ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈpeləz] [ænd; ənd]

raising his voice to make himself heard above the whir of the propellers and

提高 他的 嗓音 到 制作 他自己 听到 多于 这 嗡嗡 的 这 螺旋桨 和

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .

the noise of the engine .

这 噪音 的 这 引擎 .

他提高嗓门, 让自己的声音盖过螺旋桨的呼啸声和发动机的轰鸣声。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['flaɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "

" **I wouldn't mind flying all the time** . "

" 我 不会 头脑 飞行 全部 这 时间 . "

“我并不介意一直坐飞机。”

" [wer] [du:] [wi; wi] [wa:nt] [tu; tə] [kʌm] [daʊn] , [dʒæk] ? " [æskt] [fræŋk] .

" **Where do we want to come down , Jack ?** " **asked Frank** .

" 在哪里 做 我们 想 到 来 向下 , 杰克 ? " 问 坦率 .

“杰克，我们想降落在哪里？”弗兰克问道。

" [lets] [si:] .

" **Let's see** .

" 我们来吧 看 .

“让我们来看看。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sed] [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] ['flaɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [saʊθ] .

The message said the enemy was flying about fifty miles south .

这 信息 说 这 敌人 曾是 飞行 关于 五十 英里 南 .

消息称敌机正向南飞行约五十英里。

[ðeɪ] ['prɑ:bəbli] [wəʊnt] [bi; bi] [aʊt] [brɪfɔ:r] [dɑ:rk] ,

They probably won't be out before dark ,

他们 大概 惯于 是 出去 前 黑暗的 ,

他们可能要到天黑前才能出来。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi; bi] [wel] [tu; tə] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪ'ɑ:nd] [ðæt] [pɔɪnt] . "

so I should say it might be well to go a little beyond that point . "

所以 我 应该 说 它 可能 是 出色地 到 去 一个 小的 超过 那 观点 . "

所以我觉得，或许应该再进一步。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" **All right** .

" 全部 正确的 .

“好的。

[bʌt; bət] [wi; wi] [meɪ] [mɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tə'naɪt] . "

But we may miss them in the darkness tonight . "

但 我们 可能 错过 他们 在 这 黑暗 今晚 . "

但今晚我们可能会在黑暗中错过它们。

" [baɪ] [dʒoʊv] !

" **By Jove** !

" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ðæts] [soʊ] !

That's so !

那就是 所以 !

正是如此！

['fʌni] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

Funny I didn't think of that .

有趣的 我 没有 思考 的 那 .

真奇怪，我竟然没想到这一点。

[let] [em 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] . "

Let me think a moment . "

让 我 思考 一个 片刻 . "

让我想想。

" [noʊ] [ju:z] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ski:m] [ðæt] [wɪl] [wɜ:rk] [ɔ:l] [raɪt] . "

" **No use of thinking ,** " **said Frank ,** " **I have a scheme that will work all right** . "

" 不 使用 的 思维 , " 说 坦率 , " 我 有 一个 方案 那 将要 工作 全部 正确的 . "

“不用想了，”弗兰克说，“我有一个办法，肯定行得通。”

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
" **What is it ?** "
" 什么 是 它 ？ "

“那是什么？”

" [waɪ] ,
" **Why** ,
" 为什么 ,

“为什么，

[wi:l] [stɔ:p] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [drɔ:p] [daʊn] [ə'pa:n]
we'll stop right in the path taken by the enemy planes and then drop down upon
出色地 停止 正确的 在 这 小路 已采取 经过 这 敌人 飞机 和 然后 降低 向下 之上
[ðə; ði]['wɔ:tər] . "
the water . "
这 水 . "

我们将停在敌机飞行路线上，然后降落到水面上。

" [soʊ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kæn; kən] [si:] [ju: 'es][æz; əz] [ðeɪ] [flaɪ][baɪ] , [eɪ] ? "
" **So the Germans can see us as they fly by , eh ?** "
" 所以 这 德国人 能 看 我们 作为 他们 飞 经过 , 嗯 ? "

“所以德国人飞过时能看到我们，是吗？”

" [ðeɪ] [wəʊnt] [si:] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , " [sed] [fræŋk] .
" **They won't see us in the dark ,** " **said Frank** .
" 他们 惯于 看 我们 在 这 黑暗的 , " 说 坦率 .

“他们在黑暗中看不到我们，”弗兰克说。

" [wi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [smɔ:l] [spɔ:t] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
" **We'll be a pretty small spot down on the water** .
" 出色地 是 一个 漂亮的 小的 点 向下 在 这 水 .

“我们将成为一个位于水边的很小的地方。”

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [smɔ:l] . "
They will be looking for nothing so small . "
他们 将要 是 寻找 为了 没有什么 所以 小的 . "

他们不会寻找这么小的东西。

" [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] , ['æftər][ɔ:l] , " [dʒæk] [ə'gri:d] .
" **I guess you are right , after all ,** " **Jack agreed** .
" 我 猜测 你 是 正确的 , 后 全部 , " 杰克 同意 .

“看来你说的没错，”杰克同意道。

" [æt; ət] [li:st] [ɪts] [wɜ:rθ] ['traɪŋ] .
" **At least it's worth trying** .
" 在 至少 它是 值得 尝试 .

至少值得一试。

[wi:l] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ['flaɪŋ] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [went] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [leɪn]
We'll be sure to hear them flying above ; and if we went beyond the lane
出色地 是 当然 到 听到 他们 飞行 多于 ; 和 如果 我们 去 超过 这 车道
[ʌv; əv]['træv(ə)] ,
of travel ,
的 旅行 ,

我们肯定会听到它们在头顶飞过的声音；如果我们越过了航道，

[ɔ:r] ['dɪdnt] [goʊ][fa:r] [ɪ'nʌf] , [wi:; wi] [maɪt] [nɔ:t]['i:v(ə)n] [si:] [ðem; ðəm] . "
or didn't go far enough , we might not even see them . "
或者 没有 去 远的 足够的 , 我们 可能 不是 甚至 看 他们 . "

或者做得不够彻底，我们甚至可能都看不到它们。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [fræŋk] .
" **Exactly** , " **said Frank** .
" 确切地 , " 说 坦率 .

“没错，”弗兰克说。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈhɜːri] , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [sloʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [bɪt] .
" **Well** , **there is no hurry** , **so I may as well slow down a bit** .
" 出色地 , 那里 是 不 匆忙 , 所以 我 可能 作为 出色地 慢的 向下 一个 少量 .
“嗯，不着急，那我不如放慢速度。”

" [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈbɔːŋ] [mɔːr] [ˈliːʒərli] .
" **He did so and they went along more leisurely** .
" 他 做过 所以 和 他们 去 沿着 更多的 悠闲 .

“他照做了，他们便悠闲地继续前行。”

" [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [biː; bi] [ˈflaɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪr] [fɔːr; fər] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Can't see what the Germans would be flying about here for** , " **said Jack** ,
" 不能 看 什么 这 德国人 会 是 飞行 关于 这里 为了 , " 说 杰克 ,
杰克说：“我看不出德国人在这里飞来飞去是为了什么。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [riːd] [ðæt] [ˈmesɪdʒ] . "
" **and I have been trying to figure it out ever since I read that message** . "
" 和 我 有 到过 尝试 到 数字 它 出去 曾经 自从 我 读 那 信息 . "
“自从我读到那条信息后，我就一直在努力弄明白这件事。”

" [soʊ] [hæv; həv] [aɪ] , " [dɪˈkldr] [fræŋk] , " [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈzepəlɪn] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] ;
" **So have I** , " **declared Frank** , " **If they were Zeppelins I could understand it** ;
" 所以 有 我 , " 声明 坦率 , " 如果 他们 是 齐柏林飞艇 我 可以 理解 它 ;
“我也是，”弗兰克说道，“如果它们是齐柏林飞艇，我就能理解了；

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm] [reɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [koʊst] ;
they would be going and returning from raids on the British coast ;
他们 会 是 去 和 返回 从 突袭 在 这 英国 海岸 ;
他们会往返于英国海岸进行袭击；

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [ˈventʃər] [ðæt] [ˈdɪstəns] [wɪð; wɪθ] [ˈɛərəpleɪnz] . "
but surely they would not venture that distance with aeroplanes . "
但 一定 他们 会 不是 风险投资 那 距离 和 飞机 . "
但他们肯定不会冒险乘坐飞机飞那么远的距离。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I wouldn't think so** .
" 我 不会 思考 所以 .

我不这么认为。

[stiɪl] , [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [əˈbaʊt] [ðoʊz] [ˈfelouz] .
Still , **you never can tell about those fellows** .
仍然 , 你 绝不 能 告诉 关于 那些 伙伴们 .

不过，你永远也猜不透那些家伙。

[ðeɪ] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] . "
They do a lot of strange things . "
他们 做 一个 很多 的 奇怪的 事物 . "
他们做了很多奇怪的事情。

他们做了很多奇怪的事情。

" [soʊ] [ðeɪ] [duː] .
" **So they do** .
" 所以 他们 做 .

他们确实这么做了。

[seɪ] !
Say !
说 !

说！

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [strʌk] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] .

" **Frank was struck with a sudden thought** .

" 坦率 曾是 击 和 一个 突然 想法 .

弗兰克突然想到了一件事。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['feləʊz] ['herəldz] [ðə; ði] [æd'væns]

" **You don't suppose the presence of many of those fellows heralds the advance**

" 你 不 认为 这 在场 的 许多 的 那些 伙伴们 使者 这 进步

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:mən] [fli:t] ,

of the German fleet ,

的 这 德语 舰队 ,

“你不会认为这些人的出现预示着德国舰队的进军吧？”

[du:][ju:; jʊ] ?

do you ?

做 你 ?

你？

[ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi][dʒʌst] [ri:kə'hɔɪtərɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

They might be just reconnoitering , you know . "

他们 可能 是 只是 侦察 , 你 知道 . "

他们可能只是在侦察，你知道的。

" [noʊ] , [aɪ] ['hɑ:rdli] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi][aɪ 'ti:] .

" **No , I hardly think that could be it** .

" 不 , 我 几乎 思考 那 可以 是 它 .

“不，我很难相信会是这样。”

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɑ:r; ə] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['ventʃər] [aʊt] .

The Germans are afraid to venture out .

这 德国人 是 害怕的 到 风险投资 出去 .

德国人不敢冒险外出。

[ðeɪ] [noʊ] [ðeɪl] [get] [likt] [ɪf] [ðeɪ] [du:] . "

They know they'll get licked if they do . "

他们 知道 他们会 得到 舔过 如果 他们 做 . "

他们知道如果那样做，肯定会被打败。

" [wel] , [ðəʊz] ['ɛərəpleɪnz] [kʌm] [aʊt] ['evri] [naɪt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pɜ:rpəs] , [ðæts] [ʊr] , " [sed]

" **Well , those aeroplanes come out every night for some purpose , that's sure , " said**

" 出色地 , 那些 飞机 来 出去 每一个 夜晚 为了 一些 目的 , 那就是 当然 , " 说

[fræŋk] .

Frank .

坦率 .

“嗯，那些飞机每天晚上出来肯定是有目的的，”弗兰克说。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['hævnt] [traɪd] [tu:; tə] [sni:k] [aʊt] [ɪn] [ɡreɪt] [fɔ:rs]

" **It's a wonder to me the Germans haven't tried to sneak out in great force**

" 它是 一个 想知道 到 我 这 德国人 还没有 尝试 到 潜行 出去 在 伟大的 力量

[bɪfɔ:r] [naʊ] .

before now .

前 现在 .

“令我感到惊讶的是，德国人之前竟然没有尝试大规模偷偷溜出去。”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [hɪr] [wɪ'daʊt] ['eni] ['trʌb(ə)] , [ɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['efərt]

They could come along here without any trouble , or they could make the effort

他们 可以 来 沿着 这里 没有 任何 麻烦 , 或者 他们 可以 制作 这 努力

[fɑ:rðər] [nɔ:rθ] ,

farther north ,

更远 北 ,

他们可以毫不费力地来到这里，也可以努力向更北的地方走。

[seɪ] [nɪr] [ˈdʒʌtlənd] . " **say near Jutland** . "

说 靠近 日德兰半岛 . "

比如在日德兰半岛附近。

" [wel] , [aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪl] [traɪ][aɪ ˈti:] [sʌm; səm] [deɪ] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət][nɑ:t] [raɪt] [əˈweɪ] . "

Well , I suppose they'll try it some day , " said Jack , " but not right away .

出色地 , 我 认为 他们会 尝试 它 一些 天 , " 说 杰克 , " 但 不是 正确的 离开 .

“嗯，我想他们总有一天会尝试的，”杰克说，“但不会马上就尝试。”

[haʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑ:rðər] [du:] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] ?

How much farther do we have to go ?

如何 很多 更远 做 我们 有 到 去 ?

我们还要走多远？

" [fræŋk] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɑ:rt] [ænd; ʌnd] [ðen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [spi:'dɑ:mɪtər] . "

Frank glanced at his chart and then at his speedometer .

坦率 瞥了一眼 在 他的 图表 和 然后 在 他的 速度表 .

弗兰克瞥了一眼图表，又看了看速度表。

" [əˈbaʊt] [fɪfˈti:n] [maɪlz] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] ; " [ænd; ʌnd] [ðen] [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] [tu:] [su:n] . "

About fifteen miles , " was his reply ; " and then we'll be there too soon .

关于 十五 英里 , " 曾是 他的 回复 ; " 和 然后 出色地 是 那里 也 很快 .

“大约十五英里，”他回答说；“然后我们很快就到了。”

" [ðə; ðɪ] [læd] [wʌz; wəz] [raɪt] . "

The lad was right .

这 小伙子 曾是 正确的 .

“这孩子说得对。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [θri:] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈhaɪdrəpleɪn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t][ðə; ðɪ] [lædz]

It was not three o'clock when the hydroplane came to the spot the lads

它 曾是 不是 三 点钟 什么时候 这 水滑 来了 到 这 点 这 小伙子们

[hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu:; tə] [dɪˈsend] .

had selected to descend .

有 已选 到 下降 .

当水上飞机抵达小伙子们选定的降落地点时，还不到三点钟。

" [wel] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [fræŋk] . "

Well , here we are , " said Frank .

出色地 , 这里 我们 是 , " 说 坦率 .

“好了，我们到了。”弗兰克说道。

" [ges] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] [daʊn] , [ðen] , " [sed] [dʒæk] . "

Guess we may as well go down , then , " said Jack .

猜测 我们 可能 作为 出色地 去 向下 , 然后 , " 说 杰克 .

“看来我们还是下去吧。”杰克说道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðooz] [ˈfelooz] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ʌnd][spɑ:t][ju: ˈes] . "

Some of those fellows are likely to be prowling about and spot us . " "

一些 的 那些 伙伴们 是 可能 到 是 潜行 关于 和 点 我们 . " "

“他们当中有些人可能会在附近徘徊，然后发现我们。”

" [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , " [əˈgri:d] [fræŋk] . "

Just as you say , " agreed Frank .

只是 作为 你 说 , " 同意 坦率 .

“正如你所说，”弗兰克同意道。

[hi:; hi] [set] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʃi:n] [glaidɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] , [wer] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə]
He set the planes and the machine glided to the water , where it came to
他 放 这 飞机 和 这 机器 滑翔 到 这 水 , 在哪里 它 来了 到
[rest] [ˈlaɪtli] .
rest lightly .
休息 轻轻 .

他调整好飞机，飞机滑翔到水面上，轻轻地停了下来。

" [glæd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sʌn] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ ˈti:] [wəd] [bi:; bi] [ˈɔ:fli] [hɑ:t] [daʊn] [hɪr] .
" Glad there is no sun , " said Jack , " it would be awfully hot down here .
" 高兴的 那里 是 不 太阳 , " 说 杰克 , " 它 会 是 非常 热的 向下 这里 .
" 幸好没有太阳，" 杰克说，" 这里会非常热。"

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðə; ði] [lædz] [spent] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] .
" And there the lads spent the afternoon .
" 和 那里 这 小伙子们 花费 这 下午 .
" 小伙子们就在那里度过了下午。"

[ˈdɑ:rkənəs] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] , [ðə; ði] [lædz] [meɪd] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
Darkness came at last , and with its coming , the lads made ready for
黑暗 来了 在 最后的 , 和 和 它是 未来 , 这 小伙子们 制成 准备好 为了
[wətˈevər] [maɪt] [əˈkɜ:r] .
whatever might occur .
任何 可能 发生 .

夜幕终于降临，小伙子们也做好了应对一切可能发生的准备。

[eɪt] [əˈklɒk, əu-] [keɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈerʃɪp] [ˈflaɪɪŋ] [əˈbʌv] .
Eight o'clock came and there had been no sounds of airships flying above .
八 点钟 来了 和 那里 有 到过 不 声音 的 飞艇 飞行 多于 .
八点钟到了，头顶上却没有飞艇飞过的声音。

[ðə; ði] [lædz] [streɪnd] [ðer; ðər] [ɪrz] , [ˈlɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
The lads strained their ears , listening for the slightest sound .
这 小伙子们 紧张 他们的 耳朵 , 聆听 为了 这 丝毫 声音 .
小伙子们竖起耳朵，仔细聆听着最细微的声音。

[ænd; ənd] , [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] , [ðer; ðər] [ˈefərts] [wɜ:r; wər] [rɪˈwɔ:did] .
And , shortly after nine o'clock , their efforts were rewarded .
和 , 不久 后 九 点钟 , 他们的 努力 是 奖励 .
九点刚过，他们的努力就得到了回报。

[dʒæk] [ˈsʌd(ə)nli] [tʊk] [fræŋk] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] .
Jack suddenly took Frank by the arm .
杰克 突然 采取 坦率 经过 这 手臂 .
杰克突然抓住弗兰克的胳膊。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" Listen !
" 听 !
" 听！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" he exclaimed in a low voice .
" 他 惊呼 在 一个 低的 嗓音 .
他低声惊呼道。

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['enəmi]
AMONG THE ENEMY
之中 这 敌人

敌中之敌

[tu:; tə] ['fræŋks] [ɪrɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [hwɜ:ɪŋ] .
To Frank's ears came a distant whirring .
到 弗兰克的 耳朵 来了 一个 遥远 嗡嗡声 .

弗兰克的耳朵里传来远处嗡嗡的声音。

[tu:; tə] [ɪrɪ] [les] [ki:n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lædz] [ðə; ði] [saʊnd] , [wɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
To ears less keen than the lad's the sound , which came from above ,
到 耳朵 较少的 敏锐的 比 这 小伙子的 这 声音 , 哪个 来了 从 多于 ,

对于耳朵不如这孩子灵敏的人来说，从上方传来的声音.....

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm][bɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['flæpɪŋ] [ɪts] [wɪŋz] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [sɔ:d]
might have been some bird of the night flapping its wings as it soared
可能 有 到过 一些 鸟 的 这 夜晚 扑 它是 翅膀 作为 它 飙升
[,ʊvər'hed] .
overhead .
开销 .

或许是某种夜鸟在头顶翱翔时拍打着翅膀。

[bʌt; bət][tu:; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][bəʊθ][,aɪ 'ti:] [ment] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
But to Frank and Jack both it meant something entirely different .
但 到 坦率 和 杰克 两个都 它 意思是 某物 完全 不同的 .

但对弗兰克和杰克来说，它的意义却完全不同。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] .
It was the sound for which they had been waiting .
它 曾是 这 声音 为了 哪个 他们 有 到过 等待 .

这是他们一直期盼的声音。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['erʃɪp] .
It was an airship .
它 曾是 一个 飞艇 .

那是一艘飞艇。

[θru:] [hɪz; ɪz] [naɪt] [glæs] [dʒæk] [skænd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][æt; ət][læst][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
Through his night glass Jack scanned the clouds and at last he picked up the
通过 他的 夜晚 玻璃 杰克 扫描 这 云 和 在 最后的 他 挑选 向上 这

[ˈɑ:bdʒekt][fɔ:r; fər] [wɪt] [hi:; hi] [sɔ:t] .
object for which he sought .
目的 为了 哪个 他 寻求 .

杰克透过夜镜扫视云层，最终找到了他要找的东西。

[ˈɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [ʊvər'hed] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [bʌt; bət] ['flaɪɪŋ] ['ræpɪdli] ['westwərd] , [wʌz; wəz]
Almost directly overhead at that moment , but flying rapidly westward , was
几乎 直接地 开销 在 那 片刻 , 但 飞行 快速 向西 , 曾是

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['erəpleɪn] .
a single aeroplane .
一个 单身的 飞机 .

就在那一刻，几乎正对着我们的头顶，但正快速向西飞行的，是一架飞机。

[soʊ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][ðə; ði] [məʃiːn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [ə; eɪ] [mɪr] [spek] [ænd; ʌnd][dʒæk]
So high in the air was the machine that it looked a mere speck and Jack
所以 高的 在 这 空气 曾是 这 机器 那 它 看起来 一个 仅仅 斑点 和 杰克
[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmin] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['brɪtɪʃ] [ɔːr]
was unable to determine from that distance whether it was British or
曾是 无法 到 决定 从 那 距离 无论 它 曾是 英国 或者
[dʒɜːrmən] .
German .
德语 .

那架机器飞得那么高，看起来就像一个点，杰克从那么远的距离根本无法判断它是英国的还是德国的。

" [siː] [aɪ 'tiː] , [dʒæk] ? " [æskt] [fræŋk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" See it , Jack ? " asked Frank in a low voice .
" 看 它 , 杰克 ? " 问 坦率 在 一个 低的 嗓音 .

“看到了吗，杰克？”弗兰克低声问道。

" [jes] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" Yes , " was the reply .
" 是的 , " 曾是 这 回复 .

“是的，”对方回答道。

" [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [kraːft] , [pər'hæps] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp] . "
" A single craft , perhaps half a mile up . "
" 一个 单身的 工艺 , 也许 一半 一个 英里 向上 . "

“一艘单独的飞行器，可能在半英里高的地方。”

" [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [saɪt] , [eɪ] ? "
" No more in sight , eh ? "
" 不 更多的 在 视线 , 嗯 ? "

“看不到其他东西了，是吗？”

" [nɑːt] [jet] .
" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[ðɪs] [wʌn][ɪz] ['hedɪŋ] [west] . "
This one is heading west . "
这 一 是 标题 西方 . "

这艘船正向西行驶。

" [ges] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ʌp] [ðæt] [wei] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] .
" Guess we had better get up that way , then , " said Frank .
" 猜测 我们 有 更好的 得到 向上 那 方式 , 然后 , " 说 坦率 .

“看来我们最好还是从那边走上去吧。”弗兰克说道。

[dʒæk] [ə'sentɪd] .
Jack assented .
杰克 同意 .

杰克表示同意。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] .
A moment later the hydroplane was skimming swiftly over the water .
一个 片刻 之后 这 水滑 曾是 撇脂 迅速地 超过 这 水 .

片刻之后，水上飞机便迅速掠过水面。

[fɔːr; fər][pər'hæps] [θriː] ['hʌndrəd] [ʃaːdz] [fræŋk] [kept] [ðə; ði][kraːft][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ;
For perhaps three hundred yards Frank kept the craft on the water ;
为了 也许 三 百 码 坦率 保留 这 工艺 在 这 水 ;

弗兰克驾驶着小船在水面上行驶了大约三百码；

[ðen] [sent] [aɪ 'ti:] [sɔ:riŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [ə'blʌv] .
then sent it soaring into the air above .
然后 发送 它 翱翔 进入 这 空气 多于 :

然后把它送上天空。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
There was not a word between the two boys until the hydroplane was a
那里 曾是 不是 一个 单词 之间 这 二 男孩们 直到 这 水滑 曾是 一个
[ˈkwɔ:rtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
quarter of a mile in the air .
四分之一 的 一个 英里 在 这 空气 :

直到水上飞机升到四分之一英里高空，两个男孩之间才说了一句话。

[ðen] [dʒæk] [sed] :
Then Jack said :
然后 杰克 说 :

然后杰克说:

" [meɪk] [jʊr; jər] [elɪ'veɪ(ə)n] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hed] [west] , ['sləʊli] .
" **Make your elevation half a mile and then head west , slowly** .
" 制作 你的 海拔 一半 一个 英里 和 然后 头 西方 , 缓慢地 :
“爬升半英里，然后慢慢地向西走。”

[ðə; ði] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
The chances are there will be more of them .
这 机会 是 那里 将要 是 更多的 的 他们 :
很可能还会有更多这样的案例。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wi:; wi] [kæn; kən] [let] [ðem; ðəm] [ˌoʊvər'teɪk] [ju: 'es] [ænd; ənd] ['mɪŋg(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
In the darkness we can let them overtake us and mingle with them
在 这 黑暗 我们 能 让 他们 超过 我们 和 交融 和 他们
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 :

在黑暗中，我们可以让他们超越我们，并安全地与他们混杂在一起。

" [fræŋk] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɔ:ɹsmənt] [tu:; tə] [ðɪs] [plæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [raɪz] .
" **Frank gave his endorsement to this plan and the machine continued to rise** .
" 坦率 给予 他的 代言 到 这 计划 和 这 机器 持续 到 上升 :
弗兰克认可了这个计划，机器继续运转。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɔ:pər] [elɪ'veɪ(ə)n] ,
At the proper elevation ,
在 这 恰当的 海拔 ,

在适当的高度，

[fræŋk] [tɜ:rnd] [ðə; ði] - [hed] ['westwərd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [spi:d] [tu:; tə] [les]
Frank turned the hydroplane's head westward and reduced the speed to less
坦率 转向 这 - 头 向西 和 减少 这 速度 到 较少的
[ðæn; ðən] ['θɜ:rti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
than thirty miles an hour .
比 三十 英里 一个 小时 :

弗兰克将水上飞机的机头转向西边，并将速度降低到每小时不到三十英里。

[soʊ] [sləʊ] [wʌz; wəz] [ɪts] [geɪt] , [ɪn] [fækt] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['ɔ:lmoʊst] ['stændɪŋ]
So slow was its gait , in fact , that it had the appearance of almost standing
所以 慢的 曾是 它是 步态 , 在 事实 , 那 它 有 这 外貌 的 几乎 常设
[stɪl] .
still .
仍然 :

事实上，它的步伐非常缓慢，看起来几乎像是静止不动。

[dʒæk] [skænd] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [həˈraɪz(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] .

Jack scanned the eastern horizon with his glass .
杰克 扫描 这 东 地平线 和 他的 玻璃 .

杰克用望远镜扫视着东方的地平线。

" [si:] [ˈeniθɪŋ] ? " [æskt] [fræŋk] .

" See anything ? " asked Frank .
" 看 任何事物 ? " 问 坦率 .

“看到什么了吗？”弗兰克问道。

" [θɔ:t] [aɪ][dɪd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [bʌt; bət] [wətˈevər] [aɪ] [sɔ:ɪ] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpaɪrd] [naʊ] .

" Thought I did , " was the reply , " but whatever I saw has disappeared now .
" 想法 我 做过 , " 曾是 这 回复 , " 但 任何 我 锯 有 消失 现在 .

“我以为我看到了,”对方回答说,“但我看到的一切都消失了。”

[ges] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .

Guess I must have been mistaken .
猜测 我 必须 有 到过 错误 .

看来我一定是弄错了。

" [bʌt; bət][dʒæk][hæd; həd][na:t] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] .

" But Jack had not been mistaken .
" 但 杰克 有 不是 到过 错误 .

但杰克并没有弄错。

[fɑ:r] [bæk] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈdʒɜ:rmən] [er] [pleɪnz] [wɜ:r; wər]

Far back , even now , a fleet of perhaps a dozen German air planes were
远的 后退 , 甚至 现在 , 一个 舰队 的 也许 一个 打 德语 空气 飞机 是

[ˈspiːdɪŋ] [ˈwestwəd] .

speeding westward .
超速 向西 .

很久以前, 甚至就在现在, 可能有十几架德国飞机正向西疾驰而去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [kra:ft] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][kəˈpæsəti][ʌv; əv][na:t] [mɔ:r]

For the most part they were small craft , having a capacity of not more
为了 这 最多 部分 他们 是 小的 工艺 , 拥有 一个 容量 的 不是 更多的

[ðæn; ðən] [θri:] [men] ,

than three men ,
比 三 男人 ,

它们大多是小型船只, 载客量不超过三人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [məˈʃi:n] , [wɪtʃ] , [ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] , [ˈkæriɪd]

with the single exception of one machine , which , larger than the rest , carried
和 这 单身的 例外 的 一 机器 , 哪个 , 更大的 比 这 休息 , 携带

[fɔ:r] [men] .

four men .
四 男人 .

只有一个例外, 那就是一台比其他机器都大的机器, 它能搭载四个人。

[ðə; ði] [er] [pleɪnz] [wɜ:r; wər] [strʌŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈdɪstəns] ,

The air planes were strung out for considerable distance ,
这 空气 飞机 是 串 出去 为了 大量 距离 ,

飞机编队绵延相当远的距离。

[noʊ] [tu:] [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊzər][ðæn; ðən] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɑ:dʒ] [təˈgeðər] .

no two being closer than two hundred yards together .
不 二 存在 更近 比 二 百 码 一起 .

任意两点之间的距离均不小于两百码。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [ðeɪ] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [fræŋk] [ænd; ənd]

And in this manner they overtook the hydroplane driven by Frank and
和 在 这 方式 他们 超越 这 水滑 驱动 经过 坦率 和

就这样, 他们超过了弗兰克驾驶的水上飞机。

[dʒæk] .

Jack .
杰克 .

[dzæk] ,

Jack , again surveying the horizon with his night glass , gave an exclamation .

杰克 , 再次 测量 这 地平线 和 他的 夜晚 玻璃 , 给予 一个 感叹 .

杰克再次用夜视镜眺望远方，发出了一声惊叹。

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] , [fræŋk] , " [hi: hi] [sed] .

" Here they come , Frank , " he said .

" 这里 他们 来 ， 坦率 ， " 他 说 。
" 他们来了， 弗兰克， " 他说。

" [let] [h3:r: hær] [axt] [ə: eɪ] [ʔit(ə)] [mɔ:r]

" Let her out a little more .

“让她出去一个小的更多的。”

“再让她出去走走吧。”

" [fræŋk] [aʊ'heid] [wi'da:rt] ['kwɛstʃən] [ænd: and] [dʒa: ʃi] [spi:d] [ʌv: əv] [dʒa: ʃi] ['haɪdrənleɪn] [ɪn'kri:st]

" Frank obeyed without question and the speed of the hydroplane increased

" 坦率 服从 没有 问题 和 这 速度 的 这 水滑 增加
[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] [maɪlz] [æŋ; ən] ['aʊər] [tuː; tə] ['ɔːlmʊst] ['sɪksti] .

from	something	more	than	thirty	miles	an	hour	to	almost	sixty	.
从	某物	更多的	比	三十	英里	一个	小时	到	几乎	六十	.

弗兰克毫不犹豫地服从了命令，水上飞机的速度从每小时三十多英里增加到接近六十英里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [geɪnd] .

And still the Germans gained .

和 仍然 这 德国人 获得 .

然而，德国人仍然取得了胜利。

" [ðɪs] [wɪl] [du:], " [sed] [dʒæk], ['li:nɪŋ] [klouz] [tu: təl] [fræŋk] .

" This will do , " said Jack , leaning close to Frank .

"这样就可以了,"杰克说着,凑近弗兰克。

" [ðer] [oɣvər'terk] [ju: 'es] [bət: bət] [bɪ'li:vɪn] [wi: wi] [ɑ:r: ər] [ʌv: əv] [ðer: ðər] [ˈhʌmbər] .

" They'll overtake us , but believing we are of their number ,

" 他们会超过我们，但相信我们是他们的数字，"

"他们会超越我们。但我们相信我们是他们中的一员。"

[ðer: ðær][ɪz] [l'it(ə)] [l'aɪkli] bɪd [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ɪz: 'es] [f'eri] [k'lɔ:slɪ]

there is little likelihood that they will investigate us very closely .

那里 是 小的 可能性 那 他们 将要 调查 我们 非常 密切 .

他们不太可能对我们进行深入调查

[wiːˈwiːl[kæpːkən][fɑːˈlɪn][lɑːn][wiˈdʒəz] [ˈtrab(ə)] [ændːænd] [ɔˈkɑmpənɪ] [dʒemːdʒəm] [wɛrˈlɛvər] [dʒɛr] [gɔːz] "

We can fall in line without trouble and accompany them wherever they go . "

我们 能 落下 在 线 没有 麻烦 和 陪伴 他们 无论 他们 去 . "

" [sʌts] [əm'li] " [sɒd] [frɒmk]

"Suits me," said Frank.

“西装”我，“说”坦率。

"[dɔːst] [kɪn] [əˈmɪlɪˈneɪtɪd] [aɪn] [ʃerː ʃer] [əˈsɪdɪətɪk]

" Just keep me posted on their proximity .

“ just keep me posted on their proximity. ”
只是 保持 我 发布 在 他们的 邻近。

请随时告知我他们的行踪。

" [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈdistəns] [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪn]
" **Gradually the Germans reduced the distance and at length the first plane**
" 逐步地 这 德国人 减少 这 距离 和 在 长度 这 第一的 飞机
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌjɑ:dz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][krɑ:ft][ɪn] [wɪt] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜ:r; wər] [ˈrɪskɪŋ]
was only a few yards behind the craft in which Frank and Jack were risking
曾是 仅有的 一个 很少 码 在后面 这 工艺 在 哪个 坦率 和 杰克 是 冒险
[ðer; ðər][laɪvz; livz] .
their lives :
他们的 生活 :

“德国人逐渐缩短了距离，最终第一架飞机距离弗兰克和杰克冒着生命危险乘坐的飞机只有几码远。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][krɑ:ft] [flæʃt] [baɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]
The German craft flashed by a moment later without paying any attention to the
这 德语 工艺 闪光灯 经过 一个 片刻 之后 没有 付费 任何 注意力 到 这
[ˈhaɪdrəpleɪn] .
hydroplane .
水滑 :

片刻之后，德国战机呼啸而过，丝毫没有注意到这架水上飞机。

" [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [spi:d] , [fræŋk] , " [kɔ:ld] [dʒæk] .
" **Little more speed , Frank , " called Jack** .
" 小的 更多的 速度 , 坦率 , " 称为 杰克 :

“弗兰克，再快点，”杰克喊道。

[ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [skɪmd] [θru:] [ðə; ði] [er] [ˈfæstər][ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈdʒɜ:rmən]
The hydroplane skimmed through the air faster than before and the next German
这 水滑 脱脂 通过 这 空气 快点 比 前 和 这 下一个 德语
[krɑ:ft][dɪd][nɑ:t] [ˌoʊvərˈteɪk] [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈi:zəli] ;
craft did not overtake it so easily ;
工艺 做过 不是 超过 它 所以 容易地 ;

水上飞机以比之前更快的速度掠过空中，下一艘德国飞机没能轻易超过它；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈti:] [pæst] , [æz; əz][dɪd][ə; eɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rθ] .
but at length it passed , as did a third and a fourth .
但 在 长度 它 通过了 , 作为 做过 一个 第三 和 一个 第四 :

但最终它还是通过了，就像第三次和第四次一样。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][fɔ:l] [ɪn] [laɪn] , " [dʒæk] [ɪnˈstrʌktɪd] .
" **Here's a good place for us to fall in line , " Jack instructed** .
" 这里是 一个 好的 地方 为了 我们 到 落下 在 线 , " 杰克 指示 :

“我们最好在这里排队，”杰克指示道。

[əˈgen] [fræŋk] [ɪnˈkri:st] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [mu:vd] [ˈswɪftli] [ɪn][ðə; ði]
Again Frank increased the speed of the hydroplane and it moved swiftly in the
再次 坦率 增加 这 速度 的 这 水滑 和 它 已搬 迅速地 在 这
[weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ˈdʒɜ:rmən][krɑ:ft] .
wake of the fourth German craft .
唤醒 的 这 第四 德语 工艺 :

弗兰克再次加快水上飞机的速度，它迅速跟在第四艘德国船只后面。

[ˈæftər] [ðæt] [noʊ] [ˈenəmi] [er] [pleɪn] [pæst] [ðem; ðəm] .
After that no enemy air plane passed them .
后 那 不 敌人 空气 飞机 通过了 他们 :

此后，再也没有敌机飞过他们头顶。

" [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [wer] [wi; wi][ɑ:r; ər] ? " [æskt] [fræŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Any idea where we are ? " asked Frank of his chum** .
" 任何 主意 在哪里 我们 是 ? " 问 坦率 的 他的 密友 :

“你知道我们现在在哪儿吗？”弗兰克问他的朋友。

" [wɪə(r)] [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] ['beldʒən] [koʊst] , [bʌt; bət] [haʊ] [fɑ:r] [west] [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" **We're not far off the Belgian coast , but how far west I can't say , " returned Jack .**
" 是 不是 远的 离开 这 比利时人 海岸 , 但 如何 远的 西方 我 不能 说 , " 返回 杰克 .

“我们离比利时海岸不远，但具体有多远，我就说不准了。”杰克回答道。

" [dəʊnt] [sə'poʊz] [aɪ 'ti:] [meɪks] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['dɪfrəns] , [ðoo] . "
" **Don't suppose it makes any particular difference , though .** "
" 不 认为 它 制作 任何 特别的 不同之处 , 尽管 . "

“不过，我估计这不会有什么特别大的影响。”

" [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
" **I guess not .**
" 我 猜测 不是 .

我想不是。

" [fræŋk] [br'keɪm] ['saɪlənt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz][ʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
" **Frank became silent and gave his undivided attention to keeping the**
" 坦率 成为 沉默的 和 给予 他的 未分割的 注意力 到 保持 这

弗兰克沉默不语，全神贯注地照看.....

[dʒɜ:rmən] [pleɪn] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] .
German plane ahead of him in sight .
德语 飞机 前方 的 他 在 视线 .

前方可见一架德国飞机。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [fɔ:r; fər][pər'hæps] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] .
And in this manner they proceeded for perhaps another half hour .
和 在 这 方式 他们 继续 为了 也许 其他 一半 小时 .

他们就这样又持续了大约半个小时。

[ðen] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ə'hed] [ʌv; əv][fræŋk] [vɪəd] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Then the machine ahead of Frank veered sharply to the south .
然后 这 机器 前方 的 坦率 转向 尖锐地 到 这 南 .

然后，弗兰克前面的机器猛地向南转弯。

[fræŋk] [brɔ:t] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kra:ft][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði]
Frank brought the head of his own craft in the same direction and the
坦率 带来 这 头 的 他的 自己的 工艺 在 这 相同的 方向 和 这

[flaɪt] [kən'tɪnju:d] .
flight continued .
航班 持续 .

弗兰克将自己的飞行器头部朝同一方向移动，飞行继续进行。

" ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['beldʒən][ɔ:r] [frentʃ] [koʊst] , [ə'pærəntli] , " [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Headed for the Belgian or French coast , apparently , " said Jack to himself .**
" 标题 为了 这 比利时人 或者 法语 海岸 , 显然 , " 说 杰克 到 他自己 .

“看来是要去比利时或法国海岸了，”杰克自言自语道。

" ['wʌndər] [wʌt] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ɪz] ?
" **Wonder what the idea is ?**
" 想知道 什么 这 主意 是 ?

“不知道他们的想法是什么？”

" [naʊ] [ðə; ði][kra:ft] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [roʊd] [rɪ'dʒʊst] [ɪts] [spi:d] [ə'brʌptli] .
" **Now the craft ahead of that in which the two boys rode reduced its speed abruptly .**
" 现在 这 工艺 前方 的 那 在 哪个 这 二 男孩们 骑 减少 它是 速度 突然 .

“现在，两个男孩乘坐的那艘船前面的那艘船突然减速了。”

[fræŋk] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kra:ft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [mɔ:r]
Frank cut down the gait of his own craft and they continued on their way more
坦率 切 向下 这 步态 的 他的 自己的 工艺 和 他们 持续 在 他们的 方式 更多的
[ˈsloʊli] .
slowly .
缓慢地 .

弗兰克降低了自己船只的航速，他们继续缓慢地前行。

" [ˈnɪrɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [destɪ'neɪ(ə)n] , [weɪ'evər] [ðæt] [ɪz] , " [ˈmʌtəd] [dʒæk] .
" **Nearing our destination , wherever that is ,** " **muttered Jack** .
" 临近 我们的 目的地 , 无论 那 是 , " 低声说道 杰克 .

“快到目的地了，不管那目的地是哪里，”杰克喃喃自语道。

[ðə; ði] [læd] [felt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] [tu:; tə] [meɪk] [fʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]
The lad felt of his revolvers to make sure that they were ready in case of
这 小伙子 毛毡 的 他的 左轮手枪 到 制作 当然 那 他们 是 准备好 在 案件 的
[æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
an emergency .
一个 紧急情况 .

那小伙子摸了摸他的左轮手枪，确保它们在紧急情况下能够派上用场。

" [lænd] [ə'hed] , " [sed] [fræŋk] , [ˈsʌd(ə)nli] .
" **Land ahead ,** " **said Frank , suddenly** .
" 土地 前方 , " 说 坦率 , 突然 .

“前方有陆地，”弗兰克突然说道。

[dʒæk] [geɪzd] [streɪt] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
Jack gazed straight before him .
杰克 凝视 直的 前 他 .

杰克目不转睛地盯着前方。

[ðer; ðər] , [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'æləti] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət]
There , what appeared to be many miles away , though in reality it was but
那里 , 什么 出现 到 是 许多 英里 离开 , 尽管 在 现实 它 曾是 但
[ə; eɪ] [fju:] ,
a few ,
一个 很少 ,

那里，看起来好像远在千里之外，但实际上只有几英里远。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dɑ:rk] [blɜ:r] [brɪ'loo] .
was a dark blur below .
曾是 一个 黑暗的 模糊 以下 .

下面是一片模糊的黑影。

[ə'keɪz(ə)nəli] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['lɪt(ə)l] [stɑ:rz] ['twɪŋkəld] [ðer; ðər] .
Occasionally what appeared to be little stars twinkled there .
偶尔 什么 出现 到 是 小的 明星 闪烁 那里 .

偶尔，那里会闪烁着像小星星一样的光点。

[dʒæk] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [taʊn] .
Jack knew they were the lights of some town .
杰克 知道 他们 是 这 灯 的 一些 镇 .

杰克知道那是某个小镇的灯光。

" [ges] [ðæts] [wer] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['hedɪd] [fɔ:r; fər] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
" **Guess that's where we are headed for , all right ,** " **he told himself** .
" 猜测 那就是 在哪里 我们 是 标题 为了 , 全部 正确的 , " 他 讲述 他自己 .

“看来我们最终还是要走到那一步，”他对自己说。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['haɪdrəpleɪn] [ðə; ði] [ˈlðər] ['dʒɜ:mən] ['erʃɪp] [keɪm] ['ræpɪdli] , ['ki:pɪŋ] [sʌm; səm]
Behind the British hydroplane the other German airships came rapidly , keeping some
在后面 这 英国 水滑 这 其他 德语 飞艇 来了 快速 , 保持 一些
[ˈdɪstəns] [əˈpɑ:rt] , [həʊˈevər] .
distance apart , however .
距离 除 , 然而 .

在英国水上飞机后面，其他德国飞艇迅速赶到，但彼此之间保持着一定的距离。

[dʒæk] [li:nd] [kloʊz][tu:; tə] [fræŋk] .
Jack leaned close to Frank .
杰克 倾斜 关闭 到 坦率 .
杰克凑近弗兰克。

" [dʒʌst][du:;][æz; əz][ðə; ði][wʌnz] [ə'hed] [ʌv; əv][ju:; jʊ][du:;] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **Just do as the ones ahead of you do , " he said quietly .**
" 只是 做 作为 这 一个 前方 的 你 做 , " 他 说 悄悄 .
“你就照着前面的人做的做就行了,”他平静地说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɔ:r] [wʌt] [ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] ['hæpən] .
" **I don't know where we are nor what is likely to happen .**
" 我 不 知道 在哪里 我们 是 也不 什么 是 可能 到 发生 .
“我不知道我们身在何处，也不知道接下来会发生什么。”

[ki:p] [jɔ:; jər] [nɜ:rv] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] . "
Keep your nerve and we'll be all right . "
保持 你的 神经 和 出色地 是 全部 正确的 . "
保持冷静，我们就会没事的。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [,em 'i:] , " [ri'spɒndɪd] [fræŋk] .
" **Don't worry about me , " responded Frank .**
" 不 担心 关于 我 , " 回应 坦率 .
“别担心我,”弗兰克回答道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
" **I'm having the time of my life .**
" 我是 拥有 这 时间 的 我的 生活 .
“我正享受着人生中最美好的时光。”

" [dʒæk] [smaɪld] [tu:; tə] [hɪm'self] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .
" **Jack smiled to himself , for he knew that Frank was telling the truth .**
" 杰克 微笑 到 他自己 , 为了 他 知道 那 坦率 曾是 讲述 这 真相 .
杰克暗自笑了笑，因为他知道弗兰克说的是实话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [læd] [laɪkt] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
There was nothing the lad liked better than to be engaged in a dangerous
那里 曾是 没有什么 这 小伙子 喜欢 更好的 比 到 是 已订婚的 在 一个 危险的
[pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] ['fʌ:ndnəs] [fɔ:r; fər] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd]
piece of work and more than once his fondness for excitement had
片 的 工作 和 更多的 比 一次 他的 喜爱 为了 激动 有
[ˈɔ:lmoʊst] ['endɪd] [dɪ'zæstrəsli] .
almost ended disastrously .
几乎 结束 灾难性的 .

这小子最喜欢的就是从事危险的工作，而且不止一次，他对刺激的嗜好几乎酿成了灾难性的后果。

" ['fræŋks] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən][dʒʌst] [ki:p] [hɪz; ɪz] [hed] , " ['mʌtəd] [dʒæk] .
" **Frank's all right if he can just keep his head , " muttered Jack .**
" 弗兰克的 全部 正确的 如果 他 能 只是 保持 他的 头 , " 低声说道 杰克 .
“只要弗兰克能保持冷静，他就没事的,”杰克低声说道。

" [aɪm] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [tʃek] [ə; eɪ][bɪt] , [ðoʊ] .
" **I'm likely to have to hold him in check a bit , though .**
" 我是 可能 到 有 到 抓住 他 在 查看 一个 少量 , 尽管 .
“不过，我可能得稍微约束一下他。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt]
" They had approached the shore close enough now to perceive that the distant
" 他们 有 接近 这 支撑 关闭 足够的 现在 到 感知 那 这 遥远
[larts] [bɪ'təʊkənd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [taʊn] .
lights betokened a large town .
灯 标记 一个 大的 镇 .

“他们现在已经靠近海岸足够近，可以分辨出远处的灯光表明那里有一个大城镇。”

" [ˈprɑ:bəbli] [ɔ'stend, 'ɔstend] , " [dʒæk][təʊld] [hɪm'self] ,
" Probably Ostend , " Jack told himself ,
" 大概 奥斯坦德 , " 杰克 讲述 他自己 ,
“大概是奥斯坦德吧,”杰克心想。

" [ðoʊ] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" though why they should come this way is too deep for me .
" 尽管 为什么 他们 应该 来 这 方式 是 也 深的 为了 我 .
“虽然他们为何会走上这条路，我却无法理解其中的缘由。”

" [bʌt; bət][dʒæk][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , [æz; əz][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər] .
" But Jack was wrong , as he learned a short time later .
" 但 杰克 曾是 错误的 , 作为 他 学习 一个 短的 时间 之后 .
但杰克错了，他不久后就明白了这一点。

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [wɜ:r; wər] [ə'prəʊtʃɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [frentʃ] [pɔ:rt][ʌv; əv] [kæ'leɪ] [ænd; ənd]
The town that they now were approaching was the French port of Calais and
这 镇 那 他们 现在 是 接近 曾是 这 法语 港口 的 加莱 和
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [dɪ'spaɪt] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪ'efɜ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [æt; ət]
it was still held by the French despite determined efforts of the Germans at
它 曾是 仍然 握住 经过 这 法语 尽管 决定 努力 的 这 德国人 在
[wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ɪk'stend][ðər; ðər] [laɪnz] [ðæt] [fɑ:r] .
one time or another to extend their lines that far .
一 时间 或者 其他 到 延长 他们的 线条 那 远的 .

他们现在接近的城镇是法国港口城市加莱，尽管德国人曾多次竭力将战线延伸到那里，但加莱仍然由法国人控制。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bloʊ] [tu:; tə]
The capture of Calais by the Germans would have been a severe blow to
这 捕获 的 加莱 经过 这 德国人 会 有 到过 一个 严重 吹 到
[ɪŋɡlənd] ,
England ,
英格兰 ,
德国人攻占加莱对英国来说将是沉重打击。

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] ['si:pɔ:rt] [ɪn][ðər; ðər] [pə'zeɪn] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]
for with the French seaport in their possession , the Germans , with their
为了 和 这 法语 海港 在 他们的 拥有 , 这 德国人 , 和 他们的
[ɡreɪt] ['ɡʌnz] ,
great guns ,
伟大的 枪支 ,
因为德国人占领了法国海港，并且拥有强大的火炮，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kə'mænd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['tʃæn(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)]
would have been able to command the English channel and a considerable
会 有 到过 有能力的 到 命令 这 英语 渠道 和 一个 大量
['pɔ:ɾj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [koʊst] .
portion of the North Sea coast .
部分 的 这 北 海 海岸 .

如果当时控制了英吉利海峡和北海沿岸的大部分地区，就能实现这一目标。

[wen] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['erkræft] [wʊd] [flaɪ][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] ,
When it appeared that the German aircraft would fly directly over the city ,
什么时候 它 出现 那 这 德语 飞机 会 飞 直接地 超过 这 城市 ,
当德国飞机似乎要直接飞越城市上空时，

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈsʌd(ə)nli] [swəːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
the leading machine suddenly swerved to the east .
这 领导 机器 突然 急转弯 到 这 东方 .
领头的机器突然向东转弯。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [suːt] .
The others followed suit .
这 其他的 随后 套装 .
其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] ,
The night was very dark ,
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 ,
夜色很黑。

[ænd; ənd][ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [flæʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] [baɪ]
and in spite of the occasional searchlight that was flashed into the air by
和 在 尽管如此 的 这 偶然 探照灯 那 曾是 闪光灯 进入 这 空气 经过
[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [kæˈleɪ] ,
the French in Calais ,
这 法语 在 加莱 ,
尽管法国人在加莱偶尔会向空中发射探照灯，

[ðə; ði][ˈtjuːtə n] [məˈʃiːnz] [soʊ][faːr][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌndɪˈskʌvəd] .
the Teuton machines so far had been undiscovered .
这 条顿 机器 所以 远的 有 到过 未被发现的 .
条顿机器此前一直未被发现。

[naʊ] , [ˈhæŋɪŋ] [ləʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][lənd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bəːmˈbəːrdmənt] [broʊk] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Now , hanging low over the land , a sudden bombardment broke out from the
现在 , 绞刑 低的 超过 这 土地 , 一个 突然 轰击 打破 出去 从 这
[ˈdʒɜːrmən] [er] [pleɪnz] .
German air planes .
德语 空气 飞机 .
这时，德国飞机低空盘旋，突然发动了猛烈的轰炸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [bəːmz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lædz] - [ɪrz] ; [ˈræðər] [ðə; ði]
It was not the sound of bombs that came to the lads ' ears ; rather the
它 曾是 不是 这 声音 的 炸弹 那 来了 到 这 小伙子们 - 耳朵 ; 相当 这
[ɑːrp] " [kræk] !
sharp " crack !
锋利的 " 裂缝 !
小伙子们听到的不是炸弹爆炸的声音，而是一声尖锐的“咔嚓”声！

[kræk] ! " [ʌv; əv] [rɪˈvɔːlvər] [ˈfaɪərɪŋ] .
crack ! " of revolver firing .
裂缝 ! " 的 左轮手枪 射击 .
咔嚓！“左轮手枪开火的声音。”

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [geɪzd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪˈliːvd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
Jack and Frank gazed about them quickly , for they believed , for the
杰克 和 坦率 凝视 关于 他们 迅速地 , 为了 他们 相信 , 为了 这
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
杰克和弗兰克迅速环顾四周，因为他们此刻相信.....

[ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [hæd; həd] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [frentʃ] [ˈerʃɪp] .
that the Germans had encountered a squadron of French airships .
那 这 德国人 有 遭遇 一个 中队 的 法语 飞艇 .
德国人遭遇了一支法国飞艇中队。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [məʃi:n] [ɪn] [saɪt] [seɪv] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][kra:ft] .
But there was no other machine in sight save the German craft .
 但 那里 曾是 不 其他 机器 在 视线 节省 这 德语 工艺 .
 但除了那架德国飞机之外，周围没有其他任何机器。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
" What in the world is the meaning of this ?
 " 什么 在 这 世界 是 这 意义 的 这 ?
 “这到底是什么意思？”

" [fræŋk] [æskt] [ʌv; əv][dʒæk] .
" Frank asked of Jack .
 " 坦率 问 的 杰克 .
 弗兰克问杰克。

" [dəʊnt] [noʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][læd] , " [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [dʒɔɪn][ɪn] .
" Don't know , " returned the lad , " but I guess I'd better join in .
 " 不 知道 , " 返回 这 小伙子 , " 但 我 猜测 ID 更好的 加入 在 .
 “不知道,”男孩回答说,“但我想我最好还是加入吧。”

" [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ['sevrəl] [ɑ:ts] [ɪn][ðə; ði][er] .
" He drew his revolver and fired several shots in the air .
 " 他 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 一些 镜头 在 这 空气 .
 他拔出左轮手枪，朝空中开了几枪。

" [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
" Seems to be expected of us , " he said .
 " 似乎 到 是 预期的 的 我们 , " 他 说 .
 “这似乎是我们应该做的,”他说。

" [wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] .
" We don't want to disappoint them .
 " 我们 不 想 到 辜负 他们 .
 “我们不想让他们失望。”

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈerkræft] [naʊ] [ˈhedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [kæ'leɪ] .
" The German aircraft now headed straight for the city of Calais .
 " 这 德语 飞机 现在 标题 直的 为了 这 城市 的 加莱 .
 “德国飞机径直飞向加莱市。”

[fræŋk] [sent] [hɪz; ɪz] [məʃi:n] ['spi:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Frank sent his machine speeding in the same direction .
 坦率 发送 他的 机器 超速 在 这 相同的 方向 .
 弗兰克驾驶着他的机器朝同一个方向疾驰而去。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Then , just as it appeared they would fly directly above the city ,
 然后 , 只是 作为 它 出现 他们 会 飞 直接地 多于 这 城市 ,
 正当他们似乎要直接飞越城市上空时，

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈdʒɜ:rmən][kra:ft][bɪ'gæən][tu:; tə] [dɪ'send] .
the first German craft began to descend .
 这 第一的 德语 工艺 开始 到 下降 .
 第一架德国飞机开始下降。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [ˈlaɪkwaɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] [ðeɪ] [ɔ:l] [keɪm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði]
The others did likewise and a moment or so later they all came to earth in the
 这 其他的 做过 同样地 和 一个 片刻 或者 所以 之后 他们 全部 来了 到 地球 在 这
 [ˈsentər] [ʌv; əv] [wʌt] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][kʊd; kəd] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɑ:rmɪ][kæmp] ;
center of what Frank and Jack could see was a small army camp ;
 中心 的 什么 坦率 和 杰克 可以 看 曾是 一个 小的 军队 营 ;
 其他人也照做了，过了一会儿，他们都降落到了地面上，弗兰克和杰克看到的是一个小型军营的中心；

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'laɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'ʃi:nz] ,
and as they alighted from their machines ,
和 作为 他们 下车 从 他们的 机器 ,

当 他们 从 机器 上 下来 时 ,

[ðə; ði] [lædz] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ælaɪd] [kæmp][ænd; ʌnd][nɑ:t][ə; eɪ][dʒɜ:rmən] .
the lads saw that it was an Allied camp and not a German .
这 小伙子们 锯 那 它 曾是 一个 盟军 营 和 不是 一个 德语 .

小伙子们发现这是盟军营地，而不是德军营地。

" [mʌst; məst][bi; bi] [kæ'leɪ] , " [sed] [fræŋk] [tu:; tə][dʒæk][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Must be Calais** , " **said Frank to Jack in a whisper** .
" 必须 是 加莱 , " 说 坦率 到 杰克 在 一个 耳语 .

“一定是加莱，”弗兰克低声对杰克说。

" [hæv; həv][wi; wi] [bɪn] [mɪ'steɪkən] ?
" **Have we been mistaken** ?
" 有 我们 到过 错误 ?

我们是不是弄错了？

[ɑ:r; ər] [ði:z] [frentʃ] [ænd; ʌnd] ['brɪtɪʃ] [mə'ʃi:nz] ? "
Are these French and British machines ? "
是 这些 法语 和 英国 机器 ? "

这些是法国和英国的机器吗？

" [wel] , [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" **Well , it looks like it** , " **returned Jack** .
" 出色地 , 它 看起来 喜欢 它 , " 返回 杰克 .

“嗯，看起来是这样。”杰克回答道。

" [wi:l] [ki:p] ['kwaɪət][ænd; ʌnd][let][ðə; ði] ['lðər] ['felʊʊz] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
" **We'll keep quiet and let the other fellows do the talking** .
" 出色地 保持 安静的 和 让 这 其他 伙伴们 做 这 说 .

“我们会保持沉默，让其他人去说话。”

" [ə; eɪ] [frentʃ] [ɑ:'fɪsər] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['erkræft] .
" **A French officer now approached the pilot of the first aircraft** .
" 一个 法语 官 现在 接近 这 飞行员 的 这 第一的 飞机 .

“一名法国军官走近第一架飞机的飞行员。

" [wi; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['faɪərɪŋ][ə'lɔ:ft][ə; eɪ]['mʊʊmənt][ə'gəʊ] , " [hi; hi] [sed] .
" **We heard the firing aloft a moment ago** , " **he said** .
" 我们 听到 这 射击 高空 一个 片刻 前 , " 他 说 .

“我们刚才听到了高空的枪声，”他说。

" [dɪd][ju; jʊ] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['enəmi] ? "
" **Did you encounter the enemy** ? "
" 做过 你 遇到 这 敌人 ? "

你们遇到敌人了吗？

" [wi; wi][wɜ:ɪr; wər] [pər'su:d] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɜ:rmən] [laɪnz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **We were pursued all the way from the German lines** , " **was the reply** .
" 我们 是 追击 全部 这 方式 从 这 德语 线条 , " 曾是 这 回复 .

“我们从德军防线一路被追赶过来，”对方回答说。

" ['eniwʌn] [hɪt] ? "
" **Anyone hit** ? "
" 任何人 打 ? "

“有人中枪吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ðʊʊ] [aɪ] [brɪ'li:v] [wi; wi] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . "
" **I think not , though I believe we accounted for one or two of the enemy** . "
" 我 思考 不是 , 尽管 我 相信 我们 已记录 为了 一 或者 二 的 这 敌人 . "

“我不这么认为，不过我相信我们干掉了一两个敌人。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。”

[wɪl] [juː; jʊ][flaɪ] [ə'gen] [tə'naɪt] ？ "
Will you fly again tonight ? "
将要 你 飞 再次 今晚 ？ "

你今晚还会再飞吗？

" [jes] ； [bʌt; bət][nɑːt] [brɪ'fɔːr] ['mɪdnɑɪt] .
" **Yes ; but not before midnight** .
" 是的 ； 但 不是 前 午夜 .

“是的，但不能早于午夜。”

" [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːfɪsər] [wɪð'druː] .
" **The French officer withdrew** .
" 这 法语 官 退出 .

“法国军官撤退了。”

[æt; ət] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪviɪtər] [reɪzɪd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ɛnd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gæðəd] [ə'baʊt]
At this one of the aviators raised a hand and the others gathered about
在 这 一 的 这 飞行员 提高 一个 手 和 这 其他的 聚集 关于

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

这时，一名飞行员举起一只手，其他人便围拢过来。

[fræŋk] [ænd; ɛnd][dʒæk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Frank and Jack with them .
坦率 和 杰克 和 他们 .

弗兰克和杰克也和他们在一起。

[ɔːl] [wɔːr] ['kɑːki] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ɛnd][ðer; ðər] [fɪtʃər] [wɜːr; wər] [kən'siːld] [baɪ] ['hevi] ['gɑːg(ə)lz] .
All wore khaki clothing and their features were concealed by heavy goggles .
全部 穿着 卡其色 衣服 和 他们的 特征 是 暗 经过 重的 风镜 .

他们都穿着卡其色衣服，戴着厚重的护目镜，遮住了面容。

" ['kerf(ə)l] , " ['wɪspəd] [ðə; ði]['eɪviɪtər] .
" **Careful , " whispered the aviator** .
" 小心 , " 低声说道 这 飞行员 .

“小心,”飞行员低声说道。

" [ə; eɪ] [fɔːls] [muːv] [ænd; ɛnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'sklʌvəd] .
" **A false move and we are discovered** .
" 一个 错误的 移动 和 我们 是 发现 .

“一步走错，就会被发现。”

[sprɛd] [aʊt] [naʊ] [ænd; ɛnd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrɪn] .
Spread out now and see what you can learn .
传播 出去 现在 和 看 什么 你 能 学习 .

现在分散开来，看看你能学到什么。

['gæðər] [hɪr] [æt; ət] ['mɪdnɑɪt] .
Gather here at midnight .
收集 这里 在 午夜 .

午夜时分在此集合。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [naʊ] [nu:]
" He waved a hand and the Germans , for such Jack and Frank now knew
" 他 挥手 一个 手 和 这 德国人 , 为了 这样的 杰克 和 坦率 现在 知道
[ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,
them to be ,
他们 到 是 ,
“他挥了挥手，杰克和弗兰克现在都知道，那些德国人就是这样的人。”

[sepəreɪtɪd] .
separated .
分开 .
“他们分开了。”

[wen] [ðə; ði] [tu:] [lædz] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [dʒæk] [sed] :
When the two lads were alone a moment later , Jack said :
什么时候 这 二 小伙子们 是 独自的 一个 片刻 之后 , 杰克 说 :
“过了一会儿，当两个小伙子单独待在一起时，杰克说：

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔ:l][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['nɜ:rvɪ] ['bɪznəs] .
" Well , this is what I call a piece of nervy business .
" 出色地 , 这 是 什么 我 称呼 一个 片 的 紧张 商业 .
“嗯，这真是件胆大妄为的事。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?
“我们该怎么办？”

[ɪn'fɔ:rm][ðə; ði] [frentʃ] [kə'mændər] [ɪ'mi:diətli] ? "
Inform the French commander immediately ? "
通知 这 法语 指挥官 立即地 ? "
“立即通知法国指挥官？”

" [noʊ] .
" No .
" 不 .
“不。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [plæn] [ðæt] [ðæt] .
I have a better plan that that .
我 有 一个 更好的 计划 那 那 .
“我有一个更好的计划。”

[ðeɪ] [kæn; kən]['hɑ:rdli] [wɜ:rk] ['eni] ['mɪstʃɪf] [tə'naɪt] .
They can hardly work any mischief tonight .
他们 能 几乎 工作 任何 恶作剧 今晚 .
“他们今晚几乎不可能搞出什么恶作剧。”

[wʌt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ðeɪ] [lɜ:rn] [wɪl] [ə'veɪl][ðem; ðəm] [nɔ:t] [fɔ:r; fər][wi:; wi][kæn; kən][wɔ:rn][ðə; ði]
What information they learn will avail them naught for we can warn the
什么 信息 他们 学习 将要 可用 他们 零 为了 我们 能 警告 这
[frentʃ] [kə'mændər] ['leɪtər] .
French commander later .
法语 指挥官 之后 .
“他们获取的任何信息都对他们毫无用处，因为我们稍后可以警告法国指挥官。”

[wi:; wi][mʌst; məst][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ʌp][tu:; tə] .
We must find out what they are up to .
我们 必须 寻找 出去 什么 他们 是 向上 到 .
“我们必须查明他们的意图。”

[wi:l] [stɪk] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [laɪnz] , [ɪf] [ˈnesəseri] . "
We'll stick close and follow them back to the German lines , if necessary ."
出色地 戳 关闭 和 跟随 他们 后退 到 这 德语 线条 , 如果 必要的 . "

我们会紧随其后, 必要时一路跟随他们回到德军防线。

" [gʊd] , [ðen] !
" **Good , then !**
" 好的 , 然后 !

“很好! ”

[ges] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [du:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈskɜ:rmɪʃɪŋ] [əˈbaʊt] .
Guess we had better do a little skirmishing about .
猜测 我们 有 更好的 做 一个 小的 小规模冲突 关于 .

看来我们最好还是进行一些小规模冲突。

[aɪˈti:] [wɪl] [ki:p] [səˈspɪ(ə)n] [frəm; frəm] [ju:ˈes] [ʊd; ʊd] [wi:; wi][bi:; bi] [wɑ:tʃt] . "
It will keep suspicion from us should we be watched ."
它 将要 保持 怀疑 从 我们 应该 我们 是 观看 . "

如果我们被监视, 这可以避免引起怀疑。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" **All right , " said Frank .**
" 全部 正确的 , " 说 坦率 .

“好吧,”弗兰克说。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on .**
" 来 在 .

“快点。

" [ˈtʃæptər] [vi:,ɑrˈɑrˈɑɪ]
" **CHAPTER VIII**
" 章 八

第八章

[ə; eɪ] [ˈstɑ:rtlɪŋ] [dɪˈskʌvəri]
A STARTLING DISCOVERY
一个 令人震惊 发现

一项惊人的发现

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪdnɑɪt] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] [wer] [ðə; ði]
With the coming of midnight Frank and Jack returned to the spot where the
和 这 未来 的 午夜 坦率 和 杰克 返回 到 这 点 在哪里 这
[ˈɛərəpleɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [pa:kt] .
aeroplanes had been parked .
飞机 有 到过 停放 .

午夜时分, 弗兰克和杰克回到了飞机停放的地方。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈeɪvɪətər] [ɔ:lˈredi] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] .
Several of the German aviators already had returned .
一些 的 这 德语 飞行员 已经 有 返回 .

一些德国飞行员已经返回。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈli:dər] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [əˈweɪt][ðə; ði]
The man who appeared to be the leader announced that they would await the
这 男人 WHO 出现 到 是 这 领导者 宣布 那 他们 会 等待 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɪˈfɔ:r] [ˈteɪkɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [er] .
arrival of the others before taking to the air .
到达 的 这 其他的 前 采取 到 这 空气 .

看起来像是领队的那名男子宣布, 他们将等待其他人到达后再升空。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraɪvd] [wʌn][æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt][bʌt; bət] [tuː] .
The others arrived one at a time until all were present but two .
这 其他的 到达的 一 在 一个 时间 直到 全部 是 展示 但 二 .
其他人陆续到达，直到只剩下两个人。

[ðə; ði] [məʃiːnz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [əˈsend] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [men] [əˈraɪvd] .
The machines were in readiness to ascend the moment the missing men arrived .
这 机器 是 在 准备就绪 到 上升 这 片刻 这 丢失的 男人 到达的 .
失踪人员到达的那一刻，机器就已经做好了升空的准备。

[ðə; ði] [ˈeɪvɪeɪtər] [wɜːr; wər][æ̣t; ə̣t][ðər; ðər][pəʊsts] .
The aviators were at their posts .
这 飞行员 是 在 他们的 帖子 .
飞行员们都坚守岗位。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Suddenly there came a shout .
突然 那里 来了 一个 喊 .
突然传来一声喊叫。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [tuː] [ˈdʒɜːrmən] [ˈeɪvɪeɪtər] [huː] [wɜːr; wər] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [bɜːrst]
A moment later the two German aviators who were delaying the departure burst
一个 片刻 之后 这 二 德语 飞行员 WHO 是 延迟 这 离开 爆裂
[ˈɪntuː] [saɪt] [æ̣t; ə̣t][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .
into sight at a dead run .
进入 视线 在 一个 死的 跑步 .
片刻之后，两名耽误起飞的德国飞行员突然以全速奔跑的姿态出现在视野中。

" [kwɪk] ！ " [kɔːld] [wʌn] .
" **Quick ! " called one .**
" 快的 ！ " 称为 一 .
“快！ ”有人喊道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskʌvəd] ！
" **We are discovered !**
" 我们 是 发现 ！
我们被发现了！

" [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈʌðər] — [fræŋk] [æ̣nd; ə̣nd][dʒæk] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] — [liːpt] [ˈɪntuː][ðər; ðər]
" **Immediately the others — Frank and Jack among them — leaped into their**
" 立即地 这 其他的 — 坦率 和 杰克 之中 他们 — 跳跃 进入 他们的
[məʃiːnz] [æ̣nd; ə̣nd] [sɔːd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
machines and soared into the air .
机器 和 飙升 进入 这 空气 .
“其他人——包括弗兰克和杰克——立刻跳进他们的机器，飞向空中。”

[ðə; ði][læst] [ˈkʌmə] [ɔːlsəʊ] [liːpt] [fɔːr; fər][ðər; ðər][kraːft][æ̣nd; ə̣nd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈbʌv]
The last comers also leaped for their craft and succeeded in getting above
这 最后的 来者 还 跳跃 为了 他们的 工艺 和 成功了 在 获得 多于
[graʊnd] [dʒʌst][æ̣z; ə̣z][ˈraɪfəlz][bɪˈgæ̣n][tuː; tə] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] .
ground just as rifles began to crack in the French camp .
地面 只是 作为 步枪 开始 到 裂缝 在 这 法语 营 .
最后一批抵达的士兵也跳上他们的船，成功脱险，就在这时，法军营地里的步枪开始噼啪作响。

[keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [məʃiːn] [ˈnɪrəst] [ðæt] [ʌv; əv] [fræŋk] [æ̣nd; ə̣nd][dʒæk] .
Came a sudden cry from the machine nearest that of Frank and Jack .
来 一个 突然 哭 从 这 机器 最近的 那 的 坦率 和 杰克 .
弗兰克和杰克所在的机器附近，突然传来一声尖叫。

[ðə; ði] [lædz] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [θroʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æ̣nd; ə̣nd] [pɪtʃ] ,
The lads saw a man rise to his feet , throw up his arms and pitch ,
这 小伙子们 锯 一个 男人 上升 到 他的 脚 , 扔 向上 他的 武器 和 沥青 ,
小伙子们看到一个人站了起来，举起双臂，然后投掷

[hed] [ˈfɔ:rmʊst] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [graʊnd] .
head foremost , toward the ground .

头 首先 , 朝向 这 地面 .

头部朝前，朝向地面。

[ðə; ði] [ˈerkræft] , [fri:d] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈgaɪdɪŋ] [hænd] , [rɒkt] [ə; ei][ˈmoʊmənt][ˈkreɪzɪli][ænd; ənd] [ðen]
The aircraft , freed of a guiding hand , rocked a moment crazily and then
这 飞机 , 自由的 一个 指导 手 , 摇滚 一个 片刻 疯狂地 和 然后
[tɜ:rnd] [ˈoʊvər] ,
turned over ,
转向 超过 ,

飞机失去了操控，剧烈摇晃了一会儿，然后翻了个底朝天。

[ˈhɜ:rlɪŋ] [ɪts] [ˈʌðər] [ˈɑ:kjəpənt] [ˈɪntu:] [speɪs] .
hurling its other occupant into space .

投掷 它是 其他 居住者 进入 空间 .

将另一名乘客抛入太空。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][kraɪ][ʌv; əv][ˈæŋɡər][frʌm; frəm] [əˈbɔ:rd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɜ:rmən][kra:ft] ,
There was a cry of anger from aboard some of the other German craft ,
那里 曾是 一个 哭 的 愤怒 从 船上 一些 的 这 其他 德语 工艺 ,

其他一些德国船只上传来愤怒的喊声。

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [reɪzd] [ə; ei][hænd][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑ:r] .
but no man raised a hand to stay the flight of his car .

但 不 男人 提高 一个 手 到 停留 这 航班 的 他的 车 .

但是没有人出手阻止他的汽车飞驰。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsu:saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] .
It would have been suicide and the Germans realized it .
它 会 有 到过 自杀 和 这 德国人 已实现 它 .

这样做无异于自杀，德国人也意识到了这一点。

[ðeɪ] [sped] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
They sped away into the darkness whence they had come .

他们 加速 离开 进入 这 黑暗 何处 他们 有 来 .

他们飞速消失在他们来时的黑暗中。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈhaɪdrəpleɪn] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Frank and Jack , in their British hydroplane , went with them .

坦率 和 杰克 , 在 他们的 英国 水滑 , 去 和 他们 .

弗兰克和杰克驾驶着他们的英国水上飞机与他们同行。

[fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [tu:] [ðə; ði] [ˈɛərəpleɪnz] [sped] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [æt; ət] [ʌndɪˈmɪnɪʃt]
For an hour or two the aeroplanes sped through the darkness at undiminished
为了 一个 小时 或者 二 这 飞机 加速 通过 这 黑暗 在 未减损
[spi:d] ;
speed ;
速度 ;

飞机在黑暗中以丝毫未减的速度飞驰了一两个小时；

[ðen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rmʊst] [kra:ft] [sləʊd] [daʊn] .
then the foremost craft slowed down .
然后 这 首先 工艺 减速 向下 .

然后，最前面的那艘船减速了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd] [ˈlaɪkwəɪz] .
The others did likewise .
这 其他的 做过 同样地 .

其他人也照做了。

" [ˈʊrli] [wiː; wi] [ˈhævnt] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlaɪnz] [ɔːl'redi] ? " [sed] [dʒæk] .
" **Surely we haven't reached the German lines already ?** " **said Jack** .
" 一定 我们 还没有 达到 这 德语 线条 已经 ? " 说 杰克 .

“我们肯定还没到德军防线吧？”杰克说道。

[fræŋk] [ˈrʌŋd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] .
Frank shrugged his shoulders .
坦率 耸了耸肩 他的 肩膀 .

弗兰克耸了耸肩。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æz; əz][aɪ][duː] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
" **You know about as much of what is going on as I do ,** " **he returned** .
" 你 知道 关于 作为 很多 的 什么 是 去 在 作为 我 做 , " 他 返回 .

“你对正在发生的事情的了解程度和我差不多，”他回答道。

" [ˈeɪdɪəntli] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] , [haʊ'evər] .
" **Evidently we are going down , however** .
" 显然 我们 是 去 向下 , 然而 .

“显然，我们正在走下坡路。”

" [ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **The lad was right** .
" 这 小伙子 曾是 正确的 .

“这孩子说得对。”

[ðə; ði][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈdʒɜːrmən] [pleɪn] [swuːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊd] [ɪts]
The leading German plane swooped toward the earth and the others followed its
这 领导 德语 飞机 俯冲 朝向 这 地球 和 这 其他的 随后 它是
[ɪg'zæmp(ə)] .
example .
例子 .

领头的德国飞机俯冲向地面，其他飞机也纷纷效仿。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ɔːl][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ˈseɪfli] [ænd; ənd][ðər; ðər][ˈɔkjuːpənts]]
A few minutes later all had reached the ground safely and their occupants
一个 很少 分钟 之后 全部 有 达到 这 地面 安全 和 他们的 居住者
[hæd; həd] [ə'laɪt] .
had alighted .
有 下车 .

几分钟后，所有飞机都安全着陆，机上人员也全部下机。

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [glɑːnst] [ə'raʊnd] .
The two lads glanced around .
这 二 小伙子们 瞥了一眼 大约 .

两个小伙子环顾四周。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɑːrk] .
It was very dark .
它 曾是 非常 黑暗的 .

天色很黑。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [brɔːd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
A short distance to the north they could see the broad expanse of the North
一个 短的 距离 到 这 北 他们 可以 看 这 广阔 广阔 的 这 北
[siː] ,
Sea ,
海 ,

向北不远处，他们就能看到浩瀚的北海。

[ˈstretʃɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
stretching away in the night .
伸展 离开 在 这 夜晚 .

伸向夜色深处。

[ðə; ði][dɑ:rk] [weɪvz] [læpt] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈθræʃɪŋ] [saʊnd] .
The dark waves lapped the shore gently with a faint thrashing sound .
这 黑暗的 波浪 圈速 这 支撑 轻轻地 和 一个 头晕的 猛烈抽打 声音 :

深色的波浪轻轻拍打着海岸，发出轻微的拍打声。

[ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɒz; wəz] [ˈveri] [kɑ:m] .
The water was very calm .
这 水 曾是 非常 冷静的 :

水面非常平静。

[ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈlaɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [ðer; ðər]
Except for the figures that had alighted upon the shore in the darkness there
除了 为了 这 数据 那 有 下车 之上 这 支撑 在 这 黑暗 那里
[wɒz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
was not a human being in sight .
曾是 不是 一个 人类 存在 在 视线 :

除了黑暗中降落在岸边的几个人影外，周围没有一个人影。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] [stretʃt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv][sænd]
To the south , to the east and west stretched miles and miles of sand
到 这 南 , 到 这 东方 和 西方 拉伸 英里 和 英里 的 沙
[dʒʊn] .
dunes .
沙丘 :

向南、向东、向西，绵延数英里的沙丘尽收眼底。

[dʒʌst] [ði:z] [sænd] [dʒʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] — [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ]
Just these sand dunes and the waters of the North Sea — there was nothing
只是 这些 沙 沙丘 和 这 水 的 这 北 海 — 那里 曾是 没有什么
[els] [ɪn] [saɪt] .
else in sight .
别的 在 视线 :

眼前只有这些沙丘和北海的海水——除此之外，什么也没有。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl][ðə; ði] [men] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [ˈli:dər]
At a signal the men gathered around the man who appeared to be the leader
在 一个 信号 这 男人 聚集 大约 这 男人 WHO 出现 到 是 这 领导者
:
:
:

一声令下，男人们聚集在看起来像是领头人的男人周围。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [θæŋkt] [ðer; ðər] [ˈlʌki] [stɑ:rz] [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [dɑ:rk] ,
Frank and Jack thanked their lucky stars that the night was very dark ,
坦率 和 杰克 谢谢 他们的 幸运的 明星 那 这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 ,
:
:
:

弗兰克和杰克庆幸夜色漆黑。

[fɔ:r; fər] [ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈskʌvəd] ;
for otherwise they would have been in imminent danger of being discovered ;
为了 否则 他们 会 有 到过 在 迫在眉睫 危险 的 存在 发现 ;
:
:
:

否则，他们很快就会被发现；

[ænd; ənd] [i:tʃ] [læd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [gʊʊ][hɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ʃʊd; ʃəd] [ðer; ðər] [tru:]
and each lad realized that it would go hard with them should their true
和 每个 小伙子 已实现 那 它 会 去 难的 和 他们 应该 他们的 真的
[aɪˈdentɪtɪz] [bi:; bi] [ˈpenətreɪtɪd] .
identities be penetrated .
身份 是 渗透 :

每个男孩都意识到，如果他们的真实身份被揭穿，他们将面临严重的后果。

[ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃi:ld] .
The darkness served them like a shield .
这 黑暗 服务 他们 喜欢 一个 盾 .
黑暗就像一面盾牌，保护着他们。

[ˌnevərðə'les] , [bəuθ] [lædz] [kept] [ðer; ðər][hændz][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] .
Nevertheless , both lads kept their hands on their revolvers .
尽管如此 , 两个都 小伙子们 保留 他们的 双手 在 他们的 左轮手枪 .
然而，两个小伙子始终把手放在手枪上。

[i:tʃ] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɪf] [dɪ'sklʌvəd] ,
Each had determined that if discovered ,
每个 有 决定 那 如果 发现 ,
他们都已决定，如果被发现，

[hi; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tu;; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erkræft] .
he would make an effort to escape in the nearest of the aircraft .
他 会 制作 一个 努力 到 逃脱 在 这 最近的 的 这 飞机 .
他会想方设法搭乘最近的飞机逃生。

[i:tʃ] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] [hoʊp][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] ,
Each knew that there was little hope of such an escape , but ,
每个 知道 那 那里 曾是 小的 希望 的 这样的 一个 逃脱 , 但 ,
每个人都知道逃脱的希望渺茫，但是，

[ri:'əlaɪzɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi;; bi] [dɪ'sklʌvəd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]
realizing what was in store for them should they be discovered and captured
意识到 什么 曾是 在 店铺 为了 他们 应该 他们 是 发现 和 捕获
,
:
,

他们意识到一旦被发现和俘虏将会面临怎样的命运，
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] ['betər] [tu;; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] [ðæn; ðən][tu;; tə][bi;; bi] [stʊd] [ʌp]
they had decided it would be better to die fighting than to be stood up
他们 有 决定 它 会 是 更好的 到 死 斗争 比 到 是 站立 向上
[ə'ɡenst] [ə; eɪ][wɔ:l][ænd; ənd] [ʃʌ:t] ,
against a wall and shot ,
反对 一个 墙 和 射击 ,
他们认为，与其被逼到墙角枪毙，不如战斗至死。

[ɔ:r] , [pɑ:səbli] , [hæŋd] .
or , possibly , hanged .
或者 , 可能 , 绞刑 .
或者，也可能被绞死。

[ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][men][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ə'drest] [ðem; ðəm] .
The group of men on the bench became silent as the leader addressed them .
这 团体 的 男人 在 这 长椅 成为 沉默的 作为 这 领导者 已解决 他们 .
当领队讲话时，长椅上的一群男人安静了下来。

" [men] , " [hi;; hi] [sed] , " [aɪ 'ti:] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [soʊ] [su:n] .
" Men , " he said , " it is to be regretted that we have discovered so soon .
" 男人 , " 他 说 , " 它 是 到 是 后悔 那 我们 有 发现 所以 很快 .
“男人们,”他说,“很遗憾我们这么快就发现了这一点。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [stiɪl] [wɜ:rk][tu;; tə][bi;; bi] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ʌʊər] [fɔ:r; fər][ʌʊər; ɑ:r] [ɡreɪt] ['efərt] [tu;; tə]
There was still work to be done before the hour for our great effort to
那里 曾是 仍然 工作 到 是 完毕 前 这 小时 为了 我们的 伟大的 努力 到
[kraʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fli:t] .
crush the British fleet .
压碎 这 英国 舰队 .
在我们全力击溃英国舰队的时刻到来之前，还有一些工作要做。

[haʊ'evər] , [tu:; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .
However , to a certain extent we have been successful .
然而 , 到 一个 肯定 程度 我们 有 到过 成功的 :

然而, 在某种程度上, 我们已经取得了成功。

[wi:; wi][hæv; həv] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][soʊ] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [sə'spɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
We have managed to sow the seed of suspicion in the minds of our
我们 有 管理 到 母猪 这 种子 的 怀疑 在 这 思想 的 我们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 :

我们成功地在敌人心中播下了猜疑的种子。

[ˈprɪzənəz] , [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv] [əˈlaʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən] ,
Prisoners , whom we have allowed to be taken ,
囚犯 , 谁 我们 有 允许 到 是 已采取 ,

我们允许被带走的囚犯,

[hæv; həv][let] [slɪp] [wɜ:rdz] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [fli:t] [wɪl] [slɪp][frʌm; frəm]
have let slip words that will lead the British to think our fleet will slip from
有 让 滑 字 那 将要 带领 这 英国 到 思考 我们的 舰队 将要 滑 从
[ɪts] [beɪs] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃ] [ˈɪŋɡlənd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .
its base and approach England from the south .
它是 根据 和 方法 英格兰 从 这 南 :

无意中透露了一些信息, 会让英国人误以为我们的舰队会离开基地, 从南方接近英国。

[wi:; wi] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
We know better than that .
我们 知道 更好的 比 那 :

我们明明知道不该那样做。

[wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - — [wɪtʃ] [ɪz] [təˈmɑ:roʊ] — [ˈaʊər; ɑ:r] [fli:t] [wɪl]
We know that on the night of May 31 — which is tomorrow — our fleet will
我们 知道 那 在 这 夜晚 的 可能 - — 哪个 是 明天 — 我们的 舰队 将要
[straɪk] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔ:f][ˈdʒʌtlənd] .
strike the British off Jutland .
罢工 这 英国 离开 日德兰半岛 :

我们知道, 在5月31日晚——也就是明天——我们的舰队将在日德兰半岛附近袭击英国舰队。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səb'du:d] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈsembld] [ˈdʒɜ:mənz] .
" **There was a subdued cheer from the assembled Germans .**
" 那里 曾是 一个 低沉的 欢呼 从 这 组装 德国人 :

“聚集的德国人中响起了一阵低沉的欢呼声。”

[ðə; ði] [ˈspi:kər] [kən'tɪnju:d] :
The speaker continued :
这 扬声器 持续 :

发言者继续说道:

" [θru:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈefərts] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fli:t] [hæz; həz] [bɪn] [ˈskætərd] .
" **Through our efforts the British fleet has been scattered .**
" 通过 我们的 努力 这 英国 舰队 有 到过 疏散 :

“通过我们的努力, 英国舰队已被击溃。”

[ðə; ði] [meɪn] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fli:t] [laɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə]
The main portion of the fleet lies to the south and will be unable to
这 主要的 部分 的 这 舰队 谎言 到 这 南 和 将要 是 无法 到
[ri:tʃ] ['dʒʌtlənd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [ðer; ðər] [frʌm; frəm]
reach Jutland in time to save the portion of the British fleet there from
抵达 日德兰半岛 在 时间 到 节省 这 部分 的 这 英国 舰队 那里 从
[dɪ'strʌkʃn]
destruction
破坏

舰队主力位于南方，无法及时赶到日德兰半岛，拯救那里的英国舰队免遭毁灭。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Of course ,
的 课程 ,
当然,

[ʃʊd; ʃəd] [waɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːv] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
should wind of the move reach the British there would still be time for the
应该 风 的 这 移动 抵达 这 英国 那里 会 仍然 是 时间 为了 这
[fli:t] [tuː; tə] ['gæðər]
fleet to gather
舰队 到 收集

即使英国方面得知这一行动，舰队仍有时间集结。

[bʌt; bət] [noʊ] [sɔtʃ] [wɜːrd] [wɪl] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['enəmi]
But no such word will reach the enemy
但 不 这样的 单词 将要 抵达 这 敌人
但这样的消息不会传到敌人耳中。

['æftər] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] ['sek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t]
After sinking the first section of the British fleet ,
后 下沉 这 第一的 部分 的 这 英国 舰队 ,
在击沉英国舰队的第一部分之后,

['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lz] [wɪl] [sti:m] [saʊθ] [ænd; ənd] [mi:t] [ðə; ði] [meɪn] ['brɪtɪʃ] [fli:t]
our vessels will steam south and meet the main British fleet
我们的 船只 将要 蒸汽 南 和 见面 这 主要的 英国 舰队
我们的舰船将向南航行，与英国主力舰队会合。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɪl] [biː; bi] ['nɪrər] ['iːkwəl] [ðen]
The numbers will be nearer equal then
这 数字 将要 是 更近 平等的 然后
届时，双方人数将更加接近。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [vɪk'tɔːrɪəs]
We shall be victorious
我们 将 是 胜利者

我们必胜。

" [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [səb'duːd] [tʃɪr] , [ɪn] [wɪtʃ] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [dʒɔɪnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" **Again there was a subdued cheer , in which Frank and Jack joined for the**
" 再次 那里 曾是 一个 低沉的 欢呼 , 在 哪个 坦率 和 杰克 加入 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz]
sake of appearances
清酒 的 外貌

“现场再次响起一阵低沉的欢呼声，弗兰克和杰克为了面子也加入了欢呼。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['spiːkər] [kən'tɪnjuːd]
Again the speaker continued
再次 这 扬声器 持续

演讲者再次继续说道：

" [aɪ][jæɪ; ʃəl] [naʊ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wi:; wi][hæv; həv] ['lændɪd] [hɪr] .
" **I shall now explain the reason we have landed here** .
" 我 将 现在 解释 这 原因 我们 有 登陆 这里 .
“我现在要解释一下我们降落在这里的原因。”

[ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rk] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] .
Our part in the work has been done .
我们的 部分 在 这 工作 有 到过 完毕 .
我们的工作已经完成了。

[hɪr] [wi:; wi][jæɪ; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl] ['naɪtʃɔ:l] [tə'mɑ:roʊ] .
Here we shall remain until nightfall tomorrow .
这里 我们 将 保持 直到 黄昏 明天 .
我们将在此待到明天夜幕降临。

[wi:; wi][jæɪ; ʃəl] [ðen] [seɪl] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
We shall then sail north and take part in the battle .
我们 将 然后 帆 北 和 拿 部分 在 这 战斗 .
然后我们将向北航行，参加战斗。

[ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [hɪr] , " [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] ,
In my pocket here , " he tapped the breast of his coat ,
在 我的 口袋 这里 , " 他 轻敲 这 胸部 的 他的 外套 ,
“我的口袋里,”他拍了拍外套胸前说道。

" [ɑ:r; ər] [ɪn'strʌk(ə)nz] [aɪ][jæɪ; ʃəl] [ri:d] [tu:; tə][ju:; jʊ] [brɪʃɔ:r] [wi:; wi] [li:v] .
" **are instructions I shall read to you before we leave** .
" 是 指示 我 将 读 到 你 前 我们 离开 .
“这些是我离开前要读给你们听的指示。”

[ʌn'tɪl] [ðæt] [taɪm] [wi:; wi][jæɪ; ʃəl][rest] [hɪr] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Until that time we shall rest here , for we have done work enough for the
直到 那 时间 我们 将 休息 这里 , 为了 我们 有 完毕 工作 足够的 为了 这
[pɹez(ə)nt] .
present .
展示 .

在此之前，我们将在此休息，因为我们目前的工作已经足够了。

[wi:; wi][jæɪ; ʃəl][bi:; bi] [seɪf] [hɪr] .
We shall be safe here .
我们 将 是 安全的 这里 .

我们在这里很安全。

[ʼaʊər; ɑ:r] [pə'zɪ(ə)n] [naʊ] [ɪz][də'rektli; daɪ'rektli] [brɪ'twi:n] [tu:] [frentʃ] [laɪnz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n]
Our position now is directly between two French lines and for that reason
我们的 位置 现在 是 直接地 之间 二 法语 线条 和 为了 那 原因
[wi:; wi][jæɪ; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'stɜ:rbd] .
we shall not be disturbed .
我们 将 不是 是 不安 .

我们现在的位置正好位于两条法国防线之间，因此我们不会受到干扰。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [brɪ'kʌmz] ['hesəsəri] ,
Of course , if it becomes necessary ,
的 课程 , 如果 它 变成 必要的 ,
当然，如果必要的话，

[wi:; wi][kæn; kən] [teɪk] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [mə'ʃi:nz] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv]['hɑ:rmz] [wei] .
we can take to our machines and get out of harm's way .
我们 能 拿 到 我们的 机器 和 得到 出去 的 伤害 方式 .
我们可以驾驶机器离开危险区域。

[wiː; wi][hæv; həv] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd][wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][juː 'es] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði]
We have provisions and water enough to last us ; and while the
我们 有 条款 和 水 足够的 到 最后的 我们 ; 和 尽管 这
[ˈweðər] [ɪz][wɔːrm] ,
weather is warm ,
天气 是 温暖的 ;

我们有足够的食物和水；而且趁着天气温暖，

[aɪ 'tiː][ɪz] [stiːl] [kuːl] [ɪ'nʌf] .
it is still cool enough .
它 是 仍然 凉爽的 足够的 .

天气仍然很凉爽。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
At any rate , we shall have to make the best of it .
在 任何 速度 , 我们 将 有 到 制作 这 最好的 的 它 .

总之，我们只能尽力而为。

" [ðə; ði][mæn] [ˈsiːst] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
" **The man ceased speaking and beckoned the others to follow him .**
" 这 男人 停止 请讲 和 招手 这 其他的 到 跟随 他 .

“那人停止说话，示意其他人跟他走。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .
He walked a hundred yards to the east .
他 步行 一个 百 码 到 这 东方 .

他向东走了100码。

[ðer; ðər][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .
There he made a mark in the sand with his foot .
那里 他 制成 一个 标记 在 这 沙 和 他的 脚 .

他用脚在沙滩上留下了一个印记。

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə] [muːv] [hæz; həz] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Until the time for us to move has come , " he said ,**
" 直到 这 时间 为了 我们 到 移动 有 来 , " 他 说 ,

“直到我们搬家的时机到来，”他说。

" [let] [noʊ][mæn] [set] [fʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [laɪn] .
" **let no man set foot beyond that line .**
" 让 不 男人 放 脚 超过 那 线 .

“任何人不得越过那条线。”

[aɪ] [meɪk] [ðɪs] [ruːl] [fɔːr; fər] [ˈseɪftiːz] [seɪk] .
I make this rule for safety's sake .
我 制作 这 规则 为了 安全 清酒 .

我制定这条规则是为了安全起见。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ʃaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɑːpə'reɪ(ə)n]
" **He walked two hundred yards from the sea itself and repeated the operation**
" 他 步行 二 百 码 从 这 海 本身 和 重复 这 手术

[ænd; ənd] [ɪn'strʌk(ə)nz] ;
and instructions ;
和 指示 ;

他从海边走了两百码，重复了操作步骤和指令；

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
and then to the west .
和 然后 到 这 西方 .

然后向西。

" [wɪˈðɪn] [ði:z] [bəʊndz] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi] [wɪl] [spend] [təˈnaɪt] [ænd; ənd] [təˈmɔ:roʊ] .
" **Within these bounds** , " **he said** , " **we will spend tonight and tomorrow** .
" 之内 这些 界限 , " 他 说 , " 我们 将要 花费 今晚 和 明天 .
“我们将在这样的范围内度过今晚和明天,”他说。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪsəˈbeɪz] [ði:z] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [jæl; jəl][bi:; bi] [ɑ:t] .
The man who disobeys these instructions shall be shot .
这 男人 WHO 违抗 这些 指示 将 是 射击 .
违抗这些指令的人将被枪毙。

[du:][aɪ] [meɪk] [maɪˈself] [pleɪn] ?
Do I make myself plain ?
做 我 制作 我 清楚的 ?
我表达清楚了吗？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [əˈsent] .
" **There was a murmur of assent** .
" 那里 曾是 一个 低语 的 同意 .
周围响起一阵低低的赞同声。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [ðə; ði] [ˈli:dər] .
" **Very well** , " **said the leader** .
" 非常 出色地 , " 说 这 领导者 .
“很好,”领导说道。

" [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [left] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
" **Now you are all left to your own devices** .
" 现在 你 是 全部 左边 到 你的 自己的 设备 .
现在你们都只能自求多福了。

[fɜ:rst] , [haʊˈevər] , [aɪ][jæl; jəl] [pɪk] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
First , **however** , **I shall pick the watches for the night** .
第一的 , 然而 , 我 将 挑选 这 手表 为了 这 夜晚 .
不过, 首先我要挑选今晚要戴的手表。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] , [æt; ət] [ðɪs] , [slʌŋk] [wel] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] ,
" **Frank and Jack** , **at this** , **slunk well back into the crowd** ,
" 坦率 和 杰克 , 在 这 , 斯伦克 出色地 后退 进入 这 人群 ,
弗兰克和杰克见状, 赶紧溜回人群中。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈskru:tʃnaɪzd] [ˈkloʊsli] .
for they did not wish to be scrutinized closely .
为了 他们 做过 不是 希望 到 是 仔细审查 密切 .
因为他们不希望被仔细审查。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ni:d] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [fɪr] .
But they need have had no fear .
但 他们 需要 有 有 不 害怕 .
但他们其实完全不必担心。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [men]
The leader of the Germans laid a hand on the shoulders of the two men
这 领导者 的 这 德国人 铺设 一个 手 在 这 肩膀 的 这 二 男人
[ˈnɪrəst] [hɪm; ɪm] .
nearest him :
最近的 他 .

德国人的首领将一只手搭在离他最近的两个人的肩膀上。

" [ju:; jʊ] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , " [jæl; jəl][stænd] [gɑ:rd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
" **You two** , " **he said** , " **shall stand guard the remainder of the night** ,
" 你 二 , " 他 说 , " 将 站立 警卫 这 余 的 这 夜晚 ,
“你们两个,”他说, “今晚剩下的时间就站在这里守卫。”

[wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'i:st] [ænd; ənd][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .
one to the southeast and one to the southwest .

一到这东南和一到这西南 .

一个在东南方向，一个在西南方向。

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [ˈventʃər] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] [aɪ][hæv; həv][leɪd] [daʊn] .
But do not venture beyond the boundaries I have laid down .

但不要越过我划定的界限。

" [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [səˈlu:tɪd] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [əˈweɪ] .
" The Germans saluted and moved away .

" 这德国人敬礼和已搬离开 .

德国人敬礼后离开。

[ðə; ði] [ˈli:dər] [mu:vɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
The leader moved toward the sea and none of the others followed him .

这领导者已搬朝向这海和没有任何的这其他的随后他 .

领头的人朝着大海走去，其他人没有跟随他。

[ɪnˈsted] , [sʌm; səm] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
Instead , some walked a short distance to the east ,

反而 , 一些步行一个短的距离到这东方 ,

相反，有些人向东走了一小段路，

[ˈlðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [stɪl] [ˈlðər] [tu:; tə][ðə; ði] [west] .
others to the south and still others to the west .

其他的到这南和仍然其他的到这西方 .

还有一些在南边，另一些在西边。

[ðeɪ] [θru:] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
They threw themselves down in the sand .

他们扔他们自己向下在这沙 .

他们一头栽倒在沙滩上。

[ə; eɪ] [fju:] [rɪˈmeɪnd] [nɪr] [ðə; ði] [ˈerʃɪp] .
A few remained near the airships .

一个很少剩余靠近这飞艇 .

少数人留在了飞艇附近。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [wɔ:kt] [ə; eɪ] [ˈɔ:rt] [ˈdɪstəns] [tə:rd] [ðə; ði] [si:] ,
Frank and Jack walked a short distance toward the sea ,

坦率 和 杰克 步行 一个 短的 距离 朝向 这 海 ,

弗兰克和杰克朝海边走了不远，

[bʌt; bət] [kept] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈli:dər] , [hu:] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s]
but kept some distance behind the German leader , who stood looking off across

但保留一些距离在后面这德语领导者 , WHO 站立 寻找 离开 穿过

[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,

这 水 ,

但他与那位德国领导人保持了一定的距离，那位领导人站在那里眺望着水面。

[əˈpærəntli] [di:p] [ɪn] [θɔ:t] .
apparently deep in thought .

显然 深的 在 想法 .

似乎在沉思。

[ðə; ði] [lædz] [sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
The lads sat down upon the ground .

这 小伙子们 卫星 向下 之上 这 地面 .

小伙子们坐在地上。

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? "
" **Well** , " **said Frank** , " **what are we going to do about it ?** "
" 出色地 , " 说 坦率 , " 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? "

“那我们该怎么办呢？”弗兰克说。

" [du:] ! " [ˈekəʊd] [dʒæk] .
" **Do !** " **echoed Jack** .
" 做 ! " 回声 杰克 .

“快点！”杰克附和道。

" [waɪ] , [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌŋ] [θɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] — [wʌŋ] [θɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst][du:] !
" **Why** , **there is only one thing we can do — one thing we must do !**
" 为什么 , 那里 是 仅有的 一 事物 我们 能 做 — 一 事物 我们 必须 做 !
“为什么，我们只有一件事可做——也有一件事我们必须做！”

[wi:; wi][mʌst; məst][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd][wɔ:rn][ðə; ði] [fli:t] ! "
We must get away from here and warn the fleet ! "
我们 必须 得到 离开 从 这里 和 警告 这 舰队 ! "
我们必须离开这里，去通知舰队！

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ ˈti:] [saʊndz] [ˈi:zi] ; [bʌt; bət] [haʊ] ? "
" **All right** , " **said Frank** , " **it sounds easy ; but how ?** "
" 全部 正确的 , " 说 坦率 , " 它 声音 简单的 ; 但 如何 ? "
“好吧，”弗兰克说，“听起来容易，但怎么做呢？”

" [wel] , [ðæt] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
" **Well** , **that doesn't make any difference** .
" 出色地 , 那 不 制作 任何 不同之处 .
“嗯，那没什么区别。”

[wi:v] [gɔ:t][tu:; tə][du:] [aɪ ˈti:] . "
We've got to do it . "
我们已经 得到 到 做 它 . "

我们必须这么做。

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wi:; wi][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæbsəns] [wɪl] [bi:; bi] [dɪˈskʌvəd] ,
" **And the moment we have gone our absence will be discovered** ,
" 和 这 片刻 我们 有 已消失 我们的 缺席 将要 是 发现 ,
“我们离开的那一刻，我们的缺席就会被发现。”

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] [fli:t] [hæz; həz] [bɪŋ] [wɔ:rnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæk] [wɪl] [bi:; bi]
the Germans will know the fleet has been warned and the attack will be
这 德国人 将要 知道 这 舰队 有 到过 警告 和 这 攻击 将要 是
[ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] ,
given up ,
给定 向上 ,
德国人会知道舰队已收到警告，因此会放弃进攻。

德国人会知道舰队已收到警告，因此会放弃进攻。

" [sed] [fræŋk] .
" **said Frank** .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][wɔ:nt] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tu:; tə] [ˈhæpən] .
" **And we don't want anything like that to happen** .
" 和 我们 不 想 任何事物 喜欢 那 到 发生 .
“我们不希望发生这样的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['mɑstəd] [ʌp] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə]
It will be the first time the Germans have mustered up courage enough to
它 将要 是 这 第一的 时间 这 德国人 有 集结 向上 勇气 足够的 到
[kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] .
come out and give battle .
来 出去 和 给 战斗 .
这将是德国人第一次鼓起勇气出来战斗。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['fraɪ(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːf] . "
We don't want to frighten them off . "
我们 不 想 到 吓唬 他们 离开 . "
我们不想吓跑他们。
" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [sniːk] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ɪ'æʊər; ɑːr] [fliːt] [ʌn'gɑːrdɪd] ,
" **We don't want to let them sneak up on a part of our fleet unguarded** ,
" 我们 不 想 到 让 他们 潜行 向上 在 一个 部分 的 我们的 舰队 无人看守 ,
“我们不想让他们悄悄接近我们毫无防备的舰队。”

[ɪːðər] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
either , " declared Jack .
任何一个 , " 声明 杰克 .
“都可以,”杰克说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" **Of course not** .
" 的 课程 不是 .
当然不是。

[juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi][mɑst; məst] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] .
You say we must give the warning .
你 说 我们 必须 给 这 警告 .
你说我们必须发出警告。

[wiːl] [traɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
We'll try , of course .
出色地 尝试 , 的 课程 .
我们当然会尽力。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [waɪ] [nɑːt] [lets] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['ɛərəpleɪnz] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv]
But first , why not let's put all the aeroplanes except the one we want out of
但 第一的 , 为什么 不是 我们来吧 放 全部 这 飞机 除了 这 一 我们 想 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] ? "
commission ? "
委员会 ? "
但首先, 为什么不让除了我们想要的那架飞机之外的所有飞机都停飞呢?

" [baɪ][dʒʊʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[ə; eɪ] [gʊd] [plæn] !
a good plan !
一个 好的 计划 !
好计划!

[wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] . "
We'll do it . "
出色地 做 它 . "
我们会做到。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [fræŋk] .
" **Exactly** , " **said Frank** .
" 确切地 , " 说 坦率 .

“没错,”弗兰克说。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz] [sti:l] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . " **Then there is still another thing** . "
" 然后 那里 是 仍然 其他 事物 . "

“还有另一件事。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " **What is that ?** "
" 什么 是 那 ? "

那是什么？

" [waɪ] , [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðæt] ['feləʊ] ['kæriz] , **Why , we want the instructions that fellow carries** ,
" 为什么 , 我们 想 这 指示 那 同伴 携带 ,

“为什么？ 我们想要那个家伙携带的说明书。”

" [ænd; ənd] [fræŋk] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['liːdər] . **and Frank waved a hand in the direction of the German leader** .
" 和 坦率 挥手 一个 手 在 这 方向 的 这 德语 领导者 .

弗兰克朝德国领导人的方向挥了挥手。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː 'es] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz][ðem; ðəm] . **He was kind enough to let us know he has them** .
" 他 曾是 种类 足够的 到 让 我们 知道 他 有 他们 .

“他很友好地告诉我们他有这些东西。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . " **We'll have to take them away from him** . "
出色地 有 到 拿 他们 离开 从 他 . "

我们得把它们从他身边拿走。

" [seɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , " [juːv] [leɪd] [aʊt] [kwɑɪt][ə; eɪ][dʒɑːb][fɔːr; fər][juː 'es] , ['hævnt] [juː; jə] ? " **Say ! " exclaimed Jack , " you've laid out quite a job for us , haven't you ?** "
" 说 ! " 惊呼 杰克 , " 你已经 铺设 出去 相当 一个 工作 为了 我们 , 还没有 你 ? "

“哎呀！”杰克惊呼道，“你给我们布置了不少任务，是不是？”

" [ɪts] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] . **It's got to be done , " declared Frank** .
" 它是 得到 到 是 完毕 , " 声明 坦率 .

“这件事必须要做,”弗兰克说道。

" [wel] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][wiː; wi][fæl; fəl][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kerf(ə)l] . " **Well , all right , but we shall have to be careful** . "
" 出色地 , 全部 正确的 , 但 我们 将 有 到 是 小心 . "

“好吧, 不过我们必须小心。”

" [raɪt] [juː; jə][ɑːr; ər] , " [fræŋk] [ə'griːd] , " [wʌn]['lɪt(ə)l][slɪp][ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi] **Right you are , " Frank agreed , " one little slip and the whole thing will be**
" 正确的 你 是 , " 坦率 同意 , " 一 小的 滑 和 这 所有的 事物 将要 是
[spɔɪld] . " **spoiled** . "
被宠坏了 . "

“你说得对,”弗兰克同意道，“稍有不慎, 一切都会功亏一篑。”

" [ðen] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ][slɪp] , " [sed] [dʒæk] , ['kwɑɪətli] **Then there must be no slip , " said Jack , quietly**
" 然后 那里 必须 是 不 滑 , " 说 杰克 , 悄悄

“那就绝对不能出任何差错,”杰克平静地说。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
" **I agree with you there** .
" 我 同意 和 你 那里 ；

我同意你的看法。

[naʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'raɪz] ?
Now the question arise ?
现在 这 问题 出现 ？

现在问题来了？

[æz; əz] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [best] [bi:; bi] [dʌŋ] . "
as how the thing may best be done . "
作为 如何 这 事物 可能 最好的 是 完毕 ； "

“如何才能把这件事做得最好。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [ɔ:l] [ə'sli:p] , " [sed] [dʒæk] .
" **We'll have to wait until they're all asleep** , " **said Jack** .
" 出色地 有 到 等待 直到 它们是 全部 睡着了 , " 说 杰克 ；

“我们得等到他们都睡着了才行，”杰克说。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðə; ði] ['sentənəlz] [wəʊnt] [sli:p] , " [sed] [fræŋk] .
" **You forget the sentinels won't sleep** , " **said Frank** .
" 你 忘记 这 哨兵 惯于 睡觉 , " 说 坦率 ；

“你忘了哨兵是不会睡觉的，”弗兰克说。

" [noʊ] , [aɪ][dəʊnt] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] .
" **No , I don't ; and they will be the first disposed of** .
" 不 , 我 不 ; 和 他们 将要 是 这 第一的 处置 的 ；

“不，我不会；他们将是最先被处置的。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['enəmi] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
They are not looking for enemies from within , you know .
他们 是 不是 寻找 为了 敌人 从 之内 , 你 知道 ；

你知道，他们不会在内部寻找敌人。

[ju:; jʊ] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][wʌn][ænd; ænd] [aɪl] [wɔ:k] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
You walk up to one and I'll walk up to the other .
你 走 向上 到 一 和 患病的 走 向上 到 这 其他 ；

你走到其中一个面前，我走到另一个面前。

[wi:l] [bi:; bi] ['tʃælɪndʒd] [wen] [wi:; wi][get] [kloʊz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
We'll be challenged when we get close , of course .
出色地 是 挑战 什么时候 我们 得到 关闭 , 的 课程 ；

当然，临近目标时我们会面临挑战。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌp][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] ['saɪləns] [ðoʊz] ['feləʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən] [meɪk]
Then it will be up to us to silence those fellows before they can make
然后 它 将要 是 向上 到 我们 到 沉默 那些 伙伴们 前 他们 能 制作

[æŋ; ən][ʼaʊtkraɪ] . "
an outcry . "
一个 强烈抗议 ； "

那么，我们就必须在这些人发出抗议之前让他们闭嘴了。

" [wi:l] [traɪ][aɪ 'ti:] .
" **We'll try it** .
" 出色地 尝试 它 ；

我们会试试。

[ðen] [wʌt] ? "
Then what ? "
然后 什么 ？ "

然后呢？

" [ðen] [wi:l] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ˈer] [p] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪ](ə)n] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz]
" **Then we'll come back and put the airships out of commission as carefully as** .
" 然后 出色地 来 后退 和 放 这 飞艇 出去 的 委员会 作为 小心 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
" **possible** .
" 可能的 .

“然后我们会回来，尽可能小心地让这些飞艇停止使用。”

" [ðæts] [ˈi:zi] [ɪ'nʌf] .
" **That's easy enough** .
" 那就是 简单的 足够的 .

“这很容易。”

[ɔ:l] [wi;; wi] [hæv; həv] [tu;; tə] [du:] [ɪz] [tu;; tə] [let] [aʊt] [ðə; ði] - [gæs] . - "
All we have to do is to let out the ' gas . ' "
全部 我们 有 到 做 是 到 让 出去 这 - 气体 . - "

我们只需要把“气体”放掉就行了。

" [nekst] [wi:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [goʊ] [θru:] [ðə; ði] [kə'mændɜ-z] [ˈpɑ:kəts] [wɪ'daʊt] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Next we'll have to go through the commander's pockets without arousing him** .
" 下一个 出色地 有 到 去 通过 这 指挥官的 口袋 没有 唤起 他 .
"
"

“接下来，我们得在不惊动指挥官的情况下搜遍他的口袋。”

" [ðæts] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] , [bʌt; bət] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi;; bi] [dʌn] . "
" **That's more difficult , but I suppose it can be done** . "
" 那就是 更多的 难的 , 但 我 认为 它 能 是 完毕 . "

“那比较难，但我想应该可以做到。”

" [nekst] [wi:l] [hæv; həv] [tu;; tə] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaɪdrəpleɪn] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
" **Next we'll have to get our hydroplane to the water** .
" 下一个 出色地 有 到 得到 我们的 水滑 到 这 水 .

接下来，我们得把水上飞机弄到水里去。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [wi;; wi] [keɪm] [daʊn] [ˈkloʊzər] [tu;; tə] [ðə; ði] [si:] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
Fortunately , we came down closer to the sea than the others .
幸运的是 , 我们 来了 向下 更近 到 这 海 比 这 其他的 .

幸运的是，我们比其他飞机降落得更靠近海边。

[wi;; wi] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [du:] [ðæt] [wɪ'daʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [ðə; ði] [ˈsli:pɜ-z] . "
We should be able to do that without awakening the sleepers . "
我们 应该 是 有能力的 到 做 那 没有 唤醒 这 卧铺 . "

我们应该能够在不吵醒熟睡者的情况下做到这一点。

" [ðen] , " [sed] [fræŋk] , " [wi;; wi] [klaɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌgʊd'baɪ] , [eɪ] ? "
" **Then , " said Frank , " we climb in and say goodbye , eh ? "**
" 然后 , " 说 坦率 , " 我们 爬 在 和 说 再见 , 嗯 ? "

“然后,”弗兰克说,“我们就爬进去道别, 是吧? ”

" [ðæts] [aɪ 'ti:] . "
" **That's it** . "
" 那就是 它 . "

“就是这样。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .

“好的。”

[wi:l] [wɜ:rk][,aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] [ðen] .
We'll work it that way then .
出色地 工作 它 那 方式 然后 .

那就这么办吧。

[its] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] .
It's as good as any other .
它是 作为 好的 作为 任何 其他 .

它和其他产品一样好。

[naʊ] [wi:l] [ki:p] ['kwaɪət] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; əɪ] [ʃʊr] ['evriwʌn] [ɪz] [ə'sli:p] .
Now we'll keep quiet until we are sure everyone is asleep .
现在 出色地 保持 安静的 直到 我们 是 当然 每个人 是 睡着了 .

现在我们会保持安静，直到确定所有人都睡着为止。

" [ðer; ðər][plænz] [ðʌs] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [lædz] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] .
" **Their plans thus arranged , the lads became quiet .**
" 他们的 计划 因此 安排 , 这 小伙子们 成为 安静的 .

计划安排妥当后，小伙子们安静了下来。

[ðeɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [sli:p] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
They said not a word as they waited for sleep to overcome the Germans ,
他们 说 不是 一个 单词 作为 他们 等待 为了 睡觉 到 克服 这 德国人 ,

他们一言不发，等待睡意袭来，让德国人彻底沉入梦乡。

[bʌt; bət] [geɪzd] [aʊt] ['kwaɪətli][ˌoʊvər][ðə; ði][dɑ:rk] [si:] .
but gazed out quietly over the dark sea .
但 凝视 出去 悄悄 超过 这 黑暗的 海 .

但他却静静地凝视着漆黑的大海。

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [plæn] [wɜ:ɹks] — [ˈɔ:lmʊst]
THE PLAN WORKS — ALMOST
这 计划 作品 — 几乎

计划奏效——几乎

" [taɪm] [tu:; tə][get] ['bɪzi] .
" **Time to get busy .**
" 时间 到 得到 忙碌的 .

该忙起来了。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fræŋk] [hu:] [spʊk] .
" **It was Frank who spoke .**
" 它 曾是 坦率 WHO 辐 .

是弗兰克开口说话的。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [dʒʊn] .
All was quiet among the sand dunes .
全部 曾是 安静的 之中 这 沙 沙丘 .

沙丘间一片寂静。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [sʌm; səm]
The commander of the Germans had laid down upon the ground , some
这 指挥官 的 这 德国人 有 铺设 向下 之上 这 地面 , 一些

[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
distance from the others ,
距离 从 这 其他的 ,

德国指挥官躺在地上，离其他人有一段距离。

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪɔ:r] .
half an hour before .
一半 一个 小时 前 .

提前半小时。

[snɔ:rz] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɔɪnts] [əˈnaʊnst] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] [ˈsli:pɪŋ]
Snores from various points announced that most of the men were sleeping
打鼾 从 各种各样的 积分 宣布 那 最多 的 这 男人 是 睡眠
[ˈsaʊndli] .
soundly .
稳固地 .

从四面八方传来的鼾声表明，大多数男人都睡得很香。

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [gɑ:t][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t]
Jack and Frank got to their feet
杰克 和 坦率 得到 到 他们的 脚

杰克和弗兰克站了起来。

" [ˈkerf(ə)l] , " [sed] [dʒæk][æz; əz] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
" Careful , " said Jack as they separated .
" 小心 , " 说 杰克 作为 他们 分开 .

“小心点,”杰克在两人分开时说道。

" [rɪˈmembər] , [dəʊnt] [gɪv] [jɔr; jər][mæn][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə][let] [aʊt][ə; eɪ][kraɪ] .
" Remember , don't give your man a chance to let out a cry .
" 记住 , 不 给 你的 男人 一个 机会 到 让 出去 一个 哭 .

记住，不要给你的男人任何哭喊的机会。

" [fræŋk] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈda:rknəs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][hi:; hi]
" Frank nodded in the darkness and walked slowly toward the sentinel he
" 坦率 点头 在 这 黑暗 和 步行 缓慢地 朝向 这 哨兵 他

[hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][tu:; tə] [ˈsaɪləns] .
had selected to silence .
有 已选 到 沉默 .

弗兰克在黑暗中点了点头，缓缓走向他选定要使其安静下来的哨兵。

[dʒæk] [mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
Jack moved in the other direction .
杰克 已搬 在 这 其他 方向 .

杰克朝另一个方向走去。

[æz; əz][dʒæk] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˌja:dz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] , [ðə; ði][mæn] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l]
As Jack came within a few yards of his prey , the man raised his rifle
作为 杰克 来了 之内 一个 很少 码 的 他的 猎物 , 这 男人 提高 他的 步枪

[ænd; ənd] [kəˈmɑ:ndɪd] :
and commanded :
和 命令 :

当杰克接近猎物时，那人举起步枪，命令道：

" [hɔ:lt] ! "
" Halt ! "
" 停止 ! "

“站住！”

" [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
" It's all right , said Jack .
" 它是 全部 正确的 , " 说 杰克 .

“没关系,”杰克说。

" [aɪ] [ˈkudnt] [sli:p] [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [bæk] [ðer; ðər] .
" I couldn't sleep and it was lonesome back there .
" 我 不能 睡觉 和 它 曾是 寂寞 后退 那里 .

“我睡不着，待在那儿很孤单。”

[aɪ][wɑ:nt] ['kʌmpəni] .
I want company .
我 想 公司 .

我想要人陪伴。

" [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['lʊʊɜ-d] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l] .
" The German lowered his rifle .
" 这 德语 降低 他的 步枪 .

德国人放下了步枪。

" [ɪts] ['lʊʊnsəm] [hɪr] , [tu:] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's lonesome here , too , " he said .
" 它是 寂寞 这里 , 也 , " 他 说 .

“这里也很寂寞,”他说。

" [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔ:r; fər][maɪ][dʒɑ:b] . "
" Wish you had been selected for my job . "
" 希望 你 有 到过 已选 为了 我的 工作 . "

“真希望你被选中来做我的工作。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈmaɪndɪd][,aɪ ˈti:] [təˈnaɪt] , " [sed] [dʒæk] , [əˈprʊʊtʃɪŋ] ['klʊʊzər] .
" I wouldn't have minded it tonight , " said Jack , approaching closer .
" 我 不会 有 有思想 它 今晚 , " 说 杰克 , 接近 更近 .

“我今晚倒是不介意,”杰克说着,走近了些。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ri:tʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈsɪɡəˈrets] .
The German reached in his pocket and produced a pack of cigarettes .
这 德语 达到 在 他的 口袋 和 生产 一个 盒 的 香烟 .

德国人从口袋里掏出一包香烟。

[hi:; hi] [ɪkˈstendɪd] [ðə; ði] [pæk] [tu:; tə][dʒæk] .
He extended the pack to Jack .
他 扩展 这 盒 到 杰克 .

他把包裹递给了杰克。

" [hæv; həv][wʌn] ? " [hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd] .
" Have one ? " he invited .
" 有 一 ? " 他 受邀 .

“要不要来一个?”他邀请道。

[dʒæk] [əkˈseptɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
Jack accepted a cigarette .
杰克 公认 一个 卷烟 .

杰克接过一支烟。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [prəˈdu:st] [ə; eɪ] [mætʃ] .
The German produced a match .
这 德语 生产 一个 匹配 .

德国人拿出了一支火柴。

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði] [mætʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][leg][ʌv; əv]
He laid his rifle upon the ground as he struck the match upon the leg of
他 铺设 他的 步枪 之上 这 地面 作为 他 击 这 匹配 之上 这 腿 的

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzəz] .
his trousers .
他的 裤子 .

他把步枪放在地上,然后用裤腿划燃火柴。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmʊʊmənt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
It was the moment for which Jack had been waiting .
它 曾是 这 片刻 为了 哪个 杰克 有 到过 等待 .

这是杰克一直等待的时刻。

[ˈkwɪkli] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [liːpt] [aʊt] .
Quickly his revolver leaped out .
迅速地 他的 左轮手枪 跳跃 出去 .

他的左轮手枪迅速拔了出来。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [rɪˈvɜːrst] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt]
In almost the same instant he reversed it and before the German realized what
在 几乎 这 相同的 立即的 他 反转 它 和 前 这 德语 已实现 什么
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [bʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [hed] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
was about to happen he brought the butt down on the man's head with great
曾是 关于 到 发生 他 带来 这 屁股 向下 在 这 男人的 头 和 伟大的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

几乎就在同一瞬间，他改变了方向，还没等德国人反应过来，就用枪托猛地砸在了那人的头上。

[ðə; ði][mæn] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The man fell to the ground without a sound .
这 男人 跌倒 到 这 地面 没有 一个 声音 .

那人无声地倒在了地上。

[fræŋk] , [ədˈvænsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːrmən] , [ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] [wen] [hiː; hi] [druː]
Frank , advancing upon the other German , also was challenged when he drew
坦率 , 前进 之上 这 其他 德语 , 还 曾是 挑战 什么时候 他 画
[kloʊz] ,
close ,
关闭 ,

弗兰克向另一名德国人逼近时，也遭到了对方的挑战。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [tuː] , [ɪnˈgeɪdʒd] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ɪn][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
but he , too , engaged his prey in conversation .
但 他 , 也 , 已订婚的 他的 猎物 在 对话 .

但他也会与猎物交谈。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [geɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][dɑːrk][sænd] ,
As the man turned his head for a moment to gaze across the dark sand ,
作为 这 男人 转向 他的 头 为了 一个 片刻 到 目光 穿过 这 黑暗的 沙 ,

那人转过头，凝视着黑色的沙地，

[ðə; ði] [læd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ˈvaɪələntli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [bʌt] .
the lad struck him violently over the head with his revolver butt .
这 小伙子 击 他 暴力 超过 这 头 和 他的 左轮手枪 屁股 .

那小子用左轮手枪的枪托猛击他的头部。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [draːpt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɔːg] .
The German dropped like a log .
这 德语 掉落 喜欢 一个 日志 .

德国人像木头一样倒下了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [met] [əˈgen] [nɪr] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈerəpleɪn] .
A few moments later Frank and Jack met again near the first aeroplane .
一个 很少 时刻 之后 坦率 和 杰克 遇见 再次 靠近 这 第一的 飞机 .

片刻之后，弗兰克和杰克在第一架飞机附近再次相遇。

" [ˈɪtl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kwɪk] [wɜːrk] [hɪr] , " [dʒæk] [wɔːrnd] " [wiː; wi] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt]
" It'll have to be quick work here , " Jack warned " We haven't a whole lot
" 它将 有 到 是 快的 工作 这里 , " 杰克 警告 " 我们 还没有 一个 所有的 很多
[ʌv; əv] [taɪm] ,
of time ,
的 时间 ,

“这里得抓紧时间，”杰克警告说，“我们时间不多了。”

[jʊː; jʊ] [noʊ] .
" **you know** .
" 你 知道 .

你知道。

" [fræŋk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] .
" **Frank nodded that he understood** .
" 坦率 点头 那 他 理解 .

弗兰克点点头表示明白。

[ˈræpɪdli] [ðeɪ] [pæst] [frʌm; frəm] [wʌn] [pleɪn] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn] .
Rapidly they passed from one plane to another letting out the gasoline .
快速 他们 通过了 从 一 飞机 到 其他 出租 出去 这 汽油 .

他们迅速从一架飞机转移到另一架飞机上，同时释放汽油。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhaɪdrəpleɪn] , [wɪt] [ˈrestɪd] [sʌm; səm]
Five minutes later , with the exception of their hydroplane , which rested some
五 分钟 之后 , 和 这 例外 的 他们的 水滑 , 哪个 休息 一些
[ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,
distance away ,
距离 离开 ,

五分钟后，除了停在不远处的水上飞机外，其余的人都已不在人世。

[ˈevri] [kraːft] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [draɪ] .
every craft upon the beach was dry .
每一个 工艺 之上 这 海滩 曾是 干燥 .

沙滩上的所有船只都已晾干。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æbsəˈluːtli] [ˈjuːsləs] — [ɔːr] [soʊ] [ðə; ði] [lædz] [θɔːt] .
They were absolutely useless — or so the lads thought .
他们 是 绝对地 无用 — 或者 所以 这 小伙子们 想法 .

它们完全没用——至少小伙子们是这么认为的。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpepərz] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] [ˈæftər] [ˈtɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ]
" **Now for the papers , " said Jack , as he straightened up after tinkering with**
" 现在 为了 这 文件 , " 说 杰克 , 作为 他 拉直 向上 后 修修补补 和
[ðə; ði] [læst] [məˈʃiːn] .
the last machine .
这 最后的 机器 .

“现在该看文件了，”杰克一边说着，一边摆弄完最后一台机器，直起身子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or)

第4/11页

[ˈkɔːʃəslɪ] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [ədˈvænst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] .
Cautiously the two lads advanced upon the sleeping German .
谨慎地 这 二 小伙子们 先进的 之上 这 睡眠 德语 .

两个小伙子小心翼翼地 toward 熟睡的德国人靠近。

[fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɔːlvər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈmænz] [hed]
Frank raised his revolver and would have brought it down on the man's head
坦率 提高 他的 左轮手枪 和 会 有 带来 它 向下 在 这 男人的 头
[hæd; həd][nɑːt][dʒæk] [steɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] .
had not Jack stayed him with a gesture .
有 不是 杰克 入住 他 和 一个 手势 .

弗兰克举起左轮手枪，要不是杰克做了个手势阻止了他，他就会朝那人的脑袋开枪。

" [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" No need of that , " he said .
" 不 需要 的 那 , " 他 说 .

“没必要那样，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ][mæn] [ɪkˈsept] [wen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [æbsəˈluːtli] [ˈnesəseri] .
" I don't like to hurt a man except when it is absolutely necessary .
" 我 不 喜欢 到 伤害 一个 男人 除了 什么时候 它 是 绝对地 必要的 .
“除非绝对必要，否则我不喜欢伤害男人。”

" [fræŋk] [pʊt] [ðə; ði] [rɪˈvɔːlvər] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Frank put the revolver back in his pocket .
" 坦率 放 这 左轮手枪 后退 在 他的 口袋 .

弗兰克把左轮手枪放回了口袋里。

[ˈdʒentli] , [dʒæk] [θɹʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Gently , Jack thrust his hand into the German's pocket .
轻轻地 , 杰克 推力 他的 手 进入 这 德国人的 口袋 .

杰克轻轻地把手伸进德国人的口袋里。

[hiː; hi] [ˈfʌmbld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] .
He fumbled about a moment and then drew forth a paper .
他 笨手笨脚 关于 一个 片刻 和 然后 画 前进 一个 纸 .

他笨拙地摸索了一会儿，然后掏出一张纸。

[ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
Turning his head aside he struck a match and glanced at the paper .
转弯 他的 头 旁边 他 击 一个 匹配 和 瞥了一眼 在 这 纸 .

他把头扭到一边，划了一根火柴，瞥了一眼那张纸。

[ðen] [hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Then he nodded his satisfaction .
然后 他 点头 他的 满意 .

然后他满意地点了点头。

" [ðɪs] [ɪz][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is it , " he said .
" 这 是 它 , " 他 说 .

“就是这样了，”他说。

[fræŋk] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Frank , at that moment , had risen to his feet .
坦率 , 在 那 片刻 , 有 升起 到 他的 脚 .

就在这时，弗兰克站了起来。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , [hi;; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn]
Believing the work was accomplished , he was moving off toward the hydroplane
相信 这 工作 曾是 完成 , 他 曾是 移动 离开 朝向 这 水滑 .
:
:
:
他以为工作已经完成，便走向水上飞机。

[æz; əz][dʒæk] [naʊ] [meɪd] [tu;; tə][get][tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
As Jack now made to get to his feet ,
作为 杰克 现在 制成 到 得到 到 他的 脚 ,
杰克正要站起来时，
[hi;; hi] ['tʃænst] [tu;; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'li:vd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pepərz] .
he chanced to glance at the German he had just relieved of the papers .
他 偶然 到 瞥一眼 在 这 德语 他 有 只是 松了口气 的 这 文件 .
他无意间瞥了一眼刚刚被他从德国人手中抢走文件的那个人。

[ðə; ði] [læd] [ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sə'rpraɪz] , [ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] .
The lad uttered an exclamation of surprise , and no wonder .
这 小伙子 说出 一个 感叹 的 惊喜 , 和 不 想知道 .
那男孩惊呼一声，这并不奇怪。

[ðə; ði] ['mænz] [aɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən][ænd; ənd] [geɪzd] [streɪt] [æt; ət][dʒæk] .
The man's eyes were open and gazed straight at Jack .
这 男人的 眼睛 是 打开 和 凝视 直的 在 杰克 .
那人睁着眼睛，直直地盯着杰克。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi;; hi][held][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['levld] [æt; ət]['dʒæks] [hed] .
In his hand he held a revolver and it was levelled at Jack's head .
在 他的 手 他 握住 一个 左轮手枪 和 它 曾是 平整 在 杰克的 头 .
他手里拿着一把左轮手枪，枪口对准了杰克的脑袋。

" [hændz] [ʌp] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , ['kwaiətli] .
" Hands up ! " said the German , quietly .
" 手 向上 ! " 说 这 德语 , 悄悄 .
“举起手来！”德国人轻声说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒæk][tu;; tə][du:][bʌt; bət] [ə'beɪ] [ɔ:r][bi;; bi] [ʃɑ:t] .
There was nothing for Jack to do but obey or be shot .
那里 曾是 没有什么 为了 杰克 到 做 但 服从 或者 是 射击 .
杰克除了服从命令，别无选择，否则就会被枪毙。

[hɪz; ɪz][hændz] [went] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [bʌt; bət][hi;; hi] [stɪl] [ri'teɪnd] [ðə; ði]['væljuəb(ə)l] ['pepərz] .
His hands went high in the air , but he still retained the valuable papers .
他的 双手 去 高的 在 这 空气 , 但 他 仍然 保留 这 有价值的 文件 .
他高举双手，但仍然保管着那些珍贵的文件。

" [dra:p] [ðoʊz] ['pepərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kə'mænd] .
" Drop those papers , " was the next command .
" 降低 那些 文件 , " 曾是 这 下一个 命令 .
“把那些文件扔掉，”这是下一个命令。

[dʒæk] [əu'beɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pepərz] ['flʌtəd] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Jack obeyed and the papers fluttered to his feet .
杰克 服从 和 这 文件 飘动 到 他的 脚 .
杰克照做了，纸张飘落到他的脚边。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [pɪkt] [ðem; ðəm][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] [waɪl] [wɪð; wɪθ]
The German reached out and picked them up with his left hand while with
这 德语 达到 出去 和 挑选 他们 向上 和 他的 左边 手 尽管 和
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] [stɪl] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] .
his right he still covered the lad with his revolver .
他的 正确的 他 仍然 涵盖 这 小伙子 和 他的 左轮手枪 .
德国人伸出左手把它们捡了起来，同时右手仍然用左轮手枪护着那个男孩。

" [soʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][spaɪ] , [eɪ] ? " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] .
" So you're a spy , eh ? " said the German .
" 所以 你是 一个 间谍 , 嗯 ? " 说 这 德语 .

“所以你是间谍，是吗？”德国人说道。
[dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv][hoʊp] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Jack made no reply , but a gleam of hope lighted up his eye ;
杰克 制成 不 回复 , 但 一个 闪耀 的 希望 照明 向上 他的 眼睛 ;
杰克没有回答，但他的眼中却闪过一丝希望；

[fɔːr; fər] , [fræŋk] , [ˈtʃænsɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈʌnɪksˈpleɪnəbl̩] [ˈriːz(ə)n] ,
for , Frank , chancing to turn for some unexplainable reason ,
为了 , 坦率 , 机会 到 转动 为了 一些 无法解释 原因 ,
因为，弗兰克，出于某种无法解释的原因，偶然间转身，

[hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ədˈvænsɪŋ] [ɑːn][ˈtɪptəʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
had taken in the situation and was now advancing on tiptoe to his
有 已采取 在 这 情况 和 曾是 现在 前进 在 脚尖 到 他的
[ˈfrɛndz] [eɪd] .
friend's aid .
朋友们 援助 .

他已经了解了情况，现在正踮着脚尖去帮助他的朋友。
" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ? " [diˈmɑːndɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ˈmeɪkɪŋ] [ˈredɪ] [tuː; tə][raɪz] .
" How did you get here ? " demanded the German , making ready to rise .
" 如何 做过 你 得到 这里 ? " 要求 这 德语 , 制作 准备好 到 上升 .
“你是怎么到这儿来的？”德国人问道，同时准备起身。

[əˈgen] [dʒæk] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] ,
Again Jack made no reply ; but none was necessary ,
再次 杰克 制成 不 回复 ; 但 没有任何 曾是 必要的 ,
杰克依然没有回答；但其实没有必要回答。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [fræŋk] [hæd; həd] [kʌm] [wɪˈðɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈdɪstəns] .
for at that moment Frank had come within striking distance .
为了 在 那 片刻 坦率 有 来 之内 引人注目 距离 .
因为就在那一刻，弗兰克已经进入了攻击范围。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][roʊz][ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [bʌt] [dɪˈsendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
His arm rose and fell , and as his revolver butt descended upon the
他的 手臂 玫瑰 和 跌倒 , 和 作为 他的 左轮手枪 屁股 下降 之上 这
[ˈdʒɜːrmənz] [hed] ,
German's head ,
德国人的 头 ,
他的手臂抬起又放下，左轮手枪的枪托砸在了德国人的头上。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtɒpld] [ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
the latter toppled over in a heap .
这 后者 倾覆 超过 在 一个 堆 .
后者轰然倒塌，变成了一堆。

[ˈkwɪkli] , [dʒæk] [stu:pt] [ænd; ənd] [əˈgen] [rɪˈklʌvəd] [ðə; ði] [ˈpepərz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [soʊ] [mʌt]
Quickly , Jack stooped and again recovered the papers he had taken so much
迅速地 , 杰克 弯腰 和 再次 恢复 这 文件 他 有 已采取 所以 很多
[peɪnz] [tu:; tə] [get] .
pains to get .
疼痛 到 得到 .

杰克迅速弯下腰，再次取回了他费尽心思才弄到的文件。

" [kʌm] [ɑ:n] ! " [kraɪd] [fræŋk] .
" Come on ! " cried Frank .
" 来 在 ! " 哭 坦率 .

“快点！”弗兰克喊道。

" [wi:; wi] [ˈhævnt] [taɪm] [tu:; tə] [fu:l] [əˈraʊnd] [hɪr] .
" We haven't time to fool around here .
" 我们 还没有 时间 到 傻子 大约 这里 .

“我们没时间在这里浪费时间。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
The rest of this crowd is likely to wake up in a minute or two .
这 休息 的 这 人群 是 可能 到 唤醒 向上 在 一个 分钟 或者 二 .

其他人可能在一两分钟内就会醒来。

" [dʒæk] [ˈfɑ:lʊd] [hɪz; ɪz] [frend] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [sænd] .
" Jack followed his friend across the sand .
" 杰克 随后 他的 朋友 穿过 这 沙 .

杰克跟着他的朋友穿过沙滩。

[ðeɪ] [leɪd] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [ænd; ənd] [roʊld] [aɪ ˈti:] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
They laid hold of the hydroplane and rolled it toward the water .
他们 铺设 抓住 的 这 水滑 和 滚动 它 朝向 这 水 .

他们抓住水上飞机，把它推向水面。

[ɪn] [aɪ ˈti:] [went] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [splæʃ] [ænd; ənd] [fræŋk] [kraɪd] :
In it went with a splash and Frank cried :
在 它 去 和 一个 溅 和 坦率 哭 :

水溅了进去，弗兰克喊道：

" [klaɪm] [əˈbɔ:rd] [ˈkwɪkli] !
" Climb aboard quickly !
" 爬 船上 迅速地 !

快上车！

" [dʒæk] [ˈni:dɪd] [noʊ] [ɜ:rdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
" Jack needed no urging and a moment later the two boys were ready for
" 杰克 需要 不 敦促 和 一个 片刻 之后 这 二 男孩们 是 准备好 为了
[flaɪt] .
flight .
航班 .

“杰克无需催促，片刻之后，两个男孩就准备起飞了。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌd(ə)nli] ,
And then , suddenly ,
和 然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪˈvɔ:lvr] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [flu:] [kloʊz]
there was the crack of a revolver behind them and a bullet flew close
那里 曾是 这 裂缝 的 一个 左轮手枪 在后面 他们 和 一个 子弹 飞翔 关闭
[tu:; tə] [ˈdʒæks] [ɪr] .
to Jack's ear .
到 杰克的 耳朵 .

他们身后传来一声左轮手枪的枪响，一颗子弹擦着杰克的耳朵飞过。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [ˈli:dər] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
The German leader had recovered consciousness , and springing to his feet .
这 德语 领导者 有 恢复 意识 , 和 弹簧 到 他的 脚 ,
德国领导人已经恢复了意识, 并猛地站了起来。

[dæʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɒtəz] [edʒ] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] [məˈʃi:n] .
dashed to the water's edge and fired point blank at the machine .
虚线 到 这 水的 边缘 和 被解雇 观点 空白的 在 这 机器 .
他冲到水边, 对着机器近距离开枪。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] .
Fortunately , in his excitement his aim was poor and he missed .
幸运的是 , 在 他的 激动 他的 目的 曾是 贫穷的 和 他 错过 .
幸运的是, 他因为激动而瞄准不准, 所以没打中。

[brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [əˈɡen] , [fræŋk] [wi:ld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈvɑ:lvr] [spʊk] [ˈʃɑ:rpli] .
Before he could fire again , Frank wheeled about and his revolver spoke sharply .
前 他 可以 火 再次 , 坦率 带轮子的 关于 和 他的 左轮手枪 辐 尖锐地 .
弗兰克还没来得及再次开枪, 就猛地转身, 左轮手枪发出清脆的枪声。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [θru:] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡæsp] , [pɪtʃt] [ˈhedlɔ:ŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
The German threw up his arms , and with a gasp , pitched headlong into the sea .
这 德语 扔 向上 他的 武器 , 和 和 一个 喘气 , 投球 一头扎 进入 这 海 .
德国人举起双臂, 倒吸一口凉气, 一头栽进了海里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:ts] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [kæmp] .
But the sounds of the two shots had aroused the sleeping camp .
但 这 声音 的 这 二 镜头 有 被唤醒 这 睡眠 营 .
但这两声枪响惊醒了正在熟睡的营地士兵。

[waɪld] [kraɪz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈhevi] [ˈfʊtɪɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]
Wild cries came from the shore , followed by heavy footfalls as the Germans
荒野 哭泣 来了 从 这 支撑 , 随后 经过 重的 脚步声 作为 这 德国人
[rʌʃt] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
rushed toward the water .
匆忙 朝向 这 水 .
岸边传来凄厉的喊叫声, 随后是德国人向水边冲去的沉重脚步声。

" [ˈhɜ:ri] , [fræŋk] ! " [kraɪd][dʒæk] .
" Hurry , Frank ! " cried Jack .
" 匆忙 , 坦率 ! " 哭 杰克 .
“快点, 弗兰克! ”杰克喊道。

[æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈferi] [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [skɪmd] [ˈʊʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ; [ðen] [went] [sɔ:rɪŋ]
As lightly as a fairy the hydroplane skimmed over the water ; then went soaring
作为 轻轻 作为 一个 仙女 这 水滑 脱脂 超过 这 水 ; 然后 去 翱翔
[ɪn][ðə; ði] [er] .
in the air .
在 这 空气 .
水上飞机像仙女一样轻盈地掠过水面, 然后翱翔于空中。

[fræŋk] [ɡev] [ə; eɪ][laʊd] [tʃɪr] .
Frank gave a loud cheer .
坦率 给予 一个 大声 欢呼 .
弗兰克大声欢呼。

" [seɪf] ! " [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" Safe ! " he exclaimed .
" 安全的 ! " 他 惊呼 .
“安全了! ”他喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði][læd][wʌz; wəz][rɔ:n] .
But the lad was wrong .
但 这 小伙子 曾是 错误的 .

但这小子错了。

[frʌm; frəm][ɑ:n][ɔ:r][keɪm][ə; eɪ][ˈkɔ:rəs][ʌv; əv][ˈæŋɡri][kraɪz][ænd; ənd][ˌɪmprɪˈkeɪʃənz] .
From on shore came a chorus of angry cries and imprecations .
从 在 支撑 来了 一个 合唱 的 生气的 哭泣 和 诅咒 .

岸上传来一阵愤怒的叫喊声和咒骂声。

[ˈheɪstɪli][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][meɪd][ə; eɪ][rʌʃ][fɔ:r; fər][ðər; ðər][ˈɛərəpleɪnz][tu:; tə][ɡɪv][tʃeɪs] .
Hastily the Germans made a rush for their aeroplanes to give chase .
草草 这 德国人 制成 一个 匆忙 为了 他们的 飞机 到 给 追赶 .

德国人慌忙出动飞机追击。

[nʌn][wʊd][mu:v] .
None would move .
没有任何 会 移动 .

所有人都一动不动。

[ˈfɑ:lʊəd][mɔ:r][kraɪz][ænd; ənd][ˈæŋɡri][ʃaʊts] .
Followed more cries and angry shouts .
随后 更多的 哭泣 和 生气的 喊叫 .

随后是更多的哭喊声和愤怒的叫喊声。

"[weɪt] , "[sed][wʌn][ˈdʒɜ:rmən] .
" Wait , " said one German .
" 等待 , " 说 一 德语 .

“等等,”一个德国人说道。

"[aɪv][sʌm; səm][ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] .
" I've some gasoline .
" 我已经 一些 汽油 .

我有一些汽油。

"[ˈræpɪdli][hi:; hi][ˈoʊpənd][ʌp][ə; eɪ][bɪɡ][kæn; kən] , [wɪtʃ][hi:; hi][tʊk][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑ:təm][ʌv; əv]
" Rapidly he opened up a big can , which he took from the bottom of

his machine .
他的 机器 .

他迅速打开了一个大罐子，那是他从机器底部拿出来的。

[ˈkwɪkli][ðə; ði][tæŋk][wʌz; wəz][fɪld][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][klaɪmd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpaɪləts][si:t] .
Quickly the tank was filled and the man climbed into the pilot's seat .
迅速地 这 坦克 曾是 已填 和 这 男人 攀登 进入 这 飞行员的 座位 .

油箱很快加满了油，那人爬进了驾驶座。

[əˈnʌðər][dʒʌmpt][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Another jumped in with him :
其他 跳了起来 在 和 他 .

另一个人也跟着跳了进去。

"[ɡɪv][ju: ˈes][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt][ˈɡæsəli:n; ɡæsəˈli:n] ! "[kraɪd][əˈnʌðər] .
" Give us some of that gasoline ! " cried another .
" 给 我们 一些 的 那 汽油 ! " 哭 其他 .

“给我们一些汽油！”另一个人喊道。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ʃʊk][hɪz; ɪz][hed] .
The German shook his head .
这 德国人 摇晃 他的 头 .

德国人摇了摇头。

" [nɑ:t] [r'hʌf] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Not enough** , " **he replied** .
" 不是 足够的 , " 他 回复 .

“不够,”他回答道。

" [wi:l] [oʊvər'teɪk] [ðoʊz] [f'eləʊz] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **We'll overtake those fellows and then come back for the rest of you** .
" 出色地 超过 那些 伙伴们 和 然后 来 后退 为了 这 休息 的 你 .

“我们会先追上那些家伙, 然后再回来对付你们其他人。”

" [ðə; ði] [erəpleɪn] [li:pt] [ˈskɑɪwərd] [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] .
" **The aeroplane leaped skyward and started in pursuit of Frank and Jack** .
" 这 飞机 跳跃 向天空 和 开始 在 追逐 的 坦率 和 杰克 .

飞机腾空而起, 开始追赶弗兰克和杰克。

[ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] , [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] ,
The two boys , believing that they were safe ,
这 二 男孩们 , 相信 那 他们 是 安全的 ,

两个男孩以为自己很安全,

[wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [ə'ɒ:n] [ˈoʊnli] [æt; ət] [ə; eɪ] [fer] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [wen] [ˈdʒæks] [ki:n] [ɪrɪz] [kɔ:t] [ðə; ði]
were going along only at a fair rate of speed when Jack's keen ears caught the
是 去 沿着 仅有的 在 一个 公平的 速度 的 速度 什么时候 杰克的 敏锐的 耳朵 捕捉 这
[saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pər'sʊ] [mə'ʃi:n] .
sound of the pursuing machine .
声音 的 这 追求 机器 .

杰克正以相当快的速度前进, 这时他敏锐的耳朵捕捉到了追赶机器的声音。

" [ðeə(r)] [ˈæftər] [ju: 'es] , [fræŋk] !
" **They're after us , Frank !**
" 它们是 后 我们 , 坦率 !

“他们要来抓我们了, 弗兰克! ”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [ɪm'pɔ:səb(ə)l] ! " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **Impossible ! " replied Frank** .
" 不可能的 ! " 回复 坦率 .

“不可能!”弗兰克回答道。

" [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [flaɪ] [wɪ'ðaʊt] [gæs] ? "
" **How can they fly without gas ?** "
" 如何 能 他们 飞 没有 气体 ? "

“没有燃料, 它们怎么飞? ”

" [wel] , [ðeə(r)] [ˈkʌmɪŋ] , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" **Well , they're coming , all the same , " declared Jack** .
" 出色地 , 它们是 未来 , 全部 这 相同的 , " 声明 杰克 .

“不管怎样, 他们都会来的,”杰克说道。

[hi:; hi] [prə'du:st] [hɪz; ɪz] [tu:] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ˈkerfəli] .
He produced his two revolvers and examined them carefully .
他 生产 他的 二 左轮手枪 和 检查 他们 小心 .

他掏出两把左轮手枪, 仔细检查了一番。

" [ju:; jʊ] [rʌŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [aɪl] [du:] [wʌt] [ˈfɑɪtɪŋ] [ɪz] [ˈnesəseri] , " [hi:; hi] [sed] .
" **You run this thing and I'll do what fighting is necessary , " he said** .
" 你 跑步 这 事物 和 患病的 做 什么 斗争 是 必要的 , " 他 说 .

“你负责管事, 我会采取一切必要的战斗措施,”他说。

" [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʃu:t] [laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] [ðɪs]
" **Wish I could shoot like you can ; but I can't ; and I can't run this**
" 希望 我 可以 射击 喜欢 你 能 ； 但 我 不能 ； 和 我 不能 跑步 这
[məʃi:n] ['i:ðər] .
machine either .
机器 任何一个 .

“真希望我能像你一样枪法精准；但我做不到；而且我也不会操作这台机器。”

" [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] ['stedəli] .
" **The German aeroplane was gaining steadily** .
" 这 德语 飞机 曾是 获得 稳步 .

德国飞机稳步追赶。

" [hi:; hi][kæn; kən] [aʊt'rʌn] [ju: 'es] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaiətli] .
" **He can outrun us , " said Frank , quietly** .
" 他 能 超越 我们 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“他跑得比我们都快，”弗兰克平静地说。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" **There is only one , thank goodness** .
" 那里 是 仅有的 一 , 感谢 善良 .

“谢天谢地，只有一个。”

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [dʒæk] . "
You'll have to bring him down , Jack . "
你会 有 到 带来 他 向下 , 杰克 . "

杰克，你得把他扳倒。

" [aɪl] [traɪ] , " [wʌz; wəz][ˈdʒæks][rɪ'plaɪ] .
" **I'll try , " was Jack's reply** .
" 患病的 尝试 , " 曾是 杰克的 回复 .

“我会试试，”杰克回答道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [naʊ] . "
" **If I had a rifle I might be able to pick him off now** . "
" 如果 我 有 一个 步枪 我 可能 是 有能力的 到 挑选 他 离开 现在 . "

“如果我有一支步枪，我现在或许就能把他干掉。”

" [wel] , [hi:; hi][wəʊnt] ['hɑ:rdli] [hæv; həv] ['eni] [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .
" **Well , he won't hardly have any the best of it , " said Frank** .
" 出色地 , 他 惯于 几乎 有 任何 这 最好的 的 它 , " 说 坦率 .

“唉，他恐怕很难享受到最好的东西了。”弗兰克说道。

" [ðə; ðɪ] [tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi:; hi][hæz; həz][noʊ][ˈraɪf(ə)l] ['i:ðər] .
" **The chances are he has no rifle either** .
" 这 机会 是 他 有 不 步枪 任何一个 .

“他很可能也没有步枪。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [kə'rekt] [ɪn] [ðɪs] [sə'rmaɪz] .
" **Frank was correct in this surmise** .
" 坦率 曾是 正确的 在 这 推测 .

弗兰克的推测是正确的。

[ˈræpɪdli] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜ:rmən] ['erkræft] [geɪnd] .
Rapidly the German aircraft gained .
快速 这 德语 飞机 获得 .

德国飞机迅速取得优势。

" [kræk] !
" **Crack** !
" 裂缝 !

“裂缝！”

" [fræŋk] [hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [wʌt] [plæn][dʒæk][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [bʌt; bət][hi; hi][did]
" Frank had no means of telling what plan Jack had in mind , but he did
" 坦率 有 不 方法 的 讲述 什么 计划 杰克 有 在 头脑 , 但 他 做过
[nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
not hesitate .
不是 犹豫 :

弗兰克无法得知杰克的计划是什么，但他毫不犹豫地采取了行动。

[ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [sləʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜ:rk] .
The hydroplane slowed down with a jerk .
这 水滑 减速 向下 和 一个 混蛋 .
水上飞机猛地减速。

[ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][kra:ft][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
The pilot of the German craft was caught off his guard .
这 飞行员 的 这 德语 工艺 曾是 捕捉 离开 他的 警卫 .
德国飞机的飞行员毫无防备。

[hi; hi] [dæft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .
He dashed upon the hydroplane .
他 虚线 之上 这 水滑 .
他冲向了水上飞机。

[bʌt; bət][æz; əz][hi; hi] [nɪə] [aɪ 'ti:][hi; hi] [swə:vɪd] [tu; tə][ðə; ði][left][tu; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [kə'liʒ(ə)n] .
But as he neared it he swerved to the left to avoid a collision .
但 作为 他 接近 它 他 急转弯 到 这 左边 到 避免 一个 碰撞 .
但当他接近目标时，他向左急转弯以避免碰撞。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
It was what Jack had expected .
它 曾是 什么 杰克 有 预期的 .
这正符合杰克的预期。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'keriəs] [pə'zɪ(ə)n] ,
Standing up in his precarious position ,
常设 向上 在 他的 岌岌可危 位置 ,
他站起身来，处境岌岌可危。

[dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ][snæp] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət][æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][kra:ft] [swept] [baɪ] .
Jack took a snap shot at the pilot as the German craft swept by .
杰克 采取 一个 折断 射击 在 这 飞行员 作为 这 德语 工艺 扫荡 经过 .
德国飞机呼啸而过时，杰克迅速拍下了飞行员的照片。

[æt; ət] [ðæt] [kloʊz] ['dɪstəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi]
At that close distance , in spite of the rate of speed at which the enemy
在 那 关闭 距离 , 在 尽管如此 的 这 速度 的 速度 在 哪个 这 敌人
[wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] ,
was travelling ,
曾是 旅行 ,
在如此近的距离下，尽管敌军行进速度很快，

[ə; eɪ] [mɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .
a miss was practically impossible .
一个 错过 曾是 几乎 不可能的 .
几乎不可能失手。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [mə'ʃi:n] [swei] ['kreɪzɪli][frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu; tə][ðə; ði] [ʌðər] ; [ðen] [daɪvd] .
The German machine swayed crazily from one side to the other ; then dived .
这 德语 机器 摇摆 疯狂地 从 一 边 到 这 其他 ; 然后 潜水 .
德国机器疯狂地左右摇摆，然后俯冲下去。

" [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] , [fræŋk] ! " [ˈfɑʊtɪd] [dʒæk] .
" **I got him , Frank ! " shouted Jack .**
" 我 得到 他 , 坦率 ! " 喊叫 杰克 .
" 我抓到他了, 弗兰克! "杰克喊道。

[bəʊθ] [lædz] [geɪzd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈenəmi] .
Both lads gazed over the side at the falling enemy .
两个都 小伙子们 凝视 超过 这 边 在 这 坠落 敌人 .
两个小伙子都从船舷边望向倒下的敌人。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ˈraɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪˈsendɪd] [mɔ:r] [ˈsləʊli] .
Suddenly the machine righted and descended more slowly .
突然 这 机器 右 和 下降 更多的 缓慢地 .
突然, 机器恢复了平衡, 下降速度也慢了下来。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
" 天哪! "

[ə; eɪ] [ku:l] [ˈkʌstəmə] , " [sed] [fræŋk] .
a cool customer , " said Frank .
一个 凉爽的 顾客 , " 说 坦率 .
"他是个冷静的人,"弗兰克说。

" [ˈhi:z] [riˈgeɪnd] [kənˈtrəʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
" **He's regained control of the plane .**
" 他是 恢复 控制 的 这 飞机 .
他已经重新控制了飞机。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ʌp] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He'll be up again in a moment .
地狱 是 向上 再次 在 一个 片刻 .
他一会儿就起来。

" [əˈgen] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ðə; ði][foʊ] [ˈkerfəli] .
" **Again they watched the foe carefully .**
" 再次 他们 观看 这 敌人 小心 .
他们再次仔细观察敌人。

" [noʊ] , [hi:; hi][wəʊnt] , " [sed] [dʒæk] , " [ˈhi:z] [stɪl] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] . "
" **No , he won't , " said Jack , " he's still going down . "**
" 不 , 他 惯于 , " 说 杰克 , " 他是 仍然 去 向下 . " "
"不, 他不会,"杰克说, "他还是会下去的。"

" [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] , " [sed] [fræŋk] .
" **Then we may as well be moving , " said Frank .**
" 然后 我们 可能 作为 出色地 是 移动 , " 说 坦率 .
"那我们还不如搬家呢,"弗兰克说。

" [hoʊld][ɑ:n] ! " [ˈfɑʊtɪd] [dʒæk] .
" **Hold on ! " shouted Jack .**
" 抓住 在 ! " 喊叫 杰克 .
"坚持住! "杰克喊道。

" [wi:; wi] [kɑ:nt] [li:v] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [ðer; ðər] .
" **We can't leave those fellows there .**
" 我们 不能 离开 那些 伙伴们 那里 .
我们不能把那些家伙丢在那里。

[ðeɪ] [meɪ] [get][tu:; tə] [ʃɔ:r] [ɔ:r][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp] .
They may get to shore or be picked up .
他们 可能 得到 到 支撑 或者 是 挑选 向上 .
他们或许能游到岸边, 或者被人救起。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːrniŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ʼaʊər; ɑːr] ['efərts] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər] [nɔːt] . "
Then they would give the warning and all our efforts would be for naught . "
然后 他们 会 给 这 警告 和 全部 我们的 努力 会 是 为了 零 . "

到那时，他们就会发出警告，我们所有的努力都将付诸东流。

" [raɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" Right , " said Frank .
" 正确的 , " 说 坦率 .

“没错，”弗兰克说。

" [wiːl] [ɡoʊ] [daʊn] ['æftər][ðem; ðəm] .
" We'll go down after them .
" 出色地 去 向下 后 他们 .

“我们会跟在他们后面下去。”

" [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] .
" The hydroplane descended slowly .
" 这 水滑 下降 缓慢地 .

水上飞机缓缓下降。

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːtər]
THE FIGHT ON THE WATER
这 斗争 在 这 水

水上之战

[bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['fɔːlən] ['erəpleɪn] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
Below , the fallen aeroplane rested upon the surface of the sea .
以下 , 这 倒下 飞机 休息 之上 这 表面 的 这 海 .

下方，坠毁的飞机静静地躺在海面上。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
In the darkness ,
在 这 黑暗 ,

在黑暗中，

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [tel] [dʒʌst] [hʌʊ] ['bædli][ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] ['dæmɪdʒd]
it was hard for the lads to tell just how badly the craft was damaged
它 曾是 难的 为了 这 小伙子们 到 告诉 只是 如何 糟糕 这 工艺 曾是 损坏的

[ænd; ənd] ['weðər] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [floʊt] ;
and whether it would float ;
和 无论 它 会 漂浮 ;

小伙子们很难判断这艘船受损有多严重，以及它是否还能漂浮；

[bʌt; bət]['dʒæks][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .
but Jack's idea was to be on the safe side .
但 杰克的 主意 曾是 到 是 在 这 安全的 边 .

但杰克的想法是稳妥起见。

[waɪl] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
While still some distance from the water , there was a shot from below .
尽管 仍然 一些 距离 从 这 水 , 那里 曾是 一个 射击 从 以下 .

虽然离水面还有一段距离，但还是从水面下方拍了一张照片。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [dʒæk] .
" Hello ! " said Jack .
" 你好 ! " 说 杰克 .

“你好！”杰克说道。

" [ðeə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] .
" They're alive and kicking , all right .
" 它们是 活 和 踢 , 全部 正确的 .

“他们都还活着，而且活蹦乱跳的，没错。”

[ˈwʌndər] [ɪf] [wi:; wi] [kɑ:nt] [ɡʊʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɡet] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] . " Wonder if we can't go down and get them from the water . "
想知道 如果 我们 不能 去 向下 和 得到 他们 从 这 水 . "

不知道我们能不能下去把它们从水里捞出来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['betər] [plæn] , [aɪ] [ɡes] , " [sed] [fræŋk] .
" It's a better plan , I guess , " said Frank .
" 它是 一个 更好的 计划 , 我 猜测 , " 说 坦率 .

“我想，这是个更好的计划。”弗兰克说。

" [wi:l] [hæv; həv] [æn; ən] ['i:v(ə)n] [breɪk] [ðen] .
" We'll have an even break then .
" 出色地 有 一个 甚至 休息 然后 .

“那我们就能平分秋色了。”

[ðɪs] [wei] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] .
This way they have all the advantage .
这 方式 他们 有 全部 这 优势 .

这样一来，他们就完全占了上风。

" [hi:; hi] ['oʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [ræn] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
" He opened up the engine and the hydroplane ran some distance from the
" 他 打开 向上 这 引擎 和 这 水滑 跑 一些 距离 从 这
[pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [bɪˈləʊ] .
position of the men below .
位置 的 这 男人 以下 .

“他打开引擎，水上飞机便驶离了下方人员所在的位置一段距离。”

[ðen] [hi:; hi] [ʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə] [ɡlaɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:]
Then he shut off the motor and allowed the plane to glide down to the sea
然后 他 关闭 离开 这 发动机 和 允许 这 飞机 到 滑行 向下 到 这 海
.
:
.

然后他关掉发动机，让飞机滑翔到海面上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kra:ft] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [swel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,
With the craft riding the swell of the waves ,
和 这 工艺 骑术 这 膨胀 的 这 波浪 ,
船只乘着波浪起伏前行，

[dʒæk] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪt] [ɡlæs] .
Jack picked up the enemy with his night glass .
杰克 挑选 向上 这 敌人 和 他的 夜晚 玻璃 .

杰克用夜视镜发现了敌人。

[ðə; ði] [dɪs'eɪblɪd] [kra:ft] [ˈɔ:lsəʊ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ðə; ði] [weɪvz] ['dʒentli] [pər'hæps] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈjɑ:dz] [əˈweɪ]
The disabled craft also was riding the waves gently perhaps five hundred yards away
这 已禁用 工艺 还 曾是 骑术 这 波浪 轻轻地 也许 五 百 码 离开
.
:
.

那艘失事船只也正缓缓地随波逐流，大概在五百码之外。

[dʒæk] [ɡeɪv] [ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [fræŋk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [əˈprəʊtɪt] [ðə; ði] [foʊ] ['sləʊli] .
Jack gave the position to Frank , and the hydroplane approached the foe slowly .
杰克 给予 这 位置 到 坦率 , 和 这 水滑 接近 这 敌人 缓慢地 .

杰克将位置告诉了弗兰克，水上飞机缓缓接近了敌人。

[wɪðɪn] [ə; eɪ][reɪndʒ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˈækjərət] [rɪˈvɑːlvər] [ˈʃuːtɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)] , [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn]
Within a range that would make accurate revolver shooting possible , the hydroplane
之内 一个 范围 那 会 制作 准确的 左轮手枪 射击 可能的 , 这 水滑
[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
came to a halt .
来了 到 一个 停止 :

在能够进行精确左轮手枪射击的范围内, 水上飞机停了下来。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [ˈɑːt] [frʌm; frəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
As it did so there was the sound of a revolver shot from across the
作为 它 做过 所以 那里 曾是 这 声音 的 一个 左轮手枪 射击 从 穿过 这
[ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪzɪd] [ˈoʊvərˈhed] .
water and something whizzed overhead .
水 和 某物 嗖嗖 开销 :

就在这时, 水对岸传来一声左轮手枪的枪响, 有什么东西从头顶呼啸而过。

" [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈprɪti] [fer] [ˈʃuːtəz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .
" **Must have some pretty fair shooters over there , " said Frank , quietly .**
" 必须 有 一些 漂亮的 公平的 射击者 超过 那里 , " 说 坦率 , 悄悄 :
"那边肯定有不少神枪手,"弗兰克平静地说。

" [haʊˈevər] , [ðeɪ] [kɑːnt] [siː] [juː ˈes] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
" **However , they can't see us any better than we can see them .**
" 然而 , 他们 不能 看 我们 任何 更好的 比 我们 能 看 他们 :
"但是, 他们也看不到我们, 就像我们看不到他们一样。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [kæn; kən] [siː] [ˈaʊər; ɑːr][kraːft][ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː]
Of course , they can see our craft all right , the same as we can see
的 课程 , 他们 能 看 我们的 工艺 全部 正确的 , 这 相同的 作为 我们 能 看
[ðerz] ,
theirs ,
他们的 ,

当然, 他们能看到我们的飞船, 就像我们能看到他们的飞船一样。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][spɑːt][juː ˈes] . "
but they can't spot us . "
但 他们 不能 点 我们 : "
但他们找不到我们。

" [noʊ] ; [nɔːr][wiː; wi] [kɑːnt][spɑːt][ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] , " [sed] [dʒæk] .
" **No ; nor we can't spot them , which makes it worse , " said Jack .**
" 不 ; 也不 我们 不能 点 他们 , 哪个 制作 它 更糟 , " 说 杰克 :
"不, 我们也看不到他们, 这让情况更糟,"杰克说。

" [wiːl] [traɪ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈɑːts] [fɔːr; fər] [lʌk] , " [sed] [fræŋk] .
" **We'll try a couple of shots for luck , " said Frank .**
" 出色地 尝试 一个 夫妻 的 镜头 为了 运气 , " 说 坦率 :
"我们试试运气吧,"弗兰克说。

[hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] [ˈkwɪkli] [twɑɪs] .
He raised his revolver and fired quickly twice .
他 提高 他的 左轮手枪 和 被解雇 迅速地 两次 :
他举起左轮手枪, 迅速开了两枪。

[hɪz; ɪz] [ˈefərts] [wɜːr; wər] [rɪˈwɔːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [skriːm] , [əˈpærəntli] [ʌv; əv][peɪn] .
His efforts were rewarded by a scream , apparently of pain .
他的 努力 是 奖励 经过 一个 尖叫 , 显然 的 疼痛 :
他的努力换来了一声尖叫, 显然是痛苦的尖叫。

" [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
" **Must have hit one of them , " he said grimly .**
" 必须 有 打 一 的 他们 , " 他 说 阴沉地 :
"肯定打中了其中一个,"他冷冷地说。

[ə'gen] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [flæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [lædz] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
Again a revolver across the water flashed and the two lads heard a bullet
再次 一个 左轮手枪 穿过 这 水 闪光灯 和 这 二 小伙子们 听到 一个 子弹
['wɪs(ə)l] [baɪ] .
whistle by .
哨 经过 :

水面上再次闪过一把左轮手枪的枪口，两个小伙子听到子弹呼啸而过。

[dʒæk][ˈfaɪərd][bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlt] [ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] [ˈfaɪərd] [ə'gen] .
Jack fired but without result and then Frank fired again .
杰克 被解雇 但 没有 结果 和 然后 坦率 被解雇 再次 :

杰克开了一枪，但没有效果，然后弗兰克又开了一枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [skri:m] .
There was another scream .
那里 曾是 其他 尖叫 :

又是一声尖叫。

" ['i:ðər] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌn] , [ɔ:r][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ə'gen] , " [sed] [fræŋk] .
" **Either got the other one , or the same one again ,** " **said Frank** .
" 任何一个 得到 这 其他 一 , 或者 这 相同的 一 再次 , " 说 坦率 :

“要么是拿到了另一个，要么又是同一个，”弗兰克说。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm][ˈmʊmənts][ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈfɜ:rðər] [[ɑ:ts] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊ] .
They waited some moments in silence , but no further shots came from the foe .
他们 等待 一些 时刻 在 沉默 , 但 不 更远 镜头 来了 从 这 敌人 :

他们沉默地等了一会儿，但敌人没有再开火。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [dʒæk] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm][bəʊθ] .
" **By Jove !** " **said Jack** , " **you must have got them both** .
" 经过 朱庇特 ! " 说 杰克 , " 你 必须 有 得到 他们 两个都 :

“我的天哪！”杰克说，“你肯定把它们两个都抓到了。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
Let's go and have a look .
我们来吧 去 和 有 一个 看 :

我们去看看吧。

" [ˈsləʊli] , [fræŋk] [ˈstɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɔ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenəmi] .
" **Slowly , Frank started the hydroplane and they bore down on the enemy** .
" 缓慢地 , 坦率 开始 这 水滑 和 他们 钻孔 向下 在 这 敌人 :

“弗兰克缓缓启动水上飞机，他们向敌人猛扑过去。”

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhʌndrəd] , [ðen] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑ:dz] [əˈweɪ] .
Now they were two hundred , then one hundred yards away .
现在 他们 是 二 百 , 然后 一 百 码 离开 :

现在他们距离两百码，然后又距离一百码。

" [mʌst; məst][hæv; həv][gɑ:t][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" **Must have got them , all right ,** " **said Frank** .
" 必须 有 得到 他们 , 全部 正确的 , " 说 坦率 :

“肯定抓到他们了，”弗兰克说。

" [aɪ] — —
" **I — —**
" 我 — —

“我 -

" [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʋər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'eɪbld] [kra:ft] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **The flash of a revolver from the disabled craft interrupted him** .
" 这 闪光 的 一个 左轮手枪 从 这 已禁用 工艺 中断 他 :

“从失事的船上射出的左轮手枪的闪光打断了他。”

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['kloʊslɪ] ['fɑ:lʊəd] [baɪ] [ə'hʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [tu:] [mɔ:r] .
It was closely followed by another and then two more .
它 曾是 密切 随后 经过 其他 和 然后 二 更多的 .

紧接着又来了一起，然后又来了两起。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mu:v] , [fræŋk] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .
With a sudden move , Frank changed the course of the hydroplane .
和 一个 突然 移动 , 坦率 已更改 这 课程 的 这 水滑 .

弗兰克突然改变水上飞机的航向。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [fɑ:rp] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldər] .
He felt a sharp pain in his left shoulder .
他 毛毡 一个 锋利的 疼痛 在 他的 左边 肩膀 .

他感到左肩一阵剧痛。

" [gɔ:t] [em 'i:] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [dʒæk] .
" Got me , " he called to Jack .
" 得到 我 , " 他 称为 到 杰克 .

“抓到了我,”他朝杰克喊道。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [ə'lɑ:rmd] .
The latter was alarmed .
这 后者 曾是 惊慌 .

后者感到震惊。

" [wer] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" Where ? " he demanded .
" 在哪里 ? " 他 要求 .

“在哪儿?”他问道。

" [left] ['ʃəʊldər] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaiətli] .
" Left shoulder , " said Frank , quietly .
" 左边 肩膀 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“左肩,”弗兰克平静地说。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [ðʊv] .
" Nothing serious , though .
" 没有什么 严肃的 , 尽管 .

“不过没什么大碍。”

" [dʒæk] ['levld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvər] [ænd; ənd] ['faɪərd] ['ræpɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] ['enəmi] .
" Jack levelled his revolver and fired rapidly at the enemy .
" 杰克 平整 他的 左轮手枪 和 被解雇 快速 在 这 敌人 .

杰克举起左轮手枪，向敌人快速射击。

[hɪz; ɪz] [peɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'wɔ:did] [baɪ] [haʊlz] [ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
His pains were rewarded by howls of derision .
他的 疼痛 是 奖励 经过 嚎叫 的 嘲笑 .

他的痛苦换来的却是嘲笑的嚎叫。

" [ðeɪ] [trɪkt] [ju: 'es] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz] [hi:; hi] [rɪ:'ləʊdɪd] .
" They tricked us , all right , " said Jack , as he reloaded .
" 他们 被骗了 我们 , 全部 正确的 , " 说 杰克 , 作为 他 重新加载 .

“他们骗了我们，没错,”杰克一边重新装弹一边说道。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
" That's what they did .
" 那就是 什么 他们 做过 .

“他们就是这么做的。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nʊvən] ['betər] , [tu:] .
I should have known better , too .
我 应该 有 已知 更好的 , 也 .

我也应该更谨慎一些。

[ðeɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsetlɪd] [ˈjuːˈes] . "
 They almost settled us . "
 他们 几乎 定居 我们 : "

他们几乎就让我们安顿下来了。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][ðem; ðəm] , [sʌm; səm] [wei] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] .
 " We've got to get them , some way , " declared Jack .
 " 我们已经 得到 到 得到 他们 , 一些 方式 , " 声明 杰克 : "

“我们一定要想办法抓住他们,”杰克说道。

" [ʃoʊ] [emˈiː] [haʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [əˈbɔːŋ] [wið; wiθ][juː; jʊ] , " [dɪˈklerd] [fræŋk] .
 " Show me how , and I'll go along with you , " declared Frank .
 " 展示 我 如何 , 和 患病的 去 沿着 和 你 , " 声明 坦率 : "

“告诉我怎么做,我就跟着你,”弗兰克说道。

" [wel] , [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [skiːm] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪˈtiː] [wɪl] [wɜːrk][ɔːr][naːt] . "
 " Well , I've got a scheme , but I don't know whether it will work or not . "
 " 出色地 , 我已经 得到 一个 方案 , 但 我 不 知道 无论 它 将要 工作 或者 不是 : "

“嗯,我有个计划,但我不知道它是否可行。”

" [lets] [hɪr] [aɪˈtiː] . "
 " Let's hear it . "
 " 我们来吧 听到 它 : "

“说说看。”

" [ɔːl] [raɪt] .
 " All right .
 " 全部 正确的 : "

“好的。

[bʌt; bət][fɜːrst] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] [pleɪn] [ɔːl] [raɪt] [wið; wiθ] [ðæt] [bæd] [ˈʃouldər] ? "
 But first , can you manage this plane all right with that bad shoulder ? "
 但 第一的 , 能 你 管理 这 飞机 全部 正确的 和 那 坏的 肩膀 ? "

但首先,你的肩膀有伤,你能安全驾驶这架飞机吗?

" [ʃər] ; [ɪts] [naːt] [ˈveri] [bæd] . "
 " Sure ; it's not very bad . "
 " 当然 ; 它是 不是 非常 坏的 : "

“当然,情况不算太糟。”

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
 " All right then .
 " 全部 正确的 然后 : "

“好吧。”

[wel] , [juː; jʊ] [kiːp] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [əˈbaʊt] [hɪr] ,
 Well , you keep under cover about here ,
 出色地 , 你 保持 在下面 覆盖 关于 这里 ,

你在这里最好保持低调。

[ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [eɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊ] .
 moving about just enough to spoil the aim of the foe .
 移动 关于 只是 足够的 到 剧透 这 目的 的 这 敌人 : "

稍微移动一下,就能扰乱敌人的瞄准。

[aɪl] [draːp][ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd][ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
 I'll drop over the side and swim to the enemy .
 患病的 降低 超过 这 边 和 游泳 到 这 敌人 : "

我会跳下船,游向敌人。

[aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] , [ɔːl] [raɪt] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [ɪkˈspektɪŋ] [emˈiː] .
 I can get there unobserved , all right , because they won't be expecting me .
 我 能 得到 那里 未被观察到的 , 全部 正确的 , 因为 他们 惯于 是 期待 我 : "

我可以神不知鬼不觉地到达那里,因为他们不会想到我会来。

[aɪ] [pʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

I'll pull one of them over and settle with him first .
患病的 拉 一 的 他们 超过 和 定居 和 他 第一的 .

我先把其中一个拦下来，跟他谈谈。

[ðen] [aɪ] [get][ðə; ði] [ˈʌðər] . "

Then I'll get the other .
然后 患病的 得到 这 其他 . "

然后我再去拿另一个。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [fræŋk] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði][plæn] .

" I don't know , " Frank considered the plan .
" 我 不 知道 , " 坦率 经过考虑的 这 计划 .

“我不知道，”弗兰克考虑了一下这个计划。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈti:] [maɪt] [wɜːrk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [[ʊr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "

" I suppose it might work , but there is nothing sure about it .
" 我 认为 它 可能 工作 , 但 那里 是 没有什么 当然 关于 它 . "

“我觉得或许可行，但谁也说得不准。”

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [[ʊr] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] .

" There's nothing sure about anything , " declared Jack .
" 有 没有什么 当然 关于 任何事物 , " 声明 杰克 .

“没有什么事是确定的，”杰克说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈsteɪɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

" But it's better than staying here all the rest of the night .
" 但 它是 更好的 比 入住 这里 全部 这 休息 的 这 夜晚 .

“但这总比在这里待一整夜要好。”

[bɪˈsaɪdz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈhɜːri] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Besides , we must hurry , you know .
除了 , 我们 必须 匆忙 , 你 知道 . "

此外，我们得抓紧时间，你知道的。

" [ðæts] [raɪt] , " [əˈgriːd] [fræŋk] .

" That's right , " agreed Frank .
" 那就是 正确的 , " 同意 坦率 .

“没错，”弗兰克同意道。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[soʊ][biː; bi][aɪ ˈti:] .

So be it .
所以 是 它 .

就这样吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [jɔː; jər] [ɡʌn] ? "

Will you take your gun ?
将要 你 拿 你的 枪 ? "

你会带枪吗？

" [noʊ][juːz] , " [sed] [dʒæk] .

" No use , " said Jack .
" 不 使用 , " 说 杰克 .

“没用，”杰克说。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [biː; bi][wet] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][ɡɑːt][ðer; ðər] .

" It would be wet by the time I got there .
" 它 会 是 湿的 经过 这 时间 我 得到 那里 .

“等我到那儿的时候，地面肯定已经湿了。”

[hɪr] [aɪ][ɡoʊ] . "
Here I go . "
这里 我 去 . "

我来了。

" [ɡʊd] [lʌk] , " [fræŋk] [kɔːld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
" Good luck , " Frank called after him .
" 好的 运气 , " 坦率 称为 后 他 .

“祝你好运，”弗兰克在他身后喊道。

[dʒɛntli] , [dʒæk] [ˈloʊɜːd] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] ,
Gently , Jack lowered himself over the side of the hydroplane ,
轻轻地 , 杰克 降低 他自己 超过 这 边 的 这 水滑 ,

杰克轻轻地从水上飞机的舷边探了下去。

[fɜːrst] [dɪˈvestɪŋ] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] [ˈjuːz] ; [ðen] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd]
first divesting himself of his coat and shoes ; then struck out for the disabled
第一的 撤资 他自己 的 他的 外套 和 鞋 ; 然后 击 出去 为了 这 已禁用
[ˈerəpleɪn] .
aeroplane .
飞机 .

他先脱掉外套和鞋子，然后冲向那架失事的飞机。

[ˈsloʊli] [ðə; ði] [læd] [swæm] ,
Slowly the lad swam ,
缓慢地 这 小伙子 游泳 ,

男孩缓缓游着，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈtreɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [splæʃ] .
for he did not wish to betray his coming by the sound of a splash .
为了 他 做过 不是 希望 到 背叛 他的 未来 经过 这 声音 的 一个 溅 .

因为他不想通过溅水声暴露自己的到来。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ˈswɪməɹ] , [sʌt] [æz; əz][dʒæk] ,
The distance was not great and a powerful swimmer , such as Jack ,
这 距离 曾是 不是 伟大的 和 一个 强大的 游泳运动员 , 这样的 作为 杰克 ,

距离并不远，而且像杰克这样游泳能力很强的人，

[kʊd; kəd] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzəli] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] .
could cover it easily in a few moments .
可以 覆盖 它 容易地 在 一个 很少 时刻 .

几分钟就能轻松搞定。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [kraːft][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
Jack did not approach the enemy craft from the front .
杰克 做过 不是 方法 这 敌人 工艺 从 这 正面 .

杰克没有从正面接近敌机。

[ˈɡɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ][waɪd] [bɜːrθ] , [hiː; hi][swæm] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] ,
Giving it a wide berth , he swam around it and then , turning quickly ,
给予 它 一个 宽的 泊位 , 他 游泳 大约 它 和 然后 , 转弯 迅速地 ,

他绕着它游了一圈，然后迅速转身，

[bɔːr] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [mɔːr] [ˈswɪftli] .
bore down upon the aeroplane more swiftly .
钻孔 向下 之上 这 飞机 更多的 迅速地 .

更快地向飞机俯冲。

[hiː; hi][swæm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈberli] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
He swam with his head barely above the water ,
他 游泳 和 他的 头 仅仅 多于 这 水 ,

他游泳时头几乎只露出水面。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə][daɪv] [ɪˈmi:diətli] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][bi:; bi] [ˈsaɪtɪd] .
and he was ready to dive immediately should he be sighted .
和 他 曾是 准备好 到 潜水 立即地 应该 他 是 目击者 .

他随时准备一旦被发现就立即潜入水中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] [saʊnd] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [æz; əz][dʒæk] [dru:] [klaʊz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
There was not a sound aboard the aeroplane as Jack drew close to it .
那里 曾是 不是 一个 声音 船上 这 飞机 作为 杰克 画 关闭 到 它 .

杰克靠近飞机时，机舱内一片寂静。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈslaɪtli] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ˈhju:mən][fɔ:rm] .
Raising his head slightly , he could see no human form .
提高 他的 头 轻微地 , 他 可以 看 不 人类 形式 .

他微微抬起头，却看不到任何人影。

" [ˈʌni] , " [ðə; ði] [læd] [ˈmʌtəd] [tu:; tə][hɪm'self] .
" Funny , " the lad muttered to himself .
" 有趣的 , " 这 小伙子 低声说道 到 他自己 .

“真奇怪，”那小子喃喃自语道。

" [ˈwʌndər] [wer] [ðeɪ] [ki:p] [ðəm'selvz] .
" Wonder where they keep themselves .
" 想知道 在哪里 他们 保持 他们自己 .

“不知道他们把自己安置在哪里。”

[noʊ] [ˈwʌndər] [wi:; wi] [ˈkʊdnt] [hɪt][ðem; ðəm] .
No wonder we couldn't hit them .
不 想知道 我们 不能 打 他们 .

难怪我们打不到他们。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [ə; ei] [fju:] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'eɪbld] [kra:ft][ænd; ənd][hi:; hi] [naʊ] [roʊz] [ˈhaɪər] .
" He was within a few feet of the disabled craft and he now rose higher
" 他 曾是 之内 一个 很少 脚 的 这 已禁用 工艺 和 他 现在 玫瑰 更高

[ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə][get][ə; ei] [gʊd] [lʊk] [əˈbaʊt] .
in the water to get a good look about .
在 这 水 到 得到 一个 好的 看 关于 .

“他当时距离失事船只只有几英尺远，现在他游得更高，以便更好地观察周围情况。”

[sti:l] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] .
Still he saw no one .
仍然 他 锯 不 一 .

但他仍然没看到任何人。

[twɑɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [ðə; ði] [læd] [swæm][ænd; ənd][nɑ:t][ə; ei][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [dɪd][hi:; hi] [si:] .
Twice around the machine the lad swam and not a human being did he see .
两次 大约 这 机器 这 小伙子 游泳 和 不是 一个 人类 存在 做过 他 看 .

男孩绕着机器游了两圈，却没看到一个人。

" [ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔ:fli] [kwɪr] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" There is something awfully queer about this , " he told himself .
" 那里 是 某物 非常 酷儿 关于 这 , " 他 讲述 他自己 .

“这事儿有点儿奇怪，”他对自己说。

" [aɪl] [goʊ] [əˈbɔ:rd] .
" I'll go aboard .
" 患病的 去 船上 .

“我要登船。”

" [hi:; hi][leɪd][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd] [ˈskræmbld] [əˈbɔ:rd] .
" He laid hands on the aeroplane and scrambled aboard .
" 他 铺设 双手 在 这 飞机 和 打乱 船上 .

他抓住飞机，爬了上去。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [spræn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Quickly he sprang to his feet ,

迅速地 他 弹簧 到 他的 脚 ,

他迅速跳了起来，

[ˈredi] [tuː; tə][ˈtæk(ə)] [ˈeni] [foʊ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [krɔ:l] [əˈbɔ:rd] .
ready to tackle any foe that might have seen him crawl aboard .

准备好 到 处理 任何 敌人 那 可能 有 已见 他 爬行 船上 :

随时准备迎战任何可能看到他爬上船的敌人。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
Nothing happened .

没有什么 发生 :

什么也没发生。

[dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkerf(ə)] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪsˈeɪblɪd] [pleɪn] .
Jack made a careful inspection of the disabled plane .

杰克 制成 一个 小心 检查 的 这 已禁用 飞机 :

杰克仔细检查了那架失事飞机。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [geɪzd] [əˈraʊnd] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
Then , as he still gazed around , a sudden thought struck him .

然后 , 作为 他 仍然 凝视 大约 , 一个 突然 想法 击 他 :

然后，当他仍然环顾四周时，一个念头突然闪过他的脑海。

[wɪˈðəʊt] [ˈteɪkɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪˈti:] ,
Without taking time to consider it ,

没有 采取 时间 到 考虑 它 ,

不假思索地，

[hiː; hi] [spræn] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [li:pt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔ:tər]
he sprang suddenly to the side of the plane and leaped into the water
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [swɪft] [ænd; ənd] [ˈpaʊərʃ(ə)] [stroʊks] [strʌk] [əʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [kra:ft] .
and with swift and powerful strokes struck out for his own craft .

和 和 迅速 和 强大的 笔画 击 出去 为了 他的 自己的 工艺 :

他突然跳到飞机侧面，跃入水中，迅速有力地划水游向自己的飞机。

[dʒæk][hæd; həd][hɪt][əˈpɑ:n][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzɜ:rʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈerəpleɪn] .
Jack had hit upon the solution of the desertion of the German aeroplane .

杰克 有 打 之上 这 解决方案 的 这 逃兵 的 这 德语 飞机 :

杰克想到了德国飞机弃机的原因。

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][dʒæk][hæd; həd] [ˈloʊɜ:d] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [ænd; ənd][swæm] [əˈkrɔ:s]
Even as Jack had lowered himself from the hydroplane and swam across
[ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
the water ,

这 水 ,

即使杰克已经从水上飞机上下来，游过水面，

[ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [kra:ft][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
the Germans in the other craft had done the same thing .

这 德国人 在 这 其他 工艺 有 完毕 这 相同的 事物 :

另一艘船上的德国人也做了同样的事情。

[bəʊθ] [saɪdz] [hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [seɪm] [plæn][ˈɔ:lmʊst] [saɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
Both sides had struck the same plan almost simultaneously .

两个都 侧面 有 击 这 相同的 计划 几乎 同时地 :

双方几乎同时制定了相同的计划。

[dʒæk] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['di:tər] [æz; əz][hi;; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [foʊz] - [mə'ʃi:n] ,
Jack , in making a wide detour as he approached the foes ' machine ,
杰克 , 在 制作 一个 宽的 車輛改道 作为 他 接近 这 敌人 - 机器 ,
杰克在接近敌人的机器时, 绕了一大圈,

[mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] .
must have passed the two Germans in the water .
必须 有 通过了 这 二 德国人 在 这 水 .
肯定是在水里经过了那两个德国人。

[naʊ] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [mʌst; məst][bi;; bi] [kloʊz] [tu;; tə][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] , [hæd; həd] [ðeɪ]
Now , realizing that the Germans must be close to the hydroplane , had they
现在 , 意识到 那 这 德国人 必须 是 关闭 到 这 水滑 , 有 他们
[nɔ:t] [ɔ:l'redi] [ri:tʃt] [aɪ 'ti:] ,
not already reached it ,
不是 已经 达到 它 ,
现在, 他们意识到德国人一定离水上飞机很近, 如果他们还没有到达那里的话。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['wu:ndɪd] , [dʒæk] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dred] [sti:l] ['oʊvər]
and remembering that Frank was wounded , Jack felt a sudden dread steal over
和 记住 那 坦率 曾是 受伤 , 杰克 毛毡 一个 突然 恐惧 偷 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
想起弗兰克受伤的事, 杰克突然感到一阵恐惧袭来。

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , [ˈpaʊəf(ə)] [stroʊks] [sent] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æt; ət] [greɪt] [spi:d] .
His long , powerful strokes sent him through the water at great speed .
他的 长的 , 强大的 笔画 发送 他 通过 这 水 在 伟大的 速度 .
他有力而有力的划水动作使他以极快的速度在水中前进。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][nɔ:t] [meɪd] [ðər; ðər] ['prez(ə)ns] [noʊn] [tu;; tə] [fræŋk] [jet] .
But the Germans had not made their presence known to Frank yet .
但 这 德国人 有 不是 制成 他们的 在场 已知 到 坦率 然而 .
但德国人还没有让弗兰克察觉到他们的存在。

['ni:ðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [swɪft] [ə; eɪ] ['swɪmər] [æz; əz][dʒæk] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] ,
Neither was as swift a swimmer as Jack , and for that reason ,
两者都不 曾是 作为 迅速 一个 游泳运动员 作为 杰克 , 和 为了 那 原因 ,
他们俩的游泳速度都不如杰克快, 因此,

[ðər; ðər] ['pra:gres] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] ['sləʊər] .
their progress through the water had been considerably slower .
他们的 进步 通过 这 水 有 到过 相当 慢点 .
他们在水中行进的速度要慢得多。

[ˈɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] .
Also they had gone very cautiously .
还 他们 有 已消失 非常 谨慎地 .
而且他们去的时候非常谨慎。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] ,
A short distance from the hydroplane ,
一个 短的 距离 从 这 水滑 ,
距离水上飞机不远,

[wʌŋ][hæd; həd] [swʌm] [tu;; tə][wʌŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tu;; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
one had swum to one side of the plane and the second to the other .
一 有 游泳 到 一 边 的 这 飞机 和 这 第二 到 这 其他 .
其中一只游到了飞机的一侧, 另一只游到了另一侧。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ɔ:lsʊʊ][hæd; həd] [dɪ'skɑ:rdɪd] [ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] ,
The Germans also had discarded their revolvers ,
这 德国人 还 有 丢弃 他们的 左轮手枪 ,
德国人也丢弃了他们的左轮手枪。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] [æftər][ðer; ðər][trip] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
for they had realized they would be useless after their trip through the water .
为了 他们 有 已实现 他们 会 是 无用 后 他们的 旅行 通过 这 水 .
因为他们意识到，经过一番水路旅行后，他们将毫无用处。

[ɔ:lsʊʊ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:rt] ['swɪmər] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌn'hæmpəd] [baɪ]
Also , not being expert swimmers , they had wanted to be unhampered by
还 , 不是 存在 专家 游泳运动员 , 他们 有 通缉 到 是 不受阻碍 经过
[wert] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] .
weight as much as possible .
重量 作为 很多 作为 可能的 .
此外，由于他们并非游泳专家，所以希望尽可能避免体重带来的限制。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [sti:l] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'baʊt] [ə'keɪz(ə)nəli] [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [tʃæns] ['bʊlɪt]
Frank was still guiding the plane about occasionally to avoid a chance bullet
坦率 曾是 仍然 指导 这 飞机 关于 偶尔 到 避免 一个 机会 子弹
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ,
from the enemy ,
从 这 敌人 ,
弗兰克仍然不时地操控飞机，以躲避敌人可能射来的子弹。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['mʊʊmənt][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [keɪm] [kloʊz] ,
but at the moment the Germans came close ,
但 在 这 片刻 这 德国人 来了 关闭 ,
但当时德军已经逼近了。

[hi:; hi][hæd; həd] [stɔ:pt] [ðə; ði][kra:ft][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['praɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
he had stopped the craft and was peering into the darkness ,
他 有 停止 这 工艺 和 曾是 窥视 进入 这 黑暗 ,
他停下了飞行器，凝视着黑暗深处。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][dʒæk][wʌz; wəz]
straining his ears for the sound of a struggle that would tell him Jack was
紧张 他的 耳朵 为了 这 声音 的 一个 斗争 那 会 告诉 他 杰克 曾是
[ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] .
engaged with the enemy .
已订婚的 和 这 敌人 .
他竖起耳朵，想听听是否有搏斗的声音，好判断杰克是否正在与敌人交战。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [saʊnd] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪrɜ] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Suddenly a sound came to his ears from across the water ,
突然 一个 声音 来了 到 他的 耳朵 从 穿过 这 水 ,
突然，他听到水对岸传来一个声音。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn]['dʒæks] [vɔɪs] :
but it was not what he expected , although it was in Jack's voice :
但 它 曾是 不是 什么 他 预期的 , 虽然 它 曾是 在 杰克的 嗓音 :
但这并非他所预期的，尽管声音听起来像是杰克说的：

" [fræŋk] !
" **Frank** !
" 坦率 !
“坦率！

[lʊk] [aʊt] !
Look out !
看 出去 !
当心！

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈæftər][juː; jʊ] !
They are after you !
他们 是 后 你 ！

他们盯上你了！

" [ˈɪnstəntli] , [ðə; ði] [læd] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
" Instantly , the lad understood the situation .
" 即刻 , 这 小伙子 理解 这 情况 .

“这孩子立刻明白了是怎么回事。”

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [ɑːrm][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
He drew his revolver with his uninjured arm and sprang to one side of
他 画 他的 左轮手枪 和 他的 未受伤 手臂 和 弹簧 到 一 边 的
[ðə; ði] ['erəpleɪn] .
the aeroplane .
这 飞机 .

他用没受伤的那只手拔出左轮手枪，跳到飞机的一侧。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt]['faɪər]
a figure reached up and grabbed him by the hand so that he could not fire
一个 数字 达到 向上 和 抓住 他 经过 这 手 所以 那 他 可以 不是 火
.
.
.

一个人影伸手抓住他的手，让他无法开枪。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['sekənd] ['fɪgjər] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kraːft][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]
At the same time a second figure clambered aboard the craft from the opposite
在 这 相同的 时间 一个 第二 数字 攀爬 船上 这 工艺 从 这 对面的
[saɪd] .
side .
边 .

与此同时，第二个身影从另一侧爬上了船。

[fræŋk] [reɪzd] [ə; eɪ][kraɪ] :
Frank raised a cry :
坦率 提高 一个 哭 :

弗兰克大声喊道：

" ['hɜːri] , [dʒæk] !
" Hurry , Jack !
" 匆忙 , 杰克 ！

“快点，杰克！”

" [dʒæk] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .
" Jack needed no urging .
" 杰克 需要 不 敦促 .

杰克无需任何人催促。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][fæst][æz; əz]['pɔːsəb(ə)l] .
He was swimming through the water as fast as possible .
他 曾是 游泳 通过 这 水 作为 快速地 作为 可能的 .

他正以最快的速度在水中游动。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [muːv] ,
With a sudden move ,
和 一个 突然 移动 ,

突然，

[fræŋk] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz][hænd] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɹɪp] [ðæt] [held] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn]
Frank jerked his hand loose from the grip that held him and turned just in
坦率 猛地一抖 他的 手 松动的 从 这 紧握 那 握住 他 和 转向 只是 在
[taɪm][tu:; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['sekənd] ['dʒɜ:rmən] .
time to encounter the second German .
时间 到 遇到 这 第二 德语 .

弗兰克猛地挣脱了抓住他的手，转身正好撞上了第二个德国人。

[fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [ænd; ənd]['faɪərd] ['kwɪkli] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['dʌkt] , [ænd; ənd]
Frank raised his revolver and fired quickly ; but the German ducked , and
坦率 提高 他的 左轮手枪 和 被解雇 迅速地 ; 但 这 德语 躲闪 , 和
[brɪ'fɔ:r] [fræŋk] [kʊd; kəd]['faɪər] [ə'gen] ,
before Frank could fire again ,
前 坦率 可以 火 再次 ,

弗兰克举起左轮手枪迅速射击；但德国人俯身躲过，弗兰克还没来得及再次射击，

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [kloʊz] [tu:; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he had come up close to Frank and grappled with him .
他 有 来 向上 关闭 到 坦率 和 缠斗 和 他 .
他走近弗兰克，与他扭打起来。

[ɪn] [veɪn] [fræŋk] [sɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'li:s] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [daʊn]
In vain Frank sought to release his arm so that he could bring the weapon down
在 徒劳 坦率 寻求 到 发布 他的 手臂 所以 那 他 可以 带来 这 武器 向下
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] [hed] .
on his opponent's head .
在 他的 对手的 头 .

弗兰克徒劳地试图挣脱束缚，以便将武器砸向对手的头部。

[ðə; ði][mæn] [klʌŋ] ['taɪtli] .
The man clung tightly .
这 男人 紧紧抓住 紧紧 .
那人紧紧地抓着。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lə:tʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [təʊld] [fræŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz]
A sudden lurching of the hydroplane told Frank that the second German was
一个 突然 踉踉跄跄 的 这 水滑 讲述 坦率 那 这 第二 德语 曾是
['kʌmɪŋ] [ə'bo:rd] .
coming aboard .
未来 船上 .

水上飞机突然猛地一晃，弗兰克这才意识到第二个德国人要上船了。

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['ʃoʊldər] , [fræŋk] ['strʌɡld] [ɑ:n] .
Unmindful of his wounded shoulder , Frank struggled on .
漫不经心 的 他的 受伤 肩膀 , 坦率 挣扎 在 .
弗兰克全然不顾肩膀的伤势，艰难地继续前进。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [kɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]
With a sharp kick of his right foot he succeeded in knocking the first
和 一个 锋利的 踢 的 他的 正确的 脚 他 成功了 在 敲门 这 第一的
['dʒɜ:mənz] [legz][frʌm; frəm] [brɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] ;
German's legs from beneath him ;
德国人的 腿 从 下面 他 ;

他右脚猛地一踢，就把第一个德国人踢倒在地；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [læd] [traɪd] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvr] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜ:rmən] ,
and again the lad tried to raise his revolver to shoot the second German ,
和 再次 这 小伙子 尝试 到 增加 他的 左轮手枪 到 射击 这 第二 德语 ,
[hu:] [naʊ] [əd'vænst] .
who now advanced .
WHO 现在 先进的 .

于是，这小子再次举起左轮手枪，准备射杀第二个冲上来的德国士兵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

" But the latter was too quick for him .

" 但 这 后者 曾是 也 快的 为了 他 .

但后者的速度太快了，他跟不上。

['kloʊzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] , [ðə; ði][mæn] [nɑ:kt] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɔɪz] [hænd]

" Closing with the lad , the man knocked the revolver from the boy's hand .

" 结束 和 这 小伙子 , 这 男人 敲门 这 左轮手枪 从 这 男孩们 手

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [bloʊ] .

" with a quick blow .

" 和 一个 快的 吹 .

最后，那人走到男孩跟前，迅速一拳打掉了男孩手中的左轮手枪。

[ðə; ði] ['wepən] [spʌn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

" The weapon spun into the sea .

" 这 武器 旋转 进入 这 海 .

武器旋转着落入大海。

[ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

" The first German returned to the attack .

" 这 第一的 德语 返回 到 这 攻击 .

第一个德国士兵重新投入进攻。

" [get] [hɪm; ɪm] [kwɪk] !

" Get him quick !

" 得到 他 快的 !

快把他抓住！

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

" he shouted .

" 他 喊叫 .

他喊道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'hʌðər] [wʌn] [ə'raʊnd] [hɪr] [sʌm; səm] [pleɪs] .

" There is another one around here some place .

" 那里 是 其他 一 大约 这里 一些 地方 .

“这附近某个地方还有另一个。”

" [dʒæk] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [jɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] .

" Jack , at this moment , was within a few yards of the boat .

" 杰克 , 在 这 片刻 , 曾是 之内 一个 很少 码 的 这 船 .

“此时，杰克距离船只有几码远。”

" [ju:; jʊ] [bet][ðer; ðər][ɪz] !

" You bet there is !

" 你 赌注 那里 是 !

“当然有！ ”

" [hi:; hi] [sed] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .

" he said between his teeth .

" 他 说 之间 他的 牙齿 .

他咬牙切齿地说。

" [ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

" And he'll be there in a minute .

" 和 地狱 是 那里 在 一个 分钟 .

“他马上就到。”

" [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kɔ:l] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒmənt] [tu:; tə][fræŋk] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][get] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
" **He did not call encouragement to Frank , for he wished to get aboard the**
" 他 做过 不是 称呼 鼓励 到 坦率 , 为了 他 希望 到 得到 船上 这
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

“他没有打电话鼓励弗兰克，因为他想登上飞机。”

[ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][men][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪm; ɪm] .
if possible , before the men could stay him .
如果 可能的 , 前 这 男人 可以 停留 他 .

如果可能的话，在他被那些人拦住之前。

[ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mənz] [rʌft] [fræŋk] [saɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [bo:ɾ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .
The two Germans rushed Frank simultaneously , and bore him back in the plane .
这 二 德国人 匆忙 坦率 同时地 , 和 钻孔 他 后退 在 这 飞机 .

两名德国士兵同时冲向弗兰克，把他抬回了飞机上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , [dʒæk] ,
At the same instant , Jack ,
在 这 相同的 立即的 , 杰克 ,

就在同一时刻，杰克，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] [ðæt] [maɪt] [lɜ:rk] [ə'bo:rd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] [ˈfræŋks] ['deɪndʒər] ,
unmindful of danger that might lurk aboard and thinking only of Frank's danger ,
漫不经心 的 危险 那 可能 潜伏 船上 和 思维 仅有的 的 弗兰克的 危险 ,

他们全然不顾船上可能潜藏的危险，只想着弗兰克的安危。

[leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə'bo:rd] .
laid hold of the plane and climbed aboard .
铺设 抓住 的 这 飞机 和 攀登 船上 .

他抓住飞机，爬了上去。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] :
Then he stood erect and shouted :
然后 他 站立 直立 和 喊叫 :

然后他直起身子，高声喊道：

" [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] ['kaʊədʒ] !
" **Come on , you cowards !**
" 来 在 , 你 懦夫 !

“来吧，你们这些懦夫！ ”

[hɪəz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] !
Here's the other one !
这里是 这 其他 一 !

这是另一个！

" [ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
" **CHAPTER XI**
" 章 十一

第十一章

[da:n] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['enəmi]
DAWN — AND A NEW ENEMY
黎明 — 和 一个 新的 敌人

黎明——以及新的敌人

[ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mənz] , [dʒʌst][ə'baʊt] [tu:; tə] [θroʊ] [fræŋk] ['oʊvərbo:rd] ,
The two Germans , just about to throw Frank overboard ,
这 二 德国人 , 只是 关于 到 扔 坦率 落水 ,

两个德国人正要把弗兰克扔下船，

[tʌ:rnd] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [vɔɪs] .
turned quickly at the sound of this new voice .

转向 迅速地 在 这 声音 的 这 新的 嗓音 ；

听到这个新声音，他迅速转过身。

[ðeɪ] [ˈweɪstɪd] [noʊ] [taɪm] .
They wasted no time .

他们 浪费 不 时间 ；

他们没有浪费时间。

" [æt; ət][hɪm; ɪm] ! " [kraɪd] [wʌn] , [ænd; ənd] [li:pt] .
" At him ! " cried one , and leaped .

" 在 他 ！ " 哭 一 ， 和 跳跃 ；

“冲啊！”一人喊道，然后跳了起来。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [spræŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
The other sprang after him .

这 其他 弹簧 后 他 ；

另一个也跟着跳了过去。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:t] [waɪd] [ə'pɑ:rt][ænd; ənd][ɑ:rmz] [ɪk'stendɪd] , [breɪst] [hɪm'self] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
Jack , with his feet wide apart and arms extended , braced himself to receive

杰克 ， 和 他的 脚 宽的 除 和 武器 扩展 ， 支撑 他自己 到 收到

[ðə; ði] [ɑ:k] ；
the shock ；

这 震惊 ；

杰克双脚分开，双臂伸展，准备承受冲击；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] .
and when it came he was ready .

和 什么时候 它 来了 他 曾是 准备好 ；

当机会来临时，他已经做好了准备。

[fræŋk] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [sæŋk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ['ɔ:lməʊst] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
Frank , in the meantime , sank down in the plane almost unconscious ,

坦率 ， 在 这 与此同时 ， 沉没 向下 在 这 飞机 几乎 无意识 ，

与此同时，弗兰克几乎昏迷不醒地瘫倒在飞机残骸中。

[fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][ɔ:l] [bʌt; bət] [tʃəʊkt] [ðə; ði] [laɪf] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
for one of the Germans had all but choked the life from him .

为了 一 的 这 德国人 有 全部 但 窒息 这 生活 从 他 ；

因为其中一个德国人几乎把他掐死了。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst]['dʒɜ:rmən] [spræŋ] ,
As the first German sprang ,

作为 这 第一的 德语 弹簧 ，

当第一个德国人跳起来时，

[dʒæk] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪt] [raɪt] [hænd] [bləʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mæn]
Jack met him with a straight right hand blow to the face and the man

杰克 遇见 他 和 一个 直的 正确的 手 吹 到 这 脸 和 这 男人

[ri:ld] [bæk] .
reeled back .

卷曲 后退 ；

杰克一记直拳击中他的脸部，那人踉跄后退。

[ðə; ði] ['sekənd] , [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [daɪvd] [fɔ:r; fər]['dʒæks] [legz] [ænd; ənd]
The second , seeing the fate of his companion , dived for Jack's legs and

这 第二 ， 看到 这 命运 的 他的 伴侣 ， 潜水 为了 杰克的 腿 和

[si:zd] [ðəm; ðəm] ,
seized them ,

查获 他们 ，

第二个人看到同伴的遭遇，立刻扑向杰克的双腿，紧紧抓住它们。

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [læd] [daʊn] .
pulling the lad down .
拉 这 小伙子 向下 .

把那孩子拉倒。

[dʒæk] [felt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [enˈsɜ:kəld] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [nek] .
Jack felt out with his left hand and encircled the German's neck .
杰克 毛毡 出去 和 他的 左边 手 和 包围 这 德国人的 脖子 .

杰克伸出左手，环住了德国人的脖子。

[ðen] [hi; hi] [skwi:zd] .
Then he squeezed .
然后 他 挤压 .

然后他用力挤压。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [breθ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wind] [wʌz; wəz] [ʌt] [ɔ:f] .
The German gasped for breath as his wind was shut off .
这 德语 倒吸一口气 为了 气息 作为 他的 风 曾是 关闭 离开 .

德国人呼吸困难，喘不过气来。

[hɪz; ɪz][hænd] [sə:tʃt] [hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [flæft] [əˈbɔ:ft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
His hand searched his belt and presently flashed aloft with a knife .
他的 手 搜索 他的 腰带 和 目前 闪光灯 高空 和 一个 刀 .

他的手在腰带上摸索，随即高高举起一把刀。

[dʒæk] [sɔ:] [aɪ ˈti:] .
Jack saw it .
杰克 锯 它 .

杰克看到了。

[rɪˈli:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmænz] [θroʊt] ,
Releasing his hold on the man's throat ,
发布 他的 抓住 在 这 男人的 喉 ,

他松开了掐住男人喉咙的手，

[hi; hi] [si:zd] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈʃɑ:rpli] ,
he seized the knife arm with his left hand and twisted sharply ,
他 查获 这 刀 手臂 和 他的 左边 手 和 扭曲 尖锐地 ,

他左手抓住持刀的刀臂，猛地一扭。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈdraɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmænz] [feɪs] .
at the same time driving his right fist into the man's face .
在 这 相同的 时间 驾驶 他的 正确的 拳头 进入 这 男人的 脸 .

与此同时，他用右拳猛击那人的脸部。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [snæp][ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
There was a sharp snap and a cry of pain .
那里 曾是 一个 锋利的 折断 和 一个 哭 的 疼痛 .

一声清脆的断裂声和一声痛苦的呻吟。

[ðə; ði] [naɪf] [fel] [ˈklætɜ:ɪŋ] [tu; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] .
The knife fell clattering to the deck of the plane .
这 刀 跌倒 咋嗒咋嗒 到 这 甲板 的 这 飞机 .

刀子哐当一声掉在了飞机甲板上。

[dʒæk] , [ˈveri] [ˈæŋgri] , [roʊz][tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ˈstu:pt] [ˈoʊvər] ,
Jack , very angry , rose to his feet , stooped over ,
杰克 , 非常 生气的 , 玫瑰 到 他的 脚 , 弯腰 超过 ,

杰克非常生气，站起身来，弯下腰，

[ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [hiːvd] [hɪm; ɪm]
and picking up the German as though he had been a child , heaved him
和 挑选 向上 这 德语 作为 尽管 他 有 到过 一个 孩子 , 喘息 他
[ˈoʊvərbɔːrd] .
overboard .
落水 .

然后像抱小孩一样把德国人抱起来，扔下了船。

" [soʊ] [mʌtɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] !
" So much for you !
" 所以 很多 为了 你 !

“你真是太逊了！ ”

" [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
" he muttered .
" 他 低声说道 .

他低声说道。

[hiː; hi] [stept] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [ˈfræŋks] [saɪd][ænd; ənd]
He stepped across the body of the second German to Frank's side and
他 步 穿过 这 身体 的 这 第二 德语 到 弗兰克的 边 和
[stuːpt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
stooped over him .
弯腰 超过 他 .

他跨过第二个德国士兵的尸体，走到弗兰克身边，俯身靠近他。

[ˈdʒentli][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
Gently he raised his chum's head to his knee .
轻轻地 他 提高 他的 朋友的 头 到 他的 膝盖 .

他轻轻地把朋友的头抬到自己的膝盖上。

[ˈfræŋks] [ˈaɪˌlɪdz] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Frank's eyelids flickered and directly he opened his eyes .
弗兰克的 眼睑 闪烁 和 直接地 他 打开 他的 眼睛 .

弗兰克的眼皮眨了眨，随即睁开了眼睛。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] , [oʊld][mæn] ? " [æskt] [dʒæk] .
" How do you feel , old man ? " asked Jack .
" 如何 做 你 感觉 , 老的 男人 ? " 问 杰克 .

“老头，你感觉怎么样？”杰克问道。

[ˈfræŋk] [ˈstrʌɡld] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɡrɪp][ænd; ənd][sæt][ʌp] .
Frank struggled free from his chum's grip and sat up .
坦率 挣扎 自由的 从 他的 朋友的 紧握 和 卫星 向上 .

弗兰克挣脱了朋友的束缚，坐了起来。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ɔːr] [twʌɪs] [ænd; ənd] [ðen] [roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He shook his head once or twice and then rose to his feet .
他 摇晃 他的 头 一次 或者 两次 和 然后 玫瑰 到 他的 脚 .

他摇了摇头，然后站了起来。

" [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn] — [lʊk] [aʊt] !
" I'll be all right in — Look out !
" 患病的 是 全部 正确的 在 — 看 出去 !

“我没事的——小心！ ”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ˈsʌd(ə)nli] .
" he broke off suddenly .
" 他 打破 离开 突然 .

他突然中断了通话。

[hi:; hi] [dɑ:dʒd] .
" **He dodged** .
" 他 躲避 .

他躲开了。

[bʌt; bət][dʒæk] , [nɑ:t] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði]['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] ['fræŋks] [wɜ:rdz] , [rɪ'meɪnd] [stɪl] .
" **But Jack , not realizing the import of Frank's words , remained still** .
" 但 杰克 , 不是 意识到 这 进口 的 弗兰克的 字 , 剩余 仍然 .

但杰克没有意识到弗兰克的话是什么意思, 仍然一动不动。

[hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [hɑ:t] [sɪr] [ðə; ði][loʊb][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" **He felt something hot sear the lobe of his ear** .
" 他 毛毡 某物 热的 炙烤 这 叶 的 他的 耳朵 .

他感到耳垂被什么东西灼烧了一下。

['wi:lɪŋ] [ə'brʌptli] ,
" **Wheeling abruptly** ,
" 惠灵 突然 ,

突然转向,

[ðə; ði] [læd] [sɔ:] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [nɑ:kt] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **the lad saw the German whom he had first knocked unconscious facing him** .
" 这 小伙子 锯 这 德语 谁 他 有 第一的 敲门 无意识 面向 他

[wɪð; wɪθ] ['levld] [rɪ'vɑ:lvər] — [ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz]['dʒæks][oʊn] ,
" **with levelled revolver — the weapon was Jack's own** ,
" 和 平整 左轮手枪 — 这 武器 曾是 杰克的 自己的 ,

那小子看到他之前打晕的那个德国人正拿着左轮手枪对着他——那把枪是杰克自己的。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [wen] [hi:; hi][swæm][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi:z] ['erəpleɪn] .
" **which he had left behind when he swam to the enemy's aeroplane** .
" 哪个 他 有 左边 在后面 什么时候 他 游泳 到 这 敌人的 飞机 .

那是他游向敌机时留下的东西。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [feɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **The German faced him with a smile** .
" 这 德语 面对 他 和 一个 微笑 .

德国人面带微笑地看着他。

" [hændz] [ʌp] !
" **Hands up !**
" 手 向上 !

举起手来!

" [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **he commanded** .
" 他 命令 .

他命令道。

[bʌt; bət][dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:ɪ] [dra:ps][ʌv; əv] [blʌd] ['trɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪr] , ['sʌd(ə)nli]
" **But Jack , with a few drops of blood trickling from his ear , suddenly**

[bɪ'keɪm] ['veri] ['æŋgri] .
" **became very angry** .
" 成为 非常 生气的 .

但杰克耳朵里渗出几滴血, 突然变得非常生气。

[hi:; hi] ['ɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [ɑ:t] [æt; ət][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .
" **He objected to being shot at from behind** .
" 他 反对 到 存在 射击 在 从 在后面 .

他反对被人从背后开枪。

" [pʊt] [daʊn] [ðæt] [ɡʌn] !
" **Put down that gun !**
" 放 向下 那 枪 ！

放下枪！

" [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld] [vɔɪs] .
" **he commanded in a cold voice** .
" 他 命令 在 一个 寒冷的 嗓音 ！

他冷冷地命令道。

" [pʊt][aɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔːr]
" **Put it down before**
" 放 它 向下 前

放下它之前

[aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] !
I kill you !
我 杀 你 ！

我杀了你！

" [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['menəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [lædz] [təʊnz] ,
" **The German was struck by the menace in the lad's tones** ,
" 这 德语 曾是 击 经过 这 威胁 在 这 小伙子的 音调 ,
“德国人被这小子语气中的威胁吓了一跳。”

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɒmənt][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [rɪ'vɔːlvər] ['weɪvəd] .
and for a moment he hesitated and the revolver wavered .
和 为了 一个 片刻 他 犹豫了一下 和 这 左轮手枪 犹豫不决 ！

他犹豫了片刻，左轮手枪也晃动了一下。

[ðen] [hiː; hi] [breɪst] [ænd; ʌnd] [brɔːt] [ðə; ðɪ] ['wepən] [ʌp] [ə'gen] .
Then he braced and brought the weapon up again .
然后 他 支撑 和 带来 这 武器 向上 再次 ！

然后他鼓起勇气，再次举起了武器。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɒmənt][ʌv; əv][,hezɪ'teɪ(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ðɪ] ['ɪʃuː] .
But that moment of hesitation decided the issue .
但 那 片刻 的 犹豫 决定 这 问题 ！

但正是这短暂的犹豫决定了结果。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'vɔːlvər] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [raɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
In spite of the fact that the revolver was pointed right at him ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 这 左轮手枪 曾是 尖 正确的 在 他 ,

尽管那把左轮手枪就指着他，

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] , [dʒæk] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [step] [fɔːrwərd] .
and that only a few feet away , Jack took a quick step forward .
和 那 仅有的 一个 很少 脚 离开 ; 杰克 采取 一个 快的 步 向前 ！

就在几英尺远的地方，杰克迅速向前迈了一步。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][ˈfaɪərd] .
The German fired .
这 德语 被解雇 ！

德国人开火了。

[dʒæk] [swəːvd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] .
Jack swerved a trifle .
杰克 急转弯 一个 琐事 ！

杰克稍微偏离了方向。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [plau] [θru:] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][skin] ; [bʌt; bət]
The bullet plowed through the sleeve of his shirt and touched the skin ; but
这 子弹 犁过的 通过 这 袖子 的 他的 衬衫 和 感动 这 皮肤 ; 但
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
that was all .
那 曾是 全部 .

子弹穿透了他的衬衫袖子，擦过他的皮肤；但仅此而已。

[əˈgen] [ðə; ði][ˈmænz][hænd] [ˈtaɪtnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈtrɪgə] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈnevə] [ˈfaɪərd] [əˈgen] .
Again the man's hand tightened on the trigger , but he never fired again .
再次 这 男人的 手 收紧 在 这 扳机 , 但 他 绝不 被解雇 再次 .
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
那人的手再次扣紧了扳机，但他再也没有开枪。

[ˈdʒæks] [ˈpaʊəf(ə)] [left] [hænd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ðə; ði] [rɪˈvɑ:lvr] [frʌm; frəm][,aɪ ˈti:]
Jack's powerful left hand seized his wrist and twisted the revolver from it
杰克的 强大的 左边 手 查获 他的 手腕 和 扭曲 这 左轮手枪 从 它
[ðen] ,
Then ,
然后 ,

杰克强有力的左手抓住他的手腕，扭断了手腕上的左轮手枪。然后，

[stɪl] [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [rɪst] , [ðə; ði] [læd] [wi:ld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] .
still grasping the wrist , the lad wheeled on his heel .
仍然 抓握 这 手腕 , 这 小伙子 带轮子的 在 他的 脚跟 .
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
那男孩仍然抓着手腕，转身就跑。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [left] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [pʊld] [baɪ][ə; eɪ]
The German left the spot where he had been standing as though pulled by a
这 德语 左边 这 点 在哪里 他 有 到过 常设 作为 尽管 拉 经过 一个
[loʊkəˈmoʊtɪv] .
locomotive .
机车 .

德国人像被火车拉着一样离开了刚才站立的地方。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ,
He was lifted high in the air and ,
他 曾是 抬起 高的 在 这 空气 和 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
他被高高举起，然后，

[æz; əz][dʒæk] [gerv] [ə; eɪ][dʒɜ:rk][ænd; ənd] [ðen] [rɪˈli:st] [hɪz; ɪz][hoʊld] ,
as Jack gave a jerk and then released his hold ,
作为 杰克 给予 一个 混蛋 和 然后 发布 他的 抓住 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
杰克猛地一拽，然后松开了手。

[ðə; ði][mæn] [went] [ˈseɪlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dra:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd]
the man went sailing through the air and dropped into the sea with a loud
这 男人 去 帆船 通过 这 空气 和 掉落 进入 这 海 和 一个 大声
[splæʃ] .
splash .
溅 .

那人飞了起来，然后重重地落入海中，溅起巨大的水花。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] .
And at the same moment the intense darkness was shattered .
和 在 这 相同的 片刻 这 激烈的 黑暗 曾是 破碎 .
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
就在同一时刻，浓重的黑暗被打破了。

[ðə; ði][fɜ:rst] [feɪnt] [stri:k] [ʌv; əv] [dɑ:n] [[ʊʊd] [ɪn][ðə; ði] [i:st] .
The first faint streak of dawn showed in the east .
这 第一的 头晕的 条纹 的 黎明 显示 在 这 东方 .
[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
东方出现了第一缕微弱的晨曦。

[dʒæk][sæt] [daʊn] .
Jack sat down .
杰克 卫星 向下 .

杰克坐了下来。

[fræŋk] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .
Frank did likewise .
坦率 做过 同样地 .

弗兰克也照做了。

" [ðæt] ['setlɪz] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] , ['briːfli] .
" **That settles that** , " **said Jack** , **briefly** .
" 那 定居点 那 , " 说 杰克 , 简要地 .

“那就这么定了,”杰克简短地说。

" [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] .
" **Now we had better get away from here** .
" 现在 我们 有 更好的 得到 离开 从 这里 .

“我们现在最好离开这里。”

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] .
We haven't any too much time .
我们 还没有 任何 也 很多 时间 .

我们时间不多了。

" [fræŋk] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] .
" **Frank , without a word , took his place at the wheel** .
" 坦率 , 没有 一个 单词 , 采取 他的 地方 在 这 车轮 .

弗兰克一言不发,坐到了驾驶座上。

" [fiːl] [fɪt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Feel fit ? " asked Jack** .
" 感觉 合身 ? " 问 杰克 .

“感觉身体状况如何?”杰克问道。

[fræŋk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ðʊʊ] [hiː; hi] [felt] ['terəbli] [feɪnt] .
Frank nodded , though he felt terribly faint .
坦率 点头 , 尽管 他 毛毡 可怕 头晕的 .

弗兰克点了点头,尽管他感到一阵阵的眩晕。

" [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'tiː] ?
" **Sure you can make it ?**
" 当然 你 能 制作 它 ?

“你确定你能来吗? ”

" [dʒæk] [kən'tɪnjuːd] .
" **Jack continued** .
" 杰克 持续 .

杰克继续说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
" **Yes , " replied Frank** .
" 是的 , " 回复 坦率 .

“是的,”弗兰克回答道。

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hɪr] [kʌmz] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]
" **Well , I just wanted to know , " said Jack , " because here comes a German**
" 出色地 , 我 只是 通缉 到 知道 , " 说 杰克 , " 因为 这里 来 一个 德语

[tɔːr'piːdʊz] [boʊt] .
torpedo boat .
鱼雷 船 .

“嗯,我只是想知道,”杰克说,“因为一艘德国鱼雷艇来了。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] .
" **Frank was startled** .
" 坦率 曾是 惊慌 .

弗兰克吓了一跳。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [nɑ:t][ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ə'weɪ] ,
He turned in his seat , and there , not a mile and a half away ,
他 转向 在 他的 座位 , 和 那里 , 不是 一个 英里 和 一个 一半 离开 ,
他转过身, 只见不到一英里半远的地方,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] .
was a ship of war .
曾是 一个 船 的 战争 .

那是一艘军舰。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][flæg][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [də'rektli; da'rektli][fɔ:r; fər][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['haɪdrəpleɪn] ['restɪd] .
She was flying the German flag and was making directly for the spot where the British hydroplane rested .
她 曾是 飞行 这 德语 旗帜 和 曾是 制作 直接地 为了 这 点
在哪里 这 英国 水滑 休息 .
她当时挂着德国国旗, 径直朝着英国水上飞机停泊的地方飞去。

" [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] !
" **By George !**
" 经过 乔治 !

“我的天哪! ”

[wəʊnt] [wi:; wi][ˈevər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ?
Won't we ever get out of this ?
惯于 我们 曾经 得到 出去 的 这 ?
我们难道永远都无法摆脱困境吗?

" [ðə; ði] [læd] ['mʌtəd] .
" **the lad muttered** .
" 这 小伙子 低声说道 .

“那小子嘟囔道。”

" [wi:; wi][wəʊnt] [ən'les] [ju:; jʊ] ['hɜ:ri] , " [sed] [dʒæk] .
" **We won't unless you hurry , " said Jack** .
" 我们 惯于 除非 你 匆忙 , " 说 杰克 .

“除非你快点, 否则我们不会这么做。”杰克说。

" [bʌt; bət] [ðoʊz] [tu:] ['dʒɜ:mənz] .
" **But those two Germans** .
" 但 那些 二 德国人 .

但是那两个德国人。

[wəʊnt] [ðeɪ] [bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][ə'la:rm] ? "
Won't they be picked up and give the alarm ? "
惯于 他们 是 挑选 向上 和 给 这 警报 ? "
他们难道不会被发现并发出警报吗?

" [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wəʊnt] , " [sed] [dʒæk] , ['grɪmli] , " [ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['prɪti] [seɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər]
" **One of 'em won't , " said Jack , grimly , " and I feel pretty safe about the other**
" 一 的 - 呃 惯于 , " 说 杰克 , 阴沉地 , " 和 我 感觉 漂亮的 安全的 关于 这 其他
, [tu:] .
, too .
, 也 .

“其中一个不会,”杰克阴沉地说, “而且我觉得另一个也很安全。”

[lets] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Let's get up in the air .
我们来吧 得到 向上 在 这 空气 .

我们飞上天空吧。

" [fræŋk] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; ei] [fɜ:rm] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] [wi:l] .
" Frank tinkered with the motor and took a firm grip on the wheel .
" 坦率 修修补补 和 这 发动机 和 采取 一个 公司 紧握 在 这 车轮 .
弗兰克摆弄着发动机，紧紧握住方向盘。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [dɪd] [nɔ:t] [mu:v] .
But the hydroplane did not move .
但 这 水滑 做过 不是 移动 .

但是水上飞机没有移动。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .
" Something wrong , " said Frank , quietly .
" 某物 错误的 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“出事了,”弗兰克低声说道。

" [wʌt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] .
" What ? " demanded Jack .
" 什么 ? " 要求 杰克 .

“什么?”杰克问道。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['moʊtər] .
" Something wrong with the motor .
" 某物 错误的 和 这 发动机 .

“发动机出了问题。”

[aɪ 'ti:] [wəʊnt] [wɜ:rk] .
It won't work .
它 惯于 工作 .

这行不通。

" [fræŋk] [hæd; həd] [bent] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kerfəli] .
" Frank had bent over and was examining it carefully .
" 坦率 有 弯曲 超过 和 曾是 检查 它 小心 .

弗兰克弯下腰，仔细地查看它。

[keɪm] [ə; ei] [fɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] .
Came a shot from the German torpedo boat .
来 一个 射击 从 这 德语 鱼雷 船 .

德国鱼雷艇开火了。

" [ɪf] [wi:; wi] [dəʊnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ['prɪti] [kwɪk] , " [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] ,
" If we don't get out of here pretty quick , " said Jack , quietly ,
" 如果 我们 不 得到 出去 的 这里 漂亮的 快的 , " 说 杰克 , 悄悄 ,
“如果我们不能尽快离开这里,”杰克平静地说。

" [wi:; wi] [wəʊnt] [get] [aʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .
" we won't get out at all .
" 我们 惯于 得到 出去 在 全部 .

我们根本出不去。

" [fræŋk] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['endʒɪn] .
" Frank made no reply , but continued to tinker with the engine .
" 坦率 制成 不 回复 , 但 持续 到 修补匠 和 这 引擎 .

弗兰克没有回答，而是继续摆弄着发动机。

[ə; ei] ['sekənd] [fɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [tɔ:r'pi:doʊ] [boʊt] .
A second shot from the German torpedo boat .
一个 第二 射击 从 这 德语 鱼雷 船 .

德国鱼雷艇发射的第二枚炮弹。

[,aɪ 'ti:] [skɪmd] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] .
" **It skimmed the water ahead of the hydroplane** .
" 它 脱脂 这 水 前方 的 这 水滑 .
" 它掠过水上飞机前方的水面。 "

[dʒæk] [geɪzd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .
" **Jack gazed toward the vessel** .
" 杰克 凝视 朝向 这 血管 .
" 杰克凝视着那艘船。 "

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
" **As he did so a small boat put off from the German and headed toward them** .
" 作为 他 做过 所以 一个 小的 船 放 离开 从 这 德语 和 标题 朝向 他们 .
" 就在这时，一艘小船从德国人手中驶出，朝他们驶来。 "

" [ðeə(r)] ['klʌmɪŋ] ['æftər][ju: 'es] , [fræŋk] , " [sed] [dʒæk] , " [ə; eɪ] [hoʊl] ['bəʊt,ləʊd] [ʌv; əv] - [ɪm] .
" **They're coming after us , Frank , " said Jack , " a whole boatload of ' em** .
" 它们是 未来 后 我们 , 坦率 , " 说 杰克 , " 一个 所有的 满载 的 - 呃 .
" 他们正朝我们赶来，弗兰克，"杰克说，“一大群人。 "

[haʊ] [lɔ:ŋ] [wɪl] [,aɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪks] [ðæt] [θɪŋ] ?
" **How long will it take you to fix that thing ?**
" 如何 长的 将要 它 拿 你 到 使固定 那 事物 ?
" 你需要多久才能修好那个东西? "

" [fræŋk] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] .
" **Frank uttered an exclamation of satisfaction** .
" 坦率 说出 一个 感叹 的 满意 .
" 弗兰克满意地惊呼了一声。 "

" [aɪv] [faʊnd] [,aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **I've found it , " he cried** .
" 我已经 成立 它 , " 他 哭 .
" 我找到了！ "他喊道。 "

" [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['dʒæks] ['kwestʃən] .
" **Five minutes , " he answered Jack's question** .
" 五 分钟 , " 他 回答 杰克的 问题 .
" 五分钟，"他回答了杰克的问题。 "

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [leɪt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] ,
" **Five minutes is liable to be too late , " returned Jack** ,
" 五 分钟 是 容易 到 是 也 晚的 , " 返回 杰克 ,
" 五分钟可能就太晚了，"杰克回答道。 "

[ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræpɪdli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['dʒɜ:mən] [bəʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] .
" **measuring the distance to the rapidly approaching German boat with his eye** .
" 测量 这 距离 到 这 快速 接近 德语 船 和 他的 眼睛 .
" 他用肉眼测量着与快速驶来的德国船只的距离。 "

" [haʊ'evər] , ['hɜ:ri] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **However , hurry as much as you can** .
" 然而 , 匆忙 作为 很多 作为 你 能 .
" 但是，请尽可能快点。 "

" [fræŋk] [dɪd][nɔ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .
" **Frank did not take his eye from his engine** .
" 坦率 做过 不是 拿 他的 眼睛 从 他的 引擎 .
" 弗兰克的目光始终没有离开过他的引擎。 "

" [haʊ] [fɑ:r] [ə'wei] ? " [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] [wɜ:rkt] .

" **How far away ?** " **he asked as he worked** .
" 如何 远的 离开 ? " 他 问 作为 他 工作 .

“还有多远？”他一边干活一边问。

" [θri:] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ə; ei] [maɪl] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['kɑ:mlɪ] .

" **Three quarters of a mile** , " **replied Jack , calmly** .
" 三 四分之一 的 一个 英里 , " 回复 杰克 , 平静地 .

“四分之三英里，”杰克平静地回答道。

" [lɑ:ts] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ðen] , " [sed] [fræŋk] , [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz]

" **Lots of time for us** , **then** , " **said Frank , still working as swiftly as**

" 很多 的 时间 为了 我们 , 然后 , " 说 坦率 , 仍然 在职的 作为 迅速地 作为

[ˈpɑ:səb(ə)] .

possible .

可能的 .

“那我们有大把时间了，”弗兰克一边说着，一边尽可能快地工作着。

" ['meɪbi] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

" **Maybe** , " **replied his chum** .
" 或许 , " 回复 他的 密友 .

“也许吧，”他的朋友回答道。

" [dəʊnt] [fər'get] [ðei] ['kæri] ['prɪti] [fer] ['raɪfəlz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

" **Don't forget they carry pretty fair rifles with them** . "
" 不 忘记 他们 携带 漂亮的 公平的 步枪 和 他们 . "

“别忘了他们携带的都是相当不错的步枪。”

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get] ['stɑ:rtɪd] [brɪ'fɔ:r] [ðei] [ju:t] , [aɪl] [gærən'ti:] [ðei] [dəʊnt][get][ju: 'es] , "

" **If we can get started before they shoot** , **I'll guarantee they don't get us** , "
" 如果 我们 能 得到 开始 前 他们 射击 , 患病的 保证 他们 不 得到 我们 , "

[rɪ'tɜ:rnd] [fræŋk] .

returned Frank .

返回 坦率 .

“如果我们能在他们开枪之前开始行动，我保证他们打不到我们，”弗兰克回答道。

" [wel] , [ðei] [get][ju: 'es] [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] ['tɔ:kiŋ] [ænd; ənd][dəʊnt][get][ə; ei] [mu:v] [ɑ:n][ðer; ðər] ,

" **Well , they'll get us if you keep talking and don't get a move on there** , "
" 出色地 , 他们会 得到 我们 如果 你 保持 说 和 不 得到 一个 移动 在 那里 , "

“如果你继续光说不行动，他们肯定会抓住我们的。”

" [sed] [dʒæk] .

" **said Jack** .

" 说 杰克 .

杰克说道。

" [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] . "

" **They're coming like the wind** . "
" 它们是 未来 喜欢 这 风 . "

“他们像风一样来了。”

" [ðæts] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [wei] [aɪm] ['wɜ:rkɪŋ] .

" **That's just the way I'm working** .
" 那就是 只是 这 方式 我是 在职的 .

我就是这么做工作的。

[ʃi:z] ['ɔ:lmoʊst] [fɪkst] [roʊ] .

She's almost fixed row .
她是 几乎 固定的 排 .

她几乎固定了一排。

[kæn; kən][juː; jʊ][hoʊld][ðem; ðəm][ɔːf] ? "
 Can you hold them off ? "
 能 你 抓住 他们 离开 ? "

你能挡住他们吗？

" [wʌt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈvɑːlvər] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈraɪfəlz] ?
 " What , with a single revolver against a score of rifles ?
 " 什么 , 和 一个 单身的 左轮手枪 反对 一个 分数 的 步枪 ?
 " 什么？用一把左轮手枪对抗二十支步枪？ "

[nɑːt] [mʌtʃ] .
 Not much .
 不是 很多 .

不多。

[ðeə(r)] [raɪt] [ɑːn][juːˈes] [naʊ] .
 They're right on us now .
 它们是 正确的 在 我们 现在 .

他们现在就在我们附近。

[ˈhaʊz] [ðæt] [ˈendʒɪn] ? "
 How's that engine ? "
 怎么样 那 引擎 ? "

引擎怎么样？

" [fɪkst] ! " [kraɪd] [fræŋk] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp] .
 " Fixed ! " cried Frank at that moment , straightening up .
 " 固定的 ! " 哭 坦率 在 那 片刻 , 拉直 向上 .
 "修好了！"弗兰克一边喊着，一边直起身子。

" [ɔːl] [raɪt] .
 " All right .
 " 全部 正确的 .

“好的。

[let] [hɜːr; hər][ɡoʊ] [ðen] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkɑːmli] .
 Let her go then , " said Jack , calmly .
 让 她 去 然后 , " 说 杰克 , 平静地 .

“那就放她走吧，”杰克平静地说。

" [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [jet] [ðæt] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] .
 " They don't know yet that we're going to run .
 " 他们 不 知道 然而 那 是 去 到 跑步 .

“他们还不知道我们要参选。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə][ˈfaɪər] .
 They have made no preparations to fire .
 他们 有 制成 不 准备工作 到 火 .

他们没有做好开火的准备。

[ˈeɪdɪəntli] [ðeɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][jæl; jəl] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
 Evidently they think we shall wait for them .
 显然 他们 思考 我们 将 等待 为了 他们 .

显然他们认为我们会等他们。

" [iːv(ə)n] [waɪl] [dʒæk][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ðɪ] [ˈhaɪdrəpleɪn] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [muːv] [ˈsləʊli] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
 " Even while Jack was speaking , the hydroplane began to move slowly over the
 " 甚至 尽管 杰克 曾是 请讲 , 这 水滑 开始 到 移动 缓慢地 超过 这
 [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər] .
 surface of the water .
 表面 的 这 水 .

“就在杰克说话的时候，水上飞机开始在水面上缓慢移动。”

[ˈveri] [ˈsloʊli] [aɪ ˈti:] [went] [æt; ət][fɜːrst] , [ðen] [ˈfæstər][ænd; ənd][ˈfæstər] .
Very slowly it went at first , then faster and faster .
 非常 缓慢地 它 去 在 第一的 , 然后 快点 和 快点 .

起初速度很慢, 然后越来越快。

" [hɔːlt] ! " [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [boʊt] .
" Halt ! " came a cry from the German boat .
 " 停止 ! " 来了 一个 哭 从 这 德语 船 .

“站住！”德国船上传来一声喊声。

[dʒæk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [weɪvd] [aɪ ˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
Jack picked up his cap and waved it at the Germans .
 杰克 挑选 向上 他的 帽 和 挥手 它 在 这 德国人 .

杰克捡起帽子, 朝德国人挥了挥。

" [sʌm; səm] [ˈʌðər] [taɪm] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
" Some other time , " he called back .
 " 一些 其他 时间 , " 他 称为 后退 .

“下次吧,”他回电话说。

" [wɪə(r)] [ˈterəb(ə)l] [ˈbɪzi] [təˈdeɪ] .
" We're terrible busy today .
 " 是 糟糕的 忙碌的 今天 .

我们今天忙得不可开交。

[ˌɡʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
 再见 .

再见。

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kəˈmænd] .
" The German officer gave a sharp command .
 " 这 德语 官 给予 一个 锋利的 命令 .

德国军官下达了一道严厉的命令。

[ˈsevrəl] [ˈseɪləz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [bleɪzd] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [wɪð; wɪθ]
Several sailors sprang to their feet and blazed away at the hydroplane with
 一些 水手们 弹簧 到 他们的 脚 和 燃烧的 离开 在 这 水滑 和

[ðer; ðər][ˈraɪfəlz] .
their rifles .
 他们的 步枪 .

几名水手跳起来, 用步枪向水上飞机猛烈射击。

[ˈbulɪts] [fluː] [baɪ][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [bʌt; bət] [nʌn] [strʌk] [hoʊm] .
Bullets flew by on all sides , but none struck home .
 子弹 飞翔 经过 在 全部 侧面 , 但 没有任何 击 家 .

子弹从四面八方飞过, 但没有一颗击中目标。

[əˈgen] [dʒæk] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp] .
Again Jack waved his cap .
 再次 杰克 挥手 他的 帽 .

杰克又一次挥了挥帽子。

" [ˈveri] [bæd] [ˈʃuːtɪŋ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
" Very bad shooting , " he remarked .
 " 非常 坏的 射击 , " 他 评论 .

“射击效果很差,”他评论道。

" [lʊks] [laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] — [həˈloʊ] !
" Looks like some of my — Hello !
 " 看起来 喜欢 一些 的 我的 — 你好 !

“看起来像我的一些——你好！”

[ðæt] ['wɒznt] [soʊ][bæd] .
That wasn't so bad .
那 不是 所以 坏的 ；

其实也没那么糟糕。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [lædz] [kæp] , [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪvɪŋ] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [æt; ət][ðə; ði] [pər'soʊ]
" For the lad's cap , which he had been waving in derision at the pursuing
" 为了 这 小伙子的 帽 , 哪个 他 有 到过 挥手 在 嘲笑 在 这 追求
[foʊ] ,
foe ,
敌人 ,

“至于那小子挥舞着嘲讽追击敌人的帽子，

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['kærid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][baɪ][ə; eɪ][dʒɜːrmən] ['bʊlɪt] .
was suddenly carried from his hand by a German bullet .
曾是 突然 携带 从 他的 手 经过 一个 德语 子弹 ；

突然，一颗德国子弹从他手中夺走了他手中的利刃。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [dʒæk] , ['kwaɪətli] ,
" By Jove ! " said Jack , quietly ,
" 经过 朱庇特 ! " 说 杰克 , 悄悄 ,

“我的天哪！”杰克平静地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [kæp] — — " [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ 'tiː][æz; əz][aɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði]
" I wouldn't have lost that cap — — " He gazed at it as it floated in the
" 我 不会 有 丢失的 那 帽 — — " 他 凝视 在 它 作为 它 漂浮 在 这
[ˈwɔːtər] .
water .
水 ；

“我本不会弄丢那顶帽子的——”他凝视着漂浮在水中的帽子。

[ænd; ænd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [fræŋk] [sent][ðə; ði] ['hɑːdrəpleɪn] [sɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
And at that instant Frank sent the hydroplane soaring into the air with a
和 在 那 立即的 坦率 发送 这 水滑 翱翔 进入 这 空气 和 一个
[lɜːrtʃ] .
lurch .
困境 ；

就在那一刻，弗兰克猛地一推，让水上飞机腾空而起。

[dʒæk] [glɑːnst] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
Jack glanced down into the water .
杰克 瞥了一眼 向下 进入 这 水 ；

杰克向下瞥了一眼水面。

" [hoʊld][ɑːn] , [fræŋk] !
" Hold on , Frank !
" 抓住 在 , 坦率 !

“等等，弗兰克！”

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 ；

他哭了。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ðɪs] [kə'mænd] , [fræŋk] [sləʊd] [daʊn] .
In response to this command , Frank slowed down .
在 回复 到 这 命令 , 坦率 减速 向下 ；

接到命令后，弗兰克放慢了速度。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ? " [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] .
" What's the matter now ? " he demanded .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 他 要求 ；

“现在又怎么了？”他质问道。

" [waɪ] , [wʌn][ʌv; əv]'aʊər; ɑ:r] ['ɜ:rstwaɪl] ['dʒɜ:rmən] [frendz] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][laɪf] .
" **Why , one of our erstwhile German friends has come to life .**
" 为什么 , 一 的 我们的 昔日 德语 朋友们 有 来 到 生活 :
“哎呀，我们的一位德国老朋友复活了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .
He was just about to lay hold of us when you came up in the air .
他 曾是 只是 关于 到 躺 抓住 的 我们 什么时候 你 来了 向上 在 这 空气 :
他正要抓住我们的时候，你突然从空中飞了过来。

[greɪt] [skɒt] !
Great Scott !
伟大的 斯科特 !

我的天哪！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
What do you think of that ? "
什么 做 你 思考 的 那 ? "
你觉得怎么样？

" [wʌt] [du:][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] ? "
" **What do I think of what ? "**
" 什么 做 我 思考 的 什么 ? "
“我对什么有什么看法？ ”

" [waɪ] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ɪn][ðə; ði][bəʊt] [hæv; həv][dʒʌst] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] . "
" **Why , the Germans in the boat have just shot him . "**
" 为什么 , 这 德国人 在 这 船 有 只是 射击 他 : "
“为什么？ 船上的德国人刚刚把他打死了。”

" [ʃɑ:t] [hu:m] ?
" **Shot whom ?**
" 射击 谁 ?

“射杀了谁？ ”

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ? "
The German ? "
这 德语 ? "
德国人？

德国人？

" [jes] ; [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['æftər][ju: 'es][ænd; ənd] ['eɪdɪəntli] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
" **Yes ; they saw him coming after us and evidently thought he was a**
" 是的 ; 他们 锯 他 未来 后 我们 和 显然 想法 他 曾是 一个
[frend] [ʌv; əv]['aʊərz] .
friend of ours .
朋友 的 我们的 :
“是的；他们看到他跟在我们后面，显然以为他是我们的朋友。”

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
To be shot down by one of his own countrymen .
到 是 射击 向下 经过 一 的 他的 自己的 同胞们 :
被自己的同胞击落。

[ænd; ɐnd][soʊ][goʊz][ðə; ði][læst] [tjæns] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈlɜ:rɪŋ] [ðæt][wi:; wi][hæv; həv]
And so goes the last chance the Germans had of learning that we have
和 所以 去 这 最后的 机会 这 德国人 有 的 学习 那 我们 有
[dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər][plænz] . "
discovered their plans ."
发现 他们的 计划 . "

“德国人得知我们已经发现他们的计划的最后机会也就此破灭了。”

" [ðen] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [ðeɪ] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] . "
Then it is a good thing for us they shot him ."
" 然后 它 是 一个 好的 事物 为了 我们 他们 射击 他 . "

“那对我们来说，他们把他打死是件好事。”

" [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [jes] .
" **For us , yes .**
" 为了 我们 , 是的 .

对我们来说，是的。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪrəni][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ! "
But think of the irony of it !"
但 思考 的 这 讽刺 的 它 ! "

但想想这其中的讽刺意味吧！

" [wel] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [[ɑ:t] [hɪm; ɪm] , [dɪˈfensləs] [æz; əz][hi:; hi]
Well , " said Frank , " I wouldn't like to have shot him , defenseless as he
" 出色地 , " 说 坦率 , " 我 不会 喜欢 到 有 射击 他 , 毫无防备 作为 他
[wʌz; wəz] ;
was ;
曾是 ;

“嗯，”弗兰克说，“我并不想开枪打死他，尽管他当时毫无防备；

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] .
and I didn't want you to .
和 我 没有 想 你 到 .

我不想让你那样做。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈdʒest] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] . "
That's why I didn't suggest having a look for him before we came up ."
那就是 为什么 我 没有 建议 拥有 一个 看 为了 他 前 我们 来了 向上 . "

所以，我才没建议在我们上来之前先找找他。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒæk] .
I couldn't have done it , " returned Jack .
" 我 不能 有 完毕 它 , " 返回 杰克 .

“我做不到，”杰克回答道。

" [noʊ] ; [nɔ:r][aɪ] ; [ænd; ɐnd] [jet] [ˈdu:ti] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈmɑ:ndɪd] [aɪ ˈti:] .
No ; nor I ; and yet duty would have demanded it .
" 不 ; 也不 我 ; 和 然而 责任 会 有 要求 它 .

“不，我也不；然而职责要求我这样做。”

[fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] , [ðer; ðər][ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [tjæns] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [ðə; ði]
For with him alive , there always remained a chance that he would give the
为了 和 他 活 , 那里 总是 剩余 一个 机会 那 他 会 给 这
[ˈwɔ:rnɪŋ] . "
warning ."
警告 . "

只要他还活着，就总有机会发出警告。

" [aɪ ˈti:][dʒʌst][goʊz][tu:; tə] [[oʊ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsləʊli] ,
It just goes to show , " said Jack , slowly ,
" 它 只是 去 到 展示 , " 说 杰克 , 缓慢地 ,

“这正好说明，”杰克缓缓说道。

" [ðæt] ['i:v(ə)n] [feɪt] ['sʌmtaɪmz] [wɜ:rks] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] . "

" that even fate sometimes works on the side of the right . "

" 那 甚至 命运 有时 作品 在 这 边 的 这 正确的 . "

“甚至命运有时也会站在正义的一方。”

" [tru:] .

" True .

" 真的 .

“真的。”

" [ʌn'kɑ:nʃəsli] , [fræŋk] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑɪdrəpleɪn] [tu:; tə] [dɪ'mɪnɪʃ]

" Unconsciously , Frank had allowed the speed of the hydroplane to diminish

" 不知不觉 , 坦率 有 允许 这 速度 的 这 水滑 到 减少

[dʊərɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

during this conversation ,

期间 这 对话 ,

“在谈话过程中，弗兰克不知不觉地降低了水上飞机的速度。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən][boʊt] [ə'gen] [hæd; həd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] .

and the crew of the German boat again had found themselves within range .

和 这 全体人员 的 这 德语 船 再次 有 成立 他们自己 之内 范围 .

德国船上的船员再次发现自己已进入射程之内。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [tʃeɪs] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [sɔ:d] [ə'lɔ:ft] ,

They had started to abandon the chase when the plane soared aloft ,

他们 有 开始 到 放弃 这 追赶 什么时候 这 飞机 飙升 高空 ,

他们正准备放弃追逐时，飞机却突然腾空而起。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [sləʊd] [daʊn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [pər'su:t] ,

but when it had slowed down , they had resumed the pursuit ,

但 什么时候 它 有 减速 向下 , 他们 有 恢复 这 追逐 ,

但当它减速后，他们又重新开始追赶。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or)

第5/11页

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraːft] .
hoping that something had gone wrong with the craft .

希望 那 某物 有 已消失 错误的 和 这 工艺 .

希望是飞船出了什么问题。

[ˈsevrəl] [ˈbulɪts] [fluː] [əˈbaʊt][ðə; ði] [məˈʃiːn] .
Several bullets flew about the machine .

一些 子弹 飞翔 关于 这 机器 .

几颗子弹从机器周围飞过。

" [ɡreɪt] [skɒt] !
" Great Scott !
" 伟大的 斯科特 !

“我的天哪！ ”

[ðeə(r)] [æt; ət][aɪˈtiː] [əˈɡen] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
They're at it again ! " cried Jack .

它们是 在 它 再次 ! " 哭 杰克 .

“他们又来了！ ”杰克喊道。

" [lets] [ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [raɪt] [naʊ] . "
" Let's get away from here right now . "
" 我们来吧 得到 离开 从 这里 正确的 现在 . "

“我们现在就离开这里吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɡoʊz] , " [sed] [fræŋk] .
" All right , here she goes , " said Frank .

" 全部 正确的 , 这里 她 去 , " 说 坦率 .

“好了，她来了，”弗兰克说。

" [fʊl] [spiːd] [əˈhed] !
" Full speed ahead !
" 满的 速度 前方 !

全速前进！

" [ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ]
THE BOYS GIVE THE WARNING

这 男孩们 给 这 警告

男孩们发出警告

[wʌn] [ˈʌðər] [ədˈventʃər] , [aɪˈtiː][trænˈspaɪərd] ,
One other adventure , it transpired ,

一 其他 冒险 , 它 发生了 ,

后来，还有另一次冒险经历。

[wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈfɔːl] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [wʌnz] [mɔːr] [əˈbɔːrd]
was to befall Frank and Jack before they found themselves once more aboard

曾是 到 降临 坦率 和 杰克 前 他们 成立 他们自己 一次 更多的 船上

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbætlʃɪp] ,
the British battleship ,
这 英国 战列舰 ,

在弗兰克和杰克再次登上英国战舰之前，他们遭遇了以下事件：

[kwi:n] ['meri] ; [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [rɪ'zʌlt] ['sɪriəsli] ,
Queen Mary ; and while it did not result seriously ,
女王 玛丽 ; 和 尽管 它 做过 不是 结果 严重地 ,
玛丽女王; 虽然这并没有造成严重后果,

[bəuθ] [lædz] [wʌnz] [mɔ:r] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] ['veri] [dɔ:r] [ʌv; əv] [deθ] .
both lads once more approached the very door of death .
两个都 小伙子们 一次 更多的 接近 这 非常 门 的 死亡 .
这两个小伙子再次游走在死亡边缘。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [wel] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [dʒæk] , ['feɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
The morning sun was well above the horizon when Jack , shading his eyes ,
这 早晨 太阳 曾是 出色地 多于 这 地平线 什么时候 杰克 , 阴影 他的 眼睛 ,
清晨的太阳已经高悬在地平线之上, 杰克用手遮住眼睛。

[meɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] .
made out in the distance a smudge of smoke .
制成 出去 在 这 距离 一个 弄脏 的 抽烟 .
远处隐约可见一缕烟雾。

" [smoʊk] [ə'hed] , [fræŋk] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **Smoke ahead , Frank , " he called .**
" 抽烟 前方 , 坦率 , " 他 称为 .
“前方有烟, 弗兰克,”他喊道。

" [hoʊp] [ɪts] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [læd] .
" **Hope it's the Queen Mary " replied the lad .**
" 希望 它是 这 女王 玛丽 " 回复 这 小伙子 .
“希望是玛丽皇后号。”男孩回答道。

" [aɪ 'ti:] [fʊd; fəd] [bi:; bi] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] ['kælkjuleɪtɪd] [kə'rektli] .
" **It should be if I have calculated correctly .**
" 它 应该 是 如果 我 有 计算 正确 .
“如果我的计算没错的话, 应该是这样。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] [aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [wɔ:r] [lu:md] [ʌp] [ə'hed] .
" **A few moments later the outline of a large ship of war loomed up ahead .**
" 一个 很少 时刻 之后 这 大纲 的 一个 大的 船 的 战争 迫近 向上 前方 .
片刻之后, 一艘大型战舰的轮廓出现在前方。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [jet] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Can you make her out yet ? " asked Jack .**
" 能 你 制作 她 出去 然而 ? " 问 杰克 .
“你能看清她了吗?”杰克问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [fi:z] [bɪlt] [laɪk] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri]
" **No ; but she's built like the Queen Mary**
" 不 ; 但 她是 建造 喜欢 这 女王 玛丽
“不; 但她的体型像玛丽皇后号。”

" [ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [sped] [ɑ:n] .
" **The hydroplane sped on .**
" 这 水滑 加速 在 .
水上飞机继续加速前进。

" [baɪ] [dʒoʊv] !
" **By Jove !**
" 经过 朱庇特 !
“天哪! ”

[fi:; ji] [ɪz] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] " [kraɪd] [fræŋk] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] .
She is the Queen Mary " cried Frank , a few moments later .
她 是 这 女王 玛丽 " 哭 坦率 , 一个 很少 时刻 之后 .
“她是玛丽皇后号!”几分钟后, 弗兰克喊道。

" [wɪə(r)] [ɪn] [lʌk] .
" **We're in luck** .
" 是 在 运气 .

我们运气真好。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
" **Frank was right** .
" 坦率 曾是 正确的 .

弗兰克是对的。

[æz; əz][ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [druː] ['nɪrər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)]
As the hydroplane drew nearer it was plain to make out that the vessel
作为 这 水滑 画 更近 它 曾是 清楚的 到 制作 出去 那 这 血管
[wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætlɪʃɪp] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] .
was the giant battleship the lads had quitted the day before .
曾是 这 巨大的 战列舰 这 小伙子们 有 辞职 这 天 前 .

随着水上飞机越来越近，很明显，这艘船就是小伙子们前一天离开的那艘巨型战舰。

" ['wʌndər] [wʌt] ['kæptɪn] ['rɔːli] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] ? " [sed]
" **Wonder what Captain Raleigh will think of our information ?** " **said**
" 想知道 什么 队长 罗利 将要 思考 的 我们的 信息 ? " 说
“不知道雷利上尉会怎么看待我们提供的信息？ ”

[fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)] .
Frank , with a chuckle .
坦率 , 和 一个 轻笑 .

弗兰克轻笑了一声。

" [dəʊnt] [noʊ] .
" **Don't know** .
" 不 知道 .

不知道。

[wiːv] [bɪn] ['prɪti] ['fɔːrtʃənət] , [ðoʊ] .
We've been pretty fortunate , though .
我们已经 到过 漂亮的 幸运 , 尽管 .

不过，我们一直都很幸运。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [taɪm] . "
I hope we are in time . "
我 希望 我们 是 在 时间 . "

我希望我们时间还来得及。

" [soʊ][duː][aɪ] .
" **So do I** .
" 所以 做 我 .

“我也是。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] ,
The trouble is ,
这 麻烦 是 ,

问题在于，

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['skætərd] [soʊ][fɑːr][ə'pɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [ə'semb(ə)]
our ships are scattered so far apart that they may not be able to assemble
我们的 船舶 是 疏散 所以 远的 除 那 他们 可能 不是 是 有能力的 到 集合
[kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [biːt] [ɔːf][ðə; ði] ['enəmi] . "
quick enough in sufficient strength to beat off the enemy . "
快的 足够的 在 充足的 力量 到 打 离开 这 敌人 . "

我们的舰船分散在很远的地方，可能无法迅速集结足够的兵力击退敌人。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] ； [ðei] [wəʊnt][get] ['veri] [fɑ:r] ， " [sed] [dʒæk] ， ['kɑ:nfɪdəntli] ．
" Don't worry ； they won't get very far ， " said Jack ， confidently ．

" 不 担心 ； 他们 惯于 得到 非常 远的 ， " 说 杰克 ， 自信地 ．
“别担心，他们走不了多远，”杰克自信地说。

" [oʊ] ， [aɪ] [noʊ] [ðæt] ．
" Oh ， I know that ．
" 哦 ， 我 知道 那 ．

哦，我知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [klʌm] [ə'pɑ:n][ə; ei] [smɔ:l] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [fli:t] [wi:; wi]
But if they should happen to come upon a small portion of our fleet we
但 如果 他们 应该 发生 到 来 之上 一个 小的 部分 的 我们的 舰队 我们
[ɑ:r; ə] ['laɪkli] [tu:; tə][get][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ． " are likely to get the worst of it ． "
是 可能 到 得到 这 最差 的 它 ． "

但如果他们碰巧遇到我们舰队的一小部分，我们很可能会遭受最惨重的损失。

" [wel] ， [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [ðæt] [naʊ] ．
" Well ， there is no reason why they should be able to do that now ．
" 出色地 ， 那里 是 不 原因 为什么 他们 应该 是 有能力的 到 做 那 现在 ．
“嗯，他们现在没有理由能够做到这一点。”

[wi:; wi] [noʊ] [ðer; ðər][plænz] ． " We know their plans ． "
我们 知道 他们的 计划 ． "

我们知道他们的计划。

" [ðæts] [tru:] ， [tu:] ．
" That's true ， too ．
" 那就是 真的 ， 也 ．

“那也是事实。”

[ænd; ənd] [ðei] [wəʊnt] ， [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðer; ðər]
And they won't ， unless it is decided to engage them in spite of their
和 他们 惯于 ， 除非 它 是 决定 到 从事 他们 在 尽管如此 的 他们的
['nʌmbərz] ，
numbers ，
数字 ，

除非决定不顾敌我人数劣势与他们交战，否则他们不会交战。

['trʌstɪŋ] [,ri:,ɪn'fɔ:smənts] [wɪl] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] ．
trusting reinforcements will arrive in time ．
信任 增援部队 将要 到达 在 时间 ．

相信援军会及时赶到。

" [ænd; ənd] ， [ðoʊ] [ðə; ði] [ləd] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; ei] ['prɑ:fəsi] ，
" And ， though the lad had no idea he was making a prophecy ，
" 和 ， 尽管 这 小伙子 有 不 主意 他 曾是 制作 一个 预言 ，
“而且，尽管这孩子并不知道自己是做出预言，

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] ['æktʃuəli] [ə'kɜ:rd] ．
that is just what actually occurred ．
那 是 只是 什么 实际上 发生 ．

事情的经过就是这样。

[ðə; ði] ['haɪdrəpleɪn] [naʊ] [wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; ei] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; ei] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwi:n]
The hydroplane now was less than a quarter of a mile from the Queen
这 水滑 现在 曾是 较少的 比 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 女王
['meri] [ænd; ənd] [fræŋk] [rɪ'dʒʊst] [ɪts] [spi:d] [ə'brʌptli] ．
Mary and Frank reduced its speed abruptly ．
玛丽 和 坦率 减少 它是 速度 突然 ．

水上飞机距离玛丽皇后号不到四分之一英里，弗兰克突然降低了速度。

[ˈweðər] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [sləʊɪŋ] [daʊn] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈfɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][ɪz]
Whether this sudden slowing down had anything to do with what followed it is
无论 这 突然 减速 向下 有 任何事物 到 做 和 什么 随后 它 是
[hɑːrd][tuː; tə] [tel] ；
hard to tell ；
难的 到 告诉 ；

这种突然的放缓是否与之后发生的事情有关，很难说；

[bʌt; bət] , [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd] [fræŋk] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪn]
but , no sooner had Frank reduced the speed of the craft , than the plane
但 ， 不 很快 有 坦率 减少 这 速度 的 这 工艺 ， 比 这 飞机
[ˈwɑːbəld] [ˈkreɪzɪli] .
wabbled crazily .
摇摇晃晃 疯狂地 ；

但是，弗兰克刚降低飞机的速度，飞机就开始疯狂地摇晃起来。

" [lʊk] [aʊt] , [dʒæk] ! " [ˈʃaʊtɪd] [fræŋk] .
" Look out , Jack ! " shouted Frank .
" 看 出去 ， 杰克 ！ " 喊叫 坦率 ；

“小心，杰克！”弗兰克喊道。

" [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] !
" She's going down !
" 她是 去 向下 ！

她要倒下了！

" [dʒæk][hæd; həd][nɑːt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
" Jack had not realized that there was anything wrong and now he did not
" 杰克 有 不是 已实现 那 那里 曾是 任何事物 错误的 和 现在 他 做过 不是
[græsp][ðə; ði] [fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ˈfræŋks] [wɜːrdz] .
grasp the full significance of Frank's words .
抓牢 这 满的 意义 的 弗兰克的 字 ；

“杰克之前并没有意识到出了什么问题，现在他还没有完全理解弗兰克的话的含义。”

[wʌt] [dʒæk] [θɔːt] [fræŋk] [ment] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɡlaɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
What Jack thought Frank meant was that he was going to glide down to the
什么 杰克 想法 坦率 意思是 曾是 那 他 曾是 去 到 滑行 向下 到 这
[dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætlɪp] .
deck of the battleship .
甲板 的 这 战列舰 ；

杰克以为弗兰克的意思是，他要滑翔到战舰的甲板上。

[fræŋk] , [haʊˈevər] , [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəsli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraːft] .
Frank , however , knew that there was something seriously wrong with the craft .
坦率 ， 然而 ， 知道 那 那里 曾是 某物 严重地 错误的 和 这 工艺 ；

然而，弗兰克知道这艘船肯定出了严重的问题。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][dʒʌmp][ˈæftər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][dʒæk] ,
His first thought had been to jump after crying out to Jack ,
他的 第一的 想法 有 到过 到 跳 后 哭泣 出去 到 杰克 ；

他当时的第一反应是呼喊杰克后就跳下去。

[bʌt; bət] [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈstʊd] , [fræŋk] [stʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] ,
but seeing that his friend had not understood , Frank stuck to his post ,
但 看到 那 他的 朋友 有 不是 理解 ， 坦率 卡住 到 他的 邮政 ；

但见朋友不理解，弗兰克便坚持己见。

[ˈtraɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˈdʒentli]
trying as well as he knew how to bring the plane to the sea as gently
尝试 作为 出色地 作为 他 知道 如何 到 带来 这 飞机 到 这 海 作为 轻轻地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

他尽其所能，尽可能轻柔地将飞机降落到海面上。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [səkˈsiːd] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði]
For a moment it seemed that he would succeed , for , as it neared the
为了 一个 片刻 它 似乎 那 他 会 成功 , 为了 , 作为 它 接近 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,

那一刻，他似乎就要成功了，因为当船靠近水面时，

[ðə; ði] [pleɪn] [ˈraɪtɪd] [ɪtˈself] .
the plane righted itself .
这 飞机 右 本身 .

飞机恢复了正常姿态。

[fræŋk] [druː] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Frank drew a breath of relief .
坦率 画 一个 气息 的 宽慰 .

弗兰克松了一口气。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [rɪˈliːf] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .
But his relief was short - lived .
但 他的 宽慰 曾是 短的 - 居住地 .

但他的轻松感并没有持续多久。

[ˈæftər] [rɪˈmeɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [kiːl] [fɔːr; fər][wʌn][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈhaɪdrəpleɪn] [tɜːrnd]
After remaining upon a level keel for one single instant , the hydroplane turned
后 其余的 之上 一个 等级 龙骨 为了 一 单身的 立即的 , 这 水滑 转向
[ˈtɜːrt(ə)] .
turtle .
龟 .

水上飞机在保持水平姿态的一瞬间，就翻了个底朝天。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔːrɪŋ] [frʌm; frəm] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] ,
There came a cry of warning from aboard the Queen Mary ,
那里 来了 一个 哭 的 警告 从 船上 这 女王 玛丽 ,

玛丽皇后号上传来一声警告的呼喊。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [bɔɪz] [strʌk] [ˈwɔːtər] , [ˈboʊts][wɜːr; wər] [ˈloʊɜːd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd]
and even before the falling boys struck water , boats were lowered over the side
和 甚至 前 这 坠落 男孩们 击 水 , 船 是 降低 超过 这 边
,
.
,

甚至在男孩们落水之前，救生艇就已经被放下来了。

[mænd] , [ænd; ənd] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] .
manned , and dashed to the rescue .
有人值守 , 和 虚线 到 这 救援 .

人员迅速赶到现场进行救援。

[ɔːlˈðoo] [fræŋk] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [kiːl] ,
Although Frank had been unable to maintain the plane on an even keel ,
虽然 坦率 有 到过 无法 到 维持 这 飞机 在 一个 甚至 龙骨 ,
尽管弗兰克一直无法保持飞机平稳飞行，

[hɪz; ɪz] ['efərts] [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] ；
his efforts had done some good ；
他的 努力 有 完毕 一些 好的 ；

他的努力确实起到了一些作用；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] ['kæpsaɪzd]
for the distance was not so great from the water when the plane capsized
为了 这 距离 曾是 不是 所以 伟大的 从 这 水 什么时候 这 飞机 倾覆
[æz; əz][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['strenjuəs] ['efərts] ．
as it would have been but for his strenuous efforts ．
作为 它 会 有 到过 但 为了 他的 费力的 努力 ．

因为他的奋力抵抗，飞机倾覆时距离水面的距离并没有那么远。

[dʒæk] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'ɪɑːrm][æz; əz][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['biːɪŋ] [həːld] ['ɪntuː] [speɪs] ，
Jack uttered a cry of alarm as he felt himself being hurled into space ．
杰克 说出 一个 哭 的 警报 作为 他 毛毡 他自己 存在 投掷 进入 空间 ；
杰克感到自己被抛向太空，惊叫了一声。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] ．
for he had not realized what was about to happen ．
为了 他 有 不是 已实现 什么 曾是 关于 到 发生 ．
因为他没有意识到即将发生什么。

[fræŋk] ， [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ，
Frank , on the other hand ．
坦率 ． 在 这 其他 手 ．

而弗兰克则恰恰相反，

[hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [fʊl] [wel] [ænd; ænd][noʊ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]
had realized his position full well and no sound escaped him as he
有 已实现 他的 位置 满的出色地 和 不 声音 逃脱 他 作为 他
[wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ．
was thrown into the water ．
曾是 抛掷 进入 这 水 ．
他完全意识到自己的处境，被扔进水里时没有发出任何声音。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] ， [dʒæk][wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ， [wɪtʃ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər][wɪð; wɪθ]
In falling , Jack was thrown clear of the machine , which struck the water with
在 坠落 ， 杰克 曾是 抛掷 清除 的 这 机器 ， 哪个 击 这 水 和
[ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] ．
a great splash ．
一个 伟大的 溅 ．
杰克在坠落过程中被甩出机器，机器重重地摔入水中，溅起巨大的水花。

[nɑːt][soʊ] [fræŋk] ， [huː] ， [held] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [wiːl] ， [wʌz; wəz] ['kæərɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪn] ．
Not so Frank , who , held in by the wheel , was carried down with the plane ．
不是 所以 坦率 ． WHO ． 握住 在 经过 这 车轮 ． 曾是 携带 向下 和 这 飞机 ．
但弗兰克却没那么幸运，他被方向盘夹住，和飞机一起坠落了。

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz] ['veri] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ænd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] ．
The lad was very close to death at that moment and he knew it ．
这 小伙子 曾是 非常 关闭 到 死亡 在 那 片刻 和 他 知道 它 ．
当时这名少年离死亡非常近，他自己也知道这一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌndər] ， [haʊ'evər] ，
He had caught a deep breath as he was drawn under , however ．
他 有 捕捉 一个 深的 气息 作为 他 曾是 绘制 在下面 ， 然而 ，
然而，当他被拉入水中时，他却深吸了一口气。

[ænd; ænd] [ðɪs] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ．
and this stood him in good stead ．
和 这 站立 他 在 好的 坚定 ．
这对他大有裨益。

[ˈkɑːmli] [ðə; ði] [læd] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈpɑːkɪtnaɪf] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
Calmly the lad reached for the large pocketknife he always carried , and with
平静地 这 小伙子 达到 为了 这 大的 折叠刀 他 总是 携带 , 和 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

少年镇定地伸手去拿他一直随身携带的大号折叠刀，然后，

[ˈʌndər] [ˈwɔːtər][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
under water as he was ,
在下面 水 作为 他 曾是 ,

即使身处水下，

[prəˈsiːdɪd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
proceeded quietly to cut the sides of the craft sufficiently to allow him to
继续 悄悄 到 切 这 侧面 的 这 工艺 足够 到 允许 他 到
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他悄悄地将船体两侧切开，以便自己能够逃脱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)] .
And in this he was successful .
和 在 这 他 曾是 成功的 .

而在这方面，他成功了。

[æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈʌpwərd] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
At last he was free and struck upward as swiftly as possible .
在 最后的 他 曾是 自由的 和 击 向上 作为 迅速地 作为 可能的 .

他终于获得了自由，并以最快的速度向上攀升。

[wen] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [mʌst; məst][bɜːrst][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [er] ,
When it seemed that his lungs must burst for want of air ,
什么时候 它 似乎 那 他的 肺 必须 爆裂 为了 想 的 空气 ,

当他感觉肺部快要因为缺氧而爆裂时，

[hɪz; ɪz] [hed] [ˈsʌd(ə)nli] [bɑːbd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
his head suddenly bobbed upon the surface .
他的 头 突然 波波德 之上 这 表面 .

他的头突然在水面上上下晃动。

[hiː; hi] [gɑːspt] [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈheɪld] [ɡreɪt] [breθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] .
He gasped as he inhaled great breaths of the fresh air .
他 倒吸一口气 作为 他 吸入 伟大的 呼吸 的 这 新鲜的 空气 .

他喘着粗气，深深地吸了几口新鲜空气。

[ə; eɪ][boʊt] [əˈprəʊtʃt] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [əˈbɔːrd] , [wer] [hiː; hi]
A boat approached at that moment and he was drawn aboard , where he
一个 船 接近 在 那 片刻 和 他 曾是 绘制 船上 , 在哪里 他
[sæŋk] [daʊn] .
sank down .
沉没 向下 .

这时一艘船驶近，他被拉上了船，然后沉入了水中。

[dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] , [hæd; həd] [θɔːt] [fɜːrst][ʌv; əv] [fræŋk] .
Jack , when he came up from below , had thought first of Frank .
杰克 , 什么时候 他 来了 向上 从 以下 , 有 想法 第一 的 的 坦率 .

杰克从下面上来的时候，第一个想到的就是弗兰克。

[ˈræpɪdli] [hiː; hi] [ˈskænd] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][sʌm; səm][saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ɔːr]
Rapidly he scanned the surface of the sea for some sign of his chum or
快速 他 扫描 这 表面 的 这 海 为了 一些 符号 的 他的 密友 或者
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrekɪdʒ] .
of the wreckage .
的 这 残骸 .

他迅速扫视海面，寻找同伴或残骸的踪迹。

[ˈsiːɪŋ] [ˈniːðər] , [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
Seeing neither , he knew what had happened .
看到 两者都不 , 他 知道 什么 有 发生 .

他既没看到任何人，也知道发生了什么事。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [hiː; hi] [daɪvd] .
Taking a deep breath he dived .
采取 一个 深的 气息 他 潜水 .

他深吸一口气，纵身跃入水中。

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] [læd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə][ˈloʊkeɪt][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [bɪˈloʊ]
It took the lad some time to locate the sinking mass of wreckage below
它 采取 这 小伙子 一些 时间 到 定位 这 下沉 大量的 的 残骸 以下
[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv] [fræŋk] .
and when he did come upon it there was no sign of Frank .
和 什么时候 他 做过 来 之上 它 那里 曾是 不 符号 的 坦率 .

这小伙子花了些时间才找到下面正在下沉的残骸，但当他找到它时，却不见弗兰克的踪影。

[dʒæk] [steɪd] [bɪˈloʊ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː][noʊ] [mɔːr] ; [ðen] [roʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] .
Jack stayed below until he could stand it no more ; then rose to the surface .
杰克 入住 以下 直到 他 可以 站立 它 不 更多的 ; 然后 玫瑰 到 这 表面 .

杰克一直待在水下，直到他再也无法忍受；然后才浮出水面。

[ðər; ðər] [rʌf] [hændz] [siːzd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] .
There rough hands seized him and dragged him into a boat .
那里 粗糙的 双手 查获 他 和 拖拽 他 进入 一个 船 .

一双粗糙的手抓住他，把他拖进一艘船里。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [læd] [ˈstrʌɡld] .
In vain the lad struggled .
在 徒劳 这 小伙子 挣扎 .

少年徒劳地挣扎着。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [luːs] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [əˈnʌðər] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈreskjuː] [hɪz; ɪz]
He wanted to get loose so he could make another attempt to rescue his
他 通缉 到 得到 松动的 所以 他 可以 制作 其他 试图 到 救援 他的
[frend] .
friend .
朋友 .

他想挣脱束缚，以便再次尝试营救他的朋友。

" [fræŋk] ! " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **Frank ! " he cried .**
" 坦率 ! " 他 哭 .

“弗兰克！”他喊道。

" [biː; bi] [stiːl] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkaɪndli] .
" **Be still , " said a voice kindly .**
" 是 仍然 , " 说 一个 嗓音 亲切地 .

“安静点，”一个和蔼的声音说道。

" [fræŋk] [ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][nekst] [boʊt] .
" **Frank is safe in the next boat .**
" 坦率 是 安全的 在 这 下一个 船 .

“弗兰克在下一艘船上很安全。”

" [dʒæk] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] , ['restɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Jack uttered an exclamation of relief and lay still , resting from his**
" 杰克 说出 一个 感叹 的 宽慰 和 躺 仍然 , 休息 从 他的
[ɪg'zɜ:ʃənz] .
exertions .
努力 .

杰克如释重负地叫了一声，然后静静地躺着，休息片刻。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd][wɜ:ɹ; wər] ['lɪftɪd] [ə'boʊ:rd] .
And so they came again to the Queen Mary and were lifted aboard .
和 所以 他们 来了 再次 到 这 女王 玛丽 和 是 抬起 船上 .

于是他们再次来到玛丽皇后号，并被抬上了船。

[fræŋk][ænd; ənd][dʒæk] [klɔ:spt] [hændz] [wen] [ðeɪ] [stəd] [ɑ:n] [dek] [ænd; ənd][dʒæk] [ɪk'skleɪmd] :
Frank and Jack clasped hands when they stood on deck and Jack exclaimed :
坦率 和 杰克 紧握 双手 什么时候 他们 站立 在 甲板 和 杰克 惊呼 :

弗兰克和杰克站在甲板上，紧紧地握着彼此的手，杰克大声说道：

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʊəvər] [wen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ju:; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] . "
I thought it was all over when I couldn't find you down there . "
我 想法 它 曾是 全部 超过 什么时候 我 不能 寻找 你 向下 那里 . "

我当时在下面找不到你，以为一切都结束了。

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ʊəvər][maɪ'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" **I thought it was all over myself for a minute , " said Frank** .
" 我 想法 它 曾是 全部 超过 我 为了 一个 分钟 , " 说 坦率 .

“我一度以为一切都完了，”弗兰克说。

" [ðæts] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðɪs] [oʊld] [naɪf] [ʌv; əv][maɪn] [helpɪ] [aʊt] .
" **That's one time when this old knife of mine helped out** .
" 那就是 一 时间 什么时候 这 老的 刀 的 矿 帮助 出去 .

“那次我的这把旧刀帮了大忙。”

[aɪ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I brought it back with me .
我 带来 它 后退 和 我 .

我把它带回来了。

" [hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd] ['pætɪd] [aɪ 'ti:] [ə'fekʃənətli] .
" **He displayed the knife and patted it affectionately** .
" 他 显示 这 刀 和 轻拍 它 亲切地 .

他展示了那把刀，并爱抚地拍了拍。

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [fi:l] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **How do you feel ? " asked Jack** .
" 如何 做 你 感觉 ? " 问 杰克 .

“你感觉怎么样？”杰克问道。

" [fɜ:rst] [reɪt] .
" **First rate** .
" 第一的 速度 .

一流。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？ ”

" [faɪn] .
" **Fine** .
" 美好的 .

“美好的。”

[naʊ] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['rɔːli] .
Now we want to see Captain Raleigh .
现在 我们 想 到 看 队长 罗利 .

“我们现在想见见雷利船长。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] [ə'prəʊtʃt] .
" **At this moment the third officer approached** .
" 在 这 片刻 这 第三 官 接近 .

“这时，第三名警官走了过来。”

" ['kæptɪn] ['rɔːli] [wɪl] [rɪ'siːv] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊmənt][juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ɑːn][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] ,
" **Captain Raleigh will receive you the moment you have put on some dry clothes** ,
" 队长 罗利 将要 收到 你 这 片刻 你 有 放 在 一些 干燥 衣服 ,
“等你换上干衣服，拉利船长就会来接你。”

" [sed] [ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] .
" **said the third officer** .
" 说 这 第三 官 .

“第三名警官说道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" **But we must see him at once** , " **exclaimed Frank** .
" 但 我们 必须 看 他 在 一次 , " 惊呼 坦率 .

“但我们必须马上见他，”弗兰克喊道。

" [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] [fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] ['kaɪndli] .
" **Change your clothes first** , " **said the third officer kindly** .
" 改变 你的 衣服 第一的 , " 说 这 第三 官 亲切地 .

“请先换身衣服，”第三位警官和蔼地说。

" [bʌt; bət] — — " [fræŋk] [brɪ'gæn] .
" **But — — " Frank began** .
" 但 — — " 坦率 开始 .

“但是——”弗兰克开口道。

" [aɪ][hæv; həv] ['kæptɪn] ['rɔːliːz] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][moʊmənt]
" **I have Captain Raleigh's orders for you to report to him the moment**
" 我 有 队长 罗利 订单 为了 你 到 报告 到 他 这 片刻
[juː; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ,
you have changed ,
你 有 已更改 ,

“我奉雷利上尉之命，让你一换好衣服就立刻去向他报到。”

" [sed] [ðə; ði][θɜːrd] ['ɑːfɪsər] ['ʃɑːrpli] .
" **said the third officer sharply** .
" 说 这 第三 官 尖锐地 .

“第三名军官厉声说道。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɜːri] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
" **You will hurry , if you please** .
" 你 将要 匆忙 , 如果 你 请 .

“请您快点。”

" [fræŋk] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz][prəu'test, 'prəu-] [fɜːrðər] .
" **Frank could see that there was no use protesting further** .
" 坦率 可以 看 那 那里 曾是 不 使用 抗议 更远 .

“弗兰克明白，继续抗议已经没有用了。”

[hi:; hi] [ʃ'ʌgd] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] .
He shrugged his shoulders and the two boys made their way to their cabin .
他 耸了耸肩 他的 肩膀 和 这 二 男孩们 制成 他们的 方式 到 他们的 舱 .

他耸了耸肩，两个男孩便朝他们的木屋走去。

" [ðə; ði][bɪg] [tʃʌmp] , " [sed] [fræŋk] , [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [wet] ['kloʊðɪŋ] .
" The big chump , " said Frank , as he slipped off his wet clothing .
" 这 大的 嚼 , " 说 坦率 , 作为 他 滑倒了 离开 他的 湿的 衣服 .

“这个大笨蛋，”弗兰克一边说着，一边脱下湿衣服。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [maɪt] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [waɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
" The whole British navy might be sent to the bottom while we are doing this .
" 这 所有的 英国 海军 可能 是 发送 到 这 底部 尽管 我们 是 正在做 这 .

“在我们做这件事的过程中，整个英国海军可能会沉入海底。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] [wet] [kloʊðz] ? "
What are a few wet clothes ? "
什么 是 一个 很少 湿的 衣服 ? "

几件湿衣服算什么？

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [went] [æt; ət][aɪ 'ti:] , " [sed] [dʒæk] .
" I guess it was the way we went at it , " said Jack .
" 我 猜测 它 曾是 这 方式 我们 去 在 它 , " 说 杰克 .

“我想问题出在我们处理事情的方式上，”杰克说。

" [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [blə:tid] [aʊt] [wʌt] [wi:; wi] [nu:] — — "
" If we had blurted out what we knew — — "
" 如果 我们 有 脱口而出 出去 什么 我们 知道 — — "

“如果我们当时脱口而出我们知道的一切——”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] ['noʊ(ə)n][tu:; tə] [sei] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] ,
" To tell the truth , I've a good notion to say nothing about what I learned ,
" 到 告诉 这 真相 , 我已经 一个 好的 概念 到 说 没有什么 关于 什么 我 学习 ,

“说实话，我最好还是不要透露我所了解到的情况。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [sər'praɪz] .
Jack looked at his companion in the greatest surprise .
杰克 看起来 在 他的 伴侣 在 这 最 惊喜 .

杰克满脸惊讶地看着他的同伴。

" [oʊ] , [noʊ] , [ju:v] [na:t] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , [æz; əz][hi:; hi] [slɪpt] [ɑ:n][ə; eɪ][draɪ] [ʃɜ:rt] .
" Oh , no , you've not , " he said at last , as he slipped on a dry shirt .
" 哦 , 不 , 你已经 不是 , " 他 说 在 最后的 , 作为 他 滑倒了 在 一个 干燥 衬衫 .

“哦，不，你还没有，”他一边说着，一边套上一件干衬衫。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ] ['hævnt] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" Don't you believe I haven't , " declared Frank .
" 不 你 相信 我 还没有 , " 声明 坦率 .

“你别以为我没做过，”弗兰克宣称。

" [aɪm][mæd] .
" I'm mad .
" 我是 疯狂的 .

我生气了。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] .
I don't like that way of doing things .
我 不 喜欢 那 方式 的 正在做 事物 .

我不喜欢那种做事方式。

[naʊ] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] — — "
Now if it had been Lord Hastings — — "
现在 如果 它 有 到过 主 黑斯廷斯 — — "

如果换成是黑斯廷斯勋爵——"

" [wel] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , it wasn't , " said Jack .
" 出色地 , 它 不是 , " 说 杰克 .

"嗯, 事实并非如此," 杰克说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæts] [wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
" I'm afraid that's one trouble with us . "
" 我是 害怕的 那就是 一 麻烦 和 我们 . "

"恐怕这是我们遇到的一个问题。"

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? "
" What do you mean by that ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? "

你这话是什么意思?

" [waɪ] , ['sɪmpli] [ðæt] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ju: 'es] [tu:; tə] [get] [tu:] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" Why , simply that he allowed us to get too familiar with him .
" 为什么 , 简单地 那 他 允许 我们 到 得到 也 熟悉的 和 他 .

"原因很简单, 他让我们和他太亲近了。"

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [wi:; wi] [ɪk'spekt] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,
The result is we expect it from others ,
这 结果 是 我们 预计 它 从 其他的 ,

结果就是, 我们也希望别人这样做。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dəʊnt] [tri:t] [ju: 'es] [ðæt] [wei] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [dɪsə'pɔɪntɪd] . "
and when they don't treat us that way we are disappointed . "
和 什么时候 他们 不 对待 我们 那 方式 我们 是 失望的 . "

当他们不那样对待我们时, 我们会感到失望。

" [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [fræŋk] [kən'si:did] .
" That may be it , of course , " Frank conceded .
" 那 可能 是 它 , 的 课程 , " 坦率 承认 .

"当然, 有可能就是这样," 弗兰克承认道。

" [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] ['ɑ:fɪsər] [dʒʌst] [naʊ] . "
" But at the same time , I didn't like the tone of the third officer just now . "
" 但 在 这 相同的 时间 , 我 没有 喜欢 这 语气 的 这 第三 官 只是 现在 . "

"但与此同时, 我不喜欢刚才三副的语气。"

" [pər'hæps] [aɪ] ['dɪdnt] ['i:ðər] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [mɔ:r] [sens] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [ʃoʊ]
" Perhaps I didn't either , " said Jack , " but I've got more sense than to show
" 也许 我 没有 任何一个 , " 说 杰克 , " 但 我已经 得到 更多的 感觉 比 到 展示
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

"也许我也没有," 杰克说, "但我不会表现出来。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əʊ'beɪd] [wɪ'dəʊt] ['kwɛstʃən] .
As a matter of fact , I suppose we should have obeyed without question .
作为 一个 事情 的 事实 , 我 认为 我们 应该 有 服从 没有 问题 .

事实上, 我认为我们应该毫不质疑地服从。

" [fræŋk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['mʌmb(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [draɪ] [koʊt] .
" Frank continued to mumble as he slipped into a dry coat .
" 坦率 持续 到 咕哝 作为 他 滑倒了 进入 一个 干燥 外套 .

弗兰克一边嘟囔着, 一边穿上一件干爽的外套。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He picked up his cap and moved toward the door** .
" 他 挑选 向上 他的 帽 和 已搬 朝向 这 门 .
他捡起帽子，朝门口走去。

" [ˈredi] ? " [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][dʒæk] .
" **Ready ?** " **he asked of Jack** .
" 准备好 ? " 他 问 的 杰克 .
“准备好了吗？”他问杰克。

" [ˈɔ:lmoʊst] .
" **Almost** .
" 几乎 .
“几乎。

[ˈhaʊz] [ðæt] [ˈʃouldər] ? " **How's that shoulder ?** "
" 怎么样 那 肩膀 ? "
肩膀怎么样了？

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的 .
“好的。

[ˈhaʊz] [jɔr; jər] [wu:nd] ? " **How's your wound ?** "
" 怎么样 你的 伤口 ? "
你的伤口怎么样了？

" [dʒʌst][ə; eɪ] [skrætʃ] .
" **Just a scratch** .
" 只是 一个 划痕 .
“只是擦伤而已。”

[ˈdɪdnt] [ˈi:v(ə)n] [bli:d] [mʌtʃ] .
Didn't even bleed much .
没有 甚至 流血 很多 .
几乎没流多少血。

" [dʒæk] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
" **Jack picked up his cap and also moved toward the door of the cabin** .
" 杰克 挑选 向上 他的 帽 和 还 已搬 朝向 这 门 的 这 舱 .
杰克捡起帽子，也朝小屋的门口走去。

" [ges] [ˈmerbi] [ˈhi:l] [let][ju: 'es] [si:] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Guess maybe he'll let us see Captain Raleigh now** , " **he said** .
" 猜测 或许 地狱 让 我们 看 队长 罗利 现在 , " 他 说 .
“看来他现在或许会让我们见见雷利船长了，”他说。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on** .
" 来 在 .
“快点。

" [fræŋk] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
" **Frank followed his chum** .
" 坦率 随后 他的 密友 .
弗兰克跟着他的朋友走了。

[ɑ:n] [dek] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [ˈɑ:fɪsər] .
On deck almost the first person they encountered was the third officer .
在 甲板 几乎 这 第一的 人 他们 遭遇 曾是 这 第三 官 .
在甲板上，他们几乎遇到的第一个人就是三副。

" [ˈdɪdnt] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Didn't take you long , " he said with a smile .**

" 没有 拿 你 长的 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“你动作真快,”他笑着说。

" [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][hæv; həv][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] , " [sed] [fræŋk] .
" **That is because we have important news , " said Frank .**

" 那 是 因为 我们 有 重要的 消息 , " 说 坦率 .

“那是因为我们有重要消息要宣布,”弗兰克说。

" [kʌm] , [ðen] .
" **Come , then .**

" 来 , 然后 .

“那么, 来吧。”

[aɪl] [kənˈdʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði][θɜːrd] [ˈɑːfɪsər] .
I'll conduct you to the captain myself , " said the third officer .

患病的 执行 你 到 这 队长 我 , " 说 这 第三 官 .

“我亲自带你去见船长,”三副说道。

[fræŋk] [ænd; ɐnd][dʒæk] [ˈhɜːrɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Frank and Jack hurried after him .

坦率 和 杰克 慌忙 后 他 .

弗兰克和杰克赶紧跟了上去。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [ˈgriːtɪd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n]
Captain Raleigh greeted the two lads with a smile , as they stood at attention

队长 罗利 问候 这 二 小伙子们 和 一个 微笑 , 作为 他们 站立 在 注意力

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before him .

前 他 .

拉雷上尉面带微笑地向两位立正站在她面前的小伙子们打招呼。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bæk] [ˈriːəli] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkspektɪd] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **You are back really sooner than I expected you , " he said quietly .**

" 你 是 后退 真的 很快 比 我 预期的 你 , " 他 说 悄悄 .

“你回来得比我预想的要快得多,”他轻声说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [ˈeniθɪŋ] ? " " **Have you learned anything ? " " 有 你 学习 任何事物 ? " " 你学到了什么吗?**

你学到了什么吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][jæl; ʃəl] [skɪp] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌnˈtɪl] [ˈleɪtər] .
" **If you please , sir , " said Jack , " I shall skip the details until later .**

" 如果 你 请 , 先生 , " 说 杰克 , " 我 将 跳过 这 细节 直到 之后 .

“先生, 如果您不介意的话,”杰克说, “细节我稍后再说。”

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [haɪ] [siː] [fliːt] [wɪl] [biː; bi][ɔːf] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [ˈdenmɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnɑɪt] ! " **The German high sea fleet will be off the coast of Denmark before midnight ! " 这 德语 高的 海 舰队 将要 是 离开 这 海岸 的 丹麦 前 午夜 ! " 德国远洋舰队将于午夜前抵达丹麦海岸!**

德国远洋舰队将于午夜前抵达丹麦海岸!

" [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
" **What's that you say ? " he demanded .**

" 是什么 那 你 说 ? " 他 要求 .

“你说什么?”他质问道。

" [ɪts] [truː] , [sɜːr] , " [rɪˈplaɪd] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
" **It's true , sir , " replied Frank , quietly , stepping forward .**

" 它是 真的 , 先生 , " 回复 坦率 , 悄悄 , 步进 向前 .

“是真的, 先生,”弗兰克平静地回答, 并向前走了一步。

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [haɪ] [siː] [fliːt] , [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [fʊl] [streŋθ] , [wɪl] [əˈtæk] [ˈaʊər; ɑːr][pəˈtroʊl][ˈskwaːdrən]
" The German high sea fleet , in almost full strength , will attack our patrol squadron
" 这 德语 高的 海 舰队 , 在 几乎 满的 力量 , 将要 攻击 我们的 巡逻 中队
[ɪn][ðə; ði] - ,
in the Skagerak ,
在 这 - ,
"德国公海舰队几乎全员出动, 将攻击我们在斯卡格拉克海峡的巡逻舰队。"

[ɔːf] [ˈdʒʌtlənd] , [təˈnaɪt] !
off Jutland , tonight !
离开 日德兰半岛 , 今晚 !
今晚就离开日德兰半岛!

" [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [lʊkt] [æt; ət][bəʊθ] [lædz] [ˈkloʊsli] .
" For one moment Captain Raleigh looked at both lads closely .
" 为了 一 片刻 队长 罗利 看起来 在 两个都 小伙子们 密切 .
"拉利上尉仔细地打量了这两个小伙子一会儿。"

[ðen] [hiː; hi][kraɪd] [ˈfɑːrpli] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ɔːl][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] :
Then he cried sharply , including all in the cabin with his words :
然后 他 哭 尖锐地 , 包括 全部 在 这 舱 和 他的 字 :
然后他放声痛哭, 船舱里的所有人都会被他的哭声震慑住了:

" [ˈfɑːloʊ] [em ˈiː] !
" Follow me !
" 跟随 我 !
"跟我来!

" [hiː; hi] [spræŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [brɪdʒ] !
" He sprang for the bridge !
" 他 弹簧 为了 这 桥 !
他纵身跃向桥梁!

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XIII
章 十三
第十三章

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbæt(ə)l]
PREPARING FOR BATTLE
准备 为了 战斗
备战

" [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] !
" Eleven o'clock !
" 十一 点钟 !
"十一点钟! "

" [dʒæk] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
" Jack returned his watch to his pocket .
" 杰克 返回 他的 手表 到 他的 口袋 .
杰克把手表放回了口袋。

" [nɔːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [fliːt] [təˈgeðər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaiətli][tuː; tə] [fræŋk] .
" Not much time to gather the fleet together , " he said quietly to Frank .
" 不是 很多 时间 到 收集 这 舰队 一起 , " 他 说 悄悄 到 坦率 .
"时间不多了, 得赶紧把舰队集结起来,"他平静地对弗兰克说。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [rɪˈplaɪ] ,
" No , " was his chum's reply ,
" 不 , " 曾是 他的 朋友的 回复 ,
"不,"他的朋友回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][rest] [ə'fʊrd] [ðæt] [ɔ:l][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
" **but you can rest assured that all can be done will be done** .
" 但 你 能 休息 保证 那 全部 能 是 完毕 将要 是 完毕 .
" 但您可以放心，所有能做的事情都会去做。

" ['kæptɪn] ['rɔ:li] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] , [hæd; həd] ['ɪfʊ:d] [ɔ:rdərz] ['swɪftli] .
" **Captain Raleigh , upon the bridge , had issued orders swiftly** .
" 队长 罗利 , 之上 这 桥 , 有 发布 订单 迅速地 .
" 舰桥上的雷利船长迅速下达了命令。"

[ðə; ði] [kwɪ:n] ['meri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['hedɪŋ] ['saʊθwəd] [æftər] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk]
The Queen Mary , which had been heading southward after Frank and Jack
这 女王 玛丽 , 哪个 有 到过 标题 向南 后 坦率 和 杰克
[rɪ'tɜ:rnd] [ə'bo:rd] ,
returned aboard ,
返回 船上 ,
在弗兰克和杰克返回船上后，玛丽皇后号一直向南航行。

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [brɔ:t] [ə'baʊt] .
was quickly brought about .
曾是 迅速地 带来 关于 .
很快就实现了。

[æftər] ['sevrəl] [ɑ:rp] [kə'mændz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑ:fəsərz] , ['kæptɪn] ['rɔ:li] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [fræŋk]
After several sharp commands to his officers , Captain Raleigh motioned to Frank
后 一些 锋利的 命令 到 他的 警官 , 队长 罗利 示意 到 坦率
[ænd; ənd][dʒæk] .
and Jack .
和 杰克 .

在向他的军官们下达了几道严厉的命令后，雷利上尉示意弗兰克和杰克。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Come with me , " he said** .
" 来 和 我 , " 他 说 .

“跟我来，”他说。

" [juː; jʊ][æɪ; fəl] [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'bo:nɪŋ] .
" **You shall tell me what you have learned as we go along** .
" 你 将 告诉 我 什么 你 有 学习 作为 我们 去 沿着 .
"你边走边告诉我你学到了什么。"

" [ðə; ði] [tuː] [lædz] ['fa:lʊd] [hɪm; ɪm] .
" **The two lads followed him** .
" 这 二 小伙子们 随后 他 .

两个小伙子跟着他。

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] [went] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪ:n] ['meri] .
Straight to the wireless room went the commander of the Queen Mary .
直的 到 这 无线的 房间 去 这 指挥官 的 这 女王 玛丽 .
"玛丽皇后号"的船长径直去了无线电室。

" [get] [ðə; ði]['laɪən] ['kwɪkli] , " [hiː; hi] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] .
" **Get the Lion quickly , " he ordered the wireless operator** .
" 得到 这 狮子 迅速地 , " 他 订购 这 无线的 操作员 .
"快把狮子带过来，"他命令无线电操作员。

" ['laɪən] ! ['laɪən] !
" **Lion ! Lion !**
" 狮子 ! 狮子 !

“狮子！狮子！”

" [ðə; ði][kɔ:l] [went] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] .
" the call went across the water .
" 这 称呼 去 穿过 这 水 .

“电话传到了水对岸。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][rɪ'plai] .
There was no reply .
那里 曾是 不 回复 .

没有回复。

" [traɪ][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [kə'mænd] .
" Try the Indefatigable , " was the next command .
" 尝试 这 不懈 , " 曾是 这 下一个 命令 .

“试试不屈不挠者,”这是下一条命令。

" [ɪndɪ'fætɪgəbl] !
" Indefatigable !
" 不懈 !

“不懈!

[ɪndɪ'fætɪgəbl] ! " [flæʃt] [ðə; ði] ['waɪərləs] .
Indefatigable ! " flashed the wireless .
不懈 ! " 闪光灯 这 无线的 .

不知疲倦!“无线电里闪过这个字。

[ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [æpə'reɪtəs] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [kwɪ:n] ['meri] [klɪkt] ['ɑ:rpli] .
The receiving apparatus aboard the Queen Mary clicked sharply .
这 接收 设备 船上 这 女王 玛丽 点击 尖锐地 .

玛丽皇后号上的接收装置发出清脆的咔哒声。

" [ɪndɪ'fætɪgəbl] ['ænsər] , [sɜ:r] , " [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .
" Indefatigable answering , sir , " reported the operator .
" 不懈 回答 , 先生 , " 据报道 这 操作员 .

“先生，您一直都在积极应答。”接线员报告道。

" [send] [ðɪs] , " [ɔ:rdərd] ['kæptɪn] ['rɔ:li] ,
" Send this , " ordered Captain Raleigh ,
" 发送 这 , " 订购 队长 罗利 ,

“把这个送过去,”雷利上尉命令道。

[ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər][ɑ:n] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] ['skɪrɪbld] ['ræpɪdli] [tu:; tə][ðə; ði]
and passed a slip of paper on which he had scribbled rapidly to the
和 通过了 一个 滑 的 纸 在 哪个 他 有 潦草的 快速 到 这
['waɪərləs] ['ɑ:pəreɪtər] .
wireless operator .
无线的 操作员 .

然后将一张他快速写着字的纸条递给了无线电操作员。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɪ:d] [æz; əz] ['fɑ:ləʊz] :
The message read as follows :
这 信息 读 作为 跟随 :

信息内容如下:

" ['dʒɜ:rmən] [haɪ] [si:] [fli:t] [tu:; tə] [ə'tæk] [ɔ:f] ['dʒʌtlənd] [tə'naɪt] .
" German high sea fleet to attack off Jutland tonight .
" 德语 高的 海 舰队 到 攻击 离开 日德兰半岛 今晚 .

“德国公海舰队今晚将在日德兰半岛附近海域发动进攻。”

[ɪn'fɔ:rm]['ædmərəl]
Inform Admiral
通知 上将

通知海军上将

[ˈbi:ti, ˈberti] .

Beatty .
比蒂 .

比蒂。

[ˈri:leɪ] [ˈmesɪdʒ] .

Relay message .
中继 信息 .

转达信息。

[,er ˈem] [ˈsti:mɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdeɪnɪ] [kəʊst] [tuː; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ˈenəmi] .

Am steaming for Danish coast to engage enemy .
是 蒸煮 为了 丹麦语 海岸 到 从事 敌人 .

正驶向丹麦海岸与敌人交战。

[ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɔːˈθentɪk] .

Information authentic .
信息 真正的 .

信息真实可靠。

[ˈfɑ:ləʊ] [,em ˈi:] !

Follow me !
跟随 我 !

跟我来！

([saɪnd]) " [ˈrɔ:li] .

(Signed) " RALEIGH .
(签名) " 罗利 .

（签名）“罗利。

" [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔːz] [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [rɪˈsi:vɪŋ] [æpəˈrætəs] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [kɪkt]
" **A short pause and again the receiving apparatus on the Queen Mary clicked**
" 一个 短的 暂停 和 再次 这 接收 设备 在 这 女王 玛丽 点击

[ˈʃɑ:rpli] .

sharply .
尖锐地 .

“短暂的停顿后，玛丽皇后号上的接收装置再次发出清脆的咔哒声。

" [oʊ] . [keɪ] . , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] .

" **O . K . , sir , " said the operator** .
" 哦 . K . , 先生 , " 说 这 操作员 .

“好的，先生，”接线员说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [ðɪs] [frʌm; frəm] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] .

" **All right , " this from Captain Raleigh** .
" 全部 正确的 , " 这 从 队长 罗利 .

“好的，”这是雷利上尉说的。

" [kɔ:l] [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] .

" **Call the Invincible** .
" 称呼 这 无敌 .

“召唤无敌者。”

" [əˈgen] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [brɪˈgæn][tuː; tə] [kɪk] .

" **Again the wireless began to click** .
" 再次 这 无线的 开始 到 点击 .

无线设备又开始发出咔哒声了。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [rɪˈpɔ:rtɪd] :

Two minutes later the operator reported :
二 分钟 之后 这 操作员 据报道 :

两分钟后，操作员报告：

" [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ['ænsər] , [sɜ:r] . "
" Invincible answering , sir . "

无敌 回答 , 先生 . "

“回答得天衣无缝，先生。”
" [send] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] , " [ɪnˈstrʌktɪd] ['kæptɪn] ['rɔ:li] .
" Send the same message , " instructed Captain Raleigh .
" 发送 这 相同的 信息 , " 指示 队长 罗利 .
“发送同样的信息，”拉利上尉指示道。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə] [steɪt] [hɪr] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][wɜ:r; wər] [sent] [ɪn] [koʊd] ,
It might be well to state here that all these messages were sent in code ,
它 可能 是 出色地 到 状态 这里 那 全部 这些 消息 是 发送 在 代码 ,
这里需要说明的是，所有这些信息都是用代码发送的。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] [maɪt] [bi:; bi] [wɪˈðɪn]
for it was probable that a German vessel of some sort might be within
为了 它 曾是 可能 那 一个 德语 血管 的 一些 种类 可能 是 之内
[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [zoʊn][ænd; ənd] ,
the wireless zone and ,
这 无线的 区 和 ,
因为很可能某种德国船只位于无线电通信区域内，而且

[ɪf] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][æz; əz] [ðeɪ] [flæʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] ,
if able to read the messages as they flashed across the sea ,
如果有能力的 到 读 这 消息 作为 他们 闪光灯 穿过 这 海 ,
如果能够解读那些在海面上闪现的信息，

[wʊd] [hæv; həv] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [ˈdʒɜ:rmən] [fli:t] .
would have communicated with the main German fleet .
会 有 沟通 和 这 主要的 德语 舰队 .
本来可以与德国主力舰队取得联系。

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] [naʊ] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ['kru:zəz]
One after another now the wireless of the Queen Mary picked up the battle cruisers
一 后 其他 现在 这 无线的 的 这 女王 玛丽 挑选 向上 这 战斗 巡洋舰
[dɪˈfens] ,
Defense ,
防御 ,
现在，玛丽皇后号的无线电依次接收到了战列巡洋舰的防御信息。

[blæk] [prɪns] , ['wɔ:riər] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsu:pər] - ['dred,nɔ:t] [wɔ:r] - [spaɪt] ,
Black Prince , Warrior and the super - dreadnaught War - spite ,
黑色的 王子 , 战士 和 这 极好的 - 无畏舰 战争 - 尽管如此 ,
黑王子、战士和超级无畏舰“战争怨恨”号

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪt] [ˈtjænst] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪˈðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['meri:z] [ˈwaɪərləs] .
all of which chanced to be within range of the Queen Mary's wireless .
全部 的 哪个 偶然 到 是 之内 范围 的 这 女王 玛丽的 无线的 .
所有这些地点都恰好在玛丽皇后号无线电的覆盖范围内。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ˈtɪpəˈreəri] ,
The destroyers Tipperary ,
这 驱逐舰 蒂珀雷里 ,
蒂珀雷里号驱逐舰

[ˈtɜ:rbjələnt] [ænd; ənd] [nestər] [ˈɔ:lsəʊ] ['ænsər] [ðə; ði][kɔ:l] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə]
Turbulent and Nestore also answered the call and were instructed to
湍流 和 内斯托尔 还 回答 这 称呼 和 是 指示 到
[proʊˈsi:d] [tu:; tə][ðə; ði] - [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
proceed to the Skagerak at full speed .
继续 到 这 - 在 满的 速度 .
Turbulent 和 Nestore 也响应了呼叫，并被指示全速前往 Skagerak。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] ['ves(ə)l] , [æz; əz][aɪ 'tiː] ['ænsər] , [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " ['riːleɪ] " [wʌz; wəz] [flæʃt]

And to each vessel , as it answered , the single word " relay " was flashed

和 到 每个 血管 , 作为 它 回答 , 这 单身的 单词 " 中继 " 曾是 闪光灯

.

:

.

当每艘船做出回应时，屏幕上都会闪现“中继”一词。

[ðɪs] [ment] [ðæt] ['kæptɪn] ['rɔːli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði][wɜːrd] [sent] [tuː; tə] [ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This meant that Captain Raleigh wanted the word sent to other vessels of the

这 意思是 那 队长 罗利 通缉 这 单词 发送 到 其他 船只 的 这

['brɪtɪʃ] [fliːt] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] ['waɪərləs] ['reɪdiəs] .

British fleet not within her own wireless radius .

英国 舰队 不是 之内 她 自己的 无线的 半径 .

这意味着雷利船长希望将消息发送给不在其无线电覆盖范围内的其他英国舰队舰船。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [ðə; ði] [seɪm] :

And the answer to this was invariably the same :

和 这 回答 到 这 曾是 总是 这 相同的 :

而这个问题的答案总是相同的:

" [oʊ] . [keɪ] . !

" **O . K . !**

" 哦 . K . !

“好的!

" [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['waɪərləs] [ruːm] , ['kæptɪn] ['rɔːli] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd] [sed]

" Still in the wireless room , Captain Raleigh turned to Frank and Jack and said

" 仍然 在 这 无线的 房间 , 队长 罗利 转向 到 坦率 和 杰克 和 说

:

:

:

“拉利上尉仍然待在无线电室里，他转向弗兰克和杰克说道:

" [naʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['ɪzːrɪd] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .

" Now , I shall be glad to know how you boys learned this information .

" 现在 , 我 将 是 高兴的 到 知道 如何 你 男孩们 学习 这 信息 .

“现在，我很想知道你们这些孩子是怎么知道这些信息的。”

" [dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

" Jack explained as briefly as possible .

" 杰克 解释 作为 简要地 作为 可能的 .

杰克尽可能简明扼要地解释道。

['kæptɪn] ['rɔːli] [ɪntə'rʌptɪd] [ə'keɪz(ə)nəli] [æz; əz][dʒæk] [prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stoːri] [ænd; ənd]

Captain Raleigh interrupted occasionally as Jack proceeded with his story and

队长 罗利 中断 偶尔 作为 杰克 继续 和 他的 故事 和

[wen] [ðə; ði] [læd] [hæd; həd] [kən'kluːdɪd] ,

when the lad had concluded ,

什么时候 这 小伙子 有 结束 ,

杰克讲故事的时候，雷利船长时不时打断他，等杰克讲完后，

[hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] :

he said quietly :

他 说 悄悄 :

他平静地说:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [jʌŋ] ['sɜːrɪz] .

" You have done well , young sirs .

" 你 有 完毕 出色地 , 年轻的 先生们 .

“你们做得很好，小伙子们。”

[ˈɪŋɡlənd] [hæz; həz] [mʌt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] . "

England has much to thank you for . "

英格兰 有 很多 到 感谢 你 为了 . "

英国应该对你们表示由衷的感谢。

" [bʌt; bət] [wɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] , [sɜːr] ? " [æskt] [fræŋk] , [ˈæŋkʃəsli] .

" But will the others arrive in time , sir ? " asked Frank , anxiously .

" 但 将要 这 其他的 到达 在 时间 , 先生 ? " 问 坦率 , 焦虑地 .

“先生，其他人能及时赶到吗？”弗兰克焦急地问道。

" [ðæt] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] , " [aɪ] [ˈkænə:t] [seɪ] .

" That , " said Captain Raleigh , " I cannot say .

" 那 , " 说 队长 罗利 , " 我 不能 说 .

“那个，”雷利上尉说，“我不能说。”

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈsɪstəns] [æt; ət] [ɔːl] [ˈpɑːsəb(ə)l] [spiːd] ,

You may be sure that they will come to our assistance at all possible speed ,

你 可能 是 当然 那 他们 将要 来 到 我们的 协助 在 全部 可能的 速度 ,

[haʊˈevər] . "

however . "

然而 . "

不过，您可以放心，他们一定会以最快的速度来帮助我们。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [əˈweɪt] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [sɜːr] ? "

" But you will not await them there , sir ? "

" 但 你 将要 不是 等待 他们 那里 , 先生 ? "

“但是您不会在那里等他们，先生？”

" [noʊ] ; [aɪ] [æɪ; ʃəl] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈhændɪd] [ɪf] [ˈnesəseri] .

" No ; I shall engage the enemy single handed if necessary .

" 不 ; 我 将 从事 这 敌人 单身的 递交 如果 必要的 .

“不，必要时我将单枪匹马与敌人作战。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ænd] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [ˈwaɪərləs]

" With this Captain Raleigh turned on his heel and would have left the wireless

" 和 这 队长 罗利 转向 在 他的 脚跟 和 会 有 左边 这 无线的

[ruːm] .

room .

房间 .

“说完，雷利上尉转身就离开了无线电室。”

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [klɪk] [əˈɡen] ,

At that moment , however , the wireless began to click again ,

在 那 片刻 , 然而 , 这 无线的 开始 到 点击 再次 ,

然而就在这时，无线设备又开始发出咔哒声了。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [pɔːzd] .

and the commander of the Queen Mary paused .

和 这 指挥官 的 这 女王 玛丽 暂停 .

“玛丽皇后号”的指挥官停顿了一下。

" [fɔːr; fər] [juːˈes] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" For us ? " he asked .

" 为了 我们 ? " 他 问 .

“为了我们吗？”他问道。

[ðə; ði] [ˈɑːpəreɪtər] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .

The operator nodded .

这 操作员 点头 .

操作员点了点头。

" [ˈædmərəl][ˈbi:ti, ˈberti] , [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪən] , [ˈkɔ:lɪŋ] , [sɜ:r] . "

" Admiral Beatty , aboard the Lion , calling , sir . "

上将 比蒂 , 船上 这 狮子 , 呼叫 , 先生 . "

“贝蒂海军上将，在‘狮子’号上，呼叫您，长官。”

" [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] !

" Take his message !

拿 他的 信息 !

把他的话带走！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [kɔ:ld] [ɔ:f] [ðə; ði]

" There was silence for a moment , and then the operator called off the

那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 和 然后 这 操作员 称为 离开 这

[klɪks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌæpəˈrætəs] .

clicks of his apparatus .

点击 的 他的 设备 .

“一阵沉默之后，操作员停止了仪器的咔哒声。”

" [ˈædmərəl][ˈbi:ti, ˈberti] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [noʊ] [jʊr; jər] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] , " [hi:; hi] [rɪˈpɔ:rtɪd] .

" Admiral Beatty wants to know your source of information , " he reported .

上将 比蒂 想要 到 知道 你的 来源 的 信息 , " 他 据报道 .

“贝蒂海军上将想知道你的消息来源，”他报告说。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [dɪkˈteɪtɪd] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] .

Captain Raleigh dictated a reply .

队长 罗利 口述 一个 回复 .

雷利上尉口述了一份答复。

[əˈgen] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [sed] :

Again silence for a few moments ; and then the operator said :

再次 沉默 为了 一个 很少 时刻 ; 和 然后 这 操作员 说 :

又是一阵沉默；然后接线员说道：

" [ðə; ði] [kwɪ:n] [ˈmerɪ] [ɪz] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈʌndər] [fʊl] [spi:d] .

" The Queen Mary is ordered to the Skagerak under full speed .

这 女王 玛丽 是 订购 到 这 - 在下面 满的 速度 .

“奉命以全速驶往斯卡格拉克海峡，玛丽皇后号。”

[hoʊld][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [fli:t] .

Hold the enemy until the arrival of the main fleet .

抓住 这 敌人 直到 这 到达 的 这 主要的 舰队 .

阻挡敌人，直到主力舰队抵达。

[əˈsɪstəns] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .

Assistance on the way .

协助 在 这 方式 .

救援人员正在赶来。

[ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] , [dɪˈfens] [ænd; ənd] [blæk] [prɪns] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈsti:mɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈdʒʌtlənd][tu:; tə] [lend] [ə; eɪ]

Indefatigable , Defense and Black Prince also steaming for Jutland to lend a

不懈 , 防御 和 黑色的 王子 还 蒸煮 为了 日德兰半岛 到 借 一个

[hænd] .

hand .

手 .

“不屈不挠”、“防御”和“黑太子”也正向日德兰半岛驶去，准备提供帮助。

[ˈoʊpən][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪˈmi:diətli] [ju:; jʊ] [saɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] . "

Open the engagement immediately you sight the enemy . "

打开 这 订婚 立即地 你 视线 这 敌人 . "

一旦发现敌人，立即交战。

" [saɪn] [oʊ] . [keɪ] . , " [sed] ['kæptɪn] ['rɔ:li] .
" **Sign O . K . , " said Captain Raleigh .**
" 符号 哦 . K . , " 说 队长 罗利 .

“签字同意，”雷利上尉说道。

[ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [əu'beɪd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['laɪən] [rɪ'pi:t] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .
The operator obeyed and heard the operator aboard the Lion repeat his message .
这 操作员 服从 和 听到 这 操作员 船上 这 狮子 重复 他的 信息 .
操作员遵照指示，听到“狮子”号上的操作员重复了他的信息。

" [aɪ] [ges] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɔ:li] .
" **I guess that is about all we can do , " said Captain Raleigh .**
" 我 猜测 那 是 关于 全部 我们 能 做 , " 说 队长 罗利 .
“我想我们能做的也就只有这些了，”拉利上尉说道。

[ə'gen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:r] [pɔ:zd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Again he turned to leave the room and once more paused at the door .
再次 他 转向 到 离开 这 房间 和 一次 更多的 暂停 在 这 门 .
他再次转身要离开房间，却又一次在门口停了下来。

" [ki:p] [jɔr; jər] ['ɪnstrəmənt] ['ɡoʊɪŋ] , " [hi:; hi] [ɔ:rdərd] [ðə; ði] ['ɑ:pəreɪtər] .
" **Keep your instrument going , " he ordered the operator .**
" 保持 你的 乐器 去 , " 他 订购 这 操作员 .
“让仪器继续运转，”他命令操作员。

" [pɪk] [ʌp] ['eni] [fɪp] [ðæt] [meɪ] [nɑ:t] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" **Pick up any ship that may not have heard the message .**
" 挑选 向上 任何 船 那 可能 不是 有 听到 这 信息 .
“把任何可能没有听到消息的船只都接走。”

[kʌm] , [bɔɪz] , " [ðɪs] [læst] [tu:; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] .
Come , boys , " this last to Frank and Jack .
来 , 男孩们 , " 这 最后的 到 坦率 和 杰克 .
来吧，孩子们，”最后对弗兰克和杰克说道。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fa:lʊəd] [ðer; ðər] [kə'mændər] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [ðens] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .
The boys followed their commander back to the bridge ; thence to his cabin .
这 男孩们 随后 他们的 指挥官 后退 到 这 桥 ; 因此 到 他的 舱 .
男孩们跟着他们的指挥官回到了桥上；然后又回到了他的船舱。

[ðə; ði] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] [hæd; həd] ['teɪkən] [taɪm] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
The interchange of messages had taken time , and glancing at his
这 交汇处 的 消息 有 已采取 时间 , 和 瞥了一眼 在 他的
[wɑ:tʃ] [naʊ] ,
watch now ,
手表 现在 ,
信息交流耗费了一些时间，他瞥了一眼手表，

[fræŋk] [sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['æftər] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] .
Frank saw that it was after one o'clock .
坦率 锯 那 它 曾是 后 一 点钟 .
弗兰克看到已经过了一点钟。

" [ɡreɪt] [skɒt] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Great Scott ! " he exclaimed .**
" 伟大的 斯科特 ! " 他 惊呼 .
“我的天哪！”他惊呼道。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'di:ə] [wi:; wi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
" **I had no idea we had been in the wireless room so long .**
" 我 有 不 主意 我们 有 到过 在 这 无线的 房间 所以 长的 .
“我完全不知道我们已经在无线电室待了这么久。”

" [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæbɪn] , [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [bɔɪz] - [ˈprez(ə)ns]
" **Back in his cabin , Captain Raleigh seemed to have forgotten the boys ' presence**
" 后退 在 他的 舱 , 队长 罗利 似乎 到 有 被遗忘的 这 男孩们 - 在场
.
:
.

回到自己的船舱后，雷利船长似乎已经忘记了男孩们的存在。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [fɔːr; fər][pərˈhæps][æn; ən] [aʊər] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tʃɑːts] [ænd; ənd]
He was busy for perhaps an hour poring over a mass of charts and
他 曾是 忙碌的 为了 也许 一个 小时 泡 超过 一个 大量的 的 图表 和
[ˈʌðər] [ˈpepərz] .
other papers .
其他 文件 .

他可能忙着仔细研读一大堆图表和其他文件，大概花了一个小时。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [æt; ət] [əˈtenʃ(ə)n] .
Frank and Jack stood at attention .
坦率 和 杰克 站立 在 注意力 .

弗兰克和杰克立正站好。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈklʌmɪŋ] [ʌnˈiːzi] , [wen] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [lʊkt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .
They were becoming uneasy , when Captain Raleigh looked up suddenly .
他们 是 成为 不安 , 什么时候 队长 罗利 看起来 向上 突然 .

他们开始感到不安，这时雷利上尉突然抬起头来。

" [pæs] [ðə; ði][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] , " [hiː; hi] [ɪnˈstrʌktɪd] .
" **Pass the word for the first officer , " he instructed .**
" 经过 这 单词 为了 这 第一的 官 , " 他 指示 .

“把话转告给大副，”他指示道。

[dʒæk] [spræŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪːn]
Jack sprang to obey and in a moment the first officer of the Queen
杰克 弹簧 到 服从 和 在 一个 片刻 这 第一的 官 的 这 女王

杰克立刻服从命令，片刻之后，他便成为了女王号的首席军官。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Mary was in the cabin .
玛丽 曾是 在 这 舱 .

玛丽当时在小木屋里。

" [jeɪp] [jɔː; jər] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ˈdʒʌtlənd][ˈprɑːpər] , " [ˈɔːrdərd] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] .
" **Shape your course for Jutland proper , " ordered Captain Raleigh .**
" 形状 你的 课程 为了 日德兰半岛 恰当的 , " 订购 队长 罗利 .

“调整航向，直奔日德兰海战，”雷利上尉命令道。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [əuˈbeɪd] .
The first officer saluted and obeyed .
这 第一的 官 敬礼 和 服从 .

大副敬礼并服从命令。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ruːm] , " [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [tuː] [lædz] .
" **We'll go back to the wireless room , " Captain Raleigh informed the two lads .**
" 出色地 去 后退 到 这 无线的 房间 , " 队长 罗利 知情的 这 二 小伙子们 .

“我们回无线电室去，”雷利上尉告诉那两个小伙子。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [bɔɪz] [nɪr] [,em ˈiː][fɔːr; fər][aɪ] [meɪ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [æt; ət]
" **I want to keep you boys near me for I may desire to ask a question at**
" 我 想 到 保持 你 男孩们 靠近 我 为了 我 可能 欲望 到 问 一个 问题 在
[eni] [ˈmoʊmənt] .
any moment .
任何 片刻 .

“我想让你们这些孩子待在我身边，因为我可能随时想问你们问题。”

" [ðə; ði] [lædz] [ˈfɑ:lʊd] [ðer; ðər] [kə'mændər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪərləs] [ru:m] .
" **The lads followed their commander back to the wireless room .**
" 这 小伙子们 随后 他们的 指挥官 后退 到 这 无线的 房间 .

小伙子们跟着他们的指挥官回到了无线电室。

" ['eni] [kɔ:lz] ? " [hi:; hi] [æskt] [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] .
" **Any calls ? " he asked the operator .**
" 任何 呼叫 ? " 他 问 这 操作员 .

“有来电吗？”他问接线员。

" [wʌn] ['klʌmɪŋ] [naʊ] , [sɜ:r] . " **One coming now , sir .** " **— 未来 现在 , 先生 .** "

“先生，马上就来一个。”

" [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:] [klʌmz] . " **Repeat it as it comes .** " **重复 它 作为 它 来 .** "

“重复一遍。”

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] . " **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

[,ɪndɪ'fætɪɡəbl] ['kɔ:lɪŋ] . " **Indefatigable calling .** " **不懈 呼叫 .** "

不懈的呼吁。

" [æsk][hɜ:r; hər] [pə'zɪ(ə)n] . " **Ask her position .** " **问 她 位置 .** "

“问问她的立场。”

" [faɪv] [maɪlz] [saʊθ] [baɪ] [saʊθ'west] , [sɜ:r] . " **Five miles south by southwest , sir .** " **五 英里 南 经过 西南 , 先生 .** "

“先生，西南偏南五英里。”

" [ɪn'fɔ:rm] ['kæptɪn] ['renldz] [ðæt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [sləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] **Inform Captain Reynolds that we shall slow down and wait for him to**
" [klʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] . " **come up with us .** " **来 向上 和 我们 .** "

“通知雷诺兹船长，我们将减速等待他跟上来。”

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] . " **Very well , sir .**
" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [sent] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] . " **The operator sent the message .**
" 这 操作员 发送 这 信息 .

操作员发送了这条消息。

" [oʊ] . [keɪ] . , [sɜ:r] , [saɪnd] , - ['renldz] , - " [ðə; ði]['ɑ:pəreɪtər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] . **O . K . , sir , signed , ' Reynolds , ' " the operator reported a few moments later .**
" 哦 . K . , 先生 , 签名 , - 雷诺兹 , - " 这 操作员 据报道 一个 很少 时刻 之后 .

“好的，先生，签名是‘雷诺兹’，”接线员几分钟后报告道。

" [æsk][h3:r; hær] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; hæz] [pɪkt] [ʌp] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] . "

" **Ask her if she has picked up any other vessels** . "

" 问 她 如果 她 有 挑选 向上 任何 其他 船只 . "

“问问她是否还捡到了其他船只。”

" [dɪˈstrɔɪəz] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ʃɑːrk] , [s3:r] , " [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] .

" **Destroyers Fortune and Shark , sir ,** " **reported the operator a little later** .

" 驱逐舰 财富 和 鲨鱼 , 先生 , " 据报道 这 操作员 一个 小的 之后 .

“长官，是‘财富’号和‘鲨鱼’号驱逐舰。”过了一会儿，操作员报告道。

" [gʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

“好的。”

[gɪv] [ˈkæptɪn] [ˈrenɪdʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ki:p] [ˈw3ːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪərləs]

Give Captain Reynolds our position and tell him to keep working his wireless

给 队长 雷诺兹 我们的 位置 和 告诉 他 到 保持 在职的 他的 无线的

.
:
.

把我们的位置告诉雷诺兹船长，并让他继续操作无线电。

[tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [niːd] [ˈevri] [ʃɪp] [wiː; wi][kæn; kən] [brɪŋ] [ʌp] . "

Tell him we are likely to need every ship we can bring up . "

告诉 他 我们 是 可能 到 需要 每一个 船 我们 能 带来 向上 . "

告诉他，我们可能需要调来所有能调来的船只。

" [ˈveri] [wel] , [s3:r] .

" **Very well , sir** .

" 非常 出色地 , 先生 .

好的，先生。

" [ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] [sent] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

" **The operator sent the message** .

" 这 操作员 发送 这 信息 .

操作员发送了这条消息。

" [oʊ] . [keɪ] . , [əˈgen] , [s3:r] , " [hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] .

" **O . K . , again , sir ,** " **he reported** .

" 哦 . K . , 再次 , 先生 , " 他 据报道 .

“好的，先生，”他报告道。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [pæst] [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .

Captain Raleigh passed a slip of paper to the operator .

队长 罗利 通过了 一个 滑 的 纸 到 这 操作员 .

拉利上尉递给接线员一张纸条。

" [ɑːn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [rɪˈnuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsʌmwer] [ɪn]

" **On this ,** " **he said ,** " **are enumerated the ships that should be somewhere in**

" 在 这 , " 他 说 , " 是 列举 这 船舶 那 应该 是 某处 在

[ðɪːz] [ˈwɔːtərz] .

these waters .

这些 水 .

“上面列举了应该在这些水域中的船只。”他说。

[pɪk] [ʌp][æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Pick up as many of them as you can .

挑选 向上 作为 许多 的 他们 作为 你 能 .

尽可能多地捡起来。

[æz; əz][juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋz] [wen] ['ænsər] [tʃek] [ðem; ðəm][ɔːf][ɑːn][ðə; ði][lɪst] .
As you give the warnings when answered check them off on the list .
作为 你 给 这 警告 什么时候 回答 查看 他们 离开 在 这 列表 .

当你给出警告时，请在列表中勾选它们。

[ɪf] ['eni] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz] [æskt] , [kɔːl][em 'iː] . "
If any information is asked , call me ."
如果 任何 信息 是 问 , 称呼 我 . "

如果有人询问任何信息，请给我打电话。

" [veri] [wel] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːpəreɪtər] , [teɪkɪŋ] [ðə; ði][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" Very well , sir , " replied the operator , taking the slip of paper .
" 非常 出色地 , 先生 , " 回复 这 操作员 , 采取 这 滑 的 纸 .

“好的，先生，”接线员接过纸条回答道。

" [noʊ] ['ʌðər] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [sɜːr] ? "
" No other instructions , sir ? "
" 不 其他 指示 , 先生 ? "

“先生，没有其他指示吗？ ”

" [noʊ] . [send] [ðə; ði] [seɪm] ['mesɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ][sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] .
" No . Send the same message as you sent to the Indefatigable .
" 不 . 发送 这 相同的 信息 作为 你 发送 到 这 不懈 .

不，请发送与你发送给“不屈不挠者”的相同信息。

" ['kæptɪn] ['rɔːli] ['moʊʃənd] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" Captain Raleigh motioned Frank and Jack to follow him and left the room .
" 队长 罗利 示意 坦率 和 杰克 到 跟随 他 和 左边 这 房间 .

“拉利上尉示意弗兰克和杰克跟着他，然后离开了房间。”

" [aɪ][waːnt][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [ə'tend] [em 'iː] ['kloʊsli] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [lædz] .
" I want you two to attend me closely , " he informed the lads .
" 我 想 你 二 到 出席 我 密切 , " 他 知情的 这 小伙子们 .

“我要你们两个仔细听着，”他吩咐两个小伙子。

" [aɪ][æɫ; ʃəl][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv][leg] [wɜːrk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]
" I shall have lots of leg work that must be done from now until we
" 我 将 有 很多 的 腿 工作 那 必须 是 完毕 从 现在 直到 我们
[saɪt] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n][ˈæftər] [ðæt] .
sight the enemy and even after that .
视线 这 敌人 和 甚至 后 那 .

“从现在到我们发现敌人，甚至在那之后，我还有很多实地考察工作要做。”

[juː; jʊ][æɫ; ʃəl][ækt][æz; əz][maɪ] ['ɔːrdərliːz] [tə'nait] [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] ['læsts] .
You shall act as my orderlies tonight and while the battle lasts .
你 将 行为 作为 我的 勤杂工 今晚 和 尽管 这 战斗 持续时间 .

今晚以及战斗期间，你们将担任我的勤务兵。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] [kən'sɪdərəbli] ['flætərd] [baɪ] [ðɪs] .
" Frank and Jack were considerably flattered by this .
" 坦率 和 杰克 是 相当 受宠若惊 经过 这 .

弗兰克和杰克对此感到非常荣幸。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt]
They knew that
他们 知道 那

他们知道这一点。

['kæptɪn] ['rɔːli] [hæd; həd] [bɪn] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɜːrk] .
Captain Raleigh had been pleased with their work .
队长 罗利 有 到过 高兴 和 他们的 工作 .

雷利上尉对他们的工作很满意。

[ðeɪ] [sə'lu:tɪd] .
They saluted .
他们 敬礼 .

他们敬礼。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [breθ] .
" Very well , sir , " they exclaimed in a single breath .
" 非常出色地 , 先生 , " 他们 惊呼 在 一个 单身的 气息 .

“好的，先生，”他们异口同声地说道。

" [aɪ][wa:nt][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwaɪərləs] [ru:m] , [ru:m] ,
" I want one of you to report to the wireless room , room ,
" 我 想 一 的 你 到 报告 到 这 无线的 房间 , 房间 ,
“我要你们其中一人到无线电室，房间号，报到。”

[ˈredi] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ˈeni] [ˈmesɪdʒ] [ðæt] [meɪ] [kʌm] , " [ɪn'strʌktɪd] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] .
ready to bring me any message that may come , " instructed Captain Raleigh .
准备好 到 带来 我 任何 信息 那 可能 来 , " 指示 队长 罗利 .
“随时准备把任何消息带给我，”拉利上尉指示道。

" [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [wɪl] [steɪ] [hɪr] .
" The other will stay here .
" 这 其他 将要 停留 这里 .

另一个人将留在这里。

[ju:; jʊ][kæn; kən][su:t] [jɔ:'rɪselvz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [pə'zɪʃənz] . "
You can suit yourselves about your positions . "
你 能 套装 你们自己 关于 你的 职位 . "
你们可以自行决定自己的立场。

" [aɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈwaɪərləs] [ru:m] , [ðen] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] .
" I'll go to the wireless room , then , sir , " said Frank .
" 患病的 去 到 这 无线的 房间 , 然后 , 先生 , " 说 坦率 .
“那我去无线电室一趟，先生。”弗兰克说道。

" [ˈveri] [wel] .
" Very well .
" 非常出色地 .

很好。

[rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ɪn'stəntli] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɪz] [rɪ'si:vɪd] .
Report to me instantly a message is received .
报告 到 我 即刻 一个 信息 是 已收到 .

收到消息后请立即通知我。

" [fræŋk] [sə'lu:tɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [drɪ'pɑ:rtʃər] .
" Frank saluted and took his departure .
" 坦率 敬礼 和 采取 他的 离开 .

弗兰克敬了个礼，然后离开了。

[dʒæk] [stʊd] [æt; ət] [ə'ten(ə)n] [ɪn] [ˈkæptɪn] [ˈrɔli:z] [ˈkæbɪn][æz; əz][ðə; ðɪ] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Jack stood at attention in Captain Raleigh's cabin as the commander of the
杰克 站立 在 注意力 在 队长 罗利 舱 作为 这 指挥官 的 这
[kwɪ:n] [ˈmeri] [ə'gen] [plʌndʒd] [ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [tʃɑ:ts] .
Queen Mary again plunged into a mass of charts .
女王 玛丽 再次 暴跌 进入 一个 大量的 的 图表 .

杰克在雷利船长的船舱里笔直地站着，看着“玛丽皇后号”的船长再次埋头研究一大堆海图。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
Captain Raleigh sprang to his feet and opened his watch .
队长 罗利 弹簧 到 他的 脚 和 打开 他的 手表 .

雷利上尉猛地站起身，打开了他的怀表。

" [fɔːr] [əˈklɒk, əu-] , " [hiː; hi] [sed] .
" Four o'clock , " he said .
" 四 点钟 , " 他 说 .

“四点钟,”他说。

" [wiː; wi][wəʊnt] [ri:tɪ] - [ʌn'tɪl] [wel] [ˈæftər][sɪks] .
" We won't reach Skagerak until well after six .
" 我们 惯于 抵达 - 直到 出色地 后 六 .

“我们至少要到六点以后才能到达斯卡格拉克湖。”

[aɪ][,ei 'em][ɪn] [hoʊps] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [pæs] [θruː] [brɪfɔːr] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I am in hopes the Germans will not try to pass through before early morning .
我 是 在 希望 这 德国人 将要 不是 尝试 到 经过 通过 前 早期的 早晨 .

我希望德国人不会在清晨之前试图通过。

[wiː; wi][,æɪ; ,əɪ][biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ðen] . "
We shall be ready for them then . "
我们 将 是 准备好 为了 他们 然后 . "

到那时,我们将做好迎战准备。

" [haʊ] [brɪg][ə; ei] [fli:t] [hæv; həv][wiː; wi][ðer; ðər] [naʊ] , [sɜːr] ? " [æskt] [dʒæk] .
" How big a fleet have we there now , sir ? " asked Jack .
" 如何 大的 一个 舰队 有 我们 那里 现在 , 先生 ? " 问 杰克 .

“长官,我们现在在那里部署了多大规模的舰队?”杰克问道。

" [nʌn] , [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
" None , to speak of .
" 没有任何 , 到 说话 的 .

“没有,几乎没有。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['kruːzəz] [ænd; ænd][ə; ei] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][tɔːrˈpiːdoʊ][ˈboʊts] .
Two or three cruisers and a couple of torpedo boats .
二 或者 三 巡洋舰 和 一个 夫妻 的 鱼雷 船 .

两三艘巡洋舰和几艘鱼雷艇。

[aɪ] [bɪˈliːv] [wiː; wi][hæv; həv][ə; ei][ˌsʌbməˈriːn; ˌsʌbməˈriːn][ɔːr] [tuː] [ðer; ðər][ˈɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
I believe we have a submarine or two there also , though I cannot be
我 相信 我们 有 一个 潜艇 或者 二 那里 还 , 尽管 我 不能 是
[ʃər] [ʌv; əv] [ðæt] . "
sure of that . "
当然 的 那 . "

我相信我们那里也有一两艘潜艇,虽然我不能确定。

" [wiːl] [lɪk] - [ɪm] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , [ɪnθuːzɪˈæstɪkli] .
" We'll lick em , sir , " said Jack , enthusiastically .
" 出色地 舔 - 呃 , 先生 , " 说 杰克 , 踊跃 .

“我们会打败他们的,先生,”杰克兴奋地说。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [smaɪld] .
Captain Raleigh smiled .
队长 罗利 微笑 .

雷利上尉笑了。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" I hope so , " he said quietly .
" 我 希望 所以 , " 他 说 悄悄 .

“但愿如此,”他轻声说道。

[æɪ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
At that moment the first officer called from the bridge .
在 那 片刻 这 第一的 官 称为 从 这 桥 .

就在这时,大副从驾驶台上喊道。

" [ˈbætʃɪp] [ˌoʊvərˈhɔ:lɪŋ; ˌoʊvərˈhɑ:lɪŋ][ju: 'es][fæst] , [sɜ:r] . "

" **Battleship overhauling us fast , sir .** "

" 战列舰 大修 我们 快速地 , 先生 . "

"长官，战列舰正在迅速包围我们。"

" [ˈpra:bəbli] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] , " [sed] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] .

" **Probably the Indefatigable ,** " **said Captain Raleigh .**

" 大概 这 不懈 , " 说 队长 罗利 .

"很可能是‘不屈号’，"雷利船长说道。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [dek] .

He went on deck .

他 去 在 甲板 .

他上了甲板。

[dʒæk] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .

Jack followed him .

杰克 随后 他 .

杰克跟着他走了。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.ɑɪˈvi:]

CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[tʃeɪndʒd] [ˈɔ:rdərz]

CHANGED ORDERS

已更改 订单

订单变更

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [fræŋk] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] .

At the same moment Frank came running up .

在 这 相同的 片刻 坦率 来了 跑步 向上 .

就在这时，弗兰克跑了过来。

" [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [rɪˈpɔ:rts] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈsaɪtɪd] [ju: 'es] , [sɜ:r] ! "

" **Indefatigable reports she has sighted us , sir !** "

" 不懈 报告 她 有 目击者 我们 , 先生 ! "

"她不断报告说发现我们了，先生！"

" [gʊd] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] .

" **Good !** " **exclaimed Captain Raleigh .**

" 好的 ! " 惊呼 队长 罗利 .

"好！"雷利上尉喊道。

" [aɪ] [felt] [ʃɒr] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] .

" **I felt sure it was the Indefatigable .**

" 我 毛毡 当然 它 曾是 这 不懈 .

"我确信那就是‘不屈号’。"

[tel] [hɜ:r; həɪ][wi:; wi][æɪ; fəl] [sti:m] [ˈsloʊli] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

Tell her we shall steam slowly until she comes up with us .

告诉 她 我们 将 蒸汽 缓慢地 直到 她 来 向上 和 我们 .

告诉她我们会慢慢地蒸，直到她跟我们一起上来。

" [fræŋk] [səˈlu:tɪd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ru:m] .

" **Frank saluted and returned to the wireless room .**

" 坦率 敬礼 和 返回 到 这 无线的 房间 .

弗兰克敬了个礼，然后返回了无线电室。

[naʊ] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [geɪv] [æn; ən][ˈɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] .

Now Captain Raleigh gave an order to the first officer .

现在 队长 罗利 给予 一个 命令 到 这 第一的 官 .

现在，雷利船长向大副下达了命令。

" [hæv; həv][ɔ:l][hændz] [paɪpt] [tu; tə] ['kwɔ:rtərz] , ['mɪstər] . [mæk'dɑ:n(ə)ld] .

" Have all hands piped to quarters , Mr . MacDonald .
" 有全部双手管道到四分之一 , 先生 : 麦克唐纳 :

“麦克唐纳先生，让所有人集合到指定位置。”

" [ɪnstəntli] , [ɔ:l] [br'keɪm] ['bʌs(ə)l] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [kwɪ:n] ['meri] .

" Instantly , all became bustle aboard the Queen Mary .
" 即刻 , 全部成为忙碌船上这女王玛丽 :

“玛丽皇后号上顿时热闹起来。”

[men] [rʌft] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ; [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [aʊt] [ʌv; əv]
Men rushed hither and thither ; but in a moment order was restored out of
男人 匆忙 这里 和 那里 ; 但 在 一个 片刻 命令 曾是 恢复 出去 的

[ðə; ði] ['si:mɪŋ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .

the seeming confusion .
这 似乎 困惑 :

人们四处奔走；但转眼间，看似混乱的场面就恢复了秩序。

['fɑ:lʊd] [baɪ][dʒæk] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['ɑ:fəsərz] , ['kæptɪn] ['rɔ:li] [meɪd] [æn; ən]
Followed by Jack , his first and second officers , Captain Raleigh made an
随后 经过 杰克 , 他的 第一的 和 第二 警官 , 队长 罗利 制成 一个

[ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bætlʃɪp] .

inspection of the giant battleship .
检查 的 这 巨大的 战列舰 :

在杰克、他的第一和第二副官的陪同下，雷利船长视察了这艘巨型战舰。

[hi; hi] [ə'drest] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [gru:ps] [ʌv; əv][men][æz; əz][hi; hi] [pæst] [ænd; ənd][təʊld][ðəm; ðəm]
He addressed the different groups of men as he passed and told them
他 已解决 这 不同的 团体 的 男人 作为 他 通过了 和 讲述 他们

[wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu; tə][træn'spaɪər] .

what was about to transpire .
什么 曾是 关于 到 发散 :

他边走边向不同人群讲话，告诉他们即将发生的事情。

" [aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][wʌn] - ['saɪdɪd]['bæt(ə)l][æt; ət][fɜ:rst] , " [hi; hi][təʊld][ðə; ði] [men] ['kwaɪətli]

" It is likely to be a one - sided battle at first , " he told the men quietly
" 它 是 可能 到 是 一个 一 - 侧面 战斗 在 第一的 , " 他 讲述 这 男人 悄悄

,
/
,

“一开始这很可能是一场一边倒的战斗，”他平静地告诉士兵们。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju; jʊ] [wɪl] [ʃrɪŋk] [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] .

" but I know that none of you will shrink because of that .
" 但 我 知道 那 没有任何 的 你 将要 收缩 因为 的 那 :

但我知道你们中没有人会因此而退缩。

[ju; jʊ][hæv; həv] [fɔ:t] [ə'genst] [ɑ:dʒ] [br'fɔ:r] [naʊ] .

You have fought against odds before now .
你 有 战斗 反对 赔率 前 现在 :

你以前也曾战胜过逆境。

[ju; jʊ] [wɪl] [nɔ:t][maɪnd] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'gen] .

You will not mind doing it again .
你 将要 不是 头脑 正在做 它 再次 :

你不会介意再做一次。

" [ðə; ði] [men] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm] .

" The men cheered him .
" 这 男人 欢呼 他 :

男人们为他欢呼。

[hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [kəm'pli:tɪd] , ['kæptɪn] ['rɔ:li] ['ɔ:rdərd] :
His tour of inspection completed , Captain Raleigh ordered :
他的 旅游 的 检查 完全的 , 队长 罗利 订购 :

巡视结束后, 雷利上尉下令:

" [let] [i:tʃ] [mæn][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʊd] [mi:l] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][hæv; həv] [tu:] ['aʊərz]
" Let each man be served with a good meal and let them have two hours
" 让 每个 男人 是 服务 和 一个 好的 一顿饭 和 让 他们 有 二 小时
[sli:p] — [ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['wa:tʃɪz] .
sleep — all but the watches .
睡觉 — 全部 但 这 手表 :

“让每个人都吃上一顿丰盛的饭菜, 并睡上两个小时——除了值班人员。”

" [ðə; ði] ['nesəseri] ['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd][ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['leɪtər][ðə; ði][men][wɜ:r; wər]
" The necessary orders were given and a short time later the men were
" 这 必要的 订单 是 给定 和 一个 短的 时间 之后 这 男人 是
[i:tn] ['hɑ:rtɪli] .
eating heartily .
吃 衷心地 :

“必要的命令下达后不久, 男人们就大快朵颐起来了。”

[ðen] [ðei] [went] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kwɔ:rtərz] ,
Then they went to their quarters ,
然后 他们 去 到 他们的 四分之一 ,
然后他们回到了各自的房间。

[wer] [sʌm; səm] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [sli:p] [waɪl] [ˈʌðər] [sæt][ɪn] [gru:ps] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]
where some lay down to sleep while others sat in groups and discussed the
在哪里 一些 躺 向下 到 睡觉 尽管 其他的 卫星 在 团体 和 讨论 这
[ɪm'pendɪŋ] ['bæt(ə)l] .
impending battle .
即将到来的 战斗 :

有些人躺下睡觉, 而另一些人则三五成群地坐着讨论即将到来的战斗。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ə'loʊn][ɪn][ðer; ðər] ['kæbɪn] ,
Shortly after five o'clock Frank and Jack found themselves alone in their cabin ,
不久 后 五 点钟 坦率 和 杰克 成立 他们自己 独自的 在 他们的 舱 ,
五点刚过, 弗兰克和杰克发现自己只剩下小屋里两个人了。

['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv] ['du:ti][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] .
having been relieved of duty for an hour .
拥有 到过 松了口气 的 责任 为了 一个 小时 :
被免除一小时的职务。

" [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [ɡreɪt] [faɪt] , [fræŋk] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" It's going to be a great fight , Frank , " declared Jack .
" 它是 去 到 是 一个 伟大的 斗争 , 坦率 , " 声明 杰克 :
“这将是一场精彩的战斗, 弗兰克,”杰克说道。

" [ju:; jʊ][bet][,aɪ 'ti:][ɪz] .
" You bet it is .
" 你 赌注 它 是 :
“没错。”

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['neɪv(ə)l][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
It will be the greatest naval battle of history ,
它 将要 是 这 最 海军 战斗 的 历史 ,
这将是历史上最伟大的海战。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [kʌmz] [ʌp][ɪn] [taɪm] .
if the bulk of the British fleet comes up in time .
如果 这 大部分的 的 这 英国 舰队 来 向上 在 时间 :
如果英国舰队主力能及时赶到的话。

[ˈnevər] [brɪˈɔːr] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] [ˈfaɪtɪŋ] [[ɪps] [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'geɪdʒd]
Never before has such a vast array of giant fighting ships as will be engaged
绝不 前 有 这样的 一个 广阔的 大批 的 巨大的 斗争 船舶 作为 将要 是 已订婚的
[ɪn] [ðɪs] [ˈstrʌg(ə)l] [kən'tendɪd] [fɔːr; fər] [suː'preməsi] .
in this struggle contended for supremacy .
在 这 斗争 有争议 为了 霸权 .

历史上从未有过如此庞大的巨型战舰参与这场争夺霸权的战争。

[ɪn][ˈtəʊt(ə)l] [ˈtʌnɪdʒ] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈɑːrməmənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːmplɪment]
In total tonnage engaged and in the matter of armament and complement
在 全部的 吨位 已订婚的 和 在 这 事情 的 武器 和 补充
[aɪ ˈtiː] [wɪl] [aʊt'reɪv] [iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv] [ˈnelsn] [æt; ət] [trə'fælgər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɪ'fiːt] [ʌv; əv]
it will outrival even the victory of Nelson at Trafalgar and the defeat of
它 将要 超越对手 甚至 这 胜利 的 纳尔逊 在 特拉法加 和 这 击败 的
[ðə; ðɪ] [ˈspæniʃ] [ɑːr'mɑːdə] .
the Spanish Armada .
这 西班牙语 舰队 .

从总吨位、武器装备和人员配备来看，它甚至超过了纳尔逊在特拉法加海战中的胜利以及西班牙无敌舰队的战败。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbrɪtɪʃ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [wɪl] [wɪn] . "
And the British , as always , will win ."
和 这 英国 , 作为 总是 , 将要 赢 . "

英国人一如既往地会赢。

" [let] [juː 'es][hoʊp][soʊ] .
" Let us hope so .
" 让 我们 希望 所以 .

但愿如此。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] , [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər][noʊ] [miːn] [ə'pəʊnənts] .
But , as you and I know , the Germans are no mean opponents .
但 , 作为 你 和 我 知道 , 这 德国人 是 不 意思是 对手 .

但是，正如你我所知，德国人绝非等闲之辈。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] , [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ,
Considering the fact that , since the outbreak of the war ,
考虑 这 事实 那 , 自从 这 暴发 的 这 战争 ,
考虑到自战争爆发以来，

[ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [wɔːr][ˈtæktɪks][ɑːn][ðə; ðɪ] [siː] [ænd; ənd]
they have had little opportunity to practise war tactics on the sea and
他们 有 有 小的 机会 到 实践 战争 策略 在 这 海 和
[ˈpræktɪkli] [noʊ] [tʃæns] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈɡʌnəri] ,
practically no chance at all to practise gunnery ,
几乎 不 机会 在 全部 到 实践 炮术 ,
他们几乎没有机会在海上进行作战战术演练，更几乎没有机会进行炮术演练。

[ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈbætlz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːt] [hæv; həv] [ˈpruːvn] [ðəm; ðəm][ˈfəʊmən] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv]
the few battles that have been fought have proven them foemen worthy of
这 很少 战斗 那 有 到过 战斗 有 已证实 他们 敌人 值得 的
[ðə; ðɪ] [best] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˈɔːfər] . "
the best we have to offer ."
这 最好的 我们 有 到 提供 . "

已经发生的几场战斗表明，他们是值得我们倾尽全力对抗的敌人。

" [truː] , " [sed] [fræŋk] .
" True , " said Frank .
" 真的 , " 说 坦率 .

“没错，”弗兰克说。

" [ʌn'tɪl] [,riːɪn'fɔːsmənts] [ə'raɪv] [ðeɪ] [wɪl] [aʊt'nʌmbər] [juː'es] .

" **Until reinforcements arrive they will outnumber us** .

" 直到 增援部队 到达 他们 将要 人数占优 我们 :

“在援军到达之前，他们的人数将超过我们。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['meni] [tuː; tə][wʌn] . "

I don't know how many to one . "

我 不 知道 如何 许多 到 一 :

我不知道多少比一。

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd][aɪ'tiː][ɪz] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði][dʒɜːrmən] [fliːt] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɪps]

" **To my mind it is foolish to engage the German fleet with only a few ships**

" 到 我的 头脑 它 是 愚蠢 到 从事 这 德语 舰队 和 仅有的 一个 很少 船舶

,

,

,

“在我看来，仅凭几艘舰船就与德国舰队交战是愚蠢的。”

" [sed] [dʒæk] .

" **said Jack** .

" 说 杰克 :

杰克说道。

" [aɪ'tiː][wəʊnt] [geɪn][juː'es] ['eniθɪŋ] .

" **It won't gain us anything** .

" 它 惯于 获得 我们 任何事物 :

“这样做对我们没有任何好处。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tri:t] ['sləʊli] [ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm][ɑːn] . "

I believe we should retreat slowly and draw them on . "

我 相信 我们 应该 撤退 缓慢地 和 画 他们 在 :

我认为我们应该缓慢撤退，逐步牵制他们。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌt] ['betər] [plæn] .

" **I believe that would be a much better plan** .

" 我 相信 那 会 是 一个 很多 更好的 计划 :

我认为那将是一个更好的方案。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn'geɪdʒ] [ðem; ðəm][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] , ['rʌnɪŋ] ['sləʊli] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

We might engage them at long range , running slowly before them .

我们 可能 从事 他们 在 长的 范围 , 跑步 缓慢地 前 他们 :

我们可以远距离与他们交战，在他们前面缓慢奔跑。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][meɪn] [fliːt] [keɪm] [ʌp] , [wiː; wi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][baɪ] [sər'praɪz] .

Then , when the main fleet came up , we would take them by surprise .

然后 , 什么时候 这 主要的 舰队 来了 向上 , 我们 会 拿 他们 经过 惊喜 :

然后，当敌方主力舰队赶到时，我们会出其不意地攻击他们。

" [ænd; ənd][ɪːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [seɪm] [plæn][wəz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

" **And even at that moment the same plan was being revolved in the mind**

" 和 甚至 在 那 片刻 这 相同的 计划 曾是 存在 旋转 在 这 头脑

[ʌv; əv] [vaɪs] - ['ædmərəl][bɪːti, 'beɪti][æz; əz] ,

of Vice - Admiral Beatty as ,

的 副 - 上将 比蒂 作为 ,

“即使在那一刻，贝蒂海军中将的脑海中也在酝酿着同样的计划，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['flæɡʃɪp] , [ðə; ði]['laɪən] , [hiː; hi] [stiːmd] ['swɪftli] ['nɔːrθwərd] .

in his flagship , the Lion , he steamed swiftly northward .

在 他的 旗舰 , 这 狮子 , 他 蒸 迅速地 向北 :

他乘坐旗舰“狮子号”，迅速向北疾驰。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['bætlɪp] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] ['ɔ:lmoʊst][ɑ:n][i:v(ə)n] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ]
By this time the battleship Indefatigable had drawn up almost on even terms with
经过 这 时间 这 战列舰 不懈 有 绘制 向上 几乎 在 甚至 条款 和
[ðə; ði] [kwi:n] ['meri] .
the Queen Mary .
这 女王 玛丽 .

此时，“不屈号”战列舰已经与“玛丽皇后号”战列舰的航向几乎持平。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [ʌv; əv][bəuθ] [ɪps] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æz; əz][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [g'ri:tɪŋz]
The wireless of both ships were busy as the commanders exchanged greetings
这 无线的 的 两个都 船舶 是 忙碌的 作为 这 指挥官 交换 问候
[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [ðer; ðər][plænz][fɔ:r; fər][bæt(ə)] .
and discussed their plans for battle .
和 讨论 他们的 计划 为了 战斗 .

两艘舰艇的无线电通讯十分繁忙，指挥官们互相问候，并讨论作战计划。

[ə; eɪ][lɪt(ə)] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [dru:] [i:v(ə)n][kloʊzər] , ['kæptɪn] ['renldz] [ʌv; əv][ðə; ði]
A little later , as the Indefatigable drew even closer , Captain Reynolds of the
一个 小的 之后 , 作为 这 不懈 画 甚至 更近 , 队长 雷诺兹 的 这
[ɪndɪ'fætɪgəbl] [flæft] [ðɪs] ['mesɪdʒ] :
Indefatigable flashed this message :
不懈 闪光灯 这 信息 :

稍后，随着“不屈号”越来越近，该舰舰长雷诺兹发出了以下信息：

" [aɪ][eɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ə'bo:rd] [ju:; jʊ] .
" I am coming aboard you .
" 我 是 未来 船上 你 .

“我要上船了。”

" [hæf] [æn; ən] [aʊər] ['leɪtər][hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd]
" Half an hour later he came over the side of the Queen Mary and
" 一半 一个 小时 之后 他 来了 超过 这 边 的 这 女王 玛丽 和
[dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['rɔ:li] [ɪn][ðə; ði] ['lætɜ:z] ['kæbɪn] .
disappeared with Captain Raleigh in the latter's cabin .
消失 和 队长 罗利 在 这 后者的 舱 .

“半小时后，他从玛丽皇后号的船舷边下来，和雷利船长一起消失在了雷利船长的船舱里。”

[də'rektli; daɪ'rektli][æn; ən] [eɪd] [wʌz; wəz] [dɪ'spæt] [fɔ:r; fər][fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] , [hu:] [meɪd] [ðer; ðər]
Directly an aide was despatched for Frank and Jack , who made their
直接地 一个 助手 曾是 已派送 为了 坦率 和 杰克 , WHO 制成 他们的
[wei] [tu:; tə][ðer; ðər] [kə'mændɜ:z] ['kwɔ:rtərz] .
way to their commander's quarters .
方式 到 他们的 指挥官的 四分之一 .

立即派了一名助手去接弗兰克和杰克，他们随后前往指挥官的住所。

" [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['renldz] , [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][dʒæk] ,
" So ! " exclaimed Captain Reynolds , when his eye fell on Jack ,
" 所以 ! " 惊呼 队长 雷诺兹 , 什么时候 他的 眼睛 跌倒 在 杰克 ,

“瞧！”雷诺兹船长惊呼道，他的目光落在了杰克身上。

" [ðɪs] [læd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:] [geɪnd] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [eɪ] ?
" this lad is one of the two who gained this important information , eh ?
" 这 小伙子 是 一 的 这 二 WHO 获得 这 重要的 信息 , 嗯 ?

“这小子是获得这条重要情报的两个人之一，是吧？”

[let] [em 'i:] [hɪr] [jɜr; jər] ['stɔ:ri] [ə'gen] , [sɜ:r] .
Let me hear your story again , sir .
让 我 听到 你的 故事 再次 , 先生 .

先生，请您再跟我讲一遍您的故事。

" [dʒæk] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [hi;; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd]
" **Jack repeated the account of the adventures he and his friend had**
" 杰克 重复 这 帐户 的 这 冒险 他 和 他的 朋友 有
[hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [brɪ'ɔ:r] .
had the night before .
有 这 夜晚 前 .

杰克又把前一天晚上他和朋友的冒险经历复述了一遍。

[kæptɪn] [rɔ:li] [prə'du:st] [ðə; ði][peɪpər][ðə; ði] [lædz] [hæd; həd][t'eɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændər]
Captain Raleigh produced the paper the lads had taken from the commander
队长 罗利 生产 这 纸 这 小伙子们 有 已采取 从 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən] [er] ['skwɑ:drən][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [kə'mɑ:ndəz] [skænd] [aɪ'ti:] [tə'geðər] .
of the German air squadron and the two commanders scanned it together .
的 这 德语 空气 中队 和 这 二 指挥官 扫描 它 一起 .

拉利上尉拿出了小伙子们从德国空军中队指挥官那里拿到的文件，两位指挥官一起扫描了这份文件。

" [wel] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][tə'ʊər; ɑ:r][f'eɪvər] , " [sed] ['kæptɪn] ['renldʒ] .
" **Well , there is one thing in our favor , " said Captain Reynolds .**
" 出色地 , 那里 是 一 事物 在 我们的 偏爱 , " 说 队长 雷诺兹 .

“嗯，我们有一点对我们有利，”雷诺兹上尉说道。

" [ðə; ði]
" **The**
" 这

“这

[dʒɜ:mənz] [wɪl] [feɪl][tu:; tə][get][ðə; ði] [er] [sə'pɔ:rt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪŋ] . "
Germans will fail to get the air support they are expecting . "
德国人 将要 失败 到 得到 这 空气 支持 他们 是 期待 . "

德国人将无法获得他们预期的空中支援。

" [ðer; ðər] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi] [lʌðər] ['erkræft] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fli:t] , " [sed] ['kæptɪn]
" **There probably will be other aircraft with the fleet , " said Captain**
" 那里 大概 将要 是 其他 飞机 和 这 舰队 , " 说 队长

“机队里可能还有其他飞机，”机长说道。

[rɔ:li] .
Raleigh .
罗利 .

罗利。

" [moʊst] ['laɪkli] .
" **Most likely .**
" 最多 可能 .

“最有可能的。

[prɑ:bəbli] [ə; eɪ] ['zepəlɪn] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Probably a Zeppelin or two with them .
大概 一个 齐柏林飞艇 或者 二 和 他们 .

他们可能还带着一两艘齐柏林飞艇。

[fɔ:rtʃənət] [wi:; wi][hæv; həv] [ði:z] [nu:] ['ænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ə'bo:rd] .
Fortunate we have these new anti - aircraft guns aboard .
幸运 我们 有 这些 新的 反对 - 飞机 枪支 船上 .

幸好我们船上配备了这些新型防空炮。

[ðeɪ] [wə:nt, weənt] [kəm'pli:tɪd] ['eni] [tu:] [su:n] .
They weren't completed any too soon .
他们 不是 完全的 任何 也 很快 .

它们并没有很快完成。

[ˈrɔːli] , [wʌt] [ɪps] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] - [naʊ] ? "
Raleigh , what ships are in the Skagerak now ? "
罗利 , 什么 船舶 是 在 这 - 现在 ? "

罗利, 现在斯卡格拉克河里有哪些船?

" [ˈoʊnli] [θriː] , [aɪ] [brɪˈliːv] .
" Only three , I believe .
" 仅有的 三 , 我 相信 .

“我相信只有三个。”

[ðə; ði][ˈɡlɑːsgəʊ] , [ˈælbərt][ænd; ənd][ðə; ði][vɪkˈtɔːriə] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][ˈkruːzər][ænd; ənd][ðə; ði]
The Glasgow , Albert and the Victoria , the former a battle cruiser and the
这 格拉斯哥 , 阿尔伯特 和 这 维多利亚 , 这 以前的 一个 战斗 巡洋舰 和 这
[ˈlætər] [tuː] [tɔːrpiːdʊz][ˈboʊts] .
latter two torpedo boats .
后者 二 鱼雷 船 .

格拉斯哥号、阿尔伯特号和维多利亚号, 前者是一艘战列巡洋舰, 后者是两艘鱼雷艇。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][faɪv] [ʌv; əv][juː ˈes] .
If we can arrive in time there will be five of us .
如果 我们 能 到达 在 时间 那里 将要 是 五 的 我们 .

如果我们能及时赶到, 我们一共五个人。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði][ˈwɔːr,spart] , [ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkruːzəz] [dɪˈfens] ,
Then , if the Warspite , the Invincible and the cruisers Defense ,
然后 , 如果 这 厌战 , 这 无敌 和 这 巡洋舰 防御 ,

然后, 如果“厌战”号、“无敌”号和“防御”号巡洋舰,

[blæk] [prɪns] [ænd; ənd] [ˈwɔːrɪər] [kʌm] [ʌp][ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ɑːn][ˈiːv(ə)n][tɜːrmz] . "
Black Prince and Warrior come up in time we will be more on even terms . "
黑色的 王子 和 战士 来 向上 在 时间 我们 将要 是 更多的 在 甚至 条款 . "

黑王子和战士这两个角色迟早会相遇, 到那时我们就能势均力敌了。

" [ɪgˈzæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪn] [fliːt] , [ˈfɑːrðər] [saʊθ] , [wɪl] [ˈhɑːrdli] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] ;
But the main fleet , farther south , will hardly arrive in time I am afraid ;
但 这 主要的 舰队 , 更远 南 , 将要 几乎 到达 在 时间 我 是 害怕的 ;

但恐怕位于更南边的主力舰队很难及时赶到;

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] [ɪn][jɔːr; jər][kælkjəˈleɪʃənz] .
and , by the way , you are wrong in your calculations .
和 , 经过 这 方式 , 你 是 错误的 在 你的 计算 .

顺便说一句, 你的计算是错误的。

[ðə; ði][ˈwɔːr,spart] [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪn] [fliːt] . "
The Warspite is with the main fleet . "
这 厌战 是 和 这 主要的 舰队 . "

“厌战”号战列舰已加入主力舰队。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[soʊ] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈtɑɪɡər] , [ðə; ði] [ˈpɪrləs] , [ðə; ði] [ˈterər] , [ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [aɪˈvi:]
So , then , is the Edinsburgh , the Tiger , the Peerless , the Terror , the George IV
所以 , 然后 , 是 这 - , 这 老虎 , 这 无与伦比 , 这 恐怖 , 这 乔治 第四
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪtʃəd] ? "
and the Richard ? "
和 这 理查德 ? "

那么, 爱丁堡号、老虎号、无与伦比号、恐怖号、乔治四世号和理查德号呢?

" [jes] ; [ðoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈbæt(ə)l] [ˈkru:zəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][tɔ:rˈpi:doʊ][ˈboʊts] ,
" **Yes ; those , with a dozen battle cruisers and a score of torpedo boats ,**
" 是的 ; 那些 , 和 一个 打 战斗 巡洋舰 和 一个 分数 的 鱼雷 船 ,
[kəmˈpraɪz] [ðə; ði][meɪn] [fli:t] .
comprise the main fleet .
包括 这 主要的 舰队 .
“是的; 这些舰艇, 加上十几艘战列巡洋舰和二十多艘鱼雷艇, 构成了主力舰队。”

[ɪf] [ðeɪ] [əˈraɪv] [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənʒ] [mʌst; məst] [ˈi:ðər] [rʌn] [ɔ:r][bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
If they arrive in time , the Germans must either run or be sent to the bottom .
如果 他们 到达 在 时间 , 这 德国人 必须 任何一个 跑步 或者 是 发送 到 这 底部 .
如果他们及时赶到, 德国人要么逃跑, 要么被送到谷底。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd][tu:; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **At this moment a message was handed to Captain Raleigh from the**
" 在 这 片刻 一个 信息 曾是 递交 到 队长 罗利 从 这
[ˈwaɪərləs] [ru:m] .
wireless room .
无线的 房间 .
“此时, 无线电室向雷利上尉递交了一条消息。”

" [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈɔ:rdərz] , " [sed] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ˈbri:fli] , [ˈæftər] [ˈskænɪŋ] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
" **Change in orders , " said the commander briefly , after scanning the piece of paper .**
" 改变 在 订单 , " 说 这 指挥官 简要地 , 后 扫描 这 片 的 纸 .
“命令有变,”指挥官扫了一眼那张纸后简短地说道。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪnˈgeɪdʒ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [æt; ət] [ɔ:n] [reɪndʒ][ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm; ɪm]
" **We are to engage the enemy at long range and seek to draw him**
" 我们 是 到 从事 这 敌人 在 长的 范围 和 寻找 到 画 他
[ˈfɑ:rðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
farther into the North Sea .
更远 进入 这 北 海 .
“我们要远距离与敌人交战, 并设法将他引诱到北海更深处。”

[ˈɔ:rdərz] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [ʃɪps] [ɔ:f] [ˈdʒʌtlənd][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Orders have been sent to the three ships off Jutland to fall back before the
订单 有 到过 发送 到 这 三 船舶 离开 日德兰半岛 到 落下 后退 前 这
[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi][kæn; kən][dʒɔ:n][ðəm; ðəm] ,
approach of the enemy until we can join them ,
方法 的 这 敌人 直到 我们 能 加入 他们 ,
已向日德兰半岛附近的三艘舰艇发出命令, 在敌军逼近前撤退, 直到我们能够与它们会合。

[ɪf] [ðeɪ] [saɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [əˈraɪv] .
if they sight the enemy before we arrive .
如果 他们 视线 这 敌人 前 我们 到达 .
如果他们在我们到达之前发现敌人。

[ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][rɪˈtaɪər] [ˈsləʊli] .
If not , we are all to retire slowly .
如果 不是 , 我们 是 全部 到 退休 缓慢地 .
否则, 我们所有人都要慢慢退休。

[ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [θri:] ['kru:zəz] [ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tɔ: r'pi:doʊ]['boʊts] [wɪl] [dʒɔɪn][ju: 'es] [su:n]
The Invincible , three cruisers and half a dozen torpedo boats will join us soon
这 无敌 , 三 巡洋舰 和 一半 一个 打 鱼雷 船 将要 加入 我们 很快
[æftər] [dɑ:n] .
after dawn .
后 黎明 .

“无敌”号战列舰、三艘巡洋舰和六艘鱼雷艇将在黎明后不久与我们汇合。

[ðə; ði][meɪn] [fli:t] ['kænə:t] [ə'raɪv] [ʌn'tɪl] [tu:] [hʌʊərz] [bɪ'fɔ:r] [nu:n] . "
The main fleet cannot arrive until two hours before noon . "
这 主要的 舰队 不能 到达 直到 二 小时 前 中午 . "
主力舰队要到中午前两小时才能到达。

" [baɪ][dʒoʊv] , [ˈrɔ:li] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['renldz] , " [aɪ][eɪ'em] ['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
" **By Jove , Raleigh !** " **exclaimed Captain Reynolds** , " **I am better satisfied with those**
" 经过 朱庇特 , 罗利 ! " 惊呼 队长 雷诺兹 , " 我 是 更好的 使满意 和 那些
[ɔ:rdərz] .
orders .
订单 .

“天哪，罗利！”雷诺兹上尉惊呼道，“我对这些命令更满意。”

[ðer; ðər][ɪz] [mɔ:r] [tjæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [naʊ] .
There is more chance of success now .
那里 是 更多的 机会 的 成功 现在 .
现在成功的机会更大了。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['fu:lhɑ:rdi] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [hoʊl] ['dʒɜ:rmən] [fli:t] . "
It would have been foolhardy for us to engage the whole German fleet . "
它 会 有 到过 蛮干 为了 我们 到 从事 这 所有的 德语 舰队 . "
如果我们与整个德国舰队交战，那就太愚蠢了。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "
" **I agree with you** . "
" 我 同意 和 你 . "
“我同意你的看法。”

" [wel] , [aɪl] [get] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['ves(ə)l] [naʊ] .
" **Well , I'll get back to my vessel now** .
" 出色地 , 患病的 得到 后退 到 我的 血管 现在 .
“好了，我现在要回我的船上了。”

" ['kæptɪn] ['renldz] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [kə'mændər] .
" **Captain Reynolds arose and extended his hand to his fellow commander** .
" 队长 雷诺兹 出现 和 扩展 他的 手 到 他的 同伴 指挥官 .
雷诺兹上尉站起身，向他的同僚指挥官伸出了手。

" [ɪn] [keɪs] — — " [hi:; hi] [sed] ['sɪmpli] .
" **In case — — he said simply** .
" 在 案件 — — " 他 说 简单地 .
“以防万一——”他简单地说。

['kæptɪn] [ˈrɔ:li] [gript] [ðə; ði][hænd] .
Captain Raleigh gripped the hand .
队长 罗利 紧握 这 手 .
雷利上尉紧紧握住了那只手。

[ðen] [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] ['kæptɪn] ['renldz] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .
Then he accompanied Captain Reynolds and saw him over the side .
然后 他 伴随 队长 雷诺兹 和 锯 他 超过 这 边 .
然后他陪同雷诺兹船长，亲眼目睹他落水。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈæftər][sɪks][əˈklɒk, əu-] .

It was now after 6 o'clock .
它 曾是 现在 后 6 点钟 .

现在已经过了六点钟。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fli:t] [wʌz; wəz] [duː] [ɔːf][ˈdʒʌtlənd][æt; ət][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

The German fleet was due off Jutland at almost any moment .
这 德语 舰队 曾是 到期的 离开 日德兰半岛 在 几乎 任何 片刻 .

德国舰队随时可能抵达日德兰半岛附近海域。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [ænd; ənd][dʒæk] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [ruːm] .

Captain Raleigh and Jack made their way to the wireless room .
队长 罗利 和 杰克 制成 他们的 方式 到 这 无线的 房间 .

雷利船长和杰克前往无线电室。

" [get] [ðə; ði][ˈglɑːsgəu] , " [kəˈmɑːndɪd] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtər] .

" Get the Glasgow , " commanded Captain Raleigh of the operator .
" 得到 这 格拉斯哥 , " 命令 队长 罗利 的 这 操作员 .

“把格拉斯哥号弄来,”操作员雷利上尉命令道。

" [ˈglɑːsgəu] ! [ˈglɑːsgəu] ! " [went] [ðə; ði][kɔːl] .

" Glasgow ! Glasgow ! " went the call .
" 格拉斯哥 ！ 格拉斯哥 ！ " 去 这 称呼 .

“格拉斯哥！格拉斯哥！”呼叫声传来。

" [ˈglɑːsgəu] ! " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] .

" Glasgow ! " came the reply a few moments later .
" 格拉斯哥 ！ " 来了 这 回复 一个 很少 时刻 之后 .

“格拉斯哥！”片刻后，对方回答道。

[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [kəˈmɑːndəz] [ɪnˈsjuːd] :

This conversation between the two commanders ensued :
这 对话 之间 这 二 指挥官 随后 :

两位指挥官随后进行了如下对话：

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈenəmi] ?

" Have you sighted the enemy ?
" 有 你 目击者 这 敌人 ?

你们发现敌人了吗？

" [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmerɪ] .

" This from the Queen Mary .
" 这 从 这 女王 玛丽 .

这是来自玛丽皇后号的。

" [noʊ] , " [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈglɑːsgəu] .

" No , " from the Glasgow .
" 不 , " 从 这 格拉斯哥 .

“不,”来自格拉斯哥。

" [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɒŋsɔːts] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][foʊ] ? " "

" Have any of your consorts picked up the foe ? "
" 有 任何 的 你的 配偶 挑选 向上 这 敌人 ? "

“你的妃嫔中有人染指敌军吗？ ”

" [nɑːt] [jet] . " "

" Not yet . "
" 不是 然而 . "

“还没有。”

" [juː; jʊ] [rɪˈsiːvd] [maɪ] [ˈɜːrliər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] ? " "

" You received my earlier instructions ? "
" 你 已收到 我的 早些时候 指示 ? "

你收到我之前的指示了吗？

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wi:; wi][ɑ:r; ə] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [saɪt] [ðə; ði] ['enəmi] .
We are holding our ground until we sight the enemy .
我们 是 保持 我们的 地面 直到 我们 视线 这 敌人 .

我们将坚守阵地，直到发现敌人为止。

[ðen] [wi:; wi][jæl; jəl][rɪ'taɪər] .
Then we shall retire .
然后 我们 将 退休 .

然后我们就退休。

[haʊ] [bɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? "
How long before you will come up with us ? "
如何 长的 前 你 将要 来 向上 和 我们 ? "
你们多久才能和我们汇合？

" [ɪn][jɔ:r; jər]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] , [tu:] ['aʊərz] .
" **In your present position , two hours** .
" 在 你的 展示 位置 , 二 小时 .

“以你目前的情况来看，两个小时。”

[ɪf] [ju:; jʊ][fɔ:l] [bæk] , [wi:; wi][jæl; jəl] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['su:nər] .
If you fall back , we shall , of course , be with you sooner .
如果 你 落下 后退 , 我们 将 , 的 课程 , 是 和 你 很快 .

如果你后退，我们当然会尽快赶到。

[ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] ['redi] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] ? "
Are you ready for action ? "
是 你 准备好 为了 行动 ? "
你准备好行动了吗？

" [jes] ; [klɪrd] . "
" **Yes ; cleared** . "
" 是的 ; 已清除 . "
“是的，已通过。”

" [gʊd] .
" **Good** .
" 好的 .

“好的。

[aɪ][eɪ 'em] ['gɪvɪŋ] [maɪ][men] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] ['pɑ:səb(ə)] .
I am giving my men all the rest possible .
我 是 给予 我的 男人 全部 这 休息 可能的 .

我会尽一切可能让我的部下得到休息。

[gʊd'baɪ] . "
Goodbye . "
再见 . "
再见。

" ['fʌni] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɔ:lɪ] [tu:; tə][dʒæk] , " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [baɪ]
" **Funny , said Captain Raleigh to Jack , they should have sighted the enemy by**
" 有趣的 , " 说 队长 罗利 到 杰克 , " 他们 应该 有 目击者 这 敌人 经过
[ðɪs] [taɪm] . "
this time . "
这 时间 . "
“真奇怪，”雷利上尉对杰克说，“他们这个时候应该已经发现敌人了。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [soʊ] , [sɜ:r] , " [ə'gri:d] [dʒæk] .

" It would seem so , sir , " agreed Jack .

" 它 会 似乎 所以 , 先生 , " 同意 杰克 .

“看来确实如此，先生，”杰克同意道。

" [wel] , [ðei] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [bi:; bi][ɪn] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['glɑ:sgəu] ,

" Well , they probably will be in sight by the time we come up with the Glasgow ,

" 出色地 , 他们 大概 将要 是 在 视线 经过 这 时间 我们 来 向上 和 这 格拉斯哥 ,

“嗯，等我们到达格拉斯哥的时候，他们可能就出现在视线范围内了。”

" [sed] ['kæptɪn] ['rɔ:li] .

" said Captain Raleigh .

" 说 队长 罗利 .

“雷利上尉说道。”

[bʌt; bət] [tu:] ['aʊərz] ['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

But two hours later , when the Queen Mary and Indefatigable came up with the

但 二 小时 之后 , 什么时候 这 女王 玛丽 和 不懈 来了 向上 和 这

[ʌðər] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ,

other British ships ,

其他 英国 船舶 ,

但两小时后，当“玛丽皇后号”和“不屈号”与其他英国军舰一起抵达时，

[noʊ] ['enəmi] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] [jet] .

no enemy had been sighted yet .

不 敌人 有 到过 目击者 然而 .

尚未发现敌人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] ['ɔ:lməʊst] [naɪn] [ə'klɒk, əu-] .

It was then almost nine o'clock .

它 曾是 然后 几乎 九 点钟 .

当时已经快九点了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃɒr] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [mɪs'kælkjə,leɪtɪd] [ðə; ði] [taɪm] ?

" You are sure you have not miscalculated the time ?

" 你 是 当然 你 有 不是 误算 这 时间 ?

你确定你没有算错时间吗？

" ['kæptɪn] ['rɔ:li] [æskt] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] .

" Captain Raleigh asked of Frank and Jack .

" 队长 罗利 问 的 坦率 和 杰克 .

“拉利船长问弗兰克和杰克。”

" ['pɑ:zətɪv] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] .

" Positive , sir , " replied the former .

" 积极的 , 先生 , " 回复 这 以前的 .

“是的，先生，”前者回答道。

" [bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['dɑ:kjʊmənt][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] . "

" Besides , you have the document relating to the attack . "

" 除了 , 你 有 这 文档 相关 到 这 攻击 . "

此外，你还有与这次袭击有关的文件。

" [tru:] [ɪ'nʌf] .

" True enough .

" 真的 足够的 .

“确实如此。”

[ðə; ði] ['enəmi] ['prɑ:bəbli] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

The enemy probably has been delayed .

这 敌人 大概 有 到过 延迟 .

敌军可能已被延误。

[ɔːr][pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [ə'veɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] . "
Or perhaps they will await the coming of daylight . "
或者 也许 他们 将要 等待 这 未来 的 日光 . "
或许他们会等待天亮。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔːr; fər][juː 'es] , [aɪ] [miːn] , ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] , [sɜːr] ? " [æskt]
" It would be better if they did , for us , I mean , wouldn't it , sir ? " **asked**
" 它 会 是 更好的 如果 他们 做过 , 为了 我们 , 我 意思是 , 不会 它 , 先生 ? " 问
[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

“如果他们那样做，对我们来说岂不是更好吗，先生？”弗兰克问道。
" [mʌtʃ] ['betər] , " [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] ['briːfli] .
" Much better , " replied his commander briefly .
" 很多 更好的 , " 回复 他的 指挥官 简要地 .

“好多了，”他的指挥官简短地回答道。
" [ðen] [let][juː 'es][hoʊp] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] . "
" Then let us hope that is what happens . "
" 然后 让 我们 希望 那 是 什么 发生 . "
“那么，但愿如此吧。”

" [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ 'ti:][wəʊnt] ['hæpən] , " [sed] [dʒæk] .
" But I am afraid it won't happen , " said Jack .
" 但 我 是 害怕的 它 惯于 发生 , " 说 杰克 .
“但我恐怕这不会发生，”杰克说。

" [ɪf] [ðə; ði] [dʒɜːmənz] [get] [ðɪs] [fɑːr] ['seɪfli] , [ðeɪ] [wəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][,oʊvər'teɪk][ðəm; ðəm]
" If the Germans get this far safely , they won't wait for us to overtake them
" 如果 这 德国人 得到 这 远的 安全 , 他们 惯于 等待 为了 我们 到 超过 他们
.
"
:
"
.
“如果德国人能安全抵达这里，他们不会等着我们追上来。”

" [noʊ] ; [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , " [sed] ['kæptɪn] ['rɔːli] .
" No ; you're right there , " said Captain Raleigh .
" 不 ; 你是 正确的 那里 , " 说 队长 罗利 .
“不，你说得对，”雷利上尉说道。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['wʌrɪs] [em 'iː][ɪz] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [duː][get][baɪ][juː 'es] ,
" The thing that worries me is that , if they do get by us ,
" 这 事物 那 担忧 我 是 那 , 如果 他们 做 得到 经过 我们 ,
“我担心的是，如果他们真的突破了我们的防线，

[ðeɪ] [wɪl] [spred] [aʊt] [ɔːl][,oʊvər][ðə; ði] [siː] .
they will spread out all over the sea .
他们 将要 传播 出去 全部 超过 这 海 .
它们将遍布整个海洋。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][,eɪb(ə)l][tuː; tə][reɪd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [koʊst] , [meɪ] [sək'sɪːd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
They will be able to raid the British coast , may succeed in running through the
他们 将要 是 有能力的 到 袭击 这 英国 海岸 , 可能 成功 在 跑步 通过 这
['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)] ,
English channel ,
英语 渠道 ,
他们将能够袭击英国海岸，甚至可能成功穿越英吉利海峡。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raʊnd] [ðəm; ðəm][ʌp] [ɔːl][,oʊvər] [ə'ɡen] .
and then we shall have to round them up all over again .
和 然后 我们 将 有 到 圆形的 他们 向上全部 超过 再次 .
然后我们还得重新把他们全部抓起来。

[ðeɪ] [wʊd] ['skætər] ['oʊvər][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] . "
They would scatter over the seven seas . "
他们 会 分散 超过 这 七 海域 . "

他们将散落七大洋。

" [ðen] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [lɪk] - [ɪm] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] , ['grɪmli] .
" Then we've got to lick ' em , " declared Frank , grimly .
" 然后 我们已经 得到 到 舔 - 呃 , " 声明 坦率 , 阴沉地 .

“那我们就得好好教训他们，”弗兰克冷冷地说道。

['kæptɪn] ['rɔ:li] [smaɪld] .
Captain Raleigh smiled .
队长 罗利 微笑 .

雷利上尉笑了。

" [ðæts] [ðə; ði]['spɪrɪt][aɪ][laɪk][tu:; tə] [si:] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" That's the spirit I like to see , " he said quietly .
" 那就是 这 精神 我 喜欢 到 看 , " 他 说 悄悄 .

“这正是我乐于见到的精神，”他平静地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or,)

第6/11页

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæt] [hæz; həz] ['kæriɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] [tuː; tə] ['vɪktəri] [ə'genst] [oʊvər'welmiŋ]
" It is the spirit that has carried the British flag to victory against overwhelming
" 它 是 这 精神 那 有 携带 这 英国 旗帜 到 胜利 反对 压倒
[ɑːdz] [ɑːn] ['meni] [ə'keɪzənz] . "
odds on many occasions . "
赔率 在 许多 场合 . "

“正是这种精神，使英国国旗多次在绝对劣势下取得胜利。”

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" But he is not an Englishman , sir , " said Jack with a smile .
" 但 他 是 不是 一个 英国人 , 先生 , " 说 杰克 和 一个 微笑 .

“但他不是英国人，先生，”杰克笑着说。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] ['rɔːli] .
" What ? " exclaimed Captain Raleigh .
" 什么 ? " 惊呼 队长 罗利 .

“什么？”雷利上尉惊呼道。

" [nɑːt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ?
" Not an Englishman ?
" 不是 一个 英国人 ?

“不是英国人？”

[ðen] [wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ? "
Then what is he ? "
然后 什么 是 他 ? "

那他究竟是什么人？

" [ə'merɪkən] , " [wʌz; wəz] ['dʒæks] [rɪ'plaɪ] .
" American , " was Jack's reply .
" 美国人 , " 曾是 杰克的 回复 .

“美国人，”杰克回答道。

" [oʊ] , [wel] , [aɪ 'ti:] [ə'maʊnts] ['præktɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [dɪ'klerd] ['kæptɪn]
" Oh , well , it amounts practically to the same thing , " declared Captain
" 哦 , 出色地 , 它 金额 几乎 到 这 相同的 事物 , " 声明 队长

“哦，其实本质上是一样的，”船长说道。

['rɔːli] .
Raleigh .
罗利 .

罗利。

" [nekst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] , " [sed] [fræŋk] , ['kwærətli] , " [aɪ] [wɒd] [biː; bi] ['ɪŋɡlɪʃ] .
" Next to being an American , " said Frank , quietly , " I would be English .
" 下一个 到 存在 一个 美国人 , " 说 坦率 , 悄悄 , " 我 会 是 英语 .

“除了做美国人之外，”弗兰克平静地说，“我宁愿做英国人。”

" [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , [luː'tenənt] [mæk'dɑːn(ə)ld] , [bɜːrst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] [æt; ət] [ðɪs]
" The first officer , Lieutenant MacDonald , burst into the captain's cabin at this
" 这 第一的 官 , 中尉 麦克唐纳 , 爆裂 进入 这 船长的 舱 在 这
['moʊmənt] .
moment .
片刻 .

“这时，大副麦克唐纳中尉冲进了船长室。”

" ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['glɑ:sgəu] , [sɜ:r] !
" Message from the Glasgow , sir !
" 信息 从 这 格拉斯哥 , 先生 !
" "先生，这是来自格拉斯哥的消息！ "

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 :
" "他惊喊道。"

" ['dʒɜ:rmən]['bæt(ə)l]['skwɑ:drən] , ['sti:mɪŋ] [æt; ət] ['twenti] [nɑ:ts] , ['saɪtɪd] [faɪv] [maɪlz] [ɔ:f] ['dʒʌtlənd] ,
" German battle squadron , steaming at twenty knots , sighted five miles off Jutland ,
" 德语 战斗 中队 , 蒸煮 在 二十 绳结 , 目击者 五 英里 离开 日德兰半岛 ,
[sɜ:r] !
sir !
先生 !
"长官，德国战列舰舰队以20节的速度航行，在日德兰半岛外5英里处被发现！ "

" ['tʃæptər] ['eks'vi:]
" CHAPTER XV
" 章 十五
" 第十五章

[ðə; ði] [fɜ:rst] [gʌn]
THE FIRST GUN
这 第一的 枪
" 第一枪

- , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
Skagerak , in which the greatest naval battle of history was about to be
- , 在 哪个 这 最 海军 战斗 的 历史 曾是 关于 到 是
[fɔ:t] ,
fought ,
战斗 ,
" 斯卡格拉克海峡，历史上最伟大的海战即将在此爆发。

[ɪz][æn; ən][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [bɪ'twi:n] ['nɔ:rweɪ] [ænd; ənd] ['denmɑ:rk] .
is an arm of the North Sea between Norway and Denmark .
是 一个 手臂 的 这 北 海 之间 挪威 和 丹麦 :
" 它是北海位于挪威和丹麦之间的一条海湾。

[ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [leɪd] [ɔ:f] ['dʒʌtlənd][ænd; ənd] [hɔ:rn] [ri:f] ,
The scene of the battle was laid off Jutland and Horn Reef ,
这 场景 的 这 战斗 曾是 铺设 离开 日德兰半岛 和 喇叭 礁 ,
" 战斗地点位于日德兰海和合恩礁附近。

[ɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] ['denmɑ:rk] .
on the southern extremity of Denmark .
在 这 南部 末端 的 丹麦 :
" 位于丹麦的最南端。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:f] [ʌv; əv]['helɪgəʊlənd] , [ðə; ði] [meɪn] ['dʒɜ:rmən] [beɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] ,
From the reef of Heligoland , the main German base in the North Sea ,
从 这 礁 的 黑尔戈兰岛 , 这 主要的 德语 根据 在 这 北 海 ,
" 从黑尔戈兰岛礁，也就是德国在北海的主要基地出发，

[tu:; tə]['dʒʌtlənd] , [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æz; əz][ðə; ði] [kroʊ] [flaɪz] .
to Jutland , is about one hundred miles as the crow flies .
到 日德兰半岛 , 是 关于 一 百 英里 作为 这 乌鸦 苍蝇 :
" 从这里到日德兰半岛直线距离大约一百英里。

[ˈðɜ:fɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,

所以，

[aɪˈti:] [bɪˈkeɪm] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [haɪ] [si:] [fli:t] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] [prəˈtekʃn]
it became evident that the German high sea fleet must have left the protection
它 成为 明显 那 这 德语 高的 海 舰队 必须 有 左边 这 保护
[ʌv; əv] [ðæt] [səˈpəʊzɪdli] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [ˈfɔ:rtres] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] .
of that supposedly impregnable fortress some time before .
的 那 据说 坚不可摧 堡垒 一些 时间 前 .

很明显，德国公海舰队肯定在很久以前就离开了那座号称固若金汤的堡垒的保护范围。

[ðæt] [ðə; ði] [ædˈvæns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [plænd] [wʌz; wəz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
That the advance of the German fleet had been well planned was indicated by
那 这 进步 的 这 德语 舰队 有 到过 出色地 计划 曾是 表明的 经过
[ðə; ði] [ˈveri] [fækt] [ðæt] [aɪˈti:][kʊd; kəd] [səkˈsesfəli] [ɪˈlu:d] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkru:zəz] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði]
the very fact that it could successfully elude the British cruisers patrolling the
这 非常 事实 那 它 可以 成功地 躲避 这 英国 巡洋舰 巡逻 这
[ˈentrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [maɪn] [fi:ldz] [ðæt] [ˈgɑ:rdɪd] [ˈhelɪgəʊlənd][ɪtˈself] .
entrance to the mine fields that guarded Heligoland itself .
入口 到 这 矿 字段 那 守卫 黑尔戈兰岛 本身 .

德国舰队的推进计划周密，这一点从它能够成功避开在黑尔戈兰岛雷区入口处巡逻的英国巡洋舰就可见一斑。

[kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [fli:t] [ʌv; əv] [ˈeni] [saɪz][hæv; həv][gɔ:t] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [haɪ] [si:] [fli:t]
Could a British fleet of any size have got between the German high sea fleet
可以 一个 英国 舰队 的 任何 尺寸 有 得到 之间 这 德语 高的 海 舰队
[ænd; ənd][ˈhelɪgəʊlənd][ðə; ði] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [fli:t] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
and Heligoland the menace of the German fleet would have ended for all
和 黑尔戈兰岛 这 威胁 的 这 德语 舰队 会 有 结束 为了 全部
[taɪm] .
time .
时间 .

如果一支规模不大的英国舰队能够阻挡德国公海舰队和黑尔戈兰岛之间，那么德国舰队的威胁将永远结束。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] ,
At the moment , however ,
在 这 片刻 , 然而 ,

然而，目前

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈwɔ:ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [æz; əz]
the British warships were scattered over the North Sea in such a manner as
这 英国 军舰 是 疏散 超过 这 北 海 在 这样的 一个 方式 作为
[tu:; tə] [priˈklu:d] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈtempt] ;
to preclude such an attempt ;
到 排除 这样的 一个 试图 ;

英国军舰分散在北海上，使得这种尝试无法实现；

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈædmərəl][ˈbi:ti, ˈbeɪti][ænd; ənd][ˈædmərəl][ˈdʒɛlɪkəʊ][kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][wʌz; wəz]
and the best Admiral Beatty and Admiral Jellicoe could hope for was
和 这 最好的 上将 比蒂 和 上将 杰利科 可以 希望 为了 曾是
[tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [fli:t] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈbæt(ə)l] ,
to come up with the German fleet and give battle ,
到 来 向上 和 这 德语 舰队 和 给 战斗 ,

贝蒂海军上将和杰利科海军上将所能期望的最好结果就是与德国舰队会合并展开决战。

[priˈventɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] ,
preventing , if possible ,
预防 , 如果 可能的 ,

尽可能预防

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] ['eni] ['ju:nɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [tu;; tə] [ʼlðər] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][tu;; tə]
the escape of any units of the fleet to other parts of the sea and to
这 逃脱 的 任何 单位 的 这 舰队 到 其他 部分 的 这 海 和 到
[draɪv] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋk] [bæk] [tu;; tə]['helɪgəʊlənd] .
drive all that the British could not sink back to Heligoland .
驾驶 全部 那 这 英国 可以 不是 下沉 后退 到 黑尔戈兰岛 .

防止舰队任何单位逃往其他海域，并将英国人无法击沉的舰队全部驱逐回黑尔戈兰岛。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [dæʃ] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bəʊld] ['ventʃər]
The German dash of one hundred miles across the North Sea was a bold venture
这 德语 短跑 的 一 百 英里 穿过 这 北 海 曾是 一个 大胆的 风险投资
[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪli:vɔd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmənz] [wʊd] [ə'tempt] [æt; ət] [ðæt]
and one that the British had not believed the Germans would attempt at that
和 一 那 这 英国 有 不是 相信 这 德国人 会 试图 在 那
[taɪm] .
time .
时间 .

德国人横渡北海一百英里的行动是一次大胆的冒险，当时英国人并不相信德国人会尝试这样做。

['brɪtɪʃ] ['vɪdʒɪləns] [hæd; həd] [bɪn] [læks][ɔ:r][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fli:t] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r]
British vigilance had been lax or the German fleet could never have gone so far
英国 警觉 有 到过 松散 或者 这 德语 舰队 可以 绝不 有 已消失 所以 远的
[frʌm; frəm][ɪts] [beɪs] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'skʌvəri] ;
from its base without discovery ;
从 它是 根据 没有 发现 ;

如果英国的警惕性不够高，德国舰队不可能在不被发现的情况下远离基地那么远；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['læksəti] [pru:vɔd] ['kɔ:stli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ; [ænd; ənd] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['pru:vn]
and this laxity proved costly for the British ; and might even have proven
和 这 松弛 已证实 昂贵 为了 这 英国 ; 和 可能 甚至 有 已证实
[mɔ:r] ['kɔ:stli] [stɪl] .
more costly still .
更多的 昂贵 仍然 .

这种松懈给英国人造成了损失；而且损失可能更大。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fli:t] [keɪm] [ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]['erkræft] ,
Above the German fleet came a fleet of aircraft ,
多于 这 德语 舰队 来了 一个 舰队 的 飞机 ,

德国舰队上空盘旋着一支飞机编队。

[ɔ:g'mentɪd] [tu;; tə][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'gri:] [baɪ] [θri:] ['paʊər(ə)l] ['zepəlɪn] [bə'lu:nz] .
augmented to a great degree by three powerful Zeppelin balloons .
增强 到 一个 伟大的 程度 经过 三 强大的 齐柏林飞艇 气球 .
三个威力强大的齐柏林飞艇气球极大地增强了这一效果。

['laɪɪŋ] [ləʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv]['dʒɜ:rmən] ['sʌbməɪrɪn] .
Lying low upon the water also was a fleet of German submarines .
说谎 低的 之上 这 水 还 曾是 一个 舰队 的 德语 潜艇 .

水面上还潜伏着一支德国潜艇舰队。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fli:t] [ə'prəʊtɪt] ['dʒʌtlənd][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [meɪ] - , [aɪ'ti:][wʌz; wəz]
As the German fleet approached Jutland on the night of May 31 , it was
作为 这 德语 舰队 接近 日德兰半岛 在 这 夜晚 的 可能 - , 它 曾是
[ʃraʊdɪd] [ɪn] ['dɑ:rknəs] .
shrouded in darkness .
被遮蔽的 在 黑暗 .

5月31日夜间，当德国舰队接近日德兰半岛时，它笼罩在黑暗之中。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [fɑ:g] [hʌŋ] ['ʊʊvər][ðə; ði] [si:] .
The night was very black and a heavy fog hung over the sea .
这 夜晚 曾是 非常 黑色的 和 一个 重的 多雾路段 悬挂 超过 这 海 .
夜色漆黑，海面上笼罩着浓雾。

[ðə; ði] [naɪt] [kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'tempt] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪn][ɔ:l]
The night could not have been better for the attempt , which would , in all
这 夜晚 可以 不是 有 到过 更好的 为了 这 试图 , 哪个 会 , 在 全部
[ˌprɔ:bə'bɪləti][hæv; həv][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
probability have succeeded ,
可能性 有 成功了 ,
当晚的时机再好不过了, 这次尝试很有可能会成功。

[hæd; həd][aɪ 'ti:][na:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:'wɔ:nd] .
had it not been for the fact that the British had been forewarned .
有 它 不是 到过 为了 这 事实 那 这 英国 有 到过 事先警告 .
如果不是因为英国人事先得到了警告。

[fɔ:'wɔ:nd] [ɪz] [fɔ:r'a:md] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [fækt][ə'loʊn] [pri'ventɪd] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [frʌm; frəm] ['kæriŋ]
Forewarned is forearmed ; and this fact alone prevented the Germans from carrying
事先警告 是 前臂 ; 和 这 事实 独自的 阻止 这 德国人 从 携带
[aʊt][ðer; ðər] [dɪ'zainz] .
out their designs .
出去 他们的 设计 .
事先警告就是事先准备; 仅凭这一点就阻止了德国人实施他们的计划。

[aɪ 'ti:][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
It is history that the approach of the German fleet had been reported to
它 是 历史 那 这 方法 的 这 德语 舰队 有 到过 据报道 到
[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər]['glɑ:sgəʊ][baɪ][æn; ən]['eɪviətər] ,
the commander of the British cruiser Glasgow by an aviator ,
这 指挥官 的 这 英国 巡洋舰 格拉斯哥 经过 一个 飞行员 ,
历史记载, 德国舰队的逼近是由一名飞行员报告给英国巡洋舰“格拉斯哥”号舰长的。

[hu:] [hæd; həd] [seɪld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][da:rk] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪdrəpleɪn] .
who had sailed across the dark sea in a hydroplane .
WHO 有 航行 穿过 这 黑暗的 海 在 一个 水滑 .
他曾乘坐水上飞机横渡漆黑的大海。

['weðər] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [θri:] ['brɪtɪʃ] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]
Whether the Germans knew that there were but three British vessels in the
无论 这 德国人 知道 那 那里 是 但 三 英国 船只 在 这
- ['kænə:t] [bi:; bi][toʊld] ,
Skagerak cannot be told ,
- 不能 是 讲述 ,
德国人是否知道斯卡格拉克海峡只有三艘英国船只, 这一点不得而知。

[bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðeɪ] [bi'li:vɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [streŋθ] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ,
but certainly they believed they were in sufficient strength to force a passage ,
但 当然 他们 相信 他们 是 在 充足的 力量 到 力量 一个 通道 ,
但他们肯定认为自己的兵力足以强行通过。

[pər'tɪkjələrlɪ] [baɪ][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ə'tæk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [bi'li:vɪd] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ventʃər] [wʊd] [bi:; bi] .
particularly by a surprise attack , which they believed the present venture would be .
特别 经过 一个 惊喜 攻击 , 哪个 他们 相信 这 展示 风险投资 会 是 .
尤其是他们认为这次行动将会是一次突袭。

['ðerfɔ:r] ,
Therefore ,
所以 ,
所以,

[aɪˈti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈædmərəl] [wen] [ə; eɪ]
it must have been a great disappointment to the German admiral when a
它 必须 有 到过 一个 伟大的 失望 到 这 德语 上将 什么时候 一个
[ˈsɪŋg(ə)] [bɪg] [gʌn] [buːmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
single big gun boomed in the distance .
单身的 大的 枪 蓬勃发展 在 这 距离 .
当远处传来一声巨响时，德国海军上将一定非常失望。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbætʃɪp] [kwiːn] [ˈmeri] , [wɪtʃ] , [ˈteɪkɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz]
This was the voice of the British battleship Queen Mary , which , taking directions
这 曾是 这 嗓音 的 这 英国 战列舰 女王 玛丽 , 哪个 , 采取 方向
[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈglæzɡoʊz] [ˈeɪvɪətər] ,
from the Glasgow's aviator ,
从 这 格拉斯哥的 飞行员 ,
这是英国战列舰“玛丽皇后号”的声音，它听从了“格拉斯哥号”飞行员的指挥。

[hæd; həd] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ɑːt] ,
had fired the opening shot ,
有 被解雇 这 开幕 射击 ,
打响了第一枪

[ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [ðæt] [ðer; ðər] [əˈprəʊtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
telling the Germans that their approach had been discovered and that the
讲述 这 德国人 那 他们的 方法 有 到过 发现 和 那 这
[ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [wʊd] [biː; bi] [kənˈtestɪd] .
passage of the Skagerak would be contested .
通道 的 这 - 会 是 有争议的 .
告诉德国人，他们的行进路线已被发现，斯卡格拉克海峡的通行权将受到争夺。

[ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [fliːt] [sləʊd] [daʊn] ;
Immediately the German fleet slowed down ;
立即地 这 德语 舰队 减速 向下 ;
德国舰队立即放慢了速度；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈædmərəl] [hæd; həd] [noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for the German admiral had no means of knowing the strength of the
为了 这 德语 上将 有 不 方法 的 会心 这 力量 的 这
[ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
British fleet at that point .
英国 舰队 在 那 观点 .
因为德国海军上将当时根本无法得知英国舰队的实力。

[ˈhɜːrɪd] [ˈɔːrdərz] [flæʃt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .
Hurried orders flashed back and forth .
慌忙 订单 闪光灯 后退 和 前进 .
匆忙的指令在双方之间来回闪现。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ˈleɪtər] [θriː] [ˈɛərəpleɪnz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [əˈboʊv] [ðə; ði]
A few moments later three aeroplanes , which had been hanging low above the
一个 很少 时刻 之后 三 飞机 , 哪个 有 到过 绞刑 低的 多于 这
[ˈdʒɜːrmən] [fliːt] , [dæʃt] [ˈfɔːrwəd] .
German fleet , dashed forward .
德语 舰队 , 虚线 向前 .
片刻之后，三架原本低空盘旋在德国舰队上空的飞机猛地向前冲去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːrdərd] [fɔːrθ] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
They had been ordered forth to ascertain the strength of the British .
他们 有 到过 订购 前进 到 探明 这 力量 的 这 英国 .
他们奉命前去侦察英军的兵力。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] [les] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [teɪks] [tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv]
In almost less time than it takes to tell it they were directly above
在 几乎 较少的时间 比 它 需要 到 告诉 它 他们 是 直接地 多于
[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] ,
the British fleet ,
这 英国 舰队 ,

几乎没过多久，他们就发现自己正位于英国舰队的正上方。

[wɪtʃ] , [soʊ][faɪər] , [kənˈsɪstɪd] [ˈoʊnli][ʌv; əv][faɪv] [ˈɪps] [ʌv; əv][wɔːr] — [brˈsaɪdʒ] [ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] ,
which , so far , consisted only of five ships of war — besides the Glasgow ,
哪个 , 所以 远的 , 由.....组成 仅有的 的 五 船舶 的 战争 — 除了 这 格拉斯哥 ,
[tʊːm] [ˈdʒlɑːsgəʊ] ,
到目前为止，除了“格拉斯哥”号之外，该舰队仅由五艘军舰组成。

[æn; ən] [ˈɑːrmərd] [ˈkruːzər] , [ðə; ði][ˈælbərt][ænd; ənd] [vɪkˈtɔːriə] , [tɔːrˈpiːdoʊ][ˈboʊts] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]
an armored cruiser , the Albert and Victoria , torpedo boats , being the Queen
一个 装甲 巡洋舰 , 这 阿尔伯特 和 维多利亚 , 鱼雷 船 , 存在 这 女王
[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] .
Mary and Indefatigable .
玛丽 和 不懈 .

一艘装甲巡洋舰，即“阿尔伯特”号和“维多利亚”号；两艘鱼雷艇，即“玛丽皇后”号和“不屈”号。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [əˈprəʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
As the Germans approached in the air ,
作为 这 德国人 接近 在 这 空气 ,
[dʒɜːmənz] [əˈprəʊtʃt] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
当德国战机从空中逼近时，

[ə; eɪ] [ˈhaɪdrəpleɪn] [əˈsendɪd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɪps] [ænd; ənd] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈeɪvɪeɪtər] [geɪv]
a hydroplane ascended from each of the British ships and British aviators gave
一个 水滑 上升 从 每个 的 这 英国 船舶 和 英国 飞行员 给予
[tʃeɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] .
chase to the enemy .
追赶 到 这 敌人 .

每艘英国军舰上都升起了一架水上飞机，英国飞行员追击敌机。

[wʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ;
One , which had come too close , was brought down ;
一 , 哪个 有 来 也 关闭 , 曾是 带来 向下 ;
[wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː] [kloʊz] , [wʌz; wəz] [brɔːt] [daʊn] ;
其中一架飞机靠得太近，被击落了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [rɪˈtʜːrnd] [ˈseɪflɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fliːt] ,
but the other two returned safely to the shelter of the German fleet ,
但 这 其他 二 返回 安全 到 这 庇护所 的 这 德语 舰队 ,
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [rɪˈtʜːrnd] [ˈseɪflɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fliːt] ,
但另外两人安全返回了德国舰队的掩护处。

[wer] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [der] [naːt] [ˈfaːloʊ] [ðem; ðəm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
where the British dare not follow them because of the presence of a
在哪里 这 英国 敢 不是 跟随 他们 因为 的 这 在场 的 一个
[suːˈpɪriər] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
superior force of the enemy .
优越的 力量 的 这 敌人 .

由于敌军兵力占优，英国人不敢跟随他们。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈeɪvɪeɪtər] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [lɜːrn] .
But the German aviators had learned what they had been sent to learn .
但 这 德语 飞行员 有 学习 什么 他们 有 到过 发送 到 学习 .

但德国飞行员们已经学到了他们被派去学习的東西。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
They had discovered the strength of the British .
他们 有 发现 这 力量 的 这 英国 .
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
他们发现了英国人的实力。

[ə'gen] [ʃɑ:rp] [ˈɔ:rdərz][wɜ:r; wər] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈflægʃɪp] .
Again sharp orders were flashed from the German flagship .
再次 锋利的 订单 是 闪光灯 从 这 德语 旗舰 .

德国旗舰上再次传来严厉的命令。

[ðə; ði] [fli:t] [keɪm] [ɑ:n][ˈfæstər] .
The fleet came on faster .
这 舰队 来了 在 快点 .

舰队推进速度更快了。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:nɪˈɔ:rəti] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l]
Captain Raleigh , because of his seniority , had taken command of the small
队长 罗利 , 因为 的 他的 资历 , 有 已采取 命令 的 这 小的
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈskwɑ:drən] .
British squadron .
英国 中队 .

由于资历较深，雷利上尉接管了这支小型英国舰队的指挥权。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz] [ɪps] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)] , [ˈhedz] [ˈpɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði][fəʊ] .
He had drawn his ships up in a semicircle , heads pointed to the foe .
他 有 绘制 他的 船舶 向上 在 一个 半圆 , 头部 尖 到 这 敌人 .

他将舰队摆成半圆形，舰首指向敌人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪeɪtər] [ˈsɪgnəld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ədˈvænsɪŋ] ,
As his aviators signalled that the Germans were again advancing ,
作为 他的 飞行员 发出信号 那 这 德国人 是 再次 前进 ,

当他的飞行员发出信号，表明德军再次发起进攻时，

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈmænd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:n] [ˈi:gərli] [əˈweɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][men]
Captain Raleigh gave the command that had been long eagerly awaited by the men
队长 罗利 给予 这 命令 那 有 到过 长的 急切地 等待中 经过 这 男人
— [ə; eɪ] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [ˈgɪvɪŋ]
— a command which the commander of the Queen Mary had delayed giving
— 一个 命令 哪个 这 指挥官 的 这 女王 玛丽 有 延迟 给予
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [læst][ˈmoʊmənt][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [dɪˈzaɪrɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][men] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [hi:; hi]
until the last moment because he desired to give his men all the rest he
直到 这 最后的 片刻 因为 他 想要的 到 给 他的 男人 全部 这 休息 他
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

拉利船长下达了士兵们期盼已久的命令——玛丽皇后号的指挥官之所以拖延到最后一刻才下达这个命令，是因为他想让士兵们尽可能地休息。

" [klaɪr] [fɔ:r; fər][ˈækʃ(ə)n] ! " [hi:; hi] [ˈθʌndəd] .
" Clear for action ! " he thundered .
" 清除 为了 行动 ! " 他 雷鸣 .

“可以行动了！”他雷霆般地喊道。

[dʒæk] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] [eɪt] [ˈbelz] [strʌk] .
Jack glanced at his watch and as he did so eight bells struck .
杰克 瞥了一眼 在 他的 手表 和 作为 他 做过 所以 八 铃铛 击 .

杰克看了一眼手表，就在这时，钟声敲了八下。

" [ˈmɪdnɑɪt] !
" Midnight !
" 午夜 !

“午夜！

" [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃn] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [fræŋk] .
" The exclamation was wrung from Frank .
" 这 感叹 曾是 拧干 从 坦率 .

“这句惊叹是从弗兰克口中发出的。”

" [ænd; ənd][noʊ][eid][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈaʊərz] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] .
" And no aid for at least three hours , " said Jack , quietly .
" 和 不 援助 为了 在 至少 三 小时 , " 说 杰克 , 悄悄 .

“至少三个小时内不会有救援,”杰克平静地说。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [spʊk] [ðə; ði] [faːg] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ə; eɪ] [vjuː]
As the lad spoke the fog suddenly lifted and gave to the British a view
作为 这 小伙子 辐 这 多雾路段 突然 抬起 和 给予 到 这 英国 一个 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈdʒɜːrmən] [fliːt] .
of the advancing German fleet .
的 这 前进 德语 舰队 .

少年说话间, 雾气突然散去, 英国人看到了正在前进的德国舰队。

" [ˈfɔːrwərd] [ˈtɜːrət] [ˈgʌnz] ! " [kraɪd] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] , " [ˈfaɪər][æt; ət] [wɪl] !
" Forward turret guns ! " cried Captain Raleigh , " Fire at will !
" 向前 炮塔 枪支 ! " 哭 队长 罗利 , " 火 在 将要 !
“前炮塔开火!”雷利上尉喊道, “随意开火!”

" [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈsælvʊʊ][bɜːrst][frʌm; frəm][ðə; ði] - - [ɪntɪ] [ˈgʌnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈtɜːrət] .
" A terrible salvo burst from the 16 - inch guns in the forward turret .
" 一个 糟糕的 齐射 爆裂 从 这 - - 英寸 枪支 在 这 向前 炮塔 .
“前炮塔上的16英寸炮发出可怕的齐射。”

[æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɪps] [ˈoʊpənd] [ˈfaɪər] .
At almost the same moment the leading German ships opened fire .
在 几乎 这 相同的 片刻 这 领导 德语 船舶 打开 火 .
几乎就在同一时刻, 德国领头舰艇开火了。

[ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [ˈsælvʊʊz][frʌm; frəm] [iːtɪ] [saɪd] [dɪd][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] ,
The first few salvos from each side did no damage ,
这 第一的 很少 齐射 从 每个 边 做过 不 损害 ,
双方最初几轮齐射都没有造成任何损失。

[fɔːr; fər][ðə; ði][reɪndʒ][hæd; həd][nɑːtɪ] [bɪn] [geɪdʒd] [ˈækjərətli] .
for the range had not been gauged accurately .
为了 这 范围 有 不是 到过 测量 准确 .
因为射程尚未准确测量。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [əˈpærənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈædmərəl][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrɪskɪŋ] [ɔːl]
It became apparent now that the German admiral had no intention of risking all
它 成为 明显 现在 那 这 德语 上将 有 不 意图 的 冒险 全部
[hɪz; ɪz][fɜːrst] [laɪn] [ˈɪps] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] .
his first line ships in this encounter .
他的 第一的 线 船舶 在 这 遇到 .

现在很明显, 德国海军上将并不打算在这场战斗中冒险投入他所有的主力舰。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsmɔːləɹ] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər] [ˈfʊli] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
Apparently he had decided that his smaller vessels were fully capable of
显然 他 有 决定 那 他的 较小的 船只 是 完全 有能力的 的
[ˈkoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ðæt] [wʌz; wəz] [kənˈtestɪŋ] [hɪz; ɪz] [ədˈvæns] .
coping with the small number of the enemy that was contesting his advance .
应对 和 这 小的 数字 的 这 敌人 那 曾是 竞争 他的 进步 .

显然, 他认为自己的小型舰船完全有能力应对数量不多的阻碍他前进的敌人。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪps] [ədˈvænst] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ˈkruːzəz] .
From the shelter of the larger ships advanced the battle cruisers .
从 这 庇护所 的 这 更大的 船舶 先进的 这 战斗 巡洋舰 .
战列巡洋舰从大型舰艇的掩护下向前推进。

[nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈbætlɪp] [nɔːr][ə; eɪ] [ˈdred,nɔːtɪ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] .
Not a battleship nor a dreadnaught came forward .
不是 一个 战列舰 也不 一个 无畏舰 来了 向前 .
没有战列舰, 也没有无畏舰前来支援。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ˈɪps] [dæft] [ɑ:n] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] ['gʌnz] [faʊnd] [ðə; ði]
But the smaller ships dashed on swiftly and presently their guns found the
但 这 较小的 船舶 虚线 在 迅速地 和 目前 他们的 枪支 成立 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 .

但小型舰艇迅速向前推进，很快它们的火炮就找到了射程。

[ə; eɪ] [el] [bɜ:rst] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['glæzɡoʊz] [brɪdʒ] , [ˈkæriɪŋ] [ə'weɪ] [ˈnɪrli] [ðə; ði][ɪn'taɪər]
A shell burst aboard the Glasgow's bridge , carrying away nearly the entire
一个 壳 爆裂 船上 这 格拉斯哥的 桥 , 携带 离开 几乎 这 全部的
[ˈsu:pərstrʌktʃər] .
superstructure .
上层建筑 .

一枚炮弹在格拉斯哥号的舰桥上爆炸，几乎将整个上层建筑炸毁。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] [wɜ:r; wər] [kɪld] ,
The captain and his first officer were killed ,
这 队长 和 他的 第一的 官 是 被杀 ,
[ˈkæptɪn] [fɜ:rst] [wɜ:r; wər] [kɪld] .
船长和他的副官遇难了。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [wɜ:r; wər] ['ɪndʒərd][æz; əz][hju:dʒ] ['splɪntərz] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] .
and many men were injured as huge splinters flew in all directions .
和 许多 男人 是 受伤 作为 巨大的 碎片 飞翔 在 全部 方向 .
[ænd; ənd] ['meni] [men] [wɜ:r; wər] ['ɪndʒərd][æz; əz][hju:dʒ] ['splɪntərz] [flu:] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] .
巨大的碎片四处飞溅，造成多人受伤。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði][ˈglɑ:sgəʊ] [fɔ:t] [bæk] .
Under the command of the second officer , the Glasgow fought back .
在下面 这 命令 的 这 第二 官 , 这 格拉斯哥 战斗 后退 .
[ˈʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['ɑ:fɪsər] , [ðə; ði][ˈglɑ:sgəʊ] [fɔ:t] [bæk] .
在二副的指挥下，“格拉斯哥”号奋起反击。

[ə; eɪ] [el] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] ['tɜ:rət] [bɜ:rst] [ə'bo:rd] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ˈdʒɜ:rmən] ['ves(ə)l][ænd; ənd]
A shell from her forward turret burst aboard the closest German vessel and
一个 壳 从 她 向前 炮塔 爆裂 船上 这 最接近 德语 血管 和
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪk'spləʊʒn] ,
there was a terrific explosion ,
那里 曾是 一个 了不起 爆炸 ,
[ə; eɪ] [el] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rwərd] ['tɜ:rət] [bɜ:rst] [ə'bo:rd] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ˈdʒɜ:rmən] ['ves(ə)l][ænd; ənd]
她前炮塔发射的一枚炮弹在最近的德国舰艇上爆炸，引发了剧烈的爆炸。

['fa:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][blæsts][nɑ:t][soʊ] [laʊd] .
followed by a series of blasts not so loud .
随后 经过 一个 系列 的 爆炸 不是 所以 大声 .
[ænd; ənd] ['fɔ:rwərd] ['tɜ:rət] [bɜ:rst] [ə'bo:rd] [ðə; ði]['kloʊsɪst][ˈdʒɜ:rmən] ['ves(ə)l][ænd; ənd]
随后传来一连串不太响亮的爆炸声。

[keɪm] ['fɪr(ə)l] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['enəmi] .
Came fearful cries from aboard the enemy .
来 可怕 哭泣 从 船上 这 敌人 .
[keɪm] ['fɪr(ə)l] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['enəmi] .
敌舰上传来恐惧的喊叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [æz; əz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
And then the whole sky was lighted up for miles around as the German
和 然后 这 所有的 天空 曾是 照明 向上 为了 英里 大约 作为 这 德语
[ʃɪp] [spræŋ] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['brɪljənt] [ʃɪ:t] [ʌv; əv] [fleɪm] .
ship sprang into a brilliant sheet of flame .
船 弹簧 进入 一个 杰出的 床单 的 火焰 .

然后，方圆数英里内的天空都被照亮了，德国战舰瞬间化作一片耀眼的火焰。

[fɔ:r; fər][pər'hæps] [tu:] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hevəns] ;
For perhaps two minutes it lighted up the heavens ;
为了 也许 二 分钟 它 照明 向上 这 天 ;
[fɔ:r; fər][pər'hæps] [tu:] ['mɪnɪts] [aɪ 'ti:] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hevəns] ;
它可能照亮了天空大约两分钟；

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [ˈvaɪələnt] [ɪk'spləʊʒn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] ['kru:zər] [ˈdisə'pɪrd]
then there was another violent explosion and the German cruiser disappeared
然后 那里 曾是 其他 暴力 爆炸 和 这 德语 巡洋舰 消失
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪs] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɜ:pənts] .
beneath the water with a hiss like that of a thousand serpents .
下面 这 水 和 一个 嘶 喜欢 那 的 一个 千 蛇 :

然后又是一声剧烈的爆炸，德国巡洋舰发出如同千条毒蛇嘶嘶作响的声音，消失在了水下。

[ə; eɪ] [tʃɪr] [rouz][ɑ:n][ðə; ði] [er] — [ə; eɪ] [laʊd] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] .
A cheer rose on the air — a loud British cheer .
一个 欢呼 玫瑰 在 这 空气 — 一个 大声 英国 欢呼 :

一阵欢呼声响起——响亮的英国式欢呼。

" [wʌn] [gɔ:n] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaiətli] .
" One gone , " said Frank , quietly .
" — 已消失 , " 说 坦率 , 悄悄 :

“少了一个,”弗兰克平静地说。

" [jes] , [bʌt; bət] ['oʊnli][wʌn] [gɔ:n] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
" Yes , but only one gone , " replied Jack .
" 是的 , 但 仅有的 — 已消失 , " 回复 杰克 :

“是的，但只走了一个,”杰克回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪts] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , ['hoʊpfəli] .
" Yes , but it's two o'clock now , " said Frank , hopefully .
" 是的 , 但 它是 二 点钟 现在 , " 说 坦率 , 希望 :

“是啊，不过现在已经两点了,”弗兰克满怀希望地说。

" [ə'baʊt] [taɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪ'tri:t] [ðen] , " [sed] [dʒæk] .
" About time to begin our retreat then , " said Jack .
" 关于 时间 到 开始 我们的 撤退 然后 , " 说 杰克 :

“看来我们差不多该开始撤退了。”杰克说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər] [rɪ'tri:t] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] .
And the order for retreat came a few moments later .
和 这 命令 为了 撤退 来了 一个 很少 时刻 之后 :

几分钟后，撤退命令下达了。

[ðə; ði] [faɪv] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] — [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wɜ:r; wər] [sti:l] ['eɪb(ə)][tu:; tə] ['nævɪgeɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
The five British ships — for all were still able to navigate in spite of the
这 五 英国 船舶 — 为了 全部 是 仍然 有能力的 到 导航 在 尽管如此 的 这
[ˈdæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'flɪktɪd] — [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['sɜ:rk(ə)][ænd; ənd] ['hedɪd]
damage that had been inflicted — came about in a broad circle and headed
损害 那 有 到过 造成的 — 来了 关于 在 一个 广阔 圆圈 和 标题
[ˈwestwərd] .
westward .
向西 :

尽管遭受了损坏，但五艘英国军舰仍然能够航行，它们绕了一个大圈，向西驶去。

[ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] - [taɪm] [tu:; tə] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
Then it was the Germans ' time to cheer and they did so with a will .
然后 它 曾是 这 德国人 - 时间 到 欢呼 和 他们 做过 所以 和 一个 将要 :

然后轮到德国人欢呼了，他们也确实热情地欢呼起来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [na:t] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['bætlɪp] [hæd; həd] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rmən] [ʃɪp] [ɔ:r]
It was not often that a British battleship had fled before a German ship or
它 曾是 不是 经常 那 一个 英国 战列舰 有 逃亡 前 一个 德语 船 或者
[ʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] ,
ships and the Germans ,
船舶 和 这 德国人 ,
英国战舰在德国舰船面前逃跑的情况并不常见，而德国人.....

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr] ['oʊpənd] ; [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [tʃæns] [tuː; tə] [tʃɪr] [sʌt] [ə; eɪ] [prəˈsiːdʒər] .
since the war opened , had little chance to cheer such a procedure .
自从 这 战争 打开 , 有 小的 机会 到 欢呼 这样的 一个 程序 .

自战争爆发以来，几乎没有机会为这样的做法欢呼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ðeɪ] [tʃɪrd] [ðer; ðər] [best] [əˈpærəntli] ,
But now that they had such a chance , they cheered their best Apparently ,
但 现在 那 他们 有 这样的 一个 机会 , 他们 欢呼 他们的 最好的 显然 ,
但现在他们有了这样的机会，他们便尽情欢呼。显然，

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][rɪˈtaɪərɪŋ] [brɪˈfɔːr] [suːˈpiəriər]
they had lost sight of the fact that the British were retiring before superior
他们 有 丢失的 视线 的 这 事实 那 这 英国 是 退休 前 优越的
[ˈnʌmbərz] ,
numbers ,
数字 ,

他们忘记了英军是在兵力占优的情况下撤退的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] , [iːv(ə)n][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ]
and that , even in spite of that and the fact that they now were retreating
和 那 , 甚至 在 尽管如此 的 那 和 这 事实 那 他们 现在 是 撤退
,
,
,

即使如此，即便他们现在正在撤退，

[ðeɪ] [stiːl] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [soʊ][faːr] .
they still had the best of the encounter so far .
他们 仍然 有 这 最好的 的 这 遇到 所以 远的 .

到目前为止，他们仍然占据了这场较量中的最佳位置。

[fɔːr; fər][wʌn][ˈdʒɜːrmən][ˈkruːzər] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
For one German cruiser lay at the bottom of the sea .
为了 一 德语 巡洋舰 躺 在 这 底部 的 这 海 .
一艘德国巡洋舰沉入了海底。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪˈtriːt] [wʌz; wəz] [sləʊ] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [riːz(ə)n] ,
The British retreat was slow ; and , for some unaccountable reason ,
这 英国 撤退 曾是 慢的 ; 和 , 为了 一些 无法解释 原因 ,
英国人的撤退十分缓慢；而且，出于某种无法解释的原因，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [dɪd][nɑːt] [pres] ['fɔːrwərd] [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
the Germans did not press forward as swiftly as they might have done .
这 德国人 做过 不是 按 向前 作为 迅速地 作为 他们 可能 有 完毕 .
德国人并没有像他们本可以的那样迅速推进。

[ˈweðər] [ðeɪ] [fɪrd] [ə; eɪ][træp] ,
Whether they feared a trap ,
无论 他们 害怕 一个 陷阱 ,

他们是否担心落入陷阱，

[ɔːr] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈædmərəl][hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ]
or whether the German admiral had determined to await the coming of day
或者 无论 这 德语 上将 有 决定 到 等待 这 未来 的 天
[brɪˈfɔːr] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
before disposing of the enemy ,
前 处置 的 这 敌人 ,
或者，德国海军上将是否决定等到天亮后再消灭敌人？

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærənt] .
was not apparent .
曾是 不是 明显 .

并不明显。

[wʌt] [taɪm] [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
What time have you ? "
什么 时间 有 你 ？ "

你现在几点？

" [θriː] ['θɜːrti] , " [sed] [fræŋk] , ['æftər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːt]] .
" Three thirty , " said Frank , after a glance at his watch .
" 三 三十 , " 说 坦率 , 后 一个 瞥一眼 在 他的 手表 .
“三点半,”弗兰克看了一眼手表后说道。

" [æn; ən][ˈaʊər] , [ˈbɪmoʊst] , [tɪl] ['deɪlaɪt] .
" An hour , almost , till daylight .
" 一个 小时 , 几乎 , 直到 日光 .

距离天亮还有大约一个小时。

[duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɪl] [əˈraɪv] [ɑːn][taɪm] ? "
Do you suppose the others will arrive on time ? "
做 你 认为 这 其他的 将要 到达 在 时间 ？ "

你觉得其他人会准时到达吗？

" [aɪ][hoʊp][soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [waɪl] [,aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [dɑːrk] ,
It would be better , of course , if they arrived while it is yet dark ,
它 会 是 更好的 , 的 课程 , 如果 他们 到达的 尽管 它 是 然而 黑暗的 ,
当然,如果他们能在天黑时到达就更好了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [ʌp] [ʌnˈsiːn] .
for then they might come up unseen .
为了 然后 他们 可能 来 向上 看不见 .

这样他们就可能在不被人发现的情况下出现。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][wiː; wi] [stiɪl] [wɪl] [biː; bi] [aʊtˈnʌmbəd] ; [ænd; ənd] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ,
But with their arrival we still will be outnumbered ; and , realizing that ,
但 和 他们的 到达 我们 仍然 将要 是 寡不敌众 ; 和 , 意识到 那 ,
[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
the Germans ,
这 德国人 ,

但即便他们到来,我们的人数仍然会处于劣势;而且,意识到这一点,德国人.....

[wen] [ðə; ði][deɪ] [breɪks] , [wɪl] [pres] [ðə; ði] [əˈtæk] ['hɑːrdər] . "
when the day breaks , will press the attack harder . "
什么时候 这 天 休息 , 将要 按 这 攻击 更难 . "

天亮之后,我们将加大进攻力度。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði][meɪn] [fliːt] [əˈraɪvz] [ɪn][ðə; ði]
" I guess we will manage to hold them till the main fleet arrives in the
" 我 猜测 我们 将要 管理 到 抓住 他们 直到 这 主要的 舰队 到达 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“我想我们应该能拖住他们,直到主力舰队明天早上到达。”

" [sed] [fræŋk] , [ˈhoʊpfəli] .
" said Frank , hopefully .
" 说 坦率 , 希望 .

弗兰克充满希望地说。

" [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðem; ðəm] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] .

" We will have to hold them , " declared Jack .
" 我们 将要 有 到 抓住 他们 , " 声明 杰克 .

“我们必须扣留他们，”杰克说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [lædz] - [əˈten](ə)n] [wʌz; wəz] [də'rektrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːzər]['glɑːsgəu] .

At this moment the lads ' attention was directed to the cruiser Glasgow .
在 这 片刻 这 小伙子们 - 注意力 曾是 指导 到 这 巡洋舰 格拉斯哥 .

这时，小伙子们的注意力都集中在了格拉斯哥号巡洋舰上。

[ɔːl'redi] ['bædli] ['dæmɪdʒd] , [ə; eɪ] ['sekənd] ['dʒɜːrmən] [ʃel] [hæd; həd] [naʊ] [bɜːrst] [ə'mɪdʃɪps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Already badly damaged , a second German shell had now burst amidships with a

[laʊd] [ɪk'splɒʊzn]

loud explosion .

大声 爆炸 .

船体已经严重受损，此时第二枚德国炮弹击中船体中部，发出巨响。

" [ænd; ənd] [ðæt] ['setlɪz] [ðə; ði]['glɑːsgəu] , " [sed] [dʒæk] , ['sædli] .

" And that settles the Glasgow , " said Jack , sadly .
" 和 那 定居点 这 格拉斯哥 , " 说 杰克 , 令人遗憾的是 .

“格拉斯哥之争就此结束了，”杰克悲伤地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] .

He was right .
他 曾是 正确的 .

他说得对。

[ˈgeɪmli] [ðə; ði]['glɑːsgəu] [fʊːt] [bæk] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈpærənt] [tuː; tə][ɔːl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

Gamely the Glasgow fought back , but it was apparent to all , in spite of

[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,

the darkness ,

这 黑暗 ,

格拉斯哥队顽强反击，但即便在夜色笼罩下，所有人都看得出来，他们已经败下阵来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setlɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

that she was settling lower and lower in the water .
那 她 曾是 安顿 降低 和 降低 在 这 水 .

她沉入水中的深度越来越深。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt] ['reskjuː][ðə; ði][men] , " [sed] [fræŋk] .

" And we can't rescue the men , " said Frank .
" 和 我们 不能 救援 这 男人 , " 说 坦率 .

“我们救不了这些人，”弗兰克说。

" [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ['ɔːrdərz] .

" Remember the admiralty orders .
" 记住 这 海军部 订单 .

“记住海军部的命令。”

[noʊ] [ʃɪp] [ɪn]['æk(ə)n][ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [əˈnʌðər] .

No ship in action is to go to the aid of another .
不 船 在 行动 是 到 去 到 这 援助 的 其他 .

正在作战的舰船不得支援其他舰船。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈsuːɪsaɪd] . "

It would be suicide . "
它 会 是 自杀 . "

那无异于自杀。

" [soʊ][aɪˈti:] [wʊd] , " [sed] [dʒæk] .
" **So it would** , " **said Jack** .
" 所以 它 会 , " 说 杰克 .

“的确如此,”杰克说。

" [pʊr] [ˈfeləʊz] .
" **Poor fellows** .
" 贫穷的 伙伴们 .

可怜的家伙们。

" [ˈsləʊli] [ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] [ˈsetld] ;
" **Slowly the Glasgow settled** ;
" 缓慢地 这 格拉斯哥 定居 ;

“格拉斯哥慢慢地安定了下来;

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lɪz] — [ˈdʒɜːmənɪz] [æz; əz] [wel]
and for a moment the fire of all the other vessels — Germans as well
和 为了 一个 片刻 这 火 的 全部 这 其他 船只 — 德国人 作为 出色地
[æz; əz] [ˈbrɪtɪʃ] — [ˈlʌld] [ə; eɪ][bɪt] .
as British — lulled a bit .
作为 英国 — 昏昏欲睡 一个 少量 .

一时间, 其他所有船只——包括德国船只和英国船只——的火势都稍稍减弱了一些。

[ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [bent] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [[ɪp] .
All eyes were bent on the sinking ship .
全部 眼睛 是 弯曲 在 这 下沉 船 .

所有人的目光都集中在正在下沉的船上。

[ə; eɪ] [ˈwaɪərləs] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [ʌv; əv]
A wireless message was flashed from the Glasgow to Captain Raleigh of
一个 无线的 信息 曾是 闪光灯 从 这 格拉斯哥 到 队长 罗利 的
[ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] .
the Queen Mary .
这 女王 玛丽 .

格拉斯哥号向玛丽皇后号的船长雷利发出了一条无线电消息。

" [gʊdˈbaɪ] , " [aɪˈti:] [sed] .
" **Goodbye** , " **it said** .
" 再见 , " 它 说 .

“再见,”它说。

" [həʊld][ðəm; ðəm] !
" **Hold them** !
" 抓住 他们 !

“抓住他们! ”

" [ˈæftər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [duːmd] [ˈkruːzər] .
" **After that there was no further word from the doomed cruiser** .
" 后 那 那里 曾是 不 更远 单词 从 这 注定失败 巡洋舰 .

“此后, 那艘不幸沉没的巡洋舰再也没有消息传来。”

[ðə; ði] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ʌv; əv][bəʊθ] [fliːts] [pleɪd] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈglɑːsgəʊ] [æz; əz][fiː; ji] [ˈsetld] [ˈləʊər] [ɪn]
The searchlights of both fleets played full upon the Glasgow as she settled lower in
这 探照灯 的 两个都 舰队 玩 满的 之上 这 格拉斯哥 作为 她 定居 降低 在
[ðə; ði][ˈwɔːtər] .
the water .
这 水 .

两支舰队的探照灯齐射着格拉斯哥号, 此时它正缓缓沉入水中。

[ʃiː; ʃi] [ˈstæɡərd] , [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [hoʊld] [hɜːrˈself] [əˈfloʊt] , [ænd; ənd] [ðen]
She staggered , seemed to make an effort to hold herself afloat , and then
她 交错 , 似乎 到 制作 一个 努力 到 抓住 她自己 漂浮 , 和 然后
[sæŋk] [ˈsʌd(ə)nli] .
sank suddenly .
沉没 突然 .

她踉跄了一下，似乎努力想让自己不沉下去，然后突然沉了下去。

[ðə; ði] [ˈduːəl] [ʌv; əv] [bɪɡ] [ˈɡʌnz] [broʊk] [aʊt] [əˈfreʃ] .
The duel of big guns broke out afresh .
这 决斗 的 大的 枪支 打破 出去 重新 .

重量级对决再次爆发。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[ðə; ði] [ˈbæt(ə)]
THE BATTLE
这 战斗

战斗

[dɑːn] .
Dawn .
黎明 .

黎明。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtens] [ˈdɑːrkənəs] [wʌt] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
With the breaking of the intense darkness what a surprise was in store for
和 这 打破 的 这 激烈的 黑暗 什么 一个 惊喜 曾是 在 店铺 为了

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] !
the Germans !
这 德国人 !

随着漆黑的夜幕降临，德国人将会迎来多么意想不到的惊喜！

[bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] [ðæt] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːrst] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz]
Back of the four remaining British ships that had at first engaged the Germans
后退 的 这 四 其余的 英国 船舶 那 有 在 第一的 已订婚的 这 德国人
,
!
,

在最初与德军交战的四艘剩余英国军舰的后方，

[ɪntəˈrʌptɪŋ] [ðer; ðər] [dæʃ] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [tʃek] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɔːrs]
interrupting their dash and holding them in check until the arrival of a force
打断 他们的 短跑 和 保持 他们 在 查看 直到 这 到达 的 一个 力量
[strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ðə; ði] [foʊ] [mɔːr] [ˈkloʊsli] ,
strong enough to engage the foe more closely ,
强的 足够的 到 从事 这 敌人 更多的 密切 ,

打断他们的冲锋，牵制住他们，直到一支足够强大的部队赶到，与敌人进行更近距离的交战。

[kɛrm] [naʊ] [ðə; ði] [rɪˈliːf] [ˈprɑːmɪst] [baɪ] [vaɪs] - [ˈædməərəl] [ˈbiːti, ˈbeɪti] .
came now the relief promised by Vice - Admiral Beatty .
来了 现在 这 宽慰 承诺 经过 副 - 上将 比蒂 .

贝蒂海军中将承诺的援助终于到来了。

[ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [sti:md] [tɔ:rd]
Gathered from various parts of the North Sea , they had steamed toward
聚集 从 各种各样的 部分的 这 北 海 , 他们 有 蒸 朝向
[ˈdʒʌtlənd] ,
Jutland ,
日德兰半岛 ,

他们从北海各地聚集而来，驶向日德兰半岛。

[ænd; ənd] , [əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ˈɔ:lmoust][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈsu:md] [ˈbæt(ə)]
and , arriving there at almost the same time , they had assumed battle
和 , 抵达 那里 在 几乎 这 相同的 时间 , 他们 有 假定 战斗
[fɔ:rˈmeɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
formation in the darkness .
形成 在 这 黑暗 .

他们几乎同时到达那里，并在黑暗中摆出了战斗队形。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən]
That the British were approaching must have been known by the German
那 这 英国 是 接近 必须 有 到过 已知 经过 这 德语
[ˈædmərəl] ,
admiral ,
上将 ,

德国海军上将肯定知道英国人正在逼近。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈwaɪərləs] [æpəˈræʔəs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ʌnˈsi:sɪŋli] , [ˈtelɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]
for their wireless apparatus had been working unceasingly , telling of their
为了 他们的 无线的 设备 有 到过 在职的 不停地 , 讲述 的 他们的
[əˈprəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

因为他们的无线电装置一直在不停地工作，向外界传递着他们的行进路线。

[ænd; ənd] [ði:z] [ˈsɪgnəlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:t] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈwɔ:ʃɪps] , [ðəʊ] ,
and these signals must have been caught by the German warships , though ,
和 这些 信号 必须 有 到过 捕捉 经过 这 德语 军舰 , 尽管 ,
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [sent] [ɪn] [koʊd] ,
because sent in code ,
因为 发送 在 代码 ,

不过，这些信号肯定被德国军舰截获了，因为它们是用密码发送的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ʌndɪˈsaɪfərab(ə)] .
they were undecipherable .
他们 是 无法辨认的 .

它们根本无法辨认。

[nɔ:r][kɒd; kəd][ðə; ði] [ˈenəmi] [tel] , [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] , [dʒʌst] [haʊ] [klaʊz][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] .
Nor could the enemy tell , by the sound , just how close the British were .
也不 可以 这 敌人 告诉 , 经过 这 声音 , 只是 如何 关闭 这 英国 是 .

敌人也无法从声音判断英军离他们有多近。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] , [tu:] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbrɪtɪʃ] [kəˈma:ndəz] ,
Captain Raleigh , too , as well as the other British commanders ,
队长 罗利 , 也 , 作为 出色地 作为 这 其他 英国 指挥官 ,

拉利上尉以及其他英国指挥官也是如此。

[hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] [ˈfɔ:mɪŋ] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [bæk] .
had known the other English ships were forming some distance back .
有 已知 这 其他 英语 船舶 是 成型 一些 距离 后退 .

早就知道其他英国船只在远处集结。

[tɔ:rd] [ði:z] [ðei] [naʊ] [ri'tri:tɪd] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [dɑ:n] [brook] ,
Toward these they now retreated ; and just as dawn broke ,
朝向 这些 他们 现在 撤退 ; 和 只是 作为 黎明 打破 ,
他们随即向这些方向撤退；就在黎明破晓之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪ] ['seɪləz] [əb'teɪnd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:mɪst] [ə'sɪstəns] —
and the British sailors obtained their first view of the promised assistance —
和 这 英国 水手们 获得 他们的 第一的 看法 的 这 承诺 协助 —
[ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [nu:] [ə'raɪvlz] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] — [ðə; ði] ['brɪtɪ] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk]
and greeted the new arrivals with cheers — the British advanced to the attack
和 问候 这 新的 到达 和 干杯 — 这 英国 先进的 到 这 攻击

.
:
:
:
英国水手们第一次看到了承诺的援助——并欢呼着迎接新来的援军——英国人随即发起进攻。

[ðə; ði][dʒɜ:rmən][ædmərəl] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The German admiral , taking in the situation ,
这 德语 上将 , 采取 在 这 情况 ,
德国海军上将权衡利弊后说道：

[nu:] [ðæt] [hi:; hi] [stɪl] [aʊt'nʌmbəd] [ðə; ði] ['brɪtɪ] — [ðæt] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ]
knew that he still outnumbered the British — that the advantage was still with
知道 那 他 仍然 寡不敌众 这 英国 — 那 这 优势 曾是 仍然 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他知道自己的人数仍然比英国人多——优势仍然在他这边。

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [gɪv] ['bæt(ə)] .
He determined to give battle .
他 决定 到 给 战斗 .

他决心奋起反抗。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] ,
He knew , too ,
他 知道 , 也 ,

他也知道。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][f'ounli][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['brɪtɪ] [fli:t] [wɒd] [ə'prəʊtʃ]
that it was only a question of time until the main British fleet would approach
那 它 曾是 仅有的 一个 问题 的 时间 直到 这 主要的 英国 舰队 会 方法
[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][f'bæt(ə)] [br'fɔ:r] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [nu:] [fəʊz] .
and he determined to win the battle before the arrival of new foes .
和 他 决定 到 赢 这 战斗 前 这 到达 的 新的 敌人 .
他认为英国主力舰队迟早会抵达，因此决心在新敌人到来之前赢得这场战斗。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [æn; ən] [əd'væns] .
He signalled an advance .
他 发出信号 一个 进步 .

他发出前进的信号。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] [fli:t] [wʌz; wəz] [greɪt] [ænd; ənd][f'paʊəf(ə)] — [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][f'paʊəf(ə)]
The British fleet was great and powerful — but not so great and powerful
这 英国 舰队 曾是 伟大的 和 强大的 — 但 不是 所以 伟大的 和 强大的
[æz; əz][ðə; ði][dʒɜ:rmən][baɪ][fɑ:r] .
as the German by far .
作为 这 德语 经过 远的 .
英国舰队强大而辉煌，但远不及德国舰队强大。

[æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] , [ɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [tɔ:'pi:doʊ]['boʊts] [fel] [bæk] ,
As the Queen Mary , Indefatigable and the two torpedo boats fell back ,
作为 这 女王 玛丽 , 不懈 和 这 二 鱼雷 船 跌倒 后退 ,
随着“玛丽皇后”号、“不屈”号和两艘鱼雷艇撤退,

[stɪl] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˈdʒɜ:rmən][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stɪl] ['hɜ:rlɪŋ] [fel] ,
still the center of German fire and still hurling shell ,
仍然 这 中心 的 德语 火 和 仍然 投掷 壳 ,
仍然是德军炮火的中心, 炮弹仍在不断发射。

['si:kɪŋ] [ðer; ðər][ˈprɑ:pər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [laɪn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] ['brɪtɪʃ] [ˈves(ə)lɪz] [keɪm] [ɑ:n] .
seeking their proper places in the battle line , the other British vessels came on .
寻求 他们的 恰当的 地方 在 这 战斗 线 , 这 其他 英国 船只 来了 在 .
为了在战线中找到自己合适的位置, 其他英国舰船也陆续加入战斗。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd] [geɪnd] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
And presently the Queen Mary and others had gained their places in the
和 目前 这 女王 玛丽 和 其他的 有 获得 他们的 地方 在 这
[fɔ:'meɪ](ə)n] .
formation .
形成 .
不久之后, 玛丽皇后号和其他一些舰艇也加入了编队。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈɪps] [naʊ] — [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] , [ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [ænd; ənd][ðə; ði]
Ahead of the larger ships now — the Queen Mary , the Indefatigable and the
前方 的 这 更大的 船舶 现在 — 这 女王 玛丽 , 这 不懈 和 这
[ɪnˈvɪnsəb(ə)l] ,
Invincible ,
无敌 ,
现在, 它已经超越了更大的船只——玛丽皇后号、不屈号和无敌号。

[əd'vænst] [ðə; ði] [ˈspi:diɪst] [ʌv; əv] [laɪt] ['kru:zəz] — [ðə; ði] [dɪ'fens] , [ðə; ði][baɪæk] [prɪns] [ænd; ənd]
advanced the speediest of light cruisers — the Defense , the Black Prince and
先进的 这 速度最快 的 光 巡洋舰 — 这 防御 , 这 背 王子 和
[ðə; ði] [ˈwɔ:riər] .
the Warrior .
这 战士 .
推进了速度最快的轻巡洋舰——防御号、比亚克王子号和勇士号。

[bɪ'hɑɪnd] [ði:z] , [spred] [aʊt][fæn] - [waɪz] , [keɪm] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] ['tɪpə'reəri] , [ˈtɜ:rbjələnt] , [nɛstɔr]
Behind these , spread out fan - wise , came the destroyers Tipperary , Turbulent , Nestore
在后面 这些 , 传播 出去 扇子 - 明智的 , 来了 这 驱逐舰 蒂珀雷里 , 湍流 , 内斯托尔
, - , [ˈfɔ:rtən] ,
, Alcaster , Fortune ,
, - , 财富 ,
在这些船只后面, 呈扇形展开的是驱逐舰蒂珀雷里号、湍流号、内斯托雷号、阿尔卡斯特号、财富号。

['spærəʊ] [hɔ:k] , [ˈɑ:rd(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rk] .
Sparrow Hawk , Ardent and the Shark .
麻雀 鹰 , 热心 和 这 鲨鱼 .
麻雀鹰、炽热与鲨鱼。

[ðə; ði][ˈælbərt][ænd; ənd] [vɪk'tɔ:riə] [ˈɔ:lsəʊ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ɪn] [laɪn] ,
The Albert and Victoria also had fallen in line ,
这 阿尔伯特 和 维多利亚 还 有 倒下 在 线 ,
阿尔伯特和维多利亚也纷纷响应。

[ðoo] ['bædli] ['bætərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fɛkts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['jelz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
though badly battered by the effects of the German shells during the night .
尽管 糟糕 伤痕累累 经过 这 效果 的 这 德语 贝壳 期间 这 夜晚 .
尽管夜间遭受了德军炮火的严重破坏。

[ðən] [ðə; ði] [θri:] ['bæt(ə)l] ['kru:zəz] [əd'vænst] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊpənd] , [fɑ:r] [bæk]
Then the three battle cruisers advanced ; and as the battle opened , far back
然后 这 三 战斗 巡洋舰 先进的 ; 和 作为 这 战斗 打开 ; 远的 后退
[kɜ:m] [ðə; ði] ['bætʃɪp] ['mɔ:lbərə] ,
came the battleship Marlborough ,
来了 这 战列舰 马尔堡 ,

随后三艘战列巡洋舰向前推进；战斗打响时，远处的战列舰马尔伯勒号也跟了上来。

[ˈhʌrɪŋ] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
hurrying to join in the struggle .
匆忙 到 加入 在 这 斗争 .

急忙加入斗争。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [fli:t] [əd'vænst] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] ['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] .
The German fleet advanced to the attack in a broad semi - circle .
这 德语 舰队 先进的 到 这 攻击 在 一个 广阔 半 - 圆圈 .

德国舰队以一个宽阔的半圆形阵型向进攻推进。

[ðə; ði] ['flægʃɪp] , [ðə; ði] ['westfələn] , [ə; eɪ] ['dred,nɔ:t] [ʌv; əv] - , - [tʌnz] , [wʌz; wəz] ['skwerli] [ɪn]
The flagship , the Westphalen , a dreadnaught of 18 , 600 tons , was squarely in
这 旗舰 , 这 威斯特法伦 , 一个 无畏舰 的 - , - 吨 , 曾是 完全 在
[ðə; ði] ['sentər] .
the center .
这 中心 .

旗舰“威斯特伐利亚”号是一艘排水量为 18600 吨的无畏舰，位于正中央。

[tu:; tə][hɜ:r; hær] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bætʃɪp] ['pɔ:mərn] [ænd; ənd][nekst][ðə; ði] [fraɪdɜ:ɪk] ;
To her left was the battleship Pommern and next the Freiderich ;
到 她 左边 曾是 这 战列舰 波美拉尼亚 和 下一个 这 弗里德里希 ;

在她左边是战列舰波美拉尼亚号，再往左是战列舰弗里德里希号；

[tu:; tə][hɜ:r; hær] [raɪt] [ðə; ði] ['bætʃɪps] ['vi:s,bɑ:dən] [ænd; ənd] - .
to her right the battleships Wiesbaden and Frauenlob .
到 她 正确的 这 战列舰 威斯巴登 和 - .

在她右侧是战列舰威斯巴登号和弗劳恩洛布号。

[brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['bætʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [left] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['kru:zəz] ['hindənbə:g] [ænd; ənd] ['lʌtsoʊ] ,
Beyond the battleships to the left were the cruisers Hindenburg and Lutzow ,
超过 这 战列舰 到 这 左边 是 这 巡洋舰 兴登堡号 和 吕佐夫 ,

战列舰左侧是巡洋舰兴登堡号和吕佐夫号。

[ænd; ənd] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['bætʃɪps] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] ['kru:zəz] ['ɛlbɪŋ] [ænd; ənd] ['esən] .
and beyond the battleships to the right the cruisers Elbing and Essen .
和 超过 这 战列舰 到 这 正确的 这 巡洋舰 埃尔宾 和 埃森 .

在战列舰右侧更远处是巡洋舰埃尔宾号和埃森号。

[tɔ:r'pi:dɔʊ] ['boʊts] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , ['ɔ:lsɔʊ] [sprɛd] [fɑ:r][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] .
Torpedo boats , more than a score of them , also spread far on either side .
鱼雷 船 , 更多的 比 一个 分数 的 他们 , 还 传播 远的 在 任何一个 边 .

二十多艘鱼雷艇也分散在两岸很远的地方。

[də'rektli; da'rektli][brɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['dred,nɔ:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætʃɪps] [keɪm] [ə; eɪ][flɔʊ'tɪlə]
Directly behind the single dreadnaught and the battleships came a flotilla
直接地 在后面 这 单身的 无畏舰 和 这 战列舰 来了 一个 船队

[ʌv; əv] ['sʌbmə,rɪn] ,
of submarines ,
的 潜艇 ,

紧随那艘无畏舰和战列舰之后的是一支潜艇舰队。

[ˈredi] [tuː; tə] [dæʃ] [ˈfɔːrwərd] [æ; ət][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ðer; ðər] [ˈdedli] [tɔːˈpiːdəʊz]
ready to dash forward at the proper moment and launch their deadly torpedoes
准备好 到 短跑 向前 在 这 恰当的 片刻 和 发射 他们的 致命 鱼雷
.
:
.

它们随时准备在合适的时机向前冲锋，发射致命的鱼雷。

[ˌoʊvərˈhed] , [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] [ˈdʒaɪənt] [ˈzepəlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Overhead , and moving forward , were the three giant Zeppelins and a
开销 , 和 移动 向前 , 是 这 三 巨大的 齐柏林飞艇 和 一个
[flouˈtɪlə][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈerkræft] .
flotilla of other aircraft .
船队 的 其他 飞机 .
头顶上方，向前移动的是三艘巨大的齐柏林飞艇和一大群其他飞机。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] .
Of all the vessels engaged , the Queen Mary was the largest .
的 全部 这 船只 已订婚的 , 这 女王 玛丽 曾是 这 最大 .
在所有参战船只中，“玛丽皇后号”是最大的。

[ðə; ði] [ˈmɑːlbərə] , [ədˈvænsɪŋ] [ˈræpɪdli] , [keɪm] [nekst][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈdredˌnɔːt]
The Marlborough , advancing rapidly , came next and then the German dreadnaught
这 马尔堡 , 前进 快速 , 来了 下一个 和 然后 这 德语 无畏舰
[ˈwestfələn] .
Westphalen .
威斯特法伦 .
马尔伯勒号迅速前进，紧随其后，然后是德国无畏舰威斯特伐利亚号。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbæt(ə)l] [ˈkruːzəz] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ænd; ənd][ɪnˈvɪnsəb(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði][nekst][moʊst]
The British battle cruisers Indefatigable and Invincible were the next most
这 英国 战斗 巡洋舰 不懈 和 无敌 是 这 下一个 最多
[ˈpaʊərf(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər] [neɪmd] ,
powerful , in the order named ,
强大的 , 在 这 命令 命名 ,
按名称顺序，英国战列巡洋舰“不倦号”和“无敌号”是第二强大的战列巡洋舰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːrmən] [ˈves(ə)lɪz] [wɜːr; wər][baɪ][fɑːr] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
and the other German vessels were by far superior to the British .
和 这 其他 德语 船只 是 经过 远的 优越的 到 这 英国 .
其他德国舰艇也远胜于英国舰艇。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈfjʊəri] , [əˈnʌðər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)l][wʌz; wəz]
Now , as the battle opened with the greatest fury , another British vessel was
现在 , 作为 这 战斗 打开 和 这 最 愤怒 , 其他 英国 血管 曾是
[ˈsaɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] .
sighted to the westward .
目击者 到 这 向西 .
战斗正酣之际，西边又发现了一艘英国军舰。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlaɪən] , [ðə; ði] [ˈflæɡʃɪp] [ʌv; əv] [vaɪs] - [ˈædmərəl][ˈbiːti, ˈbeɪti] , [ˈstiːmɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
It was the Lion , the flagship of Vice - Admiral Beatty , steaming at full
它 曾是 这 狮子 , 这 旗舰 的 副 - 上将 比蒂 , 蒸煮 在 满的
[spiːd] [əˈhed] .
speed ahead .
速度 前方 .
那是贝蒂海军中将的旗舰“狮”号，正全速向前航行。

[ˈoʊvər][ðə; ði][ˈtɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzəz] , [laɪt] [ˈves(ə)lɪz] [ˈtrævlɪd] [ˈswɪftli] [təːrd] [ðə; ði]
Over the tops of the three British cruisers , light vessels travelled swiftly toward the
超过 这 最高额 的 这 三 英国 巡洋舰 , 光 船只 旅行 迅速地 朝向 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

轻型舰艇从三艘英国巡洋舰的上方迅速驶向敌人。

[ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈɪps] [ˈoʊpənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][bɪɡ] [ˈɡʌnz] .
the larger ships opened with their big guns .
这 更大的 船舶 打开 和 他们的 大的 枪支 .

大型舰艇用大炮开火。

[ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz] [faʊnd] [ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst][ˈsælvʊʊ][ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [bɪˈɡæən][tuː; tə][drɑːp]
The range was found almost with the first salvo and shells began to drop
这 范围 曾是 成立 几乎 和 这 第一的 齐射 和 贝壳 开始 到 降低
[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi] .
aboard the enemy .
船上 这 敌人 .

几乎在第一轮齐射后就确定了射程，炮弹开始落在敌军上。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzər] [dɪˈfens] , [ˈmeɪkɪŋ] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈdred,nɔːt] [ˈwestfələn] ,
The British cruiser Defense , making straight for the German dreadnaught Westphalen ,
这 英国 巡洋舰 防御 , 制作 直的 为了 这 德语 无畏舰 威斯特法伦 ,
英国巡洋舰“防御”号径直驶向德国无畏舰“威斯特伐利亚”号。

[həːld] [ə; eɪ] [ʃɛl] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈflæɡʃɪp] [ðæt] [bɜːrst] [əˈmɪdʃɪps] .
hurled a shell aboard the German flagship that burst amidships .
投掷 一个 壳 船上 这 德语 旗舰 那 爆裂 船体中部 .

向德国旗舰投掷了一枚炮弹，炮弹在船体中部爆炸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɪkˈspləʊʒn] [ænd; ənd][men][wɜːr; wər] [həːld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ˈlɪt(ə)l]
There was a terrible explosion and men were hurled into the water in little
那里 曾是 一个 糟糕的 爆炸 和 男人 是 投掷 进入 这 水 在 小的
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

一声巨响，爆炸发生，人们被炸得粉身碎骨，落入水中。

[ə; eɪ][hoʊl][wʌz; wəz] [bloʊn] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] .
A hole was blown through the upper deck .
一个 洞 曾是 吹 通过 这 上 甲板 .

上层甲板被炸出一个洞。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪˈfens] [peɪd] [ˈdɪrli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ækt] .
But the Defense paid dearly for this act .
但 这 防御 有薪酬的 亲爱的 为了 这 行为 .

但辩方为此付出了惨痛的代价。

[ðə; ði][ˈfɔːrwərd] [ˈɡʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwestfələn] [pɔːd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l][reɪn][ʌv; əv] [ˈʃɛlz] [əˈpaːn][ðə; ði]
The forward guns of the Westphalen poured a veritable rain of shells upon the
这 向前 枪支 的 这 威斯特法伦 倾倒 一个 真正的 雨 的 贝壳 之上 这
[ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][[fiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwuːndɪd] [ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
British vessel and in a moment she was wounded unto death .
英国 血管 和 在 一个 片刻 她 曾是 受伤 到 死亡 .

“威斯特伐利亚”号的前炮向英国军舰倾泻了如雨般的炮弹，英国军舰瞬间被击沉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːt] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə][eɪd][hɜːr; hər] ;
There was nothing the other vessels of the fleet could do to aid her ;
那里 曾是 没有什么 这 其他 船只 的 这 舰队 可以 做 到 援助 她 ;

舰队中的其他舰船都无力帮助她；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪnli] [əˈpærənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sɪŋk] .

and it was plainly apparent that she must sink .

和 它 曾是 显然 明显 那 她 必须 下沉 .

很明显，她必定会沉没。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑːz] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][hɜːrli] [ˈʃelz]

But the British tars stuck to their guns and they continued to hurl shells

但 这 英国 焦油 卡住 到 他们的 枪支 和 他们 持续 到 投 贝壳

[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][laɪn] [ʌnˈtɪli] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [wɔːʃt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] .

into the German line until the water of the North Sea washed over them .

进入 这 德语 线 直到 这 水 的 这 北 海 洗过 超过 他们 .

但是英国水兵们坚守岗位，继续向德军阵地投掷炮弹，直到北海的海水淹没了他们。

[ðə; ði] [dɪfens] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

The Defense was gone .

这 防御 曾是 已消失 .

防守方已经撤离了。

[ðɪs] [left][ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːriər] [əˈloʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈves(ə)lz]

This left the Black Prince and the Warrior alone before the larger British vessels

这 左边 这 黑色的 王子 和 这 战士 独自的 前 这 更大的 英国 船只

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [ˈɡæləntli] .

and they stood to their work gallantly .

和 他们 站立 到 他们的 工作 英勇地 .

这样一来，黑太子号和勇士号就独自面对着更大的英国舰船，它们英勇地坚守岗位。

[ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈkruːzəz] [wʌz; wəz] [ˈsentəd] [ɑːn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈflæɡʃɪp] ;

The fire of both cruisers was centered on the German flagship ;

这 火 的 两个都 巡洋舰 曾是 居中 在 这 德语 旗舰 ;

两艘巡洋舰的炮火都集中在德国旗舰上；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət][ðer; ðər][wɜːrk][ðə; ði] [ˈwestfələn]

and it was plain that if they continued at their work the Westphalen

和 它 曾是 清楚的 那 如果 他们 持续 在 他们的 工作 这 威斯特法伦

[wʌz; wəz] [duːmd] .

was doomed .

曾是 注定失败 .

很明显，如果他们继续这样做，威斯特伐利亚体系就注定要灭亡。

[æn; ən][ˈɔːrdər][wʌz; wəz] [flæʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈzepəlɪn] .

An order was flashed to the German Zeppelins .

一个 命令 曾是 闪光灯 到 这 德语 齐柏林飞艇 .

命令迅速传达给了德国齐柏林飞艇。

[tuː] [sped] [ˈfɔːrwərd] .

Two sped forward .

二 加速 向前 .

两辆车向前行驶。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [sɔː] [ðem; ðəm] [ədˈvænsɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrwərd] [ˈænti] -

Captain Raleigh of the Queen Mary saw them advancing and the forward anti -

队长 罗利 的 这 女王 玛丽 锯 他们 前进 和 这 向前 反对 -

[ˈerkræft] [ɡʌn][wʌz; wəz] [ʌnˈluːsənd] .

aircraft gun was unloosened .

飞机 枪 曾是 松开 .

“玛丽皇后号”的船长雷利看到他们正在前进，于是打开了前方的防空炮。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['zepəlɪn] , [ˈflaɪɪŋ] [ləʊ] , [wʌz; wəz] [pɪrst] [brɪʃɜ:r] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [mu:vd] [ˈfɜ:rwəd][ə; eɪ]
The first Zeppelin , flying low , was pierced before it had moved forward a
这 第一的 齐柏林飞艇 ; 飞行 低的 ; 曾是 穿孔 前 它 有 已搬 向前 一个
[ˈhʌndrəd] [jɑ:dz] ;
hundred yards ;
百 码 ;

第一艘齐柏林飞艇低空飞行，还没前进一百码就被刺穿了；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [brɪˈtwi:n] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['bætlɪʃɪps] , [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [mæs] .
and it fell into the sea between the German battleships , a flaming mass .
和 它 跌倒 进入 这 海 之间 这 德语 战列舰 ; 一个 炽盛 大量的 ;
它坠入德国战舰之间的海中，变成一团燃烧的火焰。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [keɪm] [ɑ:n] .
But the second came on .
但 这 第二 来了 在 .

但第二个出现了。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [ðə; ði] ['zepəlɪn] [pɔ:zd] .
Above the Black Prince the Zeppelin paused .
多于 这 黑色的 王子 这 齐柏林飞艇 暂停 .

黑王子号飞艇在飞艇上方停了下来。

[ˈsʌmθɪŋ] [dra:pt] [θru:] [ðə; ði] [er] .
Something dropped through the air .
某物 掉落 通过 这 空气 .

有什么东西从空中掉了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] , [æn; ən] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] [roʊld] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]
There was a flash , an explosion and a dense black cloud rolled across the
那里 曾是 一个 闪光 ; 一个 爆炸 和 一个 稠密 黑色的 云 滚动 穿过 这
[ˈwɔ:tər] .
water .
水 .

一道闪光过后，发生了爆炸，一团浓密的黑云滚滚而来，笼罩着水面。

[wen] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [blæk] [prɪns] [wʌz; wəz] [gɔ:n] !
When it had cleared the Black Prince was gone !
什么时候 它 有 已清除 这 黑色的 王子 曾是 已消失 !

当一切平静下来时，黑太子已经不见了！

[ðə; ði][ˈænti] - ['erkræft] ['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] ['faɪərd] ['fjʊriəsli]
The anti - aircraft guns of the Queen Mary and the Indefatigable fired furiously
这 反对 - 飞机 枪支 的 这 女王 玛丽 和 这 不懈 被解雇 愤怒地
[æt; ət][ðə; ði] ['zepəlɪn] ;
at the Zeppelin ;
在 这 齐柏林飞艇 ;

“玛丽皇后号”和“不屈号”上的防空炮猛烈地向齐柏林飞艇开火；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈleɪtər][ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætər] [strʌk] [hoʊm] .
and a few moments later a shot from the latter struck home .
和 一个 很少 时刻 之后 一个 射击 从 这 后者 击 家 .

几分钟后，后者的一记射门正中球门。

[ðə; ði] ['sekənd] ['zepəlɪn] [fel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] .
The second Zeppelin fell into the sea .
这 第二 齐柏林飞艇 跌倒 进入 这 海 .

第二艘齐柏林飞艇坠入大海。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈmɔːlbərə] [hæd; həd] [drɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [ænd; ənd] [ðə; ði]
By this time the Marlborough had drawn up with the Queen Mary and the
经过 这 时间 这 马尔堡 有 绘制 向上 和 这 女王 玛丽 和 这
[ˈʌðər] [lɑːrdʒ] [ˈbrɪtɪʃ] [ʃɪps] ;
other large British ships ;
其他 大的 英国 船舶 ;

此时，马尔伯勒号已经与玛丽皇后号和其他英国大型船只并排停泊在一起；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪːz] [ədˈvænst] [məˈdʒestɪkli] .
and now these advanced majestically .
和 现在 这些 先进的 雄伟地 .

而现在，它们以惊人的速度发展壮大。

[ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈɡʌnz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈbætlɪp]
The first to encounter the weight of their guns was the German battleship
这 第一的 到 遇到 这 重量 的 他们的 枪支 曾是 这 德语 战列舰
[ˈpɔːmərən] ,
Pommern ,
波美拉尼亚 ,

第一个感受到他们火炮威力的是德国战列舰波美拉尼亚号。

[ʌv; əv] - , - [tʌnz] .
of 12 , 900 tons .
的 - , - 吨 .

12900吨。

[reɪkt] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [suːn] [əˈbleɪz] .
Raked fore and aft , she was soon ablaze .
耙过的 前 和 后部 , 她 曾是 很快 燃烧 .

船头船尾猛烈翻腾，很快，她便燃起了熊熊大火。

[hɜːr; hər] [kruː] [liːpt] [ɪntuː] [ðə; ði] [siː] , [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [wʌn] [mæn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ɪn]
Her crew leaped into the sea , almost as one man , following an explosion in
她 全体人员 跳跃 进入 这 海 , 几乎 作为 一 男人 , 下列的 一个 爆炸 在
[hɜːr; hər] [ˈbɔɪlər] [ruːm] ;
her boiler room ;
她 锅炉 房间 ;

锅炉房发生爆炸后，船员们几乎像一个人一样跳入海中；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːbrɪŋ] [ˈhedz] .
and the water was dark with bobbing heads .
和 这 水 曾是 黑暗的 和 上下摆动 头部 .

水面昏暗，到处都是上下晃动的脑袋。

[ðə; ði] - [ˈsɪstər] [ʃɪp] , [ðə; ði] [fraɪdʒɪk] ,
The Pommern's sister ship , the Freiderich ,
这 - 姐姐 船 , 这 弗里德里希 ,

“波美拉尼亚”号的姊妹船“弗里德里希”号

[sləʊd] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [əˈsɪstəns] [ɪn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [ˈves(ə)l] ;
slowed down and gave assistance in picking up the crew of the former vessel ;
减速 向下 和 给予 协助 在 挑选 向上 这 全体人员 的 这 以前的 血管 ;
减速并协助接回原船上的船员；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [noʊ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɡʌn] [ˈfaɪərd] [æɪt; ət] [hɜːr; hər] .
and while she was engaged in this work no British gun fired at her .
和 尽管 她 曾是 已订婚的 在 这 工作 不 英国 枪 被解雇 在 她 .

在她从事这项工作期间，没有英国军队向她开火。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ˈmɔːlbərə] , [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] ,
Gradually the Marlborough , the Queen Mary ,
逐步地 这 马尔堡 , 这 女王 玛丽 ,

逐渐地，马尔伯勒号、玛丽皇后号

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)] [druː] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [əˈpɑːn]
the Indefatigable and the Invincible drew closer together as they advanced upon
这 不懈 和 这 无敌 画 更近 一起 作为 他们 先进的 之上
[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] .
the Germans .
这 德国人 .

“不屈不挠”号和“无敌”号在向德军推进的过程中越靠越近。

[ˈʃɛlz] [bɜːrst][ˈoʊvər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][regjʊˈlærəti] , [bʌt; bət][soʊ][fɑːr] [nʌn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]
Shells burst over them with regularity , but so far none had reached a
贝壳 爆裂 超过 他们 和 规律性 , 但 所以 远的 没有任何 有 达到 一个
[ˈvaɪt(ə)l] [spɑːt] .
vital spot .
必不可少的 点 .

炮弹不时在他们头顶炸开，但到目前为止还没有一枚炮弹击中要害部位。

[ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] [tɜːrnd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈfɔːrwəd] [ˈɡʌnz][ɑːn][ðə; ði] [ˈwestfələn] [ænd; ənd] [reɪkt]
The Queen Mary turned all her forward guns on the Westphalen and raked
这 女王 玛丽 转向 全部 她 向前 枪支 在 这 威斯特法伦 和 耙过的
[hɜːr; hər] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
her fore and aft .
她 前 和 后部 .

玛丽女王号将所有前部火炮转向威斯特伐利亚号，并前后扫射。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lɜː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fliːt] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈtrækt] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeriːz]
In vain the other vessels of the German fleet sought to detract the Queen Mary's
在 徒劳 这 其他 船只 的 这 德语 舰队 寻求 到 减损 这 女王 玛丽的
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

德国舰队的其他舰艇徒劳地试图分散“玛丽皇后”号的火力。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
Captain Raleigh had started out with the intention of disposing of the German
队长 罗利 有 开始 出去 和 这 意图 的 处置 的 这 德语
[ˈflæɡʃɪp] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌnˈtɪl][ðə; ði] [ˈwestfələn]
flagship and he was determined not to heed the others until the Westphalen
旗舰 和 他 曾是 决定 不是 到 注意 这 其他的 直到 这 威斯特法伦
[hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
had been sent to the bottom .
有 到过 发送 到 这 底部 .

拉利上尉一开始就打算解决掉德国旗舰，他决心不听其他人的劝阻，直到把威斯特伐利亚号沉入海底。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk][hiː; hi][hæd; həd][set][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
It was no easy task he had set for himself ,
它 曾是 不 简单的 任务 他 有 放 为了 他自己 ,
他给自己设定的任务并不轻松。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈdʒɜːrmən] [fliːt] — [ˈɔːlmoʊst] .
for he now was the center of fire of the whole German fleet — almost .
为了 他 现在 曾是 这 中心 的 火 的 这 所有的 德语 舰队 — 几乎 .

因为他现在几乎成了整个德国舰队的炮火中心。

[ə; eɪ][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn][ˈdɑːrtɪd] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwestfələn] .
A submarine darted forward to save the Westphalen .
一个 潜艇 飞镖 向前 到 节省 这 威斯特法伦 .
一艘潜艇迅速冲上前去营救威斯特伐利亚号。

[ðə; ði] [kwɪk] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɡʌnər] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] .
The quick eye of a British gunner caught it .
这 快的 眼睛 的 一个 英国 炮手 捕捉 它 .
一位眼疾手快的英国炮兵发现了它。

[hiː; hi] [tɒk] [eɪm][ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
He took aim and fired .
他 采取 目的 和 被解雇 .

他瞄准并开火。

[ðə; ði][ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The submarine disappeared .
这 潜艇 消失 .

潜艇消失了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ɪˈmiːdiətli] ,
With a view to disposing of the enemy immediately ,
和 一个 看法 到 处置 的 这 敌人 立即地 ,

为了尽快消灭敌人，

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfɔːrwərd] [tɔːˈpiːdəʊz] [biː; bi] [lɔːntʃt] .
Captain Raleigh ordered that one of the two forward torpedoes be launched .
队长 罗利 订购 那 一 的 这 二 向前 鱼雷 是 发射 .

拉利上尉下令发射两枚前部鱼雷中的一枚。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪs] [æz; əz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [tuːb] [wʌz; wəz] [rɪˈliːst] .
There was a hiss as the little tube was released .
那里 曾是 一个 嘶 作为 这 小的 管子 曾是 发布 .

小管子松开时发出嘶嘶声。

[ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
The distance was so close now that a miss was impossible .
这 距离 曾是 所以 关闭 现在 那 一个 错过 曾是 不可能的 .

现在距离如此之近，根本不可能失手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ˈrendɪŋ] [saʊnd] ; [ðen]
There was an instant of silence , followed by a terrible rending sound ; then
那里 曾是 一个 立即的 的 沉默 , 随后 经过 一个 糟糕的 渲染 声音 ; 然后
[ə; eɪ] [laʊd] [blæst] .
a loud blast .
一个 大声 爆炸 .

一阵短暂的寂静之后，传来一声可怕的撕裂声；接着是一声巨响。

[ðə; ði][tɔːrˈpiːdʊ][hæd; həd] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [westˈfeɪlənz] [ˈbɔɪlər] [ruːm] .
The torpedo had reached the Westphalen's boiler room .
这 鱼雷 有 达到 这 威斯特法伦的 锅炉 房间 .

鱼雷击中了威斯特伐利亚号的锅炉房。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈædmərəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɑːfəsərz] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd]
Quickly the German admiral and his officers clambered over the side and
迅速地 这 德语 上将 和 他的 警官 攀爬 超过 这 边 和
[rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈviːs,bɑːdən] ,
rowed to the Wiesbaden ,
划船 到 这 威斯巴登 ,

德国海军上将和他的军官们迅速爬下船，划着船前往威斯巴登。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈædmɜːəlz] [flæg] [rʌŋ] [ʌp] .
where they were taken on board and the admiral's flag run up .
在哪里 他们 是 已采取 在 木板 和 这 海军上将的 旗帜 跑步 向上 .

他们被带上船，海军上将的旗帜升起。

[ðə; ði] [ˈwestfələn] [wʌz; wəz] [əˈbændənd] ; [ænd; ənd][ɪː; ʃi][sæŋk][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] .
The Westphalen was abandoned ; and she sank a few moments later .
这 威斯特法伦 曾是 弃 ; 和 她 沉没 一个 很少 时刻 之后 .

威斯特伐利亚号被遗弃；几分钟后，它就沉没了。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kru:zər] ['wɔ:riər] , [ʌv; əv] - , - [tʌnz] ,
In the meantime , the British cruiser Warrior , of 13 , 500 tons ,
在这 与此同时 , 这 英国 巡洋舰 战士 , 的 - , - 吨 ,
与此同时, 排水量为13500吨的英国巡洋舰“勇士”号,

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [jel] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt]
had been sent down by the explosion of a German shell which had reached
有 到过 发送 向下 经过 这 爆炸 的 一个 德语 壳 哪个 有 达到
[hɜ:r; hər] ['mæɡəzi:n] .
her magazine .
她 杂志 .

被击中弹药库的德国炮弹爆炸震落。
[soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd][fi; ji] ['setld] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kru:] [ɪ'skeɪpt] .
So rapidly had she settled that not a man of her crew escaped .
所以 快速 有 她 定居 那 不是 一个 男人 的 她 全体人员 逃脱 .
她迅速安顿下来, 以至于船员中没有一个人逃脱。

[ðʌs] [hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [laɪt] ['bæt(ə)l] ['kru:zəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] — [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hæd; həd]
Thus had the three light battle cruisers of the British — the vessels that had
因此 有 这 三 光 战斗 巡洋舰 的 这 英国 — 这 船只 那 有
[ʃoʊn] [ðə; ði] [wei] — [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .
shown the way — been disposed of .
所示 这 方式 — 到过 处置 的 .
就这样, 英国的三艘轻型战列巡洋舰——这些曾经引领潮流的舰船——被处置了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [vaɪs] - ['ædmərəl]['bi:ti, 'beɪti][ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['flæɡʃɪp] , [ðə; ði]['laɪən] , ['entəd] [ðə; ði]
At this moment Vice - Admiral Beatty and his flagship , the Lion , entered the
在这 片刻 副 - 上将 比蒂 和 他的 旗舰 , 这 狮子 , 进入 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .
就在这时, 贝蒂海军中将率领他的旗舰“狮子”号投入了战斗。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['ɡʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flæɡʃɪp] [rɔ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði] ['bætlɪp]
The great guns of the flagship roared above the others and the battleship
这 伟大的 枪支 的 这 旗舰 咆哮 多于 这 其他的 和 这 战列舰
- ,
Frauenlob ,
- ,
旗舰上的大炮轰鸣声盖过了其他舰艇和战列舰弗劳恩洛布号的炮声。

['sɪŋɡld] [aʊt][baɪ][hɜ:r; hər]['faɪər] , [su:n] [sæŋk] .
singled out by her fire , soon sank .
单身 出去 经过 她 火 , 很快 沉没 .
被她的火焰点亮, 很快沉没。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [lɔ:sɪz] , [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [soʊ][fa:r] ,
In spite of the German losses , the British , so far ,
在 尽管如此 的 这 德语 损失 , 这 英国 , 所以 远的 ,
尽管德军遭受了损失, 但到目前为止, 英国方面
[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [ænd; ænd][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ædmərəl] , [dɪ'spart]
had had the worst of the encounter and the German admiral , despite
有 有 这 最差 的 这 遇到 和 这 德语 上将 , 尽管
[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['flæɡʃɪp] ,
the loss of his flagship ,
这 损失 的 他的 旗舰 ,
尽管损失了旗舰, 但德国海军上将还是在这次遭遇战中处于最不利的地位。

[hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .

had no mind to give up the battle .

有 不 头脑 到 给 向上 这 战斗 .

他没有放弃战斗的打算。

[hiː; hi] [pʊʃt] [tuː; tə][ˈkloʊzər][ˈkwɔːrtərz] .

He pushed to closer quarters .

他 推动 到 更近 四分之一 .

他逼近了一些。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [təˈrɪfɪk] .

Now the fighting became more terrific .

现在 这 斗争 成为 更多的 了不起 .

现在战斗变得更加激烈了。

[ˈʃɛlz] [strʌk] [əˈpɑːn][ɔːl] [ˈɪps] [ɪnˈgeɪdʒd] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][əˈpɑːrt] .

Shells struck upon all ships engaged at intervals of a few seconds apart .

贝壳 击 之上 全部 船舶 已订婚的 在 间隔 的 一个 很少 秒 除 .

炮弹以几秒钟的间隔击中了所有参战舰艇。

[ˈfriːkwəntli] [laʊd] [ɪkspˈləʊʒnz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈɡʌnz] ;

Frequently loud explosions were heard above the voices of the great guns ;

频繁地 大声 爆炸 是 听到 多于 这 声音 的 这 伟大的 枪支 ;

在隆隆的炮声之上，经常可以听到巨大的爆炸声；

[ænd; ænd][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] [ðɪːz] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɪp] [ʌv; əv][wɔːr] .

and in most cases these signified the end of a ship of war .

和 在 最多 案例 这些 表示 这 结尾 的 一个 船 的 战争 .

在大多数情况下，这标志着一艘战舰的终结。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)lz] — [ðə; ði][tɔːrˈpiːdʊz][ˈboʊts] — [wɪt] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [iːt] [ˈʌðər] [aʊt]

Among the smaller vessels — the torpedo boats — which had singled each other out

之中 这 较小的 船只 — 这 鱼雷 船 — 哪个 有 单身 每个 其他 出去

, [ðə; ði][eksɪˈkjuː](ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈterəb(ə)l] .

, the execution had been terrible .

, 这 执行 有 到过 糟糕的 .

在那些互相攻击的小型舰艇——鱼雷艇——中，执行情况非常糟糕。

[ded] [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] [ˈstruːd] [ðə; ði] [deks] [ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Dead and wounded strewn the decks and there was no time for the

死的 和 受伤 散落的 这 甲板 和 那里 曾是 不 时间 为了 这

[ʌnˈɪndʒəd] [tuː; tə] [gɪv] [eɪd] .

uninjured to give aid .

未受伤 到 给 援助 .

甲板上到处都是死伤者，没有时间让未受伤的人施以援手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbɪzi] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈɡʌnz][ænd; ænd] [məˈnuːvərɪŋ] [ðər; ðər][ˈves(ə)lz] .

They were too busy attending to their guns and manoeuvring their vessels .

他们 是 也 忙碌的 参加 到 他们的 枪支 和 操纵 他们的 船只 .

他们忙于照看火炮和操纵船只。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌŋ]

But the outcome of an engagement such as this could have but one

但 这 结果 的 一个 订婚 这样的 作为 这 可以 有 但 一

[rɪˈzʌlt] , [aɪˈtiː] [siːmd] .

result , it seemed .

结果 , 它 似乎 .

但像这样的互动，结果似乎只有一个。

[aʊtˈnʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ænd] [ˈfaɪtɪŋ] [æz; əz] [ˈbreɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] ,

Outnumbered as they were and fighting as bravely as they knew how ,

寡不敌众 作为 他们 是 和 斗争 作为 勇敢地 作为 他们 知道 如何 ,

尽管寡不敌众，他们仍竭尽全力英勇作战。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] .

the British were getting the worst of it .
这 英国 是 获得 这 最差 的 它 .

英国人受到的影响最大。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsækrɪfaɪs] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [ˈɪps] , [vaɪs] - [ˈædmərəl] [ˈbiːti, 'berti] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈlaɪən]

Rather than sacrifice more lives and ships , Vice - Admiral Beatty , on the Lion
相当 比 牺牲 更多的 生活 和 船舶 , 副 - 上将 比蒂 , 在 这 狮子

, [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] .

, gave the signal to retire .
, 给予 这 信号 到 退休 .

为了避免牺牲更多生命和舰船，贝蒂海军中将（当时在“狮子”号上）下令撤退。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wʊd] [ˈfɑːləʊ] [ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːl] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz]

He was in hopes that the Germans would follow and thus fall into the clutches
他 曾是 在 希望 那 这 德国人 会 跟随 和 因此 落下 进入 这 离合器

[ʌv; əv] [ðə; ði] [mɛɪn] ['brɪtɪʃ] [flɪːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

of the main British fleet which was advancing at full speed and with which
的 这 主要的 英国 舰队 哪个 曾是 前进 在 满的 速度 和 和 哪个

[vaɪs] - [ˈædmərəl] [ˈbiːti, 'berti] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [baɪ] [ˈwaɪərləs] .

Vice - Admiral Beatty had been in communication by wireless .
副 - 上将 比蒂 有 到过 在 沟通 经过 无线的 .

他希望德国人会紧随其后，从而落入全速前进的英国主力舰队的掌控之中，而贝蒂海军中将一直通过无线电与该舰队保持联系。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [bɛɪt] [æz; əz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [druː] [ɔːf] ['sləʊli] ;

The Germans accepted the bait as the British drew off slowly ;
这 德国人 公认 这 饵 作为 这 英国 画 离开 缓慢地 ;

随着英军缓慢撤退，德军上当了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [ədˈvænst] [mɔːr] [ˈɪps] [stiːmd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] .

and as they advanced more ships steamed up from the east .
和 作为 他们 先进的 更多的 船舶 蒸 向上 从 这 东方 .

随着他们的推进，更多的船只从东方驶来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˈdʒɜːrmən] ['skwɑːdrən] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] .

It was a second German squadron advancing to the aid of the first .
它 曾是 一个 第二 德语 中队 前进 到 这 援助 的 这 第一的 .

这是第二个前来支援第一个德国中队的德国中队。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,

There was a cry of surprise from the British ,
那里 曾是 一个 哭 的 惊喜 从 这 英国 ,

英国人发出了一声惊呼。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] [flɪːt] [ɪn] [sʌtʃ] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti]

for they had not known that there was a second fleet in such close proximity
为了 他们 有 不是 已知 那 那里 曾是 一个 第二 舰队 在 这样的 关闭 邻近

.
:
.

因为他们并不知道附近还有第二支舰队。

[ðɪːz] [nuː] ['ves(ə)lz] ['eɪvɪdəntli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ædmərəl][hæd; həd] [brɪn]
These new vessels evidently were the reserves the German admiral had been
这些 新的 船只 显然 是 这 储备 这 德语 上将 有 到过
[di'pendɪŋ] [ə'pɑːn][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][fʊd; fəd][hɪz; ɪz][fɜːrst][laɪn] [ʃɪps] [nɑːt][biː; bi]
depending upon to turn the tide of battle should his first line ships not be
取决于 之上 到 转动 这 潮 的 战斗 应该 他的 第一的 线 船舶 不是 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
able to overcome the British .
有能力的 到 克服 这 英国 .

显然，这些新舰艇是德国海军上将一直指望的后备力量，以便在他的主力舰无法战胜英国人时扭转战局。

[ˈsiːɪŋ] [ə'pærənt] ['vɪktəri] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] , [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['ædmərəl] ['sɪgnəld] [hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə]
Seeing apparent victory within his grasp , the German admiral signalled his fleet to
看到 明显 胜利 之内 他的 抓牢 , 这 德语 上将 发出信号 他的 舰队 到
[fʊl] [spiːd] ;
full speed ;
满的 速度 ;

眼见胜利在望，德国海军上将示意舰队全速前进；

[soʊ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [rɪ'triːtɪd] [mɔːr] ['ræpɪdli] .
so the British retreated more rapidly .
所以 这 英国 撤退 更多的 快速 .

因此，英军撤退得更快了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ɪk'splɒʊzŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ['meri] .
Suddenly there was a terrible explosion to the right of the Queen Mary .
突然 那里 曾是 一个 糟糕的 爆炸 到 这 正确的 的 这 女王 玛丽 .

突然，玛丽皇后号右侧发生了一起可怕的爆炸。

[fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [kwiːn] ['meri] , [geɪzd] [ɪn] [ðæt]
Frank and Jack , as well as all others on the Queen Mary , gazed in that
坦率 和 杰克 , 作为 出色地 作为 全部 其他的 在 这 女王 玛丽 , 凝视 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction :
方向 .

弗兰克和杰克，以及玛丽皇后号上的所有其他乘客，都朝那个方向望去。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] ['kruːzər] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] [spræŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] [ɪn]
The battle cruiser Invincible suddenly sprang into a sheet of flame and parted in
这 战斗 巡洋舰 无敌 突然 弹簧 进入 一个 床单 的 火焰 和 分手了 在
[hæf] .
half :
一半 .

无敌号战列巡洋舰突然跃入一片火海，断成了两截。

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [fel] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][ˈvaɪtlz] .
A German shell had struck her vitals .
一个 德语 壳 有 击 她 命脉 .

一枚德国炮弹击中了她的要害部位。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] — [ðə; ði] ['gretɪst]
A cry of despair broke from the British as the Invincible — the greatest
一个 哭 的 绝望 打破 从 这 英国 作为 这 无敌 — 这 最
['brɪtɪʃ] [ʃɪp] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ][fɑːr] — [daɪvd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
British ship to suffer so far — dived beneath the waves .
英国 船 到 遭受 所以 远的 — 潜水 下面 这 波浪 .

随着“无敌号”(迄今为止遭受重创的英国最伟大的战舰) 沉入海底，英国人发出了绝望的呼喊。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viː'ɑːrɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

[ðə; ði] [meɪn] [fli:t] [ə'raɪvz]
THE MAIN FLEET ARRIVES
这 主要的 舰队 到达

主力舰队抵达

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)] , [aɪ 'ti:] [si:md] , [ðæt] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] , [ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] ,
It was by a miracle , it seemed , that the Queen Mary , the Indefatigable ,
它 曾是 经过 一个 奇迹 , 它 似乎 , 那 这 女王 玛丽 , 这 不懈 ,
似乎是奇迹般地, 玛丽皇后号, 那艘不知疲倦的.....

[ðə; ði] ['mɔ:lbərə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] , [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,
the Marlborough and the Lion , now in the front line ,
这 马尔堡 和 这 狮子 , 现在 在 这 正面 线 ,
马尔伯勒和狮子, 现在处于前线。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['bi:ɪŋ] [strʌk] [ɪn] [ðer; ðər] ['vaɪtlz] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['felz] [ðæt] [flu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
had escaped being struck in their vitals by the German shells that flew all about .
有 逃脱 存在 击 在 他们的 命脉 经过 这 德语 贝壳 那 飞翔 全部 关于 .
他们侥幸躲过了四处飞来的德军炮弹, 没有被击中要害。

[ɑ:n] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] , [ded] [men] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [men] [stru:d] [ðə; ði] [dek] .
On the Queen Mary , dead men and wounded men strewn the deck .
在 这 女王 玛丽 , 死的 男人 和 受伤 男人 散落的 这 甲板 .
在玛丽皇后号上, 甲板上到处都是死人和伤者。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['kæɪdɪ] [bɪ'loʊ] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɔ:səb(ə)] , [wer] [ðə; ði] ['ɪps] ['sɜ:rdʒən] ,
They were being carried below as rapidly as possible , where the ship's surgeon ,
他们 是 存在 携带 以下 作为 快速 作为 可能的 , 在哪里 这 船的 外科医生 ,
他们被以最快的速度抬到船舱下层, 那里有船上的外科医生。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɔ:r] [ʌv; əv] [ə'sɪstənts] , [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['wu:ndz] .
with a corps of assistants , was attending to their wounds .
和 一个 兵团 的 助理 , 曾是 参加 到 他们的 伤口 .
他带着一群助手, 正在处理他们的伤口。

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk] ['di:mənz] .
Frank and Jack had been working like demons .
坦率 和 杰克 有 到过 在职的 喜欢 恶魔 .
弗兰克和杰克一直像疯了一样工作。

[frʌm; frəm] [wʌn] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɔ:rdərz]
From one part of the ship to the other they had been running with orders
从 一 部分 的 这 船 到 这 其他 他们 有 到过 跑步 和 订单
[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ˈoʊpənd] .
ever since the battle opened .
曾经 自从 这 战斗 打开 .
自战斗开始以来, 他们就一直在船上执行命令, 从一处跑到另一处。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [læd] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — [nɑ:t] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [fɪr] — [bʌt; bət]
The heart of each lad was in his throat — not because of fear — but
这 心 的 每个 小伙子 曾是 在 他的 喉 — 不是 因为 的 害怕 — 但
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
because the British were getting the worst of the engagement .
因为 这 英国 是 获得 这 最差 的 这 订婚 .
每个小伙子都心惊胆战——不是因为害怕——而是因为英国人在战斗中处于劣势。

[ˈnevər] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [æn; ən] [ˈenəmi] [fli:t] [stænd] [ʌp] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˈskwa:drən] [ʌv; əv]
Never before had they seen an enemy fleet stand up to a British squadron of
绝不 前 有 他们 已见 一个 敌人 舰队 站立 向上 到 一个 英国 中队 的
[ðɪs] [saɪz] [ænd; ənd] [faɪt] .
this size and fight .
这 尺寸 和 斗争 .
他们以前从未见过敌方舰队敢于与如此规模的英国舰队对抗并作战。

[ˈɔ:lweɪz] [brɪfɔ:r] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mən] [ˈpɑ:ləsi] [tu;; tə] [rʌn] .

Always before it had been the German policy to run .
总是 前 它 有 到过 这 德语 政策 到 跑步 .

德国的政策一直都是逃跑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ˈstændɪŋ] [ʌp] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] ,

But now they were not only standing up to the British ,
但 现在 他们 是 不是 仅有的 常设 向上 到 这 英国 ,

但现在他们不仅要对抗英国人，

[bʌt; bət] [wɜ:r; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bæd] [ˈθræʃɪŋ] .

but were giving them a bad thrashing .
但 是 给予 他们 一个 坏的 猛烈抽打 .

但我们把他们打得落花流水。

[i:tʃ] [læd] [ˈri:ələɪzd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Each lad realized , of course ,
每个 小伙子 已实现 , 的 课程 ,

每个小伙子当然都明白这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɜ:r; wər] [aʊt] - [ˈnʌmbərd] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈɡʌnz] [wʌz; wəz] [ɪn]

that the British were out - numbered and that the weight of guns was in
那 这 英国 是 出去 - 编号 和 那 这 重量 的 枪支 曾是 在

[ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] ;

favor of the enemy ;
偏爱 的 这 敌人 ;

英军人数处于劣势，而且敌军拥有大量火炮；

[bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [dɪˈfi:tɪd] .

but in spite of this they felt that the enemy should be defeated .
但 在 尽管如此 的 这 他们 毛毡 那 这 敌人 应该 是 战败 .

尽管如此，他们仍然认为应该击败敌人。

[ðeɪ] [kæst] [əˈkeɪzən(ə)l] [ɡlɑ:nsɪz] [tu;; tə] [ðə; ði] [west] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn]

They cast occasional glances to the west , hoping to catch sight of the main
他们 投掷 偶然 眼神 到 这 西方 , 希望 到 抓住 视线 的 这 主要的

[ˈbrɪtɪʃ] [fli:t] ,

British fleet ,
英国 舰队 ,

他们不时向西望去，希望能瞥见英国主力舰队的身影。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈdrɔ:ɪŋ] [nɪr] [naʊ] .

which should be drawing near now .
哪个 应该 是 绘画 靠近 现在 .

现在应该快到了。

[bʌt; bət] [æ; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [smoʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] .

But at nine o'clock there was no smoke on the horizon .
但 在 九 点钟 那里 曾是 不 抽烟 在 这 地平线 .

但到了九点，地平线上却没有一丝烟雾。

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rd] [bloʊ] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .

The loss of the Invincible had been a hard blow to the British .
这 损失 的 这 无敌 有 到过 一个 难的 吹 到 这 英国 .

“无敌号”的损失对英国来说是一个沉重的打击。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈʌðər] [riˈtri:tɪd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [prest] [ðem; ðəm] [ˈkloʊsli] .

As the others retreated now the Germans pressed them closely .
作为 这 其他的 撤退 现在 这 德国人 按下 他们 密切 .

当其他人撤退时，德军紧追不舍。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmɔ:lbərə] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [ˈtɜ:rət] ,
A shot struck the Marlborough in the forward turret ,
一个 射击 击 这 马尔堡 在 这 向前 炮塔 ,
一枚炮弹击中了马尔伯勒号的前炮塔。

[ɪkˈsplɒʊdɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ˈɡʌnz] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][ɡʌn] [kru:z] .
exploding her guns there and killing the gun crews .
爆炸 她 枪支 那里 和 杀 这 枪 船员 .
她在那里引爆了火炮，炸死了炮组人员。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊzɪn] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
The effect of the explosion was terrible .
这 影响 的 这 爆炸 曾是 糟糕的 .
爆炸造成的后果非常严重。

[men][wɜ:ɹ; wər] [hə:ld] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [ɪn] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] .
Men were hurled high in the air and came down in small pieces .
男人 是 投掷 高的 在 这 空气 和 来了 向下 在 小的 件 .
人被抛向空中，然后摔成碎片。

[dʒæk] , [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rwəd] [ˈtɜ:rət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
Jack , in the forward turret of the Queen Mary a moment later ,
杰克 , 在 这 向前 炮塔 的 这 女王 玛丽 一个 片刻 之后 ,
片刻之后，杰克在玛丽皇后号的前炮塔里，

[wʌz; wəz] [hə:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [ʃel] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [ænd; ənd]
was hurled to the deck as a German shell struck one of the guns and
曾是 投掷 到 这 甲板 作为 一个 德语 壳 击 一 的 这 枪支 和
[blu:] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
blew it to pieces .
吹 它 到 件 .
一枚德国炮弹击中其中一门大炮，将其炸得粉碎，他被抛到甲板上。

[ðə; ði] [læd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][reɪn][ʌv; əv] [sti:l] [ðæt] [dɪˈsendɪd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
The lad escaped the rain of steel that descended a moment later ,
这 小伙子 逃脱 这 雨 的 钢 那 下降 一个 片刻 之后 ,
少年躲过了随后落下的钢铁雨。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rət] [wɜ:ɹ; wər][nɑ:t][soʊ] [ˈfɔ:rtʃənət] .
but others in the turret were not so fortunate .
但 其他的 在 这 炮塔 是 不是 所以 幸运 .
但炮塔里的其他人就没有那么幸运了。

[ˈfʊli] [hæf][ðə; ði][men][ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər] [kɪld] [ɔ:r] [ˈwu:ndɪd] [soʊ][ˈbædli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [faɪt] [noʊ]
Fully half the men there were killed or wounded so badly that they could fight no
完全 一半 这 男人 那里 是 被杀 或者 受伤 所以 糟糕 那 他们 可以 斗争 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .
那里有一半的男人阵亡或身负重伤，无法继续战斗。

[dʒæk] [spræŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡʌnz] [hɪmˈself] .
Jack sprang to one of the guns himself .
杰克 弹簧 到 一 的 这 枪支 他自己 .
杰克亲自跳到其中一挺枪前。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] .
It was loaded .
它 曾是 已加载 .
它已加载完毕。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [læd] [ˈsaɪtɪd] [aɪ ˈti:] [əˈpɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [[ɪps] [ænd; ənd] [ˈfaɪərd] .
Quickly the lad sighted it upon one of the enemy ships and fired .
迅速地 这 小伙子 目击者 它 之上 一 的 这 敌人 船舶 和 被解雇 .
小伙子很快发现敌舰上有一艘，便开火了。

[hi:: hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɑ:t] .
He watched the effect of this shot .
他 观看 这 影响 的 这 射击 .
他观察了这一枪的效果。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈkru:zər] [ˈelbɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:: hi] [hæd; həd] [eɪmd] .
It was the German cruiser Elbing at which he had aimed .
它 曾是 这 德语 巡洋舰 埃尔宾 在 哪个 他 有 旨在 .
他瞄准的是德国巡洋舰埃尔宾号。

[hi:: hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈmɪsaɪlz] [əˈsend] [frʌm; frəm] [əˈmɪdʃɪps] [ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] .
He saw a cloud of missiles ascend from amidships and knew that the shot had struck home .
他 锯 一个 云 的 导弹 上升 从 船体中部 和 知道 那 这 射击 有 击 家 .
他看到一团导弹从舰体中部升起，就知道这一炮击命中目标了。

[dʒæk] [fərˈɡɔ:t] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [rɪˈpɔ:rtɪŋ] [tu;; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrɔ:li] [fɔ:r; fər] [ˈfɜ:rðər] [ˈɔ:rdərz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [reɪdʒd] ,
Jack forgot all about reporting to Captain Raleigh for further orders , and as the battle raged ,
杰克 忘了 全部 关于 报道 到 队长 罗利 为了 更远 订单 , 和 作为 这 战斗 愤怒 ,
杰克完全忘记了向雷利上尉汇报下一步命令，随着战斗的激烈进行，

[hi:: hi] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [ˈfaɪər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪɡ] - - [ɪntʃ] [ˈɡʌnz] — [hi:: hi] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈʌnˈwu:ndɪd] [ˈbrɪtɪʃ] [tɑ:z] .
he continued to fire one of the big 16 - inch guns — he and other unwounded British tars .
他 持续 到 火 一 的 这 大的 - - 英寸 枪支 — 他 和 其他 未受伤 英国 焦油 .
他和一些未受伤的英国水兵继续用其中一门16英寸的大炮开火。

[fræŋk] [hæd; həd] [na:t] [si:n] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] ;
Frank had not seen his chum for an hour ;
坦率 有 不是 已见 他的 密友 为了 一个 小时 ;
弗兰克已经一个小时没见到他的朋友了；

[ænd; ənd] [ˈtʃænsɪŋ] [tu;; tə] [pʊʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rwərd] [ˈtɜ:rət] ,
and chancing to poke his head into the forward turret ,
和 机会 到 戳 他的 头 进入 这 向前 炮塔 ,
他趁机把头探进前炮塔，

[hi:: hi] [wʌz; wəz] [səpˈpraɪzd] [tu;; tə] [si:] [dʒæk] [ˈwɜ:rkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtroʊdʒən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡʌn] [kru:] .
he was surprised to see Jack working like a Trojan with the members of the gun crew .
他 曾是 惊讶 到 看 杰克 在职的 喜欢 一个 特洛伊木马 和 这 成员 的 这 枪 全体人员 .
他惊讶地发现杰克像特洛伊人一样与炮组成员一起工作。

" [ɡʊd] [wɜ:rk] , [dʒæk] !
" **Good work , Jack !**
" 好的 工作 , 杰克 !
“干得好，杰克！”

[ki:p] [aɪ 'ti:] [ʌp] !
Keep it up !
保持 它 向上 !

继续努力吧！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

[dʒæk] [lʊkt] [ɪn] ['fræŋks] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [ðen] [tɜ:rnd] [bæk]
Jack looked in Frank's direction long enough to wave his hand ; then turned back
杰克 看起来 在 弗兰克的 方向 长的 足够的 到 海浪 他的 手 ; 然后 转向 后退
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .
to his work .
到 他的 工作 .

杰克朝弗兰克的方向看了一眼，挥了挥手，然后又转过身继续工作。

[keɪm] [ə; eɪ] [laʊd] ['brɪtɪʃ] [tʃɪr] .
Came a loud British cheer .
来 一个 大声 英国 欢呼 .

一阵响亮的英国式欢呼声响起。

" [wɒts] [hæpənd] ? " [di'mɑ:ndɪd] [dʒæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [nekst] [hɪm; ɪm] ,
" **What's happened ?** " **demanded Jack of the man next him** ,
" 是什么 发生 ? " 要求 杰克 的 这 男人 下一个 他 ,

“发生了什么事了？”杰克问身边的男人。

[ˈʃaʊtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [tɑ:p] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜ:rd] [ə'ʌv] [ðə; ðɪ] [dɪn] [ʌv; əv]
shouting at the top of his voice to make himself heard above the din of
喊叫 在 这 顶部 的 他的 嗓音 到 制作 他自己 听到 多于 这 din 的
[ˈbæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

他扯着嗓子大喊，试图盖过战场的喧嚣。

[ðə; ðɪ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The man shook his head .
这 男人 摇晃 他的 头 .

那人摇了摇头。

" [dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [bæk] , " [ən'les] [ðə; ðɪ] [meɪn] [fli:t] [hæz; həz] [bɪn] [ˈsaɪtɪd] . "
" **Don't know ,** " **he shouted back ,** " **unless the main fleet has been sighted** . "
" 不 知道 , " 他 喊叫 后退 , " 除非 这 主要的 舰队 有 到过 目击者 . "

“不知道，”他大声回应道，“除非已经发现了主力舰队。”

" [wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌŋk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] , " [sed] [ə'nʌðər] .
" **We might have sunk one of the enemy ,** " **said another** .
" 我们 可能 有 沉没 一 的 这 敌人 , " 说 其他 .

“我们可能击沉了一艘敌舰，”另一人说道。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] , [bəʊθ] [men] [wɜ:r; wər] [raɪt] .
As a matter of fact , both men were right .
作为 一个 事情 的 事实 , 两个都 男人 是 正确的 .

事实上，他们两人都说得对。

[tu:] ['dʒɜ:rmən] [tɔ:r'pi:doʊ] ['boʊts] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] [ˈʌndər]
Two German torpedo boats had gone to the bottom almost simultaneously under
二 德语 鱼雷 船 有 已消失 到 这 底部 几乎 同时地 在下面
[wel] [də'rektɪd] ['brɪtɪʃ] [ˈɑ:ts] ;
well directed British shots ;
出色地 指导 英国 镜头 ;

两艘德国鱼雷艇在英国精准的炮火攻击下几乎同时沉没；

[ænd; ənd] , [fɑ:r] [bæk] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] , [ə; eɪ][fləʊ'tɪlə][ʌv; əv] ['bætlɪps] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪtɪd] .
and , **far back across the sea** , **a flotilla of battleships had been sighted** .
和 , 远的 后退 穿过 这 海 , 一个 船队 的 战列舰 有 到过 目击者 .

而且, 在遥远的海对岸, 人们发现了一支战舰舰队。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [,ri:,ɪn'fɔ:,smənts] ,
Apparently the Germans had not yet sighted the British reinforcements ,
显然 这 德国人 有 不是 然而 目击者 这 英国 增援部队 ,
显然, 德军当时还没有发现英军的增援部队。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pres] [ðer; ðər][foʊz][hɑ:rd] .
for they continued to press their foes hard .
为了 他们 持续 到 按 他们的 敌人 难的 .
因为他们继续向敌人施压。

[fɔ:r] ['brɪtɪʃ] [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts][hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
Four British torpedo boats had been sent to the bottom of the sea .
四 英国 鱼雷 船 有 到过 发送 到 这 底部 的 这 海 .
四艘英国鱼雷艇被送入海底。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tɪpə'reəri] , [ðə; ði] ['tɜ:rbjələnt] , [ðə; ði] [nɛstɔr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rk] .
They were the Tipperary , the Turbulent , the Nestore and the Shark .
他们 是 这 蒂珀雷里 , 这 湍流 , 这 内斯托尔 和 这 鲨鱼 .
它们分别是蒂珀雷里号、湍流号、内斯托尔号和鲨鱼号。

[ðə; ði] [ʌðər] [geɪv] ['sləʊli] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['enəmi] ;
The others gave slowly before the enemy ;
这 其他的 给予 缓慢地 前 这 敌人 ;
其他人则慢慢地向敌人投降;

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [tu:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sæŋk] — [ðə; ði] ['spærəʊ] [hɔ:k] [ænd; ənd][ðə; ði]
and a moment later two of those sank — the Sparrow Hawk and the
和 一个 片刻 之后 二 的 那些 沉没 — 这 麻雀 鹰 和 这
[ʼɑ:rd(ə)nt] .
Ardent .
热心 .
片刻之后, 其中两艘船沉没了——分别是“麻雀鹰”号和“炽热”号。

[ðer; ðər] [naʊ] [rɪ'meɪnd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][dʒɜ:rmən] [fli:t] [ðə; ði]['laɪən] , [ðə; ði] [kwi:n] ['merɪ] ,
There now remained facing the entire German fleet the Lion , the Queen Mary ,
那里 现在 剩余 面向 这 全部的 德语 舰队 这 狮子 , 这 女王 玛丽 ,
现在, 面对整个德国舰队的, 只有“狮子”号和“玛丽皇后”号。

[ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] , [ðə; ði] ['mɑ:l'bərə] [ænd; ənd] [tu:] [tɔ:r'pi:doʊ]['boʊts] , [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]
the Indefatigable , the Marlborough and two torpedo boats , the Fortune and
这 不懈 , 这 马尔堡 和 二 鱼雷 船 , 这 财富 和
[ðə; ði] - .
the Alcaster .
这 - .
“不屈号”、“马尔伯勒号”和两艘鱼雷艇, “财富号”和“阿尔卡斯特号”。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [lɔ:sɪz] [hæd; həd] [bɪn] [greɪt] .
But the German losses had been great .
但 这 德语 损失 有 到过 伟大的 .
但德军损失惨重。

[ðə; ði] ['westfələn] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋk] .
The Westphalen had been sunk .
这 威斯特法伦 有 到过 沉没 .
“威斯特伐利亚”号已被击沉。

[soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['pɔ:mərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪdʒ-ɪk] .
So **had** **the** **Pommern** **and** **the** **Freiderich** .
所以 有 这 波美拉尼亚 和 这 弗里德里希 .

波美拉尼亚号和弗赖德里希号也是如此。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə]
The **Frauenlob** **had** **gone** **to** .
这 - 有 已消失 到

弗劳恩洛布去了

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vi:s,bɑ:dən] , [ðə; ði] [nu:] ['flægʃɪp] , [wʌz; wəz]['bædli] ['krɪpld] .
the **bottom** **and** **the** **Wiesbaden** , **the** **new** **flagship** , **was** **badly** **crippled** .
这 底部 和 这 威斯巴登 , 这 新的 旗舰 , 曾是 糟糕 残疾的 .

底部和新的旗舰“威斯巴登”号严重受损。

[æz; əz] [ə'hʌðər] ['dʒɜ:rmən][tɔ:r'pi:dou] [boʊt] [sæŋk] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
As **another** **German** **torpedo** **boat** **sank** , **the** **Germans** **slackened** **their** **pace** .
作为 其他 德语 鱼雷 船 沉没 , 这 德国人 松弛 他们的 步伐 .

随着又一艘德国鱼雷艇沉没，德国人放慢了速度。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bri:ðɪŋ] [spel] .
The **British** **had** **a** **breathing** **spell** .
这 英国 有 一个 呼吸 拼写 .

英国人得以喘息片刻。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bæt(ə)][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] [jet] .
But **the** **battle** **was** **not** **over** **yet** .
但 这 战斗 曾是 不是 超过 然而 .

但战斗还没有结束。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜ:rmən]['skwɑ:drən][hæd; həd] [naʊ] [ə'prəʊtʃt] ['ɔ:lmoʊst][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk]
The **second** **German** **squadron** **had** **now** **approached** **almost** **close** **enough** **to** **take** .
这 第二 德语 中队 有 现在 接近 几乎 关闭 足够的 到 拿

[ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] .

a **hand** **in** **the** **battle** .
一个 手 在 这 战斗 .

德国第二中队现在已经逼近到几乎可以加入战斗的距离了。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [bɪ'fɔ:r] [ri'zju:mɪŋ]
Apparently **this** **Was** **what** **the** **German** **admiral** **was** **waiting** **for** **before** **resuming** .
显然 这 曾是 什么 这 德语 上将 曾是 等待 为了 前 恢复

[ɑ:pə'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

显然，这正是德国海军上将在恢复作战行动前所等待的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['eɪvɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]
It **was** **plainly** **evident** **now** **that** **the** **Germans** **had** **sighted** **the** **approaching** .
它 曾是 显然 明显 现在 那 这 德国人 有 目击者 这 接近

['brɪtɪ] [flɪ:t] ,
British **fleet** ,
英国 舰队 ,

现在很明显，德国人已经发现了正在逼近的英国舰队。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌn'aɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [streŋθ] .
but **at** **that** **distance** **they** **were** **unable** **to** **make** **out** **its** **strength** .
但 在 那 距离 他们 是 无法 到 制作 出去 它是 力量 .

但从那个距离来看，他们无法分辨它的强度。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈædmərəl][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][kənˈtɪnjuː][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][soʊ][wɪð; wɪθ][ˈeni] **The German admiral decided to continue the battle if he could do so with any**
 这 德语 上将 决定 到 继续 这 战斗 如果 他 可以 做 所以 和 任何
 [ˈhoʊp][ʌv; əv][səkˈses] . **hope of success** .
 希望 的 成功 .

德国海军上将决定，只要还有一丝获胜的希望，就继续战斗。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsekənd][ˈskwɑːdrən][ɪn][reɪndʒ] , [hiː; hi][geɪv][ðə; ði][kəˈmænd][tuː; tə][ædˈvæns][əˈgen] **So , with the second squadron in range , he gave the command to advance again**
 所以 , 和 这 第二 中队 在 范围 , 他 给予 这 命令 到 进步 再次
 .
 .
 .

于是，当第二中队进入射程后，他下令再次前进。

[ðə; ði][kwiːn][ˈmeri][ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪˈfætɪɡəbl][bɔːr][ðə; ði][brʌnt][ʌv; əv][ðɪs][nekst][əˈtæk][ænd; ənd] **The Queen Mary and the Indefatigable bore the brunt of this next attack and**
 这 女王 玛丽 和 这 不懈 钻孔 这 冲击 的 这 下一个 攻击 和
 [fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][aɪˈtiː][siːmd][ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði][tuː] [ɪps][tuː; tə] **for half an hour it seemed that it was impossible for the two ships to**
 为了 一半 一个 小时 它 似乎 那 它 曾是 不可能的 为了 这 二 船舶 到
 [lɪv; laɪv][θruː][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ˈfelz][ðæt][fel][ɔːl][əˈbaʊt][ðem; ðəm] . **live through the rain of shells that fell all about them** .
 居住 通过 这 雨 的 贝壳 那 跌倒 全部 关于 他们 .

“玛丽皇后”号和“不屈”号首当其冲地遭受了接下来的攻击，在长达半个小时的时间里，这两艘船似乎都无法在炮火如雨的袭击中幸存下来。

[bʌt; bət][lɪv; laɪv][ðeɪ][dɪd][ænd; ənd][ðeɪ][geɪv][æz; əz][ɡʊd][ɔːr][ˈbetər][ðæn; ðən][ðeɪ][rɪˈsiːvd] . **But live they did and they gave as good or better than they received** .
 但 居住 他们 做过 和 他们 给予 作为 好的 或者 更好的 比 他们 已收到 .

但他们活了下来，而且他们付出的比得到的更好。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈbætlɪp][ˈhɪndənbəːɡ] , [pɪrst][baɪ][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈfelz][æt; ət][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] **The German battleship Hindenburg , pierced by half a dozen shells at almost the**
 这 德语 战列舰 兴登堡号 , 穿孔 经过 一半 一个 打 贝壳 在 几乎 这
 [seɪm][taɪm] , **same time** ,
 相同的 时间 ,

德国战列舰兴登堡号几乎同时被六枚炮弹击穿，

[ˈstæɡərd][bæk][ænd; ənd][fel][aʊt][ʌv; əv][laɪn] . **staggered back and fell out of line** .
 交错 后退 和 跌倒 出去 的 线 .

踉跄后退，跌出了队伍。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbrɪtɪʃ][hæd; həd][noʊ][ˈmɜːrsɪ][ɑːn][hɜːr; hər] . **But the British had no mercy on her** .
 但 这 英国 有 不 怜悯 在 她 .

但英国人对她毫不留情。

[fel][ˈæftər][fel][ðeɪ][pɔːd][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][fɪː; ʃɪ][sæŋk] . **Shell after shell they poured upon her ; and at last she sank** .
 壳 后 壳 他们 倾倒 之上 她 ; 和 在 最后的 她 沉没 .

他们向她倾泻了一枚又一枚炮弹；最终，她沉没了。

[ðə; ði][ˈviːs,bɑːdən] , [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈflægʃɪp] , [prest][ˈhɑːtli][tuː; tə][ðə; ði][əˈtæk] . **The Wiesbaden , the German flagship , pressed hotly to the attack** .
 这 威斯巴登 , 这 德语 旗舰 , 按下 热 到 这 攻击 .

德国旗舰“威斯巴登”号猛烈发起进攻。

[ɔ:l'dʊʊ] [strʌk] [ɪn][ə; eɪ][dʌz(ə)n][ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][pɔ:rt][saɪd] [ˈbætəɹɪz] [aʊt][ʌv; əv]
Although struck in a dozen places and her port side batteries out of
虽然 击 在 一个 打 地方 和 她 港口 边 电池 出去 的
[kə'mɪʃ(ə)n] ,
commission ,
委员会 ,

虽然舰体被击中十几处，左舷炮台也无法使用，

[ʃi:; ʃɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [kwi:n] ['merɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
she continued to play on the Queen Mary and the Indefatigable with her
她 持续 到 玩 在 这 女王 玛丽 和 这 不懈 和 她
[ˈfɔ:rwərd] [ˈtɜ:rət] [ˈɡʌnz] .
forward turret guns .
向前 炮塔 枪支 .

她继续用前炮塔上的火炮攻击“玛丽皇后号”和“不屈号”。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætəɹ] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:rtʃənət] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kwi:n] ['merɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [ðæt] [ðeɪ]
it was fortunate for the Queen Mary and the Indefatigable that they
它 曾是 幸运 为了 这 女王 玛丽 和 这 不懈 那 他们
[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tu:; tə][rɪ'taɪəɹ] ;
had begun to retire ;
有 开始 到 退休 ;

玛丽皇后号和不屈号开始退役真是幸运；

[fɔ:r; fəɹ][ðer; ðəɹ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈtɜ:rət] [ˈɡʌnz] [hæd; həd] [bɪn] ['saɪlənst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpi:sɪz] [ðæt] [ðeɪ]
for their forward turret guns had been silenced and the only pieces that they
为了 他们的 向前 炮塔 枪支 有 到过 沉默 和 这 仅有的 件 那 他们
[kʊd; kəd] [naʊ] [brɪŋ] [ˈɪntu:] [pleɪ] [wɜ:r; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈtɜ:rɪts] [æft] .
could now bring into play were in the turrets aft .
可以 现在 带来 进入 玩 是 在 这 炮塔 后部 .

因为他们的前炮塔火炮已被消音，现在唯一能投入使用的武器就是后炮塔里的武器。

[ə; eɪ] [ʃel] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['bætlɪp] ['lʌtsʊ] [ɪk'splʊdɪd][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A shell from the German battleship Lutzow exploded on the bridge of the
一个 壳 从 这 德语 战列舰 吕佐夫 爆炸了 在 这 桥 的 这
[ˈmɔ:lbərə] .
Marlborough .
马尔堡 .

德国战列舰吕佐夫号的一枚炮弹在马尔伯勒号的舰桥上爆炸。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] ['kæɹɪd] [kəm'pli:tli] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp]
The bridge was carried completely away and the commander of the ship
这 桥 曾是 携带 完全地 离开 和 这 指挥官 的 这 船
[wʌz; wəz] [kɪld] ,
was killed ,
曾是 被杀 ,

桥梁完全被摧毁，舰长遇难。

[æz; əz][wɜ:r; wəɹ][hæf][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˈʌðəɹ] ['ɑ:fəsəɹz] .
as were half a score of other officers .
作为 是 一半 一个 分数 的 其他 警官 .

还有二十多名其他警官也遭遇了同样的情况。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] [strʌk] [ðə; ði] [ˈmɔ:lbərə] [ænd; ənd] ['kæɹɪd] [ə'weɪ] [hɜ:r; həɹ] ['stɪrɪŋ] [ˌæpə'rætəs] .
A second shell struck the Marlborough and carried away her steering apparatus .
一个 第二 壳 击 这 马尔堡 和 携带 离开 她 转向 设备 .

第二枚炮弹击中了马尔伯勒号，并将其操舵装置炸毁。

[ˌæbsəˈlu:tli] [ˌʌnkənˈtrəʊləbl] [naʊ] , [ðə; ði] ['mɔ:lbərə] ['driftɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði]['laɪən] ,
Absolutely uncontrollable now , the Marlborough drifted toward the Lion ,
绝对地 不可控的 现在 , 这 马尔堡 漂移 朝向 这 狮子 ,
马尔伯勒号彻底失控, 向狮子号漂去。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ˈɔ:lməʊst] [kə'laɪdɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['laɪən][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
with which she almost collided before the Lion could get out of the way .
和 哪个 她 几乎 碰撞 前 这 狮子 可以 得到 出去 的 这 方式 .
她差点和狮子撞上去, 幸好狮子及时躲开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
There was nothing that could be done for her until after the battle ,
那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 为了 她 直到 后 这 战斗 ,
直到战后, 才能对她进行救治。

[æt; ət] ['eni] [reit] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [feit] .
at any rate , and the others left her to her fate .
在 任何 速度 , 和 这 其他的 左边 她 到 她 命运 .
总之, 其他人就任由她自生自灭了。

['driftɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['mɔ:lbərə] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] ['faɪər] ;
Drifting as she was , the Marlborough continued her fire ;
漂流 作为 她 曾是 , 这 马尔堡 持续 她 火 ;
尽管漂流不定, 马尔伯勒号仍然燃着大火;

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [ɑ:t] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['lʌtsoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] [spɑ:t] .
and of a sudden she put a shot aboard the Lutzow in a vital spot .
和 的 一个 突然 她 放 一个 射击 船上 这 吕佐夫 在 一个 必不可少的 点 .
突然间, 她一枪击中了“吕佐夫”号战舰的要害部位。

[ðə; ði] ['lʌtsoʊ] [blu:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔ:r] .
The Lutzow blew up with a terrible roar .
这 吕佐夫 吹 向上 和 一个 糟糕的 吼 .
吕佐夫号爆炸了, 发出可怕的轰鸣声。

[ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:lbərə] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðer; ðər]
The crew of the Marlborough cheered and waved their hands to their
这 全体人员 的 这 马尔堡 欢呼 和 挥手 他们的 双手 到 他们的
[kəm'pænjənz] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .
companions on the other British ships .
同伴 在 这 其他 英国 船舶 .
“马尔伯勒”号上的船员们欢呼雀跃, 并向其他英国船只上的同伴们挥手致意。

[ə'pærəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['ædmərəl][hæd; həd] ['bɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] .
Apparently this was more than the German admiral had bargained for .
显然 这 曾是 更多的 比 这 德语 上将 有 讨价还价 为了 .
显然, 这超出了这位德国海军上将的预期。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sekənd] ['skwɑ:drən] [ɪn'tækt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'pærəntli] ['helpləs] ,
With his whole second squadron intact and the British apparently helpless ,
和 他的 所有的 第二 中队 完好无损的 和 这 英国 显然 无助 ,
他的第二中队毫发无损, 而英国人似乎束手无策。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [krʌʃ] [ði:z] [fju:] [ʃɪps] [bɪ'fɔ:r] [eɪd] [ʃʊd; ʃəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ;
he had thought to crush these few ships before aid should reach them ;
他 有 想法 到 压碎 这些 很少 船舶 前 援助 应该 抵达 他们 ;
他原本打算在救援到达之前摧毁这些船只;

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər][nɑ:t] [tu:] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] , [tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm]
and then , if the approaching British were not too formidable , to offer them
和 然后 , 如果 这 接近 英国 是 不是 也 强大 , 到 提供 他们
[ˈbæt(ə)l][ˈɔ:lsəʊ] .
battle also .
战斗 还 :

然后，如果逼近的英国人不是太强大，就向他们发起挑战。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [θri:] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɪn][laɪn] — [ðə; ði][ˈlaɪən] ,
Now there were only three British ships in line — the Lion ,
现在 那里 是 仅有的 三 英国 船舶 在 线 — 这 狮子 ,
[ˈbæt(ə)l][ˈɔ:lsəʊ] .
现在队形中只剩下三艘英国军舰——“狮”号、

[ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪfætɪɡəbl] — [ænd; ənd] [ði:z] [wɜːr; wər] ['ri:əli] [nɑ:t] [fɪt][nɔ:r]
the Queen Mary and the Indefatigable — and these were really not fit nor
这 女王 玛丽 和 这 不懈 — 和 这些 是 真的 不是 合身 也不
[ˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðə; ði] [faɪt] .
able to continue the fight .
有能力的 到 继续 这 斗争 :

“玛丽皇后”号和“不屈”号——而这两艘船实际上既不适合也无力继续战斗。

[bʌt; bət][ðə; ði][men] [fɔ:t] [ɑ:n] ['dɔ:ɡɪdli] .
But the men fought on doggedly .
但 这 男人 战斗 在 顽强地 .
[ˌdɔ:ɡɪdli] .
但战士们顽强抵抗。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ænd; ənd][noʊ] [sʌtʃ] [aɪ'di:ə] ['entərd]
None of the others had thought of surrender and no such idea entered
没有任何 的 这 其他的 有 想法 的 投降 和 不 这样的 主意 进入
[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][mæn] [ə'bo:rd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] .
the head of a single man aboard any of the British ships .
这 头 的 一个 单身的 男人 船上 任何 的 这 英国 船舶 :

其他所有人没有想过投降，英国船上的任何一个人没有想过投降。

[help] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd]
Help was at hand
帮助 曾是 在 手
[ˌdɔ:ɡɪdli] .
救援就在眼前

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [wʊd] [get][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][men] [tuʊld]
and then the Germans would get the thrashing of their lives , the men told
和 然后 这 德国人 会 得到 这 猛烈抽打 的 他们的 生活 , 这 男人 讲述
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 :

“然后德国人就会遭到他们一生中最惨痛的教训，”士兵们心想。

[ðeɪ] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] ['bɪzi] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [help] [ə'raɪvd] .
They would keep the Germans busy until this help arrived .
他们 会 保持 这 德国人 忙碌的 直到 这 帮助 到达的 .
[ˌdɔ:ɡɪdli] .
他们会拖住德国人，直到援军到达。

[ˈhɑ:rdli] [ə; eɪ][mæn] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['wu:ndɪd] .
Hardly a man aboard the Queen Mary that had not been wounded .
几乎 一个 男人 船上 这 女王 玛丽 那 有 不是 到过 受伤 .
[ˌdɔ:ɡɪdli] .
玛丽皇后号上几乎没有一个男人没受过伤。

[swet] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['feɪsɪz] , [hændz][ænd; ənd]['bɑːdi][æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt]
Sweat poured from their faces , hands and body as they continued to fight
汗 倾倒 从 他们的 面孔 , 双手 和 身体 作为 他们 持续 到 斗争
[ðer; ðər][ˈɡʌnz] ;
their guns ;
他们的 枪支 ;

汗水从他们的脸上、手上和身上流淌下来，他们继续与枪支搏斗；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [fɔːt] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .
and as they fought they shouted and yelled encouragement to one another .
和 作为 他们 战斗 他们 喊叫 和 大喊 鼓励 到 一 其他 .
战斗中，他们互相呐喊鼓励。

" [buːm] !
" **Boom !**
" 繁荣 !

“繁荣！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʊʊn][tuː; tə] [ðɪs] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]
" **There was a different tone to this deep voice and every man on board the**
" 那里 曾是 一个 不同的 语气 到 这 深的 噪音 和 每一个 男人 在 木板 这
[hɑːrd] [prest] ['brɪtɪ] [ʃɪps] [nuː] [wʌt] [aɪ'tiː] [ment] .
hard pressed British ships knew what it meant .
难的 按下 英国 船舶 知道 什么 它 意思是 .
“这个低沉的声音语气不同，船上所有疲惫不堪的英国军舰上的人都知道这意味着什么。”

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['brɪtɪ] [fliːt] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd][hæd; həd]
The first ship of the main British fleet had come within range and had
这 第一的 船 的 这 主要的 英国 舰队 有 来 之内 范围 和 有
[ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪɡɪst] [ɡʌn] .
opened with her biggest gun .
打开 和 她 最大 枪 .
英国主力舰队的第一艘战舰已经进入射程，并用其最大的火炮开火。

[ʌðər] [nuː] [vɔɪsɪz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]
Other new voices took up the challenge and within a few moments the roar of
其他 新的 声音 采取 向上 这 挑战 和 之内 一个 很少 时刻 这 吼 的
['bæt(ə)l][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wʌns] [mɔːr] .
battle was at its height once more .
战斗 曾是 在 它是 高度 一次 更多的 .
其他新的声音也加入了挑战，片刻之后，战斗的呐喊声再次达到了高潮。

[stɪl] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'weɪ] ,
Still a considerable distance away ,
仍然 一个 大量 距离 离开 ,

仍然有相当长的距离，

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtɪŋ] ['brɪtɪ] [fliːt] [naʊ] [br'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə][ðə; ði]
the dimensions of the approaching British fleet now became apparent to the
这 方面 的 这 接近 英国 舰队 现在 成为 明显 到 这
['dʒɜːrmən][ˈædmərəl] .
German admiral .
德语 上将 .

德国海军上将现在清楚地看到了逼近的英国舰队的规模。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['nuː,kʌməz] [wʊd] ['nʌmbər] [ə; eɪ] [fjuː]
He had thought , at first , that perhaps the newcomers would number a few
他 有 想法 , 在 第一的 , 那 也许 这 新来者 会 数字 一个 很少
[ʃɪps] ,
ships ,
船舶 ,

他起初以为，新来者或许只有几艘船。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['bæt(ə)] ,
attracted by the sounds of battle ,
吸引 经过 这 声音 的 战斗 ,
被战斗的声音吸引而来,

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)] [ə'reɪ] [naʊ] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi]
but as he looked at the formidable array now bearing down on him he
但 作为 他 看起来 在 这 强大 大批 现在 轴承 向下 在 他 他
[nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz][plænz] ,
knew that his plans ,
知道 那 他的 计划 ,
但当他看着眼前这支庞大的军队向他逼近时, 他知道他的计划行不通了。

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hæd; həd] [bɪn] ['frʌstreɪtɪd] .
whatever they were , had been frustrated .
任何 他们 是 , 有 到过 沮丧的 .
无论他们是什么人, 都感到很沮丧。

" [ænd; ænd][wi:; wi][hæd; həd][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [plænd] [soʊ] ['kerfəli] , " [hi:; hi] [sed] [bɪ'twi:n] [klentʃt] [ti:θ]
" And we had it all planned so carefully , " he said between clenched teeth
" 和 我们 有 它 全部 计划 所以 小心 , " 他 说 之间 紧握 牙齿
.
:
.

[hi:; hi] [stroʊd] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] ['æŋgrəli] , [bi:tiŋ] [ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He strode up and down angrily , beating the palm of one hand with a
他 大步走 向上 和 向下 愤怒地 , 殴打 这 棕榈 的 一 手 和 一个
[ˈnɑ:tɪd] [fɪst] .
knotted fist .
打结的 拳头 .
他怒气冲冲地来回踱步, 用紧握的拳头捶打着一只手的手掌。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [kraɪd] .
" How could they have learned of it ? " he cried .
" 如何 可以 他们 有 学习 的 它 ? " 他 哭 .
“他们怎么会知道这件事?”他喊道。

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?
" How could they ?
" 如何 可以 他们 ?
他们怎么能这样?

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [veri] ['æŋgri] .
" He was very angry .
" 他 曾是 非常 生气的 .
他非常生气。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
An officer approached him .
一个 官 接近 他 .
一名警官走近他。

" [æɪ; jəl][wi:; wi] [drɔ:] [ɔ:f] , [sɜ:r] ? " [hi:; hi] [æskt] ,
" Shall we draw off , sir ? " he asked ,
" 将 我们 画 离开 , 先生 ? " 他 问 ,
“先生, 我们撤退吗?”他问道。

[ænd; ænd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] .
and pointed to the fresh British ships bearing down on them .
和 尖 到 这 新鲜的 英国 船舶 轴承 向下 在 他们 .
他指着正向他们驶来的英国战舰。

" [nɒʊ] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" **No ! " thundered the admiral .**
" 不 ! " 雷鸣 这 上将 .

“不！”海军上将怒吼道。

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][sɪŋk] [ðoʊz] [θriː] [ɪps] [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
" **Why don't you sink those three ships ahead of you there ?**
" 为什么 不 你 下沉 那些 三 船舶 前方 的 你 那里 ?

“你为什么不把前面那三艘船击沉呢？”

[sɪŋk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
Sink them , I tell you !
下沉 他们 , 我 告诉 你 !

击沉他们，我告诉你！

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [sə'luːtɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **The officer saluted and moved away .**
" 这 官 敬礼 和 已搬 离开 .

“那名警官敬了个礼，然后走开了。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈædmərəl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [greɪt]
For some moments the German admiral continued to talk to himself in great
为了 一些 时刻 这 德语 上将 持续 到 讲话 到 他自己 在 伟大的
[ˈæŋgər] ;
anger ;
愤怒 ;

德国海军上将愤怒地自言自语了好一会儿；

[ðen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kuːld] [daʊn] .
then he suddenly cooled down .
然后 他 突然 冷却 向下 .

然后他突然冷静了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [hiː; hi] ['sʌmənd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
With a finger he summoned the officer who had accosted him a moment
和 一个 手指 他 被召唤 这 官 WHO 有 被骚扰 他 一个 片刻
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

他竖起一根手指，叫来了刚才拦住他的那位警官。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'prəʊtʃt] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
The officer approached and saluted .
这 官 接近 和 敬礼 .

警官走上前去敬礼。

" [aɪ][fər'gɔːt][maɪ'self][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ə'gəʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈædmərəl] .
" **I forgot myself a moment ago , " said the admiral .**
" 我 忘了 我 一个 片刻 前 , " 说 这 上将 .

“我刚才忘了自己是谁，”海军上将说道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɡɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tuː; tə][rɪ'taɪər] !
" **You may give the signal to retire !**
" 你 可能 给 这 信号 到 退休 !

“你可以发出退休的信号了！”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][bɪɡ][ˈdʒɜːrmən] [ɪps] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kʌm] [ə'baʊt] ;
" **A moment later the big German ships began to come about ;**
" 一个 片刻 之后 这 大的 德语 船舶 开始 到 来 关于 ;

片刻之后，德国的大型舰船开始掉头；

[ænd; ɐnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] ,
and from the decks of the Queen Mary ,
和 从 这 甲板 的 这 女王 玛丽 ,
从玛丽皇后号的甲板上,

[ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [ðer; ðər] [keɪm] [laʊd] ['brɪtɪʃ] [tʃɪrɪz] .
the Lion and the Indefatigable there came loud British cheers .
这 狮子 和 这 不懈 那里 来了 大声 英国 干杯 .
《雄狮与不屈者》响起，英国观众爆发出热烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['mɑ:lbərə] , [stɪl] ['helpləs] , [pɔ:d] [ʃel] ['æftər] [ʃel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] .
The Marlborough , still helpless , poured shell after shell upon the enemy .
这 马尔堡 , 仍然 无助 , 倾倒 壳 后 壳 之上 这 敌人 .
马尔伯勒号战列舰仍然束手无策，只能向敌人倾泻一轮又一轮的炮弹。

[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [stɪl] ,
Some distance away still ,
一些 距离 离开 仍然 ,
还隔着一段距离，

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'devər] [tu; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv]
the British fleet was approaching in an endeavor to intercept the retreat of
这 英国 舰队 曾是 接近 在 一个 努力 到 截距 这 撤退 的
[ðə; ði] ['enəmi] .
the enemy .
这 敌人 .

英国舰队正逼近，试图拦截敌军的撤退。

['kæptɪn] ['rɔ:li] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æ; ət][ə; eɪ] [glæns] .
Captain Raleigh of the Queen Mary took in the situation at a glance .
队长 罗利 的 这 女王 玛丽 采取 在 这 情况 在 一个 瞥一眼 .
“玛丽皇后号”的船长雷利一眼就看穿了形势。

" [ðeɪl] ['nevər][du:][aɪ 'ti:] !
" They'll never do it !
" 他们会 绝不 做 它 !

他们绝不会这么做！

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bəʊld][step] .
He determined upon a bold step .
他 决定 之上 一个 大胆的 步 .
他决定采取大胆的行动。

[hi:; hi] [geɪv] [kə'mænd] [tu; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ə'baʊt] .
He gave command to bring the Queen Mary about .
他 给予 命令 到 带来 这 女王 玛丽 关于 .
他下令调来玛丽皇后号。

[ðen] , [dɪs'eɪblɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
Then , disabled as his ship was , he started in pursuit of the enemy .
然后 , 已禁用 作为 他的 船 曾是 , 他 开始 在 追逐 的 这 敌人 .
然后，尽管他的船已经失去动力，他还是开始追击敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] ,
There was a cheer from the Indefatigable ,
那里 曾是 一个 欢呼 从 这 不懈 ,
不屈者号发出了一声欢呼，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðæt] ['ves(ə)l] ['ɔ:lsoʊ] [keɪm] [ə'baʊt] [ʃiː; ʃi] ['sta:rtɪd] ['æftər][ðə; ði]
and presently the head of that vessel also came about She started after the
和 目前 这 头 的 那 血管 还 来了 关于 她 开始 后 这
[kwi:n] ['meri] !
Queen Mary !
女王 玛丽 !

随后，那艘船的船长也出现了。她是在玛丽皇后号之后出发的！

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [kwi:n] ['meri]
THE SINKING OF THE " QUEEN MARY
这 下沉 的 这 " 女王 玛丽

“玛丽皇后号”沉没事件

" [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] [mu:v] [baɪ] [tuː] ['ves(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] [bi'li:vɪd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]
" Perceiving this move by two vessels that he believed the same as at the
" 感知 这 移动 经过 二 船只 那 他 相信 这 相同的 作为 在 这
[ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] ,
bottom of ,
底部 的 ,

“他察觉到两艘船的这一举动，他认为这两艘船与底部的两艘船是同一艘，

[ðə; ði] [siː] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] ['faɪtɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] [went] , [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈædmərəl] [br'keɪm] ['veri]
the sea , so far as fighting purposes went , the German admiral became very
这 海 , 所以 远的 作为 斗争 目的 去 , 这 德语 上将 成为 非常
[ˈæŋɡri] [ə'ɡen] .
angry again .
生气的 再次 .

就海上作战而言，德国海军上将再次非常愤怒。

" [ə; eɪ] [blart] [ɑ:n] [ði:z] ['ɪŋɡlɪʃ] ! " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" A blight on these English ! " he exclaimed .
" 一个 枯萎病 在 这些 英语 ! " 他 惊呼 .

“这些英国人真是耻辱！”他惊喊道。

" [daʊnt] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bi:tn] ?
" Don't they know when they are beaten ?
" 不 他们 知道 什么时候 他们 是 被打败 ?

“难道他们不知道自己被打败了吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ 'tiː] [si:md] [na:t] , [ɪf] [ðə; ði] ['ædməɜ:əlz] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'fi:tɪd] [wʌz; wəz]
" Certainly it seemed not , if the Admiral's version that they were defeated was
" 当然 它 似乎 不是 , 如果 这 海军上将的 版本 那 他们 是 战败 曾是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

“如果海军上将所说的他们战败的说法是正确的，那么显然并非如此。”

[ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪɡəbl] [sti:md] ['æftər][ðə; ði] ['enəmi] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] .
The Queen Mary and the Indefatigable steamed after the enemy at full speed .
这 女王 玛丽 和 这 不懈 蒸 后 这 敌人 在 满的 速度 .

“玛丽皇后”号和“不屈”号全速追击敌人。

[dʒæk][hæd; həd] [rɪ'ɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][ðə; ði] [ɡʌn] ['tɜːrət] [tuː; tə] [mɔːr] [ɪk'spɪəriənst] [hændz]
Jack had relinquished his duties in the gun turret to more experienced hands
杰克 有 放弃 他的 职责 在 这 枪 炮塔 到 更多的 经验丰富的 双手
[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] [fræŋk] [ɑːn] [dek] .
and had joined Frank on deck .
和 有 加入 坦率 在 甲板 .

杰克将炮塔里的职责交给了更有经验的人，自己则和弗兰克一起到甲板上工作。

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['tɜːrət] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'per] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn]
To some extent the forward turret had been repaired and was now in
到 一些 程度 这 向前 炮塔 有 到过 已修复 和 曾是 现在 在
[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːrɪ] [mɔːr] ['felz] ['æftər][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['enəmi] .
condition to hurl more shells after the fleeing enemy .
状况 到 投 更多的 贝壳 后 这 逃离 敌人 .
前炮塔在某种程度上已经修复，现在可以向溃逃的敌人投掷更多炮弹了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] ['æftər] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [fled] ;
It was well after noon when the Germans fled ;
它 曾是 出色地 后 中午 什么时候 这 德国人 逃亡 ;
德国人逃跑时已过中午。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['brɪtɪ] [ʃɪps] ['faːləʊd] [kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] —
and as the two British ships followed close on the heels of the enemy —
和 作为 这 二 英国 船舶 随后 关闭 在 这 高跟鞋 的 这 敌人 —
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] ['brɪtɪ] [fliːt] [stɪl] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [diːp]
with the main British fleet still some distance back — one of those deep
和 这 主要的 英国 舰队 仍然 一些 距离 后退 — 一 的 那些 深的
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] [fɔgz] [ðæt] [ˈɔːf(ə)n] [ɪm'piːd] ['praːgres] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'sendɪd] .
impenetrable fogs that often impede progress on the North Sea suddenly descended .
坚不可摧 雾 那 经常 阻碍 进步 在 这 北 海 突然 下降 .

当两艘英国军舰紧随敌舰之后——而英国主力舰队仍在远处——北海上突然弥漫起浓重的浓雾，这种浓雾经常阻碍北海上的航行。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [buːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['fliːɪŋ] ['dʒɜːmənz] , [fɔːr; fər] [wɪ'dəʊt] [ɪts][eɪd] ,
It was indeed a boon to the fleeing Germans , for without its aid ,
它 曾是 的确 一个 恩惠 到 这 逃离 德国人 , 为了 没有 它是 援助 ,
这对于逃亡的德国人来说确实是一大福音，因为如果没有它的帮助，

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['brɪtɪ] [fliːt] ,
there is little likelihood that they could have escaped the British fleet ,
那里 是 小的 可能性 那 他们 可以 有 逃脱 这 英国 舰队 ,
他们几乎不可能逃脱英国舰队的追捕。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
which had the heels of the enemy .
哪个 有 这 高跟鞋 的 这 敌人 .
那是敌人的后跟。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [blɒtɪd] [ðə; ði][fɔʊ] [kəm'pliːtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['brɪtɪ]
But the fog blotted the foe completely from the sight of the main British
但 这 多雾路段 印迹 这 敌人 完全地 从 这 视线 的 这 主要的 英国
[fliːt] ;
fleet ;
舰队 ;
但浓雾完全遮蔽了敌军，使英国主力舰队无法看到敌舰；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] ,
and even from the decks of the Queen Mary and the Indefatigable ,
和 甚至 从 这 甲板 的 这 女王 玛丽 和 这 不懈 ,
[mʌtʃ] [ˈkloʊzər] ,
much closer ,
很多 更近 ,

即使从玛丽皇后号和不屈号的甲板上，也能看得更近。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] .
it was impossible to make out the whereabouts of the Germans .
它 曾是 不可能的 到 制作 出去 这 下落 的 这 德国人 .
根本无法确定德国人的下落。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [kənˈtɪnju:d] [tu;; tə] [ˈfaɪər] [əˈhed] [ˌɪntu:] [ðə; ði] [fɑ:g] ,
The British continued to fire ahead into the fog ,
这 英国 持续 到 火 前方 进入 这 多雾路段 ,
英国人继续向前方浓雾中开火，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪˈzʌlt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [tel] .
but with what result it was impossible to tell .
但 和 什么 结果 它 曾是 不可能的 到 告诉 .
但结果如何，却无从得知。

[ðə; ði] [fɑ:g] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [dens] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [si:] [ten] [ˌjɑ:dz] [əˈhed] .
The fog became more dense until it was impossible to see ten yards ahead .
这 多雾路段 成为 更多的 稠密 直到 它 曾是 不可能的 到 看 十 码 前方 .
雾越来越浓，直到能见度不足十码。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [ˈsɜ:rtlaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [feɪld] [tu;; tə] [ˈpenətreɪt] [ðə; ði] [ɡlu:m] .
Even the great searchlights on the vessels failed to penetrate the gloom .
甚至 这 伟大的 探照灯 在 这 船只 失败的 到 穿透 这 愁云 .
即使是船上的大型探照灯也无法穿透黑暗。

" [wel] , [aɪ] [ges] [ðæt] [ˈsetl] [aɪ ˈti:] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , I guess that settles it , " said Frank .
" 出色地 , 我 猜测 那 定居点 它 , " 说 坦率 .
“好吧，我想这件事就这么定了。”弗兰克说道。

" [lʊks] [ðæt] [wei] , " [dʒæk] [əˈɡri:d] .
" Looks that way , " Jack agreed .
" 看起来 那 方式 , " 杰克 同意 .
“看起来是这样，”杰克同意道。

" [ði:z] [ˈdʒɜ:mənz] [ɑ:r; ər] [ˈprɪti] [ˈslɪpəri] [ˈkʌstəmərz] [ˈenihaʊ] .
" These Germans are pretty slippery customers anyhow .
" 这些 德国人 是 漂亮的 滑 顾客 无论如何 .
“这些德国人本来就是些狡猾的家伙。”

[ɪts] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] [tu;; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:rk] . "
It's impossible to catch them in the dark . "
它是 不可能的 到 抓住 他们 在 这 黑暗的 . "
在黑暗中是不可能抓住它们的。

" [ðɪs] [fɑ:g] [dɪˈsendɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [meɪd] [tu;; tə] [ˈɔ:rdər] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] ,
" This fog descended as though it were all made to order for them ,
" 这 多雾路段 下降 作为 尽管 它 是 全部 制成 到 命令 为了 他们 ,
“这雾气降临，仿佛是为他们量身定做的一样。”

" [fræŋk] [kəmˈpleɪnd] .
" Frank complained .
" 坦率 抱怨 .
弗兰克抱怨道。

" ['prɪtɪ] [hɑ:rd][tu:; tə] [bi:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wen] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ɑ:r; əɪ] ['faɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd]
" Pretty hard to beat a fellow when the elements are fighting on his side
" 漂亮的 难的 到 打 一个 同伴 什么时候 这 元素 是 斗争 在 他的 边
, " [dʒæk] [əd'mɪtɪd] .
, " Jack admitted .
, " 杰克 承认 .

“当天时地利人和都站在他这边时，想要打败他确实很难，”杰克承认道。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ['kæptɪn] ['rɔ:lɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [naʊ] .
" I imagine Captain Raleigh will give up the chase now .
" 我 想象 队长 罗利 将要 给 向上 这 追赶 现在 .

“我想雷利船长现在应该会放弃追捕了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军; (The Boy Allies at Jutland; Or,) 第7/11页

" [bʌt; bət][dʒæk][wəz; wəz] [rɔ:ŋ] , [ðəʊ] , [æz; əz][aɪ'ti:] [tʃ:rnɪd] [aʊt] ,
 " But Jack was wrong , though , as it turned out ,
 " 但 杰克 曾是 错误的 , 尽管 , 作为 它 转向 出去 ,
 但事实证明, 杰克错了。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈbetər] [fɔːr; fər] [ɔ:l] [kənˈsɜːrnd] [ɪf] [ðə; ði] [tʃeɪs] [hæd; həd]
it would have been a great deal better for all concerned if the chase had
 它 会 有 到过 一个 伟大的 交易 更好的 为了 全部 担心的 如果 这 追赶 有
 [bi:n] [əˈbændənd] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
been abandoned at that point .
 到过 弃 在 那 观点 .

如果当时就放弃追捕，对各方来说都会好得多。

After [æftər][səm; səm][kɑ:nvər'seɪ](ə)n [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['renldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [baɪ] ['waɪərləs] ,
后 一些 对话 和 队长 雷诺兹 的 这 不懈 经过 无线的 ,
在通过无线电与“不屈号”的雷诺兹船长进行了一番交谈后,

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [pərˈsuːt] [wʊd] [biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ænd; ənd] [ˈɔːrdəd] [fʊl]
Captain Raleigh announced that the pursuit would be continued and ordered full
 队长 罗利 宣布 那 这 追逐 会 是 持续 和 订购 满的

[spiːd] [əˈhed] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [ˈdɑːrkənəs] .
speed ahead in the deep darkness .
 速度 前方 在 这 深的 黑暗 .

雷利上尉宣布追击行动将继续，并下令在漆黑的夜色中全速前进。

[æz; əz][ðə; ði][ˈves(ə)] [ˈɡæðəd] [moʊ'mentəm] , [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] :
As the vessel gathered momentum, Frank exclaimed :
 作为 这 血管 聚集 势头 , 坦率 惊呼 :
 随着船只加速, 弗兰克惊呼道:

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] .
 " **I don't like this** .
 " 我 不 喜欢 这 .

我不喜欢这样。

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðʊv] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'zæstrəs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['hæpən] . "

I feel as though something disastrous was about to happen . "

我 感觉 作为 尽管 某物 灾难性的 曾是 关于 到 发生 . "

我感觉好像有什么灾难要发生了。

" [ə'hʌðər] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] , [eɪ] ? " [sed] [dʒæk] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ðæt]
 " Another one of those things , eh ? " said Jack , grinning in the darkness that
 " 其他 一 的 那些 事物 , 嗯 ? " 说 杰克 , 咧嘴笑 在 这 黑暗 那
 [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] .
enveloped them .
 被包裹 他们 .

“又是那种事儿啊？”杰克咧嘴笑着说，周围一片漆黑。

"	[wʌt]	[θɪŋz]	?	"
"	What	things	?	"
"	什么	事物	?	"

“什么东西？”

" [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [rɪˈmembər] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðem; ðəm] .

" **I never can remember what you call them** .
" 我 绝不 能 记住 什么 你 称呼 他们 :

我总是记不住它们叫什么。

[ˌpri:məˈnɪʃənz] , [aɪ] [miːn] . "

Premonitions , **I mean** .
预感 , 我 意思是 :

我是指预感。

" [juː; jʊ] [miːn] [ə; eɪ] [hʌnt] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .

" **You mean a hunch** , " **said Frank** , **quietly** .
" 你 意思是 一个 直觉 , " 说 坦率 , 悄悄 :

“你是说一种预感吧？”弗兰克平静地说。

" [jes] , [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] — [ə; eɪ] [hʌnt] . "

" **Yes** , **that's just what I have — a hunch** . "
" 是的 , 那就是 只是 什么 我 有 — 一个 直觉 :

“是的，我就是这么觉得——一种预感。”

" [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] .

" **Take it to Captain Raleigh** .
" 拿 它 到 队长 罗利 :

“把它交给雷利上尉。”

[ˈmeɪbi] [hiː; hi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [hɪz; ɪz] [frend] .

Maybe he will give you something for it , " **said his friend** .
或许 他 将要 给 你 某物 为了 它 , " 说 他的 朋友 :

“也许他会给你点什么作为补偿，”他的朋友说。

" [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [ˈdʒʊɪkɪŋ] [ˈmætər] , " [dɪˈklerd] [fræŋk] .

" **This is no joking matter** , " **declared Frank** .
" 这 是 不 开玩笑 事情 , " 声明 坦率 :

“这可不是开玩笑的事，”弗兰克说道。

" [aɪm] [nɑːt] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈnɜːrəvs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ɑːn] [edʒ]

" **I'm not naturally nervous** , **as you know** , **but right now my nerves are on edge** .
" 我是 不是 自然 紧张的 , 作为 你 知道 , 但 正确的 现在 我的 神经 是 在 边缘 .
" :
" :
" :

“你知道，我天生不紧张，但现在我却非常紧张。”

" [dʒʌst] [ðə; ði] [ˈæftər] [ɪˈfekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] .

" **Just the after effects of the battle** , " **said Jack** , **quietly** .
" 只是 这 后 效果 的 这 战斗 , " 说 杰克 , 悄悄 :

“只是战斗的后遗症，”杰克平静地说。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌnˈstrʌŋ] . "

" **You are all unstrung** . "
" 你 是 全部 未上弦 :

你们都精神失常了。

" [aɪm] [ʌnˈstrʌŋ] , [ɔːl] [raɪt] , " [fræŋk] [ədˈmɪtrd] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː]

" **I'm unstrung** , **all right** , " **Frank admitted** , " **but the battle had nothing to do** .
" 我是 未上弦 , 全部 正确的 , " 坦率 承认 , " 但 这 战斗 有 没有什么 到 做

[wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .

with it .
和 它 :

“我的确情绪失控了，”弗兰克承认道，“但这与战斗无关。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] . "
 I tell you something is going to happen . "
 我 告诉 你 某物 是 去 到 发生 . "
 我告诉你，将会发生一些事情。

" [wel] , [wʌt] ? "
 " Well , what ? "
 " 出色地 , 什么 ? "
 " 什么？ "

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] . "
 " I don't know . "
 " 我 不 知道 . "
 " 我不知道。 "

" [ɪts] [ə; eɪ] [pʊr] [hʌntʃ] , [ənˈles] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] , " [dɪˈklerd]
 " It's a poor hunch , unless it will tell you what is going to happen , " declared
 " 它是 一个 贫穷的 直觉 , 除非 它 将要 告诉 你 什么 是 去 到 发生 , " 声明
 [dʒæk] .
 Jack .
 杰克 .
 "除非它能告诉你将会发生什么，否则这只是个糟糕的预感，"杰克说道。

" [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] [jɔː; jər] [oʊn] [wei] , " [sed] [fræŋk] .
 " Have it your own way , " said Frank .
 " 有 它 你的 自己的 方式 , " 说 坦率 .
 "按你的方式来吧，"弗兰克说。

" [bʌt; bət] [wert] . "
 " But wait . "
 " 但 等待 . "
 "但是等等。 "

" [aɪm] [ˈwertɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈtʃɪrfəli] .
 " I'm waiting , " said Jack , cheerfully .
 " 我是 等待 , " 说 杰克 , 愉快地 .
 "我在等呢，"杰克兴高采烈地说。

[ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [ˈɔːlsəʊ] , [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈkæptɪn] [ˈrenəldz] [ˈwaɪərləs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn]
 The Indefatigable also , following Captain Reynold's wireless conversation with Captain
 这 不懈 还 , 下列的 队长 雷诺兹 无线的 对话 和 队长
 [ˈrɔːli] ,
 Raleigh ,
 罗利 ,
 "不屈号"也跟雷诺兹船长和雷利船长进行了无线电通话后，

[hæd; həd] [dæft] [ˈæftər] [ðə; ði] [rɪˈtriːtɪŋ] [ˈdʒɜːmənz] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] .
 had dashed after the retreating Germans at full speed .
 有 虚线 后 这 撤退 德国人 在 满的 速度 .
 他全速追击撤退的德军。

[ˈɡrædʒuəli] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ˈniːðər] [ðer; ðər] [kəˈmɑːndəz] [nɔːr] [ˈeniwʌn] [els] [ɑːn] [bɔːrd]
 Gradually , although in the darkness neither their commanders nor anyone else on board
 逐步地 , 虽然 在 这 黑暗 两者都不 他们的 指挥官 也不 任何人 别的 在 木板
 [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] ,
 realized it ,
 已实现 它 ,
 渐渐地，尽管在黑暗中，他们的指挥官和船上的其他人都没有意识到这一点，

[ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl̩] , [ˈdæʃɪŋ] [əˈhed] [æt; ət] [fʊl] [spi:d][æz; əz] [ðeɪ]
the Queen Mary and the Indefatigable , dashing ahead at full speed as they
这 女王 玛丽 和 这 不懈 , 帅气 前方 在 满的 速度 作为 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

“玛丽皇后号”和“不屈号”全速向前疾驰

[wɜ:r; wər] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈkloʊzər] [təˈgeðər] [æt; ət] [ˈevri] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:z] .
were drawing closer together at every turn of the screws .
是 绘画 更近 一起 在 每一个 转动 的 这 螺丝 .

随着螺丝的每一次转动，他们之间的距离都在拉近。

[ˈfræŋks] [fɔ:ˈbəʊdɪŋz] [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [ber] [fru:t] .
Frank's forebodings were about to bear fruit .
弗兰克的 不祥的预感 是 关于 到 熊 水果 .

弗兰克的预感即将成为现实。

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [wɜ:r; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑ:n] [əˈbaʊt] [ˈi:v(ə)n] [tɜ:rmz] ,
Now , in the darkness , the vessels were running upon about even terms ,
现在 , 在 这 黑暗 , 这 船只 是 跑步 之上 关于 甚至 条款 ,

现在，在黑暗中，这些船只的运行状况大致相当。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɜ:r; wər][bəʊθ] [ˈpɔɪntɪd] [tɔ:rd] [æŋ; ən][ˈæŋɡ(ə)l] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðem; ðəm]
but the bows were both pointed toward an angle that would drive them
但 这 弓 是 两个都 尖 朝向 一个 角度 那 会 驾驶 他们
[təˈgeðər] [ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] .
together in collision about a mile distant .
一起 在 碰撞 关于 一个 英里 遥远 .

但两艘船的船头都指向一个角度，这个角度会导致它们在大约一英里外相撞。

[ɔ:ˈðoʊ] [nʌŋ] [ˈri:əlaɪzd] [aɪ ˈti:] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ənˈles] [ðə; ði] [fɑ:g] [ˈlɪftɪd] [ˈsʌd(ə)nli] .
Although none realized it , this is what would happen unless the fog lifted suddenly .
虽然 没有任何 已实现 它 , 这 是 什么 会 发生 除非 这 多雾路段 抬起 突然 .

虽然没有人意识到，但除非迷雾突然散去，否则这种情况就会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑ:g] [dɪd][nɑ:t][lɪft] .
But the fog did not lift .
但 这 多雾路段 做过 不是 举起 .

但雾气并未散去。

[fræŋk] , [traɪ][æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈfeɪk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [spel] .
Frank , try as he would could not shake off his spell .
坦率 , 尝试 作为 他 会 可以 不是 摇 离开 他的 拼写 .

弗兰克无论如何努力，都无法摆脱这种魔咒。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
" **I tell you** .
" 我 告诉 你 .

我告诉你。

" [hi:; hi] [sed] [əˈgen] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʌm] , " [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] — [ænd; ənd] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ]
" **he said again to his chum , " something is going to happen — and it's going**
" 他 说 再次 到 他的 密友 , " 某物 是 去 到 发生 — 和 它是 去
[tu:; tə] [ˈhæpən] [su:n] .
to happen soon .
到 发生 很快 .

他又对他的朋友说：“有些事情要发生了——而且很快会发生。”

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:rs] [bɪ'haɪnd] [f'ræŋks] [wɜ:rdz] — [ðə; ði] [læd] [si:md] [ɪn] [sʌtʃ] [f'dedli]
" **There was so much force behind Frank's words — the lad seemed in such deadly**
" 那里 曾是 所以 很多 力量 在后面 弗兰克的 字 — 这 小伙子 似乎 在 这样的 致命
[ɜ:rnɪst] — [ðæt] [dʒæk] [gru:] [ə'lɑ:rmd] .
earnest — that Jack grew alarmed .
认真 — 那 杰克 生长 惊慌 .

弗兰克的话语中蕴含着如此强大的力量——这孩子似乎非常认真——以至于杰克感到害怕。

[hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌpri:mə'hɪjənz] [ʌv; əv] [f'ræŋks] .
He had had some experience with these premonitions of Frank's .
他 有 有 一些 经验 和 这些 预感 的 弗兰克的 .

他之前也遇到过弗兰克的这些预感。

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? " [hi:; hi] [æskt] [f'æŋkʃəsli] .
" **What is it ? " he asked anxiously** .
" 什么 是 它 ? " 他 问 焦虑地 .

“那是什么？”他焦急地问道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] , " [sed] [f'ræŋk] .
" **I wish I knew , " said Frank** .
" 我 希望 我 知道 , " 说 坦率 .

“我真希望我知道,”弗兰克说。

" [aɪ] — —
" **I — —**
" 我 — —

“我 -

" [keɪm] [ə; eɪ] [sʌd(ə)n] [ˌaʊt] [fɔ:rwərd] ; [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] .
" **Came a sudden shout forward ; a cry from the bridge** .
" 来 一个 突然 喊 向前 ; 一个 哭 从 这 桥 .

突然传来一声喊叫；桥上传来一声呼喊。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ,
Instinctively ,
本能地 ,

本能地，

[f'ræŋk] [θru:] [aʊt] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [grɑ:spt] [dʒæk][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
Frank threw out a hand and grasped Jack by the arm .
坦率 扔 出去 一个 手 和 抓住 杰克 经过 这 手臂 .

弗兰克伸出手抓住杰克的胳膊。

[ə'nʌðər] [sɪri:z] [ʌv; əv] [stɑ:rtld] [kraɪz] , [ðə; ði] [tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] [f'endʒɪn] [ru:m] ;
Another series of startled cries , the tinkling of a bell in the engine room ;
其他 系列 的 惊慌 哭泣 , 这 叮叮当当 的 一个 钟 在 这 引擎 房间 ;
又是一阵惊叫声，机舱里传来铃铛的叮当声；

[ə; eɪ] [ʃɑ:k] [æz; əz][ðə; ði] [f'endʒɪnz] [wɜ:r; wər] [rɪ'vɜ:rst] — [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
a shock as the engines were reversed — but it was too late .
一个 震惊 作为 这 发动机 是 反转 — 但 它 曾是 也 晚的 .

引擎反转的那一刻令人震惊——但为时已晚。

[ðə; ði] [tu:] [bɪrɪtɪ] [f'wɔ:ʃɪps] [keɪm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][f'etərəb(ə)] [kræʃ] !
The two British warships came together with a terrible crash !
这 二 英国 军舰 来了 一起 和 一个 糟糕的 碰撞 !

两艘英国军舰发生可怕的碰撞！

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ðæt] [f'ræŋk] , [f'stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd] ,
So great was the force of the shock that Frank , standing on the far side ,
所以 伟大的 曾是 这 力量 的 这 震惊 那 坦率 , 常设 在 这 远的 边 ,
冲击力如此之大，以至于站在对岸的弗兰克.....

[wʌz; wəz] [θroʊn] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ði][reɪl] .
was thrown clear over the rail .
曾是 抛掷 清除 超过 这 轨 ；

被扔过了栏杆。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [græsp][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ɑ:rm][wʌz; wəz][soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['drægd] [dʒæk]
But the lad's grasp upon his chum's arm was so tight that it dragged Jack
但 这 小伙子的 抓牢 之上 他的 朋友的 手臂 曾是 所以 紧的 那 它 拖拽 杰克
[ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
along with him ;
沿着 和 他 ；

但是，那小子紧紧抓住他朋友的胳膊，把杰克也拖了过去；

[ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [tə'geðər] .
and the two boys fell into the sea together .
和 这 二 男孩们 跌倒 进入 这 海 一起 ；

两个男孩一起掉进了海里。

[ə'bɔ:rd] [bəʊθ] ['brɪtɪʃ] [ʃɪps] [ɔ:l][wʌz; wəz][kən'fju:ʒ(ə)n] [naʊ] .
Aboard both British ships all was confusion now .
船上 两个都 英国 船舶 全部 曾是 困惑 现在 ；

两艘英国军舰上顿时一片混乱。

[wɪð; wɪθ] ['sta:rtld] [kraɪz] , [men] [rʌʃt] [ɑ:n] [dek] .
With startled cries , men rushed on deck .
和 惊慌 哭泣 , 男人 匆忙 在 甲板 ；

男人们惊叫着冲上甲板。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [dens] [fɑ:g] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['pænɪk] ['strɪkən] .
Unable to see in the dense fog , they became panic stricken .
无法 到 看 在 这 稠密 多雾路段 , 他们 成为 恐慌 受打击的 ；

由于浓雾弥漫，什么也看不见，他们惊慌失措。

[waɪl] [ðɪ:z] [seɪm] [men] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [deθ] ['breɪvli] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
While these same men would have faced death bravely in battle ,
尽管 这些 相同的 男人 会 有 面对 死亡 勇敢地 在 战斗 ,

虽然这些人同样会在战场上勇敢地面对死亡，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
they were completely bewildered at this moment .
他们 是 完全地 困惑 在 这 片刻 ；

此刻，他们完全不知所措。

[ɪn] [veɪn][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [ə'bɔ:rd] [bəʊθ] ['ves(ə)lz] [so:t] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['seɪbləns] [ʌv; əv]['ɔ:rdər]
In vain the officers aboard both vessels sought to bring some semblance of order
在 徒劳 这 警官 船上 两个都 船只 寻求 到 带来 一些 外表 的 命令
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n] .
out of the confusion .
出去 的 这 困惑 ；

两艘船上的军官们徒劳地试图从混乱中恢复秩序。

[sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [æpə'rætəs] [ɑ:n][bəʊθ] ['ves(ə)lz] .
Something had gone wrong with the electric lighting apparatus on both vessels .
某物 有 已消失 错误的 和 这 电的 灯光 设备 在 两个都 船只 ；

两艘船上的照明设备都出了故障。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] .
There was no light .
那里 曾是 不 光 ；

周围一片漆黑。

[ðə; ði] [fɑ:g] [wʌz; wəz][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ˈevər] .

The fog was as thick as ever .
这 多雾路段 曾是 作为 厚的 作为 曾经 .

雾气依旧浓重。

[ðə; ði] [kru:z] [stæm'pi:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪlz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][reɪlz] [ðeɪ] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,

The crews stampeded for the rails , but at the rails they hesitated ,
这 船员 踩踏 为了 这 铁轨 , 但 在 这 铁轨 他们 犹豫了一下 ,

工人们蜂拥奔向铁轨，但到了铁轨边却犹豫了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ˌʌn'noʊn] .

for they did not wish to throw themselves into the great unknown .
为了 他们 做过 不是 希望 到 扔 他们自己 进入 这 伟大的 未知 .

因为他们不愿投身于茫茫未知之中。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði] [stæm'pi:d] [fɔ:r; fər][laɪf] [pri'zə:vəz] .

Next came the stampede for life preservers .
下一个 来了 这 踩踏 为了 生活 防腐剂 .

接下来便是争抢救生衣的场面。

[men] [fɔ:t] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [pə'zeɪn] , [ˌwer'æz] , [ɪn] [ˈku:lər] [ˈmoʊmənts] ,

Men fought over their possession , whereas , in cooler moments ,
男人 战斗 超过 他们的 拥有 , 然而 , 在 冷却器 时刻 ,

男人们为了争夺财产而打斗，而在较为冷静的时刻，

[ˈhɑ:rdli][ə; eɪ][mæn] [ə'bo:rd] [i:ðər] [ʃɪp] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][laɪf]

hardly a man aboard either ship who would not willingly have given the life
几乎 一个 男人 船上 任何一个 船 WHO 会 不是 心甘情愿 有 给定 这 生活

[pri'zə:vəz] [tu:; tə] [kəm'pænjənz] .

preservers to companions .
防腐剂 到 同伴 .

两艘船上几乎没有哪个男人不愿意把救生衣让给同伴。

[hæd; həd][ðə; ði][men] [θroʊn] [ðəm'selvz] [ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] [ɪ'mi:diətli] ,

Had the men thrown themselves into the sea immediately ,
有 这 男人 抛掷 他们自己 进入 这 海 立即地 ,

如果这些人立刻跳入海中，

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [seɪvd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈhezɪteɪ(ə)n]

it is likely that many of them would have been saved ; but their hesitation
它 是 可能 那 许多 的 他们 会 有 到过 已保存 ; 但 他们的 犹豫

[kɔ:st][ðem; ðəm] [ˈdɪrli] .

cost them dearly .
成本 他们 亲爱的 .

他们中的许多人很可能本来可以得救；但他们的犹豫让他们付出了惨痛的代价。

[ɪn] [vern] [dɪd][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rst] [ˈendʒɪnz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ʃɪps] [wɜ:rk] .

In vain did the reversed engines of both ships work .
在 徒劳 做过 这 反转 发动机 的 两个都 船舶 工作 .

两艘船反转引擎都无济于事。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] [sti:l] [bəʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] [soʊ][ˈfɜ:rmli] [ɪm'bedɪd] [ɪn]

The sharp steel bow of the Indefatigable had become so firmly embedded in
这 锋利的 钢 弓 的 这 不懈 有 变得 所以 牢牢 嵌入式 在

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ˈmeri] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˌʌn'lu:sənd] .

the side of the Queen Mary that it could not be unloosened .
这 边 的 这 女王 玛丽 那 它 可以 不是 是 松开 .

“不屈号”锋利的钢弓已经牢牢地嵌入“玛丽皇后号”的船舷，无法取出。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [tu:] [ˈbætʃɪps] [sæŋk] ,

And so the two battleships sank ,
和 所以 这 二 战列舰 沉没 ,

于是，两艘战舰沉没了。

[tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər][ləst][ˈmoʊmənts][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪst] [ˈɔːlmoʊst]
together in their last moments as they had been when they had faced almost
一起 在 他们的 最后的 时刻 作为 他们 有 到过 什么时候 他们 有 面对 几乎
[ˈsɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [ˈʌndər][ðə; ði] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈdʒɜːrmən] [ˈɡʌnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm]
certain destruction under the muzzles of the great German guns such a short time
肯定 破坏 在下面 这 口套 的 这 伟大的 德语 枪支 这样的 一个 短的 时间
[bɪfɔːr] .
before .
前 .

在生命的最后时刻，他们像不久前在德国大炮的炮口下面临几乎必死的命运时那样，紧紧地依偎在一起。

[naʊ] [men][frʌm; frəm][bəʊθ] [ɪps] [həːld] [ðəm'selvz] [ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [tʃiːt]
Now men from both ships hurled themselves into the sea in an effort to cheat
现在 男人 从 两个都 船舶 投掷 他们自己 进入 这 海 在 一个 努力 到 欺骗
[ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] .
the waters of their prey .
这 水 的 他们的 猎物 .

现在，两艘船上的水手们都跳入海中，试图从水域中逃脱。

[kə'mɑːndəz] [ænd; ənd][ˈɑːfəsərz] , [haʊ'evər] , [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv][laɪf]
Commanders and officers , however , realizing that there was no hope of life
指挥官 和 警官 , 然而 , 意识到 那 那里 曾是 不 希望 的 生活
[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
even in the sea ,
甚至 在 这 海 ,

然而，指挥官和军官们意识到，即使在海上也没有生存的希望，

[soʊ] [ˈswɪftli] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪps] [ˈsɪŋkɪŋ] , [stʊd] [ˈkɑːmli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði]
so swiftly were the ships sinking , stood calmly on the bridges and awaited the
所以 迅速地 是 这 船舶 下沉 , 站立 平静地 在 这 桥梁 和 等待中 这
[end] .
end .
结尾 .

船只沉没得如此之快，船员们平静地站在桥上，等待着末日的到来。

[fɔːr; fər] , [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] , [ðə; ði] [ˈsʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [strɔːŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈves(ə)lɪz] [tʊk] [ðer; ðər]
For , they realized , the suction would be so strong when the vessels took their
为了 , 他们 已实现 , 这 吸 会 是 所以 强的 什么时候 这 船只 采取 他们的
[ˈfaɪn(ə)l] [plʌndʒ] ,
final plunge ,
最终的 暴跌 ,

他们意识到，当船只最终沉没时，吸力会非常强。

[ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈeniwɪər] [nɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [drɔːn] [ˈʌndər] .
that all those anywhere near in the water would be drawn under .
那 全部 那些 任何地方 靠近 在 这 水 会 是 绘制 在下面 .

所有在附近水中的人都会被卷入水下。

[ˈkæptɪn] [ˈrɔːli] [sent][ə; eɪ][heɪl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
Captain Raleigh sent a hail across the water in a loud voice .
队长 罗利 发送 一个 冰雹 穿过 这 水 在 一个 大声 嗓音 .

拉利船长大声向水面上发出了一声冰雹。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] , [ˈrenldz] ? "
" **Are you there , Reynolds ?** "
" 是 你 那里 , 雷诺兹 ? "

雷诺兹，你在吗？

" [raɪt] [hɪr] , [ˈrɔːli] , " [keɪm] [bæk] [ðə; ði] [rɪˈspɑːns] .
" **Right here , Raleigh ,** " **came back the response** .
" 正确的 这里 , 罗利 , " 来了 后退 这 回复 .

“就在这里，罗利，”对方回答道。

" [ðer; ðær][ɪz][noʊ][hoʊp] [hɪr] .
" There is no hope here .
" 那里 是 不 希望 这里 ；

这里没有希望了。

[haʊ] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ? " How about you ? "
如何 关于 你 ？ "

你呢？ "

" [noʊ][hoʊp] [hɪr] ['i:ðər] , " [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['rɒli:z] ['ænsər] .
" No hope here either , " was Captain Raleigh's answer .
" 不 希望 这里 任何一个 , " 曾是 队长 罗利 回答 ；

“这里也没有希望了。”雷利船长回答道。

" [gʊd'baɪ] , [ðen] , " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['renldz] .
" Goodbye , then , " shouted Captain Reynolds .
" 再见 , 然后 , " 喊叫 队长 雷诺兹 ；

“那么，再见了！”雷诺兹上尉喊道。

" [gʊd'baɪ] , [oʊld][mæn] !
" Goodbye , old man !
" 再见 , 老的 男人 ！

“再见了，老头！”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] ['spəʊkən][baɪ] [ðɪ:z] [tu:] [oʊld] [frendz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔɪz]
" They were the last words spoken by these two old friends , who had been boys
" 他们 是 这 最后的 字 说 经过 这些 二 老的 朋友们 , WHO 有 到过 男孩们
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

这是两位从小一起长大的老朋友临终前说的最后一句话。

['sku:l,merts] [ænd; ənd]['bʊzəm] [kəm'pænjənz] .
schoolmates and bosom companions .
同学 和 怀 同伴 ；

同学和知己。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [tʊk] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [plʌndʒ] .
Suddenly the two ships took their final plunge .
突然 这 二 船舶 采取 他们的 最终的 暴跌 ；

突然，两艘船纵身跃下，坠入海底。

[men] [stɪl] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
Men still on board ,
男人 仍然 在 木板 ；

船上仍有人员

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪ(ə)nd] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t][kæst] [ðəm'selvz]
those of the crew who had been frightened and had not cast themselves
那些 的 这 全体人员 WHO 有 到过 害怕 和 有 不是 投掷 他们自己
[ɪntu:][ðə; ði] [si:] ,
into the sea ,
进入 这 海 ；

那些受到惊吓但没有跳入海中的船员们

['streɪtnd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði]['ves(ə)lɪz] [gɪv] [bɪ'ni:θ] [ðem; ðəm] .
straightened instinctively as they felt the vessels give beneath them .
拉直 本能地 作为 他们 毛毡 这 船只 给 下面 他们 ；

他们感到身下的血管开始弯曲，本能地挺直了身子。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [deθ] — [wen] [ðeɪ] [nu:] [aɪ'ti:] [hæd; həd] [ə'raɪvd] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz]
In the presence of death — when they knew it had arrived — they were as
在这 在场 的 死亡 — 什么时候 他们 知道 它 有 到达的 — 他们 是 作为
[breɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .
brave and courageous as in the midst of battle .
勇敢的 和 勇敢 作为 在这 中间 的 战斗 .
面对死亡——当他们知道死亡已经来临——他们像在战场上一样勇敢无畏。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [kwi:n] ['meri] [ænd; ənd] [ə'bo:rd] [ðə; ði] [ɪndɪ'fætɪɡəbl] [æz; əz]
So there was silence aboard the Queen Mary and aboard the Indefatigable as
所以 那里 曾是 沉默 船上 这 女王 玛丽 和 船上 这 不懈 作为
[ðə; ði] [weɪvz] ['pɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] .
the waves parted for their coming .
这 波浪 分手了 为了 他们的 未来 .
于是，当海浪为它们的到来让开时，玛丽皇后号和不屈号上都一片寂静。

[ɔ:l][ɑ:n] [bo:rd] , [ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [kru:z] [æz; əz] [wel] , [stʊd] ['kɑ:mli] ,
All on board , officers and members of the two crews as well , stood calmly ,
全部 在 木板 , 警官 和 成员 的 这 二 船员 作为 出色地 , 站立 平静地 ,
船上所有人员，包括两艘船的船员和官员，都平静地站着。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɑ:rk]['wɔ:tərz][tu;; tə] [kloʊz]['oʊvər][ðem; ðəm] .
waiting for the dark waters to close over them .
等待 为了 这 黑暗的 水 到 关闭 超过 他们 .
等待着黑暗的海水将他们淹没。

[ðə; ði] [tu:] [ʃɪps] [meɪd] [ə; eɪ][ləst] ['despəreɪt] ['efərt] [tu;; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][kɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .
The two ships made a last desperate effort to resist the call of the sea .
这 二 船舶 制成 一个 最后的 绝望的 努力 到 抵抗 这 称呼 的 这 海 .
两艘船做了最后的垂死挣扎，试图抵抗大海的召唤。

[ðeɪ] [feɪld] .
They failed .
他们 失败的 .
他们失败了。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
A moment later they disappeared from sight .
一个 片刻 之后 他们 消失 从 视线 .
片刻之后，他们便消失在了视线中。

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] .
No sound came from the depths .
不 声音 来了 从 这 深度 .
深处没有传来任何声音。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [felt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['lætər] ,
When Frank and Jack had felt themselves in the water , the latter ,
什么时候 坦率 和 杰克 有 毛毡 他们自己 在 这 水 , 这 后者 ,
当弗兰克和杰克感觉自己落入水中时，后者

['ri:ələɪzɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [sæŋk] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt]
realizing immediately what would happen if the ships sank before they had put
意识到 立即地 什么 会 发生 如果 这 船舶 沉没 前 他们 有 放
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
some distance in between them ,
一些 距离 在 之间 他们 ,
他们立刻意识到，如果两艘船在拉开一定距离之前就沉没会发生什么事。

[strʌk] [aʊt] ['swɪftli] [tɔ:rd] [wʌt] [hi;; hi] [felt] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [saʊθ] ,
struck out swiftly toward what he felt to be the south ,
击 出去 迅速地 朝向 什么 他 毛毡 到 是 这 南 ,
他迅速朝着他认为的南方方向前进，

[ˈɡɪvɪŋ] [fræŋk] [ə; eɪ][hænd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] .
giving Frank a hand as he did so .
给予 坦率 一个 手 作为 他 做过 所以 :

他一边这样做，一边帮弗兰克一把。

[ðə; ði] [ˈlætər] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [gɑːspt] .
The latter recovered himself a moment later , however , and gasped .
这 后者 恢复 他自己 一个 片刻 之后 , 然而 , 和 倒吸一口气 :

然而，后者片刻后回过神来，倒吸了一口气。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , [dʒæk] .
" I'm all right , Jack .
" 我是 全部 正确的 , 杰克 :

“我没事，杰克。”

[let] [em ˈiː] [swɪm] [fɔːr; fər][maɪˈself] . "
Let me swim for myself . "
让 我 游泳 为了 我 :

让我自己游吧。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , " [bʌt; bət] [kiːp] [kloʊz] [brˈsaɪd] [em ˈiː] .
" All right , " said Jack , " but keep close beside me .
" 全部 正确的 , " 说 杰克 , " 但 保持 关闭 旁 我 :

“好的,”杰克说,“但要紧跟在我身边。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɜːri] [ɔːr][wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [pɔld] [ˈʌndər] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌk(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps]
We'll have to hurry or we shall be pulled under by the suction when the ships
出色地 有 到 匆忙 或者 我们 将 是 拉 在下面 经过 这 吸 什么时候 这 船舶
[sɪŋk] .
sink .
下沉 :

我们必须抓紧时间，否则船只沉没时我们会被吸力拉入水下。

" [ˈkiːpɪŋ] [kloʊz] [təˈgeðər] [ðeɪ] [swæm][wɪð; wɪθ][ˈpaʊərf(ə)l] [stroʊks] .
" Keeping close together they swam with powerful strokes .
" 保持 关闭 一起 他们 游泳 和 强大的 笔画 :

他们紧紧并肩游着，奋力划水。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˈhɑːrmz] [wei] [wen] [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps]
And so it was that they were out of harm's way when the two ships
和 所以 它 曾是 那 他们 是 出去 的 伤害 方式 什么时候 这 二 船舶
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtərz] [kloʊzd] [ˈoʊvər]
disappeared from sight with a deafening roar as the waters closed over
消失 从 视线 和 一个 震耳欲聋 吼 作为 这 水 关闭 超过
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

就这样，当两艘船发出震耳欲聋的轰鸣声，消失在海水之中时，他们也脱离了危险；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [biˈjɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌk(ə)n] .
they were beyond reach of the suction .
他们 是 超过 抵达 的 这 吸 :

它们超出了吸力范围。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [goʊ] , " [sed] [fræŋk] , [ˈsædli] .
" There they go , " said Frank , sadly :
" 那里 他们 去 , " 说 坦率 , 令人遗憾的是 :

“他们走了,”弗兰克悲伤地说。

" [ænd; ɐnd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ʊsnli] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ðæt] [pri'ventɪd] [ju: 'es] [frəm; frəm] ['gəʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] , "
" And it is only a miracle that prevented us from going with them , "
和 它 是 仅有的 一个 奇迹 那 阻止 我们 从 去 和 他们
[sed]
said
说

“我们没跟他们一起走，简直是个奇迹，”他说。

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [gɔːn] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː]
" We might as well have gone as to be in the middle of the North Sea
我们 可能 作为 出色地 有 已消失 作为 到 是 在 这 中间 的 这 北 海
 ,
 ,
 ,

“我们当时的情况就好像身处北海中央一样。”

" [sed] [fræŋk] .
" said Frank .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" ['nɑːnsens] .
" Nonsense .
" 废话 .

“废话。

[waɪl] [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ðeəz; ðəz] [hoʊp] .
While there's life there's hope .
尽管 有 生活 有 希望 .

只要活着就有希望。

" [ðeɪ] [swæm][ɑːn] .
" They swam on .
" 他们 游泳 在 .

他们继续游去。

[ˈsʌd(ə)nli] ['dʒæks][hænd] [keɪm] [ɪn] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknes] .
Suddenly Jack's hand came in contact with something in the darkness .
突然 杰克的 手 来了 在 接触 和 某物 在 这 黑暗 .

突然，杰克的手在黑暗中碰到了什么东西。

" [ə; eɪ][mæn] !
" A man !
" 一个 男人 !

“一个男人！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ?
" What did you think I was ?
" 什么 做过 你 思考 我 曾是 ?

你以为我是什么？

[ə; eɪ] [fɪʃ] ? " [keɪm] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
" **A fish ? " came the reply .**
一个 鱼 ? " 来了 这 回复 :

“一条鱼？”对方回答道。

" [aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . " **" I've a right to escape as well as you . "**
" 我已经 一个 正确的 到 逃脱 作为 出色地 作为 你 " :

“我和你一样，都有逃跑的权利。”

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **Who are you ? " asked Frank .**
" WHO 是 你 ? " 问 坦率 :

“你是谁？”弗兰克问道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪˈsendɪd] , [ðə; ði] [fɑːg] [ˈlɪftɪd] .
At that moment , as suddenly as it had descended , the fog lifted .
在 那 片刻 , 作为 突然 作为 它 有 下降 , 这 多雾路段 抬起 :

就在那一刻，雾气如同来时一样突然消散了。

[dʒæk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ænd] [ˈlʌtəd] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv]
Jack looked at the other man in the water and uttered an exclamation of
杰克 看起来 在 这 其他 男人 在 这 水 和 说出 一个 感叹 的
[ˈplezər] .
pleasure .
乐趣 :

杰克看着水中的另一个人，发出了一声愉悦的惊叹。

" [ˈhæɪɪs] ！ " [hiː; hi][kraɪd] .
" **Harris ！ " he cried .**
" 哈里斯 ！ " 他 哭 :

“哈里斯！”他喊道。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[əˈdrɪft]
ADRIFT
漂流

漂流

[ðə; ði] [greɪt] [ˈneɪv(ə)][ˈbæt(ə)][ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
The great naval battle of Jutland was over .
这 伟大的 海军 战斗 的 日德兰半岛 曾是 超过 :

日德兰海战结束了。

[ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] [naʊ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfliːɪŋ] [ˈdʒɜːmənz] [ænd; ænd] [vaɪs] -
The British fleet now had given up pursuit of the fleeing Germans and Vice -
这 英国 舰队 现在 有 给定 向上 追逐 的 这 逃离 德国人 和 副 -
[ˈædmərəl][ˈbiːti, ˈbeɪti] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈstɔːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔːsɪz] ;
Admiral Beatty paused to take stock of his losses ;
上将 比蒂 暂停 到 拿 库存 的 他的 损失 ;

英国舰队此时已放弃追击逃跑的德国人，海军中将贝蒂停下来清点损失；

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈnɔːrməs] .
and they were enormous .
和 他们 是 巨大的 :

它们体型巨大。

[θri:] [greɪt] [ˈbæt(ə)l] [ˈkruːzəz] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbaːtəm] — [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmeri] , [ʌv; əv] - ,
Three great battle cruisers had gone to the bottom — the Queen Mary , of 27 ,
三 伟大的 战斗 巡洋舰 有 已消失 到 这 底部 — 这 女王 玛丽 , 的 - ,
三艘大型战列巡洋舰沉入海底——27 年的“玛丽皇后”号,

- [tʌnz] ; [ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] , [ʌv; əv] - , - [tʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] , [ʌv; əv] - , -
000 tons ; the Indefatigable , of 18 , 750 tons , and the Invincible , of 17 , 250
- 吨 ; 这 不懈 , 的 - , - 吨 , 和 这 无敌 , 的 - , -
[tʌnz] .
tons .
吨 .

18,750吨的“不屈号”和17,250吨的“无敌号”。

[ˈkruːzəz] [lɔːst] [ɪnˈkluːdɪd] [ðə; ði] [dɪˈfens] , [ʌv; əv] - , - [tʌnz] ; [ðə; ði] [blæk] [prɪns] ; [ʌv; əv] - ,
Cruisers lost included the Defense , of 14 , 600 tons ; the Black Prince ; of 13 ,
巡洋舰 丢失的 包括 这 防御 , 的 - , - 吨 ; 这 黑色的 王子 ; 的 - ,
损失的巡洋舰包括排水量为14600吨的“防御”号和排水量为13000吨的“黑太子”号。

- [tʌnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɔːriər] , [ʌv; əv] - , - [tʌnz] .
550 tons , and the Warrior , of 13 , 550 tons .
- 吨 , 和 这 战士 , 的 - , - 吨 .
550吨, 而勇士号则有13550吨。

[ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ˈbæt(ə)l] [ˈkruːzər] [ˈmɔːlbərə] , [ʌv; əv] - , - [tʌnz] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈbædli] [ˈdæmɪdʒd] ,
The giant battle cruiser Marlborough , of 27 , 500 tons , had been badly damaged ,
这 巨大的 战斗 巡洋舰 马尔堡 , 的 - , - 吨 , 有 到过 糟糕 损坏的 ,
排水量达27500吨的巨型战列巡洋舰“马尔伯勒”号严重受损。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][ˈlaɪən][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz] .
as had the Lion and other vessels .
作为 有 这 狮子 和 其他 船只 .
正如狮子号和其他船只一样。

[ðə; ði] [dɪˈstrɔɪəz] [ˈtɪpəˈreəri] , [ˈtɜːrbjələnt] , [ˈnestər] , - , [ˈfɜːrtən] , [ˈspæroʊ] [hɔːk] , [ˈɑːrd(ə)nt]
The destroyers Tipperary , Turbulent , Nestore , Alcaster , Fortune , Sparrow Hawk , Ardent
这 驱逐舰 蒂珀雷里 , 湍流 , 内斯托尔 , - , 财富 , 麻雀 鹰 , 热心
[ænd; ənd] [[ɑːrk] [hæd; həd] [bɪn] [sɹŋk] .
and Shark had been sunk .
和 鲨鱼 有 到过 沉没 .

驱逐舰“蒂珀雷里”号、“湍流”号、“内斯托尔”号、“阿尔卡斯特”号、“财富”号、“麻雀鹰”号、“炽热”号和“鲨鱼”号已被击沉。

[ˈtɔʊt(ə)l] [lɔːsɪz] [ræn] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪljənz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [əˈbʌv] [ˈsevən] ,
Total losses ran high into the millions and in the number of men above 7 ,
全部的 损失 跑 高的 进入 这 百万 和 在 这 数字 的 男人 多于 7 ,
- .
000 .
- .
总损失高达数百万美元, 死亡人数超过7000人。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [lɔːsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [les] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] ,
The German losses had been less , but nevertheless ,
这 德语 损失 有 到过 较少的, 但 尽管如此 ,
德军的损失较小, 但即便如此,

[ˈteɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [kənˌsɪdəˈreɪj(ə)n] [ˈdæmɪdʒ] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈfektɪv nə s] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈfliːts] [æz; əz]
taking into consideration damage done to the effectiveness of the two fleets as
采取 进入 考虑 损害 完毕 到 这 效力 的 这 二 舰队 作为
[ə; eɪ] [hoʊl] ,
a whole ,
一个 所有的 ,
考虑到对两支舰队整体作战效能造成的损害,

[ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [ðə; ði]['hɑ:rdər] [blɒʊ] .
the enemy had sustained the harder blow .
这 敌人 有 持续 这 更难 吹 .

敌方遭受了更沉重的打击。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] [fli:t] [stɪl] [meɪn'teɪnd] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] , [waɪl] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ,
The British fleet still maintained control of the North Sea , while the Germans ,
这 英国 舰队 仍然 维持 控制 的 这 北 海 , 尽管 这 德国人 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðər; ðər] [ɔ:sɪz] ,
because of their losses ,
因为 的 他们的 损失 ,

英国舰队仍然控制着北海，而德国舰队由于损失惨重，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [fli:t] .
had been deprived of a large part of the fighting strength of their fleet .
有 到过 被剥夺的 的 一个 大的 部分 的 这 斗争 力量 的 他们的 舰队 .

他们的舰队损失了很大一部分战斗力。

[ðə; ði] ['brɪtɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər]['heviərðən'er] [ɔ:sɪz] , [wʊd] [rɪ'kʌvər] [mɔ:r] ['kwɪkli] [ðæn; ðən]
The British , in spite of their heavier losses , would recover more quickly than
这 英国 , 在 尽管如此 的 他们的 较重 损失 , 会 恢复 更多的 迅速地 比
[kʊd; kəd][ðə; ði] ['enəmi] .
could the enemy .
可以 这 敌人 .

尽管英国人损失惨重，但他们的恢复速度会比敌人更快。

[ðə; ði] ['dred,nɔ:t] ['westfələn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ɪp] [ɔ:st][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
The dreadnaught Westphalen was the largest ship lost by the Germans .
这 无畏舰 威斯特法伦 曾是 这 最大 船 丢失的 经过 这 德国人 .

无畏舰“威斯特伐利亚”号是德国损失的最大舰船。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] - , - [tʌnz] .
It was of 18 , 600 tons .
它 曾是 的 - , - 吨 .

它的重量为18600吨。

[ðə; ði] [θri:] ['dʒɜ:rmən] ['bætlɪɪps] [ɔ:st] , [ðə; ði] ['pɔ:mərn] , [ðə; ði] [fraɪdʒ-ɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
The three German battleships lost , the Pommern , the Freiderich and the
这 三 德语 战列舰 丢失的 , 这 波美拉尼亚 , 这 弗里德里希 和 这
- , [wɜ:r; wər] [i:tʃ] [ʌv; əv] - ,
Frauenlob , were each of 13 ,
- , 是 每个 的 - ,

沉没的三艘德国战列舰分别是波美拉尼亚号、弗里德里希号和弗劳恩洛布号，每艘战列舰长13吨。

- [tʌnz] .
350 tons .
- 吨 .

350吨。

[fɔ:r] ['bæt(ə)l] ['kru:zəz] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
Four battle cruisers had been sent to the bottom .
四 战斗 巡洋舰 有 到过 发送 到 这 底部 .

四艘战列巡洋舰被送往海底。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['elbɪŋ] , [ðə; ði] ['esən] , [ðə; ði] ['lʌtsoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndənbə:g] , [i:tʃ] [ʌv; əv]
They were the Elbing , the Essen , the Lutzow and the Hindenburg , each of
他们 是 这 埃尔宾 , 这 埃森 , 这 吕佐夫 和 这 兴登堡号 , 每个 的
- , - [tʌnz] .
14 , 400 tons .
- , - 吨 .

它们分别是埃尔宾号、埃森号、吕佐夫号和兴登堡号，每艘重达 14400 吨。

[ðə; ði][ˈdʒɜ:mən] [lɔ:sɪz] [ɪn][tɔ:ˈrpi:doʊ] [dɪˈstrɔɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [pəˈtɪkjələrli] [ˈhevi] ,
The German losses in torpedo destroyers had been particularly heavy ,
这 德语 损失 在 鱼雷 驱逐舰 有 到过 特别 重的 ,
德国鱼雷驱逐舰的损失尤其惨重。

[æn; ən][ˈi:v(ə)n][ˈdʌz(ə)n] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [sent][tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] .
an even dozen having been sent to the bottom .
一个 甚至 打 拥有 到过 发送 到 这 底部 .
有十二个人被送往海底。

[bɪˈsaɪdz] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [lɔ:st] [θri:] [ˈsʌbməˌrɪn] [ænd; ənd] [tu:] [ˈzepəlɪn] [ˈerʃɪp] ,
Besides this , the enemy had lost three submarines and two Zeppelin airships ,
除了 这 , 这 敌人 有 丢失的 三 潜艇 和 二 齐柏林飞艇 飞艇 ,
除此之外, 敌方还损失了三艘潜艇和两艘齐柏林飞艇。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsmɔ:lər] [ˈerkɹæft] .
besides a number of smaller aircraft .
除了 一个 数字 的 较小的 飞机 .
除了一些小型飞机之外。

[ɪn] [men] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] [hæd; həd] [lɔ:st] [ˈslɑ:tli] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
In men the Germans had lost slightly less than the British .
在 男人 这 德国人 有 丢失的 轻微地 较少的 比 这 英国 .
德国人在男性伤亡方面略少于英国人。

[ænd; ənd][soʊ][bəʊθ] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ə; eɪ] [ˈvɪktəri] ; [ðə; ði]
And so both British and Germans counted the battle a victory ; the
和 所以 两个都 英国 和 德国人 计数 这 战斗 一个 胜利 ; 这
因此, 英国人和德国人都认为这场战役取得了胜利;

[ˈdʒɜ:mənz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ɪn][ˈtoʊt(ə)l] [ˈtʌnɪdʒ] [sʌŋk] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [ðə; ði]
Germans because in total tonnage sunk they had the best of it ; the
德国人 因为 在 全部的 吨位 沉没 他们 有 这 最好的 的 它 ; 这
德国人之所以战败, 是因为他们在击沉的总吨位上占据优势;

[ˈbrɪtɪʃ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [held][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [wʌz; wəz]
British , because they held the scene of battle when the fighting was
英国 , 因为 他们 握住 这 场景 的 战斗 什么时候 这 斗争 曾是
英国人, 因为战斗发生时他们占据了战场。

[ˈoʊvər][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈenəmi] [hæd; həd] [rɪˈtaɪərd] .
over and because the enemy had retired .
超过 和 因为 这 敌人 有 退休 .
因为敌人已经撤退了。

[bʌt; bət] , [noʊ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [saɪd] [ˈrestɪd] [ðə; ði] [ˈvɪktəri] ,
But , no matter with which side rested the victory ,
但 , 不 事情 和 哪个 边 休息 这 胜利 ,
但是, 无论最终哪一方取得了胜利,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [geɪnˈseɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgɹetɪst]
there was no gainsaying the fact that the battle of Jutland was the greatest
那里 曾是 不 反驳 这 事实 那 这 战斗 的 日德兰半岛 曾是 这 最
[ˈneɪv(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l] [taɪm] .
naval struggle of all time .
海军 斗争 的 全部 时间 .
毋庸置疑, 日德兰海战是历史上最伟大的海战。

[ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [pəˈsu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] , [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [wɪðˈdru:] .
After giving up pursuit of the enemy , the British withdrew .
后 给予 向上 追逐 的 这 敌人 , 这 英国 退出 .
放弃追击敌人后, 英军撤退了。

[ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈves(ə)lɪz] [wʌz; wəz] [rɪˈper] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]
Damage to the various vessels was repaired as well as could be done at
损害 到 这 各种各样的 船只 曾是 已修复 作为 出色地 作为 可以 是 完毕 在
[siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪps] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈθɜːroʊ] [ˌoʊvərˈhɔːlɪŋ; ˌoʊvərˈhɑːlɪŋ] [stiːmd]
sea and the ships in need of a more thorough overhauling steamed
海 和 这 船舶 在 需要 的 一个 更多的 彻底 大修 蒸
[fɔːr; fər] [ˈɪŋɡlənd] ,
for England ,
为了 英格兰 ,

各艘船只的损坏都尽可能地在海上进行了修复，而需要更彻底检修的船只则驶往英国。

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [gʊv][ˈɪntuː][draɪ] - [dɑːk] .
where they would go into dry - dock .
在哪里 他们 会 去 进入 干燥 - 码头 .

它们将被送入干船坞。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈfliːt] , [haʊˈevər] , [stɪl] [ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfaɪtɪŋ] [trɪm] ,
The bulk of the British fleet , however , still in perfect fighting trim ,
这 大部分 的 这 英国 舰队 , 然而 , 仍然 在 完美的 斗争 修剪 ,
然而，英国舰队的主力仍然处于完美的战斗状态。

[əˈgen] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [pəˈtroʊlɪŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
again took up the task of patrolling the North Sea ,
再次 采取 向上 这 任务 的 巡逻 这 北 海 ,
再次承担起巡逻北海的任务，

[ðæt] [noʊ][ˈdʒɜːrmən] [ˈves(ə)lɪz] [maɪt] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrtres] [ʌv; əv][ˈhelɪɡəʊlənd] ,
that no German vessels might make their escape from the fortress of Heligoland ,
那 不 德语 船只 可能 制作 他们的 逃脱 从 这 堡垒 的 黑尔戈兰岛 ,
确保任何德国船只都无法从黑尔戈兰岛要塞逃脱。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [pɔɪnt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈhedɪd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
for which point the enemy headed immediately after the battle .
为了 哪个 观点 这 敌人 标题 立即地 后 这 战斗 .
战斗结束后，敌人立即向该点进发。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪˈvɪr] [ɒːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] ,
In spite of the severe losses of the Germans ,
在 尽管如此 的 这 严重 损失 的 这 德国人 ,
尽管德军损失惨重，

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [siː] [ˈfliːt] [tuː; tə][ˈhelɪɡəʊlənd][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [bai][ə; eɪ][grænd] [oʊˈveɪn]
the return of the high sea fleet to Heligoland was marked by a grand ovation
这 返回 的 这 高的 海 舰队 到 黑尔戈兰岛 曾是 标记 经过 一个 盛大 排卵
[bai][ðə; ði][ˈsɪv(ə)] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .
by the civil population .
经过 这 民用 人口 .

公海舰队返回黑尔戈兰岛时，受到了当地民众的热烈欢迎。

[ˈveriəs] [rɪˈpɔːrts] [wɜːr; wər][ˈsɜːkjəˌleɪtəd, ˈsɜːkjəˌleɪtɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] , [ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ˈdʒɜːrməni]
Various reports were circulated on the island , and all through Germany
各种各样的 报告 是 流通 在 这 岛 , 和 全部 通过 德国
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
for that matter .
为了 那 事情 .
岛上乃至整个德国都流传着各种各样的报道。

[wʌn] [rɪ'pɔːrt] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm]
One report had it that the entire British fleet had been sent to the bottom
— 报告 有 它 那 这 全部的 英国 舰队 有 到过 发送 到 这 底部
;
;
;

有报道称，整个英国舰队都被送往海底；

[ænd; ənd][bɜːr'lɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] ['dʒɜːrməni] , [rɪ'dʒɔɪst] .
and Berlin , and all Germany , rejoiced .
和 柏林 , 和 全部 德国 , 欣喜若狂 .

柏林，乃至整个德国，都欢欣鼓舞。

[bʌt; bət][æz; əz] [taɪm] [pæst] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fli:t] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [sɪ'kjər] [bɪ'haɪnd][ɪts]
But as time passed and the German fleet still remained secure behind its
但 作为 时间 通过了 和 这 德语 舰队 仍然 剩余 安全的 在后面 它是
[,fɔːtɪfɪ'keɪjənz] ,
fortifications ,
防御工事 ,

但随着时间的推移，德国舰队仍然安全地驻守在防御工事之后，

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [æz; əz]
the German people began to realize that the victory had not been so great as
这 德语 人们 开始 到 意识到 那 这 胜利 有 不是 到过 所以 伟大的 作为
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə] [bɪ'liːv] .
they had been led to believe .
他们 有 到过 引领 到 相信 .

德国人民开始意识到，这场胜利并没有他们之前被告知的那么伟大。

[ðeɪ] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fuːld] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ventɪd] [ðer; ðər]['æŋɡər][ɪn] ['meni] [weɪz] .
They knew they had been fooled ; and they vented their anger in many ways .
他们 知道 他们 有 到过 被骗了 ; 和 他们 通风 他们的 愤怒 在 许多 方式 .

他们知道自己被骗了；他们以各种方式发泄愤怒。

[stri:t] ['raɪəts] [ə'kɜːrd] [ɪn][bɜːr'lɪn][ænd; ənd][ɪn] ['lðər] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['sɪtɪz] .
Street riots occurred in Berlin and in others of the large cities .
街道 骚乱 发生 在 柏林 和 在 其他的 的 这 大的 城市 .

柏林和其他一些大城市爆发了街头骚乱。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði][fæktz] .
The people demanded to be told the facts .
这 人们 要求 到 是 讲述 这 事实 .

民众要求被告知事实真相。

['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][təʊld] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'nɑɪd] [ðə; ði]
Later they were told , in a measure , but even then they were denied the
之后 他们 是 讲述 , 在 一个 措施 , 但 甚至 然后 他们 是 否认 这
[hoʊl] [truːθ] .
whole truth .
所有的 真相 .

后来他们被告知了一些情况，但即便如此，他们仍然没有被告知全部真相。

[soʊ] [kən'dɪf(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] ['sentrəl] ['empaɪəz] [gruː] [frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] .
So conditions in the central empires grew from bad to worse .
所以 状况 在 这 中央 帝国 生长 从 坏的 到 更糟 .

因此，中央帝国的状况每况愈下。

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] ,
Jack and Frank ,
杰克 和 坦率 ,

杰克和弗兰克

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wer] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [hə:ld] [baɪ][ðə; ði] [kə'liʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n]
struggling in the water where they had been hurled by the collision of the Queen
挣扎 在 这 水 在哪里 他们 有 到过 投掷 经过 这 碰撞 的 这 女王
[ˈmeri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] ,
Mary and the Indefatigable ,
玛丽 和 这 不懈 ,
在被“玛丽皇后号”和“不屈号”相撞抛入水中的水中挣扎，

[wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈhæris] ,
were glad of the company of Harris ,
是 高兴的 的 这 公司 的 哈里斯 ,
我们很高兴有哈里斯陪伴。

[hu:] [hæd; həd] [bɑ:bd] [ʌp][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ə,ɪːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
who had bobbed up so suddenly alongside of them in the darkness .
WHO 有 波波德 向上 所以 突然 旁边 的 他们 在 这 黑暗 .
在黑暗中，他突然出现在他们身边。

[ˈhæris] [ˈgri:tɪd] [ˈdʒæks] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [wɪð; wɪθ][ə; ei][grɪn] .
Harris greeted Jack's exclamation of surprise with a grin .
哈里斯 问候 杰克的 感叹 的 惊喜 和 一个 咧嘴笑 .
看到杰克惊讶的惊呼，哈里斯咧嘴一笑。

" [jes] ; [its] [em 'i:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [dɪ'skɑ:drɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgræməɹ] [æbsəˈlu:tli] ;
" **Yes ; it's me , " he replied , discarding his grammar absolutely** ;
" 是的 ; 它是 我 , " 他 回复 , 丢弃 他的 语法 绝对地 ;
“是的，是我，”他回答道，完全抛开了语法规则；

" [ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ˈfeləʊz] [əˈgen] .
" **and I'm glad to see you fellows again** .
" 和 我是 高兴的 到 看 你 伙伴们 再次 .
“很高兴再次见到你们。”

['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑ:r; əɹ][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [naʊ] ? "
Question is , what are we going to do now ? "
问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 现在 ? "
问题是，我们现在该怎么办？

" [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [æz; əz] [mʌt] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ][du:] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] .
" **Well , you know as much about it as I do , " declared Jack** .
" 出色地 , 你 知道 作为 很多 关于 它 作为 我 做 , " 声明 杰克 .
“嗯，你对这件事的了解和我一样多，”杰克说道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [aɪˈdi:ə] [haʊ] [fɑ:r][wi:; wi][ɑ:r; əɹ][frʌm; frəm] [ˈɔ:r] ,
" **I haven't any idea how far we are from shore** ,
" 我 还没有 任何 主意 如何 远的 我们 是 从 支撑 ,
我不知道我们离岸边有多远，

[bʌt; bət][aɪ][ei 'em] [əˈfreɪd] [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][wi:; wi][kæn; kən] [swɪm] .
but I am afraid it is farther than we can swim .
但 我 是 害怕的 它 是 更远 比 我们 能 游泳 .
但我恐怕我们游不到那么远。

" [ɔ:l] [θri:] [kæst][ðər; ðər] [aɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" **All three cast their eyes over the water** .
" 全部 三 投掷 他们的 眼睛 超过 这 水 .
三人目光都投向了水面。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][na:t][ə; ei][spɑ:r][nɔ:r] [ˈʌðər] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈrekɪdʒ] [ɪn] [saɪt] .
There was not a spar nor other piece of wreckage in sight .
那里 曾是 不是 一个 斯帕 也不 其他 片 的 残骸 在 视线 .
周围看不到任何桅杆或其他残骸。

[bʌt; bət][dʒæk] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
But Jack made out a few moments later , some distance to the east ,
但 杰克 制成 出去 一个 很少 时刻 之后 , 一些 距离 到 这 东方 ,
但几分钟后, 杰克在东边一段距离外发现了目标。

[wʌt] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔ:rt] .
what appeared to be a ship of some sort .
什么 出现 到 是 一个 船 的 一些 种类 :
看起来像是一艘船。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə][aɪ'ti:] .
He called the attention of the others to it .
他 称为 这 注意力 的 这 其他的 到 它 :
他提醒其他人注意这件事。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hed] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðen] , " [dɪ'klerd]
" **Suppose we might as well head in that direction , then , " declared**
" 认为 我们 可能 作为 出色地 头 在 那 方向 , 然后 , " 声明
“那么, 我们不妨就朝那个方向走吧,”他说道。

[ˈhæɪɪs] .
Harris .
哈里斯 :
哈里斯。

" [raɪt] , " [ə'gri:d] [fræŋk] .
" **Right , " agreed Frank .**
" 正确的 , " 同意 坦率 :
“没错,”弗兰克同意道。

[hi:; hi] [strʌk] [aʊt] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
He struck out vigorously and the others did the same .
他 击 出去 大力 和 这 其他的 做过 这 相同的 :
他猛力挥棒, 其他人也纷纷效仿。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪz] [tu:; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)] [spek] [ɑ:n][ðə; ði][wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [nu:]
It was a long ways to that little speck on the water and the lads knew
它 曾是 一个 长的 方式 到 那 小的 斑点 在 这 水 和 这 小伙子们 知道
[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [ðeɪ] ['pra:bəbli] [wʊd] [bi:; bi][lɔ:st] .
that if the vessel were moving away from them they probably would be lost .
那 如果 这 血管 是 移动 离开 从 他们 他们 大概 会 是 丢失的 :
距离水面上那个小点还有很长的路要走, 小伙子们知道, 如果那艘船离他们越来越远, 他们很可能会迷路。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [ðə; ði][ˈves(ə)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['steɪʃənəri] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɡɪv]
But at that distance the vessel seemed to be stationary , so they did not give
但 在 那 距离 这 血管 似乎 到 是 静止的 , 所以 他们 做过 不是 给
[ʌp] [hoʊp] .
up hope .
向上 希望 :
但从那个距离看, 那艘船似乎是静止的, 所以他们没有放弃希望。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər]['leɪtər] [fræŋk] [ɪk'skleɪmd] : " [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .
Half an hour later Frank exclaimed : " We're making headway .
一半 一个 小时 之后 坦率 惊呼 : " 是 制作 进展 :
半小时后, 弗兰克惊呼: “我们取得进展了。”

[ʃɪp] [mʌst; məst][bi:; bi] ['stændɪŋ] [stɪl] . "
Ship must be standing still . "
船 必须 是 常设 仍然 : "
船必须保持静止。

" [wel] , [aɪ] [wɪ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [ðɪs] [wei] , " [dɪ'klerd] ['hæɪs] .
" **Well , I wish it would come this way , " declared Harris .**
" 出色地 , 我 希望 它 会 来 这 方式 , " 声明 哈里斯 :
"我希望事情能这样发展,"哈里斯说道。

" [wɪə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [frʌm; frəm] ['seɪftɪ] . "
" **We're still a long way from safety .** "
" 是 仍然 一个 长的 方式 从 安全 : "
"我们离安全还很远。"

" [ɪts] ['prɔ:bəbli] [ə; eɪ][dʒɜ:rmən] , ['enihaʊ] , " [sed] [dʒæk] ,
" **It's probably a German , anyhow , " said Jack ,**
" 它是 大概 一个 德语 , 无论如何 , " 说 杰克 ,
"反正他很可能是个德国人,"杰克说。

" [soʊ] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; əɾ] ['reskjʊ:d] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['prɪzənəz] . "
" **so if we are rescued it will be only to be made prisoners .** "
" 所以 如果 我们 是 获救 它 将要 是 仅有的 到 是 制成 囚犯 : "
"所以,即便我们获救,也只会沦为囚犯。"

" [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [[ɑ:rk] [beɪt] , " [sed] ['hæɪs] ; " [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **That's better than being made shark bait , " said Harris ; " and , by the way ,**
" 那就是 更好的 比 存在 制成 鲨鱼 饵 , " 说 哈里斯 ; " 和 , 经过 这 方式 ,
"这总比被当成鲨鱼饵料强,"哈里斯说; "顺便说一句,

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ɑ:rkɪs] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ði:z]
speaking of sharks , I have heard that there were many of them in these
请讲 的 鲨鱼 , 我 有 听到 那 那里 是 许多 的 他们 在 这些
[wɔ:tərz] .
waters .
水 :

说到鲨鱼,我听说这片水域里有很多鲨鱼。

" [fræŋk] ['ʌdəd] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hoʊlsəm] [dɪs'gʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] ['i:tər] .
" **Frank shuddered ; for he had a wholesome disgust for the man eaters .**
" 坦率 颤抖 ; 为了 他 有 一个 健康 厌恶 为了 这 男人 食客 :
弗兰克打了个寒颤;因为他对食人族有着一种根深蒂固的厌恶。

" [hoʊp] [ðeɪ] [dəʊnt] [smel] [ju: 'es] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Hope they don't smell us , " he said .**
" 希望 他们 不 闻 我们 , " 他 说 :
"希望他们闻不到我们身上的气味,"他说。

" [ænd; ənd][soʊ][du:][aɪ] , " [ə'gri:d] [dʒæk] .
" **And so do I , " agreed Jack .**
" 和 所以 做 我 , " 同意 杰克 :
"我也是,"杰克同意道。

" [wi:; wi] ['kudnt] [hoʊp][tu:; tə] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæv; həv][noʊ][ɑ:rmz] . "
" **We couldn't hope to fight them off , for we have no arms .** "
" 我们 不能 希望 到 斗争 他们 离开 , 为了 我们 有 不 武器 : "
"我们根本无法抵抗他们,因为我们没有武器。"

" [aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [naɪf] , " [sed] ['hæɪs] ,
" **I've got a knife , " said Harris ,**
" 我已经 得到 一个 刀 , " 说 哈里斯 ,
"我有一把刀,"哈里斯说。

" [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][ə'freɪd][aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] [fʊd; fəd][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [get]
" **but I am afraid I wouldn't know what to do with it should a shark get**
" 但 我 是 害怕的 我 不会 知道 什么 到 做 和 它 应该 一个 鲨鱼 得到
[ˈæftər][,em 'i:] .
after me .
后 我 .

“但我担心，如果鲨鱼追着我跑，我不知道该怎么办。”

" [ðə; ði] [θri:] [br'keɪm] ['saɪlənt] , ['seɪvɪŋ] [ɔ:l][ðər; ðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər] ['swɪmɪŋ] .
" **The three became silent , saving all their strength for swimming** .
" 这 三 成为 沉默的 , 保存 全部 他们的 力量 为了 游泳 .

三人沉默不语，把所有的力气都留给了游泳。

[æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [drɔ:n] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][ˈves(ə)l] .
An hour later they had drawn close to the vessel .
一个 小时 之后 他们 有 绘制 关闭 到 这 血管 .

一个小时后，他们靠近了那艘船。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , [rɪ'ɡretfəli] .
" **It's a German all right , " said Jack , regretfully** .
" 它是 一个 德语 全部 正确的 , " 说 杰克 , 遗憾的是 .

“没错，是个德国人，”杰克遗憾地说。

" [eni] [pɔ:rt][ɪn][ə; eɪ][stɔ:rm] , " [sed] [ˈhæɪs] .
" **Any port in a storm , " said Harris** .
" 任何 港口 在 一个 风暴 , " 说 哈里斯 .

“暴风雨中的任何港口都是避风港，”哈里斯说。

" [ðæt] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ʃɑ:rk] [ə; eɪ] [waɪl] [bæk] [meɪd] [,em 'i:] [fi:l] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['skwi:mɪʃ] .
" **That talk of shark a while back made me feel sort of squeamish** .
" 那 讲话 的 鲨鱼 一个 尽管 后退 制成 我 感觉 种类 的 胆小的 .

“前段时间关于鲨鱼的讨论让我有点不舒服。”

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:tər] .
I want to get out of this water .
我 想 到 得到 出去 的 这 水 .

我想离开这水里。

" [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][swɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
" **They continued to swim toward the ship** .
" 他们 持续 到 游泳 朝向 这 船 .

他们继续向船游去。

" ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n] [bɔ:rd] ? " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , ['sʌd(ə)nli] .
" **Wonder what's the matter on board ? " exclaimed Frank , suddenly** .
" 想知道 是什么 这 事情 在 木板 ? " 惊呼 坦率 , 突然 .

“不知道船上出了什么事？”弗兰克突然惊呼道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [men] ['rʌʃɪŋ] ['hɜ:rɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði]
They had approached close enough now to see men rushing hurriedly about the
他们 有 接近 关闭 足够的 现在 到 看 男人 匆忙 匆匆 关于 这
[dek] .
deck .
甲板 .

他们现在已经靠近到足以看到有人在甲板上匆匆忙忙地奔跑。

[hɔ:rs] [kə'mændz] ['kæɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
Hoarse commands carried across the water ,
嘶哑 命令 携带 穿过 这 水 ,

沙哑的命令声传过水面，

[ðoʊ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:] ['swɪmər] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] .
though the words were unintelligible to the three swimmers at that distance .
尽管 这 字 是 无法理解 到 这 三 游泳运动员 在 那 距离 .

虽然对于远处的三名游泳者来说，这些话是听不懂的。

" ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] , " [sed] [dʒæk] , ['kwaiətli] .
" Something wrong , " said Jack , quietly .
" 某物 错误的 , " 说 杰克 , 悄悄 .

“出事了,”杰克低声说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] [hɑ:rd] [lʌk] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" That's what I call hard luck , " declared Frank .
" 那就是 什么 我 称呼 难的 运气 , " 声明 坦率 .

“这真是倒霉透了,”弗兰克说道。

" [hɪr] [wi:; wi] [θɪŋk] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] [ænd; ænd] ['sʌmθɪŋ] [goʊz]
" Here we think we have reached a place of safety and something goes
" 这里 我们 思考 我们 有 达到 一个 地方 的 安全 和 某物 去
[rɔ:ŋ] . "
wrong . "
错误的 . "

“我们以为已经到达了安全的地方，结果却出了岔子。”

" [dəʊnt] [kraɪ] [tɪl] [jʊə(r)] [hɜ:rt] , [ˌjʌŋstər] , " [sed] ['hæɪs] , ['kwaiətli] .
" Don't cry till you're hurt , youngster , " said Harris , quietly .
" 不 哭 直到 你是 伤害 , 青少年 , " 说 哈里斯 , 悄悄 .

“别等到受伤才哭，孩子,”哈里斯轻声说道。

" [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [ðer; ðər] [ænd; ænd] [wɪə(r)] ['prɪti] [kloʊz] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
" The ship is there and we're pretty close to it .
" 这 船 是 那里 和 是 漂亮的 关闭 到 它 .

“船就在那里，我们离它很近了。”

[ðoʊz] ['feləʊz] [ə'bo:rd] , ['dʒɜ:rmən] [ɔ:r] ['ɪŋɡlɪʃ] , [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə] [lend] [ju: 'es] [ə; eɪ] [hænd] . "
Those fellows aboard , German or English , are bound to lend us a hand . "
那些 伙伴们 船上 , 德语 或者 英语 , 是 边界 到 借 我们 一个 手 . "

船上的那些人，不管是德国人还是英国人，肯定都会帮我们一把。

" [aɪm] [nɔ:t] [soʊ] [fɔr] [ə'baʊt] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" I'm not so sure about that , " declared Frank .
" 我是 不是 所以 当然 关于 那 , " 声明 坦率 .

“我对此不太确定,”弗兰克说道。

" [wel] , [aɪ] [eɪ 'em] , " [sed] ['hæɪs] .
" Well , I am , " said Harris .
" 出色地 , 我 是 , " 说 哈里斯 .

“嗯，我是,”哈里斯说。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['seɪlər] [ɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
" The German sailor is all right .
" 这 德语 水手 是 全部 正确的 .

“那名德国水手没事。”

[ɪts] [ðə; ði]
It's the
它是 这

这是

['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [meɪks] [ɔ:l] [ðə; ði] ['trʌb(ə)] .
German officer who makes all the trouble .
德语 官 WHO 制作 全部 这 麻烦 .

惹是生非的德国军官。

[ðeɪl] [help][ju: 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .
They'll help us if they can .
他们会 帮助 我们 如果 他们 能 :

他们会尽力帮助我们的。

" [ðə; ði] [θri:] ['swɪmər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪp] [naʊ] .
" The three swimmers were a short distance from the ship now .
" 这 三 游泳运动员 是 一个 短的 距离 从 这 船 现在 :
“这三名游泳者现在距离船已经很近了。”

[dʒæk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ʃaʊt] .
Jack raised his voice in a shout .
杰克 提高 他的 嗓音 在 一个 喊 :

杰克大声喊叫起来。

" [help] !
" Help !
" 帮助 !

“帮助！

" [hi:; hi][kraɪd] [ɪn]['dʒɜ:rmən] .
" he cried in German .
" 他 哭 在 德语 :

他用德语哭了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:v] [ə'bo:rd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ves(ə)] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [kraɪ]
There was no move aboard the German vessel to indicate that the lad's cry
那里 曾是 不 移动 船上 这 德语 血管 到 表明 那 这 小伙子的 哭
[hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rd] .
had been heard .
有 到过 听到 :

德国船上没有任何迹象表明他们听到了男孩的呼救声。

" [təʊld][ju:; jʊ][soʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" Told you so , " said Frank .
" 讲述 你 所以 , " 说 坦率 :

“我早就跟你说过了,”弗兰克说。

" [dəʊnt][kraɪ] [tu:] [su:n] , ['jʌŋstər] , " [sed] [hæɪs] .
" Don't cry too soon , youngster , " said Harris .
" 不 哭 也 很快 , 青少年 , " 说 哈里斯 :

“别这么快就哭, 孩子,”哈里斯说。

" [wi:l] [traɪ][aɪ 'ti:] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔ:l] [jel] [tə'geðər] .
" We'll try it again , and all yell together .
" 出色地 尝试 它 再次 , 和 全部 叫喊 一起 :

“我们再试一次, 大家一起喊。”

" [ðeɪ] [dɪd][ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][kraɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
" They did and this time their cries were heard .
" 他们 做过 和 这 时间 他们的 哭泣 是 听到 :

“他们照做了, 这一次他们的呼喊声被听到了。”

['sevrəl] [men] [ə'bo:rd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ves(ə)] [stɔ:pt] [ðer; ðər] ['rʌʃɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'krɔ:s]
Several men aboard the German vessel stopped their rushing about and gazed across
一些 男人 船上 这 德语 血管 停止 他们的 匆忙 关于 和 凝视 穿过
[ðə; ði] [si:] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmər] .
the sea in the direction of the swimmers .
这 海 在 这 方向 的 这 游泳运动员 :

德国船上的几名男子停止了忙碌, 凝视着海面上游泳者的方向。

[wʌn][mæn][prə'du:st][ə;ei][glæs][ænd;ənd][ˈlevld][aɪ'ti:]
One man produced a glass and levelled it in their direction .
 一 男人 生产 一个 玻璃 和 平整 它 在 他们的 方向 .

其中一人拿出一个玻璃杯，举向他们。

[ðen][hi:;hi][tɜ:rnd][tu:;tə][ðə;ði][ˈlðər][ænd;ənd][ðei][kɒd;kəd][bi:;bi][si:n][tu:;tə][dʒe'stɪkjuleɪt]
Then he turned to the others and they could be seen to gesticulate
 然后 他 转向 到 这 其他的 和 他们 可以 是 已见 到 指手画脚
 [ɪk'saɪtɪdli] .
excitedly .
 兴奋地 .

然后他转向其他人，可以看到他们兴奋地比划着手势。

"[wʌn][ˈwɒnts][tu:;tə][seɪv][ju:'es][ænd;ənd][ðə;ði][ˈlðər][dəʊnt], "[dɪ'klerd][fræŋk].
" One wants to save us and the others don't , " declared Frank .
 " 一 想要 到 节省 我们 和 这 其他的 不 , " 声明 坦率 .

“有一个人想救我们，其他人则不想，”弗兰克说道。

[fɔ:r;fər][sʌm;səm][ˈmoʊmənts][ðə;ði][men][kən'tɪnju:d][tu:;tə][ˈɑ:rgju:] .
For some moments the men continued to argue .
 为了 一些 时刻 这 男人 持续 到 争论 .

两人争论了一会儿。

[wʌn][ʃʊk][hɪz;ɪz][ˈfɪŋgər][ɪn][ðə;ði][ˈfeɪsɪz][ʌv;əv][ðə;ði][ˈlðər][ænd;ənd][ˈpɔɪntɪd][ɪn][ðə;ði]
One shook his finger in the faces of the others and pointed in the
 一 摇晃 他的 手指 在 这 面孔 的 这 其他的 和 尖 在 这
 [də'rekʃn;də'rekʃn][ʌv;əv][ðə;ði][ˈswɪmə] .
direction of the swimmers .
 方向 的 这 游泳运动员 .

其中一人对着其他人摇了摇手指，并指向游泳者的方向。

"[jʊə(r)][ɔ:l][raɪt], "[dɪ'klerd][fræŋk], [ˈspi:kɪŋ][ʌv;əv][ðə;ði][wʌn][mæn].
" You're all right , " declared Frank , speaking of the one man .
 " 你是 全部 正确的 , " 声明 坦率 , 请讲 的 这 一 男人 .

“你没事吧？”弗兰克指着那个男人说道。

"[wɪʃ][aɪ][wɜ:r;wər][ðer;ðər][tu:;tə][lend][ju:;jʊ][ə;ei][hænd].
" Wish I were there to lend you a hand .
 " 希望 我 是 那里 到 借 你 一个 手 .

“真希望我能在那儿帮帮你。”

[bʌt;bət][aɪm][ə'freɪd][ðə;ði][ˈlðər][ɑ:r;ər][tu:] [mʌtʃ][fɔ:r;fər][ju:;jʊ].
But I'm afraid the others are too much for you .
 但 我是 害怕的 这 其他的 是 也 很多 为了 你 .

但我恐怕其他的对你来说太难了。

"[æt;ət][ðɪs][ˈdʒʌŋktʃər][ðə;ði][mæn][hu:] [ə'pəʊzd][ðə;ði][ˈlðər][prə'du:st][ə;ei][rɪ'vɑ:lvr][ænd;ənd]
" At this juncture the man who opposed the others produced a revolver and
 " 在 这 契机 这 男人 WHO 反对 这 其他的 生产 一个 左轮手枪 和
 [meɪd][æn;ən][ˈæŋɡrɪ][ˈdʒestʃər] .
made an angry gesture .
 制成 一个 生气的 手势 .

“此时，与其他人对峙的那个人掏出一把左轮手枪，并做出了愤怒的手势。

[hi:;hi][wʌz;wəz][ˈɔ:rdərɪŋ][ðə;ði][ˈlðər][tu:;tə][ðə;ði][eɪd][ʌv;əv][ðə;ði][θri:] [frendz][ɪn][ðə;ði][ˈwɔ:tər].
He was ordering the others to the aid of the three friends in the water .
 他 曾是 订购 这 其他的 到 这 援助 的 这 三 朋友们 在 这 水 .

他命令其他人去帮助落水的三位朋友。

"[baɪ][dʒoʊv]！ "[sed][ˈhæɪrɪs].
" By Jove ! " said Harris .
 " 经过 朱庇特 ！ " 说 哈里斯 .

“我的天哪！”哈里斯说道。

" [hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
" **He's all right** .
" 他是 全部 正确的 .

“他没事。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [du:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] .
I'd like to be able to do him a good turn .
ID 喜欢 到 是 有能力的 到 做 他 一个 好的 转动 .

我想帮他做点好事。

" [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tʃæns] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ['su:nər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪk'spektɪd] .
" **And the chance was to come sooner than he expected** .
" 和 这 机会 曾是 到 来 很快 比 他 预期的 .

“而机会比他预想的来得更快。”

[ə'pærəntli] [ðə; ðɪ] [men] [ə'bo:rd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mən] ['ves(ə)] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] ['ɔ:rdər]
Apparently the men aboard the German vessel had decided to obey the order
显然 这 男人 船上 这 德语 血管 有 决定 到 服从 这 命令
[ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [mæn] [hu:] [wʊd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [θri:] ['swɪmə] .
of the man who would save the three swimmers .
的 这 男人 WHO 会 节省 这 三 游泳运动员 .

显然，德国船上的船员们决定服从那个将要救起三名游泳者的人的命令。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɜ-d] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [saɪd] .
A boat was lowered over the side .
一个 船 曾是 降低 超过 这 边 .

一艘小船被放入海中。

[θri:] [men] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [li:p] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
Three men stood ready to leap into it .
三 男人 站立 准备好 到 飞跃 进入 它 .

三名男子摆好姿势，准备跳进去。

[ðə; ðɪ] [hoʊps] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [θri:] [frendz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] [roʊz] [haɪ] ;
The hopes of the three friends in the water rose high ;
这 希望 的 这 三 朋友们 在 这 水 玫瑰 高的 ;

水中的三个朋友燃起了希望；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fætərd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ʌnd] [ʌnɪk'spektɪd] ['mænər]
but they were shattered a moment later in a sudden and unexpected manner
但 他们 是 破碎 一个 片刻 之后 在 一个 突然 和 意外 方式
.
:
.

但片刻之后，它们就以一种突如其来、出乎意料的方式破碎了。

[ə; eɪ] [dʌl] ['rʌmblɪŋ] [rɔ:r] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] ['wɔ:tər] .
A dull rumbling roar came suddenly across the water .
一个 乏味的 隆隆声 吼 来了 突然 穿过 这 水 .

水面上突然传来一阵沉闷的隆隆声。

['ɪnstəntli] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ə'bo:rd] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:mən] ['ves(ə)] .
Instantly all became confusion aboard the German vessel .
即刻 全部 成为 困惑 船上 这 德语 血管 .

德国船上瞬间陷入一片混乱。

['ɔ:fəsərz] ['fʌʊtɪd] [hɔ:rs] [kə'mændz] [ænd; ʌnd] [strʌk] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; ʌv][ðer; ðər] [swɔ:dz]
Officers shouted hoarse commands and struck out with the flat of their swords
警官 喊叫 嘶哑 命令 和 击 出去 和 这 平坦的 的 他们的 剑

[æz; əz] ['membər] [ʌv; ʌv][ðə; ðɪ] [kru:] [rʌft] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [reɪlz] .
as members of the crew rushed for the rails .
作为 成员 的 这 全体人员 匆忙 为了 这 铁轨 .

军官们发出沙哑的命令，用剑身猛击，船员们则冲向铁轨。

" [æ̃n; ə̃n] [ɪk'splɔʊʒ̃n] ！ " [krɑ̃d] [fræ̃ŋk] .
" An explosion ！ " cried Frank .
" 一个 爆炸 ！ " 哭 坦率 ；

“爆炸了！”弗兰克喊道。

" [swɪm] [bæk] ['kwɪkli] .
" Swim back quickly .
" 游泳 后退 迅速地 ；

快游回去。

" [ðə; ði] [ʌðər] [ʌndər'stʊd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ['rʌmblɪŋ] [ə'bo:rd] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən]
" The others understood the significance of that strange rumbling aboard the German
" 这 其他的 理解 这 意义 的 那 奇怪的 隆隆声 船上 这 德语
[ˈves(ə)l] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [fræ̃ŋk] ,
vessel as quickly as Frank ,
血管 作为 迅速地 作为 坦率 ；

“其他人很快就和弗兰克一样，明白了德国船上那奇怪的隆隆声的意义。”

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] ['ræpɪdli] , [ðeɪ] [strʌk] [aʊt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and turning rapidly , they struck out as fast as they could .
和 转弯 快速 ， 他们 击 出去 作为 快速地 作为 他们 可以 ；

他们迅速转身，以最快的速度冲了出去。

[æ̃n; ə̃n] [ɪk'splɔʊʒ̃n] [sʌt] [æz; əz] [ðæt] [dʌl] [rɔ:ɹ] [ɪndɪkeɪtɪd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [wʌn] [rɪ'zʌlt]
An explosion such as that dull roar indicated could have but one result
一个 爆炸 这样的 作为 那 乏味的 吼 表明的 可以 有 但 一 结果
[ænd; ənd] [ðə; ði] [lædz] [nu:] [aɪ 'ti:] .
and the lads knew it .
和 这 小伙子们 知道 它 ；

像刚才那沉闷的轰鸣声所预示的爆炸，结果只有一个，小伙子们也明白这一点。

[eɪvɪdəntli] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfaɪər] [ɑ:n] [bo:rd] — [ðæt] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] [streɪndʒ]
Evidently there had been a fire on board — that accounted for the strange
显然 那里 有 到过 一个 火 在 木板 — 那 已记录 为了 这 奇怪的
[æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɪp] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfleɪmz] [hæd; həd] [rɪ:tʃt] [ðə; ði] [ˈvesəlz]
activities of the men on the ship — and the flames had reached the vessel's
活动 的 这 男人 在 这 船 — 和 这 火焰 有 达到 这 船的
[ˈmæɡəzi:n] .
magazine .
杂志 ；

显然船上发生了火灾——这解释了船上人员的奇怪行为——而且火势已经蔓延到船上的弹药库。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaʊdər] [rɔ:ɹ] [keɪm] [naʊ] .
A second and a louder roar came now .
一个 第二 和 一个 更大声 吼 来了 现在 ；

第二声更大的咆哮声响起。

[men] [dʒʌmpt] [ɪntu:] [ðə; ði] [si:] [baɪ] [ðə; ði] [skɔ:ɹz] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ˈvɪɡərəsli] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
Men jumped into the sea by the scores and struck out vigorously that they might
男人 跳了起来 进入 这 海 经过 这 得分 和 击 出去 大力 那 他们 可能
[nɔ:t] [bi:; bi] [pʊld] [ʌndər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈsʌk(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [sæ̃ŋk] .
not be pulled under by the suction when the ship sank .
不是 是 拉 在下面 经过 这 吸 什么时候 这 船 沉没 ；

数十名男子跳入海中，奋力拍打水面，以免船只沉没时被海浪吸入海底。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [æ̃n; ə̃n] [ɪk'splɔʊʒ̃n] [ˈi:v(ə)n] [ˈlaʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .
Then there came an explosion even louder than the rest .
然后 那里 来了 一个 爆炸 甚至 更大声 比 这 休息 ；

随后传来一声比之前更响亮的爆炸声。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [æz; əz] [ðəʊ] [kʌt] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪf] .
The great ship parted in the middle as though cut by a knife .
这 伟大的 船 分手了 在 这 中间 作为 尽管 切 经过 一个 刀 .

那艘巨轮从中间裂开，仿佛被刀子切开一般。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
A huge tongue of flame shot high in the air .
一个 巨大的 舌头 的 火焰 射击 高的 在 这 空气 .

一道巨大的火焰冲天而起。

[hɔːrs] [kraɪz] [frʌm; frəm] [əˈbɔːrd] , [skriːmz] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)l] [jelz] .
Hoarse cries from aboard , screams and frightful yells .
嘶哑 哭泣 从 船上 , 尖叫 和 可怕 喊叫 .

船上传来沙哑的哭喊声、尖叫声和可怕的喊叫声。

[splɪt] [ɪn] [tweɪn] , [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈsetlɪd] [fɔːr] [ænd; ənd] [æft] .
Split in twain , the vessel settled fore and aft .
分裂 在 马克·吐温 , 这 血管 定居 前 和 后部 .

船身一分为二，前后倾斜。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [hjuːdʒ] [tʌŋ] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] ;
A second huge tongue of flame leaped into the sky ;
一个 第二 巨大的 舌头 的 火焰 跳跃 进入 这 天空 ;

第二道巨大的火焰腾空而起；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈdɪsəˈpɪəd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [siː] .
and then the vessel disappeared beneath the sea .
和 然后 这 血管 消失 下面 这 海 .

然后，这艘船就消失在了海底。

[ˈdʒaɪənt] [weɪvz] [liːpt] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈteɪkən] [baɪ] [dʒæk] , [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈhæris] .
Giant waves leaped in the direction taken by Jack , Frank and Harris .
巨大的 波浪 跳跃 在 这 方向 已采取 经过 杰克 , 坦率 和 哈里斯 .

巨浪朝着杰克、弗兰克和哈里斯前进的方向涌来。

[ðə; ði] [siː] [tʃɜːnd] [ˈæŋgrəli] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː]
The sea churned angrily about them and the three had all they could do
这 海 搅打 愤怒地 关于 他们 和 这 三 有 全部 他们 可以 做

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ˈwɔːtər] .
to keep their heads above water .
到 保持 他们的 头部 多于 水 .

海水在他们周围愤怒地翻腾，三人竭尽全力才不被海水淹没。

[ðen] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [kɑːmd] [daʊn] .
Then the water calmed down .
然后 这 水 平静下来 向下 .

随后水面平静了下来。

[fræŋk] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [nɑːt] [ˈfɪftɪ] [fiːt] [əˈweɪ] , [ˈruːlɪŋ] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
Frank looked around and there , not fifty feet away , rolling gently on the waves ,
坦率 看起来 大约 和 那里 , 不是 五十 脚 离开 , 滚动 轻轻地 在 这 波浪 ,

弗兰克环顾四周，只见不到五十英尺远的地方，波涛轻柔地荡漾着。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [smɔːl] [bəʊt] [soʊ] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈloʊərd] [oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrmən] [ˈves(ə)l] .
was the small boat so recently lowered over the side of the German vessel .
曾是 这 小的 船 所以 最近 降低 超过 这 边 的 这 德语 血管 .

那艘小船是不久前从德国军舰上放下来的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] ,
With a cry to the others to follow him ,
和 一个 哭 到 这 其他的 到 跟随 他 ,

他大声呼喊其他人跟随他，

[fræŋk] [tʰ:rnd] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][boʊt] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] [stroʊks] .
Frank turned about and headed for the boat with powerful strokes .

坦率 转向 关于 和 标题 为了 这 船 和 强大的 笔画 .

弗兰克转身，奋力划水向船游去。

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[frendz] [ænd; ənd] [foʊz]
FRIENDS AND FOES
朋友们 和 敌人

朋友与敌人

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['fræŋks] [heɪst] .
There was reason for Frank's haste .

那里 曾是 原因 为了 弗兰克的 匆忙 .

弗兰克如此匆忙是有原因的。

[ˈswɪmɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][boʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt]
Swimming close together and bearing down upon the boat from the opposite

游泳 关闭 一起 和 轴承 向下 之上 这 船 从 这 对面的

[də'rekʃn; da'rekʃn] — [ˈɔ:lmoʊst][æz; əz][kloʊz] [frʌm; frəm][ðer; ðər][saɪd][æz; əz] [fræŋk] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
direction — almost as close from their side as Frank was from his

方向 — 几乎 作为 关闭 从 他们的 边 作为 坦率 曾是 从 他的

— [fɔ:r] ['dʒɜ:rmən] ['seɪləz] [wɜ:r; wər] ['reɪsɪŋ] .

— **four German sailors were racing .**
— 四 德语 水手们 是 赛车 .

四名德国水手并肩游着，从相反的方向向船猛冲过来——从他们这边看，几乎和弗兰克从他那边看一样近——他们正在比赛。

[ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [fræŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [fræŋk] [sɔ:]
They espied Frank and his friends at almost the same moment Frank saw

他们 窥视 坦率 和 他的 朋友们 在 几乎 这 相同的 片刻 坦率 锯

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

他们几乎在弗兰克发现他们的同时，也发现了弗兰克和他的朋友们。

[wʌn] ['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ri:'dʌlbəld] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [bi:t] [fræŋk] [tu:; tə]
One uttered a cry and the others redoubled their efforts to beat Frank to

— 说出 一个 哭 和 这 其他的 加倍 他们的 努力 到 打 坦率 到

[ðə; ði][boʊt] .

the boat .
这 船 .

其中一人发出了一声惊呼，其他人则更加努力地赶在弗兰克之前到达船上。

[dʒæk][ænd; ənd] ['hæris] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ['kwɪkli] .
Jack and Harris took in the situation quickly .

杰克 和 哈里斯 采取 在 这 情况 迅速地 .

杰克和哈里斯很快意识到了情况。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [dʒæk][ɪg'zə:tɪd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .
It was then that Jack exerted himself to the utmost .

它 曾是 然后 那 杰克 施加 他自己 到 这 极致 .

正是在那时，杰克竭尽全力。

[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ,
His great ,
他的 伟大的 ,

他很伟大，

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈstroʊks] [sent][him; ɪm] ['skɪmɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['denɪzn]
powerful strokes sent him skimming through the water as lightly as a denizen
强大的 笔画 发送 他 撇脂 通过 这 水 作为 轻轻 作为 一个 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] .
of the deep .
的 这 深的 .

强劲的划水让他像深海居民一样轻盈地滑过水面。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈstroʊks] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [fræŋk] .
A dozen strokes and he had passed Frank .
一个 打 笔画 和 他 有 通过了 坦率 .

十几杆之后，他就超过了弗兰克。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈoʊnli] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [druː]
A few more only , it seemed , and he laid hold of the boat and drew
一个 很少 更多的 仅有的 , 它 似乎 , 和 他 铺设 抓住 的 这 船 和 画
[hɪmˈself] [əˈbɔːrd] .
himself aboard .
他自己 船上 .

似乎只剩下几个人了，于是他抓住船舷，爬了上去。

[ˈstændɪŋ] [ɪˈrekt] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] ['kwɪkli] .
Standing erect he looked around quickly .
常设 直立 他 看起来 大约 迅速地 .

他站直身子，迅速环顾四周。

[ðen] , ['stepɪŋ] ['fɔːrwəd] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][æn; ən] [ɔːr] .
Then , stepping forward , he picked up an oar .
然后 , 步进 向前 , 他 挑选 向上 一个 桨 .

然后，他上前一步，拿起了一支桨。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [wer] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [əˈproʊtɪŋ]
He moved to the side of the boat where the Germans were approaching
他 已搬 到 这 边 的 这 船 在哪里 这 德国人 是 接近
[ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ɔːr] [əˈlɔːft] .
and raised the oar aloft .
和 提高 这 桨 高空 .

他走到德国人靠近的那一侧，举起了船桨。

" [kiːp] [ɔːf][ðer; ðər] !
" **Keep off there** !
" 保持 离开 那里 !
" 离那里远点！ "

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['ʌtəd] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][əˈlɑːrm] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] ['kloʊzər] .
The Germans uttered exclamations of alarm ; but they came closer .
这 德国人 说出 感叹词 的 警报 ; 但 他们 来了 更近 .

德国人发出惊呼，但他们还是逼近了。

" [kiːp] [bæk] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [əˈgen] .
" **Keep back ! " cried Jack , again** .
" 保持 后退 ! " 哭 杰克 , 再次 .
“退后！”杰克再次喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [let][juː ˈes] [draʊn] ! " [ɪkˈskleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
" **But you won't let us drown ! " exclaimed one of the enemy** .
" 但 你 惯于 让 我们 溺水 ! " 惊呼 一 的 这 敌人 .

“但是你们不会让我们淹死的！”一名敌人喊道。

" [juː; jʊ] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [maɪ] [frendz] [get] [ə'boːrd] .
" **You stay there until my friends get aboard** .
" 你 停留 那里 直到 我的 朋友们 得到 船上 .

“你待在那里，直到我的朋友们上船。”

[ðen] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] .
Then I'll see what I can do for you , " replied Jack .
然后 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 , " 回复 杰克 .

“那我看看我能为你做些什么，”杰克回答道。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] ;
With this the Germans were forced to be content ;
和 这 这 德国人 是 强制 到 是 内容 ;

德国人被迫接受了这个结果；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [dʒæk][held][ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] .
for they realized that Jack held the upper hand .
为了 他们 已实现 那 杰克 握住 这 上 手 .

因为他们意识到杰克占了上风。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [klaɪm] [ə'boːrd] [waɪl] [ðə; ði] [læd] [stʊd] [ðer; ðər]
It would be impossible for them to climb aboard while the lad stood there
它 会 是 不可能的 为了 他们 到 爬 船上 尽管 这 小伙子 站立 那里

[ˈbrændɪŋ] [ðæt] [ɔːr] .
brandishing that oar .
挥舞 那 桨 .

当那个男孩站在那里挥舞着船桨时，他们不可能爬上船。

[fræŋk] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ænd; ənd] [ˈklæmbəd] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
Frank laid hold of the boat a moment later and clambered over the side .
坦率 铺设 抓住 的 这 船 一个 片刻 之后 和 攀爬 超过 这 边 .

片刻之后，弗兰克抓住船舷，爬了下去。

[ˈhæɪɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
Harris was close beside him .
哈里斯 曾是 关闭 旁 他 .

哈里斯就在他旁边。

[dʒæk] [kɔːld] [ə; eɪ][kɑːns(ə)'teɪ](ə)n] .
Jack called a consultation .
杰克 称为 一个 咨询 .

杰克电话咨询了一下。

" [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['feləʊz] [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **There is plenty of room for those fellows in here , " he said** ,
" 那里 是 很多 的 房间 为了 那些 伙伴们 在 这里 , " 他 说 ,

“这里有足够的空间容纳他们，”他说。

" [bʌt; bət] — [jæl; jəl][wiː; wi][let][ðem; ðəm][ɪn] ? " " **but — shall we let them in ?** " "
" 但 — 将 我们 让 他们 在 ? " "

“但是——我们应该让他们进来吗？ ”

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ðem; ðəm] [draʊn] , " [sed] [fræŋk] .
" **We can't see them drown , " said Frank** .
" 我们 不能 看 他们 溺水 , " 说 坦率 .

“我们不能眼睁睁地看着他们淹死，”弗兰克说。

" [stiɪl] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi][jæl; jəl][biː; bi] [hɪr] .
" **Still , there is no telling how long we shall be here** .
" 仍然 , 那里 是 不 讲述 如何 长的 我们 将 是 这里 .

“然而，我们无法预知我们会在这里待多久。”

[ɪz][ðer; ðər] [sə'fɪ(ə)nt] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [fu:d] [tu;; tə][gʊʊ] [ə'raʊnd] ? "
Is there sufficient water and food to go around ? "
是 那里 充足的 水 和 食物 到 去 大约 ? "

水和食物够用吗？

" [aɪl] [hæv; həv][ə; ei] [lʊk] , " [sed] ['hæris] .
" I'll have a look , " said Harris .
" 患病的 有 一个 看 , " 说 哈里斯 .

“我看看,”哈里斯说。

" [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n][ʌv; əv][ju: 'es][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [wʌn] [drɪŋk] [ə'pi:s] , " [hi;; hi] [sed] , ['æftər][æn; ən]
" Enough for seven of us for about one drink apiece , " he said , after an
" 足够的 为了 七 的 我们 为了 关于 一 喝 一块 , " 他 说 , 后 一个
[eksplə'reɪ(ə)n] .
exploration .
勘探 .

“够我们七个人每人喝一杯了,”他查看了一番后说道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fu:d] . "
" There is no food . "
" 那里 是 不 食物 : " "

“没有食物了。”

" [wel] , [wʌt] [æ; əl][wi;; wi][du:] ? " [sed] [dʒæk] .
" Well , what shall we do ? " said Jack .
" 出色地 , 什么 将 我们 做 ? " 说 杰克 .

“那我们该怎么办呢？”杰克说。

" [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'bo:rd] , " [sed] [fræŋk] .
" Let them come aboard , " said Frank .
" 让 他们 来 船上 , " 说 坦率 .

“让他们上船吧,”弗兰克说。

" [wi;; wi][kɑ:nt] [si:] [ðem; ðəm] ['peri] [wɪ'ðəʊt] ['reɪzɪŋ] [ə; ei][hænd][tu;; tə][help][ðem; ðəm] . "
" We can't see them perish without raising a hand to help them . "
" 我们 不能 看 他们 沦 没有 提高 一个 手 到 帮助 他们 : " "

“我们不能眼睁睁地看着他们死去而不伸出援手。”

" [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [helpt] [ju: 'es][ə; ei] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ə'gʊʊ] , " [sed] [dʒæk] .
" And yet they would not have helped us a short time ago , " said Jack .
" 和 然而 他们 会 不是 有 帮助 我们 一个 短的 时间 前 , " 说 杰克 .

“然而就在不久前, 他们还不会帮助我们,”杰克说。

" [wʌn][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ju: 'es] , " [sed] ['hæris] .
" One man would have helped us , " said Harris .
" 一 男人 会 有 帮助 我们 , " 说 哈里斯 .

“如果有一个人能帮帮我们,”哈里斯说。

" [pər'hæps][hi;; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] . "
" Perhaps he is one of these . "
" 也许 他 是 一 的 这些 : " "

“或许他就是其中之一。”

" [noʊ] , ['hi:z] [nɑ:t] , " [sed] [dʒæk] .
" No , he's not , " said Jack .
" 不 , 他是 不是 , " 说 杰克 .

“不, 他不是,”杰克说。

" [aɪ] [wʊd] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; ei]['moʊmənt] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
" I would know him in a moment if I saw him .
" 我 会 知道 他 在 一个 片刻 如果 我 锯 他 .

“如果我见到他, 我一眼就能认出他。”

[aɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] . "
 I obtained a good look at his face . "

我 获得 一个 好的 看 在 他的 脸 . "

我看清了他的脸。

" [let] [ðem; ðəm][ɪn] ['enihaʊ] , " [sed] ['hæɪs] .
 " Let them in anyhow , " said Harris . "

" 让 他们 在 无论如何 , " 说 哈里斯 .

“无论如何都要让他们进去，”哈里斯说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] .
 " All right , " said Jack . "

" 全部 正确的 , " 说 杰克 .

“好吧，”杰克说。

[hi; hi] [kɔ:ld] [tu; tə][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
 He called to the men in the water . "

他 称为 到 这 男人 在 这 水 .

他向水中的人们呼喊。

" [ju; jʊ] ['feləʊz] [klaɪm] [ə'bɔ:rd] [hɪr] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ; [ænd; ænd] [wen] [ju; jʊ][get] [ɪn] ,
 " You fellows climb aboard here , one at a time ; and when you get in , "

" 你 伙伴们 爬 船上 这里 , 一 在 一个 时间 ; 和 什么时候 你 得到 在 ,

“你们几个小伙子，一个一个地爬上来；上去之后，

[rɪ'membər] [ju; jʊ][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] .
 remember you are our prisoners . "

记住 你 是 我们的 囚犯 .

记住，你们是我们的囚犯。

['eni] ['fu:lɪʃnəs] [ænd; ænd] [wi:l] [pɪtʃ] [ju; jʊ] [bæk] [ə'gen] .
 Any foolishness and we'll pitch you back again . "

任何 愚蠢 和 出色地 沥青 你 后退 再次 .

任何愚蠢的行为都会让我们再次把你拒之门外。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] ['ɔ:fərd] [nʊʊ]['prəʊtest][ænd; ænd] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði] [boʊt] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
 " The Germans offered no protest and climbed into the boat one at a time . "

" 这 德国人 提供 不 反对 和 攀登 进入 这 船 一 在 一个 时间 .

德国人没有提出任何抗议，一个接一个地爬上了船。

" [sɪt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] , [ðer; ðər] , " [sed] [dʒæk] .
 " Sit in the back , there , " said Jack . "

" 坐 在 这 后退 , 那里 , " 说 杰克 .

“坐到后面去，”杰克说。

[ðə; ði] [men] [əu'beɪd] .
 The men obeyed . "

这 男人 服从 .

男人们服从了命令。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪl] [tel] [ju; jʊ] [wer] [wi; wi][stænd] .
 " Now , " said Jack , " I'll tell you where we stand . "

" 现在 , " 说 杰克 , " 患病的 告诉 你 在哪里 我们 站立 .

“现在，”杰克说，“我来告诉你我们现在的处境。”

['wɔ:tər] [ɪz] [skers] [ænd; ænd][ðer; ðər] [ɪz][nʊʊ] [fu:d] .
 Water is scarce and there is no food . "

水 是 稀少 和 那里 是 不 食物 .

水资源匮乏，食物也短缺。

[wi; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər] [ʃɔ:r] [ɪ'mi:diətli] .
 We shall have to make for shore immediately . "

我们 将 有 到 制作 为了 支撑 立即地 .

我们必须立即靠岸。

[aɪm][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ə'beɪ] [em 'iː] .
I'm in command of this boat and you will have to obey me .
我是 在 命令 的 这 船 和 你 将要 有 到 服从 我 .
这艘船我说了算，你们都得服从我。

[get] [aʊt] [ðə; ði][ɔːrɪ; ʊərɪ][ænd; ənd] [roʊ] [æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Get out the oars and row as I tell you .
得到 出去 这 桨 和 排 作为 我 告诉 你 .
拿出船桨，按我说的划。

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənɪz] ['grʌmbld] [ə; eɪ][bɪt][bʌt; bət] [ðeɪ] [əu'beɪd] .
" The Germans grumbled a bit but they obeyed .
" 这 德国人 咕哝 一个 少量 但 他们 服从 .
德国人虽然有些抱怨，但还是服从了命令。

" [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] , " [sed] [dʒæk] , ['briːfli] .
" No time to waste , " said Jack , briefly .
" 不 时间 到 浪费 , " 说 杰克 , 简要地 .
“没有时间可以浪费了，”杰克简短地说。

" [wiːl] [hed] [saʊθ] .
" We'll head south .
" 出色地 头 南 .
我们将向南走。

" [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['nesəserɪ] [də'rek(ə)nɪz][ænd; ənd][ðə; ði][boʊt] [muːvd] [ɔːf] .
" He gave the necessary directions and the boat moved off .
" 他 给予 这 必要的 方向 和 这 船 已搬 离开 .
他给出了必要的指示，船就开走了。

" [help] ! " [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Help ! " came a sudden cry from the water .
" 帮助 ! " 来了 一个 突然 哭 从 这 水 .
“救命！”水中突然传来一声呼救声。

[dʒæk] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ðɪs] [saʊnd] .
Jack looked in the direction of this sound .
杰克 看起来 在 这 方向 的 这 声音 .
杰克循着声音望去。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hed] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['swɪmɪŋ] ['wiːkli] .
A single head came toward them , swimming weakly .
一个 单身的 头 来了 朝向 他们 , 游泳 弱 .
一个孤零零的脑袋朝他们游来，游得虚弱无力。

" [ʃɪp] [jʊr; jər][ɔːrɪ; ʊərɪ] , [men] , " [sed] [dʒæk] .
" Ship your oars , men , " said Jack .
" 船 你的 桨 , 男人 , " 说 杰克 .
“伙计们，把桨收起来！”杰克说道。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ]['grʌmb(ə)l][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənɪz] .
There came a grumble from one of the Germans .
那里 来了 一个 吼 从 一 的 这 德国人 .
一个德国人抱怨道。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ruːm] , " [hiː; hi] [dɪ'kleɪrd] .
" There is no more room , " he declared .
" 那里 是 不 更多的 房间 , " 他 声明 .
“没有地方了，”他宣布道。

" [noʊ] , " [ə'griːd] [ə; eɪ]['sekənd] .
" No , " agreed a second .
" 不 , " 同意 一个 第二 .
“不，”第二个人同意道。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [ɪ'hʌf] ['wɔ:tər] [naʊ] .
" **There is not enough water now** .
" 那里 是 不是 足够的 水 现在 ；

现在水不够用。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][let] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] ？ "
Why should we let another man in the boat ？"
为什么 应该 我们 让 其他 男人 在 这 船 ？ "

我们为什么要让另一个人上船？

" [stɑ:p] [ðæt] ！ " [sed] [dʒæk] , [ʃɑ:rpli] .
" **Stop that ！** " **said Jack , sharply** .
" 停止 那 ！ " 说 杰克 , 尖锐地 ；

“住手！”杰克厉声说道。

" [si:s] ['roʊɪŋ] ！
" **Cease rowing ！**
" 停止 划船 ！ "

停止划船！

" [ðə; ði][men] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ə'beɪ] .
" **The men made no move to obey** .
" 这 男人 制成 不 移动 到 服从 ；

这些人没有丝毫服从的迹象。

[dʒæk] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊt] [ænd; ənd] [stept] ['fɔ:rwəd] .
Jack stood up in the boat and stepped forward .
杰克 站立 向上 在 这 船 和 步 向前 ；

杰克在船上站了起来，向前走了一步。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] ？ " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] ,
" **Did you hear me ？** " **he said quietly** ,
" 做过 你 听到 我 ？ " 他 说 悄悄 ,

“你听到我说话了吗？”他轻声说道。

[ðoo] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə] [fræŋk] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['æŋɡri] .
though it was plain to Frank that he was very angry .
尽管 它 曾是 清楚的 到 坦率 那 他 曾是 非常 生气的 ；

弗兰克很清楚他非常生气。

" [si:s] ['roʊɪŋ] ！ "
" **Cease rowing ！** "
" 停止 划船 ！ "

停止划船！

" [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæən][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒɜ:rmən] .
" **But — — began the nearest German** .
" 但 — — " 开始 这 最近的 德语 ；

“但是——”离你最近的德国人开口说道。

[dʒæk] ['weɪstɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] [taɪm] [ɪn] [wɜ:rdz] .
Jack wasted no further time in words .
杰克 浪费 不 更远 时间 在 字 ；

杰克没有再浪费时间说话。

[hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ʃɑ:t] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɡrɑ:spt] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['dʒɜ:rmən][baɪ][ðə; ði][koʊt] .
His left arm shot out and he grasped the nearest German by the coat .
他的 左边 手臂 射击 出去 和 他 抓住 这 最近的 德语 经过 这 外套 ；

他左臂猛地伸出，一把抓住离他最近的德国人的外套。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
Raising him quickly to his feet ,
提高 他 迅速地 到 他的 脚 ,

迅速将他扶起来，

[hiː; hi] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['heɪvɪli] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ænd; ənd] [ðen] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][hoʊld] .
he struck him heavily with his right fist and then released his hold .
他 击 他 重度 和 他的 正确的 拳头 和 然后 发布 他的 抓住 .
他用手拳狠狠地打了他一拳，然后松开了手。

[ðə; ði][mæn] [draːpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] .
The man dropped to the bottom of the boat and lay still .
这 男人 掉落 到 这 底部 的 这 船 和 躺 仍然 .
那人沉到船底，一动不动地躺着。

" [ˈeni] [mɔːr] ? " [æskt] [dʒæk] .
" Any more ? " asked Jack .
" 任何 更多的 ? " 问 杰克 .
“还有吗？”杰克问道。

" [siːs] ['roʊɪŋ] !
" Cease rowing !
" 停止 划船 !
停止划船！

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['dʒɜːmənz] [ʃɪpt] [ðer; ðər][ɔːrɜː oʊrɜː] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
" The remaining three Germans shipped their oars without a word ,
" 这 其余的 三 德国人 已发货 他们的 桨 没有 一个 单词 ,
剩下的三名德国人一句话也没说就把桨运走了。

[ɔːl'doʊ] [iːtʃ] [bi'stəʊ] [æn; ən][ɪːv(ə)l] [glæns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [læd] .
although each bestowed an evil glance upon the lad .
虽然 每个 授予 一个 邪恶的 瞥一眼 之上 这 小伙子 .
虽然每个人都恶狠狠地瞪了那个男孩一眼。

[fræŋk] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] , ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] :
Frank , catching the look in their eyes , muttered to himself :
坦率 , 捕捉 这 看 在 他们的 眼睛 , 低声说道 到 他自己 :
弗兰克察觉到他们眼中的神情，喃喃自语道：

" [ðeɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] . "
" They'll bear watching . "
" 他们会 熊 观看 . "
“值得关注。”

" ['hæris] , " [sed] [dʒæk] .
" Harris , " said Jack .
" 哈里斯 , " 说 杰克 .
“哈里斯，”杰克说。

" [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][ðə; ði][wɒn] [huː] [wɒd] [hæv; həv] [seɪvd] [juː 'es][ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
" That man in the water is the one who would have saved us a short time ago .
" 那 男人 在 这 水 是 这 一 WHO 会 有 已保存 我们 一个 短的 时间 前 .
“水里的那个人，不久前本来可以救我们的。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] .
He seems to be weak .
他 似乎 到 是 虚弱的 .
他看起来很虚弱。

[slɪp][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd][lend][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Slip over the side and lend him a hand , will you ?
滑 超过 这 边 和 借 他 一个 手 , 将要 你 ?
你从船边滑下去帮他一把好吗？

" ['hæris] [dɪd] [soʊ] [wɪˈðəʊt] ['kwɛstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] ['lɛɪtər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['tʌmbld]
" **Harris did so without question and a moment or two later the German tumbled**
" 哈里斯 做过 所以 没有 问题 和 一个 片刻 或者 二 之后 这 德语 翻滚
[ˈɪntuː][ðə; ði] [boʊt] ,
into the boat ,
进入 这 船 ,

“哈里斯毫不犹豫地照做了，一两分钟后，那名德国人就跌进了船里。”

[wɛr] [hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] , [blʌd] ['striːmɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]['oʊpən] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
where he lay panting , blood streaming from an open wound in his forehead .
在哪里 他 躺 喘息 , 血 流媒体 从 一个 打开 伤口 在 他的 前额 .
他躺在那里喘息，额头上的伤口鲜血直流。

['hæris] [klaɪmd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .
Harris climbed back in the boat .
哈里斯 攀登 后退 在 这 船 .

哈里斯爬回了船上。

" ['bændɪdʒ] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [drʌːps][ʌv; əv]
" **Bandage him up as well as you can and give him a few drops of**
" 绷带 他 向上 作为 出色地 作为 你 能 和 给 他 一个 很少 滴 的
[ðæt] ['wɔːtər] ,
that water ,
那 水 ,
“尽可能给他包扎好，再给他滴几滴水。”

" [sed] [dʒæk] .
" **said Jack .**
" 说 杰克 .

杰克说道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,
For his part ,
为了 他的 部分 ,

就他而言，

[dʒæk] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['soʊldʒər][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['riːs(ə)ntli] [naːkt] [ʌn'kɑːnʃəs]
Jack stooped over the German soldier he had so recently knocked unconscious
杰克 弯腰 超过 这 德语 士兵 他 有 所以 最近 敲门 无意识
[ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] .
and raised him to a sitting posture .
和 提高 他 到 一个 坐着 姿势 .

杰克弯下腰，扶起刚才被他打晕的德国士兵，让他坐了起来。

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði] [læd] [wet] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] [ə'plaɪd]
Reaching over the side of the boat the lad wet his handkerchief and applied
到达 超过 这 边 的 这 船 这 小伙子 湿的 他的 手帕 和 应用
[aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [hed] .
it to the German's head .
它 到 这 德国人的 头 .

那小子从船边探出手，弄湿手帕，敷在德国人的头上。

[suːn] [ðə; ði][mæn] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] .
Soon the man recovered consciousness .
很快 这 男人 恢复 意识 .

不久，男子恢复了意识。

" [ə; eɪ][drʌːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] , [tuː] , " [sed] [dʒæk] , ['kwaiətli] .
" **A drop of water here , too , " said Jack , quietly .**
" 一个 降低 的 水 这里 , 也 , " 说 杰克 , 悄悄 .

“这里也有一滴水，”杰克平静地说。

" [seɪ] , " [sed] ['hæɪs] .
" **Say** , " **said Harris** .
" 说 , " 说 哈里斯 .

“你说，”哈里斯说道。

" [ðɪs] ['wɔ:tər][ɪz] ['preʃəs] [skers] .
" **This water is precious scarce** .
" 这 水 是 宝贵的 稀少 .

“这种水非常珍贵稀缺。”

[wi:l] [ni:d] [aɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz] . " **We'll need it ourselves** . "
出色地 需要 它 我们自己 . "

我们自己也需要它。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , " [sed] [dʒæk] .
" **But this man must have a little** , " **said Jack** .
" 但 这 男人 必须 有 一个 小的 , " 说 杰克 .

“但这个人肯定有点儿.....”杰克说。

" [pæs] [aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] .
" **Pass it along** .
" 经过 它 沿着 .

转告出去。

" ['hæɪs] [dɪd][nɑ:t]['prəʊtest] ['fɜ:rðər] [ænd; ʌnd][dʒæk] [ə'laʊd] [ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən]['soʊldʒər][tu:; tə] ['mɔɪs(ə)n]
" **Harris did not protest further and Jack allowed the German soldier to moisten**
" 哈里斯 做过 不是 反对 更远 和 杰克 允许 这 德语 士兵 到 濡

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
his tongue .
他的 舌头 .

“哈里斯没有再抗议，杰克便允许那名德国士兵舔了舔舌头。

" [naʊ] [get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:; jər][ɔ:rz; ɔ:rz] , " [ðə; ðɪ] [læd] [kə'mɑ:ndɪd] .
" **Now get back to your oars** , " **the lad commanded** .
" 现在 得到 后退 到 你的 桨 , " 这 小伙子 命令 .

“现在，都给我回去划桨！”少年命令道。

[ðə; ðɪ]['dʒɜ:rmən][dɪd][æz; əz] [kə'mɑ:ndɪd] [ænd; ʌnd] [su:n] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [boʊt] [wʌz; wəz] ['li:pɪŋ] ['laɪtli]
The German did as commanded and soon the little boat was leaping lightly
这 德语 做过 作为 命令 和 很快 这 小的 船 曾是 跳跃 轻轻

['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪvz] .
over the waves .
超过 这 波浪 .

德国人照做了，很快，小船就轻盈地跃过波浪。

" [teɪk] [ðə; ðɪ] [helm] , [fræŋk] , " [sed] [dʒæk] .
" **Take the helm , Frank , said Jack** .
" 拿 这 舵 , 坦率 , " 说 杰克 .

“弗兰克，掌舵吧。”杰克说道。

[fræŋk] [rɪ'li:vɪd] ['hæɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðɪs] ['du:ti] .
Frank relieved Harris , who had been performing this duty .
坦率 松了口气 哈里斯 , WHO 有 到过 表演 这 责任 .

弗兰克接替了此前一直执行这项任务的哈里斯。

" [gɑ:t][jɔ:; jər] ['pa:kɪt] ['kʌmpəs] , [fræŋk] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **Got your pocket compass , Frank ? asked Jack** .
" 得到 你的 口袋 罗盘 , 坦率 ? " 问 杰克 .

“弗兰克，你的袖珍指南针带了吗？”杰克问道。

" [jes] . "

" **Yes** . "

" 是的 . "

“是的。”

" [ki:p] [jɔːr; jəɹ] [kɔːrs] [duː] [səʊθ] , [ðen] . "

" **Keep your course due south , then** . "

" 保持 你的 课程 到期的 南 , 然后 . "

“那就一直向南航行吧。”

" [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **All right , sir , " said Frank , with a smile** .

" 全部 正确的 , 先生 , " 说 坦率 , 和 一个 微笑 .

“好的，先生，”弗兰克笑着说。

" [ˈhæris] , " [sed] [dʒæk] , " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd] [gɑːrd] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ˈseɪləz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː]

" **Harris , " said Jack , " I want you to stand guard over these sailors for a few**

" 哈里斯 , " 说 杰克 , " 我 想 你 到 站立 警卫 超过 这些 水手们 为了 一个 很少

[ˈmɪnɪts] .

minutes .

分钟 .

“哈里斯，”杰克说，“我想让你看守这些水手几分钟。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪtɪst] [əˈraɪv(ə)l] .

I want to have a talk with our latest arrival .

我 想 到 有 一个 讲话 和 我们的 最新的 到达 .

我想和我们家新来的小家伙谈谈。

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .

I'll be with you in a few minutes .

患病的 是 和 你 在 一个 很少 分钟 .

我马上就到。

" [ˈhæris] [stept] [ˈfɔːrwərd] .

" **Harris stepped forward** .

" 哈里斯 步 向前 .

哈里斯上前一步。

" [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [sed] .

" **Ought to have a gun , I suppose , " he said** .

" 应该 到 有 一个 枪 , 我 认为 , " 他 说 .

“我想我应该有把枪，”他说。

" [aɪ] [ges] [nɑːt] , " [sed] [dʒæk] .

" **I guess not , " said Jack** .

" 我 猜测 不是 , " 说 杰克 .

“我想不是吧。”杰克说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [təˈgeðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [ˈfeləʊz] [ɪn] [tʃek] . "

" **You and I together should be able to hold these fellows in check** . "

" 你 和 我 一起 应该 是 有能力的 到 抓住 这些 伙伴们 在 查看 . "

“你我联手应该能制服这些人。”

" [ʃɔːr] ; [ənˈles] [ðeɪ] [hɪt][juː ˈes][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔːr] [wen] [wɪə(r)][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] . "

" **Sure ; unless they hit us over the head with an oar when we're not looking** . "

" 当然 ; 除非 他们 打 我们 超过 这 头 和 一个 桨 什么时候 是 不是 寻找 . "

“当然，除非他们趁我们不注意用桨打我们的头。”

" [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] .

" **But one of us must always be looking , " said Jack , quietly** .

" 但 一 的 我们 必须 总是 是 寻找 , " 说 杰克 , 悄悄 .

“但我们之中必须始终有人保持警惕，”杰克平静地说。

" [wel] , [ðæts] [nɑ:t][ə; eɪ][bæd][aɪ'di:ə] .
" **Well , that's not a bad idea .**
" 出色地 , 那就是 不是 一个 坏的 主意 .

“嗯，这倒是个不错的想法。”

[aɪl] [ki:p] [maɪ] [aɪz] ['oʊpən] .
I'll keep my eyes open .
患病的 保持 我的 眼睛 打开 .

我会保持警惕。

" [dʒæk] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ləst][tu:; tə][get]['ɪntu:]
" **Jack moved to the side of the German who had been the last to get into**
" 杰克 已搬 到 这 边 的 这 德语 WHO 有 到过 这 最后的 到 得到 进入
[ðə; ði][boʊt] .
the boat .
这 船 .

杰克走到最后一个上船的德国人身边。

[hɪz; ɪz] [wu:nd] [hæd; həd] [bɪn] [baʊnd] [ʌp][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
His wound had been bound up as well as possible under the circumstances
他的 伤口 有 到过 边界 向上 作为 出色地 作为 可能的 在下面 这 情况
[ænd; ənd][hi:; hi][sæt]['kwaɪətli] ,
and he sat quietly ,
和 他 卫星 悄悄 ,

他的伤口已在当时的情况下尽可能地包扎好了，他静静地坐着。

['lʊkɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔ:tər] .
looking out over the water .
寻找 出去 超过 这 水 .

眺望水面。

" [wʌt] ['ves(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [dʒæk] .
" **What vessel was that ?** " **asked Jack .**
" 什么 血管 曾是 那 ? " 问 杰克 .

“那是什么船？”杰克问道。

" ['hænoʊvər] " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Hanover** " **was the reply .**
" 汉诺威 " 曾是 这 回复 .

“汉诺威”是对方的回答。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ? " " **What was the trouble ?** " " 什么 曾是 这 麻烦 ? " "

出了什么问题？

" [ʃɑ:t] [pɪrst] ['aʊər; ɑ:r] ['bɔɪlər] [ru:m] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)] .
" **Shot pierced our boiler room in the battle .**
" 射击 穿孔 我们的 锅炉 房间 在 这 战斗 .

“战斗中，炮弹击穿了我们的锅炉房。”

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][lɔ:st][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [fli:t] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
Returning , we were lost from the main fleet in the fog .
返回 , 我们 是 丢失的 从 这 主要的 舰队 在 这 多雾路段 .

返程途中，我们在大雾中与主力舰队走散了。

['aʊər; ɑ:r] ['waɪərləs] ['wʊdnt] [wɜ:rk] .
Our wireless wouldn't work .
我们的 无线的 不会 工作 .

我们的无线网络无法使用。

[ˈfaɪə] [brʊk] [aʊt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Fire broke out and we were unable to check the flames .

火 打破 出去 和 我们 是 无法 到 查看 这 火焰 .

火灾发生，我们无法控制火势。

[wen] [ðei] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mægəzi:n] [ʃiː; ʃi][ɪk'splɔʊdɪd] . "
When they reached the magazine she exploded ."

什么时候 他们 达到 这 杂志 她 爆炸了 . "

当他们走到杂志社时，她爆发了。

" [aɪ] [siː] , " [sed] [dʒæk] .

" I see , " said Jack .

" 我 看 , " 说 杰克 .

“我明白了，”杰克说。

" [ɪts] ['fɔːrtʃənət] [juː; jʊ][wəːnt, weənt] [drɔːn] [ʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪp] . "

" It's fortunate you weren't drawn under with the ship . "

" 它是 幸运 你 不是 绘制 在下面 和 这 船 . "

“幸好你没有和船一起沉入水底。”

" [aɪ][wʌz; wəz] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , ['briːfli] .

" I was , " said the German , briefly .

" 我 曾是 , " 说 这 德语 , 简要地 .

“我是，”德国人简短地说。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .

" What ? " exclaimed Jack .

" 什么 ? " 惊呼 杰克 .

“什么？”杰克惊呼道。

" [jes] .

" Yes .

" 是的 .

“是的。

[aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [ʌndər] .

I was drawn under .

我 曾是 绘制 在下面 .

我被吸引住了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

I thought I was done for .

我 想法 我 曾是 完毕 为了 .

我以为我完蛋了。

[bʌt; bət] , [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'splɔʊʒn] .

But , under the surface of the sea there was a second explosion .

但 , 在下面 这 表面 的 这 海 那里 曾是 一个 第二 爆炸 .

但是，在海面之下，发生了第二次爆炸。

[aɪ] [felt] [maɪ'self] ['flaɪɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

I felt myself flying up through the water and then I shot into the air .

我 毛毡 我 飞行 向上 通过 这 水 和 然后 我 射击 进入 这 空气 .

我感觉自己飞跃水面，然后冲向空中。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [aɪ][wʌz; wəz][nɔːt][fɑːr][frʌm; frəm][jɔːr; jər] [boʊt] .

When I came down I was not far from your boat .

什么时候 我 来了 向下 我 曾是 不是 远的 从 你的 船 .

我下来的时候离你的船不远。

[aɪ] [kɔːld] [fɔːr; fər] [help] . "

I called for help . "

我 称为 为了 帮助 . "

我呼救了。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！ ”

[ju:;; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [fju:] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] , " [sed] [dʒæk] .
you have had an **experience** **few** can **boast** of , " **said** **Jack** .
你 有 有 一个 经验 很少 能 夸 的 , " 说 杰克 .
“你拥有了鲜有人能比拟的经历,”杰克说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə][goʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] . "
" **I wouldn't care to go through it** . "
" 我 不会 关心 到 去 通过 它 : "
“我可不想经历那种事。”

" [nɔ: r][aɪ] — [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði][dʒɜ:rmən] .
" **Nor I — again** , " **said the German** .
" 也不 我 — 再次 , " 说 这 德语 .
“我也是——再一次,”德国人说道。

" [naʊ] , " [sed] [dʒæk] , " [pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:][ðə; ði] ['nɪrəst] [wei] [tu:; tə] [ʃɔ: r] .
" **Now** , " **said Jack** , " **perhaps you can tell me the nearest way to shore** .
" 现在 , " 说 杰克 , " 也许 你 能 告诉 我 这 最近的 方式 到 支撑 .
“现在,”杰克说, “也许你能告诉我离岸边最近的路是什么。”

" [ðə; ði][dʒɜ:rmən] [kən'sɪdərd] .
" **The German considered** .
" 这 德语 经过考虑的 :

德国人考虑了一下。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['hævɪgeɪtər] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['maɪnər] ['ɑ:fɪsər] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
" **I am not a navigator** , " **he said** , " **I was only a minor officer aboard the**
" 我 是 不是 一个 航海家 , " 他 说 , " 我 曾是 仅有的 一个 次要的 官 船上 这
['hænoʊvər] .
Hanover .
汉诺威 :

“我不是领航员,”他说, “我只是汉诺威号上的一名低级军官。”

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [wi:; wi][wɜ: r; wər]['ɔ: lmoʊst] - [maɪl z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst]
But I heard the captain say we were almost 100 miles from the nearest
但 我 听到 这 队长 说 我们 是 几乎 - 英里 从 这 最近的
[koʊst] [laɪn] .
coast line .
海岸 线 :

但我听到船长说我们距离最近的海岸线还有将近100英里。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [merk] [aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [boʊt] ,
I am afraid you will not be able to make it in this boat ,
我 是 害怕的 你 将要 不是 是 有能力的 到 制作 它 在 这 船 ,
恐怕你乘坐这艘船无法到达目的地。

[ɪf] [jʊr; jər]['wɔ:tər][ɪz][æz; əz] [skɜrs] [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] . "
if your water is as scarce as you say . "
如果 你的 水 是 作为 稀少 作为 你 说 : "

如果你的用水真像你说的那么匮乏的话。”

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [dʒæk] , " [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
" **By Jove** ! " **said Jack** , " **we've got to make it** .
" 经过 朱庇特 ! " 说 杰克 , " 我们已经 得到 到 制作 它 :

“老天爷啊！ ”杰克说, “我们一定要成功。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [draʊn] [aʊt] [hɪr] . "
We don't want to drown out here . "
我们 不 想 到 溺水 出去 这里 . "

我们不想被淹没在这里。

" [its] [nɑːt] [ɔːlweɪz] [wʌt] [wiː; wi] [laɪk] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] , [senˈtenʃəsli] .
" It's not always what we like , " said the German officer , sententiously .
" 它是 不是 总是 什么 我们 喜欢 , " 说 这 德语 官 , 义正辞严地 .

“事情并不总是如我们所愿,”德国军官一本正经地说。

" [ðæts] [truː] [ɪˈnʌf] , " [əˈgriːd] [dʒæk] ,
" That's true enough , " agreed Jack ,
" 那就是 真的 足够的 , " 同意 杰克 ,

“确实如此,”杰克同意道。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] .
" but I have a feeling I was not born to be drowned .
" 但 我 有 一个 感觉 我 曾是 不是 出生 到 是 溺水 .

但我总觉得我生来就不是为了被淹死的。

[wiːl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [aʊt] . "
We'll find a way out . "
出色地 寻找 一个 方式 出去 . "

我们会找到出路的。

" [aɪ] [hoʊp] [soʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,

然而，

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][gʊʊ] [əˈɔːr] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈdʒɜːrmən]
should you go ashore directly south of here you would be within German
应该 你 去 岸上 直接地 南 的 这里 你 会 是 之内 德语

[laɪnz] [ænd; ɛnd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] . "
lines and you would be made a prisoner . "
线条 和 你 会 是 制成 一个 囚犯 . "

如果你从这里正南方登陆，就会落入德军防线，你会被俘虏。

" [kɑːnt] [help] [ðæt] , " [sed] [dʒæk] .
" Can't help that , " said Jack .
" 不能 帮助 那 , " 说 杰克 .

“没办法,”杰克说。

" [aɪˈd] [mʌt] [ˈræðər] [biː; bi][ə; eɪ][lɪv; laɪv][ˈprɪz(ə)nər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [ˈseɪlər] .
" I'd much rather be a live prisoner than a dead sailor .
" ID 很多 相当 是 一个 居住 囚犯 比 一个 死的 水手 .

“我宁愿做活着的囚犯，也不愿做死去的船员。”

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [smaɪld] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪt] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] ,
" The German smiled in spite of his wound , which , it was plain to all ,
" 这 德语 微笑 在 尽管如此 的 他的 伤口 , 哪个 , 它 曾是 清楚的 到 全部 ,

“尽管身上有伤，德国人还是笑了，这一点所有人都看得出来。”

[wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡreɪt] [peɪn] .
was giving him great pain .
曾是 给予 他 伟大的 疼痛 .

这给他带来了巨大的痛苦。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ðə; ði] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsiŋ] [ɪp] . "
" **Of course** , " **he said** , " **there is always the possibility of a passing ship** . "
" 的 课程 , " 他 说 , " 那里 是 总是 这 可能性 的 一个 通过 船 . "

“当然,”他说,“总会有过往船只的可能。”

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [θɔ:t] [bɪˈfɔ:r] , " [sed] [dʒæk] .
" **That's what we thought before** , " **said Jack** .
" 那就是 什么 我们 想法 前 , " 说 杰克 .

“我们之前也是这么想的,”杰克说。

" [wen] [wi:; wi] [sɔ:] [jɔr; jər][ˈves(ə)l] [wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [seɪf] .
" **When we saw your vessel we thought we were safe** .
" 什么时候 我们 锯 你的 血管 我们 想法 我们 是 安全的 .

“看到你们的船,我们就以为安全了。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] . "
" **But you see how it turned out** . "
" 但 你 看 如何 它 转向 出去 . "

但你也看到了结果。

" [wel] , [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ænd; ənd] [stɪk] [tu:; tə][aɪ ˈti:] , " [sed] [ðə; ði]
" **Well , you'll just have to select a course and stick to it** , " **said the**
" 出色地 , 你会 只是 有 到 选择 一个 课程 和 戳 到 它 , " 说 这
[ˈdʒɜ:rmən] .
" **German** .
" 德语 .

“那你只需要选定一个方向并坚持下去就行了,”德国人说道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ðɪ:z] [men] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **By the way , these men of mine** .
" 经过 这 方式 , 这些 男人 的 矿 .

顺便说一句,这些人是我的手下。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **You are likely to have trouble with them** .
" 你 是 可能 到 有 麻烦 和 他们 .

你很可能与他们相处不来。

[ɪn][ˈʌvər; ɑ:r][ˈprez(ə)nt][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] [aɪ][du:][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈenəmi] ,
" **In our present situation I do not consider that we are enemies** ,
" 在 我们的 展示 情况 我 做 不是 考虑 那 我们 是 敌人 ,

就目前情况而言,我不认为我们是敌人。

[soʊ] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rst] [kʌmz] [ju:; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑ:n][em ˈi:][tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] . "
" **so if the worst comes you may count on me to help you** . "
" 所以 如果 这 最差 来 你 可能 数数 在 我 到 帮助 你 . "

所以,如果最糟糕的情况发生,你可以指望我帮助你。

" [θæŋks] , " [sed] [dʒæk] .
" **Thanks** , " **said Jack** .
" 谢谢 , " 说 杰克 .

“谢谢,”杰克说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈmembər] [ðæt] .
" **I shall remember that** .
" 我 将 记住 那 .

我会记住的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
" **And the trouble was to come sooner than could have been expected** .
" 和 这 麻烦 曾是 到 来 很快 比 可以 有 到过 预期的 .

“而麻烦来得比预想的还要快。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈsoʊldʒərz] [ˈslɒd(ə)nli] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɔ:rz; oʊrz] .
One of the German soldiers suddenly laid down his oars .
 一 的 这 德语 士兵 突然 铺设 向下 他的 桨 .
 一名德国士兵突然放下了船桨。

" [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [drɪŋk] !
" I want a drink !
 " 我 想 一个 喝 !
 “我想喝一杯！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
 " 他 惊呼 .
 “他惊呼道。”

" [aɪ] [roʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] !
" I'll row no more until I have a drink !
 " 患病的 划 不 更多的 直到 我 有 一个 喝 !
 “不喝上一杯，我就不划船了！ ”

" [ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
 " 章 二十一
 第二十一章

[ə; eɪ] [faɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [boʊt]
A FIGHT FOR A BOAT
 一个 斗争 为了 一个 船
 争夺一艘船

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [ˌpri:ə'reɪndʒd] [ˈsɪgnəl] ,
As by a prearranged signal ,
 作为 经过 一个 预先安排 信号 ,
 如同通过预先约定的信号一样，

[ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mənz] [θru:] [daʊn] [ðer; ðər][ɔ:rz; oʊrz][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] .
all four of the Germans threw down their oars and jumped to their feet .
 全部 四 的 这 德国人 扔 向下 他们的 桨 和 跳了起来 到 他们的 脚 .
 四名德国人全部扔下船桨，跳了起来。

[ˈhæris] , [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [ˈwɔ:rnɪŋ] ,
Harris , at that moment , in spite of Jack's warning ,
 哈里斯 , 在 那 片刻 , 在 尽管如此 的 杰克的 警告 ,
 尽管杰克警告过哈里斯，但哈里斯当时还是这么做了。

[hæd; həd] [bɪn] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [si:] [ˌæbsəˈlu:tli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
had been gazing across the sea absolutely unconscious of his surroundings .
 有 到过 凝视 穿过 这 海 绝对地 无意识 的 他的 周围环境 .
 他一直凝视着大海，完全没有意识到周围的环境。

[hi:; hi][wʌz; wəz][lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] .
He was lost in thought .
 他 曾是 丢失的 在 想法 .
 他陷入了沉思。

[fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [helm] ,
Frank , at the helm ,
 坦率 , 在 这 舵 ,
 弗兰克掌舵，

[ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][ˈkloʊsɪst][ˈdʒɜːrmən] [liːpt] [fɔːr; fər][ˈhæris] [ænd; ənd]
uttered a cry of warning even as the closest German leaped for Harris and
说出 一个 哭 的 警告 甚至 作为 这 最接近 德语 跳跃 为了 哈里斯 和
[ðə; ði][ˈlætər] [wiːld] [ˈkwɪkli] .
the latter wheeled quickly .
这 后者 带轮子的 迅速地 .

就在最近的德国士兵扑向哈里斯时，他发出了一声警告，而哈里斯则迅速转身躲避。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or)

第8/11页

[hi:; hi] [dɑ:dzd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; ei] [naɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] .
He dodged just as the man struck out with a knife he had drawn .
他 躲避 只是 作为 这 男人 击 出去 和 一个 刀 他 有 绘制 .
他躲开了，就在那人拔出刀子攻击他的瞬间。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌt] [em 'i:] [ʌp] , [du:][ju:; jʊ] ? " ['mʌtəd] ['hæris] .
" Want to cut me up , do you ? " muttered Harris .
" 想 到 切 我 向上 , 做 你 ? " 低声说道 哈里斯 .
“你想把我剁成肉酱吗？”哈里斯低声说道。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:blɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][æn; ən] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] [dɪ'fens] —
In spite of the wabbling of the boat he fell into an attitude of defense —
在 尽管如此 的 这 摇摇晃晃 的 这 船 他 跌倒 进入 一个 态度 的 防御 —
[ðə; ði][oʊld] ['faɪtɪŋ] [fɔ:rm] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
the old fighting form that had won for him the championship of the British
这 老的 斗争 形式 那 有 韩元 为了 他 这 锦标赛 的 这 英国
[ˈnɜːvi] [ɪn][ðə; ði] [skwɜːd] ['sɜ:rk(ə)] .
navy in the squared circle .
海军 在 这 平方 圆圈 .

尽管船身摇晃，他还是摆出了防御姿态——这种古老的战斗姿态曾为他赢得了英国海军在拳击台上的冠军。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [æd'væns] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['wɔznt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɒtɪŋ] , [ðə; ði] [boʊt] [pɪtʃt] [soʊ] ,
He didn't advance , for he wasn't certain of his footing , the boat pitched so ,
他 没有 进步 , 为了 他 不是 肯定 的 他的 立足点 , 这 船 投球 所以 ,
他没有前进，因为他没有站稳的把握，船身摇晃得很厉害。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['fɒli] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
but he felt fully able to take care of himself .
但 他 毛毡 完全 有能力的 到 拿 关心 的 他自己 .
但他觉得自己完全有能力照顾好自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ][kraɪ][fɔ:r; fər] [help] .
It was characteristic of him that he made no cry for help .
它 曾是 特征 的 他 那 他 制成 不 哭 为了 帮助 .
他这个人就是这样，从不呼救。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [dʒæk][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] ['fræŋks] [kraɪ][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] .
He knew that Jack must have heard Frank's cry of warning .
他 知道 那 杰克 必须 有 听到 弗兰克的 哭 的 警告 .
他知道杰克一定听到了弗兰克的警告声。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [get] [ɔ:l][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn][dʒæks] ['paʊə] [tu:; tə] [ɡɪv] ;
He knew that he would get all the assistance it was in Jack's power to give ;
他 知道 那 他 会 得到 全部 这 协助 它 曾是 在 杰克的 力量 到 给 ;
他知道他会得到杰克力所能及的一切帮助；

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [dʒæk][wɜ:r; wər][ʌn'eɪb(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [eɪd][hɪm; ɪm][hi:; hi]
and he felt that if Jack were unable for any reason to aid him he
和 他 毛毡 那 如果 杰克 是 无法 为了 任何 原因 到 援助 他 他
[mʌst; məst] ,
must ,
必须 ,
他觉得如果杰克因为任何原因无法帮助他，他必须这样做。

[ˌnevərðə'les] , [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
nevertheless , **give a good account of himself** .

尽管如此 , 给 一个 好的 帐户 的 他自己 .

然而, 他表现出色。

[wen] ['hæris] [i'veidɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [blɒʊ] , [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , [kɔ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bæləns] , [pɪt[t] **When Harris evaded the first blow , the German , caught off his balance , pitched**
什么时候 哈里斯 躲避 这 第一的 吹 , 这 德语 , 捕捉 离开 他的 平衡 , 投球
[fɔ:rwəd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
forward against him .

向前 反对 他 .

哈里斯躲过了第一击, 德国人失去平衡, 向前扑向了他。

['hæris] [wʌz; wəz][ɔ:lməʊst] ['tɒpld] ['oʊvər] ,
Harris was almost toppled over ,

哈里斯 曾是 几乎 倾覆 超过 ,

哈里斯差点摔倒,

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['mænz] [nek] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] ['vɪjəs] [blɒʊ]
but he threw his left arm around the man's neck and aimed a vicious blow
但 他 扔 他的 左边 手臂 大约 这 男人的 脖子 和 旨在 一个 恶毒 吹
[æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] .
at him with his right fist .

在 他 和 他的 正确的 拳头 .

但他用左臂搂住那人的脖子, 右拳狠狠地打向他。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmənz] [naɪf] [ɑ:rm] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['hæris] - [hoʊld] , ['dæŋgəld] ['helpləs] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
The German's knife arm , because of Harris ' hold , dangled helpless at his side .

这 德国人的 刀 手臂 , 因为 的 哈里斯 - 抓住 , 悬挂着 无助 在 他的 边 .

由于哈里斯的钳制, 德国人的持刀手臂无力地垂在身侧。

[ɪn] [vern] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə][get][,aɪ 'ti:] [ɪn] [pə'zɪ(ə)n] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði] [pɔɪnt] ['ɪntu:]
In vain he sought to get it in position where he could drive the point into
在 徒劳 他 寻求 到 得到 它 在 位置 在哪里 他 可以 驾驶 这 观点 进入
['hæris] - ['bɑ:di] .
Harris ' body .

哈里斯 - 身体 .

他徒劳地试图将枪尖对准哈里斯的身体。

['hæris] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði]['mænz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
Harris realized the man's intention .

哈里斯 已实现 这 男人的 意图 .

哈里斯意识到了那人的意图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [mu:v] , [hi:; hi] [pʊʃt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt]
With a sudden move , he pushed the German from him and struck out
和 一个 突然 移动 , 他 推动 这 德语 从 他 和 击 出去
[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] .
as he did so .

作为 他 做过 所以 .

他突然一动, 将德国人推开, 同时挥拳攻击。

[ðə; ði][mæn] ['stæɡərd] [bæk] , [ri:lɪd] [ʌn'stedəli] [ænd; ənd] ['tɒpld] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The man staggered back , reeled unsteadily and toppled over the side of the
这 男人 交错 后退 , 卷曲 不稳定地 和 倾覆 超过 这 边 的 这
[boʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] .
boat with a cry .

船 和 一个 哭 .

那人踉跄后退, 摇摇晃晃地跌落船舷, 发出了一声惨叫。

[ðə; ði] [θri:] [ˈlðər] [ˈdʒ:mənz] [rʌt] [ˈhæris] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .

The three other Germans rushed Harris at that moment .
这 三 其他 德国人 匆忙 哈里斯 在 那 片刻 .

这时，另外三名德国士兵冲向了哈里斯。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪlər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,

This time the British sailor was not caught off his guard ,
这 时间 这 英国 水手 曾是 不是 捕捉 离开 他的 警卫 ,

这一次，英国水手没有措手不及。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [held] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ˈɑ:rmz] [lenkθ; lenθ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .

and he held the men at arm's length for several seconds .
和 他 握住 这 男人 在 武器 长度 为了 一些 秒 .

他与这些人保持了几秒钟的距离。

[ˈmi:nwaɪl] , [dʒæk] [hæd; həd] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈkraɪɪŋ] [tu;; tə] [fræŋk] [æz; əz] [hi;; hi] [dɪd] [soʊ] :

Meanwhile , Jack had leaped forward , crying to Frank as he did so :
同时 , 杰克 有 跳跃 向前 , 哭泣 到 坦率 作为 他 做过 所以 :

与此同时，杰克向前跳了一步，边跳边哭着向弗兰克喊道：

" [ki:p] [ðə; ði] [helm] , [fræŋk] !

" Keep the helm , Frank !
" 保持 这 舵 , 坦率 !

“弗兰克，掌舵！”

[wi;; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] [boʊt] [oʊvərˈtʃ:rnd] .

We don't want the boat overturned .
我们 不 想 这 船 翻覆 .

我们不想让船翻了。

" [fræŋk] [əʊˈbeɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz] [hi;; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu;; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .

" Frank obeyed , much as he would have liked to join in the fight .
" 坦率 服从 , 很多 作为 他 会 有 喜欢 到 加入 在 这 斗争 .

“弗兰克服从了命令，尽管他很想加入战斗。”

[dʒæk] [ri:tʃt] [ˈhæris] - [saɪd] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [tu:] [feɪst] [ðə; ði] [θri:] [ˈdʒ:mənz] .

Jack reached Harris ' side and together the two faced the three Germans .
杰克 达到 哈里斯 - 边 和 一起 这 二 面对 这 三 德国人 .

杰克赶到哈里斯身边，两人一起面对三名德国士兵。

" [wi:v] [gɑ:t] [ðəm; ðəm] , [naʊ] , " [sed] [ˈhæris] , [ˈkwaiətli] .

" We've got them , now , " said Harris , quietly .
" 我们已经 得到 他们 , 现在 , " 说 哈里斯 , 悄悄 .

“我们现在抓到他们了，”哈里斯平静地说。

" [men] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaiətli] , " [ənˈles] [ju;; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [tu;; tə] [jɔr; jər] [ɔ:rz; ɔʊrz] [ɪˈmi:diətli] ,

" Men , " said Jack , quietly , " unless you return to your oars immediately ,
" 男人 , " 说 杰克 , 悄悄 , " 除非 你 返回 到 你的 桨 立即地 ,

“伙计们，”杰克平静地说，“除非你们立刻回到船上继续划桨。”

[wi;; wi] [æɪ; fəl] [bi;; bi] [fɔ:rst] [tu;; tə] [θroʊ] [ju;; jʊ] [ˈoʊvərbɔ:rd] .

we shall be forced to throw you overboard .
我们 将 是 强制 到 扔 你 落水 .

我们将被迫把你扔下船。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sna:rl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θri:] [men] .

" There was a snarl from the three men .
" 那里 曾是 一个 咆哮 从 这 三 男人 .

“三人发出了一声咆哮。”

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [dra:pt] [tu;; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [si:zd] [ˈhæris] [baɪ] [ðə; ði] [legz] .

Suddenly one dropped to his knees and seized Harris by the legs .
突然 一 掉落 到 他的 膝盖 和 查获 哈里斯 经过 这 腿 .

突然，其中一人跪倒在地，抓住哈里斯的双腿。

[kɔ:t] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [gɑ:rd] ,
Caught off his guard ,
捕捉 离开 他的 警卫 ;

措手不及，

[ðə; ði] ['lætər] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈðər] [li:pt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
the latter fell to the bottom of the boat and the others leaped on him .
这 后者 跌倒 到 这 底部 的 这 船 和 这 其他的 跳跃 在 他 .
后者掉到船底，其他人跳到他身上。

[ə; eɪ] [naɪf] [flæft] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn] .
A knife flashed in the hand of one .
一个 刀 闪光灯 在 这 手 的 一 .

其中一人手中闪过一把刀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ,
With a cry ,
和 一个 哭 ;

一声哭喊，

[dʒæk] [stu:pt] [daʊn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði]['mænz] [rɪst] ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
Jack stooped down quickly and seized the man's wrist even as the point of
杰克 弯腰 向下 迅速地 和 查获 这 男人的 手腕 甚至 作为 这 观点 的
[ðə; ði] ['wepən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['berɪd] [ɪn] ['hæris] - [bæk] .
the weapon would have been buried in Harris ' back .
这 武器 会 有 到过 埋葬 在 哈里斯 - 后退 .
杰克迅速弯下腰，抓住那人的手腕，而武器的尖端本应刺入哈里斯的背部。

[ðə; ði] [læd] ['twɪstɪd] ['fɑ:rpli] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] [went] ['flaɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
The lad twisted sharply and the knife went flying into the sea .
这 小伙子 扭曲 尖锐地 和 这 刀 去 飞行 进入 这 海 .
那少年猛地一扭，刀子飞进了海里。

" [ju:; jʊ] [wʊd] , [wʊd] [ju:; jʊ] ! " [kraɪd] [dʒæk] .
" **You would , would you !** " **cried Jack** .
" 你 会 , 会 你 ! " 哭 杰克 .
“你肯定会这么做，对吧！”杰克喊道。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [ðə; ði][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [plɑ:ntɪd] [tu:] [hɑ:rd] [bloʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,
He jerked the man to his feet , planted two hard blows on his chin ,
他 猛地一抖 这 男人 到 他的 脚 , 已种植 二 难的 打击 在 他的 下巴 ,
他猛地把那人拽起来，然后狠狠地朝他的下巴打了两拳。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ri:ld] ['fɔ:rwərd] [klɪpt] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] .
and as the man reeled forward clipped him once more .
和 作为 这 男人 卷曲 向前 剪辑 他 一次 更多的 .
那人踉跄向前，又被他擦了一下。

[wʌn] , [tu:] , [θri:] ['bækwərd] [steps][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
One , two , three backward steps the man took and then pitched over the side of
一 , 二 , 三 落后 步骤 这 男人 采取 和 然后 投球 超过 这 边 的
[ðə; ði] [boʊt] .
the boat .
这 船 .

那人后退了一、二、三步，然后就从船边翻了下去。

" [tu:] [gɔ:n] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **Two gone !** " **exclaimed Jack** .
" 二 已消失 ! " 惊呼 杰克 .

“走了两个！”杰克惊呼道。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
But he was wrong .
但 他 曾是 错误的 .

但他错了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nɑːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [bɪn] [riˈvaɪvd] [baɪ]
For the first man who had been knocked into the sea had been revived by
为了 这 第一的 男人 WHO 有 到过 敲门 进入 这 海 有 到过 复活 经过
[ðə; ði] [ɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld][ˈwɔːtər] .
the shock of the cold water .
这 震惊 的 这 寒冷的 水 .

第一个落入海中的男子被冰冷的海水刺激后苏醒过来。

[ˈswɪmɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][boʊt] [ʌnəbˈzɜːrvd] ,
Swimming around the boat unobserved ,
游泳 大约 这 船 未被观察到的 ,

悄无声息地绕着船游来游去，

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][bɪˈhaɪnd] [fræŋk] [ænd; ənd] [naʊ] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [fræŋk] [baɪ]
he had come up behind Frank and now reached up and grabbed Frank by
他 有 来 向上 在后面 坦率 和 现在 达到 向上 和 抓住 坦率 经过
[ðə; ði][kəʊt] .
the coat .
这 外套 .

他走到弗兰克身后，伸手抓住弗兰克的衣领。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] , [ðə; ði] [læd] [ˈtɒpld] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
With a cry of alarm , the lad toppled into the water .
和 一个 哭 的 警报 , 这 小伙子 倾覆 进入 这 水 .

男孩惊叫一声，跌入水中。

[dʒæk] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [kraɪ] .
Jack heard his friend's cry .
杰克 听到 他的 朋友们 哭 .

杰克听到了朋友的哭声。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] .
Quickly he took in the situation .
迅速地 他 采取 在 这 情况 .

他迅速了解了情况。

[ˈhæɪɪs] [hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
Harris had regained his feet and seemed capable of disposing of the two
哈里斯 有 恢复 他的 脚 和 似乎 有能力的 的 处置 的 这 二
[riˈmeɪnɪŋ] [ˈdʒɜːmənʒ] .
remaining Germans .
其余的 德国人 .

哈里斯已经恢复了行动能力，似乎能够解决掉剩下的两名德国人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][tuː; tə] [ˈhæɪɪs] , [dʒæk] [liːpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd] .
With a cry to Harris , Jack leaped over the side .
和 一个 哭 到 哈里斯 , 杰克 跳跃 超过 这 边 .

杰克朝哈里斯喊了一声，然后纵身跃下。

[sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] [hiː; hi] [sɔː] [fræŋk] [ˈstrʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [huː] [hæd; həd] [pʊld]
Some distance away he saw Frank struggling with the German who had pulled
一些 距离 离开 他 锯 坦率 挣扎 和 这 德语 WHO 有 拉
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [ˈkwɪkli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
him from the boat and he swam quickly in that direction .
他 从 这 船 和 他 游泳 迅速地 在 那 方向 .

在不远处，他看到弗兰克正与把他从船上拉下来的德国人搏斗，于是他迅速朝那个方向游去。

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] , [fræŋk] !
" **I'm coming , Frank !**
" 我是 未来 , 坦率 !

“我来了，弗兰克！ ”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he called** .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Hang on to him** .
" 悬挂 在 到 他 .

留住他。

" [fræŋk] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ,
" **Frank was doing his best** ,
" 坦率 曾是 正在做 他的 最好的 ,

弗兰克已经尽力了，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
but he had been taken by surprise and the advantage was with his
但 他 有 到过 已采取 经过 惊喜 和 这 优势 曾是 和 他的
[ə'pəʊnənt] .
opponent .
对手 .

但他却被打了个措手不及，优势在对手那边。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hænd] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lædz] [θrəʊt] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sləʊli] ['tʃəʊkɪŋ]
The German's hand closed about the lad's throat and he was slowly choking
这 德国人的 手 关闭 关于 这 小伙子的 喉 和 他 曾是 缓慢地 窒息
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

德国人的手掐住了男孩的脖子，慢慢地让他窒息。

['iːv(ə)n][æz; əz][dʒæk] [keɪm] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['fɪɡjərz] ,
Even as Jack came abreast of the struggling figures ,
甚至 作为 杰克 来了 并排 的 这 挣扎 数据 ,

即使杰克也注意到了那些苦苦挣扎的人们，

[fræŋk] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪəd] [frʌm; frəm] [saɪt] .
Frank threw up his hands and the two disappeared from sight .
坦率 扔 向上 他的 双手 和 这 二 消失 从 视线 .

弗兰克举起双手，两人随即消失在视线中。

[dʒæk] , ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] , [daɪvd] ['æftər][ðəm; ðəm] .
Jack , greatly alarmed , dived after them .
杰克 , 非常 惊慌 , 潜水 后 他们 .

杰克大惊失色，跳入水中追赶他们。

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][hɪz; ɪz][hændz] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['fɪɡjərz] .
Below the surface of the water his hands encountered the struggling figures .
以下 这 表面 的 这 水 他的 双手 遭遇 这 挣扎 数据 .

他的双手在水面下摸到了挣扎的人影。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði][fɜːrst][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [strʌk] ['ʌpwərd] .
He seized the first his hand came in contact with and struck upward .
他 查获 这 第一的 他的 手 来了 在 接触 和 和 击 向上 .

他抓住手上第一个碰到的东西，向上猛击。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfs] [ə'gen] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv] [fræŋk] .
Upon the surface again , he found that he had seized hold of Frank .
之上 这 表面 再次 , 他 成立 那 他 有 查获 抓住 的 坦率 .
再次浮出水面后, 他发现自己抓住了弗兰克。

[ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪŋgərz] [klentft] ['taɪtli] [ɪn] [fræŋks] [koʊt] — [ðæt][ðə; ði][ləd] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi]
Keeping his fingers clenched tightly in Frank's coat — that the lad might not be
保持 他的 手指 紧握 紧紧 在 弗兰克的 外套 — 那 这 小伙子 可能 不是 是
[drɔ:n] [ʌndər] [ə'gen] [dʒæk] [eɪmd] ['kerfəli] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən] ,
drawn under again Jack aimed carefully at the face of the German ,
绘制 在下面 再次 杰克 旨在 小心 在 这 脸 的 这 德语 ,
杰克紧紧攥着弗兰克的衣襟, 以免这孩子再次被卷入其中, 然后小心翼翼地瞄准了德国人的脸。

[wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
which now was close to him , and struck out with all his strength .
哪个 现在 曾是 关闭 到 他 , 和 击 出去 和 全部 他的 力量 .
它现在离他很近, 于是他使出浑身解数向它猛击。

[ɪnstəntli] , [ðə; ði][hænd][ɑ:n] [fræŋks] [θroʊt] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɜ:rmən][sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .
Instantly , the hand on Frank's throat relaxed and the German sank from sight .
即刻 , 这 手 在 弗兰克的 喉 轻松 和 这 德语 沉没 从 视线 .
瞬间, 掐在弗兰克喉咙上的手放松了, 德国人消失在了视线中。

[baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmpækt][æz; əz][ðə; ði] [bloʊ] ['ləendɪd] [dʒæk] [nu:] [ðæt][ðə; ði][dʒɜ:rmən]
By the force of the impact as the blow landed Jack knew that the German
经过 这 力量 的 这 影响 作为 这 吹 登陆 杰克 知道 那 这 德语
[wʊd] ['trʌb(ə)l] [ðəm; ðəm][noʊ] [mɔ:ɹ] .
would trouble them no more .
会 麻烦 他们 不 更多的 .
杰克从这一击的冲击力中就知道, 那个德国人再也给他们添麻烦了。

[sə'pɔ:rtɪŋ] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [hi:; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Supporting Frank with his left arm , he struck out for the boat with his
支持 坦率 和 他的 左边 手臂 , 他 击 出去 为了 这 船 和 他的
[raɪt] .
right .
正确的 .
他用左臂托着弗兰克, 右臂挥向船。

[ðə; ði][dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [li:nd] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ænd; ənd] [lent] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['dræɡɪŋ] ['fræŋks] [lɪmp]
The German officer leaned over the side and lent a hand in dragging Frank's limp
这 德语 官 倾斜 超过 这 边 和 借出的 一个 手 在 拖拽 弗兰克的 跛行
['bɑ:di][oʊvər][ðə; ði] [saɪd] .
body over the side .
身体 超过 这 边 .
德国军官俯身越过船舷, 帮忙把弗兰克软绵绵的身体拖到船舷外。

[dʒæk] ['klæmbəd] ['oʊvər]['æftər][hɪm; ɪm] .
Jack clambered over after him .
杰克 攀爬 超过 后 他 .
杰克也爬了过去。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [wer] ['hæɪɪs] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ] [tu:]
Then he took a view of the part of the boat where Harris battled with two
然后 他 采取 一个 看法 的 这 部分 的 这 船 在哪里 哈里斯 战斗 和 二
[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .
然后他看向船上哈里斯与两名敌人搏斗的那部分船体。

[bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlætər] [wiːldɪd] [naɪvz] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn][tuː; tə][dʒæk] [ðæt] [ˈhæɪs]
Both of the latter wielded knives and it was plain to Jack that Harris
两个都 的 这 后者 挥舞 刀具 和 它 曾是 清楚的 到 杰克 那 哈里斯
[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][kloʊz] [ˈkwɔːrtərz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
hesitated to come to close quarters with them ,
犹豫了一下 到 来 到 关闭 四分之一 和 他们 ,
后两人都手持刀具, 杰克很明显地看出哈里斯不愿与他们近身搏斗。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [əˈsɪstəns] [æt; ət][hænd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] , [ʊd; ʊd][hiː; hi][biː; bi]
as he had no assistance at hand ; for he realized that , should he be
作为 他 有 不 协助 在 手 ; 为了 他 已实现 那 , 应该 他 是
[ˌoʊvərˈkʌm] ,
overcome ,
克服 ,
因为他身边没有任何帮手; 他意识到, 如果他战败,

[ðə; ði][men] [wʊd] [hæv; həv][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [dɪˈspoʊzɪŋ] [ʌv; əv] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] ,
the men would have little trouble of disposing of Frank and Jack ,
这 男人 会 有 小的 麻烦 的 处置 的 坦率 和 杰克 ,
这些人处理掉弗兰克和杰克应该毫不费力。

[æz; əz] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [klaɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .
as they tried to climb back in the boat .
作为 他们 尝试 到 爬 后退 在 这 船 .
他们试图爬回船上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [əˈɡen] ,
But now that Jack was able to come to his assistance again ,
但 现在 那 杰克 曾是 有能力的 到 来 到 他的 协助 再次 ,
但现在杰克又能来帮他了,

[ˈhæɪs] [meɪd] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .
Harris made ready for a spring .
哈里斯 制成 准备好 为了 一个 春天 .
哈里斯已做好迎接春天的准备。

[dʒæk] [sɔː] [ðɪs] [muːv] [ænd; ənd] [kɔːld] :
Jack saw this move and called :
杰克 锯 这 移动 和 称为 :
杰克看到了这一举动, 于是喊道:

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈhæɪs] !
" **Wait a minute , Harris !**
" 等待 一个 分钟 , 哈里斯 !
“等一下, 哈里斯! ”

" [ˈhæɪs] [steɪd] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [əˈɡen] [ədˈvænst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **Harris stayed his spring and Jack again advanced to his side** .
" 哈里斯 入住 他的 春天 和 杰克 再次 先进的 到 他的 边 .
“哈里斯保持着他的弹簧, 杰克再次向他靠近。”

[ˈdʒæks] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [ˈwɔːtər] .
Jack's face was white and his clothing was dripping water .
杰克的 脸 曾是 白色的 和 他的 衣服 曾是 滴落 水 .
杰克脸色苍白, 衣服上滴着水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌnˈklentʃt] .
He was very angry and his fingers clenched and unclenched .
他 曾是 非常 生气的 和 他的 手指 紧握 和 放松 .
他非常生气, 手指不停地攥紧又松开。

" [juː; jʊ] [men] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kʊld] [vɔɪs] ,
" **You men** , " **he said in a cold voice** ,
" 你 男人 , " 他 说 在 一个 寒冷的 嗓音 ,
"你们这些男人,"他冷冷地说。

" [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [tjæns] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] .
" **were given a chance for your lives the same as the rest of us** .
" 是 给定 一个 机会 为了 你的 生活 这 相同的 作为 这 休息 的 我们 .
"你们和我们其他人一样，都获得了改变人生的机会。"

[naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈiːðər] [θroʊ] [daʊn] [ðoʊz] [naɪvz] [ɔːr] [daɪ] .
Now you will either throw down those knives or die .
现在 你 将要 任何一个 扔 向下 那些 刀具 或者 死 .
现在你要么扔掉那些刀，要么就死。

" [wʌn] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
" **One made as if to obey , but the other stopped him** .
" 一 制成 作为 如果 到 服从 , 但 这 其他 停止 他 .
"一个假装服从，但另一个阻止了他。"

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !
"等待！"

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .
他哭了。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː 'es] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [naɪvz] [soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˌoʊvərˈpaʊər] [juː 'es] .
" **He wants us to throw down our knives so they can overpower us** .
" 他 想要 我们 到 扔 向下 我们的 刀具 所以 他们 能 压倒 我们 .
"他想让我们扔掉刀，这样他们就能制服我们。"

" [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ðɪs] [siːmd] [ɡʊd] [ˈriːzənɪŋ] .
" **To the other this seemed good reasoning** .
" 到 这 其他 这 似乎 好的 推理 .
另一个人觉得这似乎很有道理。

[bəʊθ] [ˈdʒɜːmənz] , [stiːl] [wiːldɪŋ] [ðər; ðər] [ˈwepənz] , [druː] [ˈbækwəd] [ˈsləʊli] .
Both Germans , still wielding their weapons , drew backward slowly .
两个都 德国人 , 仍然 挥舞 他们的 武器 , 画 落后 缓慢地 .
两名德国士兵仍然握着武器，缓缓向后退去。

[dʒæk] [ænd; ənd] [ˈhæris] [ədˈvænst] [æz; əz] [ˈsləʊli] [ˈæftər] [ðəm; ðəm] .
Jack and Harris advanced as slowly after them .
杰克 和 哈里斯 先进的 作为 缓慢地 后 他们 .
杰克和哈里斯也缓慢地跟在他们后面。

" [drɑːp] [ðəm; ðəm] ! " [kraɪd] [dʒæk] , [ə'gen] .
" **Drop them ! " cried Jack , again** .
" 降低 他们 ! " 哭 杰克 , 再次 .
"放下它们！"杰克再次喊道。

[ˈsʌd(ə)nli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜːmənz] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [bləʊ] [æt; ət] [dʒæk]
Suddenly one of the Germans sprang forward and aimed a vicious blow at Jack
突然 一 的 这 德国人 弹簧 向前 和 旨在 一个 恶毒 吹 在 杰克
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [naɪf] .
with his knife .
和 他的 刀 .
突然，一个德国人猛地扑上前去，用刀狠狠地刺向杰克。

[ðə; ði] [mu:v] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌnɪk'spektɪd] , [rɪ'tri:tɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] ,
The move had been so unexpected , retreating as the men had been ,
这 移动 有 到过 所以 意外 , 撤退 作为 这 男人 有 到过 ,
这一举动如此出乎意料, 这些人竟然选择撤退。

[ðæt] [dʒæk][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [kɔ:t] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
that Jack was almost caught off his guard .
那 杰克 曾是 几乎 捕捉 离开 他的 警卫 .
杰克差点被打了个措手不及。

[hi; hi] ['saɪd,stept] ['kwɪkli] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [naɪf] .
He sidestepped quickly , however , and avoided the knife .
他 侧身躲过 迅速地 , 然而 , 和 避免 这 刀 .
但他迅速侧身躲过, 避开了刀子。

[bʌt; bət][ɪn] ['li:pɪŋ] [ə'saɪd][hi; hi][hæd; həd][ˈdʒɔsəld] ['hæɪrɪs] , [hu:] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [eɪmɪd] [baɪ][ðə; ði]
But in leaping aside he had jostled Harris , who , dodging a blow aimed by the
但 在 跳跃 旁边 他 有 推搡 哈里斯 , WHO , 躲避 一个 吹 旨在 经过 这
[ˈsekənd] [ˈdʒɜ:rmən] ,
second German ,
第二 德语 ,
但他闪身躲避时撞到了哈里斯, 哈里斯躲过了第二个德国人的攻击,

[naʊ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['bæləns] .
now was thrown off his balance .
现在 曾是 抛掷 离开 他的 平衡 .
他顿时失去了平衡。

[ɪn] [veɪn] [hi; hi] [traɪd] [tu; ; tə] [kætʃ] [hɪm'self] .
In vain he tried to catch himself .
在 徒劳 他 尝试 到 抓住 他自己 .
他徒劳地试图阻止自己。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] .
It was no use .
它 曾是 不 使用 .
毫无用处。

[hi; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , [ʌn'ɪndʒərd] ,
He went over the side of the boat , uninjured ,
他 去 超过 这 边 的 这 船 , 未受伤 ,
他从船边掉下去了, 但没有受伤。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['moʊmənt][ʌn'eɪb(ə)] [tu; ; tə] [lənd] [dʒæk][ə; eɪ][hænd] .
but for the moment unable to lend Jack a hand .
但 为了 这 片刻 无法 到 借 杰克 一个 手 .
但目前还帮不上杰克的忙。

[wɪð; wɪθ] [tu:] [foʊz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [dʒæk] ['ri:əlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['moʊmənt][tu; ; tə][bi; bi]
With two foes before him , Jack realized there was not a moment to be
和 二 敌人 前 他 , 杰克 已实现 那里 曾是 不是 一个 片刻 到 是
[lɔ:st] .
lost .
丢失的 .
面对两个敌人, 杰克意识到一刻也不能耽搁。

[hi; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; ; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'fensɪv] [hɪm'self] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:dʒ] [ə'genst] [hɪm; ɪm]
He determined to take the offensive himself , in spite of the odds against him
他 决定 到 拿 这 进攻 他自己 , 在 尽管如此 的 这 赔率 反对 他
.
.
.
尽管胜算渺茫, 他还是决定主动出击。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səb'du:d] [kraɪ][ʌv; əv][ˈæŋgə] , [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [tu:] ['dʒɜ:mənz] ,
With a subdued cry of anger , he charged the two Germans ,
和 一个 低沉的 哭 的 愤怒 , 他 带电 这 二 德国人 ,
他压低声音, 带着愤怒的吼声, 冲向了那两个德国人。

[ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvaɪələnt] ['rɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] .
in spite of the violent rocking of the boat .
在 尽管如此 的 这 暴力 摇滚 的 这 船 .
尽管船身剧烈摇晃。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['stæbɪŋ] [rɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['ʃɑ:rpli] ['i:v(ə)n][æz; əz]
He caught a stabbing wrist with his right hand and twisted sharply even as
他 捕捉 一个 刺 手腕 和 他的 正确的 手 和 扭曲 尖锐地 甚至 作为
[hi:; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [left] [fɪst] ['ɪntu:][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .
he drove his left fist into the man's face .
他 驾驶 他的 左边 拳头 进入 这 男人的 脸 .
他用右手抓住对方刺来的手腕, 同时猛地扭动身体, 左拳狠狠地击打在对方脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪf] ['klætərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]
There was a cry of pain and the knife clattered to the bottom of the
那里 曾是 一个 哭 的 疼痛 和 这 刀 哐嗒哐嗒地 到 这 底部 的 这
[boʊt] .
boat .
船 .
一声痛呼, 刀子哐当一声掉到了船底。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [læd] [strʌk] , [ˈpeɪn] [noʊ] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sekənd] [mæn] .
Again and again the lad struck , paying no attention to the second man .
再次 和 再次 这 小伙子 击 , 付费 不 注意力 到 这 第二 男人 .
那小子一次又一次地出手, 完全无视第二个人。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ekstrə] ['vɪʃəs] [bloʊ] , [hi:; hi] [nɑ:kt] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt]
Then , with an extra vicious blow , he knocked the German clear of the boat
然后 , 和 一个 额外的 恶毒 吹 , 他 敲门 这 德语 清除 的 这 船
['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .
into the sea .
进入 这 海 .
然后, 他又狠狠地一击, 把德国人打出了船外, 落入了海里。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] , ['hæris] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['klaɪmɪŋ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] ,
At the same instant , Harris , who was just climbing back into the boat ,
在 这 相同的 立即的 , 哈里斯 , WHO 曾是 只是 攀登 后退 进入 这 船 ,
就在同一时刻, 正要爬回船上的哈里斯

['ʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][dʒæk] [tɜ:rnd] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ə; eɪ] [naɪf]
uttered a cry of warning and Jack turned just in time to dodge a knife
说出 一个 哭 的 警告 和 杰克 转向 只是 在 时间 到 躲闪 一个 刀
[θrʌst] [eɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['dʒɜ:rmən] .
thrust aimed at him by the second German .
推力 旨在 在 他 经过 这 第二 德语 .
他发出了一声警告的喊声, 杰克及时转身躲过了第二个德国人向他刺来的刀。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['enəmi] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [smaɪl] [broʊk] ['oʊvər]['dʒæks] [feɪs] .
With only a single enemy before him , a smile broke over Jack's face .
和 仅有的 一个 单身的 敌人 前 他 , 一个 微笑 打破 超过 杰克的 脸 .
眼前只剩下一个敌人, 杰克的脸上露出了笑容。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['hæris] .
He called to Harris .
他 称为 到 哈里斯 .
他给哈里斯打了个电话。

" [steɪ] [bæk] , [ˈhæris] .
" Stay back , Harris .
" 停留 后退 , 哈里斯 .

“哈里斯，退后。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈset(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][maɪˈself] .
I'm going to settle with this man myself .
我是 去 到 定居 和 这 男人 我 .

我打算亲自和这个人解决这件事。

" [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈræŋk] [bæk] ,
" The German shrank back ,
" 这 德语 缩小 后退 ,

德国人后退了一步，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪˈtiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd]
and for a moment it seemed that he would throw down his knife and
和 为了 一个 片刻 它 似乎 那 他 会 扔 向下 他的 刀 和
[kraɪ][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
cry for mercy .
哭 为了 怜悯 .

那一刻，他似乎要扔掉刀，哭着求饶。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [hiː; hi] [dɪˈskɑːrdɪd] [aɪˈtiː] ;
But if he had such a thought in his mind , he discarded it ;
但 如果 他 有 这样的 一个 想法 在 他的 头脑 , 他 丢弃 它 ;

但如果他脑海中有过这样的想法，他就会把它抛诸脑后；

[hiː; hi] [spræŋ] [æt; ət][dʒæk] , [ˈfɪrslɪ] .
he sprang at Jack , fiercely .
他 弹簧 在 杰克 , 激烈地 .

他猛地扑向杰克，动作十分凶狠。

[əˈɡen] [dʒæk] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [θɹʌst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [ˈstæbɪŋ] [rɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]
Again Jack avoided the thrust of the knife and caught the stabbing wrist in his
再次 杰克 避免 这 推力 的 这 刀 和 捕捉 这 刺 手腕 在 他的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 .

杰克再次躲过了刀子的刺击，用右手抓住了刺向他的手腕。

[ðen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [streŋθ] [tuː; tə] [ber] , [hiː; hi] [stuːpt] [ˈslaɪtli] [ænd; ənd]
Then , bringing all his tremendous strength to bear , he stooped slightly and
然后 , 带来 全部 他的 巨大的 力量 到 熊 , 他 弯腰 轻微地 和
[dʒɜːrk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .
jerked with his hand .
猛地一抖 和 他的 手 .

然后，他使出浑身解数，微微弯下腰，猛地一挥手。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz] [pʊld] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ˈɪntuː]
The German was pulled clear of the bottom of the boat and ascended into
这 德语 曾是 拉 清除 的 这 底部 的 这 船 和 上升 进入
[ðə; ðɪ] [er] .
the air .
这 空气 .

德国人被从船底拉了出来，升到了空中。

[ðen] [hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [boʊt] [baɪ][ə; eɪ] [ɡʊd] [faɪv] [fiːt] .
Then he shot suddenly forward and cleared the boat by a good five feet .
然后 他 射击 突然 向前 和 已清除 这 船 经过 一个 好的 五 脚 .

然后他突然向前猛冲，与船保持了足足五英尺的距离。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌŋ][læst][ɪn'kaʊntər][brɪ'fɔːr][ðə; ði][pə'zeɪn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ˈfaɪnəli]

There was to be one last encounter before the possession of the boat finally

那里 曾是 到 是 一 最后的 遇到 前 这 拥有 的 这 船 最后

[keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][frendz][ʌndɪ'spjuːtɪd].

came into the hands of the friends undisputed.

来了 进入 这 双手 的 这 朋友们 无可争议.

在船只的所有权最终毫无争议地落入朋友们手中之前，还有最后一次交锋。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːmənz][ri'vaɪvd][baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər],

One of the Germans, revived by the water,

一 的 这 德国人, 复活 经过 这 水,

其中一名德国人被水救活了，

[hæd; həd][kʌm][ʌp][æft][ænd; ənd][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][nɪr][wer][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfɪsər][sæt]

had come up aft and laid hold of the boat near where the German officer sat

有 来 向上 后部 和 铺设 抓住 的 这 船 靠近 在哪里 这 德语 官 卫星

.

:

.

他从船尾游上来，抓住了德国军官坐的那艘船。

[ðə; ði][ˈlætər][sɔː][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈʃɪftɪd][hɪz; ɪz][pə'zɪ(ə)n][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə][ə'voɪd][ˈbiːɪŋ][ˈdrægd]

The latter saw him and shifted his position just in time to avoid being dragged

这 后者 锯 他 和 转移 他的 位置 只是 在 时间 到 避免 存在 拖拽

[ˈoʊvərbɔːrd].

overboard.

落水.

后者看到了他，及时改变了位置，才避免被拖下船。

[hiː; hi][gruː][ˈsʌd(ə)nli][ˈveri][ˈæŋɡri].

He grew suddenly very angry.

他 生长 突然 非常 生气的.

他突然变得非常生气。

"[juː; jʊ][ˈmɜːrdərəs][dɔːɡ]!"[hiː; hi][kraɪd].

"You murderous dog!" he cried.

" 你 杀人犯 狗 !" 他 哭.

“你这杀人恶犬！”他喊道。

[ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz][fiːt][hiː; hi][stuːpt][ˈkwɪkli][ænd; ənd][siːzd][æn; ən][ɔːr].

Rising to his feet he stooped quickly and seized an oar.

崛起 到 他的 脚 他 弯腰 迅速地 和 查获 一个 桨.

他站起身来，迅速弯腰抓起一支桨。

[brɪ'fɔːr][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər][kʊd; kəd][ˈriːəlaɪz][hɪz; ɪz][pɜːrpəs],

Before the man in the water could realize his purpose,

前 这 男人 在 这 水 可以 意识到 他的 目的,

在水中的男人意识到自己的目的之前，

[hiː; hi][hæd; həd][brɔːt][ðə; ði][ɔːr][daʊn][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][fɔːrs][ɑːn][ðə; ði][hænd][ðæt][grɑːspt][ðə; ði]

he had brought the oar down with all his force on the hand that grasped the

他 有 带来 这 桨 向下 和 全部 他的 力量 在 这 手 那 抓住 这

[boʊt].

boat.

船.

他用尽全力，将桨猛地击打在握着船的那只手上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][haʊl][ʌv; əv][peɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][rɪ'liːst][hɪz; ɪz][hoʊld],

With a howl of pain the German released his hold,

和 一个 噪 的 疼痛 这 德语 发布 他的 抓住,

德国人痛呼一声，松开了手。

[hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ˈfætəd] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
his fingers shattered by the force of the blow .
他的 手指 破碎 经过 这 力量 的 这 吹 .
他的手指被这一击打碎了。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈɑ:fɪsər] [dra:pt] [ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .
Without a word the German officer dropped the oar and resumed his seat .
没有 一个 单词 这 德语 官 掉落 这 桨 和 恢复 他的 座位 .
德国军官一言不发地扔下船桨，重新坐回座位上。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈhæris] [naʊ] [əˈprəʊtɪt] [ˈfræŋks] [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
Jack and Harris now approached Frank's side and the former bent over him .
杰克 和 哈里斯 现在 接近 弗兰克的 边 和 这 以前的 弯曲 超过 他 .
杰克和哈里斯走到弗兰克身边，杰克弯下腰看着他。

[fræŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ri:ˈgeɪnɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
Frank was just regaining consciousness .
坦率 曾是 只是 恢复 意识 .
弗兰克刚刚恢复意识。

[hi:; hi] [smaɪld] [æz; əz][dʒæk] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [felt] , [ænd; ənd] [æskt] :
He smiled as Jack asked him how he felt , and asked :
他 微笑 作为 杰克 问 他 如何 他 毛毡 , 和 问 :
杰克问他感觉如何，他笑了笑，然后问道：

" [dɪd] [ju:; jʊ] [lɪk] [ðəm; ðəm] [ɔ:l] ? "
" Did you lick them all ? "
" 做过 你 舔 他们 全部 ? "
“你把它们全舔干净了吗？”

" [ju:; jʊ] [bet] , " [rɪˈtɜ:rnd] [dʒæk] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈhæris] .
" You bet , " returned Jack , then turned to Harris .
" 你 赌注 , " 返回 杰克 , 然后 转向 到 哈里斯 .
“当然,”杰克回答道，然后转向哈里斯。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈfeləʊz] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] .
" I suppose we should pick up some of those fellows , if we can .
" 我 认为 我们 应该 挑选 向上 一些 的 那些 伙伴们 , 如果 我们 能 .
“我想我们应该尽可能地把他们中的一些人招进来。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [si:] [ðəm; ðəm] [draʊn] [bɪˈfɔ:r] [ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] . "
We can't see them drown before our eyes . "
我们 不能 看 他们 溺水 前 我们的 眼睛 . "
我们不能眼睁睁地看着他们溺水身亡。

" [jʊə(r)] [tu:] [sɔ:ft] [ˈhɑ:tɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [dɪˈklerd] [ˈhæris] .
" You're too soft hearted for me , " declared Harris .
" 你是 也 柔软的 心地 为了 我 , " 声明 哈里斯 .
“你对我来说太心软了,”哈里斯说道。

" [haʊˈevər] , [wətˈevər] [ju:; jʊ] [seɪ] .
" However , whatever you say .
" 然而 , 任何 你 说 .
“但是，不管你怎么说。”

" [ðeɪ] [geɪzd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
" They gazed into the water .
" 他们 凝视 进入 这 水 .
他们凝视着水面。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdʒɜ:rmən][ɪn] [saɪt] .
There was no German in sight .
那里 曾是 不 德语 在 视线 .
周围没有一个德国人。

" [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ə; eɪ] [hed] [əˈpɪrɪz] , " [sed] [dʒæk] .
" Be ready to jump in the moment a head appears , " said Jack .
" 是 准备好 到 跳 在 这 片刻 一个 头 出现 , " 说 杰克 :
"一旦发现人头, 就要做好跳下去的准备," 杰克说。

[ˈhæɪɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [stəd] [ˈredi] [tuː; tə] [ɡɪv] [eɪd][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [ˈenəmi] [ðæt]
Harris nodded and the two stood ready to give aid to the first enemy that
哈里斯 点头 和 这 二 站立 准备好 到 给 援助 到 这 第一的 敌人 那
[ʃʊd; ʃəd] [əˈpɪrɪ] .
should appear .
应该 出现 :
哈里斯点了点头, 两人严阵以待, 准备援助第一个出现的敌人。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] — [fɪftiːn] .
Ten minutes they waited — fifteen .
十 分钟 他们 等待 — 十五 :
他们等了十分钟——十五分钟。

[noʊ] [hed] [əˈpɪrɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
No head appeared above the surface of the water .
不 头 出现 多于 这 表面 的 这 水 :
水面上没有露出头部。

" [aɪ] [ges] [ɪts] [noʊ][juːz] , " [sed] [dʒæk] , [ˈsləʊli] , [æt; ət][ləst] .
" I guess it's no use , " said Jack , slowly , at last .
" 我 猜测 它是 不 使用 , " 说 杰克 , 缓慢地 , 在 最后的 .
"看来是没用了," 杰克终于缓缓说道。

" [ðeə(r)] [ɡɔːn] !
" They're gone !
" 它们是 已消失 !
他们走了!

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二
第二十二章

[pɪkt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ˈenəmi]
PICKED UP BY THE ENEMY
挑选 向上 经过 这 敌人
被敌人捡到

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .
It was dark .
它 曾是 黑暗的 :
天色已黑。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] [dʒæk][ænd; ənd] [ˈhæɪɪs] [hæd; həd] [rəʊd] [ʌnˈtaɪərɪŋli] ,
All through the afternoon Jack and Harris had rowed untiringly ,
全部 通过 这 下午 杰克 和 哈里斯 有 划船 不知疲倦地 ,
整个下午, 杰克和哈里斯都在不知疲倦地划船。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnaɪtʃːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lənd][ɪn] [saɪt] .
but with the coming of nightfall there was no land in sight .
但 和 这 未来 的 黄昏 那里 曾是 不 土地 在 视线 :
但夜幕降临后, 眼前已不见陆地的踪影。

" [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [kiːp] [ˈpʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , " [sed] [dʒæk] .
" Nothing to do but keep pulling in the same direction , " said Jack .
" 没有什么 到 做 但 保持 拉 在 这 相同的 方向 , " 说 杰克 :
"除了继续朝同一个方向努力之外, 别无他法," 杰克说。

[ˈhæris] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Harris nodded .
哈里斯 点头 .

哈里斯点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈtaɪərd] .

" All right , " he said , " but I'm getting tired .
" 全部 正确的 , " 他 说 , " 但 我是 获得 疲劳的 .

“好吧,”他说, “但我有点累了。”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [rest] [ʌp] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr][soʊ] . "

I'll have to rest up for an hour or so . "
患病的 有 到 休息 向上 为了 一个 小时 或者 所以 . "

我得休息一个小时左右。

" [let] [em ˈiː] [roʊ] [əˈwaɪl] , " [sed] [fræŋk] .

" Let me row awhile , " said Frank .
" 让 我 划 一会儿 , " 说 坦率 .

“让我划一会儿船吧,”弗兰克说。

" [wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɪlər] [hɪr] . "

" One of you fellows can take the tiller here . "
" 一 的 你 伙伴们 能 拿 这 耕耘机 这里 . "

“你们当中谁可以掌舵。”

" [fi:l] [ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] [dʒæk] .

" Feel all right ? " asked Jack .
" 感觉 全部 正确的 ? " 问 杰克 .

“你还好吗? ”杰克问道。

" [fɜːrst] [reɪt] . "

" First rate . "
" 第一的 速度 . "

“一流。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [sed] [dʒæk] .

" All right , then , " said Jack .
" 全部 正确的 , 然后 , " 说 杰克 .

“好吧,”杰克说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈhæris] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz] .

" You and Harris change places .
" 你 和 哈里斯 改变 地方 .

你和哈里斯互换位置。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] .

" This was done .
" 这 曾是 完毕 .

事情已经办妥了。

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] [spʊk] .

Then the German officer spoke .
然后 这 德语 官 辐 .

然后, 德国军官开口说话了。

" [ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] , " [hiː; hi] [sed] .

" It's about time for me to take a hand , " he said .
" 它是 关于 时间 为了 我 到 拿 一个 手 , " 他 说 .

“是时候该我出手相助了,”他说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [wuːnd] ? " [prəʊˈtestɪd] [dʒæk] .

" But your wound ? " protested Jack .
" 但 你的 伤口 ? " 抗议 杰克 .

“可是你的伤口呢? ”杰克抗议道。

" [wel] , [aɪ 'ti:] [stɪl] [peɪnz] [sʌm; səm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] .
" **Well , it still pains some , to be sure .**
" 出色地 , 它 仍然 疼痛 一些 , 到 是 当然 .
" 嗯, 当然, 现在仍然有些痛心。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['su:nər] [wi:; wi][get][tu:; tə] [ʃɔ:r] [ðə; ði] ['su:nər] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi][f'eɪb(ə)l][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]
But the sooner we get to shore the sooner I will be able to have it
但 这 很快 我们 得到 到 支撑 这 很快 我 将要 是 有能力的 到 有 它
[lʊkt] ['æftər] .
looked after .
看起来 后 .
但我们越早上岸, 我就能越早安排人来照看它。

[ɪts] ['betər] [tu:; tə] [roʊ] [ə'waɪl] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [aɪd(ə)l] . "
It's better to row awhile than to remain idle . "
它是 更好的 到 排 一会儿 比 到 保持 闲置的 . "
与其闲着, 不如划一会儿船。

" [su:t] [jɔ:r'self] , " [sed] [dʒæk] .
" **Suit yourself , " said Jack .**
" 套装 你自己 , " 说 杰克 .
" 随你便吧。"杰克说。

" [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] .
" **I am a bit tired .**
" 我 是 一个 少量 疲劳的 .
我有点累了。

[wi:l] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz] .
We'll change places .
出色地 改变 地方 .
我们交换位置。

" [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [mu:vɔd] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] .
" **They did so and the little boat moved on in the darkness .**
" 他们 做过 所以 和 这 小的 船 已搬 在 在 这 黑暗 .
他们照做了, 小船在黑暗中继续前行。

" [dəʊnt] [noʊ] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , " [sed] [dʒæk][tu:; tə] ['hæɪɪs] ,
" **Don't know where we are , " said Jack to Harris ,**
" 不 知道 在哪里 我们 是 , " 说 杰克 到 哈里斯 ,
" 不知道我们身在何处,"杰克对哈里斯说。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [lənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] . "
" **but it seems to me we should raise land with the coming of daylight . "**
" 但 它 似乎 到 我 我们 应该 增加 土地 和 这 未来 的 日光 . "
"但依我看, 我们应该趁着天亮抬升土地。"

" [wel] , [aɪ][hoʊp][wi:; wi][du:] , " [wʌz; wəz] ['hæɪɪs] - [rɪ'plaɪ] .
" **Well , I hope we do , " was Harris ' reply .**
" 出色地 , 我 希望 我们 做 , " 曾是 哈里斯 - 回复 .
"嗯, 我希望能做到,"哈里斯回答道。

" [aɪm] ['getɪŋ] [ɔ:flɪ] ['θɜ:rstɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [kʌt] ['ɪntu:] [ðæt] ['wɔ:tər] [sə'plaɪ] . "
" **I'm getting awfully thirsty , but I hate to cut into that water supply . "**
" 我是 获得 非常 渴 , 但 我 恨 到 切 进入 那 水 供应 . "
"我快渴死了, 但我不想减少水源。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː ˈes] [sɪns] [wiː; wi][lɔːst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈlðər] [ˈpæsndʒə] , " [sed]
" **There is a little more for us since we lost our other passengers** , " **said**
" 那里 是 一个 小的 更多的 为了 我们 自从 我们 丢失的 我们的 其他 乘客 , " 说
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

“因为我们失去了其他乘客，所以我们多得到了一些，”杰克说。

" [aɪm] [ˈθɜːrsti] [maɪˈself] .
" **I'm thirsty myself** .
" 我是 渴 我 :

我自己也渴了。

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ˈsæmp(ə)l] [ðæt] [ˈwɔːtər] .
We may as well sample that water .
我们 可能 作为 出色地 样本 那 水 :

我们不妨取样检测一下水质。

" [hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [iːt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkuːlɪŋ] [draːft] .
" **He produced a jug and each took a cooling draught** .
" 他 生产 一个 水壶 和 每个 采取 一个 冷却 草稿 :

他拿出一个壶，两人各自喝了一口凉气。

" [teɪsts] [ˈprɪti] [ɡʊd] , " [sed] [ˈhæɪs] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
" **Tastes pretty good** , " **said Harris** , **smacking his lips** .
" 口味 漂亮的 好的 , " 说 哈里斯 , 拍打 他的 嘴唇 :

“味道还不错，”哈里斯咂着嘴说。

" [juː; jʊ][bet] , " [əˈɡriːd] [dʒæk] .
" **You bet** , " **agreed Jack** .
" 你 赌注 , " 同意 杰克 :

“当然，”杰克同意道。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [ɡev] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
He made his way forward and gave Frank and the German officer a drink .
他 制成 他的 方式 向前 和 给予 坦率 和 这 德语 官 一个 喝 :

他走上前去，递给弗兰克和那位德国军官一杯饮料。

" [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [mɔːr] [raʊndz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Enough for a couple of more rounds** , " **he said** ,
" 足够的 为了 一个 夫妻 的 更多的 回合 , " 他 说 ,

“足够再打几轮了，”他说。

[ˈeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈwɔːtər][ɪnˈsaɪd] .
shaking the jug and listening to the splash of the water inside .
摇晃 这 水壶 和 聆听 到 这 溅 的 这 水 里面 :

摇晃水壶，听着里面水花四溅的声音。

" [oʊ] , [aɪ] [ɡes] [wiːv] [ɪˈnʌf] , " [sed] [ˈhæɪs] .
" **Oh** , **I guess we've enough** , " **said Harris** .
" 哦 , 我 猜测 我们已经 足够的 , " 说 哈里斯 :

“哦，我想我们已经足够了，”哈里斯说。

" [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][juːz][aɪ ˈtiː] [ˈspərɪŋli] .
" **However** , **it is well to use it sparingly** .
" 然而 , 它 是 出色地 到 使用 它 少量地 :

“但是，最好谨慎使用。”

" [æz; əz][ai 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðei] [hæd; həd][æn; ən][ʼæmp(ə)l] [sə'fi](ə)nsi] ；[ɪn][fækt] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðei]
" **As it turned out they had an ample sufficiency ; in fact , more than they**
" 作为 它 转向 出去 他们 有 一个 充足 充足性 ； 在 事实 , 更多的 比 他们
['ni:dið] .
needed .
需要 .

“结果证明他们拥有的物资非常充足；事实上，比他们需要的还要多。”

[wið; wiθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] , [fræŋk] ,
With the coming of daylight , Frank ,
和 这 未来 的 日光 , 坦率 ,
随着天亮，弗兰克
[hu:] [hæd; həd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , ['ʌtəd] [æn; ən]
who had resumed his place at the helm a short time before , uttered an
WHO 有 恢复 他的 地方 在 这 舵 一个 短的 时间 前 , 说出 一个
[eksklə'meɪʃn] .
exclamation .
感叹 .

不久前刚刚重新掌舵的他，发出了一声惊叹。

" [ʃɪp] ！ " [hi:; hi] [kraɪd] .
" **Ship ! " he cried .**
" 船 ！ " 他 哭 .
“船！”他喊道。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [ɔ:f] [tu:; tə] [pɔ:rt] .
He pointed off to port .
他 尖 离开 到 港口 .
他指了指左舷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [glɑ:nst] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] [ə; eɪ] [tʃɪr] .
The others glanced in the direction indicated and then raised a cheer .
这 其他的 瞥了一眼 在 这 方向 表明的 和 然后 提高 一个 欢呼 .
其他人朝他指的方向看了一眼，然后欢呼起来。

[ðer; ðər] , ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [ə'wei] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðem; ðəm] ['ræpɪdli] ,
There , scarcely more than a mile away and bearing down on them rapidly ,
那里 , 几乎 更多的 比 一个 英里 离开 和 轴承 向下 在 他们 快速 ,
[keɪm] [ə; eɪ]['dʒɜ:rmən][mæn] - [oʊ] - - [wɔ:r] .
came a German man - o ' - war .
来了 一个 德语 男人 - o - - 战争 .
就在不到一英里远的地方，一艘德国战舰正迅速向他们驶来。

[ɔ: 'redi] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɔ:ltərd] [ɪts] [kɔ:rs] ['slaitli] .
Already they had been seen , for the vessel altered its course slightly .
已经 他们 有 到过 已见 , 为了 这 血管 已修改 它是 课程 轻微地 .
他们已经被看到了，因为船只稍微改变了航向。

[dʒæk] [gerv] [ə; eɪ] [saɪ] .
Jack gave a sigh .
杰克 给予 一个 叹 .
杰克叹了口气。

" ['sɑ:ri] [ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪtɪ] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Sorry it's not a British ship , " he said .**
" 对不起 它是 不是 一个 英国 船 , " 他 说 .
“抱歉，这不是英国的船，”他说。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [smaɪl] .
The German officer was forced to smile .
这 德语 官 曾是 强制 到 微笑 .
德国军官被迫露出笑容。

" [ænd; ənd][aɪm][glæd] [ɪts] [nɑ:t] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ;
" **And I'm glad it's not , " he declared ;**
" 和 我是 高兴的 它是 不是 , " 他 声明 ;
“我很高兴事实并非如此,”他宣称;

" [fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kæptʃər] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . " **for if it were it would be capture for me instead of you . "**
" 为了 如果 它 是 它 会 是 捕获 为了 我 反而 的 你 . "
“如果真是那样，被俘虏的就不是你而是我了。”

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv][ju: 'es][ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [prəu'testɪd] **But there are three of us and there is only one of you , " protested**
" 但 那里 是 三 的 我们 和 那里 是 仅有的 一 的 你 , " 抗议
“但我们有三个人，而你们只有一个人,”他抗议道。

[fræŋk] . **Frank .**
坦率 .
坦率。

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] . **Well , it's the fortune of war , " said the German .**
" 出色地 , 它是 这 财富 的 战争 , " 说 这 德语 .
“唉，这就是战争的代价,”德国人说道。

" [ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv][wɔ:r][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , " [sed] ['hæɪs] . **The misfortune of war in this case , " said Harris .**
" 这 不幸 的 战争 在 这 案件 , " 说 哈里斯 .
“战争给这件事带来了不幸,”哈里斯说。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['wɔ:rʃɪp] [wʌz; wəz] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [heɪlɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] : **The German warship was now within hailing distance and a voice called :**
这 德语 军舰 曾是 现在 之内 欢呼 距离 和 一个 嗓音 称为 :
德国军舰已进入呼叫范围，一个声音传来:

" [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?
你是谁?

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] ['æktɪd][æz; əz] ['spəʊksmən] [ænd; ənd] ['fəʊtɪd] [bæk] : **The German officer acted as spokesman and shouted back :**
" 这 德语 官 行动 作为 发言人 和 喊叫 后退 :
“那名德国军官充当发言人，大声回应道:”

" ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [ænd; ənd] [θri:] ['brɪtɪʃ] . " **German officer and three British . "**
" 德语 官 和 三 英国 . "
“一名德国军官和三名英国人。”

" [wi:l] ['ləʊər] [ə; eɪ][boʊt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑ:ns] . **We'll lower a boat , " was the response .**
" 出色地 降低 一个 船 , " 曾是 这 回复 .
“我们会放下一艘船,”对方回答道。

[ə; eɪ] [fju:] ['mʊʊmənts][lɪ'etər][ə; eɪ][boʊt] [pʊt] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] , [mænd] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] **A few moments later a boat put off from the ship , manned by a dozen**
一个 很少 时刻 之后 一个 船 放 离开 从 这 船 , 有人值守 经过 一个 打
[dʒɜ:rmən] ['seɪləz] . **German sailors .**
德语 水手们 .
片刻之后，一艘由十几名德国水手驾驶的小艇从船上驶出。

[ˌfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈwɔːrʃɪp] ,
Fifteen minutes later the lads found themselves aboard the German warship ,
十五 分钟 之后 这 小伙子们 成立 他们自己 船上 这 德语 军舰 ,

十五分钟后, 这些小伙子们发现自己已经登上了德国军舰。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈmiːdiətli] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmændər] .
where they were immediately conducted to the cabin of the commander .
在哪里 他们 是 立即地 实施 到 这 舱 的 这 指挥官 .

他们随即被带到指挥官的舱室。

[ðə; ði] [ˈlætər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]
The latter turned to the German officer for an account of what had
这 后者 转向 到 这 德语 官 为了 一个 帐户 的 什么 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

后者转向德国军官, 询问发生了什么事。

" [soʊ] [ðiːz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈseɪləz] [seɪvd] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **So these British sailors saved you ?** " **he said** .
" 所以 这些 英国 水手们 已保存 你 ? " 他 说 .

“所以是这些英国水手救了你？”他问道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] .
He turned to the three .
他 转向 到 这 三 .

他转向那三人。

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈkwaɪətli] .
" **I must thank you in the name of the Emperor** , " **he said , quietly** .
" 我 必须 感谢 你 在 这 姓名 的 这 皇帝 , " 他 说 , 悄悄 .

“我必须以皇帝的名义向您表示感谢,”他平静地说。

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː][jʊr; jər] [pəˈroʊl] , [aɪ][jæl; jəl] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðɪs]
" **Now , if you will give me your paroles , I shall allow you the freedom of this**
" 现在 , 如果 你 将要 给 我 你的 假释 , 我 将 允许 你 这 自由 的 这
[ˈves(ə)] .
vessel .
血管 .

“现在, 如果你给我你的假释金, 我就允许你离开这艘船。”

" [ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] [ɡlɑːnst] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kəˈmændər] [ˈsmɑɪld] .
" **The three friends glanced at one another and the German commander smiled** .
" 这 三 朋友们 瞥了一眼 在 一 其他 和 这 德语 指挥官 微笑 .

三个朋友互相看了一眼, 德国指挥官笑了。

" [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I can assure you there is no possibility of escape** , " **he said** .
" 我 能 保证 你 那里 是 不 可能性 的 逃脱 , " 他 说 .

“我可以向你保证, 你没有任何逃脱的可能,”他说。

" [ɪn] [ðæt] [ɪˈvent] , " [sed] [dʒæk] , " [wiː; wi][jæl; jəl] [ɡɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [pəˈroʊl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtɪ] [ˈʃɔːr] .
" **In that event ,** " **said Jack ,** " **we shall give our paroles until we reach shore** . " "
" 在 那 事件 , " 说 杰克 , " 我们 将 给 我们的 假释 直到 我们 抵达 支撑 . " "

“在这种情况下,”杰克说, “我们将遵守假释规定, 直到我们到达岸边。”

" [ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] .
" **That is sufficient** .
" 那 是 充足的 .

“这就足够了。”

[ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈlðər] [ænd; ənd] [seɪf] [hændz] .

After that you will be in other and safe hands .
后 那 你 将要 是 在 其他 和 安全的 双手 .

之后你就会得到妥善照顾。

" [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [kəˈmændər] ['sɪmənd] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈɑːfɪsər] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ˌɪntrəˈduːst]
" The German commander summoned a minor officer , to whom he introduced

" [ðə; ði] [θriː] [ˈfrendz] .
the three friends .
这 三 朋友们 .

“德国指挥官召来一名低级军官， 向他介绍了这三位朋友。

" [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðei] [ɑːr; ər][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˈsuːtəb(ə)l] [ˈkwɔːrtərz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will see that they are provided with suitable quarters , " he said .
" 你 将要 看 那 他们 是 假如 和 合适的 四分之一 , " 他 说 .

“你会看到他们被安排了合适的住所，”他说。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [səˈluːtɪd] [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][dʒæk] , [fræŋk] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm]
The officer saluted and motioned for Jack , Frank and Harris to follow him
这 官 敬礼 和 示意 为了 杰克 , 坦率 和 哈里斯 到 跟随 他
.
:
.

警官敬了个礼，示意杰克、弗兰克和哈里斯跟他走。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [θriː] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈkwɔːrtərz] ,
A few moments later the three found themselves installed in comfortable quarters ,
一个 很少 时刻 之后 这 三 成立 他们自己 已安装 在 舒服的 四分之一 ,
片刻之后，三人便安顿在了舒适的住处。

[wer] [kliːn] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd][draɪ] [ˈaʊtər] [ˈkloʊðɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
where clean linen and dry outer clothing Was laid out for them .
在哪里 干净的 亚麻布 和 干燥 外 衣服 曾是 铺设 出去 为了 他们 .

那里已经为他们准备好了干净的床单和干爽的外衣。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈkredit] , " [sed] [fræŋk] .
" You've got to give them credit , " said Frank .
" 你已经 得到 到 给 他们 信用 , " 说 坦率 .

“你得承认他们的努力是值得的，”弗兰克说。

" [ðei] [duː] [θɪŋz] [ʌp][ɪn] [stɑɪl] .
" They do things up in style .
" 他们 做 事物 向上 在 风格 .

他们做事很有格调。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ˈtriːtɪd] . "
It seems we are to be well treated . "
它 似乎 我们 是 到 是 出色地 治疗 . "

看来我们会受到很好的待遇。

" [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] .
" No reason why we shouldn't be , " declared Jack .
" 不 原因 为什么 我们 不应该 是 , " 声明 杰克 .

“我们没有理由不这样做，”杰克说道。

" [ˈwʌndər] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] , [ˈenihaʊ] ? " [sed] [ˈhæɪɪs] .
" Wonder where we are bound , anyhow ? " said Harris .
" 想知道 在哪里 我们 是 边界 , 无论如何 ? " 说 哈里斯 .

“不知道我们最终会走向何方？”哈里斯说道。

" [dəʊnt] [noʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" **Don't know** , " **said Frank** .
" 不 知道 , " 说 坦率 .

“不知道，”弗兰克说。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən][goʊ][ɑ:n] [dek] — [prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ]
" **I'll try and find out as soon as we can go on deck — providing they**
" 患病的 尝试 和 寻找 出去 作为 很快 作为 我们 能 去 在 甲板 — 提供 他们
[ə'laʊ] [ju: 'es][ɑ:n] [dek] . " **allow us on deck** . "
" 允许 我们 在 甲板 . "
" 我会尽快去甲板上打听一下——前提是他们允许我们上甲板。”

" [ðə; ði] [kə'mændər] [sed] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , " [rɪ'tɜ:rnd]
" **The commander said we would have the freedom of the ship** , " **returned**
" 这 指挥官 说 我们 会 有 这 自由 的 这 船 , " 返回
"指挥官说我们将拥有船上的自由，”他回答道。

[ˈhæris] .
Harris .
" 哈里斯 .

哈里斯。

" [soʊ][hi:; hi][dɪd] .
" **So he did** .
" 所以 他 做过 .

他确实这么做了。

[ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [dres] [ðen] .
Hurry and dress then .
" 匆忙 和 裙子 然后 .

那你赶紧穿好衣服。

" [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] [fu:d] , [ðə; ði] [θri:] [meɪd] [ðer; ðər] [wei]
" **Half an hour later , refreshed by a bath and food , the three made their way**
" 一半 一个 小时 之后 , 焕然一新 经过 一个 洗澡 和 食物 , 这 三 制成 他们的 方式
[ɑ:n] [dek] , **on deck** ,
" 在 甲板 ,

半小时后，三人洗了个澡，吃了点东西，精神焕发地来到甲板上。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [ˈɑ:fɪsər] [hu:] [hæd; həd] ['eskɔ:tid] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]
where they found the young German officer who had escorted them to their
" 在哪里 他们 成立 这 年轻的 德语 官 WHO 有 护送 他们 到 他们的
[ˈkæbɪn] . **cabin** .
" 舱 .

他们在那里找到了护送他们到船舱的年轻德国军官。

[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] ['kɔ:rdʒəli] .
They approached him and the latter received them cordially .
" 他们 接近 他 和 这 后者 已收到 他们 诚挚地 .

他们走近他，后者热情地接待了他们。

" ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [baʊnd] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Wonder if you would tell us where we are bound ?** " **asked Frank , with a**
" 想知道 如果 你 会 告诉 我们 在哪里 我们 是 边界 ? " 问 坦率 , 和 一个
[smaɪl] . **smile** .
" 微笑 .

“不知道您能否告诉我们，我们的目的地是哪里？”弗兰克笑着问道。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" Certainly , " was the reply .
" 当然 , " 曾是 这 回复 .

“当然,”对方回答道。

" ['aʊər; ɑ:r][destɪ'neiʃ(ə)n][ɪz]['bremən] . "
" Our destination is Bremen . "
" 我们的 目的地 是 不来梅 . "

我们的目的地是布雷梅。

" ['bremən] , [eɪ] ? " [sed] [dʒæk] .
" Bremen , eh ? " said Jack .
" 不来梅 , 嗯 ? " 说 杰克 .

“不来梅，是吗？”杰克说道。

" [wʌt] [wɪl] [ðei] [du:][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ðer; ðər] ? "
" What will they do with us there ? "
" 什么 将要 他们 做 和 我们 那里 ? "

“他们会怎么处置我们？ ”

" ['prɑ:bəbli] [tɜ:rn][ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʌn'tɪl]
" Probably turn you over to the military authorities to take care of you until
" 大概 转动 你 超过 到 这 军队 当局 到 拿 关心 的 你 直到
[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] . "
" the end of the war . "
" 这 结尾 的 这 战争 . "

“可能会把你移交给军方，让他们照顾你直到战争结束。”

" [lʊks] [laɪk]['aʊər; ɑ:r] ['faɪtɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] , " [sed] ['hærɪs] , ['sædli] .
" Looks like our fighting days are over , " said Harris , sadly .
" 看起来 喜欢 我们的 斗争 天 是 超过 , " 说 哈里斯 , 令人遗憾的是 .

“看来我们的战斗时代已经结束了,”哈里斯悲伤地说。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] [smaɪld] .
" The young German smiled .
" 这 年轻的 德语 微笑 .

年轻的德国人笑了。

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ræðər] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] , " [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" Seems to me you should be rather glad of that , " he returned .
" 似乎 到 我 你 应该 是 相当 高兴的 的 那 , " 他 返回 .

“依我看，你应该为此感到高兴才对,”他回答道。

" ['æftər][jʊr; jər] [dɪ'fi:t] [ɔ:f] ['dʒʌtlənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][kraɪ][fɔ:r; fər] [pi:s] . "
" After your defeat off Jutland you should be willing to cry for peace . "
" 后 你的 击败 离开 日德兰半岛 你 应该 是 愿意的 到 哭 为了 和平 . "

“在日德兰海战失败后，你们应该愿意哭着求和。”

" [dɪ'fi:t] ! " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
" Defeat ! " exclaimed Frank .
" 击败 ! " 惊呼 坦率 .

“失败了！”弗兰克喊道。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [gɔ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" Why , the Germans got the worst of it .
" 为什么 , 这 德国人 得到 这 最差 的 它 .

“为什么？德国人损失最惨重。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] . "
" You know that . "
" 你 知道 那 . "

你知道的。

" [oʊ] , [noʊ][wi:; wi] ['dɪdnt] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑ:fɪsər] .
" Oh , no we didn't , " said the young officer .

" 哦 , 不 我们 没有 , " 说 这 年轻的 官 .
"哦, 不, 我们没有,"年轻的警官说。

" [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
" The greater part of the
" 这 更大的 部分 的 这
"大部分

[ˈbrɪtɪʃ] [fli:t] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
British fleet was sent to the bottom .
英国 舰队 曾是 发送 到 这 底部 .
英国舰队被击沉。

[ˈʌʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] . "
" Our losses were insignificant . "
我们的 损失 是 微不足道 . "
我们的损失微不足道。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][ðer; ðər] ? " [æskt] [fræŋk] .
" Were you there ? " asked Frank .
" 是 你 那里 ? " 问 坦率 .
"你当时在场吗?"弗兰克问道。

" [waɪ] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] , " [bʌt; bət] — — "
" Why , no , " said the German , " but — — "
" 为什么 , 不 , " 说 这 德语 , " 但 — — "
"为什么不呢,"德国人说, "但是——"

" [wel] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] , " [sed] [fræŋk] .
" Well , we were there , " said Frank .
" 出色地 , 我们 是 那里 , " 说 坦率 .
"嗯, 我们当时就在那里,"弗兰克说。

" [ˈðerfɔ:r] , [wi:; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" Therefore , we know something about it .
" 所以 , 我们 知道 某物 关于 它 .
因此, 我们对它有所了解。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][maɪ][wɜ:rd] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [wʌŋ][ˈdʒɜ:rmən] ['drednɔ:t] ,
I give you my word that I saw one German dreadnaught ,
我 给 你 我的 单词 那 我 锯 一 德语 无畏舰 ,
我向你保证, 我亲眼见过一艘德国无畏舰。

[tu:] ['bæt(ə)l] ['kru:zəz] [ænd; ənd] [fɔ:r] ['kru:zəz] [sʌŋk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] .
two battle cruisers and four cruisers sunk with my own eyes .
二 战斗 巡洋舰 和 四 巡洋舰 沉没 和 我的 自己的 眼睛 .
我亲眼目睹了两艘战列巡洋舰和四艘巡洋舰沉没。

[ɔ:lsoʊ][aɪ] [sɔ:] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [dɪ'strɔɪəz] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ænd; ənd] [tu:] ['zepəlɪn] [ʃɑ:t]
Also I saw half a dozen destroyers sent to the bottom and two Zeppelins shot
还 我 锯 一半 一个 打 驱逐舰 发送 到 这 底部 和 二 齐柏林飞艇 射击
[daʊn] . "
down . "
向下 . "

我还看到六艘驱逐舰沉入海底, 两艘齐柏林飞艇被击落。

" [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] .
" Impossible ! " exclaimed the young German officer .
" 不可能的 ! " 惊呼 这 年轻的 德语 官 .
"不可能!"年轻的德国军官惊喊道。

" [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæt(ə)l] [ˈgɪvz] [ˈaʊər; ɑ:r] [lɔ:sɪz] [æz; əz] [tu:] [dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The official report of the battle gives our losses as two destroyers and a
" 这 官方的 报告 的 这 战斗 给予 我们的 损失 作为 二 驱逐舰 和 一个
[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkru:zər] ,
single cruiser ,
单身的 巡洋舰 ,

“官方战斗报告显示，我方损失了两艘驱逐舰和一艘巡洋舰。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ˈfli:t] [wʌz; wəz] [sʌŋk] . "
while the greater part of the British fleet was sunk . "
尽管 这 更大的 部分 的 这 英国 舰队 曾是 沉没 . "

而英国舰队的大部分则被击沉了。

" [wer] [ɪz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈfli:t] [naʊ] ? " [æskt] [ˈfræŋk] .
" Where is the German fleet now ? " asked Frank .
" 在哪里 是 这 德语 舰队 现在 ? " 问 坦率 .

“德国舰队现在在哪里？”弗兰克问道。

" [bæk] [ɪn][ˈhelɪgəʊlənd] .
" Back in Heligoland .
" 后退 在 黑尔戈兰岛 .

回到黑尔戈兰岛。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] [slaɪt] [rɪ'per] . "
Some of the vessels are in need of slight repairs . "
一些 的 这 船只 是 在 需要 的 轻微 维修 . "

有些船只需要进行一些小修。

" [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [ki:p] [ˈgəʊɪŋ][ˈæftər] [ðæt] [greɪt] [ˈvɪktəri] ?
" Why didn't they keep going after that great victory ?
" 为什么 没有 他们 保持 去 后 那 伟大的 胜利 ?

“为什么他们在取得那场伟大的胜利后没有继续前进？”

" [fræŋk] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Frank wanted to know .
" 坦率 通缉 到 知道 .

弗兰克想知道。

" [waɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [seɪ] .
" Why , I can't say .
" 为什么 , 我 不能 说 .

“至于原因，我无法说明。”

[ˈprɑ:bəbli] [hæd; həd][ˈɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [prəʊ'si:d] [tu:] [fɑ:r] [ɪ'mi:diətli] . "
Probably had orders not to proceed too far immediately . "
大概 有 订单 不是 到 继续 也 远的 立即地 . "

可能是接到命令，不要立即采取太远行动。

" [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [sed] [fræŋk] .
" I can tell you why , " said Frank .
" 我 能 告诉 你 为什么 , " 说 坦率 .

“我可以告诉你为什么，”弗兰克说。

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑ:fɪsər] .
" I wish you would , " said the young officer .
" 我 希望 你 会 , " 说 这 年轻的 官 .

“我希望能做到，”年轻的军官说道。

" [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , " [ɪz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈsɪmp(ə)l] .
" The reason , " replied Frank , " is perfectly simple .
" 这 原因 , " 回复 坦率 , " 是 完美 简单的 .

弗兰克回答说：“原因很简单。”

[ɪts] [brɪkəz, brɪkɔːz][ðə; ði] [meɪn] ['brɪtɪʃ] [fli:t] [ɪz][aʊt][ðər; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['feləʊz] .
It's because the main British fleet is out there waiting for you fellows .
它是 因为 这 主要的 英国 舰队 是 出去 那里 等待 为了 你 伙伴们 .

这是因为英国主力舰队正在那里等着你们这些家伙。

[ˈæftər][wiː; wi] [tʃeɪst] [jɔː; jər] [fli:t] [bæk] — — "
After we chased your fleet back — — "
后 我们 追逐 你的 舰队 后退 — — "

我们把你们的舰队追了回去之后——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['dɪdnt] [tʃeɪs] [juː 'es] [bæk] .
" But you didn't chase us back .
" 但 你 没有 追赶 我们 后退 .

但你们没有追赶我们。

[wiː; wi][rɪ'taɪərd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] . "
We retired when the battle was won . "
我们 退休 什么时候 这 战斗 曾是 韩元 . "

战斗胜利后，我们就撤退了。

" [oʊ] , [juː; jʊ][rɪ'taɪərd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [wʌn] , [eɪ] ? "
" Oh , you retired when the battle was won , eh ? "
" 哦 , 你 退休 什么时候 这 战斗 曾是 韩元 , 嗯 ? "

“哦，战斗胜利后你就退休了，是吗？ ”

" [jes] ; [ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ə'fɪ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [sez] . "
" Yes ; that's what the official report says . "
" 是的 ; 那就是 什么 这 官方的 报告 说道 . "

“是的，官方报告上就是这么说的。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː] ['dʌznt] [seɪ] [huː] [wʌn] [ðə; ði]['bæt(ə)l] , [dʌz] [aɪ 'tiː] ? " [æskt] [fræŋk] ,
" But it doesn't say who won the battle , does it ? " asked Frank ,
" 但 它 不 说 WHO 韩元 这 战斗 , 做 它 ? " 问 坦率 ,

“但上面没说谁赢了这场战役，对吧？ ”弗兰克问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][dʒɔɪn] .
with a grin , in which his friends were forced to join .
和 一个 咧嘴笑 , 在 哪个 他的 朋友们 是 强制 到 加入 .

他咧嘴一笑，朋友们也被迫加入进来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːfɪsər] [geɪzɪd] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [fræŋk] [kən'tɪnjuːd] :
The young officer gazed from one to another , and Frank continued :
这 年轻的 官 凝视 从 一 到 其他 , 和 坦率 持续 :

年轻的军官目光在他们之间来回游移，弗兰克继续说道：

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] .
" Now , I'll tell you something you don't seem to know .
" 现在 , 患病的 告诉 你 某物 你 不 似乎 到 知道 .

“现在，我要告诉你一些你似乎不知道的事情。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [pər'sʊ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [fli:t] [wen] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ves(ə)lɪz] [kræʃt] [ɪn][ðə; ði]
We were pursuing the German fleet when two of our vessels crashed in the
我们 是 追求 这 德语 舰队 什么时候 二 的 我们的 船只 崩溃了 在 这

[fɑːg] .
fog .

多雾路段 .

我们在追击德国舰队时，有两艘船在雾中相撞。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [naʊ] . "
That's how we happen to be here now . "
那就是 如何 我们 发生 到 是 这里 现在 . "

这就是我们现在身处此地的原因。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪz][na:t][ˈpɑ:səb(ə)] , " [prəu'testɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] .

" But I tell you that is not possible , " protested the German .
" 但 我 告诉 你 那 是 不是 可能 的 , " 抗议 这 德语 .

“但我告诉你，这是不可能的，”德国人抗议道。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [na:t][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərd] [ˈpɑ:səb(ə)] , " [rɪˈtʃ:rnd] [fræŋk] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt] ,
" It may not have been considered possible , " returned Frank , " but it's a fact ,
" 它 可能 不是 有 到过 经过考虑 的 可能 的 , " 返回 坦率 , " 但 它是 一个 事实 ,
[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] . "

all the same . "
全部 这 相同 的 . "

“这或许以前人们认为不可能，”弗兰克回答说，“但这却是事实。”

" [juː; jʊ] [mi:n] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈfɪ(ə)] [rɪˈpɔ:rt] [ɪz][na:t] [tru:] . "

" You mean , then , that the official report is not true . "
" 你 意思是 , 然后 , 那 这 官方 的 报告 是 不是 真的 . "

“那么你的意思是，官方报告不属实？ ”

" [wel] , [ðæts] [maɪ][ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [fræŋk] [ədˈmɪtɪd] .

" Well , that's my personal opinion of it , " Frank admitted .
" 出色地 , 那就是 我的 个人的 观点 的 它 , " 坦率 承认 .

“嗯，这是我个人的看法，”弗兰克承认道。

" [sɜ:r] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] .

" Sir ! " exclaimed the young German , drawing himself up suddenly .
" 先生 ! " 惊呼 这 年轻 的 德语 , 绘画 他自己 向上 突然 .

“先生！ ”年轻的德国人惊呼道，猛地站直了身子。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈneɪvɪ] — [ænd; ænd][em ˈi:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .

" You have insulted the German navy — and me with it .
" 你 有 受辱 这 德语 海军 — 和 我 和 它 .

“你侮辱了德国海军——也侮辱了我。”

[wɜ:r; wər][aɪ ˈti:][na:t] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [gests] [əˈbɔ:rd] [ðɪs] [ˈwɔ:rʃɪp] , [aɪ] [wʊd] [dɪˈmænd]
Were it not that you are our guests aboard this warship , I would demand
是 它 不是 那 你 是 我们 的 客人 船上 这 军舰 , 我 会 要求
[sætɪsˈfækʃ(ə)n] . "
satisfaction . "
满意 . "

如果你们不是我们这艘军舰上的客人，我一定会要求得到满意的答复。

" [lʊk] [hɪr] , " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .

" Look here , " exclaimed Frank .
" 看 这里 , " 惊呼 坦率 .

“看这里！ ”弗兰克惊呼道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tuː; tə][hɜ:rt][jʊr; jər] [ˈfi:lɪŋz] .

" I didn't mean to hurt your feelings .
" 我 没有 意思是 到 伤害 你的 情怀 .

“我不是故意要伤害你的感情。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][fæktɪs][ɪn][ðə; ði] [keɪs] .

I was just telling you the facts in the case .
我 曾是 只是 讲述 你 这 事实 在 这 案件 .

我只是把案情事实告诉你。

[aɪ] — —

I — —
我 — —

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒɜ:rmən] [feɪst] [hɪm; ɪm][ˈæŋgrəli] .

" The young German faced him angrily .
" 这 年轻的 德语 面对 他 愤怒地 .

“年轻的德国人怒视着他。”

" [jɔː; jər] [hæf] [əˈpɔ:lədʒi][ˈoʊnli] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , " [hiː; hi] [sed] .

" Your half apology only adds to the insult , " he said .
" 你的 一半 道歉 仅有的 添加 到 这 侮辱 , " 他 说 .

“你那敷衍的道歉只会加重我的侮辱,”他说。

" [aɪ][æɪ; ʃəɪ] [li:v] [juː; jʊ] [naʊ] .

" I shall leave you now .
" 我 将 离开 你 现在 .

“我现在要离开了。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [druː] [hɪmˈself] [ʌp] [ˈstɪfli] , [tɜːrnd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] [ænd; ənd] [stɔːkt] [əˈweɪ] .

" With this he drew himself up stiffly , turned on his heel and stalked away .
" 和 这 他 画 他自己 向上 僵硬地 , 转向 在 他的 脚跟 和 跟踪 离开 .

“说完，他挺直了身子，转身大步走开了。”

[fræŋk] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] [əˈmju:zɪdli] .

Frank gazed after him amusedly .
坦率 凝视 后 他 饶有兴致地 .

弗兰克饶有兴致地望着他的背影。

" [naʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

" Now what do you think of that ? " he exclaimed .
" 现在 什么 做 你 思考 的 那 ? " 他 惊呼 .

“你觉得怎么样？”他大声问道。

" [juː; jʊ][fʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [juː; jʊ] [ˈkudnt] [kənˈvɪns] [hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒæk] .

" You should have known you couldn't convince him , " said Jack .
" 你 应该 有 已知 你 不能 说服 他 , " 说 杰克 .

“你应该早就知道你不可能说服他,”杰克说。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɔːkt] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [dek] [geɪzɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər] .

The three friends walked along the deck gazing out over the water .
这 三 朋友们 步行 沿着 这 甲板 凝视 出去 超过 这 水 .

三个朋友沿着甲板走着，眺望着水面。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ˈleɪtər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][gəʊ] [brɪˈloʊ] ,

Half an hour later , as they were about to go below ,
一半 一个 小时 之后 , 作为 他们 是 关于 到 去 以下 ,

半小时后，当他们准备下到下面去时，

[fræŋk] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [luːˈtenənt] ,

Frank caught sight of a figure in the uniform of a German lieutenant ,
坦率 捕捉 视线 的 一个 数字 在 这 制服 的 一个 德语 中尉 ,

弗兰克瞥见一个身穿德国中尉制服的人影，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈkloʊsli] .

who was eyeing them closely .
WHO 曾是 觊觎 他们 密切 .

谁在密切关注着他们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [ʌnˈkɔ:ŋəsli] [ðə; ði] [ləd] [geɪv]

There was something familiar about that figure and unconsciously the lad gave
那里 曾是 某物 熟悉的 关于 那 数字 和 不知不觉 这 小伙子 给予

[ə; eɪ][stɑ:rt] .

a start .
一个 开始 .

那身影让他感到似曾相识，男孩不由自主地吓了一跳。

[hi:; hi] [kɔ:ld] ['dʒæks] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] ,
He called Jack's attention to the man , and the latter ,
他 称为 杰克的 注意力 到 这 男人 , 和 这 后者 ,
他让杰克注意到那个人,而后者.....

['si:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌ(ə)n] , ['kwɪkli] [wɪð'dru:] .
seeing that he was the subject of discussion , quickly withdrew .
看到 那 他 曾是 这 主题 的 讨论 , 迅速地 退出 .
见自己成为讨论的焦点,便迅速退出了谈话。

" [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] , " [sed] [fræŋk] .
" **I've seen him some place , " said Frank .**
" 我已经 已见 他 一些 地方 , " 说 坦率 .
“我好像在哪儿见过他,”弗兰克说。

" [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [dʒæk] [dɪ'klerd] .
" **And so have I , " Jack declared .**
" 和 所以 有 我 , " 杰克 声明 .
“我也是,”杰克说道。

" [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [θɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
" **There is some thing strangely familiar about him .**
" 那里 是 一些 事物 奇怪的 熟悉的 关于 他 .
“他身上有种莫名的熟悉感。”

[seɪ] !
Say !
说 !
说!

[ɪts] [ʌn'plez(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][kɑ:nt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] . "
It's unpleasant when you know a man and can't place him . "
它是 令人不快的 什么时候 你 知道 一个 男人 和 不能 地方 他 . "
认识一个人却想不起来他是谁,这种感觉真不好受。

" [lets] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][sʌm; səm][oʊld] ['enəmi] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf] , " [sed] [fræŋk] ,
" **Let's hope he is not some old enemy come back to life , " said Frank ,**
" 我们来吧 希望 他 是 不是 一些 老的 敌人 来 后退 到 生活 , " 说 坦率 ,
“但愿他不是死而复生的老对手,”弗兰克说道。

['kwaɪətli] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðər; ðər]['kæbɪn] .
quietly , as they returned to their cabin .
悄悄 , 作为 他们 返回 到 他们的 舱 .
他们静静地回到了小木屋。

['tʃæptər] [,eks'eks'aɪ'aɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[æn; ən] [,ʌn'noʊn] [frend]
AN UNKNOWN FRIEND
一个 未知 朋友

一位不知名的朋友

['breɪmən] .
Bremen .
不来梅 .
不来梅。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈdʒɜ:mən] ['fɪpɪŋ] ['sentəz, 'senəz] , [ænd; ənd] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv]
The greatest of all German shipping centers , and , before the outbreak of
这 最 的 全部 德语 船运 中心 , 和 , 前 这 暴发 的
[ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [wɔ:r] ,
the European war ,
这 欧洲的 战争 ,

德国最大的航运中心，而且在欧洲战争爆发之前，
[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['si:pɔ:ts] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
one of the greatest seaports in the whole world .
一 的 这 最 海港 在 这 所有的 世界 .
世界上最伟大的海港之一。

['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv][dʒu:n] , - , [wen] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] ['wɔ:rʃɪp] [ɑ:n] [wɪtʃ] [dʒæk] ,
Even on the third day of June , 1916 , when the German warship on which Jack ,
甚至 在 这 第三 天 的 六月 , - , 什么时候 这 德语 军舰 在 哪个 杰克 ,
即使在1916年6月3日，当杰克所在的德国军舰上，

[fræŋk][ænd; ənd] ['hæris] [wɜ:r; wər] ['prɪzənəz] [sti:md] ['ɪntu:]['bremən][ðə; ði][pɔ:rt][wʌz; wəz][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]
Frank and Harris were prisoners steamed into Bremen the port was alive with
坦率 和 哈里斯 是 囚犯 蒸 进入 不来梅 这 港口 曾是 活 和
[æk'tɪvəti] .
activity .
活动 .

弗兰克和哈里斯是战俘，他们被押送到不来梅港，当时港口一片繁忙景象。
[greɪt] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈmɜ:rtʃənt] [ʃɪps] , [ˈju:sləs] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r][brɪ'gæn] , [ə'pɪrd] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,
Great German merchant ships , useless since the war began , appeared deserted ,
伟大的 德语 商人 船舶 , 无用 自从 这 战争 开始 , 出现 荒凉的 ,
自战争开始以来就毫无用处的德国大型商船，看起来空无一人。

[bʌt; bət] [ˈʌðər] [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [krɑ:ft] [dæft] ['hɜ:ɪdlɪ] ['hɪðər] [ænd; ənd][jɑ:n] .
but other and smaller craft dashed hurriedly hither and yon .
但 其他 和 较小的 工艺 虚线 匆匆 这里 和 远 .
但其他一些较小的船只则匆匆穿梭于各处。

" [waɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? " [wʌz; wəz] [ˈfræŋks] ['kɑ:ment] ,
" Why all the excitement ? " was Frank's comment ,
" 为什么 全部 这 激动 ? " 曾是 弗兰克的 评论 ,
“大家为什么这么激动？”弗兰克评论道。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] [stʊd] [wel] [ˈfɔ:rwəd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈwɔ:rʃɪp] [sti:md] [θru:] [ðə; ði][ˈhɑ:rbər] .
as the three stood well forward while the warship steamed through the harbor .
作为 这 三 站立 出色地 向前 尽管 这 军舰 蒸 通过 这 港口 .
当军舰驶过港口时，三人站在舰艏很靠前的位置。

" ['sevrəl] ['ri:z(ə)nz] , [aɪ] [ges] , " [sed] [dʒæk] .
" Several reasons , I guess , " said Jack .
" 一些 原因 , 我 猜测 , " 说 杰克 .
“我想有很多原因吧，”杰克说。

" [wʌŋ][ɪz] [ðæt] [hæf][ʌv; əv] [ði:z] [smɔ:l] ['ves(ə)lz] [plaɪ] [brɪ'twi:n] ['bremən][ænd; ənd] [skændɪ'nevjən] [pɔ:rts]
" One is that half of these small vessels ply between Bremen and Scandinavian ports
" 一 是 那 一半 的 这些 小的 船只 胶合板 之间 不来梅 和 斯堪的纳维亚语 端口
[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [blɑ:'keɪd] ;
in spite of the British blockade ;
在 尽管如此 的 这 英国 封锁 ;
“其中之一是，尽管英国实施封锁，这些小型船只中有一半仍在不来梅和斯堪的纳维亚港口之间航行；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈriːz(ə)n] [ˈprɑːbəbli] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈselibreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
and the other reason probably is the fact that the city is celebrating the great
和 这 其他 原因 大概 是 这 事实 那 这 城市 是 庆祝 这 伟大的
[ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪktəri] . "
naval victory . "
海军 胜利 . "

另一个原因可能是这座城市正在庆祝这场伟大的海战胜利。

" [ˈneɪv(ə)l] [ˈvɪktəri] ? "
" Naval victory ? "
" 海军 胜利 ? "

“海战胜利？”

" [ʃʊr] ; [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ˈdʒʌtlənd] .
" Sure ; the battle of Jutland .
" 当然 ; 这 战斗 的 日德兰半岛 .

“当然，就是日德兰海战。”

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [fliːt] [wʌn] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] [ðə; ði]
The German people have been told that the German fleet won ; and now the
这 德语 人们 有 到过 讲述 那 这 德语 舰队 韩元 ; 和 现在 这
[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈselibreɪtɪŋ] .
people are celebrating .
人们 是 庆祝 .

德国人民被告知德国舰队取得了胜利；现在人民正在庆祝。

[siː] [ɔːl] [ðoʊz] [flægz] ?
See all those flags ?
看 全部 那些 旗帜 ?

看到那些旗帜了吗？

[waɪ] [els] [wʊd] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪˈspleɪd] [soʊ] [prəˈfjuːsli] ? "
Why else would they be displayed so profusely ? "
为什么 别的 会 他们 是 显示 所以 大量地 ? "

否则，它们为何会被如此大量地展示？

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈdʒɜːrməni][ɪz][æt; ət][wɔːr] , " [sed] [fræŋk] .
" Because Germany is at war , " said Frank .
" 因为 德国 是 在 战争 , " 说 坦率 .

“因为德国正处于战争状态，”弗兰克说。

" [oʊ] , [noʊ] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] .
" Oh , no they wouldn't .
" 哦 , 不 他们 不会 .

“哦，不，他们不会的。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ˈhænoʊvər][wʌns] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːgres] .
You remember we were in Hanover once while the war was in progress .
你 记住 我们 是 在 汉诺威 一次 尽管 这 战争 曾是 在 进步 .

你还记得战争期间我们去过汉诺威吗？

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [flægz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ðæt] . "
You didn't see all those flags about like that . "
你 没有 看 全部 那些 旗帜 关于 喜欢 那 . "

你没看到周围挂满了旗子。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] .
" I guess you're right .
" 我 猜测 你是 正确的 .

我想你是对的。

" [æ:t; ət] [ðæt] ['mʊmənt][ə; ei]['dʒɜ:mən] ['ɑ:fisər] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [θri:] [frendz] .
 " At that moment a German officer approached the three friends .
 " 在 那 片刻 一个 德语 官 接近 这 三 朋友们 .
 就在这时，一名德国军官走近了这三个朋友。

" [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː tə] [ʃʊ] [juː jʊ] , " [hiː hi] [sed] ;
 " **I've something of interest to show you , " he said ;**
 " 我已经 某物 的 兴趣 到 展示 你 , " 他 说 ;
 "我有些东西想给你看,"他说;

" ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː, bi][ʌv, əv] ['ɪntrəst] [tuː, tə][ɔːl][ðə, ði] [wɜːrld] ['prez(ə)ntli] . "

" something that will be of interest to all the world presently . "

" 某物 那 将要 是 的 兴趣 到 全部 这 世界 目前 . "

“这在当下将是全世界都感兴趣的事。”

" [wiː; wi][æɪ; əɪ][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] ,
" We shall be glad to see it , whatever it may be , " replied Jack ,
" 我们 将 是 高兴的 到 看 它 , 任何 它 可能 是 , " 回复 杰克 ,
 ['kɜːrtiəsli] .
courteously .
 礼貌地 .

“无论是什么，我们都乐意一睹为快，”杰克礼貌地回答道。

" [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ðer; ðər] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] , ['pɔɪntɪŋ] .
 " Look over the side there , " said the German , pointing .
 " 看 超过 这 边 那里 , " 说 这 德语 , 指向 .
 “看看那边,”德国人指着说。

" [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [lɔ:ŋ] , [loʊ] [ʃeɪp] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ? "

" Do you see that long , low shape in the water ? "

" 做 你 看 那 长的 , 低的 形状 在 这 水 ？ "

你看到水里那个又长又低的形状了吗？

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [fræŋk] .
" Why , yes , " said Frank .
 " 为什么 , 是的 , " 说 坦率 .

“没错,”弗兰克说。

" [ʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌsʌbməˈriːn; ˈsʌbməriːn] . "

" **Looks like a submarine** . "

" 看起来 喜欢 一个 潜艇 . "

"看起来像艘潜艇。"

" [ðætʰs] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" That's what it is .
 " 那就是 什么 它 是 .

就是这样。

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] ?
Can you make out the name ?
 能 你 制作 出去 这 姓名 ?
 你能辨认出名字吗?

" [ðə; ði] [θri:] [frendz] [piəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt] [ˈkloʊsli] .
 " The three friends peered at the object closely .
 " 这 三 朋友们 窥视 在 这 目的 密切 .
 三个朋友仔细地观察着那个物体。

" [di:] - [i:] - [ju:] - [ti:] - [es] - [si:] - [eit] - [el] - [ə; eɪ] - [en] - [di:] , " [fræŋk] [speld] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
 " **D - e - u - t - s - c - h - l - a - n - d** , " **Frank spelled it out** .
 " D - e - 你 - t - s - c - h - 我 - 一个 - n - d , " 坦率 拼写 它 出去 .
 "德国,"弗兰克拼写道。

" [jes] , [ðə; ði] ['dɔɪtʃlɑ:nt] " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] ; " [ænd; ənd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
" **Yes** , **the Deutschland** " **replied the German officer** ; " **and** , **within a month** ,
" 是的 , 这 德国 " 回复 这 德语 官 ; " 和 , 之内 一个 月 ,
" 是的, 德意志, "德国军官回答说; "而且, 不到一个月,

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [wɪl] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] . "
the whole world will be talking about her . "
这 所有的 世界 将要 是 说 关于 她 . "
全世界都会谈论她。

" [wɒts] [fi:; fi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **What's she going to do ?** " **asked Frank** .
" 是什么 她 去 到 做 ? " 问 坦率 .
"她打算怎么办? "弗兰克问道。

" [sɪŋk] [ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] [fli:t] ?
" **Sink the whole British fleet ?**
" 下沉 这 所有的 英国 舰队 ?
"击沉整个英国舰队? "

" [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['ɑ:fɪsər] [smaɪld] .
" **The German officer smiled** .
" 这 德语 官 微笑 .
德国军官笑了。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .
" **No** , " **he replied quietly** .
" 不 , " 他 回复 悄悄 .
"不,"他平静地回答。

" [ðə; ði] ['dɔɪtʃlɑ:nt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fli:t] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃənt] ['slʌbmə,rɪn] [tu:; tə] [plai]
" **The Deutschland will be the first of a fleet of merchant submarines to ply**
" 这 德国 将要 是 这 第一的 的 一个 舰队 的 商人 潜艇 到 胶合板
[brɪ'twi:n] ['bremən] [ænd; ənd][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] . "
between Bremen and the United States . "
之间 不来梅 和 这 团结的 各州 . "
"“德意志号”将是首艘往返于不来梅和美国之间的商船潜艇。”

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [sər'praɪz] .
" **What ?** " **exclaimed Jack , in the utmost surprise** .
" 什么 ? " 惊呼 杰克 , 在 这 极致 惊喜 .
"什么? "杰克惊呼道, 语气中充满了惊讶。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [slʌbmə'ri:n; 'slʌbməri:n] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [ænd; ənd] [meɪk]
" **You mean that submarine will try and run the English channel and make**
" 你 意思是 那 潜艇 将要 尝试 和 跑步 这 英语 渠道 和 制作
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ? "
for the United States ? "
为了 这 团结的 各州 ? "
"你的意思是说, 那艘潜艇会试图穿越英吉利海峡, 驶向美国? "

" [ɪg'zæktli] . "
" **Exactly** . "
" 确切地 . "
"确切地。"

" [bʌt; bət] [ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , " [sed] [fræŋk] .
" **But it's impossible** , " **said Frank** .
" 但 它是 不可能的 , " 说 坦率 .
"但这不可能,"弗兰克说。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , " [rɪ'tʃ:rnd] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] .
" **Not at all** , " **returned the German** .
" 不是 在 全部 , " 返回 这 德语 .
" 完全不是 , "德国人回答道。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [ðæt]['dʒɜ:rmən] ['sʌbmə,rɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [,dɑ:də'nelz]
" **You may remember that German submarines made their way to the Dardanelles**
" 你 可能 记住 那 德语 潜艇 制成 他们的 方式 到 这 达达尼尔海峡
['seɪfli] .
safely .
安全 .
" 你可能还记得 , 德国潜艇曾安全抵达达达尼尔海峡。"

[ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [wɪl] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔɪtʃlɑ:nt] [wɪl] [goʊ] [ʌn'a:rmɪd] .
The only difference will be that the Deutschland will go unarmed .
这 仅有的 不同之处 将要 是 那 这 德国 将要 去 徒手 .
唯一的区别是德国将不携带武器。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['kæri] [ə; eɪ]['kɑ:rgoʊ][ʌv; əv] ['daɪstəfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kə'mɑ:dətɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju'hɑ:rtɪd]
She will carry a cargo of dyestuffs and other commodities of which the United
她 将要 携带 一个 货物 的 染料 和 其他 商品 的 哪个 这 团结的
[stɜ:ts] [ɪz][ɪn] [ni:d] . "
States is in need . "
各州 是 在 需要 . "
她将运载美国急需的染料和其他商品。

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [meɪ] [traɪ][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ʃi:] [get][ðer; ðər] , " [sed]
" **Well , she may try it , but I don't believe she'll get there , " said**
" 出色地 , 她 可能 尝试 它 , 但 我 不 相信 壳 得到 那里 , " 说
" 嗯 , 她或许会尝试 , 但我认为她不会成功。"

['hæris] .
Harris .
哈里斯 .
哈里斯。

" [nɔ:r][aɪ] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" **Nor I , " declared Jack** .
" 也不 我 , " 声明 杰克 .
" 我也不是 , "杰克说道。

[bʌt; bət] [fræŋk] ['wɔznt] [soʊ] [ʃʊr] .
But Frank wasn't so sure .
但 坦率 不是 所以 当然 .
但弗兰克却不太确定。

[æn; ən] [ə'merɪkən] , [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['predʒədɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tu:] [kəm'pænjənz] .
An American , he had not the strong prejudice of his two companions .
一个 美国人 , 他 有 不是 这 强的 偏见 的 他的 二 同伴 .
作为一名美国人 , 他不像他的两位同伴那样抱有强烈的偏见。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fi:t] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] , " [ðə; ði] [læd] [sed] .
" **It will be a great feat if she can accomplish it , " the lad said** .
" 它 将要 是 一个 伟大的 特技 如果 她 能 完成 它 , " 这 小伙子 说 .
" 如果她能做到 , 那将是一项了不起的壮举 , "男孩说道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] , " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] . "
" **It will , indeed , " said the German , " and she will accomplish it** . "
" 它 将要 , 的确 , " 说 这 德语 , " 和 她 将要 完成 它 . "
" 的确如此 , "德国人说 , "她一定会做到。"

" [wʌn] [θɪŋ] , [ðʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [ʃiː; ʃɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈerb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l]
" **One thing , though , " said Frank , " she won't be able to carry a very valuable**
" 一 事物 , 尽管 , " 说 坦率 , " 她 惯于 是 有能力的 到 携带 一个 非常 有价值的
[ˈkɑːrgoʊ] .
cargo .
货物 .

“不过有一点，”弗兰克说，“她不能运载非常贵重的货物。”

[ʃiːz] [tuː] [smɔːl] . " **She's too small .** "
她是 也 小的 . "

她太小了。

" [ʃiːl] [ˈkæri] [ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] \$2 , - , - , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] ,
" **She'll carry a cargo worth more than \$2 , 000 , 000 , " said the German officer ,**
" 壳 携带 一个 货物 值得 更多的 比 \$2 , - , - , " 说 这 德语 官 ,
“她将运载价值超过200万美元的货物，”德国军官说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [ˈpeɪmənt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [brɪŋ] [bæk] [goʊld][ænd; ənd][siˈkjʊərɪtɪs] ,
" **and in payment she will bring back gold and securities ,**
" 和 在 支付 她 将要 带来 后退 金子 和 证券 ,
“作为偿还，她将带回黄金和证券。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈdʒɜːrməni][ɪz][ɪn] [niːd] [ʌ; əv] [kæʃ] . "
and you may know that Germany is in need of cash . "
和 你 可能 知道 那 德国 是 在 需要 的 现金 . "
你也知道德国急需资金。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" **By Jove ! " exclaimed Frank .**
" 经过 朱庇特 ! " 惊呼 坦率 .

“我的天哪！”弗兰克惊呼道。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdʒɜːmənz] [ɑːr; ər] [prəˈɡresɪv] .
" **We'll have to admit that you Germans are progressive .**
" 出色地 有 到 承认 那 你 德国人 是 进步 .
我们不得不承认，你们德国人很进步。

[wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][fækt][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
We may not like to admit it , but it's a fact all the same . "
我们 可能 不是 喜欢 到 承认 它 , 但 它是 一个 事实 全部 这 相同的 . "
我们或许不愿意承认，但这却是事实。

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [baʊ; boʊ] .
" **I thank you , " said the German with a low bow .**
" 我 感谢 你 , " 说 这 德语 和 一个 低的 弓 .
“谢谢您，”德国人深深鞠了一躬说道。

" [wel] , [wɪə(r)] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈʃoʊɪŋ] [juː ˈes][ðə; ði] [ˈdɔɪtʃlɑːnt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , "
" **Well , we're obliged to you for showing us the Deutschland , at all events ,** "
" 出色地 , 是 有义务 到 你 为了 显示 我们 这 德国 , 在 全部 活动 , "
[sed] [dʒæk] ,
said Jack ,
说 杰克 ,

“无论如何，我们都很感谢你带我们游览了德国，”杰克说道。

" [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [baɪ] [ˈeni] [təʊns] [ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [riːtʃ] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [juː; jʊ]
" **and I want to say that if by any chance she does reach the United States you**
" 和 我 想 到 说 那 如果 经过 任何 机会 她 做 抵达 这 团结的 各州 你
[meɪ] [biː; bi] [wel] [praʊd] [ʌ; əv][hɜːr; hər] . "
may be well proud of her . "
可能 是 出色地 自豪的 的 她 . "

“我想说，如果她有幸抵达美国，你们一定会为她感到无比自豪。”

" [aɪ] ['sekənd] [ðæt] , " [dɪ'klerd] ['hæris] .
" **I second that** , " **declared Harris** .
" 我 第二 那 , " 声明 哈里斯 .

“我同意,”哈里斯说道。

[ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [boʊd] [loʊ] .
Again the German bowed low .
再次 这 德语 鞠躬 低的 .

德国人再次深深鞠躬。

" [naʊ] , " [sed] [fræŋk] , " [æz; əz][wi; wi][hæv; həv] [pæst] [bɪ'jɑ:nd] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔɪtʃlɑ:nt] ,
" **Now** , " **said Frank** , " **as we have passed beyond sight of the Deutschland** ,
" 现在 , " 说 坦率 , " 作为 我们 有 通过了 超过 视线 的 这 德国 ,

“现在,”弗兰克说,“我们已经看不到德意志了,

[pər'hæps][ju; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][tu; tə][bi; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? " **perhaps you can tell me what is to be done with us** ? "
也许 你 能 告诉 我 什么 是 到 是 完毕 和 我们 ? "

或许你能告诉我该如何处置我们吗?

" [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənz] , [aɪ][kæn; kən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **As it happens** , **I can** , " **was the reply** .
" 作为 它 发生 , 我 能 , " 曾是 这 回复 .

“碰巧,我可以,”对方回答道。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn'fɔ:rm] [lu:'tenənt] [vɑ:n] ['lʊtvɪ] [ðæt] [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **I heard the captain inform Lieutenant von Ludwig that you will be put in his**
" 我 听到 这 队长 通知 中尉 冯 路德维希 那 你 将要 是 放 在 他的
[tʃɑ:rdʒ] .
charge .
收费 .

“我听到上尉告诉冯·路德维希中尉,你将由他负责管理。”

[hi; hi][hæz; həz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu; tə] [si:] [ju; jʊ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪləteri] [ə'θɔ:rətɪz] [ɪn]
He has instructions to see you safe in the hands of the military authorities in
他 有 指示 到 看 你 安全的 在 这 双手 的 这 军队 当局 在
[bɜ:r'lɪn] ,
Berlin ,
柏林 ,

他奉命将你安全地送到柏林军方手中。

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['brɪtɪ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz][ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [held] . "
where most of the captured British and French officers are being held . "
在哪里 最多 的 这 捕获 英国 和 法语 警官 是 存在 握住 . "

大多数被俘的英国和法国军官都被关押在那里。

" ['prɪti] [tʌf] , [dʒæk] , " [sed] [fræŋk] .
" **Pretty tough** , **Jack** , " **said Frank** .
" 漂亮的 艰难的 , 杰克 , " 说 坦率 .

“挺难的,杰克,”弗兰克说。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mən] ['ɑ:fɪsər] [oʊvər'hɜ:rd] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rk] , [ɔ:l'dʊʊ] [hi; hi][pər'hæps][dɪd][nɑ:t] [kætʃ] [ðə; ði]
The German officer overheard this remark , **although he perhaps did not catch the**
这 德语 官 无意中听到 这 评论 , 虽然 他 也许 做过 不是 抓住 这
[ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] .
exact meaning .
精确的 意义 .

德国军官无意中听到了这句话,尽管他可能没有完全理解这句话的意思。

" [ju; jʊ] [wɪl] [bi; bi] [wel] ['tri:tɪd] , " [hi; hi] [sed] .
" **You will be well treated** , " **he said** .
" 你 将要 是 出色地 治疗 , " 他 说 .

“你会受到很好的对待,”他说。

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" **I've no doubt of that , " declared Jack .**
" 我已经 不 怀疑 的 那 , " 声明 杰克 :
"我对此毫不怀疑,"杰克断言道。

[ðə; ði][dʒɜ:rmən] [ˈɑ:fisər] [left] [ðem; ðəm] .
The German officer left them .
这 德语 官 左边 他们 :
德国军官离开了他们。

[dʒæk] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræŋk] .
Jack turned to Frank .
杰克 转向 到 坦率 :
杰克转向弗兰克。

" [seɪ] ! " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [ˈdʒɜ:rmən][də'rektli; daɪ'rektli] ? " **Say ! " he exclaimed , " are you thinking of turning German directly ? "**
" 说 ! " 他 惊呼 , " 是 你 思维 的 转弯 德语 直接地 ? "
"喂! "他惊呼道, "你是打算直接改信德国吗? "

" [wɒts] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [fræŋk] , [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" **What's that ? " demanded Frank , in surprise .**
" 是什么 那 ? " 要求 坦率 , 在 惊喜 :
"那是什么? "弗兰克惊讶地问道。

" [aɪ][dʒʌst] ['wʌndə-d] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ɑ:rmz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kaɪzər] .
" **I just wondered when you were going to take up the arms for the Kaiser .**
" 我 只是 想知道 什么时候 你 是 去 到 拿 向上 这 武器 为了 这 凯撒 :
"我只是想知道你什么时候会拿起武器为德皇效力。"

[ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['preɪzɪŋ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ˈdʒɜ:rmən] [ˈri:s(ə)ntli] ,
The way you have been praising all things German recently ,
这 方式 你 有 到过 赞扬 全部 事物 德语 最近 ,
你最近一直在赞美德国的一切,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
I don't know what to make of you .
我 不 知道 什么 到 制作 的 你 :
我不知道该如何看待你。

[ðə; ði] ['dɔɪtʃ,lɑ:nt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
The Deutschland , for instance .
这 德国 , 为了 实例 :
例如, 德国。

" [fræŋk] [smaɪld] .
" **Frank smiled .**
" 坦率 微笑 :
弗兰克笑了。

" [aɪ][dʒʌst][dəʊnt] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] - ['hedɪd] [dʒɑ:n] [bɒl] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I just don't happen to be a hard - headed John Bull , " he replied .**
" 我 只是 不 发生 到 是 一个 难的 - 标题 约翰 公牛 , " 他 回复 :
"我只是碰巧不是个固执己见的莽夫,"他回答说。

" [hɑ:rd] ['hedɪd] , [eɪ 'em][aɪ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] .
" **Hard headed , am I ? " exclaimed Jack .**
" 难的 标题 , 是 我 ? " 惊呼 杰克 :
"我真是固执啊! "杰克惊呼道。

" [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][tu:; tə] [feɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒɜ:rmən] ['sɪmpəθi] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
" **I've a notion to shake some of that German sympathy out of you . "**
" 我已经 一个 概念 到 摇 一些 的 那 德语 同情 出去 的 你 : "
"我有个办法,可以让你摆脱一些对德国人的同情心。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈdʒɜːrmən] [ˈsɪmpəθiːz] , " [sed] [fræŋk] .
" You know I haven't any German sympathies , " said Frank .
" 你 知道 我 还没有 任何 德语 同情 , " 说 坦率 .

“你知道我对德国人没有任何同情心,”弗兰克说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [brɪˈliːv] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈkredit] [wer] [ˈkredit] [ɪz] [duː] . "
" But I believe in giving credit where credit is due . "
" 但 我 相信 在 给予 信用 在哪里 信用 是 到期的 . "

但我认为应该给予应有的肯定。

" [wel] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈkredit] [duː] [ðer; ðər] .
" Well , there is no credit due there .
" 出色地 , 那里 是 不 信用 到期的 那里 .

“嗯, 这方面没什么值得称赞的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [sʌm; səm] [kɑːk] [ænd; ənd] [bʊl] [ˈstɔːri] .
" You know that is just some cock and bull story .
" 你 知道 那 是 只是 一些 公鸡 和 公牛 故事 .

你知道那纯粹是胡编乱造的故事。

[ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [wɪl] [ˈnevər] [der] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" The Germans will never dare such a thing . "
" 这 德国人 将要 绝不 敢 这样的 一个 事物 . "

德国人绝不敢做这种事。

" [aɪm] [nɑːt] [soʊ] [ʃɜr] , " [sed] [fræŋk] , [ˈkwaɪətli] .
" I'm not so sure , " said Frank , quietly .
" 我是 不是 所以 当然 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“我不太确定,”弗兰克平静地说。

" [wel] , [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [get] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz] [meɪd] . "
" Well , it will never get across the sea if the attempt is made . "
" 出色地 , 它 将要 绝不 得到 穿过 这 海 如果 这 试图 是 制成 . "

“即便尝试, 它也永远无法过海。”

" [ˈmeɪbi] [nɑːt] , [ˈmeɪbi] [jes] , " [sed] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡrɪn] .
" Maybe not , maybe yes , " said Frank , with a grin .
" 或许 不是 , 或许 是的 , " 说 坦率 , 和 一个 咧嘴笑 .

“也许不是, 也许会,”弗兰克笑着说。

" [wel] — —
" Well — —
" 出色地 — —

“出色地 -

" [wʌt] [dʒæk] [maɪt] [hæv; həv] [rɪˈplaɪd] [fræŋk] [ˈnevər] [ˈlɜːrɪd] , [fɔːr; fər] [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [əˈnʌðər]
" What Jack might have replied Frank never learned , for at that moment another
" 什么 杰克 可能 有 回复 坦率 绝不 学习 , 为了 在 那 片刻 其他

[ˈdʒɜːrmən] [ˈɑːfɪsər] [əˈkɒst] [ðem; ðəm] .
" German officer accosted them .
" 德语 官 被骚扰 他们 .

“杰克可能会回答弗兰克什么, 弗兰克永远也无从得知了, 因为就在这时, 另一名德国军官拦住了他们。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstreɪndʒli] [fəˈmɪliər] [tuː; tə] [dʒæk] [ænd; ənd] [fræŋk] .
" He was the man who was so strangely familiar to Jack and Frank .
" 他 曾是 这 男人 WHO 曾是 所以 奇怪的 熟悉的 到 杰克 和 坦率 .

杰克和弗兰克都觉得他这个人似曾相识。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wiː; wi] [dɑːk] , [ˈsɜːrɪz] , " [hiː; hi] [sed] .
" You will be ready to accompany me the moment we dock , sirs , " he said .
" 你 将要 是 准备好 到 陪伴 我 这 片刻 我们 码头 , 先生们 , " 他 说 .

“先生们, 船一靠岸, 你们就要准备好陪同我,”他说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [fræŋk] [ə'gri:d] .
" **All right** , " **Frank agreed** .
" 全部 正确的 , " 坦率 同意 .

“好吧，”弗兰克同意道。

" [wi:l] [bi:; bi] ['redi] .
" **We'll be ready** .
" 出色地 是 准备好 .

我们会做好准备。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðer; ðər]['kæbɪn] [wer] [ðeɪ] [dɒnd] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][wɔ:rn]
" **They descended to their cabin where they donned the clothing they had worn**
" 他们 下降 到 他们的 舱 在哪里 他们 穿戴 这 衣服 他们 有 磨损
[wen] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] .
when picked up from the sea .
什么时候 挑选 向上 从 这 海 .

他们下到船舱，穿上了从海里上来时穿的衣服。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [dek] .
Then they returned on deck .
然后 他们 返回 在 甲板 .

然后他们返回了甲板。

[ðə; ði] [greɪt] ['wɔ:rʃɪp] [naʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:k] , ['bækɪŋ] [ɪn] .
The great warship now was nearing the dock , backing in .
这 伟大的 军舰 现在 曾是 临近 这 码头 , 后盾 在 .

这艘巨大的战舰现在正倒退着靠近码头。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] [dru:] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] [ðen] ['faɪnəli] [hɜ:r; hər] ['endʒɪnz] ['si:st] .
Slowly she drew close to the pier and then finally her engines ceased .
缓慢地 她 画 关闭 到 这 码头 和 然后 最后 她 发动机 停止 .

她缓缓靠近码头，最后引擎停止了运转。

[ə; eɪ] ['gæŋplæŋk] [wʌz; wəz] ['loʊɜ:d] [ænd; ənd][men] [brɪ'gæn][tu:; tə][dɪsɪm'bɑ:rk] .
A gangplank was lowered and men began to disembark .
一个 跳板 曾是 降低 和 男人 开始 到 下船 .

舷梯放下，男人们开始下船。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [θri:] ['prɪzənəz] [tu:; tə][bɜ:r'lɪn] [tæpt]
The officer who was to conduct the three prisoners to Berlin tapped
这 官 WHO 曾是 到 执行 这 三 囚犯 到 柏林 轻敲

负责押送三名囚犯前往柏林的军官敲了敲键盘

[dʒæk][ɑ:n][ðə; ði] ['ʊʊldər] .
Jack on the shoulder .
杰克 在 这 肩膀 .

杰克在肩膀上。

" [wen'evər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **Whenever you are ready , " he said quietly** .
" 每当 你 是 准备好 , " 他 说 悄悄 .

“等你准备好了就行，”他平静地说。

" [wɪə(r)] ['redi] [naʊ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [dʒæk] .
" **We're ready now , " returned Jack** .
" 是 准备好 现在 , " 返回 杰克 .

“我们准备好了。”杰克回答道。

" [ðen] [prɪ'si:d] [em 'i:] [ə'ɔ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **Then precede me ashore , " was the reply** .
" 然后 先于 我 岸上 , " 曾是 这 回复 .

“那就请你先上岸吧。”对方回答道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
" **By the way** ,
" 经过 这 方式 ,

“顺便一提，

[aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ʌv; əv] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
I might as well advise you that there is no use of attempting to escape .
我 可能 作为 出色地 建议 你 那 那里 是 不 使用 的 尝试 到 逃脱 .

我最好还是劝你一句，试图逃跑是没用的。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [gʌn] ['hændi][ænd; ənd] [wɪl] [drɑːp] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [fɔːls] [step] . " **I have my gun handy and will drop either of you at the first false step** . "
我 有 我的 枪 便利 和 将要 降低 任何一个 的 你 在 这 第一的 错误的 步 . "

我枪就在手边，你们谁要是敢轻举妄动，我就一枪毙了你们。

" [dəʊnt] ['wɜːrɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] — [nɑːt] [raɪt] [hɪr] [ɪn]
" **Don't worry , we have no intention of trying to escape — not right here in**
" 不 担心 , 我们 有 不 意图 的 尝试 到 逃脱 — 不是 正确的 这里 在
[brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
broad daylight ,
广阔 日光 ,

“别担心，我们没有逃跑的打算——尤其是在光天化日之下。”

" [sed] [fræŋk] .
" **said Frank** .
" 说 坦率 .

弗兰克说道。

" ['veri] [gʊd] .
" **Very good** .
" 非常 好的 .

“非常好。

[let] [juː 'es] [muːv] .
Let us move .
让 我们 移动 .

我们走吧。

" ['sləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk][ænd; ənd] [ə'ʃɔːr] .
" **Slowly they made their way down the gang plank and ashore** .
" 缓慢地 他们 制成 他们的 方式 向下 这 帮派 板 和 岸上 .

他们缓缓地沿着舷梯走到岸上。

[ðer; ðər][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['ɔːtəməbɪlz] ['wertɪd] .
There a line of automobiles waited .
那里 一个 线 的 汽车 等待 .

那里停着一长串汽车。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv] [ðɪːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz]
The officer motioned his prisoners into the largest of these and gave instructions
这 官 示意 他的 囚犯 进入 这 最大 的 这些 和 给予 指示
[tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] .
to the driver .
到 这 司机 .

警官示意囚犯们进入最大的那辆车里，并向司机下了指示。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [bɪ'saɪd] [dʒæk] .
He took a seat beside Jack .
他 采取 一个 座位 旁 杰克 .

他挨着杰克坐了下来。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , [dʒæk] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kæptər] ['fɑ:rpli] .
" **As the automobile started down the street , Jack glanced at his captor sharply .**
" 作为 这 汽车 开始 向下 这 街道 , 杰克 瞥了一眼 在 他的 俘虏者 尖锐地 .
汽车沿着街道启动时, 杰克锐利地瞥了一眼绑架他的人。

" ['fɔ:li] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] , [sɜ:r] ?
" **Surely I have seen you some place before , sir ?**
" 一定 我 有 已见 你 一些 地方 前 , 先生 ?
“先生, 我肯定以前在哪里见过您吧? ”

" [ðə; ði] [læd] [sed] .
" **the lad said .**
" 这 小伙子 说 .
“那小伙子说。”

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ['rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
The officer shrugged his shoulders .
这 官 耸了耸肩 他的 肩膀 .
警官耸了耸肩。

" [hu:] [noʊz] ? " [hi:; hi] [sed] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] .
" **Who knows ? " he said and became silent .**
" WHO 知道 ? " 他 说 和 成为 沉默的 .
“谁知道呢? ”他说道, 然后沉默了。

" ['du:sɪd] [ʌnkə'mju:nɪkətɪv] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] , " [sed] [dʒæk][tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Deuced uncommunicative sort of a fellow , " said Jack to himself .**
" 过度 不善交际的 种类 的 一个 同伴 , " 说 杰克 到 他自己 .
“真是个不爱说话的家伙,”杰克心想。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪv] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [pleɪs] .
" **But I know I've come in contact with him some place .**
" 但 我 知道 我已经 来 在 接触 和 他 一些 地方 .
但我知道我曾经在某个地方和他接触过。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:]['leɪtər] .
It may come to me later .
它 可能 来 到 我 之后 .
也许以后我会想起来。

" [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]
" **The automobile drew up in front of a large stone house and the officer**
" 这 汽车 画 向上 在 正面 的 一个 大的 石头 房子 和 这 官
['moʊʃənd] [hɪz; ɪz] ['prɪzənəz] [aʊt] .
motioned his prisoners out .
示意 他的 囚犯 出去 .
“汽车停在一栋大石头房子前, 警官示意囚犯们下车。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜ:r] .
He spoke to his chauffeur .
他 辐 到 他的 司机 .
他跟司机说了几句话。

" [ki:p] [jɔ:r; jər] [gʌn] ['hændɪ] [ænd; ənd] ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] , " [hi:; hi] [ɪn'strʌktɪd] .
" **Keep your gun handy and follow me , " he instructed .**
" 保持 你的 枪 便利 和 跟随 我 , " 他 指示 .
“把枪放在手边, 跟着我走。”他指示道。

[ðə; ði]['draɪvər]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [stept] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
The driver nodded and stepped alongside the officer ,
这 司机 点头 和 步 旁边 这 官 ,
司机点点头, 走到警官身边。

[hu:] ['moʊʃənd] [ðə; ði] [θri:] [frendz] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ə'hed] [ʌv; əv][him; ɪm] .
who motioned the three friends up the steps ahead of him .
WHO 示意 这 三 朋友们 向上 这 步骤 前方 的 他 .

他示意三个朋友走上前面的台阶。

[ɪn'saɪd][hi:; hi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ]['pɑ:rlər][ænd; ənd] [ðen] [dɪs'mɪst] [hɪz; ɪz] [[ʊʊ'fɜ:r] .
Inside he motioned them into a parlor and then dismissed his chauffeur .
里面 他 示意 他们 进入 一个 客厅 和 然后 解雇 他的 司机 .

他示意他们进入客厅，然后打发走了司机。

" [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][wɑ:nt][jər; jər] ['prɒmisɪz] [nɑ:t][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] . "
" Now , " he said , " I want your promises not to try to escape . "
" 现在 , " 他 说 , " 我 想 你的 承诺 不是 到 尝试 到 逃脱 . "

“现在,”他说,“我希望你们的承诺不要试图逃避。”

" ['sɑ:ri] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [fræŋk] , ['kwaiətli] .
" Sorry , sir , but we can't do that , " replied Frank , quietly .
" 对不起 , 先生 , 但 我们 不能 做 那 , " 回复 坦率 , 悄悄 .

“对不起,先生,我们做不到,”弗兰克平静地回答道。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[dəʊnt][bi:; bi] [fu:lz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðer; ðər]['kæptər] , [ʃɑ:rpli] .
Don't be fools ! " exclaimed their captor , sharply .
不 是 傻瓜 ! " 惊呼 他们的 俘虏者 , 尖锐地 .

“别犯傻!”他们的俘虏厉声说道。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
He walked to the door and peered out .
他 步行 到 这 门 和 窥视 出去 .

他走到门口，向外张望。

[ðen] , [wɔ:kɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [fræŋk] [ænd; ənd]
Then , walking close to Frank and
然后 , 步行 关闭 到 坦率 和

然后，他走近弗兰克，

[dʒæk] , [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] :
Jack , he said quietly :
杰克 , 他 说 悄悄 :

“杰克,”他轻声说道:

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:][jər; jər] ['prɒmisɪz] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [brɪ'fɔ:r]
" If you will give me your promises to make no attempt to escape before
" 如果 你 将要 给 我 你的 承诺 到 制作 不 试图 到 逃脱 前

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] ,
tomorrow night ,
明天 夜晚 ,

“如果你能保证在明天晚上之前不试图逃跑，

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t][hæv; həv][ju:; jʊ] [gɑ:rdɪd] .
I shall not have you guarded .
我 将 不是 有 你 守卫 .

我不会派人看守你。

" [bəʊθ] [lædz] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] ,
" Both lads started back in surprise ,
" 两个都 小伙子们 开始 后退 在 惊喜 ,

两个小伙子都惊讶地向后退了一步。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈspʊkən][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæksent] .
for the man had spoken in English and without the trace of an accent .
为了 这 男人 有 说 在 英语 和 没有 这 痕迹 的 一个 口音 .
因为这个人说的是英语，而且没有一丝口音。

" [greɪt] [skɒt] ! " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] .
" Great Scott ! " exclaimed Frank .
" 伟大的 斯科特 ! " 惊呼 坦率 .
“我的天哪！”弗兰克惊呼道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
" You must be an Englishman .
" 你 必须 是 一个 英国人 .
你一定是英国人。

" [ðə; ði][mæn][leɪd][ə; eɪ][ˈfɪŋɡər][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
" The man laid a finger to his lips .
" 这 男人 铺设 一个 手指 到 他的 嘴唇 .
那人把一根手指放在嘴唇上。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Sh - h - h !
" 什 - h - h !
嘘！

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" he warned .
" 他 警告 .
他警告说。

" [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪrz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" Walls have ears , you know .
" 墙 有 耳朵 , 你 知道 .
隔墙有耳，你知道的。

[soʊ][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] ?
So you don't know me ?
所以 你 不 知道 我 ?
所以你不认识我？

" [ðə; ði] [lædz] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkloʊslɪ] .
" The lads gazed at him closely .
" 这 小伙子们 凝视 在 他 密切 .
小伙子们紧紧地盯着他。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][sʌm; səm] [pleɪs] , " [dɪˈkleɪd] [dʒæk] .
" I know I have seen you some place , " declared Jack .
" 我 知道 我 有 已见 你 一些 地方 , " 声明 杰克 .
“我知道我在哪里见过你，”杰克说道。

" [soʊ][hæv; həv][aɪ] , " [sed] [fræŋk] .
" So have I , " said Frank .
" 所以 有 我 , " 说 坦率 .
“我也是，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [hæf][tuː; tə] [hɪmˈself] .
" And to think that they don't know me , " said the man , half to himself .
" 和 到 思考 那 他们 不 知道 我 , " 说 这 男人 , 一半 到 他自己 .
“想想他们竟然不认识我，”那人自言自语道。

[ðen] [hiː; hi] [əˈdrest] [ðem; ðəm] [əˈɡen] .
Then he addressed them again .
然后 他 已解决 他们 再次 .
然后他又向他们讲话。

" [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪzd] [em 'i:] ,
" **I guess it is as well that you have not recognized me** ,
" 我 猜测 它 是 作为 出色地 那 你 有 不是 认可 我 ,
“看来你没认出我反而是件好事。”

[bʌt; bət] [dɪd] [aɪ] [nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] [soʊ] [wel] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] .
but did I not know you so well I would not say what I am about to say .
但 做过 我 不是 知道 你 所以 出色地 我 会 不是 说 什么 我 是 关于 到 说 .
如果我不是那么了解你，我就不会说出我接下来要说的话。

[ðæt] [ɪz] [ðɪs] .
That is this .
那 是 这 .

就是这样。

[aɪ] [eɪ 'em] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [ɑ:n] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
I am an Englishman and I am here on an important business .
我 是 一个 英国人 和 我 是 这里 在 一个 重要的 商业 .
我是英国人，我来这里是为了一件重要的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or)

第9/11页

[tə'mɑ:roʊ] [naɪt] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] .
Tomorrow night I shall return to England .
明天 夜晚 我 将 返回 到 英格兰 .

明天晚上我将返回英国。

[ɡɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
Give me your words to remain quiet here until then ,
给 我 你的 字 到 保持 安静的 这里 直到 然后 ,

请你吩咐我，在此之前保持安静。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [nɔ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [maɪ][aɪ'dentəti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][jæl; ʃəl][ɔ:l][goʊ][wɪð; wɪθ]
in the meantime not trying to learn my identity , and you shall all go with
在 这 与此同时 不是 尝试 到 学习 我的 身份 , 和 你 将 全部 去 和

[em 'i:] .
me .
我 .

与此同时，你们不要试图了解我的身份，你们都跟我一起走。

[ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] ?
Is it a bargain ?
是 它 一个 便宜货 ?

划算吗？

" [fræŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['fɑ:rpli] .
" **Frank looked at the man sharply .**
" 坦率 看起来 在 这 男人 尖锐地 .

弗兰克锐利地看了那人一眼。

[wʌz; wəz][hi:; hi] ['fu:lɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Was he fooling them ?
曾是 他 愚弄 他们 ?

他是在骗他们吗？

[wel] , [ðə; ði] [læd] [dɪ'saɪdɪd] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] .
Well , the lad decided , they had everything to gain and nothing to lose .
出色地 , 这 小伙子 决定 , 他们 有 一切 到 获得 和 没有什么 到 失去 .

这小伙子心想，他们稳赚不赔，什么也得不到。

" [veri] [wel] , " [ðə; ði] [læd] [sed] .
" **Very well , the lad said .**
" 非常 出色地 , " 这 小伙子 说 .

“很好,”小伙子说。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ] ['prɑ:mɪs] [nɔ:t][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔ:r] [tə'mɑ:roʊ] [naɪt] . "
" **You have my promise not to attempt to escape before tomorrow night .** "
" 你 有 我的 承诺 不是 到 试图 到 逃脱 前 明天 夜晚 . "

“我保证，在明天晚上之前，你绝不会试图逃跑。”

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [sed] [dʒæk] .
" **And mine , the said Jack .**
" 和 矿 , " 说 杰克 .

“还有我的,”杰克说。

" [ænd; ənd] [maɪn] , " [dɪ'klɜ:d] ['hæɪɪs] .
" **And mine , the declared Harris .**
" 和 矿 , " 声明 哈里斯 .

“还有我的,”哈里斯说道。

" [ˈveri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

[ðen] [aɪ][æɫ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Then I shall leave you for the moment .
然后 我 将 离开 你 为了 这 片刻 .

那我暂时就此告别。

" [ðə; ði][mæn] [stɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **The man stalked from the room and closed the door behind him** .
" 这 男人 跟踪 从 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 .

“那人大步走出房间，关上了身后的门。”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði] [bɔɪz] [bɪˈklʌm] [ʌnˈi:zi]
THE BOYS BECOME UNEASY
这 男孩们 变得 不安

男孩们开始感到不安

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈæftər][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
For some moments after the officer had taken his departure , there was
为了 一些 时刻 后 这 官 有 已采取 他的 离开 , 那里 曾是

[ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
silence in the room .
沉默 在 这 房间 .

警官离开后，房间里沉默了片刻。

[ðen] [ˈhæris] [ɪkˈskleɪmd] :
Then Harris exclaimed :
然后 哈里斯 惊呼 :

然后哈里斯惊呼道：

" [naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Now what do you think of that ?** "
" 现在 什么 做 你 思考 的 那 ? "

你觉得怎么样？

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [ˈhɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " [dʒæk] [rɪˈplaɪd] .
" **Well , I don't hardly know what to think of it , " Jack replied** .
" 出色地 , 我 不 几乎 知道 什么 到 思考 的 它 , " 杰克 回复 .

“嗯，我真不知道该怎么想，”杰克回答道。

" [fræŋk] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɔ:kɪŋ] [ɑ:n] [hɪmˈself] .
" **Frank took most of the talking on himself** .
" 坦率 采取 最多 的 这 说 在 他自己 .

“弗兰克几乎包揽了所有的发言工作。”

[wen] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][pəˈroʊl][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][em ˈi:][bʌt; bət][tu:; tə][du:]
When he gave his parole there was nothing left for me but to do
什么时候 他 给予 他的 言语 那里 曾是 没有什么 左边 为了 我 但 到 做
[ˈlaɪkwaɪz] . " **likewise** . "
同样地 . "

他同意假释后，我别无选择，只能效仿。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] .
" **That's what I thought** .
" 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[ʌðərwaɪz] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪn] , " [sed]
Otherwise I wouldn't have given mine , " **said**
否则 我 不会 有 给定 矿 , " 说

否则我就不会捐出来了，”他说。

[ˈhæris] .
Harris .
哈里斯 .

哈里斯。

" [aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t][bi;; bi] [tu:] [leɪt] [tu;; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" **It may not be too late to call him back and tell him so** , " **said Frank** .
" 它 可能 不是 是 也 晚的 到 称呼 他 后退 和 告诉 他 所以 , " 说 坦率 .

“现在给他回个电话告诉他这件事可能还不算太晚，”弗兰克说。

" [aɪ][dɪd][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [br'kæz, br'kɔ:z] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju;; jʊ] [si:md] [tu;; tə][wɑ:nt][tu;; tə][du:][aɪ ˈti:] .
" **I did the talking because neither of you seemed to want to do it** .
" 我 做过 这 说 因为 两者都不 的 你 似乎 到 想 到 做 它 .

“因为你们俩似乎都不想说话，所以我去说。”

[ju;; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu;; tə] [ɡɪv] [jʊr; jər][pə'roʊl] [ən'les] [ju;; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] .
You didn't have to give your parole unless you wanted to .
你 没有 有 到 给 你的 言语 除非 你 通缉 到 .

除非你自愿，否则你无需接受假释。

[aɪ] ['dɪdnt] [æsk][ju;; jʊ][tu;; tə][du:][aɪ ˈti:] . "
I didn't ask you to do it . "
我 没有 问 你 到 做 它 . "

我没让你这么做。

" [kʌm] [naʊ] , [dəʊnt][get][mæd] , [fræŋk] , " [sed] [dʒæk] .
" **Come now , don't get mad , Frank , said Jack** .
" 来 现在 , 不 得到 疯狂的 , 坦率 , " 说 杰克 .

“好了，别生气，弗兰克，”杰克说。

" [aɪm][nɑ:t][mæd] .
" **I'm not mad** .
" 我是 不是 疯狂的 .

我没生气。

[aɪm][dʒʌst] ['telɪŋ] [ju;; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I'm just telling you what I think .
我是 只是 讲述 你 什么 我 思考 .

我只是把我的想法告诉你。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:][kæn; kən][du:][ju: ˈes][noʊ][hɑ:rm] .
Certainly it can do us no harm .
当然 它 能 做 我们 不 伤害 .

当然，它对我们没有任何害处。

[wi;; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [tu;; tə][geɪn][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə] [lu:z] . "
We have everything to gain and nothing to lose . "
我们 有 一切 到 获得 和 没有什么 到 失去 . "

我们有的只是收获，没有的损失。

" [ðæts] [soʊ] , [tu:] , [wen] [ju;; jʊ][stɑ:p][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , " ['hæris] [ə'ɡri:d] .
" **That's so , too , when you stop to think of it** , " **Harris agreed** .
" 那就是 所以 , 也 , 什么时候 你 停止 到 思考 的 它 , " 哈里斯 同意 .

“仔细想想，确实如此，”哈里斯表示赞同。

" [wel] , [aɪ] [stɑ:pt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .
" **Well , I stopped to think of it , " said Frank .**
" 出色地 , 我 停止 到 思考 的 它 , " 说 坦率 .
" 嗯 , 我停下来想了一下 , " 弗兰克说 .

" [ju:; jə] ['feləʊz] ['dɪdnt] .
" **You fellows didn't .**
" 你 伙伴们 没有 .
" 你们没有 .

[ðæts] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] . " **That's the difference .** "
" 那就是 这 不同之处 . "
" 这就是区别所在 .

" [bʌt; bət] [hu:] [ɑ:n] [z:rθ] [kæn; kən][hi; hi][bi; bi] ? " [ɪk'skleɪmd] ['hæɪs] .
" **But who on earth can he be ? " exclaimed Harris .**
" 但 WHO 在 地球 能 他 是 ? " 惊呼 哈里斯 .
" 但他究竟是谁呢 ? " 哈里斯惊呼道 .

" [hi; hi] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jə] [tu:] , [ɔ:l] [raɪt] . "
" **He seems to know you two , all right .** "
" 他 似乎 到 知道 你 二 , 全部 正确的 . "
" 他好像认识你们俩 , 没错 . "

" [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['streɪndʒli] [fə'mɪliər] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [sed] [fræŋk] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [pleɪs]
" **There is something strangely familiar about him , " said Frank , " but I can't place**
" 那里 是 某物 奇怪的 熟悉的 关于 他 , " 说 坦率 , " 但 我 不能 地方
[hɪm; ɪm] . "
" **him .** "
" 他 . "
" 弗兰克说 : " 他身上有种莫名的熟悉感 , 但我就是想不起来在哪儿见过他 . "

" [nɔ:r][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒæk] , " [ðoʊ] , [æz; əz][ju:; jə] [seɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ə'baʊt]
" **Nor I , " admitted Jack , " though , as you say , there is something familiar about**
" 也不 我 , " 承认 杰克 , " 尽管 , 作为 你 说 , 那里 是 某物 熟悉的 关于
[hɪm; ɪm] . "
" **him .** "
" 他 . "
" 我也是 , " 杰克承认道 , " 不过 , 正如你所说 , 他身上确实有种似曾相识的感觉 . "

" [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jə] [hu:] [hi; hi][wʌz; wəz] ,
" **Seems to me that if I knew a man I could tell you who he was ,**
" 似乎 到 我 那 如果 我 知道 一个 男人 我 可以 告诉 你 WHO 他 曾是 ,
" 我觉得如果我认识一个人 , 我就能告诉你他是谁 . "

" [sed]
" **said**
" 说
" 说

['hæɪs] .
" **Harris .**
" 哈里斯 .
" 哈里斯 .

" [si:mz] [soʊ][tu:; tə][em 'i:] , [tu:] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] , " [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] . "
" **Seems so to me , too , " declared Frank , " but I can't .** "
" 似乎 所以 到 我 , 也 , " 声明 坦率 , " 但 我 不能 . "
" 我也这么觉得 , " 弗兰克说道 , " 但我做不到 . "

" [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ['læŋɡwɪʃt] .
" **The conversation languished** .
" 这 对话 萎靡不振 .

谈话陷入了沉寂。

[fræŋk] [kɜ:rlɪd] [hɪm'self] [ʌp][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊfə][æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:t]
Frank curled himself up on a sofa at the far side of the room and sought
坦率 卷曲 他自己 向上 在 一个 沙发 在 这 远的 边 的 这 房间 和 寻求
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rest] .
a little rest .
一个 小的 休息 .

弗兰克蜷缩在房间另一侧的沙发上，想稍作休息。

[dʒæk] [dəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Jack dozed in his chair .
杰克 打盹 在 他的 椅子 .

杰克在椅子上打起了瞌睡。

[ˈhæɪɪs] [ˈɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ki:p] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] .
Harris also could hardly keep his eyes open .
哈里斯 还 可以 几乎 保持 他的 眼睛 打开 .

哈里斯也几乎睁不开眼了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ɪn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['sevrəl] [ˈaʊərz] ['leɪtər][ænd; ənd]
They were still in this condition when the door opened several hours later and
他们 是 仍然 在 这 状况 什么时候 这 门 打开 一些 小时 之后 和
[ðer; ðər][ˈkæptər] [ə'gen] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] .
their captor again entered the room .
他们的 俘虏者 再次 进入 这 房间 .

几个小时后，门开了，他们的绑架者再次进入房间，他们仍然处于这种状态。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʃʊk] [dʒæk] .
He walked quickly across the room and shook Jack .
他 步行 迅速地 穿过 这 房间 和 摇晃 杰克 .

他快步走到房间另一边，摇了摇杰克。

" [hə'loʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['leɪtər] , ['sli:pɪli] , " [bæk] , [eɪ] ?
" **Hello ! " said the latter , sleepily , " back , eh ?**
" 你好 ! " 说 这 后者 , 昏昏欲睡地 , " 后退 , 嗯 ?

“你好！”后者睡眼惺忪地说，“回来了，是吗？”

" [fræŋk] [ə'woʊk] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒæks] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪs] [ˈɔ:lsoʊ] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" **Frank awoke at the sound of Jack's voice and Harris also opened his eyes** .
" 坦率 醒来 在 这 声音 的 杰克的 嗓音 和 哈里斯 还 打开 他的 眼睛 .

听到杰克的声音，弗兰克醒了过来，哈里斯也睁开了眼睛。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɜ:rk] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ɪ'mi:diətli] , " [sed]
" **I had a little work that had to be disposed of immediately , " said**
" 我 有 一个 小的 工作 那 有 到 是 处置 的 立即地 , " 说
[ðer; ðər][ˈkæptər] ,
their captor ,
他们的 俘虏者 ,

“我还有点东西必须马上处理掉，”绑架者说。

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [left] [ju:; jʊ][soʊ] [ə'brʌptli] .
" **which is the reason I left you so abruptly** .
" 哪个 是 这 原因 我 左边 你 所以 突然 .

这就是我突然离开你的原因。

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] [naʊ] .
I can show you a place to sleep now .
我 能 展示 你 一个 地方 到 睡觉 现在 .

我现在可以带你去睡觉的地方。

" [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ʌp'sterz] .

" He led the way from the room and upstairs .
" 他 引领 这 方式 从 这 房间 和 楼上 .

他带头走出房间，上了楼。

[ðer; ðər][hi:; hi] [ʌəd] [ðə; ði] [θri:] [ˈɪntu:][ə; ei][lɑ:rdʒ] , [wel] [əˈpɔɪntɪd] [ru:m] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [tu:]
There he ushered the three into a large , well appointed room , which contained two
那里 他 引导 这 三 进入 一个 大的 , 出色地 任命 房间 , 哪个 包含 二

[bedz] .
beds .
床 .

他把三人领进一间宽敞、布置精美的房间，房间里有两张床。

" ['oʊnli] [tu:] [bedz] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][du:] .

" Only two beds , he said , but it's the best I can do .
" 仅有的 二 床 , " 他 说 , " 但 它是 这 最好的 我 能 做 .

“只有两张床，”他说，“但这已经是我的极限了。”

[tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ][kæn; kən] [bʌŋk] [tə'geðər] . " Two of you can bunk together . "
二 的 你 能 假寐 一起 . "

你们两个人可以睡一张床。

" ['eniθɪŋ] , [dʒʌst][soʊ] [ɪts] [sɔ:ft] , " [sed] [fræŋk] .

" Anything , just so it's soft , said Frank .
" 任何事物 , 只是 所以 它是 柔软的 , " 说 坦率 .

“只要软就行，”弗兰克说。

" [aɪm][ˈtaɪərd] [aʊt] . "

" I'm tired out . "
" 我是 疲劳的 出去 . "

“我累坏了。”

" [ðen] [ju:; jʊ][hæd; həd][ɔ:l] ['betər] [tɜ:rn][ɪn][æt; ət][wʌns] , " [sed] [ðer; ðər]['kæptər] .

" Then you had all better turn in at once , said their captor .
" 然后 你 有 全部 更好的 转动 在 在 一次 , " 说 他们的 俘虏者 .

“那你们最好立刻投降，”俘虏他们的人说道。

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [wɜ:rk] [tu:; tə][du:] .

" I have much work to do .
" 我 有 很多 工作 到 做 .

我还有很多工作要做。

[aɪˈti:][ɪz]['prɔ:bəb(ə)] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [tə'mɔ:roʊ] [naɪt] .
It is probable that I shall not be back again until some time tomorrow night .
它 是 可能 那 我 将 不是 是 后退 再次 直到 一些 时间 明天 夜晚 .

我可能要到明天晚上才能回来。

[meɪk] [jɔ:r'selvz] [æt; ət] [hoʊm] .

Make yourselves at home .
制作 你们自己 在 家 .

请随意，就像在自己家一样。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

You are alone in the house .
你 是 独自的 在 这 房子 .

你独自一人在家。

[ju:; jʊ] [waɪ] [faɪnd][koʊld] [mi:ts] , [bred] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] [daʊn] [sterz]
You will find cold meats , bread and some other things in the pantry down stairs
你 将要 寻找 寒冷的 肉类 , 面包 和 一些 其他 事物 在 这 食品储藏室 向下 楼梯
.
:
.

楼下的食品储藏室里有冷肉、面包和其他一些东西。

[rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kʌm] . "
Remain here until I come ."
保持 这里 直到 我 来 . "

你留在这里等我来。

" [veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] .
" **Very well , sir ,** " **said Frank .**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 坦率 .

“好的，先生，”弗兰克说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi][jæl; jəl] [li:v] [hɪr] [təˈmɑ:roʊ] [naɪt] ? "
" **And you say we shall leave here tomorrow night ?** "
" 和 你 说 我们 将 离开 这里 明天 夜晚 ? "

“你说我们明天晚上就离开这里？”

" [jes] ; [ənˈles] [ˈsʌmθɪŋ] [diˈveləps] [tu:; tə] [ɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][plænz] . "
" **Yes ; unless something develops to interfere with my plans .** "
" 是的 ; 除非 某物 发展 到 干扰 和 我的 计划 . "

“是的；除非出现什么事干扰我的计划。”

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **All right , sir .**
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[wi:; wi][jæl; jəl] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [ʌnˈtɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [təˈmɑ:roʊ] [naɪt] .
We shall remain here until you come tomorrow night .
我们 将 保持 这里 直到 你 来 明天 夜晚 .

我们将一直待在这里，直到你们明天晚上过来。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈroʊl] [hoʊld] [gʊd] , [sɜ:r] .
But that is as long as our paroles hold good , sir .
但 那 是 作为 长的 作为 我们的 假释 抓住 好的 , 先生 .

但前提是我们的假释令仍然有效，先生。

[ˈæftər] [ðæt] , [wi:; wi][jæl; jəl] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈhju:mənli] [ˈpɑ:səb(ə)] . "
After that , we shall escape if it is humanly possible . "
后 那 , 我们 将 逃脱 如果 它 是 人道地 可能的 . "

之后，如果条件允许，我们将设法逃脱。

" [aɪ] [waɪ] [bi:; bi] [bæk] [brɪˈfɔ:r] [ˈmɪdnɑ:t] [təˈmɑ:roʊ] , " [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkæptərz] [rɪˈplaɪ] .
" **I will be back before midnight tomorrow ,** " **was their captor's reply .**
" 我 将要 是 后退 前 午夜 明天 , " 曾是 他们的 俘虏者的 回复 .

“我明天午夜前会回来，”绑匪回答道。

" [ʌnˈtɪl] [ðæt] [taɪm] , [gʊdˈbaɪ] .
" **Until that time , goodbye .**
" 直到 那 时间 , 再见 .

“在那之前，再见。”

[wʌn] [θɪŋ] , [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði][blaɪndz] [drɔ:n] .
One thing , stay in the house and keep the blinds drawn .
一 事物 , 停留 在 这 房子 和 保持 这 百叶窗 绘制 .

记住一件事，待在屋里，把窗帘拉上。

[aɪ][duː][nɑ:t] [wɪ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] . "
I do not wish to attract attention to this house . "

我 做 不是 希望 到 吸引 注意力 到 这 房子 . "

我不想让这栋房子引起别人的注意。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] .
" Very well , sir , " said Frank .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 坦率 .

“好的，先生，”弗兰克说。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][læst] ['kerf(ə)l] [glæns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [ðen] ['disə'pɪrd] .
The man took a last careful glance around the room and then disappeared .
这 男人 采取 一个 最后的 小心 瞥一眼 大约 这 房间 和 然后 消失 .

那人最后仔细地环顾了一下房间，然后消失了。

" [wel] , [ˈhi:z] [gɔ:n] [ə'gen] , " [sed] [dʒæk] .
" Well , he's gone again , " said Jack .
" 出色地 , 他是 已消失 再次 , " 说 杰克 .

“唉，他又走了。”杰克说。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [nɑ:t] , [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] ,
" He may be telling the truth and he may not , but one thing sure ,
" 他 可能 是 讲述 这 真相 和 他 可能 不是 , 但 一 事物 当然 ,

“他说的可能是真话，也可能不是，但有一点可以肯定，

[ðɪːz] [bedz] [lʊk] ['prɪti] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
these beds look pretty comfortable .
这些 床 看 漂亮的 舒服的 .

这些床看起来很舒服。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][wʌn] [raɪt] [naʊ] .
I'm going to make use of one right now .
我是 去 到 制作 使用 的 一 正确的 现在 .

我现在就要用一个。

" [hiː; hi] [ʌn'drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [slɪpt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ʃi:ts] .
" He undressed quickly and slipped between the sheets .
" 他 脱光衣服 迅速地 和 滑倒了 之间 这 纸张 .

他迅速脱掉衣服，钻进了被窝。

[fræŋk] [ænd; ənd] ['hæris] ['fɑ:lʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] .
Frank and Harris followed his example .
坦率 和 哈里斯 随后 他的 例子 .

弗兰克和哈里斯效仿了他的做法。

[ɔ:l][wɜ:r; wər][ʌp] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ˈgreɪtli] [rɪ'freʃt] .
All were up bright and early the next day , greatly refreshed .
全部 是 向上 明亮的 和 早期的 这 下一个 天 , 非常 焕然一新 .

第二天一大早，大家都精神抖擞地起床了。

[ðeɪ] [faʊnd] [fu:d] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , [æz; əz][ðer; ðər]['kæptər][hæd; həd][tuːld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] .
They found food in the pantry , as their captor had told them they would .
他们 成立 食物 在 这 食品储藏室 , 作为 他们的 俘虏者 有 讲述 他们 他们 会 .

正如绑匪告诉他们的那样，他们在食品储藏室里找到了食物。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [deɪ] , [kən'faɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst]
It was a tedious day , confined as they were , and the time passed
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 .

由于被困在狭小的空间里，这一天过得很无聊，时间也过得很慢。

[bʌt; bət] [dʌsk] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][læst] .
But dusk descended at last .
但 黄昏 下降 在 最后的 .

但最终，夜幕降临了。

" [hi:; hi][fʊd; fəd][bi:; bi] [hɪr] [æt; ət]'[eni] [taɪm] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" He should be here at any time now , " said Frank .
" 他 应该 是 这里 在 任何 时间 现在 , " 说 坦率 .

“他现在应该随时都能到这儿了，”弗兰克说。

[ðə; ði] [ʌðər] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wen] [naɪn][ə'klɒk, əu-][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ænd] [gɔ:n] [ˈi:v(ə)n]
The others said nothing , but when nine o'clock had come and gone even
这 其他的 说 没有什么 , 但 什么时候 九 点钟 有 来 和 已消失 甚至

其他人什么也没说，但九点钟过去之后，即使

[fræŋk] [bɪ'keɪm] [ʌn'i:zi] .
Frank became uneasy .
坦率 成为 不安 .

弗兰克感到不安。

" [dəʊnt] [si:] [wʌt] [ɪz] [dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Don't see what is detaining him , " he said .
" 不 看 什么 是 拘留 他 , " 他 说 .

“不知道是什么耽搁了他，”他说。

" [nɔ:r][aɪ] — [ɪf] [hi:; hi] [ˈri:əli] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] , " [sed] [dʒæk] .
" Nor I — if he really meant to come back , " said Jack .
" 也不 我 — 如果 他 真的 意思是 到 来 后退 , " 说 杰克 .

“我也不信——如果他真的打算回来的话，”杰克说。

[ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ænd; ænd] [stɪl] [ðer; ðər][ˈkæptər][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] .
Eleven o'clock and still their captor had not returned .
十一 点钟 和 仍然 他们的 俘虏者 有 不是 返回 .

到了晚上十一点，他们的俘虏仍然没有回来。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] [baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] , " [sed] [fræŋk] .
" He said he would be back by midnight , " said Frank .
" 他 说 他 会 是 后退 经过 午夜 , " 说 坦率 .

“他说他会在午夜前回来，”弗兰克说。

" [hi:; hi] [sed] [lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] , " [sed] [dʒæk] ,
" He said lots of things , " said Jack ,
" 他 说 很多 的 事物 , " 说 杰克 ,

“他说了很多话，”杰克说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][em 'i:] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [ɑ:n]
" but they didn't make the same impression on me they seem to have made on
" 但 他们 没有 制作 这 相同的 印象 在 我 他们 似乎 到 有 制成 在

[ju:; jʊ] .

you .
你 .

“但是它们给我的印象似乎和给你的印象不一样。”

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] . "
I don't believe he is coming . "
我 不 相信 他 是 未来 . "

我不相信他会来。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ˈhæris] .
" I'll tell you what I think , " said Harris .
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 , " 说 哈里斯 .

“我来说说我的想法，”哈里斯说道。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] [bɪ'fɔ:r] [naʊ] .
" **I believe he expected us to make a break for liberty before now** .
" 我 相信 他 预期的 我们 到 制作 一个 休息 为了 自由 前 现在 :
"我相信他早就预料到我们会趁此机会逃往自由之地。"

[ðə; ði] [haʊs] [ˈprɑ:bəbli] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][stɑ:rt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi][jæl; ʃəl][moʊst]
The house probably is surrounded and if we start out the door we shall most
这 房子 大概 是 包围 和 如果 我们 开始 出去 这 门 我们 将 最多
[ˈlaɪkli] [bi:; bi] [ʃɑ:t] [daʊn] . "
likely be shot down . "
可能 是 射击 向下 : "
房子可能已经被包围了，如果我们从门出去，很可能被击毙。

" [baɪ][dʒoʊv] !
" **By Jove** !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] ,
I wouldn't be surprised if you had hit the nail on the head ,
我 不会 是 惊讶 如果 你 有 打 这 指甲 在 这 头 ,
如果你说得一点没错，我一点也不会感到惊讶。

" [dʒæk] [dɪ'klerd] .
" **Jack declared** .
" 杰克 声明 :

杰克宣布道。

" [ˈnɑ:nsens] , " [sed] [fræŋk] .
" **Nonsense** , " **said Frank** .
" 废话 , " 说 坦率 :

“胡说，”弗兰克说。

" [wʌt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn] [laɪk] [ðæt] ? "
" **What would be the advantage of a plan like that ?** "
" 什么 会 是 这 优势 的 一个 计划 喜欢 那 ? "

“这样的计划有什么好处呢？”

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˈbɪznəs] , " [dɪ'klerd]
" **Well, I don't know; but there is something queer about this business** , " **declared**
" 出色地 , 我 不 知道 ; 但 那里 是 某物 酷儿 关于 这 商业 , " 声明
[dʒæk] .
Jack .
杰克 :

“嗯，我不知道；但这事儿确实有点蹊跷，”杰克说道。

[ɪˈlev(ə)n] [ˈθɜ:rti] [pæst] [ænd; ənd] [stɪl] [noʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈkæptər] .
Eleven thirty passed and still no sign of their captor .
十一 三十 通过了 和 仍然 不 符号 的 他们的 俘虏者 :

十一点半过去了，仍然没有俘虏他们的人踪影。

[dʒæk][ænd; ənd] [ˈhæris] [hæd; həd] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [ˈstedi] [ˈfloʊ] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n] [rɪ'ga:rdɪŋ] [ðə; ði]
Jack and Harris had kept up a steady flow of conversation regarding the
杰克 和 哈里斯 有 保留 向上 一个 稳定的 流动 的 对话 关于 这
[ˈprɑ:bəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ˈpoʊkt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˌaʊt'saɪd]
probable fate that was in store for them if they poked their heads outside
可能 命运 那 曾是 在 店铺 为了 他们 如果 他们 戳 他们的 头部 外部
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,

杰克和哈里斯一直在热烈地讨论着如果他们把头探出门外将会面临的命运。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ləst][dʒæk][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

and at last Jack rose to his feet .
和 在 最后的 杰克 玫瑰 到 他的 脚 .

最后，杰克站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaiətli] , " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] ['steɪn] [hɪr] .

" Well , " he said quietly , " there is no need of staying here .
" 出色地 , " 他 说 悄悄 , " 那里 是 不 需要 的 入住 这里 .

“好吧，”他平静地说，“没有必要留在这里。”

[wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] ['tænsɪz] [ɑːr; ər] , [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kwɪk]

We may as well make a break for it Chances are , if we are quick
我们 可能 作为 出色地 制作 一个 休息 为了 它 机会 是 , 如果 我们 是 快的
[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我们不妨趁机逃跑。很有可能，如果我们速度够快的话，

[wiː; wi][kæn; kən][get]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [wɪ'daʊt] ['biːɪŋ] [[ɑːt] [daʊn] . "

we can get into the open without being shot down . "
我们 能 得到 进入 这 打开 没有 存在 射击 向下 . "

我们可以进入开阔地带而不被击落。

" [nɑːt][ɪn] [ðiːz] [kloʊðz] , " [sed] ['hæɪs] .

" Not in these clothes , " said Harris .
" 不是 在 这些 衣服 , " 说 哈里斯 .

“穿这身衣服可不行，”哈里斯说。

" [truː] [ɪ'nʌf] .

" True enough .
" 真的 足够的 .

“确实如此。”

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] [ʌðər] ['kloʊðɪŋ] .

We'll have a look for other clothing .
出色地 有 一个 看 为了 其他 衣服 .

我们再找找其他衣服。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ,

What do you say ,
什么 做 你 说 ,

你怎么说，

[fræŋk] ? "

Frank ? "
坦率 ? "

弗兰克？

" [aɪm][nɑːt] [kən'vɪnst] [jet] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] , " [sed] [fræŋk] ,

" I'm not convinced yet the man is not coming back , " said Frank ,
" 我是 不是 确信 然而 这 男人 是 不是 未来 后退 , " 说 坦率 ,

“我还不确信那个人不会回来了，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [wɪl] [duː] .

" but I tell you what I will do .
" 但 我 告诉 你 什么 我 将要 做 .

但我告诉你我将怎么做。

[wiːl] [hʌnt] [ʌp][sʌm; səm] [ʌðər] [kloʊðz] [ænd; ʌnd][get]['ɪntuː][ðəm; ðəm] .

We'll hunt up some other clothes and get into them .
出色地 打猎 向上 一些 其他 衣服 和 得到 进入 他们 .

我们会再找些别的衣服穿上。

[ðen] [wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl] [twelv] [ə'klɒk, əu-] .
Then we'll wait until twelve o'clock .
然后 出色地 等待 直到 十二 点钟 .

那我们就等到十二点吧。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **If he has not returned by that time , I'm with you .** "
如果 他 有 不是 返回 经过 那 时间 , 我是 和 你 . "

如果他到时候还没回来,我就和你一起。

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['hæɪs] . **" Fair enough , " said Harris .** "
" 公平的 足够的 , " 说 哈里斯 .

“说得有道理,”哈里斯说道。

" [kʌm] [ɑ:n] . **" Come on .** "
" 来 在 .

“快点。

" [ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ʌp'sterz] , [wer] [ðeɪ] ['sta:rtɪd] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] **" The three made their way upstairs , where they started a thorough search of the**
" 这 三 制成 他们的 方式 楼上 , 在哪里 他们 开始 一个 彻底 搜索 的 这
[haus] ; **house ;**
房子 ;

三人上楼后,开始对房子进行彻底搜查;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][dʒæk][ræn]['ɑ:ntə][ə; eɪ]['klɑ:zɪt][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [stɔ:rd] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['su:ts] **and at last Jack ran onto a closet in which were stored half a dozen suits**
和 在 最后的 杰克 跑 到 一个 壁橱 在 哪个 是 存储 一半 一个 打 西装
[ʌv; əv][sə'vɪliən] [kloʊðz] . **of civilian clothes .**
的 平民 衣服 .

最后,杰克跑进了一个壁橱,里面存放着六套便服。

[hiː; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ʌðər] . **He called the others .**
他 称为 这 其他的 .

他给其他人打了电话。

" [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ðeɪl] [fɪt] , " [sed] ['hæɪs] . **" All right if they'll fit , " said Harris .** "
" 全部 正确的 如果 他们会 合身 , " 说 哈里斯 .

“如果合身的话就行,”哈里斯说。

[fɔ:rtʃənətli] , [ðeɪ] [dɪd][fɪt] ; [ænd; ənd] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [θriː] [wɜ:r; wər] [gɑ:rbd] [ɪn][pleɪn] **Fortunately , they did fit ; and fifteen minutes later the three were garbed in plain**
幸运的是 , 他们 做过 合身 ; 和 十五 分钟 之后 这 三 是 盛装 在 清楚的
[sɪtəznz] - [ə'taɪər] . **citizens ' attire .**
公民 - 服装 .

幸运的是,它们很合身;十五分钟后,三人便换上了普通市民的服装。

[ðeɪ] [left] [ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] . **They left their uniforms in the room where they had changed .**
他们 左边 他们的 制服 在 这 房间 在哪里 他们 有 已更改 .

他们把制服留在了换衣服房间里。

" [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [fjuː] ['gʌnz] , " [sed] [dʒæk] . **" Now to see if we can find a few guns , " said Jack .** "
" 现在 到 看 如果 我们 能 寻找 一个 很少 枪支 , " 说 杰克 .

“现在看看我们能不能找到几支枪,”杰克说。

[əˈɡeɪn] [ðeɪ] [səːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .
Again they searched the house .
再次 他们 搜索 这 房子 .

他们再次搜查了房子。

[fræŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] .
Frank was the first to find a weapon .
坦率 曾是 这 第一的 到 寻找 一个 武器 .

弗兰克是第一个找到武器的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [rɪˈvɒlvəz] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [desk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd]
There were two revolvers in a drawer of a writing desk in the parlor and
那里 是 二 左轮手枪 在 一个 抽屉 的 一个 写作 桌子 在 这 客厅 和
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ɡʊdli] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [æmjəˈnɪ(ə)n] .
with them was a goodly supply of ammunition .
和 他们 曾是 一个 很好 供应 的 弹药 .

客厅书桌的抽屉里有两把左轮手枪，还有相当数量的弹药。

[fræŋk] [geɪv] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡʌnz][tuː; tə][dʒæk] .
Frank gave one of the guns to Jack .
坦率 给予 一 的 这 枪支 到 杰克 .

弗兰克把其中一把枪给了杰克。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][faɪnd][wʌn] [mɔːr] , " [sed] ['hæɪɪs] .
" **We ought to be able to find one more** , " **said Harris** .
" 我们 应该 到 是 有能力的 到 寻找 一 更多的 , " 说 哈里斯 .

“我们应该还能再找到一个，”哈里斯说。

" [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʌn] .
" **I've got to have a gun** .
" 我已经 得到 到 有 一个 枪 .

“我必须得有把枪。”

" [ðeɪ] ['rænʃækɪt] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə] ['bɑːtəm] ; [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [fræŋk]
" **They ransacked the house from top to bottom ; and at length Frank**
" 他们 洗劫一空 这 房子 从 顶部 到 底部 ; 和 在 长度 坦率
[keɪm] [əˈkrɔːs] [əˈnʌðər] ['wepən] .
came across another weapon .
来了 穿过 其他 武器 .

“他们把房子从上到下翻了个底朝天；最后，弗兰克又找到了一件武器。”

['hæɪɪs] [geɪv] [æn; ən] [ekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Harris gave an exclamation of satisfaction .
哈里斯 给予 一个 感叹 的 满意 .

哈里斯满意地惊呼了一声。

" [lets] [dɪˈvaɪd] [ʌp] [ðæt] [æmjəˈnɪ(ə)n] , [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Let's divide up that ammunition , now , he said** .
" 我们来吧 划分 向上 那 弹药 , 现在 , " 他 说 .

“我们现在就来分配这些弹药吧，”他说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrlər] .
This was done and the three returned to the parlor .
这 曾是 完毕 和 这 三 返回 到 这 客厅 .

事情办妥后，三人返回了客厅。

[fræŋk] [ɡlɑːnst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Frank glanced at his watch .
坦率 瞥了一眼 在 他的 手表 .

弗兰克瞥了一眼手表。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [twelv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Five minutes to twelve** , " **he said** .
" 五 分钟 到 十二 , " 他 说 .

“还有五分钟就十二点了,”他说。

" [wi:l] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [lɔːŋgər] .
" **We'll wait until midnight and not a second longer** .
" 出色地 等待 直到 午夜 和 不是 一个 第二 更长 .

“我们会等到午夜，一秒也不多。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'gri:d] .
" **To this the others agreed** .
" 到 这 这 其他的 同意 .

其他人对此表示同意。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ['æftər][ɔːl] , " [fræŋk] [təʊld][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
" **I guess you were right after all** , " **Frank told his companions** .
" 我 猜测 你 是 正确的 后 全部 , " 坦率 讲述 他的 同伴 .

“看来你们说的没错,”弗兰克对他的同伴们说道。

" [stɪl] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] . "
" **Still I can't understand this thing at all** . "
" 仍然 我 不能 理解 这 事物 在 全部 . "

“我还是完全不明白这件事。”

" [juːl] ['prɑːbəbli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['betər] [wen] [juː; jʊ] [stɪk] [jʊr; jər] [hed] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
" **You'll probably understand it better when you stick your head out the door and**
" 你会 大概 理解 它 更好的 什么时候 你 戳 你的 头 出去 这 门 和
[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪts] [kloʊz] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
a bullet hits close to it ,
一个 子弹 点击量 关闭 到 它 ,

“当你把头伸出门外，一颗子弹擦着你的头飞过时，你可能会明白我的意思了。”

" [sed] ['hæris] , ['grɪmli] .
" **said Harris , grimly** :
" 说 哈里斯 , 阴沉地 .

哈里斯神情严肃地说。

" [noʊ] ; [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
" **No ; I don't believe there is anything like that going to happen** ,
" 不 ; 我 不 相信 那里 是 任何事物 喜欢 那 去 到 发生 ,
“不，我不认为会发生这样的事。”

" [fræŋk] [dɪ'klerd] .
" **Frank declared** .
" 坦率 声明 .

弗兰克宣布道。

" ['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ænd; ənd] ['kudnt] [get] [bæk] [ɑːn] [taɪm] . "
" **Maybe he was detained and couldn't get back on time** . "
" 或许 他 曾是 被拘留 和 不能 得到 后退 在 时间 . "

“也许他被拘留了，没能及时赶回来。”

" [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] ['hiːl] [faɪnd][juː 'es] ['mɪsɪŋ] , " [sed] ['hæris] .
" **When he gets back he'll find us missing** , " **said Harris** .
" 什么时候 他 获得 后退 地狱 寻找 我们 丢失的 , " 说 哈里斯 .

“等他回来的时候，会发现我们不见了,”哈里斯说。

" [hiː; hi] [wɪl] [ən'les] [hiː; hi] ['hɜːri] , " [fræŋk] [ə'gri:d] .
" **He will unless he hurries** , " **Frank agreed** .
" 他 将要 除非 他 匆忙 , " 坦率 同意 .

“除非他加快速度，否则他肯定会这么做,”弗兰克同意道。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [pæst] ['sləʊli] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['fræŋks] [wɑ:tʃ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]
The minutes passed slowly ; but at last the hands of Frank's watch pointed to
这 分钟 通过了 缓慢地 ; 但 在 最后的 这 双手 的 弗兰克的 手表 尖 到
['mɪdnɑɪt] .
midnight .
午夜 :

时间一分一秒地过去；但最终，弗兰克的手表指针指向了午夜。

[ðə; ði] [læd] [klaʊzɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The lad closed the case of his watch with a snap and rose to his feet .
这 小伙子 关闭 这 案件 的 他的 手表 和 一个 折断 和 玫瑰 到 他的 脚 :

少年啪的一声合上表壳，站了起来。

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lɜ:və] ['kerfəli] [tu:; tə] [meɪk] [fʊr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdə]
He examined his revolver carefully to make sure it was in working order
他 检查 他的 左轮手枪 小心 到 制作 当然 它 曾是 在 在职的 命令
[ænd; ənd] [ðen] [sed] :
and then said :
和 然后 说 :

他仔细检查了左轮手枪，确保它能正常使用，然后说道：

" ['taɪmz] [ʌp] ; [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .
" **Time's up ; may as well be moving** .
" 时间 向上 ; 可能 作为 出色地 是 移动 :

“时间到了，不如该离开了。”

" [ðə; ði] [θri:] [əd'vænst] ['kɔ:ʃəslɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
" **The three advanced cautiously to the front door** .
" 这 三 先进的 谨慎地 到 这 正面 门 :

三人小心翼翼地走向前门。

[bɪ'hɑɪnd] , [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [dɑ:rk] .
Behind , the house was perfectly dark .
在后面 , 这 房子 曾是 完美 黑暗的 :

房子后面一片漆黑。

" ['kerf(ə)l] [wen] [ju:; jʊ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [fræŋk] , " [dʒæk] [wɔ:rnd] .
" **Careful when you open the door , Frank , " Jack warned** .
" 小心 什么时候 你 打开 这 门 , 坦率 , " 杰克 警告 :

“弗兰克，开门的时候小心点。”杰克警告道。

" [stu:p] [daʊn] .
" **Stoop down** :
" 哈腰 向下 :

“弯下腰。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] ['lə:kɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .
There is no telling what may be lurking out there .
那里 是 不 讲述 什么 可能 是 潜伏 出去 那里 :

谁也说不准外面潜伏着什么。

" [fræŋk] [hi:did] [ðɪs] ['wɔ:rnɪŋ] .
" **Frank heeded this warning** .
" 坦率 听从了 这 警告 :

弗兰克听取了这个警告。

['stu:pɪŋ] , [hi:; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] , [θru:] [aɪ 'ti:][waɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .
Stooping , he opened the door , threw it wide and looked out .
弯腰 , 他 打开 这 门 , 扔 它 宽的 和 看起来 出去 :

他弯下腰，打开门，把门完全打开，向外望去。

" [koʊst] [klaɪr] , " [hiː; hi] [əˈhaʊnst] .
" **Coast clear** , " **he announced** .
" 海岸 清除 , " 他 宣布 .

“安全了，”他宣布道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][step][aʊt] [wen] [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] ['hɜːrid] ['fʊtsteps] [keɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He was about to step out when the sound of hurried footsteps came to his
他 曾是 关于 到 步 出去 什么时候 这 声音 的 慌忙 脚步声 来了 到 他的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

他正要出门，这时听到了急促的脚步声。

" [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [fræŋk] ['wɪspəd] .
" **Wait a minute** , " **Frank whispered** .
" 等待 一个 分钟 , " 坦率 低声说道 .

“等一下，”弗兰克低声说道。

" [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] .
" **Some one coming** .
" 一些 一 未来 .

有人来了。

" [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪəd] [daʊn][ðə; ði] [stri:t] .
" **A man appeared down the street** .
" 一个 男人 出现 向下 这 街道 .

“街上出现了一个男人。”

[hiː; hi][keɪm] ['nɪrər] .
He came nearer .
他 来了 更近 .

他走近了。

[fræŋk] [geɪv] [æn; ən] [eksˌkləˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] :
Frank gave an exclamation of satisfaction :
坦率 给予 一个 感叹 的 满意 :

弗兰克满意地惊呼了一声：

" [kʌm] [ɑːn] [bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈpɑːrlər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" **Come on back to the parlor** , " **he whispered** .
" 来 在 后退 到 这 客厅 , " 他 低声说道 .

“回客厅来吧，”他低声说道。

" [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] .
" **Here he comes now** .
" 这里 他 来 现在 .

他来了。

" [ˈtʃæptər] [eksˈeksˈviː]
" **CHAPTER XXV**
" 章 25

第二十五章

[tɔːrd] ['friːdəm]
TOWARD FREEDOM
朝向 自由

迈向自由

[dʒæk][ænd; ənd] ['hæris] [əu'beɪd] ['fræŋks] [ɪn'dʒʌŋkɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [flɪtɪd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]
Jack and Harris obeyed Frank's injunction and the three flitted back to the

杰克 和 哈里斯 服从 弗兰克的 禁令 和 这 三 飞掠 后退 到 这

[ˈpɑ:rlər][ˈsaɪləntli] .
parlor silently .

客厅 默默 .

杰克和哈里斯听从了弗兰克的命令，三人默默地回到了客厅。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ˈsɔ:ftli] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['ɑ:fɪsər]
A moment later the front door opened softly and directly the officer

一个 片刻 之后 这 正面 门 打开 轻轻 和 直接地 这 官

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] .
appeared in the parlor door .

出现 在 这 客厅 门 .

片刻之后，前门轻轻打开，警官径直出现在客厅门口。

" [aɪ] [keɪm] [ˈɔ:lmoʊst][nɑ:t] ['getɪŋ] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I came almost not getting here , " he said with a smile .

" 我 来了 几乎 不是 获得 这里 , " 他 说 和 一个 微笑 .

"我差点就没能来到这里，"他笑着说。

" [dɪd][ju:; jʊ][get][ˈtaɪərd] ['weɪtɪŋ] ? "
" Did you get tired waiting ? " "

" 做过 你 得到 疲劳的 等待 ? "

你等得累了吗？

" [soʊ][ˈtaɪərd] , " [sed] [fræŋk] ,
" So tired , " said Frank ,

" 所以 疲劳的 , " 说 坦率 ,

“太累了，”弗兰克说。

" [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [wen] [aɪ] ['tʃænst] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn]
" that we were just about to leave when I chanced to see you coming down

" 那 我们 是 只是 关于 到 离开 什么时候 我 偶然 到 看 你 未来 向下

[ðə; ði] [stri:t] . " "
the street . " "

这 街道 . "

“我们正要离开的时候，我碰巧看到你沿着街道走过来。”

" [soʊ] ?
" So ?
" 所以 ?

“所以？

[wel] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] .
Well , you would have had a hard time escaping , I am afraid .

出色地 , 你 会 有 有 一个 难的 时间 逃脱 , 我 是 害怕的 .

恐怕你很难逃脱。

[naʊ] , [maɪ] [wei] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪziə] .
Now , my way it will be easier .

现在 , 我的 方式 它 将要 是 更轻松 .

现在，我的方法会更容易些。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [leɪd] [aʊt] ['evər] [sɪns] [aɪ] [ə'raɪvd] [hɪr] .
I have had my means of escape laid out ever since I arrived here .

我 有 有 我的 方法 的 逃脱 铺设 出去 曾经 自从 我 到达的 这里 .

自从我来到这里，我的逃跑计划就已经制定好了。

[ə'n'les] ['sʌmθɪŋ] [ʌnfɔ:ɹ'si:n] [ə'kɜ:rz] , [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [wɪ'ðəʊt]
Unless something unforeseen occurs , we should be able to get away without
除非 某物 意外 发生 , 我们 应该 是 有能力的 到 得到 离开 没有
[ˈdɪfɪkəltɪ] . "
difficulty . "
困难 . "

除非发生什么意外情况，否则我们应该能够顺利脱身。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" **I am sure I hope so , " declared Frank .**
" 我 是 当然 我 希望 所以 , " 声明 坦率 .

“我当然希望如此，”弗兰克说道。

[ðer; ðər] ['kæptər] ['sɜ:veɪd] [ðə; ðɪ] [θri:] ['kloʊsli] .
Their captor surveyed the three closely .
他们的 俘虏者 调查 这 三 密切 .

绑匪仔细地打量着这三个人。

" [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['redi] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I see you are all ready , " he said .**
" 我 看 你 是 全部 准备好 , " 他 说 .

“看来你们都准备好了，”他说。

" [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [kloʊðz] , [eɪ] ? "
" **Changed your clothes , eh ?** "
" 已更改 你的 衣服 , 嗯 ? "

“换衣服了？ ”

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈgoʊɪŋ] [praʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [stri:t] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r]
" **I hope you didn't think we were going prowling about the street in our**
" 我 希望 你 没有 思考 我们 是 去 潜行 关于 这 街道 在 我们的

我希望你没以为我们会穿着我们的.....在街上闲逛。

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈju:nɪfɔ:rmz] ? " [sed] [dʒæk] .
British uniforms ? " said Jack .
英国 制服 ? " 说 杰克 .

“英国制服？ ”杰克问道。

" ['hɑ:rdli] .
" **Hardly** .
" 几乎 .

“几乎不可能。”

[baɪ] ['eni] [tjæns] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] ['weɪpənz] , [tu:] ?
By any chance did you find weapons , too ?
经过 任何 机会 做过 你 寻找 武器 , 也 ?

你有没有找到武器？

" [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] .
" **Frank hesitated** :
" 坦率 犹豫了一下 .

弗兰克犹豫了一下。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hi:; hi] [dɪ'beɪtɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu:; tə] ['ænsər] .
For a moment he debated what was best to answer .
为了 一个 片刻 他 辩论 什么 曾是 最好的 到 回答 .

他犹豫了一会儿，想知道怎样回答才最合适。

[haʊ'evər] , [ðə; ðɪ] [ɑ:dʒ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [θri:] [ə'ɡenst] [wʌn] , [soʊ] [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
However , the odds were now three against one , so he replied :
然而 , 这 赔率 是 现在 三 反对 一 , 所以 他 回复 :

然而，现在胜算只有三比一，所以他回答说：

" [jes] ； [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʌn] [ə'pi:s] . "

" **Yes ; we have a gun apiece .** "

" 是的 ； 我们 有 一个 枪 一块 . "

“是的，我们每人都有一支枪。”

" [gʊd] ； [ðen] [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] .

" **Good ; then we may as well be moving .**

" 好的 ； 然后 我们 可能 作为 出色地 是 移动 .

“好；那我们不妨就此搬家吧。”

[ðə; ðɪ][kɑ:r][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] .

The car should be here in ten minutes at the latest .

这 车 应该 是 这里 在 十 分钟 在 这 最新的 .

最迟十分钟后车子就应该到了。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðæts] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] .

You see , that's why I was late .

你 看 ； 那就是 为什么 我 曾是 晚的 .

你看，这就是我迟到的原因。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['bləʊaʊt] [ə'weɪ] [bæk] .

Had a blowout always back .

有 一个 吹熄 总是 后退 .

背部大出血。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ɑ:n] [fʊt] .

We had to come in on foot .

我们 有 到 来 在 在 脚 .

我们只能步行进入。

[aɪ] [sent] [maɪ]['draɪvər][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [kɑ:r] [waɪl] [aɪ] ['hɜ:rid] [hɪr] ,

I sent my driver for another car while I hurried here ,

我 发送 我的 司机 为了 其他 车 尽管 我 慌忙 这里 ,

我派司机去叫了另一辆车，自己则匆匆赶来。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ræʃ] .

for I was afraid that you might do something rash .

为了 我 曾是 害怕的 那 你 可能 做 某物 皮疹 .

因为我担心你会做出鲁莽的事情。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][du:] . "

You see , I know more about you than you think I do . "

你 看 ； 我 知道 更多的 关于 你 比 你 思考 我 做 . "

你看，我对你的了解比你想象的要多。

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [ju: 'es] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] .

" **I wish you would tell us who you are , sir , " said Jack .**

" 我 希望 你 会 告诉 我们 WHO 你 是 , 先生 , " 说 杰克 .

“先生，我希望您能告诉我们您是谁。”杰克说道。

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **All in good time , " replied the officer with a smile .**

" 全部 在 好的 时间 , " 回复 这 官 和 一个 微笑 .

“一切都会水到渠成，”警官笑着回答道。

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

" **All in good time .**

" 全部 在 好的 时间 .

“一切都会水到渠成。”

" [keɪm] [ə; eɪ] " [hɑ:ŋk] - [hɑ:ŋk] " [frʌm; frəm] [wɪ'ðəʊt] .

" **Came a " honk - honk " from without .**

" 来 一个 " 喇叭 - 喇叭 " 从 没有 .

外面传来“嘟嘟”声。

" [ðeəz; ðəz][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈkwaɪətli] .

" There's our car , " said the officer quietly .
" 有 我们的 车 , " 说 这 官 悄悄 .

“我们的车在那儿，”警官平静地说。

" [kʌm] [əˈlɔːŋ] .

" Come along .
" 来 沿着 .

跟我来。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [hɔːl] ,

" Without a word the others followed him through the dark hall ,
" 没有 一个 单词 这 其他的 随后 他 通过 这 黑暗的 大厅 ,

其他人一言不发地跟着他穿过黑暗的走廊。

[aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [wer] [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

out the door and down the steps , where they climbed into the car ,
出去 这 门 和 向下 这 步骤 , 在哪里 他们 攀登 进入 这 车 ,

他们走出房门，走下台阶，钻进车里。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [siːt] , [ðer; ðər] [ˈkæptər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdraɪvər] .

in the rear seat , their captor taking his seat with the driver .
在 这 后部 座位 , 他们的 俘虏者 采取 他的 座位 和 这 司机 .

在后座上，他们的绑架者坐在了司机旁边。

[ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ˈstɑːrtɪd] [ɪˈmiːdiətli] .

The automobile started immediately .
这 汽车 开始 立即地 .

汽车立刻启动了。

[ðeɪ] [roʊd] [əˈlɔːŋ] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][pərˈhæps][æn; ən] [ˈaʊər] ;

They rode along slowly for perhaps an hour ;
他们 骑 沿着 缓慢地 为了 也许 一个 小时 ;

他们缓慢地骑行了大约一个小时；

[ænd; ɐnd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [lædz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ɪˈmiːdiətli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [frʌnt] .

and they came to what the lads recognized immediately as the water front .
和 他们 来了 到 什么 这 小伙子们 认可 立即地 作为 这 水 正面 .

他们来到了小伙子们一眼就认出是水边的地方。

[ðer; ðər] [ˈkæptər] [kɔːld] [ə; eɪ][hɔːlt][ænd; ɐnd] [klaɪmd] [aʊt] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [ðə; ði] [lædz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]

Their captor called a halt and climbed out , motioning the lads to follow
他们的 俘虏者 称为 一个 停止 和 攀登 出去 , 示意 这 小伙子们 到 跟随

[hɪm; ɪm] .

him ;
他 .

俘虏他们的人叫停了下来，爬了出来，示意孩子们跟着他走。

[ɪˈmiːdiətli] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈlaɪt] , [ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [droʊv] [əˈweɪ] .

Immediately they had alighted , the automobile drove away .
立即地 他们 有 下车 , 这 汽车 驾驶 离开 .

他们刚下车，汽车就开走了。

[streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ðer; ðər] [ˈkæptər] [led] [ðə; ði] [wei] .

Straight down to the water their captor led the way .
直的 向下 到 这 水 他们的 俘虏者 引领 这 方式 .

他们的俘虏带头径直走向水边。

[dʒæk] [ˈwɪspəd] [tuː; tə]

Jack whispered to
杰克 低声说道 到

杰克低声说道

[fræŋk] .
Frank .
坦率 .

坦率。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem ˈiː][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ɔːl]
" You can't tell me we are going to get away from here as easily as all
" 你 不能 告诉 我 我们 是 去 到 得到 离开 从 这里 作为 容易地 作为 全部
[ðɪs] . "
this . "
这 . "

“你别跟我说我们能这么轻易地离开这里。”

" [ʃ] - [ertʃ] - [ertʃ] ! " [wʌz; wəz] [ˈfræŋks] [rɪˈplaɪ] .
" Sh - h - h ! " was Frank's reply .
" 什 - h - h ! " 曾是 弗兰克的 回复 .

“嘘！ ”弗兰克回答道。

[dʒæk] [ðerˈæftər] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [ˈsaɪləns] .
Jack thereafter maintained a discreet silence .
杰克 此后 维持 一个 慎重 沉默 .

此后，杰克一直保持着谨慎的沉默。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ðer; ðər][ˈkæptər] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈroʊboʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər]
At the edge of the pier their captor pointed to a small rowboat in the water
在 这 边缘 的 这 码头 他们的 俘虏者 尖 到 一个 小的 划艇 在 这 水
.
.
.

在码头边，他们的俘虏指着水中的一艘小划艇。

" [wiːl] [get][ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll get in here , " he said .
" 出色地 得到 在 这里 , " 他 说 .

“我们会进去的，”他说。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ][ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [rəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ][ə; eɪ]
They did so and a moment later they were being rowed across the water by a
他们 做过 所以 和 一个 片刻 之后 他们 是 存在 划船 穿过 这 水 经过 一个
[mæn] [fræŋk] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈseɪlər] .
man Frank recognized as a German sailor .
男人 坦率 认可 作为 一个 德语 水手 .

他们照做了，片刻之后，他们就被一个弗兰克认出是德国水手的人划着船渡过了水面。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
The thing was becoming more complicated .
这 事物 曾是 成为 更多的 复杂的 .

事情变得越来越复杂了。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [əˈhed] [ðer; ðər] [naʊ] [luːmd] [ʌp] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr]
A short distance ahead there now loomed up what appeared to be nothing more
一个 短的 距离 前方 那里 现在 迫近 向上 什么 出现 到 是 没有什么 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈmoʊtərboʊt] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [saɪz] .
than a motorboat of considerable size .
比 一个 汽艇 的 大量 尺寸 .

前方不远处，出现了一艘看起来相当大的机动船。

[ðə; ði] ['rɒʊbɒʊt] [ə'prəʊtʃt] [ðɪs] [kra:ft][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:frɪsə] ['mouʃənd] [hɪz; ɪz] [θri:] [kəm'pænjənz]
The rowboat approached this craft and the officer motioned his three companions
这 划艇 接近 这 工艺 和 这 官 示意 他的 三 同伴
[tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] [ə'bɔ:rd] .
to follow him aboard .
到 跟随 他 船上 :

小艇靠近这艘船，军官示意他的三个同伴跟他上船。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
They did so .
他们 做过 所以 :

他们照做了。

[ə'bɔ:rd] ,
Aboard ,
船上 ,

船上，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ]
they saw that the vessel upon the deck of which they stood was in reality a
他们 锯 那 这 血管 之上 这 甲板 的 哪个 他们 站立 曾是 在 现实 一个
[ˈpleʒə] [jɑ:t] ,
pleasure yacht ,
乐趣 游艇 ,

他们发现，他们所站的甲板上的那艘船实际上是一艘游艇。

[naʊ] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [wɔ:r] .
now converted into a vessel of war .
现在 转换 进入 一个 血管 的 战争 :

现在已改造成一艘战舰。

[ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['slendə] ['bɑ:di][təʊld][ɔ:l] [θri:] [ðæt] [ðə; ði]
A look at her graceful outlines and long slender body told all three that the
一个 看 在 她 优美 概述 和 长的 苗条 身体 讲述 全部 三 那 这
['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər] [spi:d] .
vessel was built for speed .
血管 曾是 建造 为了 速度 :

三人一眼便看出她优美的轮廓和修长的身形，这艘船是为速度而造的。

[ðer; ðər] ['kæptər][hæd; həd] ['hɔ:lɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θri:] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Their captor had halted and waited for the three to come up with him
他们的 俘虏者 有 停止 和 等待 为了 这 三 到 来 向上 和 他
:
:
:

绑架者停下脚步，等着这三人跟他一起上来。

" ['fɑ:ləʊ] [em 'i:] [bɪ'ləʊ] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .
"**Follow me below** , "**he whispered** .
" 跟随 我 以下 , " 他 低声说道 :

“跟我来，”他低声说道。

" [aɪ] [du:][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
"**I'll do the talking** .
" 患病的 做 这 说 :

“我来发言。”

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][lɪs(ə)n] ['kerfəli] [tu:; tə][maɪ] ['evri] [wɜ:rd] .
Agree with whatever I say and listen carefully to my every word .
同意 和 任何 我 说 和 听 小心 到 我的 每一个 单词 :

同意我说的每一句话，并认真听我说的每一个字。

" [ðə; ði] [θri:] [frendz] [əu'beid] .
" **The three friends obeyed** .
" 这 三 朋友们 服从 .

三个朋友都服从了。

[br'loo] [ðei] [wɜ:r; wər] [ʌ'jəd] [ɪntu:] [wʌt] [pru:vɔd] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [kə'mændɜz] [kæbɪn] .
Below they were ushered into what proved to be the commander's cabin .
以下 他们 是 引导 进入 什么 已证实 到 是 这 指挥官的 舱 .

他们被领进了下面那间后来被证明是指挥官舱室的地方。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; ei] [lu:'tenənt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɜ:rmən][nɛɪvi]
An officer in the dress of a lieutenant commander of the German navy

一名身着德国海军中校制服的军官

[rouz][ænd; ənd] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] - ['kæptər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [sə'lu:t] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'stendɪd] [hænd] .
rose and greeted the boys ' captor with a salute and an extended hand .
玫瑰 和 问候 这 男孩们 - 俘虏者 和 一个 礼炮 和 一个 扩展 手 .

他起身向俘虏男孩的人敬礼并伸出手表示问候。

[ðer; ðər]['kæptər] [grɑ:spt] [ðə; ði][hænd] .
Their captor grasped the hand .
他们的 俘虏者 抓住 这 手 .

绑匪抓住了他们的手。

" [kə'mændər] [vɑ:n] ['lʊtvɪ] , [aɪ] [terk] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
" **Commander von Ludwig , I take it , " said the commander of the vessel** .
" 指挥官 冯 路德维希 , 我 拿 它 , " 说 这 指挥官 的 这 血管 .

“路德维希指挥官，我接受这个任务，”舰长说道。

[vɑ:n] ['lʊtvɪ] [boʊd] .
Von Ludwig bowed .
冯 路德维希 鞠躬 .

冯·路德维希鞠躬。

" [ðə; ði] [seɪm] , [sɜ:r] , " [hi;; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **The same , sir , " he replied** .
" 这 相同的 , 先生 , " 他 回复 .

“一样，先生，”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɪr] [ə; ei]['peɪpər] [ðæt] ['gɪvz] [em 'i:] [kə'mænd] [ʌv; əv][jɔr; jər]['ves(ə)l] , [sɜ:r] .
" **I have here a paper that gives me command of your vessel , sir** .
" 我 有 这里 一个 纸 那 给予 我 命令 的 你的 血管 , 先生 .

“先生，我这里有一份文件，授权我指挥您的船只。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['ɔ:rdərd] [tu;; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu;; tə][bɜ:r'lɪn][æt; ət][wʌns] . "
You are ordered to report to Berlin at once . "
你 是 订购 到 报告 到 柏林 在 一次 . "

你奉命立即前往柏林报到。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [ju;; jʊ] , [sɜ:r] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] .
" **I have been expecting you , sir , " was the reply** .
" 我 有 到过 期待 你 , 先生 , " 曾是 这 回复 .

“我一直在等您，先生。”对方回答道。

" [aɪ][æɪ; jəl] [li:v] [æt; ət][wʌns] , [ɪf] [jɔr; jər] ['boʊtmən] [ɪz] [stiɪl] [nɪr] . "
" **I shall leave at once , if your boatman is still near** . "
" 我 将 离开 在 一次 , 如果 你的 船工 是 仍然 靠近 . "

“如果你的船夫还在附近，我就立刻出发。”

" [aɪ] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ə'weɪt] [ju;; jʊ] , " [wʌz; wəz][vɑ:n] ['lʊdwɪgz] [rɪ'plai] .
" **I ordered him to await you , " was von Ludwig's reply** .
" 我 订购 他 到 等待 你 , " 曾是 冯 路德维希的 回复 .

“我命令他等你，”冯·路德维希回答道。

[ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:mən][ˈves(ə)l] [glɑ:nst] [æt; ət][vɑ:n] [ˈlʊdwɪgz] [θri:] [kəm'pænjənz] .
The commander of the German vessel glanced at von Ludwig's three companions .
这 指挥官 的 这 德语 血管 瞥了一眼 在 冯 路德维希的 三 同伴 :

德国舰艇的指挥官瞥了一眼冯·路德维希的三位同伴。

" [jɔː; jər][ˈɑ:fəsərz] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Your officers ? " he asked .
" 你的 警官 ? " 他 问 :

“你们的官员？”他问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 :

“是的。

[jɔː; jər][ˈɑ:fəsərz] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . "
Your officers will be relieved in the morning . "
你的 警官 将要 是 松了口气 在 这 早晨 : "

你们的警员明天早上就会换班。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] .
" Very well , sir .
" 非常 出色地 , 先生 :

好的，先生。

[ðen] [aɪ][[æ; ʃəl] [li:v] [ju:; jʊ] .
Then I shall leave you .
然后 我 将 离开 你 :

那我就要离开你们了。

[ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˈvɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "
A safe and successful voyage to you , sir . "
一个 安全的 和 成功的 航程 到 你 , 先生 : "

祝您旅途平安顺利，先生。

" [ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" The same to you , sir .
" 这 相同的 到 你 , 先生 :

“你也一样，先生。”

" [vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] , [ˈmoʊʃənɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]
" Von Ludwig , motioning to his companions to remain in the cabin until his
" 冯 路德维希 , 示意 到 他的 同伴 到 保持 在 这 舱 直到 他的
[rɪ'tɜ:n] ,
return ,
返回 ,

冯·路德维希示意同伴们留在船舱里等他回来，

[went] [ɑ:n] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [kə'mændər] .
went on deck with the departing commander .
去 在 甲板 和 这 离开 指挥官 :

陪同即将离任的指挥官上甲板。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [rəʊd] [ə'ʃɔ:r] .
A few moments later the latter was being rowed ashore .
一个 很少 时刻 之后 这 后者 曾是 存在 划船 岸上 :

片刻之后，后者被划船送上了岸。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈsekəndz; sɪ'kɑ:ndz] , [vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] [geɪzd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
For the space of several seconds , von Ludwig gazed after him ,
为了 这 空间 的 一些 秒 , 冯 路德维希 凝视 后 他 ,

冯·路德维希凝视着他的背影，持续了几秒钟。

[ə; eɪ][pɪˈkjuːliər] [smaɪl] ['laɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] ['məːməd] :
a peculiar smile lighting up his face as he murmured :
一个 奇特 微笑 灯光 向上 他的 脸 作为 他 低声说道 :
他脸上浮现出一抹奇特的笑容，低声说道：

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['peɪpər][aɪ][dʒʌst] [geɪv] [juː; jʊ] ,
" If you only knew what a time I had getting the paper I just gave you ,
" 如果 你 仅有的 知道 什么 一个 时间 我 有 获得 这 纸 我 只是 给予 你 ,
“如果你知道我为了拿到我刚才给你的那份文件费了多大劲，你就会明白了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [naːt][biː; bi] ['goʊɪŋ] [soʊ] [sə'riːnli] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [raɪt] [naʊ] .
you would not be going so serenely about your business right now .
你 会 不是 是 去 所以 平静地 关于 你的 商业 正确的 现在 :
你现在可没法如此平静地处理你的事务了。

[oʊ] , [wel] — —
Oh , well — —
哦 , 出色地 — —
那好吧 -

" [hiː; hi] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] .
" He threw open his arms with a gesture and descended to his cabin .
" 他 扔 打开 他的 武器 和 一个 手势 和 下降 到 他的 舱 :
他张开双臂，做了个手势，然后走下船舱。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][dʒæk] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['hæris] ,
" Now , " he said to Jack , Frank and Harris ,
" 现在 , " 他 说 到 杰克 , 坦率 和 哈里斯 ,
“现在,”他对杰克、弗兰克和哈里斯说，

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi][mʌst; məst][duː; ɪz][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [kruː] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv]
" the first thing we must do is to secure the crew and the officers of
" 这 第一的 事物 我们 必须 做 是 到 安全的 这 全体人员 和 这 警官 的
[ðɪs] ['ves(ə)l] .
this vessel .
这 血管 :
“我们首先要做的是确保这艘船上的船员和官员的安全。”

[ðə; ði] [kruː] , [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] , [ˈnʌmbərz] ['oʊnli][ten] [men] .
The crew , I happen to know , numbers only ten men .
这 全体人员 , 我 发生 到 知道 , 数字 仅有的 十 男人 :
据我所知，船员只有十个人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['ɑːfəsərz] .
There are two officers .
那里 是 二 警官 :
有两名警官。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] . "
We shall have to overcome them . " "
我们 将 有 到 克服 他们 : "
我们必须克服它们。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [ʃɪp] , [sɜːr] ? " [æskt] [dʒæk] .
" And how are we going to work the ship , sir ? " asked Jack .
" 和 如何 是 我们 去 到 工作 这 船 , 先生 ? " 问 杰克 :
“先生，我们该如何操作这艘船呢？”杰克问道。

[vaːn] ['lʊtvɪ] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['ʃɑːrpli] .
Von Ludwig glanced at the lad sharply .
冯 路德维希 瞥了一眼 在 这 小伙子 尖锐地 :
冯·路德维希锐利地瞥了那个男孩一眼。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi][ə; ei] ['betər] ['seɪlə] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['fɑ:lʊ] ['ɔ:rdərz] [wɪ'dəʊt] ['kwestʃən] ,
" **You would be a better sailor , sir , if you would follow orders without question .**
" 你 会 是 一个 更好的 水手 , 先生 , 如果 你 会 跟随 订单 没有 问题 ,
“先生, 如果您能毫不质疑地服从命令, 您会成为一名更优秀的舵手。”

" [hi:; hi] [sed] ['ɑ:rpli] ; [ðen] ['ædɪd] [mɔ:r] ['kɑ:mlɪ] : " [haʊ'evər] , [aɪ][æɪ; jəl] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **he said sharply ; then added more calmly : " However , I shall tell you ,**
" 他 说 尖锐地 ; 然后 额外 更多的 平静地 : " 然而 , 我 将 告诉 你 ,
他厉声说道; 然后语气平静下来, 又补充道: “不过, 我要告诉你,

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [si:] [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [trʌst] [em 'i:] ['fʊli] .
for I can see none of you trust me fully .
为了 我 能 看 没有任何 的 你 相信 我 完全 :
因为我看不出你们当中有人完全信任我。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [kru:] [ʌv; əv][faɪv] [men] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔ:rd] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] ['aʊər] . "
I have my own crew of five men coming aboard within the hour . "
我 有 我的 自己的全体人员 的 五 男人 未来 船上 之内 这 小时 : "
我的五名船员将在一个小时内登船。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] .
" **I beg your pardon , sir , " said Jack .**
" 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 说 杰克 :
“对不起, 先生,”杰克说道。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [vɑ:n] ['lʊtvɪ] .
" **That's all right , " said von Ludwig .**
" 那就是 全部 正确的 , " 说 冯 路德维希 :
“没关系,”冯·路德维希说道。

" [naʊ] ['fɑ:lʊ] [em 'i:] .
" **Now follow me .**
" 现在 跟随 我 :
现在跟我来。

" [ðə; ði] [ʌðər] [dɪd][æz; əz] ['ɔ:rdərd] .
" **The others did as ordered .**
" 这 其他的 做过 作为 订购 :
其他人都遵命行事。

[brɪ'fɔ:r] [ə; ei] [dɔ:r] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mændɜz] ['kæbɪn][vɑ:n] ['lʊtvɪ] [stɔ:pt] .
Before a door not far from the commander's cabin von Ludwig stopped .
前 一个 门 不是 远的 从 这 指挥官的 舱 冯 路德维希 停止 :
冯·路德维希在离指挥官舱不远的一扇门前停了下来。

" [ɪn][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɑ:fɪsər] , " [hi:; hi] [sed]
" **In there you will find the first officer , " he said**
" 在 那里 你 将要 寻找 这 第一的 官 , " 他 说
“你会在那里找到大副,”他说。

[hi:; hi] ['moʊfənd] [tu:; tə] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] .
He motioned to Frank and Jack .
他 示意 到 坦率 和 杰克 :
他向弗兰克和杰克示意。

" [get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm]['kwaiətli] .
" **Get him and get him quietly .**
" 得到 他 和 得到 他 悄悄 :
“把他抓起来, 悄悄地抓起来。”

" [ðə; ði] [lædz] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd][vɑːn] [ˈlʊtvɪ] [ˈsɪgnəld] [ˈhæɪɪs] [tuː; tə]
" **The lads nodded their understanding and von Ludwig signalled Harris to**
" 这 小伙子们 点头 他们的 理解 和 冯 路德维希 发出信号 哈里斯 到
[ˈfɑːloo] [hɪm; ɪm] .
follow him .
跟随 他 .

小伙子们点头表示明白，冯·路德维希示意哈里斯跟着他走。

[dʒæk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [nɑːb] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ˈdʒentli] .
Jack laid his hand on the knob of the door and turned it gently .
杰克 铺设 他的 手 在 这 旋钮 的 这 门 和 转向 它 轻轻地 .

杰克把手放在门把手上，轻轻地转动了一下。

[ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] .
The door flew open without a sound .
这 门 飞翔 打开 没有 一个 声音 .

门无声地被推开了。

" [faɪnd][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] , [fræŋk] , " [dʒæk] [ˈwɪspəd] .
" **Find the light switch , Frank , " Jack whispered** .
" 寻找 这 光 转变 , 坦率 , " 杰克 低声说道 .

“弗兰克，找到灯开关，”杰克低声说。

[ˈfræŋks] [hænd] [felt] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .
Frank's hand felt carefully over the wall .
弗兰克的 手 毛毡 小心 超过 这 墙 .

弗兰克的手小心翼翼地摸索着越过墙壁。

" [tɜːrn][aɪ ˈtiː][ɑːn] [wen] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði][wɜːrd] , " [sed] [dʒæk] .
" **Turn it on when I give the word , " said Jack** .
" 转动 它 在 什么时候 我 给 这 单词 , " 说 杰克 .

“等我一声令下，你就打开它。”杰克说。

" [aɪ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] . "
" **I may need to see what I am doing** . "
" 我 可能 需要 到 看 什么 我 是 正在做 . "

“我可能需要反思一下自己正在做的事情。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [dʒæk] .
" **All right ; but be careful , Jack** .
" 全部 正确的 ; 但 是 小心 , 杰克 .

“好的；但是杰克，你要小心。”

" [ˈsləʊli] [dʒæk] [ˈtɪptəʊd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈdɪmli] [siː] [ə; eɪ][fɔːrm] [stretʃt]
" **Slowly Jack tiptoed across the room , where he could dimly see a form stretched**
" 缓慢地 杰克 踮着脚尖 穿过 这 房间 , 在哪里 他 可以 依稀 看 一个 形式 拉伸
[əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [bʌŋk] .
across a bunk .
穿过 一个 假寐 .

杰克踮着脚尖慢慢地穿过房间，隐约看到一个身影横卧在一张床铺上。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɪgjər] , [dʒæk] [reɪzd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [fræŋk] :
Bending over the figure , Jack raised a hand and then called to Frank :
弯曲 超过 这 数字 , 杰克 提高 一个 手 和 然后 称为 到 坦率 :

杰克弯下腰，举起一只手，然后喊弗兰克：

" [laɪts] , [fræŋk] !
" **Lights , Frank** !
" 灯 , 坦率 !

“灯光，弗兰克！”

" [ɪnstəntli] ,
" **Instantly** ,
" 即刻 ,

“即刻，

[fræŋk] [θru:] [ðə; ði] [swɪtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [lend] [dʒæk][ə; eɪ][hænd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ ˈtiː]
Frank threw the switch and then sprang forward to lend Jack a hand should it
坦率 扔 这 转变 和 然后 弹簧 向前 到 借 杰克 一个 手 应该 它
[biː; bi] [ˈnesəseri] .
be necessary .
是 必要的 .

弗兰克扳动了开关，然后跳到前面，以防万一杰克需要帮忙。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈniːdɪd] .
But his assistance was not needed .
但 他的 协助 曾是 不是 需要 .

但他的帮助并不需要。

[ˈdʒæks][fɪst] [roʊz][ænd; ənd] [fel] [wʌns][ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɔːrm][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [gɑːspt] [ˈfiːbli] [wʌns]
Jack's fist rose and fell once and the form in the bunk gasped feebly once
杰克的 拳头 玫瑰 和 跌倒 一次 和 这 形式 在 这 假寐 倒吸一口气 虚弱地 一次
[ænd; ənd] [leɪ] [stiːl] .
and lay still .
和 躺 仍然 .

杰克的拳头抬起又落下，铺位上的人影微弱地喘息了一声，然后就一动不动了。

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , " [sed] [dʒæk] ,
" **I don't like that sort of thing** , " **said Jack** ,
" 我 不 喜欢 那 种类 的 事物 , " 说 杰克 ,

“我不喜欢那种事，”杰克说。

" [bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" **but I suppose it had to be done** .
" 但 我 认为 它 有 到 是 完毕 .

但我想这是不得不做的。

[help] [em ˈiː][baɪnd][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [gæg] [hɪm; ɪm] .
Help me bind him up and gag him .
帮助 我 绑定 他 向上 和 插科打诨 他 .

帮我把他绑起来，堵住他的嘴。

[ˈhiːz] [nɑːt] [ˈbædli] [hɜːrt][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
He's not badly hurt and will come round in a few minutes .
他是 不是 糟糕 伤害 和 将要 来 圆形的 在 一个 很少 分钟 .

他伤势不重，几分钟后就会醒过来。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [ʃiːts] [ˈɪntuː]
" **It was the work of but a few moments to tear the sheets into**
" 它 曾是 这 工作 的 但 一个 很少 时刻 到 撕 这 纸张 进入
[strips] [ænd; ənd][tuː; tə][baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ðə; ði] [ˈhelpləs] [mæn] .
strips and to bind and gag the helpless man .
条状物 和 到 绑定 和 插科打诨 这 无助 男人 .

“只用了几分钟时间，就把床单撕成条状，把无助的男人捆绑起来，堵住他的嘴。”

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [left] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
Then Jack and Frank left the cabin .
然后 杰克 和 坦率 左边 这 舱 .

然后杰克和弗兰克离开了小木屋。

[æt; ət][ɔ:lmoust][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [vɑ:n] ['lɒtvɪ] [ænd; ənd] ['hæɪrɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sekənd] ['kæbɪn]
At almost the same instant von Ludwig and Harris came from a second cabin
在 几乎 这 相同的 立即的 冯 路德维希 和 哈里斯 来了 从 一个 第二 舱
.
:
.

几乎在同一时刻，冯·路德维希和哈里斯从第二个舱室里走了出来。

" [ɔ:l] [raɪt] ? " [æskt] [vɑ:n] ['lɒtvɪ] .
" All right ? " asked von Ludwig .
" 全部 正确的 ? " 问 冯 路德维希 .

“没事吧？”冯·路德维希问道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" All right , sir .
" 全部 正确的 , 先生 .

“好的，先生。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ? "
And you ? "
和 你 ? "

你呢？ ”

" ['evriθɪŋ] ['ɪpʃeɪp] .
" Everything shipshape .
" 一切 井然有序 .

一切井然有序。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kru:] .
Now for the crew .
现在 为了 这 全体人员 .

接下来是船员名单。

[fɜ:rst] , [haʊ'evər] , " [hi:; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] , " [dɑ:n] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv]
First , however , " he said , addressing Jack and Frank , " don the clothing of
第一的 , 然而 , " 他 说 , 解决 杰克 和 坦率 , " 大学教师 这 衣服 的
[ði:z] [tu:] ['ɑ:fəsərz] .
these two officers .
这些 二 警官 .

不过，首先，“他对着杰克和弗兰克说，“穿上这两位警官的衣服。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][maɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜ:rd] [ɪn] [kə'mænd] .
You shall be my second and third in command .
你 将 是 我的 第二 和 第三 在 命令 .

你们将分别担任我的二把手和三把手。

" [ðə; ði] [lædz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] [ænd; ənd] [stript] [ðə; ði]
" The lads returned to the cabin they had just quitted and stripped the
" 这 小伙子们 返回 到 这 舱 他们 有 只是 辞职 和 脱衣舞 这
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

“小伙子们回到他们刚刚离开的小屋，扒光了囚犯的衣服。

[dʒæk] [dɒnd] [ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn] .
Jack donned the uniform , for the German was a big man .
杰克 穿戴 这 制服 , 为了 这 德语 曾是 一个 大的 男人 .

杰克穿上了那身德国军装，因为那个德国人身材高大。

[ðen] [ðei] ['hɜ:rid] ['Intu:][ðə; ði] ['sekənd] ['kæbɪn][ænd; ənd] [pə'fɔ:rmɪd] [ə; eɪ]['sɪmələɹ][,ɑ:pə'reɪ](ə)n][ænd; ənd]
Then they hurried into the second cabin and performed a similar operation and
然后 他们 慌忙 进入 这 第二 舱 和 执行 一个 相似的 手术 和
[fræŋk] [su:n] [wʌz; wəz][ə'taɪərd][ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][,ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [lu:'tenənt] .
Frank soon was attired in the uniform of a German lieutenant .
坦率 很快 曾是 穿着 在 这 制服 的 一个 德语 中尉 .

然后他们匆匆进入第二个舱室，进行了类似的操作，弗兰克很快就穿上了德国中尉的制服。

" [naʊ] , " [sed] [vɑ:n] ['lɒtviʃ] , " [hæv; həv][ðə; ði] [kru:] [rɪ'pɔ:rt] [hɪr] [ænd; ənd] [ki:p] [jɔr; jər] ['gʌnz]
" Now , " said von Ludwig , " have the crew report here and keep your guns
" 现在 , " 说 冯 路德维希 , " 有 这 全体人员 报告 这里 和 保持 你的 枪支
[redi] .
ready .
准备好 .

“现在,”冯·路德维希说,“让船员们到这里集合,并做好射击准备。”

" [fræŋk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] , [ænd; ənd][ɪn]['dʒɜ:rmən] , [kɔ:ld] :
" Frank made his way aft , and in German , called :
" 坦率 制成 他的 方式 后部 , 和 在 德语 , 称为 :

弗兰克走到船尾,用德语喊道:

" [ɔ:l] [hændz] ['fɔ:rwərd] !
" All hands forward !
" 全部 双手 向前 !

全体向前!

" [ðə; ði] [kru:] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] ['fɔ:rwərd] ,
" The crew came tumbling from their bunks and hurried forward ,
" 这 全体人员 来了 翻滚 从 他们的 上下铺 和 慌忙 向前 ,

船员们从铺位上滚下来,匆匆向前冲去。

[moʊst][,ʌv; əv][ðə; ði][men][noʊ] [mɔ:ri] [ðæn; ðən][hæf] [drest] .
most of the men no more than half dressed .
最多 的 这 男人 不 更多的 比 一半 穿着 .

大多数男人衣着单薄,甚至只穿了一半的衣服。

[dʒæk] , [fræŋk] [ænd; ənd] ['hæris] , [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][,ʌv; əv][vɑ:n] ['lɒtviʃ] , [kən'frʌntɪd] [ðəm; ðəm] .
Jack , Frank and Harris , on either side of von Ludwig , confronted them .
杰克 , 坦率 和 哈里斯 , 在 任何一个 边 的 冯 路德维希 , 面对 他们 .

杰克、弗兰克和哈里斯分别站在冯·路德维希的两侧,与他们对峙。

" [men] , " [sed] [vɑ:n] ['lɒtviʃ] ,
" Men , " said von Ludwig ,
" 男人 , " 说 冯 路德维希 ,

“男人们,”冯·路德维希说道。

" [aɪ][,eɪ 'em][ðə; ði] [nu:] [kə'mændər] [,ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪp] [ænd; ənd][wi:; wi][,æɪ; əɪ][get] ['ʌndər] [wei]
" I am the new commander of this ship and we shall get under way
" 我 是 这 新的 指挥官 的 这 船 和 我们 将 得到 在下面 方式

[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

“我是这艘船的新任舰长,我们马上起航。”

[fiərɪŋ] [ðæt] [ju:; jə] [wɪl] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ə'beɪ] [maɪ] [kə'mændz] , [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ə'bi:n] [ðɪ:z] ['lɪt(ə)]
Fearing that you will not always obey my commands , I have brought along these little
恐惧 那 你 将要 不是 总是 服从 我的 命令 , 我 有 带来 沿着 这些 小的

[pə'sweɪdərz] .
persuaders .
说服者 .

恐怕你不会总是服从我的命令,所以我带来了这些小劝说者。

" [ə; eɪ] [pɜr] [ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætiks] [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][ten] ['seɪləz] .
" **A pair of automatics flashed in his hands and covered the ten sailors .**
" 一个 一对 的 自动 闪光灯 在 他的 双手 和 涵盖 这 十 水手们 .
“他手中的两支自动步枪闪过，击中了十名水手。”

" [hændz] [ʌp] !
" **Hands up !**
" 手 向上 !
举起手来！

" [hiː; hi][kraɪd] .
" **he cried .**
" 他 哭 .
他哭了。

[ˈteɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [səp'praɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['seɪləz] [tuː; tə][duː]
Taken completely by surprise there was nothing for the German sailors to do
已采取 完全地 经过 惊喜 那里 曾是 没有什么 为了 这 德语 水手们 到 做
[bʌt; bət] [ə'beɪ] .
but obey .
但 服从 .
德国水兵们完全措手不及，除了服从别无选择。

[ʌp] [went] [ðer; ðər][hændz] .
Up went their hands .
向上 去 他们的 双手 .
他们举起了手。

[vaːn] ['lʊtvɪ] [kɔːld] [tuː; tə] ['hæɪs] .
Von Ludwig called to Harris .
冯 路德维希 称为 到 哈里斯 .
冯·路德维希给哈里斯打了个电话。

" [help] [em 'iː] [kiːp] [ðem; ðəm] ['kʌvəd] , " [hiː; hi] [sed] , " [waɪl] [juː; jʊ] [ʌðər] [tuː] [taɪ][ðem; ðəm][ʌp] .
" **Help me keep them covered , " he said , " while you other two tie them up .**
" 帮助 我 保持 他们 涵盖 , " 他 说 , " 尽管 你 其他 二 领带 他们 向上 .
“帮我把他们盖好，”他说，“另外两个人把他们绑起来。”

" [ʌndər] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'vɒlvəz] ['levld] [ɪn] ['stedi] [hændz][baɪ][vaːn] ['lʊtvɪ] [ænd; ənd]
" **Under the muzzles of the revolvers levelled in steady hands by von Ludwig and**
" 在下面 这 口套 的 这 左轮手枪 平整 在 稳定的 双手 经过 冯 路德维希 和
['hæɪs] ,
Harris ,
哈里斯 ,
在冯·路德维希和哈里斯稳健的手中，左轮手枪的枪口对准了他们。

[dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['baɪndɪŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] .
Jack and Frank set to work binding the members of the crew .
杰克 和 坦率 放 到 工作 结合 这 成员 的 这 全体人员 .
杰克和弗兰克开始捆绑船员。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
A few minutes later the work was done .
一个 很少 分钟 之后 这 工作 曾是 完毕 .
几分钟后，工作就完成了。

" ['trʌndl] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðæt] ['kæbɪn][ðer; ðər] , " [sed] [vaːn] ['lʊtvɪ] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən]
" **Trundle them into that cabin there , " said von Ludwig , motioning to an open**
" 滚动 他们 进入 那 舱 那里 , " 说 冯 路德维希 , 示意 到 一个 打开
[dɔːr] .
door .
门 .
“把他们送到那边的小屋里去，”冯·路德维希说着，指了指一扇敞开的门。

" [taɪ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][soʊ] [ðeɪ] ['kænə:t] [rɪ'li:s] [ðer; ðər] [oʊn] [bə:ndz][ɔ:r][ðə; ði][bə:ndz][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Tie them there so they cannot release their own bonds or the bonds of the**
" 领带 他们 那里 所以 他们 不能 发布 他们的 自己的 债券 或者 这 债券 的 这
[ˈðər] .
others .
其他的 .

“把他们绑在那里，这样他们就无法挣脱自己的束缚，也无法挣脱其他人的束缚。”

[ðen] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n] [dek] .
Then report to me on deck .
然后 报告 到 我 在 甲板 .

然后到甲板上向我报告。

" [ðə; ði] [lædz] [əu'beɪd] .
" **The lads obeyed** .
" 这 小伙子们 服从 .

小伙子们服从了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , ['strʌg(ə)] [æz; əz][ðə; ði]
It was the work of only a few moments , struggle as the
它 曾是 这 工作 的 仅有的 一个 很少 时刻 , 斗争 作为 这
这只是短短几分钟内完成的工作，伴随着挣扎。

[dʒɜ:mənz] [dɪd] .
Germans did .
德国人 做过 .

德国人确实这么做了。

[ðen] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [went] [ɑ:n] [dek] .
Then Frank and Jack went on deck .
然后 坦率 和 杰克 去 在 甲板 .

然后弗兰克和杰克去了甲板上。

[ə; eɪ] [ɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['roubɔʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪzmɑ:rk] — [fɔ:r; fər]
A short distance away a rowboat was coming rapidly toward the Bismarck — for
一个 短的 距离 离开 一个 划艇 曾是 未来 快速 朝向 这 俾斯麦 — 为了
[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lædz] [faʊnd] [ðəm'selvz] .
such was the name of the vessel on which the lads found themselves .
这样的 曾是 这 姓名 的 这 血管 在 哪个 这 小伙子们 成立 他们自己 .

不远处，一艘小船正快速驶向俾斯麦号——因为这就是这群小伙子们所在的船的名字。

[va:n] ['lʊtvɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
Von Ludwig pointed to it .
冯 路德维希 尖 到 它 .

冯·路德维希指着它。

" [maɪ] [kru:] !
" **My crew !**
" 我的 全体人员 !

“我的船员们！ ”

" [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **he said quietly** .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

['tʃæptər] [ˌɛks'eks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[dɪ'skʌvəd]
DISCOVERED
发现

发现

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [skɪf] [skreɪpt] [əˌbɜːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪzmɑːrk] .
A few moments later the little skiff scraped alongside the Bismarck .
一个 很少 时刻 之后 这 小的 小艇 刮擦 旁边 这 俾斯麦 .
片刻之后，小艇擦着俾斯麦号驶近。

[wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts] — [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] — ['skræmbld] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd]
One at a time its occupants — five in number — scrambled over the side and
— 在 一个 时间 它是 居住者 — 五 在 数字 — 打乱 超过 这 边 和
[stʊd] [bɪ'fɔːr] [vɑːn] ['lʊtvɪ] .
stood before von Ludwig .
站立 前 冯 路德维希 .
船上的五名乘客一个接一个地爬下船，站在冯·路德维希面前。

[ðə; ði] ['lætər] ['skruːtɪnaɪzd] [iːtʃ] [mæn] ['kloʊsli] .
The latter scrutinized each man closely .
这 后者 仔细审查 每个 男人 密切 .
后者仔细地审视了每一个人。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] .
" All right , " he said at length .
" 全部 正确的 , " 他 说 在 长度 .
“好吧,”他最终说道。

[hiː; hi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] [men] .
He selected three men .
他 已选 三 男人 .
他挑选了三个人。

" [juː; jʊ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi] [sed] .
" You report to the engine room immediately , " he said .
" 你 报告 到 这 引擎 房间 立即地 , " 他 说 .
“你立即到机舱报到,”他说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriθɪŋ] ['redi] .
" You will find everything ready .
" 你 将要 寻找 一切 准备好 .
你会发现一切都已准备就绪。

[ðə; ði] [kruː] [hæz; hæz] [bɪn] [ˌəʊvə'paʊəd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [ɪntər'fɪr]
The crew has been overpowered and there will be no one to interfere
这 全体人员 有 到过 实力悬殊 和 那里 将要 是 不 一 到 干扰
[wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .
船员们寡不敌众，不会有人来干涉你。

" [ðə; ði] [men] [muːvd] [ə'weɪ] .
" The men moved away .
" 这 男人 已搬 离开 .
男人们走开了。

[vɑːn] ['lʊtvɪ] [ə'drest] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] .
Von Ludwig addressed the other two .
冯 路德维希 已解决 这 其他 二 .
冯·路德维希向另外两人发表了讲话。

" [teɪk] [ðə; ði] ['lʊkəʊt] ['fɔːrwərd] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [wʌn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lðər] :
" **Take the lookout forward , " he said to one ; and to the other :**
" 拿 这 瞭望台 向前 , " 他 说 到 一 ; 和 到 这 其他 :
"你负责向前放哨,"他对其中一人说; 又对另一人说:

" [ɡoʊ][æft][ænd; ənd] [ki:p] [jɔː; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
" **Go aft and keep your eyes open .**
" 去 后部 和 保持 你的 眼睛 打开 :
"到船尾去, 睁大眼睛。"

" [ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə] ['hærɪs] .
" **Then he spoke to Harris .**
" 然后 他 辐 到 哈里斯 :
然后他跟哈里斯谈了谈。

" [aɪl] [ə'pɔɪnt] [juː; jʊ][ɪn] [kə'mænd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'll appoint you in command in the engine room , " he said .**
" 患病的 委 你 在 命令 在 这 引擎 房间 , " 他 说 :
"我将任命你为机舱指挥官,"他说。

" [hi:d] [jɔː; jər] ['sɪgnəlz] ['kerfəli] .
" **Heed your signals carefully .**
" 注意 你的 信号 小心 :
仔细听从你的信号。

" ['hærɪs] [sə'lʊ:tɪd] .
" **Harris saluted .**
" 哈里斯 敬礼 :
哈里斯敬礼。

" ['veri] [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
" **Very well , sir , " he said and disappeared .**
" 非常 出色地 , 先生 , " 他 说 和 消失 :
"好的, 先生,"他说着便消失了。

[va:n] ['lʊtvɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][dʒæk][ænd; ənd] [fræŋk] , [huː] ['faːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Von Ludwig motioned to Jack and Frank , who followed him to the bridge .
冯 路德维希 示意 到 杰克 和 坦率 , who 随后 他 到 这 桥 :
冯·路德维希向杰克和弗兰克示意, 他们跟着他来到桥上。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɔːtər][ænd; ənd] [sed] :
The officer cast a quick glance over the water and said :
这 官 投掷 一个 快的 瞥一眼 超过 这 水 和 说 :
警官迅速瞥了一眼水面, 说道:

" [aɪ] [ges] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [lɔːŋɡər] .
" **I guess there is no reason to delay longer .**
" 我 猜测 那里 是 不 原因 到 延迟 更长 :
我想没有理由再拖延了。

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [wi:l] ?
Mr . Chadwick , will you take the wheel ?
先生 : 查德威克 , 将要 你 拿 这 车轮 ?
查德威克先生, 您来掌舵吗?

[aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][jɔː; jər] [də'rek(ə)nz] .
I'll be with you in a moment to give you your directions .
患病的 是 和 你 在 一个 片刻 到 给 你 你的 方向 :
我马上就来给你指路。

" [fræŋk] [muːvd] [ə'weɪ] .
" **Frank moved away .**
" 坦率 已搬 离开 :
弗兰克搬走了。

[vɑ:n] ['lʊtvɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [ə'dres] [dʒæk] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ə'hʌðər] ['rəʊbəʊt]
Von Ludwig was just about to address Jack when he made out another rowboat
冯 路德维希 曾是 只是 关于 到 地址 杰克 什么时候 他 制成 出去 其他 划艇
['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɪzmɑ:rk] .
coming toward the Bismarck .
未来 朝向 这 俾斯麦 .

冯·路德维希正要和杰克说话时，他发现另一艘划艇正朝俾斯麦号驶来。

" [hə'loʊ] ! " [hi:; hi] [sed] [ə'laʊd] .
" **Hello !** " **he said aloud** .
" 你好 ! " 他 说 大声 .

“你好！”他大声说道。

" ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] [naʊ] .
" **Wonder what's up now** .
" 想知道 是什么 向上 现在 .

“不知道现在情况如何。”

[ges] [wi:d] ['betər] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Guess we'd better wait a minute .
猜测 我们会 更好的 等待 一个 分钟 .

看来我们最好等一下。

" [ðə; ði] ['rəʊbəʊt] [dru:] ['kləʊzər][ænd; ənd][fræŋk] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][men] .
" **The rowboat drew closer and Frank discovered it was filled with men** .
" 这 划艇 画 更近 和 坦率 发现 它 曾是 已填 和 男人 .

“小船越来越近，弗兰克发现船上坐满了人。”

" [bəʊt] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][men] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Boat crowded with men , sir ,** " **he exclaimed** .
" 船 挤 和 男人 , 先生 , " 他 惊呼 .

“先生，船上挤满了人，”他惊喊道。

" [soʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [vɑ:n] ['lʊtvɪ] .
" **So !** " **exclaimed von Ludwig** .
" 所以 ! " 惊呼 冯 路德维希 .

“就是这样！”冯·路德维希惊喊道。

" [ðen] [aɪ] [ges] [wi:; wi][wəʊnt] [weɪt] , ['æftər][ɔ:l] .
" **Then I guess we won't wait , after all** .
" 然后 我 猜测 我们 惯于 等待 , 后 全部 .

“看来我们最终还是不会等了。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [get] ['ʌndər] [wei] , ['mɪstər] . ['tɛmpəltən] .
You may get under way , Mr . Templeton .
你 可能 得到 在下面 方式 , 先生 . 坦普尔顿 .

坦普尔顿先生，您可以出发了。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɔ:rdər][vɑ:n] ['lʊtvɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [fræŋk][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd]
" **With this order von Ludwig took his place beside Frank at the wheel and**
" 和 这 命令 冯 路德维希 采取 他的 地方 旁 坦率 在 这 车轮 和

[prə'du:st] [ə; eɪ] [tʃɑ:rt] .
produced a chart .
生产 一个 图表 .

“接到命令后，冯·路德维希走到弗兰克身边，坐在驾驶座上，拿出了一张图表。

[ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] [ru:m] ['tɪŋkəld] .
The bell in the engine room tinkled .
这 钟 在 这 引擎 房间 叮叮当当 .

机舱里的铃铛叮当作响。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzmɑːrk] [slɪpt] [ˈiːzəli]
A moment later the engines began to move and the Bismarck slipped easily
一个 片刻 之后 这 发动机 开始 到 移动 和 这 俾斯麦 滑倒了 容易地
[θruː] [ðə; ði][ˈwɔːtər] .
through the water .
通过 这 水 .

片刻之后，引擎开始运转，俾斯麦号轻松地滑过水面。

[keɪm] [ə; eɪ][heɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊboʊt] .
Came a hail from the rowboat .
来 一个 冰雹 从 这 划艇 .

从划艇上传来一阵呼喊。

" [weɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðer; ðər] !
" **Wait a moment , there !**
" 等待 一个 片刻 , 那里 !

“等一下，那里！”

" [vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] .
" **Von Ludwig paid no attention to this call .**
" 冯 路德维希 有薪酬的 不 注意力 到 这 称呼 .

冯·路德维希对这个电话置之不理。

[ðə; ði] [ˈbɪzmɑːrk] [ˈɡæðərd] [ˈhedweɪ] .
The Bismarck gathered headway .
这 俾斯麦 聚集 进展 .

俾斯麦号开始前进。

" [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈfeləʊz] , " [sed] [vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] .
" **Haven't time to talk to you fellows , " said von Ludwig .**
" 还没有 时间 到 讲话 到 你 伙伴们 , " 说 冯 路德维希 .

“没时间跟你们这些家伙说话，”冯·路德维希说道。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈdeɪlaɪt] .
" **We want to be a long ways from here before daylight .**
" 我们 想 到 是 一个 长的 方式 从 这里 前 日光 .

“我们希望在天亮之前离开这里很远。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [[ɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈroʊboʊt] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈʌðər]
" **There was a sound of a shot from the rowboat , followed by many other**
" 那里 曾是 一个 声音 的 一个 射击 从 这 划艇 , 随后 经过 许多 其他
[ɑːts] .
shots .
镜头 .

“从划艇上传来一声枪响，随后又是一阵枪声。”

[vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [dɪˈrɪʒn] .
Von Ludwig waved a hand in derision .
冯 路德维希 挥手 一个 手 在 嘲笑 .

冯·路德维希不屑地挥了挥手。

" [jʊə(r)] [tuː] [leɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" **You're too late , " he called .**
" 你是 也 晚的 , " 他 称为 .

“你来晚了，”他喊道。

" [[uːt] [əˈweɪ] .
" **Shoot away .**
" 射击 离开 .

尽情射击吧。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪt] ['eniθɪŋ] . "
I don't think you will hit anything . "

我 不 思考 你 将要 打 任何事物 . "

我觉得你不会撞到任何东西。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] , " [ðei] [wɪl] [ə'weɪkən] ['evri] ['sliːpi] ['dʒɜːrmən] [ˌhɪrə'baʊts] . "
But , sir , " said Frank , " they will awaken every sleepy German hereabouts . "

" 但 , 先生 , " 说 坦率 , " 他们 将要 觉醒 每一个 困 德语 附近 . "

“但是，先生，”弗兰克说，“他们会吵醒附近所有昏昏欲睡的德国人。”

" [ðæts] [soʊ] , " [sed] [vɑːn] ['lʊtvɪʃ] .
That's so , " said von Ludwig .

" 那就是 所以 , " 说 冯 路德维希 .

“正是如此，”冯·路德维希说道。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk] : " [fʊl] [spiːd] [ə'hed] , ['mɪstər] .
He called to Jack : " Full speed ahead , Mr :

他 称为 到 杰克 : " 满的 速度 前方 , 先生 .

他喊杰克说：“全速前进，先生。”

['tempəltən] .
Templeton .

坦普尔顿 .

坦普尔顿。

" [dʒæk] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)] [dæft] [ə'hed] .
Jack gave the word and the vessel dashed ahead .

" 杰克 给予 这 单词 和 这 血管 虚线 前方 .

杰克一声令下，船便疾驰而去。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['wɔːtərz] , [sɜːr] , " [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] , [ɪn][sʌm; səm][ə'lɑːrm] .
I don't know anything about these waters , sir , " exclaimed Frank , in some alarm .

" 我 不 知道 任何事物 关于 这些 水 , 先生 , " 惊呼 坦率 , 在 一些 警报 .

“先生，我对这片水域一无所知，”弗兰克惊慌地说道。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [maɪnz] [ə'baʊt] . "
There may be mines about . "

" 那里 可能 是 矿井 关于 . "

“附近可能有地雷。”

" [nɑːt] [hɪr] , " [wʌz; wəz][vɑːn] ['lʊdwɪgz] [rɪ'plai] .
Not here , " was von Ludwig's reply .

" 不是 这里 , " 曾是 冯 路德维希的 回复 .

“这里不行，”冯·路德维希回答道。

" ['fɑːrðər] [ɑːn] , [jes] .
Farther on , yes .

" 更远 在 , 是的 .

“再往后，是的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [tʃɑːrt] .
That's why I have this chart .

那就是 为什么 我 有 这 图表 .

这就是我制作这张图表的原因。

[wiːl] [rʌn] [ðə; ði] [maɪn] [fiːldz] ['seɪflɪ] ['ɪnʌf] , ['bɑːrɪŋ] ['æksədənts] . "
We'll run the mine fields safely enough , barring accidents . "

出色地 跑步 这 矿 字段 安全 足够的 , 禁止 事故 . "

只要不发生意外，我们就能安全地管理雷区。

" [wʌt] [ɪz][maɪ] [kɔːrs] , [sɜːr] ? " [æskt] [fræŋk] .
What is my course , sir ? " asked Frank .

" 什么 是 我的 课程 , 先生 ? " 问 坦率 .

“先生，我的课程是什么？”弗兰克问道。

" [du:] [nɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ju:; jɔ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
" **Due north until I tell you to change** .
" 到期的 北 直到 我 告诉 你 到 改变 .

“一直往北走，直到我让你改变方向为止。”

" [fræŋk] [sed] [nʌθɪŋ] [fɜ:rðər] , [bʌt; bət] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] .
" **Frank said nothing further , but guided the vessel according to instructions** .
" 坦率 说 没有什么 更远 , 但 引导 这 血管 根据 到 指示 .

弗兰克没有再说一句话，而是按照指示驾驶着船只。

[bɪˈhaɪnd] , [ðə; ði] [ˈrouboʊt] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] , [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [pɑ:rts]
Behind , the rowboat had given up the chase , but now , from other parts
在后面 , 这 划艇 有 给定 向上 这 追赶 , 但 现在 , 从 其他 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɑ:rbə] ,
of the harbor ,
的 这 港口 ,

后面的小船已经放弃了追逐，但现在，从港口的其他地方，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈbɪzmɑ:rk] [wʌz; wəz] [fæst] [ˈspi:dn̩] , [keɪm] [saʊndz] [ʌv; əv] [kənˈfju:ʒ(ə)n] .
from which the Bismarck was fast speeding , came sounds of confusion .
从 哪个 这 俾斯麦 曾是 快速地 超速 , 来了 声音 的 困惑 .

从俾斯麦号高速驶来的方向传来一阵混乱的声音。

[ˈsɜ:rtlaɪt] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈbɪzmɑ:rk] .
Searchlights came to play upon the Bismarck .
探照灯 来了 到 玩 之上 这 俾斯麦 .

探照灯照向了俾斯麦号。

[vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] [saɪd] [ˈdi:pli] .
Von Ludwig sighed deeply .
冯 路德维希 叹了口气 深 .

冯·路德维希深深地叹了口气。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoo̯ps] [wi:; wi] [wʊd] [get] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I was in hopes we would get away without trouble , " he said ,**
" 我 曾是 在 希望 我们 会 得到 离开 没有 麻烦 , " 他 说 ,

“我当时希望我们能平安脱身，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [si:mz] [wi:; wi] [wəʊnt] .
" **but it seems we won't** .
" 但 它 似乎 我们 惯于 .

但看来我们不会。

[ðə; ði] [ˈɜ:rstwaɪl] [kəˈmændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈves(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈmænər]
The erstwhile commander of this vessel must have discovered in some manner
这 昔日 指挥官 的 这 血管 必须 有 发现 在 一些 方式
[ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] [fu:ld] . " **that he has been fooled** . "
那 他 有 到过 被骗了 . "

这艘船的前任指挥官肯定已经以某种方式发现自己被骗了。

" [wi:l] [hæv; həv] [ˈevri] [ɪp] [ʌv; əv] [wɔ:r] [hɪrəˈbaʊts] [ˈæftər] [ju: ˈes] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] .
" **We'll have every ship of war hereabouts after us , sir , " said Frank** .
" 出色地 有 每一个 船 的 战争 附近 后 我们 , 先生 , " 说 坦率 .

“先生，附近所有的军舰都会追着我们来。”弗兰克说道。

" [ðæts] [wʌt] [wi:; wi] [wɪl] , " [wʌz; wəz] [vɑ:n] [ˈlʊdwɪgz] [rɪˈplaɪ] .
" **That's what we will , " was Von Ludwig's reply** .
" 那就是 什么 我们 将要 , " 曾是 冯 路德维希的 回复 .

“我们会这么做的，”冯·路德维希回答道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə'freɪd][ʌv; əv][ðer; ðər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ju: 'es] .

" **However** , **I am not afraid of their catching us** .

" 然而 , 我 是 不是 害怕的 的 他们的 捕捉 我们 .

“但是，我不怕他们抓住我们。”

[ðɪs] ['ves(ə)l][hæz; həz][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɔ:rt] .

This vessel has the heels of anything in this port .

这 血管 有 这 高跟鞋 的 任何事物 在 这 港口 .

这艘船拥有港口里所有船只中最笨重的船尾。

[trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [meɪ] [tɪp] [ɔ:f] ['ves(ə)lz] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmɪŋ] , [baɪ] **Trouble is , though , they may tip off vessels on the outside of our coming , by**

麻烦 是 , 尽管 , 他们 可能 提示 离开 船只 在 这 外部 的 我们的 未来 , 经过

[ˈwaɪərləs] . "

wireless . "

无线的 . "

但问题是，他们可能会通过无线电向外围的船只泄露我们的到来消息。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [ðen] , [sɜ:r] ? "

" **What shall we do then , sir ?** "

" 什么 将 我们 做 然后 , 先生 ? "

“那么我们该怎么办，先生？”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['mænɪdʒ] [tu:; tə][get][baɪ][ðem; ðəm][sʌm; səm] [wei] ;

" **We'll have to manage to get by them some way** ;

" 出色地 有 到 管理 到 得到 经过 他们 一些 方式 ;

“我们得想办法绕过他们；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɔ:t] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ðə; ði] [nu:s] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .

for if we should be caught now it would mean the noose for all of us .

为了 如果 我们 应该 是 捕捉 现在 它 会 意思是 这 套索 为了 全部 的 我们 .

"

"

"

因为如果我们现在被抓住了，那就意味着我们所有人都要被绞死。

" [nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] ['pra:spekt] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , ['kwaɪətli] .

" **Not a very cheerful prospect , sir , " said Frank , quietly** .

" 不是 一个 非常 快乐 前景 , 先生 , " 说 坦率 , 悄悄 .

“先生，这可不是什么令人愉快的前景。”弗兰克平静地说。

" [aɪ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" **I agree with you** .

" 我 同意 和 你 .

“我同意你的看法。

[haʊ'evər] , [ðeɪ] ['hævnt] [kɔ:t] [ju: 'es] [jet] .

However , they haven't caught us yet .

然而 , 他们 还没有 捕捉 我们 然而 .

但是，他们还没抓到我们。

[wi:l] [grɪ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ha:rd] [reɪs] . "

We'll give them a hard race . "

出色地 给 他们 一个 难的 种族 . "

我们会给他们一场硬仗。

" [ɪz][ðə; ði]['ves(ə)l] [ɑ:rmɪd] , [sɜ:r] ? "

" **Is the vessel armed , sir ?** "

" 是 这 血管 武装 , 先生 ? "

“先生，这艘船有武器吗？”

" [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [kə'rektli] .
" It should be , if I have been informed correctly .
" 它 应该 是 , 如果 我 有 到过 知情的 正确 .
“如果我得到的消息没错的话, 应该是这样。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; ei] [lʊk] [ə'baʊt] .
I'll have a look about .
患病的 有 一个 看 关于 .

我四处看看。

[hoʊld][tu:; tə][jʊr; jər] [kɔ:rs] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] .
Hold to your course until I return .
抓住 到 你的 课程 直到 我 返回 .

在我回来之前, 请继续按原计划进行。

" [hi:; hi] [mu:vɪd] [ə'weɪ] .
" He moved away .
" 他 已搬 离开 .

他搬走了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; ei] [fju:] ['moʊmənts] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [ðæt] [ðer; ðər]
He was back in a few moments , however , with the announcement that there
他 曾是 后退 在 一个 很少 时刻 , 然而 , 和 这 公告 那 那里
[wɜ:r; wər] [fɔ:r] - - ['paʊndər] [æft] ,
were four 12 - pounders aft ,
是 四 - - 磅 后部 ,
然而, 他很快就回来了, 宣布船尾有四门12磅炮。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔ:r] ['fɔ:rwərd] .
as well as four forward .
作为 出色地 作为 四 向前 .

以及四名前锋。

" [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ] , " [hi:; hi] [ə'haʊnst] ['greɪvli] .
" Enough to fight with , " he announced gravely .
" 足够的 到 斗争 和 , " 他 宣布 严重地 .
“足够打仗了,”他严肃地宣布。

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['hævnt] [ðə; ði][men][tu:; tə][mæn][ðem; ðəm] , [sɜ:r] , " [prəu'testɪd] [fræŋk] .
" But we haven't the men to man them , sir , " protested Frank .
" 但 我们 还没有 这 男人 到 男人 他们 , 先生 , " 抗议 坦率 .
“但是我们没有足够的人手来操作它们, 先生,”弗兰克抗议道。

" [wi:l] [ɪm'pres] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] .
" We'll impress our prisoners into service if it's necessary .
" 出色地 令人印象深刻 我们的 囚犯 进入 服务 如果 它是 必要的 .
“如有必要, 我们将强征囚犯服役。”

[wɪð; wɪθ][ə; ei][mæn][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kæn; kən]['hænd(ə)l][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] . "
With a man to guard them they can handle the engine room . "
和 一个 男人 到 警卫 他们 他们 能 处理 这 引擎 房间 . "
只要有人看守, 他们就能掌控机舱。

" [aɪ][,ei 'em][ə'freɪd] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] .
" I am afraid it will come to that , sir , " said Frank .
" 我 是 害怕的 它 将要 来 到 那 , 先生 , " 说 坦率 .
“恐怕会走到那一步, 先生,”弗兰克说。

[va:n] ['lʊtvɪ] [f'rʌgd] .
Von Ludwig shrugged .
冯 路德维希 耸了耸肩 .

冯·路德维希耸了耸肩。

" [wʌt] [wɪl] [biː; bi] , [wɪl] [biː; bi] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwærətli] .
" **What will be , will be , " he replied quietly .**
" 什么 将要 是 , 将要 是 , " 他 回复 悄悄 .

“该发生的总会发生,”他平静地回答道。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][dɪd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
And it did come to that ,
和 它 做过 来 到 那 ,

事情确实发展到了那一步。

[æz; əz] [fræŋk] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [stɪl] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [æt; ət] [fʊl]
as Frank had predicted As the vessel still flew through the water at full
作为 坦率 有 预测 作为 这 血管 仍然 飞翔 通过 这 水 在 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

正如弗兰克预料的那样, 当船只仍然全速飞驰在水中时,

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [ˈfɔːrwəd] :
there came a sudden cry from the lookout forward :
那里 来了 一个 突然 哭 从 这 瞭望台 向前 :

前方瞭望台突然传来一声喊叫:

" [kruːzər] [ɔːf] [ˈaʊər; ɑːr][pɔːrt][bəʊ; boʊ] , [sɜːr] !
" **Cruiser off our port bow , sir !**
" 巡洋舰 离开 我们的 港口 弓 , 先生 !

“先生, 我们左舷前方有一艘巡洋舰! ”

" [vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd] .
" **Von Ludwig sprang forward .**
" 冯 路德维希 弹簧 向前 .

冯·路德维希向前跃去。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːld] [tuː; tə] [fræŋk] :
He gazed at the vessel quickly and then called to Frank :
他 凝视 在 这 血管 迅速地 和 然后 称为 到 坦率 :

他迅速瞥了一眼那艘船, 然后喊弗兰克:

" [pɔːrt][jɔːr; jər] [helm] [hɑːrd] !
" **Port your helm hard !**
" 港口 你的 舵 难的 !

“用力掌舵! ”

" [fræŋk] [əuˈbeɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪzmɑːrk] [swʌŋ] [əˈbəʊt] [ˈfɑːrpli] .
" **Frank obeyed without question and the Bismarck swung about sharply .**
" 坦率 服从 没有 问题 和 这 俾斯麦 摇摆 关于 尖锐地 .

弗兰克毫不犹豫地服从了命令, 俾斯麦号猛地转向。

[vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] .
Von Ludwig sprang to his side .
冯 路德维希 弹簧 到 他的 边 .

冯·路德维希跳到他身边。

" [ðeɪl] [pɪk] [juː ˈes] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɜːrtʃlaɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **They'll pick us up with their searchlight in a minute or two , " he cried .**
" 他们会 挑选 我们 向上 和 他们的 探照灯 在 一个 分钟 或者 二 , " 他 哭 .

“他们一两分钟后就会用探照灯找到我们,”他喊道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈtɛmpəltən] !
" **Come with me , Templeton !**
" 来 和 我 , 坦普尔顿 !

“跟我来, 坦普尔顿! ”

[ˈtʃædwɪk] , [ˈhoʊld] [ðæt] [kɔːrs] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
Chadwick , hold that course till I come back .
查德威克 , 抓住 那 课程 直到 我 来 后退 .

查德威克, 在我回来之前保持这个航向。

" [dʒæk] [spræn] [æftər][vɑːn] [ˈlʊtvɪ] .
" Jack sprang after von Ludwig .
" 杰克 弹簧 后 冯 路德维希 .

“杰克追赶冯·路德维希。

[ðə; ðɪ] [ˈlætər] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæbɪn] [wer] [ðə; ðɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [kənˈfaɪnd] .
The latter hurried to the cabin where the German prisoners were confined .
这 后者 慌忙 到 这 舱 在哪里 这 德语 囚犯 是 受限 .

后者匆匆赶往关押德国战俘的小屋。

[hiː; hi] [ˌʌnˈluːsənd] [ðə; ðɪ][bəːndz][ʌv; əv] [faɪv] .
He unloosened the bonds of five .
他 松开 这 债券 的 五 .

他解开了五个人的束缚。

" [juː; jʊ] [men] , " [hiː; hi] [sed] [ˈfɑːrpli] , " [wɪl] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ruːm] ,
" You men , " he said sharply , " will go before us to the engine room ,
" 你 男人 , " 他 说 尖锐地 , " 将要 去 前 我们 到 这 引擎 房间 ,

“你们几个,”他厉声说道,“先到机舱去。”

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [pərˈfɔːrm][ðə; ðɪ] [ˈnesəsəri] [ˈduːtiz] .
where you will perform the necessary duties .
在哪里 你 将要 履行 这 必要的 职责 .

您将在指定地点履行必要的职责。

" [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈmʌzlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈweɪpənz] [ʌv; əv][dʒæk][ænd; ənd][vɑːn] [ˈlʊtvɪ] , [ðə; ðɪ] [men] [əuˈbeɪd]
" Under the muzzles of the weapons of Jack and von Ludwig , the men obeyed
" 在下面 这 口套 的 这 武器 的 杰克 和 冯 路德维希 , 这 男人 服从
,
,
,

在杰克和冯·路德维希的枪口之下, 士兵们服从了命令。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [siːmd] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
for there seemed nothing else to do .
为了 那里 似乎 没有什么 别的 到 做 .

因为似乎没有其他办法了。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈendʒɪn] [ruːm] [vɑːn] [ˈlʊtvɪ] [ɪkˈspleɪnd] :
In the engine room von Ludwig explained :
在 这 引擎 房间 冯 路德维希 解释 :

在机舱里, 冯·路德维希解释道:

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [men] [tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [jʊr; jər] [best] [ˈefərts] .
" I want you men to put forth your best efforts .
" 我 想 你 男人 到 放 前进 你的 最好的 努力 .

“我希望你们全力以赴。”

[eni] [ˈfuːlɪfnəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɑːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [noʊ] [ˈtʃænsɪz] .
Any foolishness and you will be shot , for I will take no chances .
任何 愚蠢 和 你 将要 是 射击 , 为了 我 将要 拿 不 机会 .

胆敢轻举妄动, 必遭枪毙, 我绝不冒险。

[ˈhæɪɪs] , [kæn; kən][juː; jʊ] [gɑːrd] [ðəm; ðəm] ? " **Harris , can you guard them ? "**
哈里斯 , 能 你 警卫 他们 ? "

哈里斯, 你能守住他们吗?

" [jes] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] ['hæris] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" **Yes , sir , " replied Harris , with a smile .**
" 是的 , 先生 , " 回复 哈里斯 , 和 一个 微笑 .

“是的，先生，”哈里斯笑着回答。

" [gɪv] [em 'i:] [ə'nʌðər] [gʌn] , [sɜ:r] .

" **Give me another gun , sir .**
" 给 我 其他 枪 , 先生 .

先生，再给我一把枪。

" [vɑ:n] ['lʊtvɪ] [pæst] [ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvr] [tu:; tə] ['hæris] .

" **Von Ludwig passed a revolver to Harris .**
" 冯 路德维希 通过了 一个 左轮手枪 到 哈里斯 .

冯·路德维希递给哈里斯一把左轮手枪。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][noʊ][hæf] [wei] ['meθədz] [hɪr] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .

" **There must be no half way methods here , " he said quietly .**
" 那里 必须 是 不 一半 方式 方法 这里 , " 他 说 悄悄 .

“这里绝对不能有折衷的办法，”他平静地说。

" [ʃu:t] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [mu:v] .

" **Shoot the first man who makes a false move .**
" 射击 这 第一的 男人 WHO 制作 一个 错误的 移动 .

“第一个做出错误举动的人就开枪打死。”

[æsk] ['kwɛstʃənz] ['æftərwərd] .

Ask questions afterward .
问 问题 之后 .

事后再提问。

[ʼəʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . "

Our lives depend upon it . "
我们的 生活 依赖 之上 它 . "

我们的生命就取决于它。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ə'beɪ] [jɔr; jər] [ɪn'strʌk(ə)nz] , [sɜ:r] . "

" **I shall obey your instructions , sir . "**
" 我 将 服从 你的 指示 , 先生 . "

“我将遵照您的指示，先生。”

" [gʊd] !

" **Good !**
" 好的 !

“好的！”

" [vɑ:n] ['lʊtvɪ] [ə'drest] [ðə; ði][fɔ:rmər] ['endʒɪn] - [ru:m] [kru:] .

" **Von Ludwig addressed the former engine - room crew .**
" 冯 路德维希 已解决 这 以前的 引擎 - 房间 全体人员 .

冯·路德维希向原机舱船员发表了讲话。

" ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] , [men] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .

" **Follow me , men , " he exclaimed .**
" 跟随 我 , 男人 , " 他 惊呼 .

“伙计们，跟我来！”他喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or)

第10/11页

[noʊ] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [dʒæk][ænd; ənd][vaːn] ['lʊtvɪ] **No questions were asked and the others followed Jack and von Ludwig**
不 问题 是 问 和 这 其他的 随后 杰克 和 冯 路德维希
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,
from the room ,
从 这 房间 ,

没有人提问，其他人跟着杰克和冯·路德维希离开了房间。

[ˈliːvɪŋ] ['hæris] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kruː] [ʌv; əv] [faɪv] .
leaving Harris in command of the German crew of five .
离开 哈里斯 在 命令 的 这 德语 全体人员 的 五 .

哈里斯被留下指挥五名德国船员。

[ðiːz] ['dʒɜːmənz] , [ˈʌndər] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv] ['hæris] - [tuː] [rɪ'vɒlvəz] , [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] **These Germans , under the muzzles of Harris ' two revolvers , fell to work**
这些 德国人 , 在下面 这 口套 的 哈里斯 - 二 左轮手枪 , 跌倒 到 工作
[ɪ'miːdiətli] .
immediately .
立即地 .

在哈里斯的两把左轮手枪的枪口下，这些德国人立刻开始工作。

[vaːn] ['lʊtvɪ] [led][ðə; ði]['fɔːrmər] ['endʒɪn] - [ruːm] [kruː] [tuː; tə][ðə; ði]['ɡʌnz] ['fɔːrwərd] .
Von Ludwig led the former engine - room crew to the guns forward .
冯 路德维希 引领 这 以前的 引擎 - 房间 全体人员 到 这 枪支 向前 .

冯·路德维希带领原机舱船员前往前线炮位。

" [mæn] [ðiːz] ['ɡʌnz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Man these guns , " he said quietly** .
" 男人 这些 枪支 , " 他 说 悄悄 .

“把这些枪都拿上，”他平静地说。

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
" **There may be fighting to do** .
" 那里 可能 是 斗争 到 做 .

“或许还要打仗。”

[wen] [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [wɜːrd][ˈfaɪər][æz; əz] [ˈræpɪdli] [ænd; ənd][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][æt; ət] **When I give the word fire as rapidly and as accurately as possible at**
什么时候 我 给 这 单词 火 作为 快速 和 作为 准确 作为 可能的 在
[ðə; ði][ˈkloʊsɪst] ['enəmi] [ˈves(ə)l] . " **the closest enemy vessel** . "
这 最接近 敌人 血管 . "

当我下达开火指令时，立即以最快、最准确的方式向最近的敌舰开火。

" [ˈveri] [wel] , [sɜːr] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] .
" **Very well , sir , " said one of the men** .
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 一 的 这 男人 .

“好的，先生，”其中一人说道。

[vaːn] ['lʊtvɪ] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Von Ludwig called to Jack to follow him and returned to the bridge .
冯 路德维希 称为 到 杰克 到 跟随 他 和 返回 到 这 桥 .

冯·路德维希叫杰克跟着他，然后返回了桥上。

There he gave a slight alteration in course to Frank and the vessel's head
那里 他 给予 一个 轻微 改造 在 课程 到 坦率 和 这 船的 头
[tɜːrɪnd] [ˈslɑːtli] .
turned slightly .
转向 轻微地 .

在那里，他稍微改变了弗兰克的航向，船头也微微转动了一下。

" Funny they haven't raised us with that searchlight , " von Ludwig muttered to
" 有趣的 他们 还没有 提高 我们 和 那 探照灯 , " 冯 路德维希 低声说道 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

“真奇怪，他们怎么没用探照灯把我们养大呢？”冯·路德维希喃喃自语道。

The Bismarck was dashing through the water at a rapid gait .
这 俾斯麦 曾是 帅气 通过 这 水 在 一个 迅速的 步态 .

俾斯麦号战列舰正以极快的速度在水中疾驰。

Suddenly she became the center of a blinding glare .
突然 她 成为 这 中心 的 一个 失明 强光 .

突然间，她成为了众人瞩目的焦点。

The searchlight of a German cruiser a half a mile to port had picked
这 探照灯 的 一个 德语 巡洋舰 一个 一半 一个 英里 到 港口 有 挑选

them up .
他们 向上 .

一艘德国巡洋舰的探照灯在左舷半英里处发现了他们。

Von Ludwig gave a sharp command to the men who manned the forward guns .
冯 路德维希 给予 一个 锋利的 命令 到 这 男人 WHO 有人值守 这 向前 枪支 .

冯·路德维希向操作前线火炮的士兵们下达了严厉的命令。

" Aim and fire !
" Aim and fire !
" 目的 和 火 !

瞄准射击！

" he cried .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

A moment later one of the guns spoke and a shell screamed across the water
一个 片刻 之后 一 的 这 枪支 辐 和 一个 壳 尖叫 穿过 这 水

toward the German cruiser .
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈkruːzər] .
toward the German cruiser .
朝向 这 德语 巡洋舰 .

片刻之后，一门大炮发出炮声，一枚炮弹呼啸着飞过水面，朝着德国巡洋舰飞去。

Apparently it did not find its mark , however ,
显然 它 做过 不是 寻找 它是 标记 , 然而 ,

然而，它显然没有击中目标。

[fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [strʌk] [hoʊm] .
for nothing happened aboard the enemy to indicate the shot had struck home .
为了 没有什么 发生 船上 这 敌人 到 表明 这 射击 有 击 家 .

因为敌舰上没有任何迹象表明炮弹击中目标。

" [əˈɡen] ！ " [kraɪd][vɑːn] [ˈlʊtvi] .
Again ! " cried von Ludwig .
" 再次 ！ " 哭 冯 路德维希 .

“又来了！”冯·路德维希喊道。

[əˈnʌðər] [ɡʌn] [buːmd] .
Another gun boomed .
其他 枪 蓬勃发展 .

又一声枪响。

[ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪkˈspləʊʒn] .
Followed a sharp explosion .
随后 一个 锋利的 爆炸 .

随后传来一声巨响。

" [ɡʊd] [wɜːrk] , [men] ！ " [kraɪd][vɑːn] [ˈlʊtvi] .
Good work , men ! " cried von Ludwig .
" 好的 工作 , 男人 ！ " 哭 冯 路德维希 .

“干得好，伙计们！”冯·路德维希喊道。

" [traɪ][,aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
Try it again .
" 尝试 它 再次 .

再试一次。

" [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] .
But the next shot came from the enemy .
" 但 这 下一个 射击 来了 从 这 敌人 .

但下一枪来自敌人。

[ə; eɪ] [ʃel] [skriːmd] [ˌoʊvərˈhed] .
A shell screamed overhead .
一个 壳 尖叫 开销 .

一枚炮弹呼啸着从头顶飞过。

" [ðeɪl] [duː] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ʃɑːt] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] .
They'll do better with the next shot , sir , " said Jack , quietly .
" 他们会 做 更好的 和 这 下一个 射击 , 先生 , " 说 杰克 , 悄悄 .

“他们下一枪会打得更好，先生，”杰克平静地说。

" [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] , " [wʌz; wəz][vɑːn] [ˈlʊdwɪgz] [ˈkwaɪət] [rɪˈspɑːns] .
So they will , " was von Ludwig's quiet response .
" 所以 他们 将要 , " 曾是 冯 路德维希的 安静的 回复 .

“他们会,”冯·路德维希平静地回答道。

" [ˈstɑːrbərd] [jər; jər] [helm] ,
Starboard your helm ,
" 右舷 你的 舵 ,

“向右舵，

[ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] .
Mr . Chadwick .
先生 . 查德威克 .

查德威克先生。

" [fræŋk] [əu'beɪd] [ɪ'mi:diətli] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzmɑ:rk] [wʌz; wəz]
" **Frank obeyed immediately , and again the course of the Bismarck was**
" 坦率 服从 立即地 , 和 再次 这 课程 的 这 俾斯麦 曾是
[tʃeɪndʒd] ['kwɪkli] ; [ænd; ənd] [nʌn] [tu:] [su:n] .
changed quickly ; and none too soon .
已更改 迅速地 ; 和 没有任何 也 很快 .
“弗兰克立即服从命令，俾斯麦号的航向再次迅速改变；而且改变得正是时候。”

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['sælvʊʊ][hæd; həd] [klʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɜ:rmən][ˈkru:zər] [ænd; ənd] [tu:] [ˈfɛlz] [flu:]
For another salvo had come from the German cruiser and two shells flew
为了 其他 齐射 有 来 从 这 德语 巡洋舰 和 二 贝壳 飞翔
[pæst][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['bɪzmɑ:rk] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæd; həd][hɜ:r; hər]
past the spot where the Bismarck would have been at that moment had her
过去的 这 点 在哪里 这 俾斯麦 会 有 到过 在 那 片刻 有 她
[kɔ:rs] [nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [bɪn] [ˈɔ:ltərd] .
course not suddenly been altered .
课程 不是 突然 到过 已修改 .
德国巡洋舰又发射了一轮炮弹，两枚炮弹飞过俾斯麦号当时所在的位置，如果不是航向突然改变，俾斯麦号本应就在那里。

" [ˈfaɪər] , [men] ! " [kraɪd][vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] .
" **Fire , men ! " cried von Ludwig .**
" 火 , 男人 ! " 哭 冯 路德维希 .
“着火了，伙计们！”冯·路德维希喊道。

" [ˈfaɪər][æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
" **Fire as fast as you can .**
" 火 作为 快速地 作为 你 能 .
“尽可能快地开火。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][dɪs'eɪb(ə)l][hɜ:r; hər][wi:; wi][ɑ:r; ər] [dʌn] [fɔ:r; fər] !
If you can't disable her we are done for !
如果 你 不能 禁用 她 我们 是 完毕 为了 !
如果不能让她退缩，我们就完蛋了！

" [ðə; ði][men] [hu:] [mænd] [ðə; ði] ['bɪzmɑ:rks] [ˈɡʌnz][wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] [laɪk][ˈtrɒdʒəns] .
" **The men who manned the Bismarck's guns were working like Trojans .**
" 这 男人 WHO 有人值守 这 俾斯麦的 枪支 是 在职的 喜欢 特洛伊木马 .
“俾斯麦号战列舰上的炮手们像特洛伊人一样奋战。”

[wʌns] , [twʌɪs] , [θraɪs] [mɔ:r] [ðeɪ] [ˈfaɪərd] ;
Once , twice , thrice more they fired ;
一次 , 两次 , 三次 更多的 他们 被解雇 ;
他们又开了一枪、两枪、三枪；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [[ɑ:t] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [frʌm; frəm] [ə'bo:rd] [ðə; ði]
and upon the fourth shot there came a cry of dismay from aboard the
和 之上 这 第四 射击 那里 来了 一个 哭 的 沮丧 从 船上 这
[ˈenəmi] [ˈkru:zər] .
enemy cruiser .
敌人 巡洋舰 .
第四炮响时，敌方巡洋舰上传来一声惊恐的叫喊。

" [mʌst; məst][hæv; həv][hɪt] [ˈsʌmθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] .
" **Must have hit something , sir , " said Frank .**
" 必须 有 打 某物 , 先生 , " 说 坦率 .
“先生，肯定是撞到什么东西了。”弗兰克说。

" [raɪt] .
" **Right .**
" 正确的 .
“正确的。”

[aɪ] [trʌst] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvʌlnərəb(ə)] [spɑːt] .
I trust it was a vulnerable spot .
我 相信 它 曾是 一个 易受伤害的 点 。

我相信那是一个薄弱环节。

" [twʌɪs] [mɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkruːzər] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪzmɑːrk] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [rɪˈzʌlt] .
" Twice more the German cruiser fired at the Bismarck , but without result .
" 两次 更多的 这 德语 巡洋舰 被解雇 在 这 俾斯麦 , 但 没有 结果 。

“德国巡洋舰又两次向俾斯麦号开火，但都没有结果。”

[ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [əˈhed] [ˈræpɪdli] [naʊ] .
The smaller vessel was drawing ahead rapidly now .
这 较小的 血管 曾是 绘画 前方 快速 现在 。

小船现在正迅速向前驶去。

" [fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] , " [sed] [vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] .
" Fifteen minutes and we will be safe , " said von Ludwig .
" 十五 分钟 和 我们 将要 是 安全的 , " 说 冯 路德维希 。

“再过十五分钟我们就安全了，”冯·路德维希说道。

[ðə; ði] [men] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈbɪzmɑːrk] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkruːzər] ,
The men aboard the Bismarck continued to fire at the German cruiser ,
这 男人 船上 这 俾斯麦 持续 到 火 在 这 德语 巡洋舰 ,

俾斯麦号上的水兵们继续向德国巡洋舰开火。

[bʌt; bət] [əˈpærəntli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [[ɑːts] [faʊnd] [ðər; ðər][mɑːrk] .
but apparently none of the other shots found their mark .
但 显然 没有任何 的 这 其他 镜头 成立 他们的 标记 。

但显然其他子弹都没有击中目标。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pərˈsuːt] ,
The German , it could be seen , was in full pursuit ,
这 德语 , 它 可以 是 已见 , 曾是 在 满的 追逐 ,

可以看出，德国人正在全力追击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)] [ˈfɔːrdʒd] [ˈræpɪdli] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tɜːrn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [skruːz] .
but the smaller vessel forged rapidly ahead with each turn of her screws .
但 这 较小的 血管 锻造 快速 前方 和 每个 转动 的 她 螺丝 。

但较小的船只随着螺旋桨的每一次转动，都迅速向前推进。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst][vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈθæŋkfəli] :
And at last von Ludwig exclaimed thankfully :
和 在 最后的 冯 路德维希 惊呼 谢天谢地 。

最后，冯·路德维希感激地喊道：

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪˈnʌf] [hɪr] .
" Well , I guess we are safe enough here .
" 出色地 , 我 猜测 我们 是 安全的 足够的 这里 。

“嗯，我想我们在这里应该很安全。”

" [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spuːk] [ə; eɪ][kraɪ] [əˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ŋjuər] [ænd; ænd][ˈkləʊzər]
" But even as he spoke a cry apprised him of a newer and closer
" 但 甚至 作为 他 辐 一个 哭 已获知 他 的 一个 较新的 和 更近

[ˈdeɪndʒər] !
danger !
危险 ！

“但他话音未落，一声惊呼就让他意识到一种更新、更近的危险！”

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['strʌg(ə)l]
A TERRIBLE STRUGGLE
一个 糟糕的 斗争

一场可怕的斗争

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] .
The trouble had started in the engine room .
这 麻烦 有 开始 在 这 引擎 房间 .

问题出在机舱。

[ˈhɑ:rdli] [hæd; həd][ðə; ði] ['bɪzmɑ:rk] [drɔ:n] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['kru:zər] [wen]
Hardly had the Bismarck drawn clear of the fire of the German cruiser when
几乎 有 这 俾斯麦 绘制 清除 的 这 火 的 这 德语 巡洋舰 什么时候
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [kru:] [ɪm'prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] [fel] ['oʊvər] ,
one of the five members of the German crew impressed into service fell over ,
一 的 这 五 成员 的 这 德语 全体人员 印象深刻 进入 服务 跌倒 超过 ,
俾斯麦号刚脱离德国巡洋舰的炮火，五名被强征入伍的德国船员中就有一人倒下了。

[ə'pærəntli] [ɪn][ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .
apparently in a dead faint .
显然 在 一个 死的 头晕的 .

显然已经昏迷不醒。

[ðə; ði][men] , [ˈʌndər] ['hæris] - ['wɑ:tʃfl] [aɪ] ,
The men , under Harris ' watchful eye ,
这 男人 , 在下面 哈里斯 - 警惕 眼睛 ,

在哈里斯的严密监视下，这些人

[hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɔ:t] [ðæt] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [wʌz; wəz]
had been working hard and the first thought that struck the Englishman was
有 到过 在职的 难的 和 这 第一的 想法 那 击 这 英国人 曾是
[ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɑ:pt] [frʌm; frəm] [ɪɡ'zɔ:stʃən] .
that the man had dropped from exhaustion .
那 这 男人 有 掉落 从 疲惫 .

他一直在努力工作，英国人第一反应就是这个人是因為精疲力竭而倒下了。

['heɪstɪli] [hi:; hi] [ʃʌvd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:tə'mætiks] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt][ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] , [stu:pt]
Hastily he shoved one of his automatics in his belt and advancing , stooped
草草 他 推搡 一 的 他的 自动 在 他的 腰带 和 前进 , 弯腰
[ˈoʊvər][ðə; ði][mæn] .
over the man .
超过 这 男人 .

他匆忙地将一把自动手枪塞进腰带，然后走上前去，弯腰俯身靠近那人。

['ɪnstəntli] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔ:r] ['dʒɜ:mənz] [rʌft] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Instantly , the other four Germans rushed for him .
即刻 , 这 其他 四 德国人 匆忙 为了 他 .

瞬间，其他四名德国士兵冲向他。

['hæris] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][get][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
Harris heard them coming and attempted to get to his feet .
哈里斯 听到 他们 未来 和 尝试过 到 得到 到 他的 脚 .

哈里斯听到他们走过来，试图站起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] .
He was too late .
他 曾是 也 晚的 .

他来晚了。

[ə; eɪ] ['hevi] ['ʃʌv(ə)l] , [wi:lɪdɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ə'seɪlənts] ,
A heavy shovel , wielded by one of his four assailants ,
一个 重的 铲 , 挥舞 经过 一 的 他的 四 袭击者 ,

一把沉重的铁锹，由他的四名袭击者之一挥舞着。

[strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hɑːrd] [blɒʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['hæris] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek]
struck him a hard blow over the head and Harris fell to the deck
击 他 一个 难的 吹 超过 这 头 和 哈里斯 跌倒 到 这 甲板
[ʌn'kɑːnʃəs] .
unconscious .
无意识 .

他头部遭到重击，哈里斯倒在甲板上，失去知觉。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði][men] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['wepənz] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [held][ə; eɪ]
Quickly the men relieved him of his two weapons and then they held a
迅速地 这 男人 松了口气 他 的 他的 二 武器 和 然后 他们 握住 一个
[kɑːns(ə)'teɪ](ə)n] .
consultation .
咨询 .

众人迅速夺走了他的两件武器，然后进行了商议。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɜːrst] , " [sed] [wʌn][mæn] .
" **We must release the others first , " said one man** .
" 我们 必须 发布 这 其他的 第一的 , " 说 一 男人 .

“我们必须先释放其他人，”一名男子说道。

[ðɪs] [plæn][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
This plan was agreed upon and the man who had suggested it was
这 计划 曾是 同意 之上 和 这 男人 WHO 有 建议 它 曾是
[ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [friː]
appointed to make his way to where the others were imprisoned and free
任命 到 制作 他的 方式 到 在哪里 这 其他的 是 被监禁 和 自由的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

这个计划得到了大家的同意，提出这个计划的人被任命前往其他人被囚禁的地方，解救他们。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] [slɪpt] ['stelθɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [ænd; ənd][æz; əz] ['stelθɪli]
A moment later he slipped stealthily from the engine room and as stealthily
一个 片刻 之后 他 滑倒了 悄悄地 从 这 引擎 房间 和 作为 悄悄地
[ə'prəʊtʃt] [ðə; ði]['kæbɪn] [wer] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] .
approached the cabin where his fellow countrymen were imprisoned .
接近 这 舱 在哪里 他的 同伴 同胞们 是 被监禁 .

片刻之后，他悄悄地溜出了机舱，悄悄地接近了关押他同胞的船舱。

[ɪn'saɪd] , [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə]
Inside , he closed the door quickly and in a low voice cautioned the others to
里面 , 他 关闭 这 门 迅速地 和 在 一个 低的 嗓音 警告 这 其他的 到
[ˈsaɪləns] .
silence .
沉默 .

他迅速关上门，低声告诫其他人保持安静。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [ʌn'luːsənd] [ðer; ðər][bəːndz][ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['seɪləz] [ænd; ənd] [tuː] ['ɑːfəsərz] [roʊz]
Quickly he loosened their bonds and the five sailors and two officers rose
迅速地 他 松开 他们的 债券 和 这 五 水手们 和 二 警官 玫瑰
[ænd; ənd] [stretʃt] [ðer; ðər] [kræmpt] [lɪmz] .
and stretched their cramped limbs .
和 拉伸 他们的 狭窄 四肢 .

他迅速解开了他们的束缚，五名水手和两名军官站了起来，伸展了他们僵硬的四肢。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən][ˈseɪlə] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd][ænd; ənd]
In a few words the German sailor gave his officers the lay of the land and
在 一个 很少 字 这 德语 水手 给予 他的 警官 这 躺 的 这 土地 和
[ðə; ði][fɜ:rst] [lu:'tenənt] [tʊk] [kə'mænd] .
the first lieutenant took command .
这 第一的 中尉 采取 命令 .

德国水兵寥寥数语便向军官们介绍了地形情况，随后大副接管了指挥权。

" [ɪn][ðə; ði][nekst][ˈkæbɪn] , " [hi; hi] [sed] , " [ɪz][ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] [rɪ'vɒlvəz] [ænd; ənd] [æmjə'nɪ](ə)n]
" **In the next cabin , " he said , " is a chest containing revolvers and ammunition**
" 在 这 下一个 舱 , " 他 说 , " 是 一个 胸部 包含 左轮手枪 和 弹药
.
.
.
"隔壁小屋里,"他说,"有一个箱子, 里面装着左轮手枪和弹药。"

[brɪŋ] [aɪ 'ti:] [hɪr] .
Bring it here .
带来 它 这里 .

拿过来。

" [tu:] [men] [ˈhɜ:rid] [tu;; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [tʃest] .
" **Two men hurried to obey and returned a few moments later bearing the chest .**
" 二 男人 慌忙 到 服从 和 返回 一个 很少 时刻 之后 轴承 这 胸部 .
"两名男子立即遵照指示, 片刻后抬着箱子返回。"

[ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [ɑ:rmd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] .
The two officers armed themselves and the men .
这 二 警官 武装 他们自己 和 这 男人 .

两名警官武装了自己和那些人。

" [ði:z] [ˈɪŋɡlɪ] [mʌst; məst][bi;; bi] [ˈveri] [ˈkerləs] , " [sed] [wʌn] , " [els] [wi;; wi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv]
" **These English must be very careless , " said one , " else we would never have**
" 这些 英语 必须 是 非常 粗心 , " 说 一 , " 别的 我们 会 绝不 有
[ðɪs] [tʃæns] .
this chance .
这 机会 .
"这些英国人一定非常粗心,"其中一人说道,"否则我们永远不会有这样的机会。"

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [ə'gri:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [ˈɑ:fəsərz] [kən'sɪdərd] [wʌt] [wʌz; wəz] [best] [tu;; tə][bi;; bi]
" **The others agreed and the two officers considered what was best to be**
" 这 其他的 同意 和 这 二 警官 经过考虑的 什么 曾是 最好的 到 是
[dʌn] .
done .
完毕 .
"其他人都表示同意, 两名警官商量了一下最好的解决办法。

“其他人都表示同意, 两名警官商量了一下最好的解决办法。

" [haʊ] [ˈmeni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [dɪd][ju;; jʊ] [seɪ] ?
" **How many are there , did you say ?**
" 如何 许多 是 那里 , 做过 你 说 ?

你刚才说有多少个？

" [æskt] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" **asked the first officer of the man who had released the others .**
" 问 这 第一的 官 的 这 男人 WHO 有 发布 这 其他的 .

“问释放其他人的那个人的第一个军官。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ru:m] .
" **There were nine , but we have disposed of the man in the engine room .**
" 那里 是 九 , 但 我们 有 处置 的 这 男人 在 这 引擎 房间 .
"
"
"

“一共九个人，但我们已经处理掉了机舱里的那个人。”
" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [twelv] [tuː; tə] [eɪt] .
" **Then we are twelve to eight .**
" 然后 我们 是 十二 到 八 .
“那么我们就是十二比八。”

[gʊd] !
Good !
好的 !
好的 !

[fɜːrst][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][ænd; ʌnd] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [wi:l] .
First we will try and capture the bridge and the wheel .
第一的 我们 将要 尝试 和 捕获 这 桥 和 这 车轮 .
首先，我们将尝试拍摄桥梁和车轮。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ru:m] , [ðə; ði][rest] [[ʊd; jəd][biː; bi] [ˈiːzi] .
As we are in command of the engine room , the rest should be easy .
作为 我们 是 在 命令 的 这 引擎 房间 , 这 休息 应该 是 简单的 .
既然我们已经控制了机舱，剩下的事情就很容易了。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
It will not be necessary to capture all the English .
它 将要 不是 是 必要的 到 捕获 全部 这 英语 .
无需全部录入英文。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪdʒ] , [wi:l] [ænd; ʌnd][ˈendʒɪn] [ru:m] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [pəˈzeʃn] ,
With the bridge , wheel and engine room in our possession ,
和 这 桥 , 车轮 和 引擎 房间 在 我们的 拥有 ,
舰桥、舵轮和机舱都已落入我们手中，

[wiː; wi][kæn; kən] [rʌn] [ðə; ði][ˈves(ə)l] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .
we can run the vessel back into the harbor .
我们 能 跑步 这 血管 后退 进入 这 港口 .
我们可以把船开回港口。

[kʌm] [ɑːn] , [men] !
Come on , men !
来 在 , 男人 !
加油，男人们！

" [ðeɪ] [ədˈvænst] [ˈkwaɪətli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ʌnd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ɑːn] [dek] .
" **They advanced quietly from the cabin and made their way on deck .**
" 他们 先进的 悄悄 从 这 舱 和 制成 他们的 方式 在 甲板 .
他们悄悄地从船舱里出来，来到甲板上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ][kraɪ]
It was the appearance of the first head that had called forth a cry
它 曾是 这 外貌 的 这 第一的 头 那 有 称为 前进 一个 哭
[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [vɑːn] [ˈlʊdwɪgz] [əˈten](ə)n] .
from one of the British that had attracted von Ludwig's attention .
从 一 的 这 英国 那 有 吸引 冯 路德维希的 注意力 .
第一个头颅的出现引起了一名英国人的惊呼，也引起了冯·路德维希的注意。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [traɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɡʌnz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['betər] [rɪ'zʌlt] .
The British tried the other guns , but with no better result .
这 英国 尝试 这 其他 枪支 , 但 和 不 更好的 结果 .

英国人尝试了其他火炮，但效果并不理想。

" [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , " ['ʃaʊtɪd] [væn] ['lɒtvɪʃ] [tuː; tə][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði]['ɡʌnz] .
" Stay where you are , " shouted van Ludwig to the men at the guns .
" 停留 在哪里 你 是 , " 喊叫 货车 路德维希 到 这 男人 在 这 枪支 .
“待在原地！”范·路德维希对着持枪的士兵们喊道。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [brɪ'twiːn] [juː 'es] , [ɪf] ['pɔːsəb(ə)] .
" Keep them between us , if possible .
" 保持 他们 之间 我们 , 如果 可能的 .
“如果可以的话，请把这些话保密。”

[ðə; ði][ɡʌn] [kruː] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][vɑːn] ['lɒtvɪʃ]
" The gun crew , who had been on the point of trying to join von Ludwig
" 这 枪 全体人员 , WHO 有 到过 在 这 观点 的 尝试 到 加入 冯 路德维希
[ænd; ænd][dʒæk] ,
and Jack ,
和 杰克 ,
“炮组人员原本正准备与冯·路德维希和杰克会合，

[sɔː] [ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn][ænd; ænd] [stuːpt] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɡʌnz] .
saw the strategy of this plan and stooped down behind the guns .
锯 这 战略 的 这 计划 和 弯腰 向下 在后面 这 枪支 .
看穿了这个计划的策略，便蹲到枪后。

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] ['fɔːrwəd][ɪ'ɔːlsəʊ] [stept] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['menməst] , [wer] [hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [bleɪz]
The lookout forward also stepped behind the mainmast , where he began to blaze
这 瞭望台 向前 还 步 在后面 这 主桅杆 , 在哪里 他 开始 到 火焰
[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][fəʊ] .
away at the foe .
离开 在 这 敌人 .
前哨瞭望员也走到主桅杆后面，开始向敌人猛烈开火。

[ðə; ði][mæn][æft] , [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [rɪ'tʃɪŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][vɑːn] ['lɒtvɪʃ]
The man aft , by a dash , succeeded in reaching the side of von Ludwig
这 男人 后部 , 经过 一个 短跑 , 成功了 在 到达 这 边 的 冯 路德维希
[ænd; ænd][dʒæk] .
and Jack .
和 杰克 .
后面的那个人奋力一冲，成功到达了冯·路德维希和杰克的身边。

[fræŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['perələs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
Frank , at the wheel , was in a perilous situation ,
坦率 , 在 这 车轮 , 曾是 在 一个 危险的 情况 ,
弗兰克当时正在开车，处境十分危险。

[bʌt; bət][ðər; ðər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ɪ'ɔːrdərd] [tuː; tə] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .
but there he had determined to stay until ordered to shift his position .
但 那里 他 有 决定 到 停留 直到 订购 到 转移 他的 位置 .
但他决心待在那里，直到接到调动命令为止。

" ['sɪɡnəl] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] [tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] , " [sed] [vɑːn] ['lɒtvɪʃ] [tuː; tə][dʒæk] .
" Signal the engine room to slow down , " said von Ludwig to Jack .
" 信号 这 引擎 房间 到 慢的 向下 , " 说 冯 路德维希 到 杰克 .
“向机舱发出减速信号，”冯·路德维希对杰克说。

[dʒæk] [əu'beɪd] [ænd; ænd][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːz] .
Jack obeyed and the ship came to a pause .
杰克 服从 和 这 船 来了 到 一个 暂停 .
杰克照做了，船停了下来。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [men] [bi'ləʊ] [bi'li:vɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [hæd; həd] [ri:'kæptʃəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
Apparently the men below believed the Germans had recaptured the ship .
显然 这 男人 以下 相信 这 德国人 有 重新捕获 这 船 .

显然，下面的船员们认为德国人已经重新夺回了这艘船。

" [ɪf] ['hæris] [ɪz] [sti:l] [ɪn] [kə'mænd] [daʊn] [ðer; ðər] , [wi;; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [vɑ:n]
" If Harris is still in command down there , we are all right , " said von
" 如果 哈里斯 是 仍然 在 命令 向下 那里 , 我们 是 全部 正确的 , " 说 冯
“如果哈里斯仍然在那里指挥，我们就没事了，”冯说道。

[ˈlʊtvɪ] .
Ludwig .
路德维希 .

路德维希。

" [ɪf] [nɑ:t] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi;; bi] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" If not , there will be more of the enemy up here in a minute .
" 如果 不是 , 那里 将要 是 更多的 的 这 敌人 向上 这里 在 一个 分钟 .
“否则，很快就会有更多的敌人来到这里。”

" [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] .
" And within a minute more of the enemy appeared .
" 和 之内 一个 分钟 更多的 的 这 敌人 出现 .
“不到一分钟，更多的敌人出现了。”

" [bæk] [hɪr] , [ˈtʃædwɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] [vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] .
" Back here , Chadwick ! " exclaimed von Ludwig .
" 后退 这里 , 查德威克 ! " 惊呼 冯 路德维希 .
“查德威克，回来！ ”冯·路德维希喊道。

" [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [wi:l] .
" Never mind the wheel .
" 绝不 头脑 这 车轮 .

“别管轮子了。”

" [fræŋk] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [dʒæk][ænd; ənd][vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] [prə'tektɪŋ]
" Frank sprang to the shelter of the bridge , Jack and von Ludwig protecting
" 坦率 弹簧 到 这 庇护所 的 这 桥 , 杰克 和 冯 路德维希 保护
[hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
his retreat .
他的 撤退 .

弗兰克跳到桥上躲避，杰克和冯·路德维希掩护他撤退。

[fræŋk] [dru:] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lvər] .
Frank drew his revolver .
坦率 画 他的 左轮手枪 .

弗兰克拔出了左轮手枪。

[ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [poukt] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] [ænd; ənd] [fræŋk] [tʊk] [ə; eɪ][snæp]
A German poked his head from the companion - way and Frank took a snap
一个 德语 戳 他的 头 从 这 伴侣 - 方式 和 坦率 采取 一个 折断
[ʃɑ:t] .
shot .
射击 .

一个德国人从舷梯探出头来，弗兰克拍了一张照片。

[ðə; ði] [hed] [ˈdɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv][peɪn] .
The head disappeared and there was a howl of pain .
这 头 消失 和 那里 曾是 一个 嚎 的 疼痛 .
头颅消失了，传来一声痛苦的嚎叫。

" [gɑ:t][wʌn] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ['kwaɪətli] .
" **Got one** , **I guess** , " **said the lad quietly** .
" 得到 一 , 我 猜测 , " 说 这 小伙子 悄悄 .

“我猜我有一个,”男孩轻声说道。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [[ɑ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪn'fʊəriət] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] .
The effect of this shot was to infuriate the Germans .
这 影响 的 这 射击 曾是 到 激怒 这 德国人 .

这一枪激怒了德国人。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈɑ:fɪsər] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] .
The first officer commanded a charge on the bridge .
这 第一的 官 命令 一个 收费 在 这 桥 .

大副指挥舰桥上的冲锋。

[ten] [men] [dæft] ['fɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði][wɜ:rd] .
Ten men dashed forward at the word .
十 男人 虚线 向前 在 这 单词 .

听到这个命令，十个人立刻冲了上前。

[naʊ] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] — [vɑ:n] ['lʊtvi] , [fræŋk] ,
Now the four in the shelter of the bridge — von Ludwig , Frank ,
现在 这 四 在 这 庇护所 的 这 桥 — 冯 路德维希 , 坦率 ,

现在，桥下避风的四个人——冯·路德维希、弗兰克、

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æftər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)] ,
Jack and the man who had come from the after part of the vessel ,
杰克 和 这 男人 WHO 有 来 从 这 后 部分 的 这 血管 ,

杰克和那个从船尾过来的人，

[stʊd] [tu:; tə][ðer; ðər] [fʊl] [haɪt] [ænd; ənd]['faɪərd]['ɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .
stood to their full height and fired into the crowd .
站立 到 他们的 满的 高度 和 被解雇 进入 这 人群 .

他们站直身子，向人群开枪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] ,
From the rear ,
从 这 后部 ,

从后方看，

[ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['brɪtɪʃ] ['ɔ:lsəʊ] [pɔ:d] [ɪn][ə; eɪ] ['vɑ:li] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʊkʌʊt] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði]
the three other British also poured in a volley and the lookout stepped into the
这 三 其他 英国 还 倾倒 在 一个 截击 和 这 瞭望台 步 进入 这

['oʊpən][ænd; ənd]['faɪərd] .
open and fired .
打开 和 被解雇 .

其他三名英国士兵也齐射了一轮，哨兵走到开阔地带开火。

[kɔ:t] [ðʌs] [brɪ'twi:n] [θri:] [faɪr] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [bɜ:s] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
Caught thus between three fires , the Germans were at a loss what to do .
捕捉 因此 之间 三 火灾 , 这 德国人 是 在 一个 损失 什么 到 做 .

被三面火力包围，德国人不知所措。

[wʌn][mæn] [dra:pt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dæft] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
One man dropped and the others dashed for the protection of the
— 男人 掉落 和 这 其他的 虚线 为了 这 保护 的 这

[kəm'pænjənweɪ] .
companionway .
舷梯 .

一人倒地，其他人则冲向舷梯寻求庇护。

[bɪfɔːr] [ri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] , [haʊ'evər] ,
Before reaching there , however ,
前 到达 那里 , 然而 ,

然而，在此之前，

[ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒɜːrmən][ˈɑːfɪsər] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə] ['skætər] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]
the first German officer gave the command to scatter and several of the
这 第一的 德语 官 给予 这 命令 到 分散 和 一些 的 这
[ˈdʒɜːmənz][ˈpouʊstɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [wət'evər] [ˈfeltər] [ˈɔːfərd] [ɑːn] [dek] .
Germans posted themselves behind whatever shelter offered on deck .
德国人 发布 他们自己 在后面 任何 庇护所 提供 在 甲板 .

第一位德国军官下令分散，几名德国士兵躲到甲板上任何可以遮蔽的地方。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ˈdedlɔːk] .
The battle had reached a deadlock .
这 战斗 有 达到 一个 僵局 .

战斗陷入僵局。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kʊd; kəd][nɔːt][ɪk'spouz] [ðəm'selvz] [wɪ'daʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ]
The British could not expose themselves without danger of being struck by a
这 英国 可以 不是 暴露 他们自己 没有 危险 的 存在 击 经过 一个
[ˈdʒɜːrmən] [ˈbʊlɪt] ;
German bullet ;
德语 子弹 ;

英国人如果暴露在敌军火力下，就有被德国子弹击中的危险；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
and the Germans confronted the same situation .
和 这 德国人 面对 这 相同的 情况 .

德国人也面临着同样的情况。

" ['sɪgnəl][ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] , [dʒæk] , " [ɪn'strʌktɪd] [vɑːn] ['lʊtvɪ] .
" **Signal the engine room , Jack , " instructed von Ludwig .**
" 信号 这 引擎 房间 , 杰克 , " 指示 冯 路德维希 .

“杰克，向机舱发出信号，”冯·路德维希指示道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ˈweðər] [ˈhæɪɪs] [ɪz] [stiːl] [əˈlaɪv] .
" **We must know whether Harris is still alive .**
" 我们 必须 知道 无论 哈里斯 是 仍然 活 .

我们必须知道哈里斯是否还活着。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɔːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪgnəl] .
" **There was no response to the signal .**
" 那里 曾是 不 回复 到 这 信号 .

“信号没有回应。”

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [vɑːn] ['lʊtvɪ] .
" **Poor fellow , " said von Ludwig .**
" 贫穷的 同伴 , " 说 冯 路德维希 .

“可怜的家伙，”冯·路德维希说道。

" [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **They probably have done for him .**
" 他们 大概 有 完毕 为了 他 .

他们可能已经为他做了。

" [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [dʒæk] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ruːm] ,
" **From time to time Jack signalled the engine room ,**
" 从 时间 到 时间 杰克 发出信号 这 引擎 房间 ,

杰克不时向机舱发出信号，

[ˈθɪŋkɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [hæris] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [maɪt] [ˈænsər] .
thinking perhaps that Harris had only been wounded and that he might answer .
思维 也许 那 哈里斯 有 仅有的 到过 受伤 和 那 他 可能 回答 .

或许他当时认为哈里斯只是受了伤，可能会回答问题。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈsɪgnəl][hi;; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ˈænsər] .
Upon the fifth signal he received an answer .
之上 这 第五 信号 他 已收到 一个 回答 .

第五次发出信号后，他得到了回应。

[ðen] [dʒæk] [ˈsɪgnəld] : " [fʊl] [spi:d] [ə'hed] .
Then Jack signalled : " Full speed ahead .
然后 杰克 发出信号 : " 满的 速度 前方 .

然后杰克打了个手势：“全速前进。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] .
" A moment later the vessel leaped forward .
" 一个 片刻 之后 这 血管 跳跃 向前 .

片刻之后，船身猛地向前跃去。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz] , [hu:] [ˈtʌmbld] [bæk] [daʊn]
There came a cry of consternation from the Germans , who tumbled back down
那里 来了 一个 哭 的 惊愕 从 这 德国人 , WHO 翻滚 后退 向下

[ðə; ði] [steps] .
the steps .
这 步骤 .

德国人发出惊恐的叫喊声，跌跌撞撞地滚下了台阶。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,
As they did so ,
作为 他们 做过 所以 ,

他们这样做的时候，

[fræŋk] [ə'gen] [spræŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzmɑ:rk] [ˈʃɑ:rpli]
Frank again sprang to the wheel and brought the head of the Bismarck sharply
坦率 再次 弹簧 到 这 车轮 和 带来 这 头 的 这 俾斯麦 尖锐地
[ə'baʊt] — [fɔ:r; fər] [sɪns] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'li:st] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði] [wi:l] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [hæd; həd]
about — for since he had released his hold on the wheel the vessel had
关于 — 为了 自从 他 有 发布 他的 抓住 在 这 车轮 这 血管 有
[bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] .
been drifting .
到过 漂流 .

弗兰克再次跳到舵轮前，猛地调转俾斯麦号的船头——因为自从他松开舵轮以来，这艘船就一直在漂流。

[ˈkwɪkli] [ðə; ði] [læd] [læʃ] [ðə; ði] [wi:l] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [lenθs] [ʌv; əv][ˈkeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðen]
Quickly the lad lashed the wheel with several lengths of cable and then
迅速地 这 小伙子 鞭打 这 车轮 和 一些 长度 的 电缆 和 然后
[spræŋ] [bæk] [tu;; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'mɪd][ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv] [rɪˈvɑ:lvər] [ˈbulɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜ:mənz]
sprang back to the bridge amid a volley of revolver bullets from the Germans
弹簧 后退 到 这 桥 之中 一个 截击 的 左轮手枪 子弹 从 这 德国人
[hu:] [stɪl] [held][ðə; ði] [dek] .
who still held the deck .
WHO 仍然 握住 这 甲板 .

小伙子迅速用几根缆绳绑住轮子，然后冒着德国人（他们仍然占据着甲板）的一阵左轮手枪子弹跳回了桥上。

[nʌn] [hɪt][hɪm; ɪm] .
None hit him .
没有任何 打 他 .

没人打中他。

[bɪ'ləʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] [ru:m] , [ˈhæɪrɪs] [wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ˈhevi] [ɑ:dz] .
Below , in the engine room , Harris was facing heavy odds .
“ 以下 , 在 这 引擎 房间 , 哈里斯 曾是 面向 重的 赔率 : ”

在下面的机舱里, 哈里斯面临着巨大的挑战。

[bɪ'fɔ:r] [ˈænsə] [ˈdʒæks] [ˈsɪgnəl] , [ˈæftə] [ri:'geɪnɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] ,
Before answering Jack's signal , after regaining consciousness ,
“ 前 回答 杰克的 信号 , 后 恢复 意识 , ”

在恢复意识后, 回应杰克的信号之前,

[hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ænd; ənd] [bɑ:rd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ru:m] [dɔ:r] [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [peɪd] [noʊ]
he had closed and barred the engine - room door and now he paid no
“ 他 有 关闭 和 禁止 这 引擎 - 房间 门 和 现在 他 有薪酬的 不
[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhæməɪɪŋ] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] .
attention to the hammering upon it .
“ 注意力 到 这 锤击 之上 它 : ”

他关上并闩上了机房的门, 现在他对敲门声充耳不闻。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [tu:; tə] [hɪm'self] .
He smiled grimly to himself .
“ 他 微笑 阴沉地 到 他自己 : ”

他苦笑了一下, 独自一人苦笑着。

" [ju:; jʊ][wəʊnt] [get] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] [dɔ:r] [hoʊldz] , " [hi:; hi] [sed] .
" You won't get in here as long as that door holds , " he said .
“ 你 惯于 得到 在 这里 作为 长的 作为 那 门 持有 , ” 他 说 : ”

“只要这扇门还开着, 你就进不来,”他说。

" [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'sɪstəns] .
" Before that I should have assistance .
“ 前 那 我 应该 有 协助 : ”

在此之前, 我应该会得到帮助。

" [ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [kən'tɪnju:d] .
" The pounding upon the door continued .
“ 这 猛击 之上 这 门 持续 : ”

“敲门声持续不断。”

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [lend] [ˈhæɪrɪs] [ə; eɪ][hænd] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] .
" We'll have to lend Harris a hand , sir , " said Jack .
“ 出色地 有 到 借 哈里斯 一个 手 , 先生 , ” 说 杰克 : ”

“先生, 我们得帮哈里斯一把。”杰克说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [ˈmeni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] . "
" They are too many for him down there . "
“ 他们 是 也 许多 为了 他 向下 那里 : ”

“他们人太多了, 他应付不过来。”

" [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [steps] [klɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪdʒ] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [get] [ʃɑ:t] ,
" The first man that steps clear of this bridge is likely to get shot ,
“ 这 第一的 男人 那 步骤 清除 的 这 桥 是 可能 到 得到 射击 , ”

“第一个离开这座桥的人很可能会被枪杀。”

" [dɪ'klerd] [vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] .
" declared von Ludwig .
“ 声明 冯 路德维希 : ”

冯·路德维希宣称。

" [haʊ'evər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [wi:; wi][məst; məst] [lend] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hænd] .
" However , as you say , we must lend him a hand .
“ 然而 , 作为 你 说 , 我们 必须 借 他 一个 手 : ”

“但是, 正如你所说, 我们必须帮助他。”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [stɪl] [seɪf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ɡʌnz] .
" He called to the men who were still safe behind the guns .
" 他 称为 到 这 男人 WHO 是 仍然 安全的 在后面 这 枪支 :
他向那些仍然躲在枪后面的士兵们喊话。

" [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ðɪs] [wei] , " [hi:; hi] [sed] .
" Make a rush this way , " he said .
" 制作 一个 匆忙 这 方式 , " 他 说 :
“快往这边走,”他说。

" [wi:l] ['kʌvər] [jʊr; jər] [rɪ'tri:t] .
" We'll cover your retreat .
" 出色地 覆盖 你的 撤退 :
“我们会负责你们的静修活动。”

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [θri:] [fɔ:rmz] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] .
" A moment later three forms flitted across the deck .
" 一个 片刻 之后 三 表格 飞掠 穿过 这 甲板 :
片刻之后，三个身影掠过甲板。

[tu:] ['dʒɜ:rmən] ['hedz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['kʌvər] .
Two German heads were raised from their cover .
二 德语 头部 是 提高 从 他们的 覆盖 :
两名德国士兵从掩体后探出了头。

[fræŋk] [ə'kaʊntɪd] [fɔ:r; fər][wʌn][ænd; ənd][vʌ:n] ['lʊtvɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Frank accounted for one and von Ludwig for the other .
坦率 已记录 为了 一 和 冯 路德维希 为了 这 其他 :
弗兰克负责一个，冯·路德维希负责另一个。

[ðʌs] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [pleɪst] [ɔ:r] [di:]['kɑ:mbæt] .
Thus were three of the enemy placed hors de combat .
因此 是 三 的 这 敌人 放置 马 德 战斗 :
因此，敌军三人被剥夺了战斗力。

['sev(ə)n][hæd; həd] [rʌft] [bɪ'loʊ] .
Seven had rushed below .
七 有 匆忙 以下 :
七个人冲了下去。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər] [stɪl] [tu:] [left] [ɑ:n] [dek] .
There were still two left on deck .
那里 是 仍然 二 左边 在 甲板 :
甲板上还剩下两个人。

[ə; eɪ][spɜ:rt][ʌv; əv] [fleɪm] [ˈfoʊd] [dʒæk] [wer] [wʌn][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
A spurt of flame showed Jack where one was hidden .
一个 喷 的 火焰 显示 杰克 在哪里 一 曾是 隐 :
一道火焰照亮了杰克藏匿的位置。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [mu:v] [ðə; ði] [ləd] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] [tu:; tə]
With a quick move the lad sprang from the bridge and threw himself to
和 一个 快的 移动 这 小伙子 弹簧 从 这 桥 和 扔 他自己 到
[ðə; ði] [dek] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
the deck on his face .
这 甲板 在 他的 脸 :
那小子动作迅速地从桥上跳下来，脸朝下摔在了甲板上。

[ðər; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [spɜ:rt][ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['hwaɪld] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
There was another spurt of flame and a bullet whistled over his head .
那里 曾是 其他 喷 的 火焰 和 一个 子弹 吹口哨 超过 他的 头 :
又是一阵火焰喷射，一颗子弹从他头顶呼啸而过。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][ˈfaɪər] [əˈgen] , [dʒæk][hæd; həd] [liːpt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm][baɪ]
Before the man could fire again , Jack had leaped forward and seized him by
前 这 男人 可以 火 再次 , 杰克 有 跳跃 向前 和 查获 他 经过
[hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ɑːrm] .
his revolver arm .
他的 左轮手枪 手臂 :

那人还没来得及再次开枪, 杰克就跃上前去, 抓住了他拿左轮手枪的手臂。

[ˈæŋgrəli] , [ðə; ði] [læd] [restɪd] [ðə; ði] [ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmænz][græsp] .
Angrily , the lad wrested the weapon from the man's grasp .
愤怒地 , 这 小伙子 夺取 这 武器 从 这 男人的 抓牢 :

愤怒之下, 少年从男人手中夺过武器。

[ðə; ði] [ˈlætər] [druː] [ə; eɪ] [naɪf] .
The latter drew a knife .
这 后者 画 一个 刀 :

后者拔出了刀。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk][tuː; tə][duː] .
There was but one thing for Jack to do .
那里 曾是 但 一 事物 为了 杰克 到 做 :

杰克只有一件事可做。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] , [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈskwerli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [feɪs] , [ænd; ənd]
Quickly he raised his revolver , pointed it squarely at the German's face , and
迅速地 他 提高 他的 左轮手枪 , 尖 它 完全 在 这 德国人的 脸 , 和
[ˈfaɪərd] .
fired .
被解雇 :

他迅速举起左轮手枪, 枪口直指德国人的脸, 然后开枪。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæd; həd] [brɪˈtreɪd] [ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ˈdʒɜːrmən][ɑːn] [dek] .
A flash of flame had betrayed the hiding place of the last German on deck .
一个 闪光 的 火焰 有 背叛 这 隐藏 地方 的 这 最后的 德语 在 甲板 :

一道火光暴露了甲板上最后一个德国人的藏身之处。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Two of the British rushed for him .
二 的 这 英国 匆忙 为了 他 :

两名英国士兵冲向他。

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
The German accounted for both of them before they could reach him .
这 德语 已记录 为了 两个都 的 他们 前 他们 可以 抵达 他 :

德国人在他们赶到之前就将他们两人制服了。

[ðə; ði] [lɔːsɪz] [soʊ][fɑːr] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
The losses so far , had been two British and four of the enemy .
这 损失 所以 远的 , 有 到过 二 英国 和 四 的 这 敌人 :

到目前为止, 双方的损失是两名英军士兵和四名敌军士兵。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stiːl] [sɪks] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈdʒɜːrmən] ;
There were still six British on deck and a single German ;
那里 是 仍然 六 英国 在 甲板 和 一个 单身的 德语 ;

甲板上还有六名英国人和一名德国人;

[bʌt; bət][ˈsev(ə)n][ˈtʃuːtɑːnz][wɜːr; wər] [stiːl] [ˈhæməɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] [ɪn]
but seven Teutons were still hammering at the door of the engine room in
但 七 条顿人 是 仍然 锤击 在 这 门 的 这 引擎 房间 在

[æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][get][æt; ət] [ˈhæɪrɪs] .
an effort to get at Harris .
一个 努力 到 得到 在 哈里斯 :

但七名德国士兵仍在猛烈敲打机房的大门, 试图抓住哈里斯。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get][ɾɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['feləʊ] [ɑ:n] [dek] , " ['mʌtəd] [fræŋk] .
" **We've got to get rid of this fellow on deck , " muttered Frank .**
" 我们已经 得到 到 得到 摆脱 的 这 同伴 在 甲板 , " 低声说道 坦率 .
"我们得把甲板上的这家伙弄走,"弗兰克低声说道。

[hi:; hi] [spu:k] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
He spoke to one of the men near him .
他 辐 到 一 的 这 男人 靠近 他 .
他跟身边的一个男人说了些什么。

" [ju:; jʊ] [æd'væns] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [aɪl] [æd'væns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði]
" **You advance from one side and I'll advance from the other , " said the**
" 你 进步 从 一 边 和 患病的 进步 从 这 其他 , " 说 这
[læd] ['kwaɪətli] .
lad quietly .
小伙子 悄悄 .

"你从一边进攻, 我从另一边进攻,"男孩平静地说。

" [ðə; ði] [mæn] , [ə'pærəntli] , [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ʃɑ:t] [ænd; ənd][hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wɪl] [get][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **The man , apparently , is a dead shot and he probably will get one of us .**
" 这 男人 , 显然 , 是 一个 死的 射击 和 他 大概 将要 得到 一 的 我们 .
"这个人显然是个神枪手, 他很可能会打死我们中的一个。"

[bʌt; bət] ['hi:z] ['deɪndʒərəs] [ðer; ðər] .
But he's dangerous there .
但 他是 危险的 那里 .

但他在那里很危险。

[hi:; hi] [meɪ] ['faɪər][æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] ['faɪər][æt; ət][em 'i:] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [get]
He may fire at you and he may fire at me , but the other will get
他 可能 火 在 你 和 他 可能 火 在 我 , 但 这 其他 将要 得到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他可能会向你开枪, 也可能会向我开枪, 但对方会击中他。

" [ðə; ði] [mæn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd][wʌn][frʌm; frəm] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **The man nodded that he understood , and one from each side of the**
" 这 男人 点头 那 他 理解 , 和 一 从 每个 边 的 这
[brɪdʒ] [ðeɪ] [əd'vænst] .
bridge they advanced .
桥 他们 先进的 .

"那人点头表示明白, 然后他们从桥的两边各走了一个人。

[æz; əz][aɪ 'ti:][træn'spaɪərd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [fræŋk] [hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
As it transpired it was not Frank who was to pay the penalty for this
作为 它 发生了 它 曾是 不是 坦率 WHO 曾是 到 支付 这 惩罚 为了 这
结果证明, 为此付出代价的并不是弗兰克。

[ræʃ] [æd'væns] .
rash advance .
皮疹 进步 .

鲁莽行事。

[pə'si:vɪŋ] [tu:] [men] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [wʌn][frʌm; frəm] ['i:ðər] [saɪd] , [ðə; ði]
Perceiving two men approaching , one from either side , the
感知 二 男人 接近 , 一 从 任何一个 边 , 这
看到有两个男人从两侧走来,

[dʒɜ:rmən][faɪərd] .
German fired .
德语 被解雇 .

德国人开火了。

[ˈkwɪkli] , [fræŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv][ˈfaɪərd] .
Quickly , Frank raised his revolver and also fired .
迅速地 , 坦率 提高 他的 左轮手枪 和 还 被解雇 :
弗兰克迅速举起左轮手枪, 也开了一枪。

[ðə; ði]
The
这
这

[ˈdʒɜːrmən] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
German threw up his arms and fell to the deck .
德语 扔 向上 他的 武器 和 跌倒 到 这 甲板 :
德国人举起双臂, 倒在了甲板上。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv]
Frank turned quickly and looked for the man who had left the shelter of
坦率 转向 迅速地 和 看起来 为了 这 男人 WHO 有 左边 这 庇护所 的
[ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
the bridge with him .
这 桥 和 他 :
弗兰克迅速转身, 寻找和他一起离开桥边的那个人。

[hiː; hi] [leɪ] [prəʊn][ɑːn][ðə; ði] [dek] .
He lay prone on the deck .
他 躺 易于 在 这 甲板 :
他俯卧在甲板上。

" [pʊr] [ˈfeləʊ] , " [sed] [fræŋk] .
" Poor fellow , " said Frank .
" 贫穷的 同伴 , " 说 坦率 :
“可怜的家伙,”弗兰克说。

" [jet] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
" Yet it had to be done .
" 然而 它 有 到 是 完毕 :
“但这件事必须要做。”

[dʒʌst] [lʌk] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [em ˈiː] . "
Just luck that it wasn't me . "
只是 运气 那 它 不是 我 : "
真是幸运, 那个人不是我。

" [dɛks] [klɪr] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] [tuː; tə][vɑːn] [ˈlʊtvɪ] .
" Deck's clear , sir , " said Frank to von Ludwig .
" 甲板的 清除 , 先生 , " 说 坦率 到 冯 路德维希 :
“甲板上空无一人, 先生,”弗兰克对冯·路德维希说道。

" [naʊ] [tuː; tə][lend] [ˈhæɪɪs] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [ruːm] . "
" Now to lend Harris a hand in the engine room . "
" 现在 到 借 哈里斯 一个 手 在 这 引擎 房间 : "
“现在去机舱帮哈里斯一把。”

" [ˈfɔːrwərd] , [ðen] , " [sed] [vɑːn] [ˈlʊtvɪ] .
" Forward , then , " said von Ludwig .
" 向前 , 然后 , " 说 冯 路德维希 :
“那么, 前进,”冯·路德维希说。

" [ɔːl] [ɪkˈsept] [juː; jʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dʒæk] .
" All except you , Frank , and you , Jack .
" 全部 除了 你 , 坦率 , 和 你 , 杰克 :
“除了你, 弗兰克, 还有你, 杰克。”

[juː; jʊ] [tu:] [ster] [ɑ:n] [dek] .
You two stay on deck .
你 二 停留 在 甲板 .

你们两个待在甲板上。

[teɪk] [ðə; ði] [wi:l] [ə'gen] , [fræŋk] .
Take the wheel again , Frank .
拿 这 车轮 再次 , 坦率 .

弗兰克，再来掌舵吧。

[dʒæk] , [juː; jʊ][stænd][æɪ; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [ænd; ənd] [ʃu:t] [ðə; ði][fɜ:rst]
Jack , you stand at the head of the companionway and shoot the first
杰克 , 你 站立 在 这 头 的 这 舷梯 和 射击 这 第一的
[dʒɜ:rmən] [hu:] [ə'pɪrɪz] [ðer; ðər] . "
German who appears there . "
德语 WHO 出现 那里 . "

杰克，你站在舷梯口，第一个出现在那里的德国人就开枪打死。

" [veri] [wel] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] ,
" **Very well , sir , "** **said Jack ,**
" 非常 出色地 , 先生 , " 说 杰克 ,

“好的，先生，”杰克说。

[ɔ:l'dʊʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['hæɪɪs] -
although he was disappointed that he was not permitted to go to Harris ' aid .
虽然 他 曾是 失望的 那 他 曾是 不是 允许 到 去 到 哈里斯 援助 .

虽然他很失望自己没能去帮助哈里斯。

" [ðə; ði] [ʌðər] [fɑ:lʊʊ] [em 'iː] , " [sed] [vɑ:n] ['lʊtvi] .
" **The others follow me , "** **said von Ludwig .**
" 这 其他的 跟随 我 , " 说 冯 路德维希 .

“其他人跟着我，”冯·路德维希说道。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tuː] [ʌðər] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] ['fɑ:lʊʊ] .
There were but two other men that could follow .
那里 是 但 二 其他 男人 那 可以 跟随 .

只有另外两个人可以跟随。

" [juː; jʊ][ɑ:r; əɪ] [ə'temptɪŋ] [tuː] [mʌt] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] .
" **You are attempting too much , sir , "** **said Jack .**
" 你 是 尝试 也 很多 , 先生 , " 说 杰克 .

“先生，您要求太多了。”杰克说。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , " [sed] [vɑ:n] ['lʊtvi] , ['kɑ:mli] .
" **I think not , "** **said von Ludwig , calmly .**
" 我 思考 不是 , " 说 冯 路德维希 , 平静地 .

“我不这么认为，”冯·路德维希平静地说。

[hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [br'loʊ] .
He led the way below .
他 引领 这 方式 以下 .

他带头向下走。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðə; ði] [ˈtʃi:tiŋ] [ʌv; əv] [ˈhæris]
THE CHEATING OF HARRIS
这 作弊 的 哈里斯

哈里斯的作弊行为

[br'loo] , [ˈhæris] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɑ:rmɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈaɪərn] [bɑ:r] ;
Below , Harris had just armed himself with a great iron bar ;
以下 , 哈里斯 有 只是 武装 他自己 和 一个 伟大的 铁 酒吧 ;

下面，哈里斯刚刚给自己拿了一根粗大的铁棍；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðə; ði]
for he knew that the door was about to give under the attacks of the
为了 他 知道 那 这 门 曾是 关于 到 给 在下面 这 攻击 的 这
[dʒɜ:mənz] .
Germans .
德国人 .

因为他知道，在德国人的攻击下，这扇门即将被撞开。

" [ðə; ði] [fu:lz] !
" **The fools !**
" 这 傻瓜 !

“这些傻瓜！ ”

" [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **he said to himself .**
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [blɒʊ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɔ:f] ?
" **Why don't they blow the lock off ?**
" 为什么 不 他们 吹 这 锁 离开 ?

“他们为什么不把锁炸开呢？ ”

" [aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] [strʌk] [ðə; ði] [dʒɜ:rmən] [fɜ:rst] [ˈɑ:fɪsər] [æt; ət] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **It seemed that the same thought struck the German first officer at about the**
" 它 似乎 那 这 相同的 想法 击 这 德语 第一的 官 在 关于 这
[seɪm] ['moʊmənt] .
same moment .
相同的 片刻 .

“似乎就在同一时刻，德国大副也想到了同样的事情。”

['moʊʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [men] [bæk] ,
Motioning his men back ,
示意 他的 男人 后退 ,

他示意手下后退，

[hi:; hi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ænd] [pʊt] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɔ:lvr] [ə'genst] [ðə; ði] [lɑ:k] .
he approached the door and put the muzzle of his revolver against the lock .
他 接近 这 门 和 放 这 枪口 的 他的 左轮手枪 反对 这 锁 .

他走到门前，把左轮手枪的枪口抵在门锁上。

[hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] ,
He pulled the trigger ,
他 拉 这 扳机 ,

他扣动了扳机。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [dʒɜ:mənz] [ə'gen] [ˈsɜ:dʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [aɪ 'ti:] [flu:] [ˈoʊpən] [br'ni:θ]
and when the Germans again surged against the door it flew open beneath
和 什么时候 这 德国人 再次 激增 反对 这 门 它 飞翔 打开 下面
[ðer; ðər] [weɪt] .
their weight .
他们的 重量 .

当德国人再次冲向大门时，大门在他们的重压下猛地打开了。

[wʌn][mæn] ['stʌmbld] ['hedɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
One man stumbled headlong through the door .
— 男人 踉跄 一头扎 通过 这 门 .
一个男人跌跌撞撞地冲进了门。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['hæris] [reizd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [bɑːr][ænd; ənd] [brɔːt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
As he did so , Harris raised his heavy bar and brought it down on the
作为 他 做过 所以 , 哈里斯 提高 他的 重的 酒吧 和 带来 它 向下 在 这
[ˈmænz] [hed] .
man's head .
男人的 头 .
与此同时, 哈里斯举起手中的重型杠铃, 砸向那人的头部。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən] [draːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krʌʃt] [skʌl] .
The German dropped with a crushed skull .
这 德语 掉落 和 一个 碎 颅骨 .
德国人倒地, 头骨被砸碎。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['hæris] [kʊd; kəd] [reiz] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [kloʊzd] [ə'baʊt]
But before Harris could raise his weapon again the Germans had closed about
但 前 哈里斯 可以 增加 他的 武器 再次 这 德国人 有 关闭 关于
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌts] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'vɒlvəz] .
him and sought to strike him down with the butts of their revolvers .
他 和 寻求 到 罢工 他 向下 和 这 屁股 的 他们的 左轮手枪 .
但哈里斯还没来得及再次举起武器, 德国人就包围了他, 并试图用左轮手枪的枪托击倒他。

[ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['fɪɡjərz] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [ɪn'twain] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [kʊd; kəd][nɔːt]['faɪər]
The struggling figures were so closely entwined now that the enemy could not fire
这 挣扎 数据 是 所以 密切 交织 现在 那 这 敌人 可以 不是 火
[wɪ'ðəʊt] [fɪr] [ʌv; əv] ['hɪtɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['nʌmbər] .
without fear of hitting one of their own number .
没有 害怕 的 击中 一 的 他们的 自己的 数字 .
挣扎中的双方人员紧紧缠绕在一起, 敌人不敢轻易开火, 生怕误伤自己人。

['hæris] [strʌk] [aʊt] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd][men] ['stæɡərd] [bæk] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [bloʊz] .
Harris struck out right and left and men staggered back before his terrific blows .
哈里斯 击 出去 正确的 和 左边 和 男人 交错 后退 前 他的 了不起 打击 .
哈里斯左右开弓, 击倒了所有打者, 对手在他猛烈的击球下踉跄后退。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['fʊtsteps] [wɪ'ðəʊt] .
Then came the sounds of running footsteps without .
然后 来了 这 声音 的 跑步 脚步声 没有 .
接着传来一阵奔跑的脚步声。

" [bæk] ! " [kɔːld] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .
" **Back !** " **called the German first officer .**
" 后退 ! " 称为 这 德语 第一的 官 .
“退后!”德国大副喊道。

[tuː] ['brɪtɪʃ] ['hedz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)'tɜːniəsli] .
Two British heads appeared in the doorway almost simultaneously .
二 英国 头部 出现 在 这 门口 几乎 同时地 .
两个英国人的脑袋几乎同时出现在门口。

" [kræk] !
" **Crack !**
" 裂缝 !
“裂缝!

[kræk] !
Crack !
裂缝 !
裂缝!

[kræk] ！
Crack ！
裂缝 ！

裂缝！

[kræk] ！
Crack ！
裂缝 ！

裂缝！

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [pɔ:d] [ə; eɪ] ['vɑ:li] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tu:] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [sægd] [tu:; tə]
" **The Germans poured a volley into the two men and the latter sagged to**
" 这 德国人 倾倒 一个 截击 进入 这 二 男人 和 这 后者 下垂 到
[ðə; ði] [dek] .
the deck .
这 甲板 .

“德国人向两人倾泻了一连串子弹，后者瘫倒在甲板上。”

[ˈhæris] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [hæd; həd] [dʒʌmpt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Harris , at the same moment , had jumped toward the door .
哈里斯 , 在 这 相同的 片刻 , 有 跳了起来 朝向 这 门 .

与此同时，哈里斯跳向了门口。

[æz; əz] [hi:; hi] [li:pt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pra:streɪt] [fɔ:rmz] , [hi:; hi] [kə'laidɪd] [wɪð; wɪθ] [vɑ:n] ['lʊtvɪ] .
As he leaped over the prostrate forms , he collided with von Ludwig .
作为 他 跳跃 超过 这 前列腺 表格 , 他 碰撞 和 冯 路德维希 .

当他跃过倒地的人影时，与冯·路德维希相撞。

" [kwɪk] , [sɜ:r] ！
" **Quick , sir** ！
" 快的 , 先生 ！

“快点，先生！ ”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] .
" **They are too many for us** .
" 他们 是 也 许多 为了 我们 .

“他们对我们来说太多了。”

[bæk] [ɑ:n] [dek] ！
Back on deck ！
后退 在 甲板 ！

回到甲板上！

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['hæris] - ['mænər] [ðæt] [ɪm'prest] [vɑ:n] ['lʊtvɪ] .
" **There was something in Harris ' manner that impressed von Ludwig .**
" 那里 曾是 某物 在 哈里斯 - 方式 那 印象深刻 冯 路德维希 .

“哈里斯的举止中有些东西给冯·路德维希留下了深刻的印象。”

[wɪ'dəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [ɑ:rgju:] , [hi:; hi] ['fɑ:lʊd] ['hæris] .
Without stopping to argue , he followed Harris .
没有 停止 到 争论 , 他 随后 哈里斯 .

他没有停下来争辩，而是跟着哈里斯走了。

[wen] [bəuθ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [ɑ:n] [dek] ,
When both were safe on deck ,
什么时候 两个都 是 安全的 在 甲板 ,

当两人都安全到达甲板上后，

[ˈhæɪɪs] [ˈkwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] [ænd; ənd] [ˈbætənd] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
Harris quickly closed the door of the companionway and battened it down .
哈里斯 迅速地 关闭 这 门 的 这 舷梯 和 板条 它 向下 .

哈里斯迅速关上舷梯的门，并用门闩将其牢牢固定住。

" [wiːv] [ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [spel] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈmɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
" We've a breathing spell , at any rate , " he said , mopping his face .
" 我们已经 一个 呼吸 拼写 , 在 任何 速度 , " 他 说 , 拖地 他的 脸 .
"至少我们现在有喘息之机了，"他一边擦着脸一边说。

" [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [rʌʃ] ? " [diˈmɑːndɪd] [vaːn] [ˈlʊtvi] .
" Why all this rush ? " demanded von Ludwig .
" 为什么 全部 这 匆忙 ? " 要求 冯 路德维希 .

“为什么这么着急？”冯·路德维希质问道。

" [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [men] [huː] [went] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈsɪstəns] ? "
" Where are the men who went to your assistance ? "
" 在哪里 是 这 男人 WHO 去 到 你的 协助 ? "
"那些前来支援你的人都去哪儿了？"

" [ded] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈlɪŋgə] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt] , "
" Dead , the same as we would be if we had lingered another moment , "
" 死的 , 这 相同的 作为 我们 会 是 如果 我们 有 徘徊不去 其他 片刻 , "
[rɪˈplaɪd] [ˈhæɪɪs] , [ˈkwaiətli] .
replied Harris , quietly .
回复 哈里斯 , 悄悄 .

“死了，就像我们再多待一会儿也会死一样，”哈里斯平静地回答道。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðæt] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ʃɑːt] [daʊn] .
" It was impossible to pass through that door without being shot down .
" 它 曾是 不可能的 到 经过 通过 那 门 没有 存在 射击 向下 .
“不被击毙，根本不可能穿过那扇门。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæt]
It was only due to the diversion of the appearance of the others that
它 曾是 仅有的 到期的 到 这 导流 的 这 外貌 的 这 其他的 那
[pərˈmɪtɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈskeɪp] .
permitted me to escape .
允许 我 到 逃脱 .

幸亏其他人的出现分散了注意力，我才得以逃脱。

" [keɪm] [ˈhevi] [bloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] .
" Came heavy blows against the covering of the companionway .
" 来 重的 打击 反对 这 覆盖 的 这 舷梯 .
“沉重的撞击声响彻舱口盖板。”

" [ðeɪ] [waːnt][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , " [sed] [ˈhæɪɪs] , [ˈgrɪnɪŋ] .
" They want to come out , " said Harris , grinning .
" 他们 想 到 来 出去 , " 说 哈里斯 , 咧嘴笑 .
“他们想出来，”哈里斯笑着说。

" [ðæt] [dɔːr] [wəʊnt][stænd] [mʌt] [ˈbætərɪŋ] , " [sed] [vaːn] [ˈlʊtvi] .
" That door won't stand much battering , " said von Ludwig .
" 那 门 惯于 站立 很多 殴打 , " 说 冯 路德维希 .
“那扇门经不起太多撞击，”冯·路德维希说道。

" [noʊ] , [aɪ ˈtiː][wəʊnt] , " [wʌz; wəz] [ˈhæɪɪs] - [rɪˈplaɪ] , " [bʌt; bət] [wʌn][mæn][kæn; kən] [ɡɑːrd] [aɪ ˈtiː] [wel]
" No , it won't , " was Harris ' reply , " but one man can guard it well
" 不 , 它 惯于 , " 曾是 哈里斯 - 回复 , " 但 一 男人 能 警卫 它 出色地
[ɪˈnʌf] .
enough .
足够的 .

“不，不会的，”哈里斯回答说，“但一个人就能把它守得足够好。”

[bɪ'saɪdʒ] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Besides , we have the bridge .
除了 , 我们 有 这 桥 .

此外, 我们还有桥。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪr] [ðə; ði][ˈves(ə)] [wer] [wiː; wi] [wɪl] . "

We can steer the vessel where we will .
我们 能 转向 这 血管 在哪里 我们 将要 . "

我们可以随心所欲地控制船只的航向。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [rʌn] [wiː; wi][kæn; kən] , " [əˈɡriːd] [vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] .

" As long as the engines run we can , " agreed von Ludwig .
" 作为 长的 作为 这 发动机 跑步 我们 能 , " 同意 冯 路德维希 .

“只要引擎还能运转, 我们就能做到,”冯·路德维希同意道。

" [bʌt; bət] [ənˈles] [aɪm] [ˈɡreɪtli] [mɪˈsteɪkən][ðə; ði] [ˈdʒɜːmənʒ] [wɪl] [suːn] [stɑːp][ðəm; ðəm] .

" But unless I'm greatly mistaken the Germans will soon stop them .
" 但 除非 我是 非常 错误 这 德国人 将要 很快 停止 他们 .

“但除非我大错特错, 否则德国人很快就会阻止他们。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ;

" He was right ;
" 他 曾是 正确的 ;

“他是对的;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈleɪtər][ðə; ði] [ˈbætərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ]

for a few moments later the battering at the door of the companionway
为了 一个 很少 时刻 之后 这 殴打 在 这 门 的 这 舷梯

[ˈsiːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈendʒɪnz] [ˈsiːst] [wɜːrk] .

ceased and the engines ceased work .
停止 和 这 发动机 停止 工作 .

片刻之后, 撞击舷梯门的声响停止了, 引擎也停止了运转。

" [wel] , [wiː; wi][kɑːnt][ɡoʊ] [ˈeni] [pleɪs] [naʊ] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] ,

" Well , we can't go any place now , sir , " said Frank ,
" 出色地 , 我们 不能 去 任何 地方 现在 , 先生 , " 说 坦率 ,

“先生, 我们现在哪儿也去不了。”弗兰克说。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪs] [æt; ət][ðə; ði]

leaving the wheel and approaching von Ludwig and Harris at the
离开 这 车轮 和 接近 冯 路德维希 和 哈里斯 在 这

[kəmˈpænjənweɪ] .

companionway .
舷梯 .

离开舵轮, 走向舷梯旁的冯·路德维希和哈里斯。

[dʒæk][ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðəm; ðəm] .

Jack also came up to them .
杰克 还 来了 向上 到 他们 .

杰克也走了过来。

" [jʊə(r)] [raɪt] , " [əˈɡriːd] [vɑːn] [ˈlʊtvɪʃ] , " [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

" You're right , " agreed von Ludwig , " and that's not the worst of it .
" 你是 正确的 , " 同意 冯 路德维希 , " 和 那就是 不是 这 最差 的 它 .

“你说得对,”冯·路德维希同意道, “但这还不是最糟糕的。”

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [ˈkruːzər] [ˈpraːbəbli] [ɪz][ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][juː ˈes] .

The German cruiser probably is in pursuit of us .
这 德语 巡洋舰 大概 是 在 追逐 的 我们 .

德国巡洋舰很可能正在追击我们。

[ɪf] [ðeɪ] [saɪt] [ju: 'es][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] [dʌn] [fɔ:r; fəɾ] .

If they sight us we are done for .
如果 他们 视线 我们 我们 是 完毕 为了 .

如果他们发现我们，我们就完蛋了。

" [keɪm] [mɔ:r] [ˈvaɪələnt] [bloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃɑ:t]
" Came more violent blows on the door over the companionway , followed by a shot
" 来 更多的 暴力 打击 在 这 门 超过 这 舷梯 , 随后 经过 一个 射击

[frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .

from below .
从 以下 .

“舱门上方传来更猛烈的撞击声，随后下方传来一声枪响。

[dʒæk] [spræŋ] [əˈsaɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [plau] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][hɑ:rd] [wʊd] .

Jack sprang aside as a bullet plowed its way through the hard wood .
杰克 弹簧 旁边 作为 一个 子弹 犁过的 它是 方式 通过 这 难的 木头 .

子弹穿过坚硬的木头，杰克迅速跳到一边躲开了。

" [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

" We'll have to stand to one side , " he said .
" 出色地 有 到 站立 到 一 边 , " 他 说 .

“我们得站在一边，”他说。

" [ˈʌðərwaɪz] , [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][dra:p][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] . "

" Otherwise , they are likely to drop one of us . "
" 否则 , 他们 是 可能 到 降低 一 的 我们 . "

“否则，他们很可能会淘汰我们中的一个。”

" [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪl] [stænd][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈbætərɪŋ] , " [sed] [vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] .

" The door will stand considerable battering , " said von Ludwig .
" 这 门 将要 站立 大量 殴打 , " 说 冯 路德维希 .

“这扇门能经受住相当大的撞击，”冯·路德维希说道。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

" There is but one thing I can think of .
" 那里 是 但 一 事物 我 能 思考 的 .

我能想到的只有一件事。

[wi:; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ˈdezəɾt] [ðə; ði] [ʃɪp] . "

We shall have to desert the ship . "
我们 将 有 到 沙漠 这 船 . "

我们不得不弃船逃生。

" [ɪn] [wʌt] , [ə; eɪ] [ˈroʊboʊt] ? " [æskt] [fræŋk] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈsɑ:rkæzəm] .

" In what , a rowboat ? " asked Frank , with some sarcasm .
" 在 什么 , 一个 划艇 ? " 问 坦率 , 和 一些 讽刺 .

“坐什么船，划小船吗？”弗兰克带着几分讽刺问道。

" [ˈhɑ:rdli] , " [rɪˈtʃ:rnd] [vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [haɪ] -

" Hardly , " returned von Ludwig ; " but I have discovered that there is a high -
" 几乎 , " 返回 冯 路德维希 ; " 但 我 有 发现 那 那里 是 一个 高的 -
[ˈpaʊəd] [ˈmoʊtər][boʊt] [əˈbɔ:rd] .

powered motor boat aboard .
动力 发动机 船 船上 .

“几乎没有，”冯·路德维希回答说；“但我发现船上有一艘大功率摩托艇。”

[wi:; wi][kæn; kən] [lɔ:nt] [ðæt] [ænd; ɛnd] [mu:v] [ɔ:f] . "

We can launch that and move off . "
我们 能 发射 那 和 移动 离开 . "

我们可以发射它然后出发。

" [ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [breɪk] [aʊt] [hɪr] ,
" And as soon as the Germans break out here ,
" 和 作为 很快 作为 这 德国人 休息 出去 这里 ,
“一旦德军从这里突围过来，

[ðeɪl] [kʌm] [ˈæftər][ju: 'es][ænd; ənd] [ʃu:t] [ju: 'es] [fəl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , " [sed] [ˈhæɪs] .
they'll come after us and shoot us full of holes , " said Harris .
他们会 来 后 我们 和 射击 我们 满的 的 孔 , " 说 哈里斯 .
“他们会追杀我们，把我们打得千疮百孔，”哈里斯说。

" [wel] , [ðæts] [tru:] [ɪ'nʌf] , [tu:] , " [ə'gri:d] [vɑ:n] [ˈlʊtvi] .
" Well , that's true enough , too , " agreed von Ludwig .
" 出色地 , 那就是 真的 足够的 , 也 , " 同意 冯 路德维希 .
“嗯，这也确实有道理，”冯·路德维希同意道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [wi; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈaʊəz] [stɑ:rt][wi; wi] [maɪt] [get] [θru:] .
" Of course , if we had an hour's start we might get through .
" 的 课程 , 如果 我们 有 一个 小时 开始 我们 可能 得到 通过 .
“当然，如果我们提前一个小时开始，我们或许就能完成了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wəʊnt][hoʊld] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
But the door won't hold that long .
但 这 门 惯于 抓住 那 长的 .
但这扇门撑不了多久。

" [ˈhæɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][plæn][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" Harris had been turning a plan over in his mind .
" 哈里斯 有 到过 转弯 一个 计划 超过 在 他的 头脑 .
哈里斯一直在脑海中反复斟酌一个计划。

" [ɪf] [ju; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [sed] [ˈsləʊli] [æt; ət][læst] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] [ðæt] [meɪ] [wɜ:rk]
" If you please , sir , " he said slowly at last , " I have a plan that may work
" 如果 你 请 , 先生 , " 他 说 缓慢地 在 最后的 , " 我 有 一个 计划 那 可能 工作
.
" :
" .
“先生，如果您愿意的话，”他最后缓缓说道，“我有一个可能有效的计划。”

" [lets] [hɪr] [aɪ 'ti:] , " [sed] [fræŋk] .
" Let's hear it , " said Frank .
" 我们来吧 听到 它 , " 说 坦率 .
“说说看，”弗兰克说道。

" [jes] ; [lets] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [vɑ:n] [ˈlʊtvi] .
" Yes ; let's have it , " said von Ludwig .
" 是的 ; 我们来吧 有 它 , " 说 冯 路德维希 .
“是的，就这么定了，”冯·路德维希说道。

" [wel] , " [sed] [ˈhæɪs] , " [wʌn][mæn] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [rɪ'vɒlvəz] ,
" Well , " said Harris , " one man , with a couple of revolvers ,
" 出色地 , " 说 哈里斯 , " 一 男人 , 和 一个 夫妻 的 左轮手枪 ,
“嗯，”哈里斯说，“一个人，带着几把左轮手枪，

[ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə] [gɑ:rd] [ðɪs] [ˈpæsɪdʒweɪ] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [wɪ'ðaʊt] [ˈtrʌb(ə)l] .
should be able to guard this passageway for an hour without trouble .
应该 是 有能力的 到 警卫 这 通道 为了 一个 小时 没有 麻烦 .
应该能够毫无问题地守住这条通道一个小时。

[hi; hi][kæn; kən] [ʃu:t] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] .
He can shoot the Germans down as fast as they come up .
他 能 射击 这 德国人 向下 作为 快速地 作为 他们 来 向上 .
他能以迅雷不及掩耳之势将德国人击落。

[ˈmaɪ][ˈplæn][ɪz] [ðɪs] .
My plan is this .
我的 计划 是 这 .

我的计划是这样的。

[let] [wʌn][mæn] [steɪ] [br'haɪnd][ɑ:n] [gɑ:rd] .
Let one man stay behind on guard .
让 一 男人 停留 在后面 在 警卫 .

留一个人警戒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən][pʊt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]['mɒʊtər] [bəʊt] . "
The others can put off in the motor boat . "
这 其他的 能 放 离开 在 这 发动机 船 . "

其他人可以开快艇出发。

" [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][mæn] [wɪl] [daɪ] , " [sed] [fræŋk] .
" But the one man will die , " said Frank .
" 但 这 一 男人 将要 死 , " 说 坦率 .

“但那个人会死,”弗兰克说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['hæɪs] , ['sɪmplɪ] .
" Of course , " said Harris , simply .
" 的 课程 , " 说 哈里斯 , 简单地 .

“当然,”哈里斯简单地说。

" [ðæt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ][dʒɑ:b] . "
" That shall be my job . "
" 那 将 是 我的 工作 . "

“那将是我的工作。”

" [nɔ:t] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒæk] .
" Not much , " said Jack .
" 不是 很多 , " 说 杰克 .

“不多,”杰克说。

" [aɪl] [pɪk] [ðæt] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][maɪ'self] . "
" I'll pick that job for myself . "
" 患病的 挑选 那 工作 为了 我 . "

“我会自己选择那份工作。”

" [nɔ:t] [waɪl] [aɪm] [hɪr] [ju:; jʊ][wəʊnt] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" Not while I'm here you won't , " declared Frank .
" 不是 尽管 我是 这里 你 惯于 , " 声明 坦率 .

“只要我在这儿, 你就休想得逞,”弗兰克断然说道。

" [aɪm] ['plenti] [bɪg][tu:; tə] [gɑ:rd] [ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] . "
" I'm plenty big to guard the companionway . "
" 我是 很多 大的 到 警卫 这 舷梯 . "

“我体型够大, 可以守住舷梯。”

" [ðə; ði][plæn][ju:; jʊ] [sə'dʒest] , ['hæɪs] , " [vɑ:n] ['lɒtvɪ] [sed] ['kwaiətli] , " [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] ,
" The plan you suggest , Harris , " von Ludwig said quietly , " is the only one ,
" 这 计划 你 建议 , 哈里斯 , " 冯 路德维希 说 悄悄 , " 是 这 仅有的 一 ,

“哈里斯, 你提出的方案,”冯·路德维希平静地说, “是唯一的方案。”

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðæt] ['prɒmisɪz] ['eni] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [sək'ses] .
so far as I can see , that promises any degree of success .
所以 远的 作为 我 能 看 , 那 承诺 任何 程度 的 成功 .

就我看来, 这完全有可能取得成功。

[ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ɑ:r; əɾ][ˈpepəɾz] [ðæt] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ædmərəlti] [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rlɪst]
In my pocket are papers that must reach the British admiralty at the earliest
在 我的 口袋 是 文件 那 必须 抵达 这 英国 海军部 在 这 最早
['pɑ:səb(ə)l][ˈmoʊmənt] . "
possible moment . "
可能的 片刻 . "

我口袋里装着一些文件，必须尽快送到英国海军部。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed]
" Then there is no reason why you should think of staying , sir , " said
" 然后 那里 是 不 原因 为什么 你 应该 思考 的 入住 , 先生 , " 说
"那么，先生，您就没有理由考虑留下来了。”他说。

['hærɪs] .
Harris .
哈里斯 .

哈里斯。

" [weɪt] , " [sed] [vɑ:n] ['lʊtvɪʃ] .
" Wait , " said von Ludwig .
" 等待 , " 说 冯 路德维希 .

“等等，”冯·路德维希说道。

" [ɪn][ə; eɪ] ['ventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ,
" In a venture such as this ,
" 在 一个 风险投资 这样的 作为 这 ,

“在这样的项目中，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ri:z(ə)n] [wʌn][mæn][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə]['sækrɪfaɪs] [hɪm'self] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
there is no reason one man should be called upon to sacrifice himself more than
那里 是 不 原因 一 男人 应该 是 称为 之上 到 牺牲 他自己 更多的 比
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

没有理由要求一个人比另一个人做出更大的牺牲。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl][ɔ:l][hæv; həv][æn; ən][ˈi:v(ə)n] [tʃæns] . "
We shall all have an even chance . "
我们 将 全部 有 一个 甚至 机会 . "

我们每个人都将拥有平等的机会。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ? " [æskt] [fræŋk] .
" What do you mean , sir ? " asked Frank .
" 什么 做 你 意思是 , 先生 ? " 问 坦率 .

“先生，您是什么意思？”弗兰克问道。

" ['sɪmplɪ] [ðɪs] .
" Simply this .
" 简单地 这 .

就这么简单。

[wi:; wi][æɪ; ʃəl] [drɔ:] [lɑ:ts][tu:; tə] [si:] [hu:] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] . "
We shall draw lots to see who shall remain . "
我们 将 画 很多 到 看 WHO 将 保持 . "

我们将抽签决定谁能留下来。

" ['su:ts] [em 'i:] , " [sed] ['hærɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌŋ] .
" Suits me , " said Harris , with a shrug .
" 西装 我 , " 说 哈里斯 , 和 一个 耸肩 .

“正合我意，”哈里斯耸了耸肩说道。

" [ænd; ənd][em 'i:] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] .
" And me , " declared Jack .
" 和 我 , " 声明 杰克 .

“还有我，”杰克说道。

" [wel] , [ðen] [aɪm] [ə'gri:əb(ə)] , " [frænʃk] [sed] ['kwaiətli] .
" Well , then I'm agreeable , " Frank said quietly .
" 出色地 , 然后 我是 同意 , " 坦率 说 悄悄 .

“那我就同意了。”弗兰克平静地说。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

['hæris] , [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][maɪ] [kəʊt] , [wɪtʃ] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,
Harris , in the pocket of my coat , which hangs in the pilot house ,
哈里斯 , 在 这 口袋 的 我的 外套 , 哪个 悬挂 在 这 飞行员 房子 ,
哈里斯, 就在我的外套口袋里, 我的外套挂在驾驶室里。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] .
you will find a pack of cards .
你 将要 寻找 一个 盒 的 牌 .

你会找到一副扑克牌。

[brɪŋ] [ðem; ðəm] [hɪr] .
Bring them here .
带来 他们 这里 .

把他们带过来。

" ['hæris] [wɔ:kt] [ə'wei] [ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leitər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]
" Harris walked away and returned a few seconds later with a pack of
" 哈里斯 步行 离开 和 返回 一个 很少 秒 之后 和 一个 盒 的
['pleɪŋ] [kɑ:rdz] .
playing cards .
玩耍 牌 .

哈里斯走开了, 几秒钟后拿着一副扑克牌回来了。

[va:n] ['lʊtvɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði][ba:ks][ænd; ənd] [prə'du:st] [ðə; ði][kɑ:rdz] .
Von Ludwig opened the box and produced the cards .
冯 路德维希 打开 这 盒子 和 生产 这 牌 .

冯·路德维希打开盒子, 拿出了卡片。

" [ðə; ði][mæn] [hu:] [kʌts] [ðə; ði] ['loʊst] [kɑ:rd][jæl; jəl] [steɪ] [br'hænd] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" The man who cuts the lowest card shall stay behind , he said quietly .
" 这 男人 WHO 削减 这 最低 卡片 将 停留 在后面 , " 他 说 悄悄 .

“谁出的牌最小, 谁就留下，”他平静地说。

" ['ʃʌf(ə)] .
" Shuffle .
" 洗牌 .

“洗牌。”

" [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][kɑ:rdz][tu:; tə] ['hæris] , [hu:] ['rɪflɪd] [ðem; ðəm] ['laɪtli] .
" He passed the cards to Harris , who riffled them lightly .
" 他 通过了 这 牌 到 哈里斯 , WHO 冲压 他们 轻轻 .

他把牌递给哈里斯, 哈里斯轻轻地洗牌。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [sed] [va:n] ['lʊtvɪ] .
" One moment , he said von Ludwig .
" 一 片刻 , " 说 冯 路德维希 .

“稍等片刻，”冯·路德维希说道。

" [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [məɪn] [tuː; tə] [steɪ] ,
" **If I should be the man to stay** ,
" 如果 我 应该 是 这 男人 到 停留 ,

“如果我是留下来的人，

[aɪ] [waːnt] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [ˈpepərz] [ɪn] [maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
I want one of you to take these papers in my pocket .
我 想 一 的 你 到 拿 这些 文件 在 我的 口袋 .

我希望你们其中一人把这些文件放到我口袋里。

[ðeɪ] [məʊst; məst] [biː; bi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəlti] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ˈmoʊmənt] .
They must be turned over to the admiralty at the earliest possible moment .
他们 必须 是 转向 超过 到 这 海军部 在 这 最早 可能的 片刻 .

必须尽快将它们移交给海军部。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [məɪn] [huː] [ˈkæɪrɪz] [ðem; ðəm] [biː; bi] [ɪn] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] , [ðeɪ] [məʊst; məst] [biː; bi]
Should the man who carries them be in danger of capture, they must be
应该 这 男人 WHO 携带 他们 是 在 危险 的 捕获 , 他们 必须 是
[dɪˈstrɔɪd] .
destroyed .
损毁 .

如果携带这些物品的人有被俘的危险，则必须销毁这些物品。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? " **Do you understand?** "
做 你 理解 ? "

你明白吗？ "

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒæk] .
" **Yes, sir, " said Jack** .
" 是的 , 先生 , " 说 杰克 .

“是的，先生，”杰克说。

[fræŋk] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Frank nodded .
坦率 点头 .

弗兰克点了点头。

" [aɪ ˈtiː] [æɪ; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhæɪɪs] , " [naʊ] [huː] [wɪl] [kʌt] [fɜːrst] ? "
" **It shall be as you say, sir, " said Harris, " Now who will cut first?** "
" 它 将 是 作为 你 说 , 先生 , " 说 哈里斯 , " 现在 WHO 将要 切 第一的 ? "

“就按您说的办，先生，”哈里斯说，“现在谁先砍？”

" [aɪ ˈtiː] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [em ˈiː] [æz; əz] [əˈnʌðər] , " [sed] [vɑːn] [ˈlʊtvɪ] .
" **It may as well be me as another, " said von Ludwig** .
" 它 可能 作为 出色地 是 我 作为 其他 , " 说 冯 路德维希 .

“换成别人也无妨，”冯·路德维希说道。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [kɑːrdz] [ænd; ænd] [ɪkˈspəʊzd] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] [dʒæk] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] .
He cut the cards and exposed to view a jack of hearts .
他 切 这 牌 和 裸露 到 看法 一个 杰克 的 心 .

他切牌后，露出了一张红桃。

" [lʊks] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈkæɪɪ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [jɔːrˈself] , [sɜːr] , " [sed] [fræŋk] ,
" **Looks like you will carry the papers yourself, sir, " said Frank** ,
" 看起来 喜欢 你 将要 携带 这 文件 你自己 , 先生 , " 说 坦率 ,

“看来先生，您得亲自去送文件了。”弗兰克说道。

[æz; əz] [hiː; hi] [ədˈvænst] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
as he advanced to cut the cards .
作为 他 先进的 到 切 这 牌 .

他上前去切牌。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [ə; ei] [naɪn] [spɔ:t] [ʌv; əv] [speɪdz] .
" **He held up a nine spot of spades** .

" 他 握住 向上 一个 九 点 的 黑桃 .

他举起了一张黑桃九。

" [ðæt] [lets] [ju:; jʊ] [aʊt] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [vɔ:n] ['lʊtvɪ] .
" **That lets you out , sir , " he said to von Ludwig** .

" 那 让我们 你 出去 , 先生 , " 他 说 到 冯 路德维希 .

“这样你就可以出去了，先生，”他对冯·路德维希说。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['nɜ:rves] .
The latter was plainly nervous .

这 后者 曾是 显然 紧张的 .

后者显然很紧张。

[dʒæk] [kʌt] [ðə; ði] [kɑ:rdz] [nekst] .
Jack cut the cards next .

杰克 切 这 牌 下一个 .

接下来是杰克切牌。

[fræŋk] ['ʌtəd] [ə; ei] [kraɪ] [ʌv; əv] [kɑ:nstər'neɪ(ə)n] :
Frank uttered a cry of consternation :

坦率 说出 一个 哭 的 惊愕 :

弗兰克惊恐地叫了一声：

" [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [klʌbz] ! "
" **The three of clubs !** "

" 这 三 的 俱乐部 ! "

“梅花3! ”

" [lʊks] [laɪk] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feləʊ] [tu:; tə] [steɪ] , [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] [dʒæk] , ['smɑɪlɪŋ] ['slɑɪtli] .
" **Looks like I was the fellow to stay , all right , " said Jack , smiling slightly** .

" 看起来 喜欢 我 曾是 这 同伴 到 停留 , 全部 正确的 , " 说 杰克 , 微笑 轻微地 .

“看来我才是留下来的人，”杰克微微一笑说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] [fræŋk] ,
" **And this time , " said Frank** ,

" 和 这 时间 , " 说 坦率 ,

“而这一次，”弗兰克说道，

" [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [æz; əz] ['fɔ:rtʃənət] [æz; əz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [rɪ'meɪnd] [bɪ'hɑɪnd] [ænd; ənd]
" **you may not be as fortunate as upon the day you remained behind and**

" 你 可能 不是 是 作为 幸运 作为 之上 这 天 你 剩余 在后面 和

[feɪst] [deθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [sʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n] .
 faced death on the submarine :

面对 死亡 在 这 潜艇 .

“你可能不像当初留在潜艇上面对死亡时那么幸运了。”

" [dʒæk] [ʃrʌgd] .
" **Jack shrugged** .

" 杰克 耸了耸肩 .

杰克耸了耸肩。

" [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **Can't be helped , " he said quietly** .

" 不能 是 帮助 , " 他 说 悄悄 .

“没办法，”他平静地说。

[naʊ] ['hæris] [əd'vænst] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [kɑ:rdz] ['kwɪkli] .
Now Harris advanced and cut the cards quickly .

现在 哈里斯 先进的 和 切 这 牌 迅速地 .

现在哈里斯上前迅速切牌。

[æz; əz][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌpər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,
As he picked up the upper half of the deck ,
作为 他 挑选 向上 这 上 一半 的 这 甲板 ,
当他拿起牌组的上半部分时,

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈslaɪtli] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] ,
he turned his shoulder slightly so that the others , for the moment ,
他 转向 他的 肩膀 轻微地 所以 那 这 其他的 , 为了 这 片刻 ,
他微微侧过肩膀, 让其他人暂时.....

[maɪt] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] .
might not see what he had cut .
可能 不是 看 什么 他 有 切 .
可能看不到他切了什么。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [kɑ:rd] .
He glanced at the bottom card .
他 瞥了一眼 在 这 底部 卡片 .
他瞥了一眼最下面的那张牌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] .
It was the six of diamonds .
它 曾是 这 六 的 钻石 .
那是方块六。

[ˈdeftli] , [ˈhæris] [ˈʌfəld] [ðə; ði][kɑ:rdz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
Deftly , Harris shuffled the cards with his hands .
巧妙地 , 哈里斯 洗牌 这 牌 和 他的 双手 .
哈里斯灵巧地用手洗牌。

[əˈdept] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] ,
Adept in the art of trickery , though the others did not know it ,
熟练 在 这 艺术 的 诡计 , 尽管 这 其他的 做过 不是 知道 它 ,
他精通诡计, 只是其他人并不知道而已。

[hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði][kɑ:rdz][ɪn] [sʌt] [pəˈzɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ˈɔ:lmoʊst] [aɪˈdentɪkli] [wer]
he had placed the cards in such position that he knew almost identically where
他 有 放置 这 牌 在 这样的 位置 那 他 知道 几乎 同样地 在哪里
[ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [kɑ:rdz][wɜ:r; wər] .
the high and low cards were .
这 高的 和 低的 牌 是 .
他把牌摆放的位置非常巧妙, 以至于他几乎可以准确地知道哪张牌是大牌, 哪张牌是小牌。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [hɪz; ɪz][hænd] [pæst] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:]
Like a flash his hand passed across the bottom of the deck and when it
喜欢 一个 闪光 他的 手 通过了 穿过 这 底部 的 这 甲板 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] [wɪðˈdrɔ:n] [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
was withdrawn the six of diamonds had disappeared .
曾是 撤回 这 六 的 钻石 有 消失 .
他的手像闪电般划过牌堆底部, 当他收回手时, 方块六已经消失了。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɪkˈspoʊzd] :
Then he turned to the others and exposed :
然后 他 转向 到 这 其他的 和 裸露 :
然后他转向其他人, 揭露道:

[ðə; ði] [tu:] [spɑ:t][ʌv; əv] [speɪdz] !
The two spot of spades !
这 二 点 的 黑桃 !
黑桃二点!

" [aɪ] [luːz] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I lose** , " **he said quietly** .
" 我 失去 , " 他 说 悄悄 .

“我输了,”他平静地说。

[ˈhæris] - ['muːvmənts] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kwɪk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [pər'siːvd] [baɪ][ðə; ði]
Harris' movements had been so quick that they had not been perceived by the
哈里斯 - 移动 有 到过 所以 快的 那 他们 有 不是 到过 感知 经过 这
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .

哈里斯的动作非常迅速, 以至于其他人都没有察觉。

[dʒæk][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][ɪk'stend][ə; eɪ][hænd] .
Jack was the first to extend a hand .
杰克 曾是 这 第一的 到 延长 一个 手 .

杰克第一个伸出了援手。

" [aɪm] ['sɔːri] , " [ðə; ði] [læd] [sed] ['kwaɪətli] .
" **I'm sorry** , " **the lad said quietly** .
" 我是 对不起 , " 这 小伙子 说 悄悄 .

“对不起,”男孩轻声说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][em 'iː] .
" **I was in hopes that it would be me** .
" 我 曾是 在 希望 那 它 会 是 我 .

“我当时希望那个人会是我。”

" [æz; əz][hiː; hi] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈhæris] [kept] [hɪz; ɪz] [left] [hænd][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ;
" **As he shook hands with the others, Harris kept his left hand behind him** ;
" 作为 他 摇晃 双手 和 这 其他的 , 哈里斯 保留 他的 左边 手 在后面 他 ;

“哈里斯与其他人握手时, 左手始终放在身后;

[fɔːr; fər][ɪn][aɪ 'tiː] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði][kɑːrd][hiː; hi][hæd; həd] [pɑːmd] — [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv]['daɪəmənds] ,
for in it reposed the card he had palmed — the six of diamonds ,
为了 在 它 安息 这 卡片 他 有 掌心 — 这 六 的 钻石 ,

因为里面藏着他一直藏在心里的那张牌——方块六。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]
which would have allowed him to go with the others and would have
哪个 会 有 允许 他 到 去 和 这 其他的 和 会 有

[pʊt][dʒæk][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
put Jack in his place .
放 杰克 在 他的 地方 .

这样他就可以和其他人一起走了, 也能让杰克认清自己的位置。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ˈhæris] [slɪpt] [ðə; ði][kɑːrd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
As he turned, Harris slipped the card quickly into his pocket ,
作为 他 转向 , 哈里斯 滑倒了 这 卡片 迅速地 进入 他的 口袋 ,

哈里斯转身时, 迅速将卡片塞进口袋。

[ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [æksɪ'dentəli] [siːn] .
that it might not be accidentally seen .
那 它 可能 不是 是 偶然 已见 .

以免被人无意中看到。

[ðen] , [hiː; hi] [nuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
Then, he knew, he was safe .
然后 , 他 知道 , 他 曾是 安全的 .

然后, 他知道自己安全了。

[dʒæk] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [dek] .
Jack picked up the deck .
杰克 挑选 向上 这 甲板 .

杰克拿起了牌。

" [aɪ][æɪ; ʌɪ] [ki:p] [ði:z] , ['hæɪɪs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt][aɪ] [meɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn]
" I shall keep these , Harris , " he said , " that I may always remember a brave man
" 我 将 保持 这些 , 哈里斯 , " 他 说 , " 那 我 可能 总是 记住 一个 勇敢的 男人
.
.
.

“我会把这些保存下来，哈里斯，”他说，“这样我就可以永远记住这位勇敢的人。”

" [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['θʌndəɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] [hæd; həd] [kən'tɪnju:d] .
" All this time the thundering on the door of the companionway had continued .
" 全部 这 时间 这 雷鸣 在 这 门 的 这 舷梯 有 持续 .

“这段时间里，舷梯门一直发出隆隆的撞击声。”

" [kʌm] , " [sed] [vɑ:n] ['lʊtvɪʃ] , " [wi:; wi][mʌst; məst] [dɪ'leɪ] [noʊ][b:ŋgər] .
" Come , " said von Ludwig , " we must delay no longer .
" 来 , " 说 冯 路德维希 , " 我们 必须 延迟 不 更长 .

“来吧，”冯·路德维希说，“我们不能再耽搁了。”

[ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['groʊɪŋ] [laɪt] .
Already it is growing light .
已经 它 是 生长 光 .

天已经开始亮了。

" [hi:; hi] ['heɪsnd] [ə'ɔ:b:ŋ] [ðə; ði] [dek] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [haɪ] - ['paʊəd] ['moʊtər][boʊt] [leɪ] ['kʌvəd]
" He hastened along the deck to where the high - powered motor boat lay covered
" 他 加快 沿着 这 甲板 到 在哪里 这 高的 - 动力 发动机 船 躺 涵盖
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑ:r'pɔ:lin] .
with a tarpaulin .
和 一个 篷布 .

他加快脚步沿着甲板走到那艘大功率摩托艇旁，那艘摩托艇被防水布盖着。

['kwɪkli] [ðə; ði]['lɪt(ə)][kra:ft][wʌz; wəz] ['ləʊə-d] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] , [vɑ:n] ['lʊtvɪʃ] [fɜ:rst] [ɪn'spektɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Quickly the little craft was lowered over the side , von Ludwig first inspecting it .
迅速地 这 小的 工艺 曾是 降低 超过 这 边 , 冯 路德维希 第一的 检查 它 .

小船迅速被放入水中，冯·路德维希先对其进行了检查。

" ['plenti] [ʌ; əv]['wɔ:tər][ænd; ɛnd] [prə'vɪʒnz] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" Plenty of water and provisions , " he said quietly .
" 很多 的 水 和 条款 , " 他 说 悄悄 .

“水和食物都很充足，”他平静地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['hæɪɪs] .
He turned to Harris .
他 转向 到 哈里斯 .

他转向哈里斯。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ˌɡʊd'baɪ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" It is time to say goodbye , " he said quietly .
" 它 是 时间 到 说 再见 , " 他 说 悄悄 .

“是时候说再见了，”他平静地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .
" You are a brave man .
" 你 是 一个 勇敢的 男人 .

你是个勇敢的人。

[ðɪs] [ˈɡælənt] [ˈæk(jə)n][fæl; jəl][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] . "
This gallant action shall be known to the world ."
这 英勇 行动 将 是 已知 到 这 世界 . "

这一英勇行为将传遍世界。

" [ˌɡʊdˈbaɪ] , [sɜːr] , " [sed] [ˈhæɪs] , [ˈkwaɪətli] .
" Goodbye , sir , " said Harris , quietly .
" 再见 , 先生 , " 说 哈里斯 , 悄悄 .

“再见，先生，”哈里斯轻声说道。

" [rɪˈmembər] , " [sed] [vɑːn] [ˈlʊtvi] , " [ðer; ðər][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tjæns] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] .
" Remember , " said von Ludwig , " there is always a chance that you may escape .
" 记住 , " 说 冯 路德维希 , " 那里 是 总是 一个 机会 那 你 可能 逃脱 .

“记住，”冯·路德维希说，“你总有机会逃脱。”

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [kʌmz] , [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
If it comes , make the most of it .
如果 它 来 , 制作 这 最多 的 它 .

如果机会来了，就要好好把握。

[ˌɡʊdˈbaɪ] .
Goodbye .
再见 .

再见。

" [hiː; hi] [prest] [ˈhæɪs] - [hænd][ænd; ənd] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] .
" He pressed Harris ' hand and passed over the side of the vessel .
" 他 按下 哈里斯 - 手 和 通过了 超过 这 边 的 这 血管 .

他握住哈里斯的手，从船边跳了下去。

[æz; əz] [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈhæɪs] , [ðə; ði] [ˈlætər] [skwiːzd] [ˈhæɪs] - [hænd]
As Frank and Jack shook hands with Harris , the latter squeezed Harris ' hand
作为 坦率 和 杰克 摇晃 双手 和 哈里斯 , 这 后者 挤压 哈里斯 - 手
[əˈfekʃənətli] .
affectionately .
亲切地 .

弗兰克和杰克与哈里斯握手时，哈里斯亲切地握了握哈里斯的手。

[ðə; ði] [ˈlætər] [smaɪd] .
The latter smiled .
这 后者 微笑 .

后者笑了。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [maɪˈself] [əˈnʌðər] [baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I had promised myself another bout with you some day , " he said .
" 我 有 承诺 我 其他 回合 和 你 一些 天 , " 他 说 .

“我曾向自己承诺，总有一天会再和你较量一番，”他说。

" [maɪ][ˈoʊnli] [rɪˈɡret] [ɪz] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)] [naʊ] .
" My only regret is that it is not possible now .
" 我的 仅有的 后悔 是 那 它 是 不是 可能的 现在 .

我唯一的遗憾是现在无法实现。

" [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [mɔːr] [dʒæk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊtər] [boʊt] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [muːvd] [əˈweɪ] .
" A moment more Jack was in the motor boat and it moved away .
" 一个 片刻 更多的 杰克 曾是 在 这 发动机 船 和 它 已搬 离开 .

“又过了一会儿，杰克上了摩托艇，摩托艇开走了。”

[ˈhæɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ɡɑːrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kəmˈpænjənweɪ] ,
Harris drew his revolvers and mounted guard over the companionway ,
哈里斯 画 他的 左轮手枪 和 安装 警卫 超过 这 舷梯 ,

哈里斯拔出左轮手枪，守在舷梯旁。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['splɪntər] .
the door of which now had begun to splinter .
这 门 的 哪个 现在 有 开始 到 碎片 :

门现在已经开始出现裂缝。

" [æn; ən] ['aʊər] [ɪz] [wʌt] [juː; jə] ['niːdɪd] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" An hour is what you needed , " he said quietly .
" 一个 小时 是 什么 你 需要 , " 他 说 悄悄 :

“你只需要一个小时,”他轻声说道。

" [juːl] [get] [aɪ 'tiː] !
" You'll get it !
" 你会 得到 它 !

你会得到它的!

" [ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks]
" CHAPTER XXIX
" 章 二十九

第二十九章

[ə; eɪ] [ˈtʃæmpiən] [ˈpaːsɪz]
A CHAMPION PASSES
一个 冠军 通过

冠军传球

[ˈhæris] [leɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] ,
Harris laid one of his revolvers on the deck ,
哈里斯 铺设 一 的 他的 左轮手枪 在 这 甲板 ,

哈里斯把其中一把左轮手枪放在甲板上，

[riːtʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [prə'duːst] [ðə; ði] [sɪks] [ʌv; əv] [ˈdaɪəmənds] .
reached in his pocket and produced the six of diamonds .
达到 在 他的 口袋 和 生产 这 六 的 钻石 :

他伸手进口袋，掏出一张方块六。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [aɪ 'tiː] [ˈkloʊsli] [ɪn] [ðə; ði] [hæf] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz]
He looked at it closely in the half darkness and a smile passed over his
他 看起来 在 它 密切 在 这 一半 黑暗 和 一个 微笑 通过了 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 :

他在昏暗的光线下仔细地看了看，脸上露出了笑容。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm] [ə; eɪ] [fuːl] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [bʌt; bət] [ˈsʌmweɪ] [aɪ] [ˈkʊdnt]
" I suppose I'm a fool , " he muttered to himself , " but someway I couldn't
" 我 认为 我是 一个 傻子 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 但 以某种方式 我 不能
[help] [aɪ 'tiː] .
help it .
帮助 它 :

“我想我真是个傻瓜,”他喃喃自语道，“但不知为何我就是控制不住自己。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [dʒæk] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [ləʊ] [kɑːrd] .
I was afraid Jack would cut the low card .
我 曾是 害怕的 杰克 会 切 这 低的 卡片 :

我担心杰克会弃掉那张小牌。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [dʒæk] , [wel] ,
I wouldn't have done it for one of the others , but Jack , well ,
我 不会 有 完毕 它 为了 一 的 这 其他的 , 但 杰克 , 出色地 ,

如果是其他人，我不会这么做，但杰克，嗯.....

[ˈhiːz][ə; eɪ][bɔɪ][ˈæftər][maɪ][oʊn][ˈhɑːrt] .
he's a boy after my own heart .
他是 一个 男生 后 我的 自己的 心 .

他真是我的理想型。

" [ˈhæris][rɪˈpleɪst][ðə; ði][kɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːkɪt] ; [ðən][θɔːt][ˈbetər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈækʃ(ə)n] ,
" Harris replaced the card in his pocket ; then thought better of his action ,
" 哈里斯 替换 这 卡片 在 他的 口袋 ; 然后 想法 更好的 的 他的 行动 ;
哈里斯把卡片放回口袋，然后又觉得自己的举动不妥。

[druː][ˌaɪˈtiː][fɔːrθ][əˈgen][ænd; ənd][sent][ˌaɪˈtiː][ˈspɪnɪŋ][ɔːf][əˈkrɔːs][ðə; ði][siː] .
drew it forth again and sent it spinning off across the sea .
画 它 前进 再次 和 发送 它 旋转 离开 穿过 这 海 .
再次将它拉出，让它旋转着飞过大海。

[ðer; ðər] , " [hiː; hi][sed][ˈkwaɪətli] , " [goʊz][ɔːl][ˈeɪd əns][ðæt][aɪ][ˈtʃiːtrɪd] .
" There , " he said quietly , " goes all evidence that I cheated .
" 那里 , " 他 说 悄悄 , " 去 全部 证据 那 我 作弊 .
“瞧,”他平静地说,“所有证明我作弊的证据都消失了。”

" [hiː; hi][pɪkt][ʌp][ðə; ði][rɪˈvɑːlvər][hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ɑːn][ðə; ði][dek][ænd; ənd][muːvd][ə; eɪ][ʃɔːrt]
" He picked up the revolver he had laid on the deck and moved a short
" 他 挑选 向上 这 左轮手枪 他 有 铺设 在 这 甲板 和 已搬 一个 短的
[ˈdɪstəns][frʌm; frəm][ðə; ði][kəmˈpænjənweɪ] .
distance from the companionway .
距离 从 这 舷梯 .
他捡起放在甲板上的左轮手枪，从舷梯走了不远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈekstrə][ˈvaɪələnt][kræʃ][ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][siːmd][ðæt][ðə; ði][dɔːr][mʌst; məst]
There was an extra violent crash and it seemed that the door must
那里 曾是 一个 额外的 暴力 碰撞 和 它 似乎 那 这 门 必须
[bɜːrst][ˈoʊpən] .
burst open .
爆裂 打开 .

一声格外猛烈的撞击声响起，门似乎被撞开了。

" [əˈnʌðər][wʌn][laɪk][ðæt][wɪl][duː][ðə; ði][wɜːrk] , " [sed][ˈhæris] , [ˈkɑːmli] .
" Another one like that will do the work , " said Harris , calmly .
" 其他 一 喜欢 那 将要 做 这 工作 , " 说 哈里斯 , 平静地 .
“再来一个这样的就行了,”哈里斯平静地说。

[hiː; hi][tʊk][ʌp][wʌt][hiː; hi][kənˈsɪdərd][ə; eɪ][strəˈtiːdʒɪk][pəˈzi(ə)n][ænd; ənd][prəˈduːst][hɪz; ɪz][waːtʃ] .
He took up what he considered a strategic position and produced his watch .
他 采取 向上 什么 他 经过考虑的 一个 战略 位置 和 生产 他的 手表 .
他占据了一个他认为具有战略意义的位置，并拿出了他的手表。

[ðɪs][hiː; hi][leɪ][ɑːn][ðə; ði][dek][ænd; ənd][sæt][daʊn][bɪˈsaɪd][ˌaɪˈtiː] .
This he lay on the deck and sat down beside it .
这 他 躺 在 这 甲板 和 卫星 向下 旁 它 .
他把船躺在甲板上，然后坐在船旁边。

" [meɪ][æz; əz][wel][biː; biː][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [hiː; hi][rɪˈmɑːkt] .
" May as well be comfortable , " he remarked .
" 可能 作为 出色地 是 舒服的 , " 他 评论 .
“舒服点总是好的,”他说道。

[əˈgen][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kræʃ][ænd; ənd][ðə; ði][dɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpænjənweɪ][bɜːrst][ˈoʊpən] .
Again there was a crash and the door of the companionway burst open .
再次 那里 曾是 一个 碰撞 和 这 门 的 这 舷梯 爆裂 打开 .
又是一声巨响，舷梯门猛地打开了。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈdʒɜːrmən] [hed] [əˈpɪrd] .
German head appeared .
德语 头 出现 .

德国人头出现了。

" [kræk] !
" Crack !
" 裂缝 !

“裂缝！”

" [ˈhæɪɪs] [hæd; həd][ˈfaɪərd] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈpɑːstʃər] .
" Harris had fired without moving from his sitting posture .
" 哈里斯 有 被解雇 没有 移动 从 他的 坐着 姿势 .

“哈里斯开枪时没有改变坐姿。”

[ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [hed] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm][frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
The German head disappeared and there was a cry of alarm from below .
这 德语 头 消失 和 那里 曾是 一个 哭 的 警报 从 以下 .

德国人的头颅消失了，下面传来一声惊叫。

" [wʌŋ] [daʊn] , [aɪ] [ges] , " [sed] [ˈhæɪɪs] , [ˈkwaɪətli] , [tuː; tə] [hɪmˈself] .
" One down , I guess , " said Harris , quietly , to himself .
" 一 向下 , 我 猜测 , " 说 哈里斯 , 悄悄 , 到 他自己 .

“看来已经解决一个了，”哈里斯小声自语道。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ˈbroʊkən] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [haʊˈevər] , [baɪ][ðə; ði]
For some moments there was silence , broken occasionally , however , by the
为了 一些 时刻 那里 曾是 沉默 , 破碎的 偶尔 , 然而 , 经过 这
[dʌl] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] .
dull sound of voices from below .
乏味的 声音 的 声音 从 以下 .

一阵寂静之后，偶尔会传来楼下沉闷的人声。

" [ˈtɔːkɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [eɪ] ? " [ˈmʌtəd] [ˈhæɪɪs] .
" Talking it over , eh ? " muttered Harris .
" 说 它 超过 , 嗯 ? " 低声说道 哈里斯 .

“商量一下，是吗？”哈里斯低声说道。

" [wel] , [aɪl] [stɪl] [biː; bi] [hɪr] [wen] [juː; jʊ][traɪ] [əˈgen] .
" Well , I'll still be here when you try again .
" 出色地 , 患病的 仍然 是 这里 什么时候 你 尝试 再次 .

“好吧，等你下次再来的时候，我还会在这里。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pərˈhæps] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðæt] [ə; eɪ][kæp] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] .
" It was perhaps fifteen minutes later that a cap appeared in the opening .
" 它 曾是 也许 十五 分钟 之后 那 一个 帽 出现 在 这 开幕 .

大约十五分钟后，开口处出现了一顶帽子。

[əˈgen] [ˈhæɪɪs] [ˈfaɪərd] .
Again Harris fired .
再次 哈里斯 被解雇 .

哈里斯再次被解雇。

[ðə; ði][kæp][dɪd][nɑːt] [ˈdɪsəˈpɪr] [ænd; ənd] [ˈhæɪɪs] [ˈfaɪərd] [twɑɪs] [mɔːr] [ˈkwɪkli] .
The cap did not disappear and Harris fired twice more quickly .
这 帽 做过 不是 消失 和 哈里斯 被解雇 两次 更多的 迅速地 .

帽子没有消失，哈里斯又迅速地射门了两次。

[ðə; ði][kæp] [dɪsə'pɪrd] .
The cap disappeared .
这 帽 消失 .

帽子不见了。

" [ges] [aɪ][gɑ:t] [ə'hʌðər] [wʌn] , " [sed] ['hæris] .
" Guess I got another one , " said Harris .
" 猜测 我 得到 其他 一 , " 说 哈里斯 .

“看来我又抓到一个了,”哈里斯说。

[twais] [mɔ:r] [wɪ'dɪn] [ðə; ði][nekst] [fɪfti:n] ['mɪnɪts] [ðɪs] ['hæpənd] .
Twice more within the next fifteen minutes this happened .
两次 更多的 之内 这 下一个 十五 分钟 这 发生 .

接下来的十五分钟内, 这种情况又发生了两次。

" [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:r] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['kaʊntɪd] [kə'rektli] , " [sed] ['hæris] ; " [ænd; ənd]
" That should be four , if I have counted correctly , " said Harris ; " and
" 那 应该 是 四 , 如果 我 有 计数 正确 , " 说 哈里斯 ; " 和

“如果我没数错的话, 应该是四个,”哈里斯说; “

[aɪv] [stɪl] [fɔ:r] ['kɑ:trɪdʒɪz] [left] .
I've still four cartridges left .
我已经 仍然 四 墨盒 左边 .

我还有四盒墨盒。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ri:'ləʊd] [jet] .
I won't have to reload yet .
我 惯于 有 到 重新加载 然而 .

我暂时还不需要重新装弹。

" [hi:; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ə'lɑ:rm] .
" He felt in his pocket and then uttered an exclamation of alarm .
" 他 毛毡 在 他的 口袋 和 然后 说出 一个 感叹 的 警报 .

他摸了摸口袋, 然后惊呼了一声。

" [noʊ] [mɔ:r] ['bulɪts] .
" No more bullets .
" 不 更多的 子弹 .

“不再开枪了。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ðɪ:z] [fɔ:r] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] .
I'll have to make these four count for the next two .
患病的 有 到 制作 这些 四 数数 为了 这 下一个 二 .

我必须确保这四场比赛在接下来的两场比赛中发挥重要作用。

" ['nʌθɪŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd] [ðen]
" Nothing appeared in the doorway again for ten minutes more and then
" 没有什么 出现 在 这 门口 再次 为了 十 分钟 更多的 和 然后

又过了十分钟, 门口仍然什么也没出现, 然后

['hæris] ['faɪərd] [ə'gen] .
Harris fired again .
哈里斯 被解雇 再次 .

哈里斯再次开枪。

[fɪfti:n] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ænd; ənd]
Fifteen minutes later the same thing happened and
十五 分钟 之后 这 相同的 事物 发生 和

十五分钟后, 同样的事情再次发生。

['hæris] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['emptɪd] [hɪz; ɪz]
Harris , making sure that this was the last of the enemy , emptied his
哈里斯 , 制作 当然 那 这 曾是 这 最后的 的 这 敌人 , 清空 他的

哈里斯确认这是最后一个敌人后, 倾泻了所有子弹。

[rɪ'vɑ:lʋər] [æ̃t; ət][aɪ 'ti:] .
"revolver at it" .
左轮手枪 在 它 :

用左轮手枪瞄准它。

[ð̃en] [hi:; hi][gɑ:t][tu:; t̃ə][hɪz; ɪz] [fi:t] [æ̃nd; ə̃nd][p̃ɒt][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] .
"Then he got to his feet and put his watch in his pocket" .
然后 他 得到 到 他的 脚 和 放 他的 手表 在 他的 口袋 :

然后他站起身，把手表放进口袋里。

" [ges] [ð̃æt] ['setl̃z] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Guess that settles it , " he said .
" 猜测 那 定居点 它 , " 他 说 :

“看来这件事就这么定了，”他说。

" [naʊ] [aɪl] [l̃ɒk] [ə'raʊ̃nd] [f̃ɔ:r; f̃ər][ə; eɪ] [boʊt] .
" Now I'll look around for a boat .
" 现在 患病的 看 大约 为了 一个 船 :

现在我要四处找条船。

[aɪ] [dɪd̃nt] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; w̃əz][g̃oʊɪŋ][tu:; t̃ə][bi:; bi][æz; əz] [i:zi] [æz; əz][ɔ:l] [ð̃æt] .
" I didn't know it was going to be as easy as all that " .
我 没有 知道 它 曾是 去 到 是 作为 简单的 作为 全部 那 :

我没想到事情会这么简单。

[ɪf] [aɪ][hæ̃d; h̃əd][aɪ] [w̃ʊd] [hæ̃v; h̃əv][hæ̃d; h̃əd][ð̃ə; ð̃i] [l̃ʌð̃ər] [weɪt] [f̃ɔ:r; f̃ər][em 'i:] .
" If I had I would have had the others wait for me " .
如果 我 有 我 会 有 有 这 其他的 等待 为了 我 :

如果我当时那样做，我会让其他人等我。

" [hi:; hi] [mu:ṽd] [t̃ɔ:rd] [ð̃ə; ð̃i] [kəm'pæ̃njənweɪ] , [æ̃nd; ə̃nd][æz; əz][hi:; hi][dɪd̃][soʊ] , [ə; eɪ] [b̃ʊlɪt] [h̃wɪsl̃d] .
" He moved toward the companionway , and as he did so , a bullet whistled " .
" 他 已搬 朝向 这 舷梯 , 和 作为 他 做过 所以 , 一个 子弹 吹口哨 :

[baɪ][hɪz; ɪz] [ɪr] .
" by his ear " .
经过 他的 耳朵 :

“他走向舷梯，就在这时，一颗子弹从他耳边呼啸而过。”

[hæ̃rɪs] [stept̃] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] ; [æ̃nd; ə̃nd][ɪn] [ð̃æt] ['moʊ̃mə̃nt][ð̃ə; ð̃i][sə'lu:](ə̃n) [keɪm] [tu:; t̃ə][hɪm; ɪm] .
" Harris stepped back in surprise ; and in that moment the solution came to him " .
哈里斯 步 后退 在 惊喜 ; 和 在 那 片刻 这 解决方案 来了 到 他 :

哈里斯惊讶地后退了一步；就在那一刻，他想到了解决办法。

" [baɪ][dʒoʊ̃v] !
" By Jove !
" 经过 朱庇特 !

“天哪！”

[ð̃eɪv] [fu:l̃d] [em 'i:] , " [hi:; hi] ['m̃ʌt̃əd] .
" They've fooled me , " he muttered .
" 他们有 被骗了 我 , " 他 低声说道 :

“他们骗了我，”他喃喃自语道。

" [ð̃eɪ] [p̃oʊkt̃] [ð̃er; ð̃ər][kæ̃ps][ʌp][æ̃nd; ə̃nd][aɪ] [ʃ̃ɑ:t] [ð̃em; ð̃əm] [f̃ʊl] [ʌv; əv] [hoʊl̃z] .
" They poked their caps up and I shot them full of holes " .
" 他们 戳 他们的 帽子 向上 和 我 射击 他们 满的 的 孔 :

“他们把帽子举起来，我把帽子打得千疮百孔。”

[haʊ̃'eṽər] , [ð̃eɪ] [d̃əunt̃] [noʊ] [jet̃] [ð̃æt] [aɪm] [aʊ̃t] [ʌv; əv] ['bulɪts] .
" However , they don't know yet that I'm out of bullets " .
然而 , 他们 不 知道 然而 那 我是 出去 的 子弹 :

然而，他们还不知道我已经没有子弹了。

" [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['leɪtər] [ə; eɪ] [kæp] [ə'gen] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" **A few moments later a cap again appeared in the opening** .
" 一个 很少 时刻 之后 一个 帽 再次 出现 在 这 开幕 .

片刻之后，开口处再次出现了一顶帽子。

[ˈhæɪɪs] [hæd; həd] [noʊ] ['bulɪts] [tu;; tə] ['faɪər] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
Harris had no bullets to fire at it .
哈里斯 有 不 子弹 到 火 在 它 .

哈里斯没有子弹可以向它射击。

" [ðeɪl] [dɪ'skʌvər] [maɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔ:r] [soʊ] , [ðoʊ] , " [hi;; hi] [təʊld] [hɪm'self] .
" **They'll discover my predicament in a moment or so , though , " he told himself** .
" 他们会 发现 我的 困境 在 一个 片刻 或者 所以 , 尽管 , " 他 讲述 他自己 .

“不过，他们很快就会发现我的困境，”他对自己说。

[hi;; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] [frəm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ænd] [glɑ:nst] [æt; ət] [aɪ 'ti:] .
He pulled his watch from his pocket and glanced at it .
他 拉 他的 手表 从 他的 口袋 和 瞥了一眼 在 它 .

他从口袋里掏出手表，看了一眼。

" [æn; ən] ['aʊər] , " [hi;; hi] [sed] .
" **An hour , " he said** .
" 一个 小时 , " 他 说 .

“一个小时，”他说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] .
" **They have had time enough** .
" 他们 有 有 时间 足够的 .

他们已经有足够的时间了。

[haʊ'evər] , [aɪl] [dʒʌst] [si:] [ðə; ði] [θɪŋ] [θru:] .
However , I'll just see the thing through .
然而 , 患病的 只是 看 这 事物 通过 .

不过，我会把这件事坚持到底。

" [æz; əz] [hi;; hi] [spʊk] [aɪ 'ti:] [gru:] [laɪt] .
" **As he spoke it grew light** .
" 作为 他 辐 它 生长 光 .

“他说话的时候，天色渐渐亮了起来。”

[ˈhæɪɪs] [lʊkt] [ɔ:f] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [si:] .
Harris looked off across the sea .
哈里斯 看起来 离开 穿过 这 海 .

哈里斯眺望着大海。

[ðer; ðər] , [soʊ] [fa:r] [ə'weɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spek] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ,
There , so far away that it appeared but a speck upon the water ,
那里 , 所以 远的 离开 那 它 出现 但 一个 斑点 之上 这 水 ,

在那里，距离如此遥远，以至于它看起来只是水面上的一個小点。

[hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə] [bi;; bi] [ðə; ði] ['moʊtər] [boʊt] ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu;; tə] ['seɪftɪ] .
he saw what he took to be the motor boat bearing his friends to safety .
他 锯 什么 他 采取 到 是 这 发动机 船 轴承 他的 朋友们 到 安全 .

他看到一艘他认为是载着他的朋友们前往安全地带的摩托艇。

[hi;; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [kæp] .
He waved his cap .
他 挥手 他的 帽 .

他挥了挥帽子。

" [gʊd] [lʌk] !
" **Good luck !**
" 好的 运气 !

“祝你好运！

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" he said quietly .
" 他 说 悄悄 。

他平静地说。

[naʊ] [ə; ei] ['dʒɜ:mən] [hed] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənweɪ] .
Now a German head appeared in the door of the companionway .
现在 一个 德语 头 出现 在 这 门 的 这 舷梯 .
这时，一个德国人的脑袋出现在舷梯门上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei][kæp] [ðɪs] [taɪm] .
It was not a cap this time .
它 曾是 不是 一个 帽 这 时间 。

这次没有上限。

['hæɪɪs] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [hə:ld] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvəz] ['swɪftli] .
Harris saw it , and drawing back his arm , hurled one of his revolvers swiftly .
哈里斯 锯 它 , 和 绘画 后退 他的 手臂 , 投掷 一 的 他的 左轮手枪 迅速地 .
哈里斯看到了，他收回手臂，迅速扔出了一把左轮手枪。

[hɪz; ɪz][eɪm][wʌz; wəz] [tru:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [strʌk] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
His aim was true and the weapon struck the German squarely in the face .
他的 目的 曾是 真的 和 这 武器 击 这 德语 完全 在 这 脸 .
他的瞄准很准，武器正中德国人的面部。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] [skri:m] [ʌv; əv][peɪn][ðə; ði][mæn] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
With a scream of pain the man fell back into the arms of his companions .
和 一个 尖叫 的 疼痛 这 男人 跌倒 后退 进入 这 武器 的 他的 同伴 .
男子痛苦地尖叫一声，倒回同伴们的怀里。

[bʌt; bət] ['hæɪɪs] - ['æk(ə)n][hæd; həd][təʊld][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] ['bulɪts] ,
But Harris ' action had told his enemies that he had no more bullets ,
但 哈里斯 - 行动 有 讲述 他的 敌人 那 他 有 不 更多的 子弹 ,
但哈里斯的行动向他的敌人表明，他已经没有子弹了。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][mæn][tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] ,
and seeing that they had but one man to contend with ,
和 看到 那 他们 有 但 一 男人 到 抗衡 和 ,
鉴于他们只需要对付一个人，

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['feltər] [ænd; ənd] [li:pt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
the Germans sprang from their shelter and leaped for him .
这 德国人 弹簧 从 他们的 庇护所 和 跳跃 为了 他 .
德国人从掩体中跃出，扑向他。

['hæɪɪs] [klʌbd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [rɪ'vɑ:lvər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪlət] [haʊs] ,
Harris clubbed his remaining revolver , and with his back to the pilot house ,
哈里斯 俱乐部 他的 其余的 左轮手枪 , 和 和 他的 后退 到 这 飞行员 房子 ,
哈里斯用棍子敲碎了剩下的那把左轮手枪，背对着驾驶室，

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tri:tɪd] , [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [foʊz] .
where he had retreated , awaited the approach of the four foes .
在哪里 他 有 撤退 , 等待中 这 方法 的 这 四 敌人 .
他退守的地方，等待着四个敌人的到来。

" [jʊə(r)] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [faɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; livz] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" You're going to have the fight of your lives , " he said grimly .
" 你是 去 到 有 这 斗争 的 你的 生活 , " 他 说 阴沉沉地 .
“你们将面临人生中最艰难的一战，”他神情严肃地说。

[ə; ei] ['dʒɜ:mən] [spræŋ] .
A German sprang .
一个 德语 弹簧 .

一个德国人跳了起来。

[ˈhæɪɪs] - [ɑ:ɪɪm][rɒʊz][æɪnd; əɪnd] [fel] [æɪnd; əɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈdʒɜ:ɪmən] [les] [tu:; tə] [kənˈtend]
Harris **' arm** **rose** **and** **fell** **and** **there** **was** **one** **German** **less** **to** **contend**
哈里斯 - 手臂 玫瑰 和 跌倒 和 那里 曾是 一 德语 较少的 到 抗衡
[wið; wiθ] .
with :
和 :

哈里斯的胳膊一抬一落，一个德国人又少了一个要对付。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:ɪr] [ˈhæɪɪs] [kʊd; kəd] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:ɪɪm] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪɪ:] [hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn][əˈpɑ:ɪn]
But **before** **Harris** **could** **raise** **his** **arm** **again** , **the** **other** **three** **had** **closed** **in** **upon**
但 前 哈里斯 可以 增加 他的 手臂 再次 , 这 其他 三 有 关闭 在 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但哈里斯还没来得及再次举起手臂，其他三人就已经向他逼近了。

[ˈhæɪɪs] [felt] [hɪmˈself] [bɔ:ɪn] [bæk] .
Harris **felt** **himself** **borne** **back** .
哈里斯 毛毡 他自己 出生 后退 :

哈里斯感觉自己被一股力量推了回去。

[ðə; ði][ˈfɔ:ɪmər][ˌpju:ɔʒɪˈlɪstɪk] [ˈtʃæmpɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈneɪvɪ][kæst][ɔ:l] [rɪŋ] [ˈeθɪks] [tu:; tə][ðə; ði]
The **former** **pugilistic** **champion** **of** **the** **British** **navy** **cast** **all** **ring** **ethics** **to** **the**
这 以前的 拳击手 冠军 的 这 英国 海军 投掷 全部 戒指 伦理 到 这
[ˈwaɪndz] .
winds :
风 :

这位英国海军的前拳击冠军将拳击场上的所有道德准则都抛诸脑后。

[hi:; hi] [strʌk] ,
He **struck** ,
他 击 ,

他出手了，

[kɪkt] [æɪnd; əɪnd] [kloʊd] [æɪnd; əɪnd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪɪ:k] [wʌt] [ˈdæmɪɔʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][əˈpɑ:ɪn][hɪz; ɪz]
kicked **and** **clawed** **and** **sought** **to** **wreak** **what** **damage** **he** **could** **upon** **his**
踢 和 爪子 和 寻求 到 破坏 什么 损害 他 可以 之上 他的
[ˈenəmi] [wɪˈðəʊt] [rɪˈgɑ:ɪd][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði] [ˈnaɪsɪtɪ:z] [ʌv; əv] [ˈfaɪtɪŋ] .
enemies **without** **regard** **for** **the** **niceties** **of** **fighting** .
敌人 没有 看待 为了 这 礼貌 的 斗争 :

他拳打脚踢，不顾战斗礼仪，竭尽所能地伤害敌人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [du:;][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
He **knew** **that** **they** **would** **do** **the** **same** **to** **him** .
他 知道 那 他们 会 做 这 相同的 到 他 :

他知道他们也会对他做同样的事。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [fɔ:ɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪɪ:] [ˈdʒɜ:mənz] — [ɔ:l] [ðæt]
So **great** **had** **been** **the** **force** **of** **the** **shock** **of** **the** **three** **Germans** **—** **all** **that**
所以 伟大的 有 到过 这 力量 的 这 震惊 的 这 三 德国人 — 全部 那
[wɜ:ɪr; wər] [naʊ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪɔʒən(ə)] [twelv] — [ðæt] [ˈhæɪɪs] [wʌz; wəz] [bɔ:ɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
were **now** **left** **of** **the** **original** **twelve** **—** **that** **Harris** **was** **borne** **to** **the** **deck** .
是 现在 左边 的 这 原来的 十二 — 那 哈里斯 曾是 出生 到 这 甲板 :

三个德国人——也就是最初十二人中仅剩的三个人——的冲击力如此之大，以至于哈里斯被震倒在甲板上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

日德兰海战中的少年盟军；(The Boy Allies at Jutland; Or)

第11/11页

[hɪz; ɪz] [rɪ'vɑ:lʌər] [hænd] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wepən] [wʌz; wəz] [sent]
His revolver hand struck the floor with great force and the weapon was sent
他的 左轮手枪 手 击 这 地面 和 伟大的 力量 和 这 武器 曾是 发送
[ˈspɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] .
spinning from his grasp .
旋转 从 他的 抓牢 .

他的持枪手猛地拍打在地板上，枪支从他手中飞了出去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] , [hi:; hi] [hə:ld] [ðə; ði] [θri:] [men][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [li:pt]
With a mighty effort , he hurled the three men from him and leaped
和 一个 强大的 努力 , 他 投掷 这 三 男人 从 他 和 跳跃
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他使出浑身力气，将三个人甩开，然后跳了起来。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [ˈɔ:lsoʊ][ə'rouz] .
The Germans also arose .
这 德国人 还 出现 .

德国人也起来了。

['hæris] [dɪd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] [ə'fensɪv] .
Harris did not wait for them to resume the offensive .
哈里斯 做过 不是 等待 为了 他们 到 恢复 这 进攻 .

哈里斯没有等他们重新发起进攻。

[wɪð; wɪθ] [hed] ['loʊə-d] [hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] .
With head lowered he charged .
和 头 降低 他 带电 .

他低着头冲了上去。

['nɪmbli] [ðə; ði][foʊ] [skɪpt] [tu:; tə] ['i:ðər] [saɪd][ænd; ənd] ['hæris] [felt][ə; eɪ] [ki:n] [peɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt]
Nimbley the foe skipped to either side and Harris felt a keen pain in his right
敏捷地 这 敌人 跳过 到 任何一个 边 和 哈里斯 毛毡 一个 敏锐的 疼痛 在 他的 正确的
[saɪd] .
side .
边 .

敌人敏捷地向两侧闪躲，哈里斯感到右侧一阵剧痛。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [stæbd] [æz; əz] ['hæris] [rʌft] [baɪ] .
One of the foe had drawn a knife and stabbed as Harris rushed by .
一 的 这 敌人 有 绘制 一个 刀 和 刺伤 作为 哈里斯 匆忙 经过 .

哈里斯冲过去时，一名敌人拔出刀子刺了他。

['wɜ:ɪlɪŋ, 'hwɜ:ɪlɪŋ] ['kwɪkli] , ['hæris] [ə'gen] [spræŋ] ['fɔ:rwəd] .
Whirling quickly , Harris again sprang forward .
旋转 迅速地 , 哈里斯 再次 弹簧 向前 .

哈里斯迅速转身，再次向前跃去。

[wʌn][mæn][dɪd][nɑ:t] [li:p] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] ['ɪnʌf] , [ænd; ənd] ['hæris] - [hændz] [faʊnd]
One man did not leap out of his way quickly enough , and Harris ' hands found
一 男人 做过 不是 飞跃 出去 的 他的 方式 迅速地 足够的 , 和 哈里斯 - 双手 成立
[hɪz; ɪz] [θroʊt] .
his throat .
他的 喉 .

有一个人没能及时躲开，哈里斯的手掐住了他的喉咙。

[ðə; ði][mæn] [geiv] [ə; ei] [skri:tʃ] [æz; əz] ['hæris] - [hændz] [skwi:zd] .

The man gave a screech as Harris ' hands squeezed .
这 男人 给予 一个 尖叫 作为 哈里斯 - 双手 挤压 .

哈里斯的手紧紧握住男人的手，男人发出了一声尖叫。

[ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ['bɑ:di] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] ,

The Englishman raised his enemy bodily from the deck ,
这 英国人 提高 他的 敌人 身体上的 从 这 甲板 ,

英国人将敌人从甲板上拉了起来。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['æftər][ðə; ði]
flung him squarely in the faces of the other two , and followed after the
扔 他 完全 在 这 面孔 的 这 其他 二 , 和 随后 后 这

[ˈhju:mən] ['kætəpʌlt] .

human catapult .
人类 弹射 .

把他直接扔到另外两人的脸上，然后跟着这个人体弹射器走了过去。

[ðə; ði] ['fɔ:rmʊst] ['dʒɜ:mən] [dɑ:dʒd] [ænd; ənd] [si:zd] ['hæris] [baɪ][ðə; ði][legz] .

The foremost German dodged and seized Harris by the legs .
这 首先 德语 躲避 和 查获 哈里斯 经过 这 腿 .

德国头目躲过攻击，抓住哈里斯的双腿。

[bəʊθ] [went] ['oʊvər][ɪn][ə; ei] [hi:p] , ['hæris] [ɑ:n][ta:p] .

Both went over in a heap , Harris on top .
两个都 去 超过 在 一个 堆 , 哈里斯 在 顶部 .

两人摔倒在地，哈里斯压在最上面。

['hæris] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz]
Harris raised his right fist and would have brought it down on the German's
哈里斯 提高 他的 正确的 拳头 和 会 有 带来 它 向下 在 这 德国人的

[feɪs] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['sekənd] [foʊ] [si:zd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; ei] [fɪrs] [græsp] .

face but for the fact that the second foe seized his arm in a fierce grasp .
脸 但 为了 这 事实 那 这 第二 敌人 查获 他的 手臂 在 一个 凶猛的 抓牢 .

哈里斯举起右拳，本想打在德国人的脸上，但第二个敌人却凶狠地抓住了他的胳膊。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][hi:; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .

At the same moment he struck with his knife .
在 这 相同的 片刻 他 击 和 他的 刀 .

就在同一时刻，他挥刀刺去。

[ðə; ði] [pɔɪnt] ['penətreɪtɪd] ['hæris] - [raɪt] [saɪd][ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [hɪm'self] ['groʊɪŋ] [feɪnt] .

The point penetrated Harris ' right side and he felt himself growing faint .
这 观点 渗透 哈里斯 - 正确的 边 和 他 毛毡 他自己 生长 头晕的 .

那一针刺穿了哈里斯的右侧，他感到一阵眩晕。

['æŋɡrəli] , [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [roʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Angrily , he shook the German from him and rose to his feet .
愤怒地 , 他 摇晃 这 德语 从 他 和 玫瑰 到 他的 脚 .

他愤怒地甩开德国人，站了起来。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ˈɔ:lsʊ][gɑ:t] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t]
The man who had been underneath the Englishman also got quickly to his feet
这 男人 WHO 有 到过 下 这 英国人 还 得到 迅速地 到 他的 脚

,

!

,

压在英国人身下的那个人也迅速站了起来。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] ['hæris] [kʊd; kəd][tɜ:rn] , [stæbd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] .

and before Harris could turn , stabbed him in the back .
和 前 哈里斯 可以 转动 , 刺伤 他 在 这 后退 .

哈里斯还没来得及转身，就被人从背后刺了一刀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , ['hæɪrɪs] [wɜ:rl] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:zd] [ðə; ði] [naɪf] [ɑ:rm] .
With a cry , Harris whirled on him and seized the knife arm .
和 一个 哭 , 哈里斯 旋转 在 他 和 查获 这 刀 手臂 .
哈里斯大叫一声, 猛地转身抓住他持刀的手臂。

[hi:; hi] ['twɪstɪd] ['ʃɑ:rpli] .
He twisted sharply .
他 扭曲 尖锐地 .
他猛地扭身。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][kraɪd] [aʊt] [ɪn][peɪn][ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] .
The German cried out in pain and sought to free himself .
这 德语 哭 出去 在 疼痛 和 寻求 到 自由的 他自己 .
德国人痛苦地叫喊着, 试图挣脱束缚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['efərt] [wʌz; wəz][ɪn][veɪn] .
But his effort was in vain .
但 他的 努力 曾是 在 徒劳 .
但他的努力都白费了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][græsp][baɪ][ðə; ði] [rɪst] , ['hæɪrɪs] [swʌŋ] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [er] ,
With the grasp by the wrist , Harris swung the man in the air ,
和 这 抓牢 经过 这 手腕 , 哈里斯 摇摆 这 男人 在 这 空气 ,
哈里斯抓住那人的手腕, 把他甩到空中。

[ænd; ənd] ['spɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:l] , [hə:ld] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [dek] ,
and spinning on his heel , hurled him far across the deck ,
和 旋转 在 他的 脚跟 , 投掷 他 远的 穿过 这 甲板 ,
他猛地一转身, 被甩到了甲板的另一边。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] ;
where the unconscious form struck with a crash ;
在哪里 这 无意识 形式 击 和 一个 碰撞 ;
失去意识的人重重地摔在了地上;

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] [ʌðər] ['dʒɜ:rmən] [strʌk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
and at the same moment the other German struck again with his knife .
和 在 这 相同的 片刻 这 其他 德语 击 再次 和 他的 刀 .
就在同一时刻, 另一名德国士兵再次挥刀袭击。

['hæɪrɪs] ['stæɡərd] [bæk] .
Harris staggered back .
哈里斯 交错 后退 .
哈里斯踉跄后退。

[naʊ] [ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [hu:] [soʊ] ['ri:s(ə)ntli][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['hæɪrɪs] - ['fɪŋɡərz] [ɪn][hɪz; ɪz]
Now the German who so recently had felt the effect of Harris ' fingers in his
现在 这 德语 WHO 所以 最近 有 毛毡 这 影响 的 哈里斯 - 手指 在 他的
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

而就在不久前, 那个德国人还真切地感受到了哈里斯的手指掐进他喉咙的痛苦。

[pʊld] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] [ðə; ði]['bæt(ə)] .
pulled himself from the deck and renewed the battle .
拉 他自己 从 这 甲板 和 更新 这 战斗 .
他从甲板上爬起来, 重新投入战斗。

[hi:; hi] [əd'vænst] , ['kraʊtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [naɪf] [gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He advanced , crouching , and another knife gleamed in his hand .
他 先进的 , 蹲伏 , 和 其他 刀 闪闪发光 在 他的 手 .
他蹲着向前走去, 手里又亮出了一把刀。

[aɪˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] , [hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [ˈwuːndz] ,
It is possible that , had it not been for the effects of the knife wounds ,
它是可能的 那 , 有 它 不是 到过 为了 这 效果 的 这 刀 伤口 ,
如果不是因为刀伤的影响, 或许.....

[ˈhæris] , [ɪn][ðə; ði][end] , [wʊd] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈklaɪm] [ðiːz] [foʊz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)]
Harris , in the end , would have overcome these foes , for he was a powerful
哈里斯 , 在 这 结尾 , 会 有 克服 这些 敌人 , 为了 他 曾是 一个 强大的
[mæn] .
man .
男人 .

最终, 哈里斯会战胜这些敌人, 因为他是一个强大的人。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwuːndz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz] [tuː]
But when a man is bleeding from half a dozen wounds and faces two
但 什么时候 一个 男人 是 出血 从 一半 一个 打 伤口 和 面孔 二
[ædvərˌserɪz] [bəʊθ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [naɪvz] ,
adversaries both armed with knives ,
对手 两个都 武装 和 刀具 ,
但是, 当一个人身中六处伤口, 鲜血直流, 还要面对两个都拿着刀的对手时,

[hiː; hi][hæz; həz][ˈlɪt(ə)] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈʌltɪmət] [ˈvɪktəri] .
he has little chance of ultimate victory .
他 有 小的 机会 的 最终的 胜利 .
他最终获胜的机会渺茫。

[ˈhæris] [ˈriːəlaɪzd] [aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsɪ] .
Harris realized it ; but he was not the man to beg for mercy .
哈里斯 已实现 它 ; 但 他 曾是 不是 这 男人 到 求 为了 怜悯 .
哈里斯意识到了这一点; 但他不是那种会乞求怜悯的人。

[bɪˈsaɪdɪz] , [soʊ] [fɪrs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [əˈtæks] [ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [hɪz; ɪz][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,
Besides , so fierce had been his attacks and so great his execution ,
除了 , 所以 凶猛的 有 到过 他的 攻击 和 所以 伟大的 他的 执行 ,
此外, 他的攻击如此猛烈, 他的处决如此残酷,

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈpraːbəb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənɪz] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] [ˈenihaʊ] .
it is not probable that the Germans would have spared him anyhow .
它是 不是 可能 那 这 德国人 会 有 幸存 他 无论如何 .
即便没有德国人的帮助, 他们也未必会放过他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈseɪn] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
They were insane with rage .
他们 是 疯狂的 和 愤怒 .
他们怒不可遏, 简直疯了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [left] [naʊ] ;
There were only two of them left now ;
那里 是 仅有的 二 的 他们 左边 现在 ;
现在只剩下他们两个人了;

[ænd; ənd] [ˈhæris] [təʊld] [hɪmˈself] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnʌmbər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [baɪ][wʌn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
and Harris told himself that their number would be fewer by one before they
和 哈里斯 讲述 他自己 那 他们的 数字 会 是 更少 经过 一 前 他们
[ˈfɪnɪft] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
finished with him .
完成的 和 他 .
哈里斯心想, 在他们对付他之前, 他们的数量还会减少一个。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈpaɪlət] [haʊs] [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] .
He leaned against the pilot house panting from his exertions .
他 倾斜 反对 这 飞行员 房子 喘息 从 他的 努力 .
他靠在驾驶室上, 气喘吁吁, 显然是刚才太累了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [lɑ:tɪ][ʌv; əv] [ˈfaɪtərz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [ˈtɔ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
" **A great lot of fighters , you are ,** " **he taunted his enemies .**
" 一个 伟大的 很多 的 战士 , 你 是 , " 他 嘲讽 他的 敌人 .
“你们真是一群厉害的战士啊！”他嘲讽他的敌人。

" [fɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [əˈtækt] [em ˈi:][wɪð; wɪθ] [naɪvz] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [jet] .
" **Four of you attacked me with knives and you haven't done for me yet .**
" 四 的 你 遭到攻击 我 和 刀具 和 你 还没有 完毕 为了 我 然而 .
“你们四个人用刀袭击我，却还没把我怎么样。”

" [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [spel] .
" **The Germans also were glad of a breathing spell .**
" 这 德国人 还 是 高兴的 的 一个 呼吸 拼写 .
德国人也很高兴能有喘息之机。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [ˈrednd] [æz; əz] [ˈhæɪsɪ] [ˈtɔ:ntɪd] [ðem; ðəm] .
Their faces reddened as Harris taunted them .
他们的 面孔 发红 作为 哈里斯 嘲讽 他们 .
哈里斯的嘲讽让他们脸涨得通红。

" [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [kɪl] [ju:; jʊ] [jet] , " [sed] [wʌn][ˈæŋgrəli] .
" **We shall kill you yet ,** " **said one angrily .**
" 我们 将 杀 你 然而 , " 说 一 愤怒地 .
“我们迟早会杀了你！”其中一人愤怒地说。

" [dəunt][bi:; bi] [tu:] [ʃʊr] , " [sed] [ˈhæɪsɪ] .
" **Don't be too sure ,** " **said Harris .**
" 不 是 也 当然 , " 说 哈里斯 .
“别太肯定，”哈里斯说。

" [aɪm][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [əˈfreɪd][ʌv; əv][æn; ən]
" **I'm an Englishman , you know , and you have always been afraid of an**
" 我是 一个 英国人 , 你 知道 , 和 你 有 总是 到过 害怕的 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃmən] .
Englishman .
英国人 .
“你知道，我是个英国人，而你一直都很害怕英国人。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [ˈdʒɜ:mənz] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ðer; ðər] [naɪvz]
" **At this the Germans uttered a cry of rage and sprang forward , their knives**
" 在 这 这 德国人 说出 一个 哭 的 愤怒 和 弹簧 向前 , 他们的 刀具
[ˈflæʃɪŋ] [əˈlɔ:ft] .
flashing aloft .
闪烁 高空 .
“听到这话，德国人发出愤怒的怒吼，向前猛扑过去，刀光闪闪地高高举起。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst][ˈdʒɜ:rmən] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][æz; əz] [ˈhæɪsɪ] [dɑ:dʒd] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [kloʊzd]
The first German missed his mark as Harris dodged beneath his arm and closed
这 第一的 德语 错过 他的 标记 作为 哈里斯 躲避 下面 他的 手臂 和 关闭
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
第一个德国士兵没能击中目标，哈里斯从他胳膊下闪过，逼近了他。

[hi:; hi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔ:r; fər][help] .
He uttered a cry for help .
他 说出 一个 哭 为了 帮助 .
他发出了一声求救声。

" [ðæts] [raɪt] , [ju:; jʊ] [ˈkaʊərd] !
" **That's right , you coward !**
" 那就是 正确的 , 你 懦夫 !
“没错，你这个懦夫！”

[ju:l] [ni:d] [aɪ'ti:] , " [sed] ['hæris] .
" **You'll need it , " said Harris .**
" 你会 需要 它 , " 说 哈里斯 :

“你会需要它的,”哈里斯说。

[hi:; hi] [skwi:zd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [maɪt] .
" **He squeezed the man with all his might .**
" 他 挤压 这 男人 和 全部 他的 可能 :

他使出浑身力气掐住了那个人。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði][glɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒɜ:mənz] [naɪf]
Out of the tail of his eye he caught the glint of the other German's knife
出去 的 这 尾巴 的 他的 眼睛 他 捕捉 这 闪烁 的 这 其他 德国人的 刀
[æz; əz][aɪ'ti:] [dɪ'sendɪd] .
" **as it descended .**
" 作为 它 下降 :

他眼角瞥见另一名德国人挥舞的匕首闪着寒光。

[rɪ'li:sɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn][mæn] , [hi:; hi] [stept] ['kwɪkli] ['bækwərd] .
Releasing his hold upon the one man , he stepped quickly backward .
发布 他的 抓住 之上 这 一 男人 , 他 步 迅速地 落后 :

他松开抓着那人的手, 迅速后退了一步。

[bʌt; bət][ðə; ði] [naɪf] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['glænsɪŋ] [bloʊ] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] , [ɪn'fliktɪŋ] [ə; eɪ] [di:p]
But the knife caught him a glancing blow on the forehead , inflicting a deep
但 这 刀 捕捉 他 一个 瞥了一眼 吹 在 这 前额 , 造成 一个 深的
[wu:nd] .
wound .
伤口 :

但刀子擦过他的额头, 造成了一道很深的伤口。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hæris] [pɔ:zd] [tu:; tə] [ʃerk] [ðə; ði] [blʌd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
For a moment Harris paused to shake the blood out of his eyes .
为了 一个 片刻 哈里斯 暂停 到 摇 这 血 出去 的 他的 眼睛 :

哈里斯停顿了一会儿, 甩了甩眼里的血。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ['pleɪɪŋ] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] , [hi:; hi] [əd'vænst] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
Then , with a smile playing across his features , he advanced ; and as he
然后 , 和 一个 微笑 玩耍 穿过 他的 特征 , 他 先进的 ; 和 作为 他
[əd'vænst] [hi:; hi] [sed] :
advanced he said :
先进的 他 说 :

然后, 他脸上带着一丝微笑, 向前走了一步; 一边走一边说:

" [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][em'i:] , [ðə; ði][lɔ:t][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
" **You've done for me , the lot of you .**
" 你已经 完毕 为了 我 , 这 很多 的 你 :

“你们为我做了很多, 你们所有人。”

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em'i:] .
But I shall take you with me .
但 我 将 拿 你 和 我 :

但我会带你一起走。

" [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
" **The Germans quailed at the look in his face ;**
" 这 德国人 畏缩 在 这 看 在 他的 脸 ;

“德国人看到他脸上的表情都吓得瑟瑟发抖;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [muːvɪd] [ˈfɔːrwərd] [ˈswɪftli] [ðeɪ] [θruː] [daʊn] [ðer; ðər] [naɪvz] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
and as he moved forward swiftly they threw down their knives and turned
和 作为 他 已搬 向前 迅速地 他们 扔 向下 他们的 刀具 和 转向
[tuː; tə][rʌn] .
to run .
到 跑步 :

他迅速向前冲去，他们便扔下刀，转身逃跑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈleɪd] [tuː] [lɔːŋ] .
But they had delayed too long .
但 他们 有 延迟 也 长的 :

但他们耽搁的时间太长了。

[ˈhæris] [stretʃt] [bəʊθ][hændz] [aʊt] [streɪt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Harris stretched both hands out straight before him .
哈里斯 拉伸 两个都 双手 出去 直的 前 他 :

哈里斯将双手笔直地伸向身前。

[wʌn] [hænd] [kloʊzɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] .
One hand closed about the arm of the German to his right .
一 手 关闭 关于 这 手臂 的 这 德语 到 他的 正确的 :

一只手抓住了右边德国人的手臂。

[ðə; ði] [ʌðər] [klʌtʃt] [ðə; ði][ˈsekənd] [mæn][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
The other clutched the second man by the throat .
这 其他 紧握 这 第二 男人 经过 这 喉 :

另一名男子掐住了第二个男人的喉咙。

[ˈhæris] [pʊld] [ðə; ði][mæn][hiː; hi] [held] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [kloʊz] ; [ðen] [rɪˈliːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] ,
Harris pulled the man he held by the arm close ; then released his grip ,
哈里斯 拉 这 男人 他 握住 经过 这 手臂 关闭 ; 然后 发布 他的 紧握 ;

哈里斯将抓住手臂的男子拉近，然后松开了手。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][kʊd; kəd] [ˈstæɡər] [əˈweɪ] , [siːzɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
but before the German could stagger away , seized him , too , by the throat .
但 前 这 德语 可以 错开 离开 , 查获 他 , 也 , 经过 这 喉 :

但还没等德国人踉跄着离开，她也一把掐住了他的喉咙。

" [naʊ] [aɪv] [gɔːt][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now I've got you , " he said .
" 现在 我已经 得到 你 , " 他 说 :

“现在我抓到你了，”他说。

[bloʊ] [ˈæftər] [bloʊ] [ðə; ði][ˈdʒɜːmənz] [reɪnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] ,
Blow after blow the Germans rained upon his face and shoulders ,
吹 后 吹 这 德国人 下雨了 之上 他的 脸 和 肩膀 ,

德国人一下又一下地猛击他的脸和肩膀，

[ˈkɪkɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fiːt] [ðə; ði] [waɪl] .
kicking out with their feet the while .
踢 出去 和 他们的 脚 这 尽管 :

同时用脚踢。

[ˈhæris] [peɪd] [noʊ] [mɔːr] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ðə; ði][tæps]
Harris paid no more attention to these than he would have to the taps
哈里斯 有薪酬的 不 更多的 注意力 到 这些 比 他 会 有 到 这 水龙头

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of a child .
的 一个 孩子 :

哈里斯对这些声音的关注程度，就如同对孩子的水龙头一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [felt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [weɪnɪŋ] [fæst] .
But the Englishman felt his strength waning fast .
但 这 英国人 毛毡 他的 力量 减弱 快速地 .

但这位英国人感到自己的体力正在迅速衰退。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈefərt] [ðæt][hiː; hi] [ˈstæɡərd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [dek] .
It was with an effort that he staggered across the deck .
它 曾是 和 一个 努力 那 他 交错 穿过 这 甲板 .

他费力地踉跄着穿过甲板。

[æt; ət][ðə; ði][reɪl][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈɡæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l]
At the rail he paused for a moment , gathering his strength for a final
在 这 轨 他 暂停 为了 一个 片刻 , 采集 他的 力量 为了 一个 最终的
[ˈefərt] .
effort .
努力 .

他在栏杆边停顿了一会儿，积蓄力量，准备做最后的冲刺。

[ðen] , [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [hænd] , [hiː; hi] [liːpt] [ˈɪntuː][ðə; ði]
Then , still holding a German by the throat with each hand , he leaped into the
然后 , 仍然 保持 一个 德语 经过 这 喉 和 每个 手 , 他 跳跃 进入 这
[siː] .
sea .
海 .

然后，他双手仍然掐着一个德国人的喉咙，跳进了大海。

[wʌns] , [twɑɪs] ,
Once , twice ,
一次 , 两次 ,

一次，两次，

[θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [θriː] [ˈhedz] [əˈpɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈspekteɪtər] [kʊd; kəd]
three times the three heads appeared on the surface and a spectator could
三 时代 这 三 头部 出现 在 这 表面 和 一个 旁观者 可以
[hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˈhæris] [riˈteɪnd] [hɪz; ɪz][ɡrɪp] .
have seen that Harris retained his grip .
有 已见 那 哈里斯 保留 他的 紧握 .

三个头像三次出现在水面上，旁观者可以看到哈里斯牢牢地抓住了球。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] [sæŋk][frʌm; frəm] [saɪt] .
Then the three sank from sight .
然后 这 三 沉没 从 视线 .

然后三人便消失在了视线中。

[ænd; ənd][soʊ] [pæst] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][ˌpjuːdʒɪlɪstɪk] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [fliːt] ,
And so passed the former pugilistic champion of the British fleet ,
和 所以 通过了 这 以前的 拳击手 冠军 的 这 英国 舰队 ,

就这样，这位英国舰队昔日的拳击冠军离开了人世。

[breɪv] [ɪn] [deθ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][laɪf] .
brave in death as he had been in life .
勇敢的 在 死亡 作为 他 有 到过 在 生活 .

他死后也像生前一样勇敢。

[ðə; ði] [weɪvz] [wɑːft] [ˈoʊvər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [daʊn] .
The waves washed over the spot where he had gone down .
这 波浪 洗过 超过 这 点 在哪里 他 有 已消失 向下 .

海浪拍打着他倒下的地方。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

[ðə; ði] [ʌn'noʊn] [ʌn'mæsk]
THE UNKNOWN UNMASKS
这 未知 揭面

未知揭秘

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑ:n] [ðə; ði] [θri:] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['moʊtər][boʊt] [geɪzd] [bæk] [ɪn]
With the coming of dawn the three figures in the little motor boat gazed back in
和 这 未来 的 黎明 这 三 数据 在 这 小的 发动机 船 凝视 后退 在
[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wenz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klʌm] .
the direction from whence they had come .
这 方向 从 何处 他们 有 来 .

黎明时分，小摩托艇上的三个人回头望向他们来时的方向。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sti:l] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['dɪstənt] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzmə:rk] .
There they could still make out the distant shape of the Bismarck .
那里 他们 可以 仍然 制作 出去 这 遥远 形状 的 这 俾斯麦 .

他们仍然能够辨认出远处俾斯麦号的轮廓。

[ʃi; ʃi] [roʊd] ['kwɑɪətli][ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,
She rode quietly in the water ,
她 骑 悄悄 在 这 水 ,

她静静地在水中游动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [θri:] [ɪn][ðə; ði]
and there was nothing about her appearance to tell the three in the
和 那里 曾是 没有什么 关于 她 外貌 到 告诉 这 三 在 这
['moʊtər][boʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['strʌɡ(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] .
motor boat of the terrible struggle that was raging even at that moment .
发动机 船 的 这 糟糕的 斗争 那 曾是 愤怒 甚至 在 那 片刻 .

从她的外表上，丝毫看不出当时摩托艇上的三人正在经历一场可怕的搏斗。

" [pʊr] ['hæris] , " [sed] [dʒæk] .
" Poor Harris , " said Jack .
" 贫穷的 哈里斯 , " 说 杰克 .

“可怜的哈里斯，”杰克说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [hi:; hi] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" I hope that in some manner he is able to escape . "
" 我 希望 那 在 一些 方式 他 是有能力的 到 逃脱 . "

“我希望他能以某种方式逃脱。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [tu:] , " [dɪ'klerd] [fræŋk] .
" Certainly I hope so , too , " declared Frank .
" 当然 我 希望 所以 , 也 , " 声明 坦率 .

“我当然也希望如此，”弗兰克说道。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [sed] [vɑ:n] ['lʊtvɪ] .
" He's a brave man , " said von Ludwig .
" 他是 一个 勇敢的 男人 , " 说 冯 路德维希 .

“他是个勇敢的人，”冯·路德维希说道。

[dʒæk] [dru:] [ðə; ði] ['feɪtfl] [dek] [ʌv; əv][kɑ:rdz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
Jack drew the fateful deck of cards from his pocket .
杰克 画 这 命运的 甲板 的 牌 从 他的 口袋 .

杰克从口袋里掏出了那副决定命运的扑克牌。

" [ði:z] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][jæl; jəl] [ki:p] .
" These , " he said , " I shall keep .
" 这些 , " 他 说 , " 我 将 保持 .

“这些，”他说，“我会保留。”

" [hi:; hi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [dek] ['sevrəl] [taɪmz] , [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" **He ran through the deck several times , playing with them .**
" 他 跑 通过 这 甲板 一些 时代 , 玩耍 和 他们 .

他多次在甲板上奔跑, 和他们玩耍。

[ʌn'kɑ:ŋjəsli] [hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
Unconsciously he counted them .
不知不觉 他 计数 他们 .

他不自觉地数了数。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] .
There was something wrong .
那里 曾是 某物 错误的 .

出问题了。

[dʒæk] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɑ:rdz] [ə'ven] .
Jack counted the cards again .
杰克 计数 这 牌 再次 .

杰克又数了一遍牌。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
The result was the same .
这 结果 曾是 这 相同的 .

结果是一样的。

" [sɜ:r] !
" **Sir !**
" 先生 !

“先生!

" [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][vɑ:n] [ˈlʊtvɪ] .
" **he called to von Ludwig .**
" 他 称为 到 冯 路德维希 .

他呼唤冯·路德维希。

" [wel] ? "
" **Well ?** "
" 出色地 ? "

“出色地? ”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [pæk] [ʌv; əv][kɑ:rdz] ? "
" **How did you chance to have this pack of cards ?** "
" 如何 做过 你 机会 到 有 这 盒 的 牌 ? "

“你是怎么得到这副扑克牌的? ”

" [aɪ] [pleɪ] [ˈsɑ:ləter] [kən'sɪdərəbli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **I play solitaire considerably , " was the reply .**
" 我 玩 单人纸牌游戏 相当 , " 曾是 这 回复 .

“我经常玩纸牌游戏,”对方回答说。

" [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [pleɪd] [ˈsɑ:ləter] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dek] , " [sed] [dʒæk] .
" **You couldn't have played solitaire with this deck , " said Jack .**
" 你 不能 有 玩 单人纸牌游戏 和 这 甲板 , " 说 杰克 .

“用这副牌你不可能玩单人纸牌游戏,”杰克说。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" **Why not ?** "
" 为什么 不是 ? "

为什么呢?

" [ɔ:l][ðə; ði][kɑ:rdz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [hɪr] .
" **All the cards are not here .**
" 全部 这 牌 是 不是 这里 .

“所有的牌都不在这里。”

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][bæt; bət] ['fifti] - [wʌn] . "
There are but fifty - one .
那里 是 但 五十 - 一 . "

只有五十一个。

" [ðer; ðær][wɜ:r; wər] ['fifti] - [tu:] [wen] [aɪ][pɒt][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪt] , " [sed] [va:n] ['lɒtvɪ] ,
" There were fifty - two when I put them in my pocket , " said von Ludwig ,
" 那里 是 五十 - 二 什么时候 我 放 他们 在 我的 口袋 , " 说 冯 路德维希 ,
“我把它放进口袋时，一共五十二个，”冯·路德维希说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
" because I counted them .
" 因为 我 计数 他们 .

因为我数过了。

" [ə'gen] [dʒæk][ræn] [θru:] [ðə; ði] [dek] [ðer; ðær][wɜ:r; wər][bæt; bət] ['fifti] - [wʌn][kɑ:rdz] .
" Again Jack ran through the deck There were but fifty - one cards .
" 再次 杰克 跑 通过 这 甲板 那里 是 但 五十 - 一 牌 .
“杰克又一次翻遍了牌堆，只剩下五十一张牌了。”

[sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [læd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt] .
Suddenly the lad gave a start .
突然 这 小伙子 给予 一个 开始 .

那男孩突然吓了一跳。

[hi:; hi] [spred] [ðə; ði][kɑ:rdz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['meɪkɪŋ] [fɔ:r] [paɪlz] [ɔ:l] ['su:ts]
He spread the cards out in the bottom of the boat , making four piles all suits
他 传播 这 牌 出去 在 这 底部 的 这 船 , 制作 四 堆 全部 西装
[tə'geðər] .
together .
一起 .

他把牌摊在船底，分成四堆，每堆花色相同。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['hɑ:rts] .
He counted the hearts .
他 计数 这 心 .

他数了数心形图案。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðær] , [θɜ:r'ti:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
They were all there , thirteen of them .
他们 是 全部 那里 , 十三 的 他们 .

他们都到场了，一共十三个人。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [klʌbz] .
He counted the clubs .
他 计数 这 俱乐部 .

他数了数球杆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðær] , [tu:] .
They were all there , too .
他们 是 全部 那里 , 也 .

他们也都在那里。

[nekst][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [speɪdz] .
Next he counted the spades .
下一个 他 计数 这 黑桃 .

接下来他开始数黑桃。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər][ðer; ðær] .
All were there .
全部 是 那里 .

所有人都到场了。

[læst][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['daɪəmənds] .
Last he counted the diamonds .
最后的 他 计数 这 钻石 .

他最后一次数钻石。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [twelv] .
There were but twelve .
那里 是 但 十二 .

只有十二个人。

[dʒæk] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm][ɪn]['ɔ:rdər] .
Jack arranged them in order .
杰克 安排 他们 在 命令 .

杰克按顺序排列了它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][kɑ:rd] [ʃaɪ] .
There was one card shy .
那里 曾是 一 卡片 害羞的 .

还差一张牌。

[dʒæk] [faʊnd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .
Jack found what it was a moment later .
杰克 成立 什么 它 曾是 一个 片刻 之后 .

杰克片刻后就发现了那是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sɪks][ʌv; əv]['daɪəmənds][ɪn][ðə; ði] [dek] .
There was no six of diamonds in the deck .
那里 曾是 不 六 的 钻石 在 这 甲板 .

牌组中没有方块6。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][dʒæk][sæt]['saɪlənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:rdz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
For some moments Jack sat silent , staring at the cards before him .
为了 一些 时刻 杰克 卫星 沉默的 , 凝视 在 这 牌 前 他 .

杰克沉默地坐了一会儿, 盯着面前的牌。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] .
He had been struck with a great light .
他 有 到过 击 和 一个 伟大的 光 .

他被一道强光击中。

" [soʊ] ! " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [æt; ət][læst] , " ['hærɪs] ['tʃɪ:tɪd] . "
" So ! " he said to himself at last , " Harris cheated . "
" 所以 ! " 他 说 到 他自己 在 最后的 , " 哈里斯 作弊 . "

“所以!”他最后对自己说, “哈里斯作弊了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [fræŋk] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] ['dʒæks] ['mʌtəd] [wɜ:rdz] , [bʌt; bət][hæd; həd]
" What's that ? " said Frank , who had heard Jack's muttered words , but had
" 是什么 那 ? " 说 坦率 , WHO 有 听到 杰克的 低声说道 字 , 但 有

[nɑ:t] [kɔ:t] [ðer; ðər]['ɪmpɔ:rt] .
not caught their import .
不是 捕捉 他们的 进口 .

“那是什么?”弗兰克问道, 他听到了杰克的低声说话, 但没明白其中的意思。

" [aɪ] [sed] , " [rɪ'plaɪd] [dʒæk] , ['sloʊli] , " [ðæt] ['hærɪs] ['tʃɪ:tɪd] .
" I said , " replied Jack , slowly , " that Harris cheated . "
" 我 说 , " 回复 杰克 , 缓慢地 , " 那 哈里斯 作弊 .

“我说过,”杰克慢慢地回答, “哈里斯作弊了。”

" [fræŋk] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .
" Frank was surprised .
" 坦率 曾是 惊讶 .

弗兰克感到很惊讶。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hiː; hi] [sed] : " [wel] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][did] , [hiː; hi] [lɔːst] [ˈenihaʊ] : "
A moment later he said : " Well , even if he did , he lost anyhow . "
一个 片刻 之后 他 说 : " 出色地 , 甚至 如果 他 做过 , 他 丢失的 无论如何 : "
片刻之后, 他又说: “好吧, 即使他真的做到了, 他最终还是输了。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] , " [sed] [dʒæk] , [ˈkwaɪətli] .
" That's it , " said Jack , quietly .
" 那就是 它 , " 说 杰克 , 悄悄 :
“就是这样,”杰克平静地说。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [luːz] . "
" He didn't lose . "
" 他 没有 失去 : "
“他没有输。”

" [juː; jʊ] [miːn] — — " [ɪkˈskleɪmd] [fræŋk] , [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" You mean — — " exclaimed Frank , excitedly .
" 你 意思是 — — " 惊呼 坦率 , 兴奋地 :
“你的意思是——”弗兰克兴奋地喊道。

" [jes] ; [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [lɔːst] .
" Yes ; I mean that I lost .
" 是的 ; 我 意思是 那 我 丢失的 :
“是的, 我的意思是, 我输了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [steɪ] . "
I should have been the one to stay . "
我 应该 有 到过 这 一 到 停留 : "
我本该留下来的。

" [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , " [sed] [fræŋk] .
" Impossible , " said Frank .
" 不可能的 , " 说 坦率 :
“不可能,”弗兰克说。

" [ɪts] [truː] , " [dɪˈklerd] [dʒæk] .
" It's true , " declared Jack .
" 它是 真的 , " 声明 杰克 :
“没错,”杰克说道。

" [vɑːn] [ˈlʊtvɪ] [hɪr] [sez] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fʊl] [dek] .
" Von Ludwig here says the deck was a full deck .
" 冯 路德维希 这里 说道 这 甲板 曾是 一个 满的 甲板 :
冯·路德维希说, 牌堆是满的。

[ɪts] [ʃaɪ] [ə; eɪ][kɑːrd] [naʊ] .
It's shy a card now .
它是 害羞的 一个 卡片 现在 :
现在只剩一张牌了。

[ðə; ði][sɪks][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds][ɪz] [ˈmɪsɪŋ] .
The six of diamonds is missing .
这 六 的 钻石 是 丢失的 :
方块六不见了。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kɑːrd] [ˈhærɪs] [kʌt] [fɜːrst] .
That is the card Harris cut first .
那 是 这 卡片 哈里斯 切 第一的 :
那是哈里斯首先切出的牌。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd] ? "
You remember he turned aside ? "
你 记住 他 转向 旁边 ? "
你还记得他转过身去了吗?

" [jes] , [bʌt; bət] — — "

" **Yes** , **but** — — "

" 是的 , 但 — — "

“是的，但是——”

" [ðæts] [wen] [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði][sɪks][ʌv; əv]['daɪəmənds] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ʌnd][ɪk'spəʊzd][ðə; ði]

" **That's when he slipped the six of diamonds out of sight and exposed the**

" 那就是 什么时候 他 滑倒了 这 六 的 钻石 出去 的 视线 和 裸露 这

[duːs] [ʌv; əv] [speɪdz] . "

deuce of spades . "

二 的 黑桃 . "

“就在这时，他悄悄地把方块6藏了起来，露出了黑桃2。”

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] [kɑːrdz] ? " [æskt] [vɑːn] ['lʊtvɪ] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] .

" **What's all this talk about cards ?** " **asked von Ludwig , at this juncture .**

" 是什么 全部 这 讲话 关于 牌 ? " 问 冯 路德维希 , 在 这 契机 .

“你们都在谈论纸牌什么呢？”冯·路德维希这时问道。

[dʒæk] [ɪk'spleɪnd] [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][vɑːn] ['lʊtvɪ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

Jack explained and for a few moments von Ludwig was lost in thought .

杰克 解释 和 为了 一个 很少 时刻 冯 路德维希 曾是 丢失的 在 想法 .

杰克解释道，冯·路德维希陷入了沉思片刻。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['faɪnəli] , " [aɪ] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['feləʊ] ['evri] ['mɪnɪt] .

" **You know , " he said , finally , " I think more of that fellow every minute .**

" 你 知道 , " 他 说 , 最后 , " 我 思考 更多的 的 那 同伴 每一个 分钟 .

“你知道吗，”他最后说道，“我每时每刻都在想着那个人。”

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] [keɪs] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wer] [ə; eɪ][mæn] ['tʃiːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] .

That's the one case I have ever heard of where a man cheated with honor .

那就是 这 一 案件 我 有 曾经 听到 的 在哪里 一个 男人 作弊 和 荣誉 .

这是我听过的唯一一个男人为了荣誉而作弊的例子。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [krɑːft] [æz; əz][aɪ 'tiː] [sped] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] ,

" **There was silence aboard the little craft as it sped over the water ,**

" 那里 曾是 沉默 船上 这 小的 工艺 作为 它 加速 超过 这 水 ,

小船飞驰在水面上，船上一片寂静。

[ɔːl] [θriː] [ə'bɔːrd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kloʊz] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['ves(ə)]

all three aboard keeping a close watch for the approach of a German vessel

全部 三 船上 保持 一个 关闭 手表 为了 这 方法 的 一个 德语 血管

[ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .

of some sort .

的 一些 种类 .

船上三人密切注意着是否有德国船只靠近。

[vɑːn] ['lʊtvɪ] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Von Ludwig referred to his chart occasionally ,

冯 路德维希 指 到 他的 图表 偶尔 ,

冯·路德维希偶尔会参考他的图表，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [stɪr] [æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv] [maɪnz] [æz; əz]['pɔːsəb(ə)] .

for he wished to steer as clear of mines as possible .

为了 他 希望 到 转向 作为 清除 的 矿井 作为 可能的 .

因为他想尽可能避开地雷。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ʌnd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

They might be deep in the water and they might be close to the surface .

他们 可能 是 深的 在 这 水 和 他们 可能 是 关闭 到 这 表面 .

它们可能在水深处，也可能在水面附近。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ju:z] ['teɪkɪŋ] ['tʃænsɪz] .
There was no use taking chances .
那里 曾是 不 使用 采取 机会 .

冒险毫无用处。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [lædz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [tu:; tə] [jet]
And while the voyage continued the lads were to be treated to yet
和 尽管 这 航程 持续 这 小伙子们 是 到 是 治疗 到 然而
[ə'nʌðər] [sər'praɪz] ;
another surprise ;
其他 惊喜 ;

航行途中，小伙子们又迎来了另一个惊喜；

[bʌt; bət] [ðɪs] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [brɪŋ] ['hevi] ['hɑ:rts] ,
but this surprise was to be a pleasure and would not bring heavy hearts ,
但 这 惊喜 曾是 到 是 一个 乐趣 和 会 不是 带来 重的 心 ,
但这份惊喜会带来愉悦，不会让人感到难过。

[æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [kɑ:rd] .
as had the discovery of the missing card .
作为 有 这 发现 的 这 丢失的 卡片 .
就像发现丢失的卡片一样。

" [aɪ] [waɪ] , " [sed] [dʒæk] , ['sʌd(ə)nli] , [tu:; tə][vɑ:n] ['lʊtvɪ] ,
" **I wish** , " **said Jack** , **suddenly** , **to von Ludwig** ,
" 我 希望 , " 说 杰克 , 突然 , 到 冯 路德维希 ,
“我希望,”杰克突然对冯·路德维希说。

" [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [hu:] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] .
" **that you would tell me who you really are** .
" 那 你 会 告诉 我 WHO 你 真的 是 .
“你会告诉我你真正的身份。”

[aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ][ænd; ənd] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][kɔ:l] [jɔr; jər]
I sit here and look at you and know I should be able to call your
我 坐 这里 和 看 在 你 和 知道 我 应该 是 有能力的 到 称呼 你的
[neɪm] .
name .
姓名 .

我坐在这里看着你，我知道我应该能够叫出你的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [aɪ 'ti:] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'plez(ə)nt] .
But I can't do it and it makes it decidedly unpleasant .
但 我 不能 做 它 和 它 制作 它 绝对地 令人不快的 .
但我做不到，这让我非常不愉快。

" [vɑ:n] ['lʊtvɪ] [smaɪld] .
" **Von Ludwig smiled** .
" 冯 路德维希 微笑 .

冯·路德维希笑了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ]
" **I should have thought you would know me in a minute in spite of my**
" 我 应该 有 想法 你 会 知道 我 在 一个 分钟 在 尽管如此 的 我的
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

“我原以为即便我乔装打扮，你也能一眼认出我。”

" [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" **he said quietly** .
" 他 说 悄悄 .

他平静地说。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][noʊ] ['mætər] [wʌt] [peɪnz][ju:; jʊ] [tʊk]
" **I am sure I should have known both of you no matter what pains you took**
" 我 是 当然 我 应该 有 已知 两个都 的 你 不 事情 什么 疼痛 你 采取
[tu:; tə] [kən'si:l] [jʊr; jər] [fɪtʃər] . "
to conceal your features . "
到 隐藏 你的 特征 . "

“我相信，无论你们如何努力掩饰自己的容貌，我都应该认出你们俩。”

" [jʊə(r)] ['oʊnli] ['meɪkɪŋ] ['mætərz] [wɜ:rs] , " [sed] [fræŋk] .
" **You're only making matters worse , " said Frank .**
" 你是 仅有的 制作 事情 更糟 , " 说 坦率 .

“你这样做只会让事情变得更糟，”弗兰克说。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" **Come on now and tell us who you are** .
" 来 在 现在 和 告诉 我们 WHO 你 是 .

“快点告诉我们你是谁。”

" [ə'gen] [vɑ:n] ['lʊtvɪʃ] [smaɪld] .
" **Again von Ludwig smiled** .
" 再次 冯 路德维希 微笑 .

冯·路德维希又笑了。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] [wen] [aɪ][sei]
" **I wonder if you can guess who I am when I say**
" 我 想知道 如果 你 能 猜测 WHO 我 是 什么时候 我 说

“我想知道你是否能猜出我是谁，当我说.....”

[ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'selvz] ? " [hi:; hi] [sed] .
that I can tell you all about yourselves ? " he said .
那 我 能 告诉 你 全部 关于 你们自己 ? " 他 说 .

“我可以告诉你们关于你们自己的一切吗？”他说道。

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ju:; jʊ] ,
" **For instance , you ,**
" 为了 实例 , 你 ,

例如，你，

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

[ju:; jʊ] [spent] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æfrɪkən] ['vɪlɪdʒ] .
You spent most of your life in a little African village .
你 花费 最多 的 你的 生活 在 一个 小的 非洲 村庄 .

你一生中的大部分时间都生活在非洲的一个小村庄里。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ,
And you ,
和 你 ,

你呢，

[fræŋk] , [ɑ:r; ər][æn; ən] [ə'merɪkən] [hu:] [wʌz; wəz] [ʃɑ:ŋ'haɪd] [ə'bo:rd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l][ɪn]
Frank , are an American who was shanghaied aboard a sailing vessel in
坦率 , 是 一个 美国人 WHO 曾是 被绑架 船上 一个 帆船 血管 在

弗兰克是一名美国人，他被强行带到一艘帆船上。

['neɪpəlz] [su:n] ['æftər][ðə; ðɪ] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔ:r] . "
Naples soon after the outbreak of the war . "
那不勒斯 很快 后 这 暴发 的 这 战争 . "

战争爆发后不久的那不勒斯。

" [baɪ][dʒoʊv] ! " [sed] [dʒæk] .
" **By Jove !** " **said Jack** .
" 经过 朱庇特 ! " 说 杰克 :

“我的天哪！”杰克说道。

" [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [fræŋk] [hɪr] [ðer; ðər][ɪz][ˈoʊnli][wʌn][mæn] [hu:] [noʊz] [ɔ:l] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . " **Outside of Frank here there is only one man who knows all that about me** . "
" 外部 的 坦率 这里 那里 是 仅有的 一 男人 WHO 知道 全部 那 关于 我 ” . "
“除了弗兰克之外，只有一个人了解我的一切。”

" [ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][ə; ei][ˈsɪŋ(ə)] [mæn] [hu:] [noʊz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , " **And there is but a single man who knows as much of me** , " **declared**
" 和 那里 是 但 一个 单身的 男人 WHO 知道 作为 很多 的 我 ” , " 声明
[fræŋk] . **Frank** .
坦率 :

“只有一个人像他那样了解我，”弗兰克说道。

" [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] — —
" **Can it be — —**
" 能 它 是 — —

难道是——

" [fɔ:r; fər] ['ænsər] [vɑ:n] ['lʊtvɪ] [rouz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ʌnd] [stript] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði]
" **For answer von Ludwig rose in his seat and stripped from his face the**
" 为了 回答 冯 路德维希 玫瑰 在 他的 座位 和 脱衣舞 从 他的 脸 这
[ˈhevi] ['dʒɜ:rmən] [bɪrd] [ðæt][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [tru:] [tu:'tɑ:nɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
heavy German beard that had given him the true Teutonic expression ,
重的 德语 胡须 那 有 给定 他 这 真的 条顿 表达 ,
“冯·路德维希起身回答，并剥去了脸上那浓密的德国胡须，那胡须让他看起来像个地道的日耳曼人。”

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] [stʊd] [rɪ'vi:ld] [brɪ'fɔ:r] [dʒæk][ænd; ʌnd] [fræŋk] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][bɔ:rd] [ˈheɪstɪŋz]
and there stood revealed before Jack and Frank none other than Lord Hastings
和 那里 站立 揭晓 前 杰克 和 坦率 没有任何 其他 比 主 黑斯廷斯
,
:
,

杰克和弗兰克面前站着的，竟然是黑斯廷斯勋爵本人。

[ðer; ðər] [ˈɜ:rstwaɪl] [kə'mændər] [ænd; ʌnd] [gʊd] [frend] .
their erstwhile commander and good friend .
他们的 昔日 指挥官 和 好的 朋友 :

他们以前的指挥官和好朋友。

[fræŋk] [geɪv] [ə; ei][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ʌnd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌv; əv]
Frank gave a cry of delight and sprang forward at the imminent risk of
坦率 给予 一个 哭 的 喜 和 弹簧 向前 在 这 迫在眉睫 风险 的
[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði][ˈmoʊtər][boʊt] .
upsetting the motor boat .
缴 这 发动机 船 :

弗兰克高兴地大叫一声，纵身跃起，冒着掀翻摩托艇的风险。

[hi:; hi] [si:zd] [bɔ:rd] [ˈheɪstɪŋz] - [hænd][ænd; ʌnd] [prest] [aɪ 'ti:] [ˈwɔ:rmlɪ] .
He seized Lord Hastings ' hand and pressed it warmly .
他 查获 主 黑斯廷斯 - 手 和 按下 它 热情地 :

他握住黑斯廷斯勋爵的手，热情地握紧。

[ðə; ði] [ˈlætɜ:z] [ˈgri:tɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [les] [ə'fekʃənət] .
The latter's greeting was no less affectionate .
这 后者的 问候 曾是 不 较少的 亲热 :

后者的问候也同样热情洋溢。

[dʒæk] , [nɑ:t][soʊ][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [demən'streɪʃənz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [tʃʌm] , [ˈɔ:lsoʊ] [əd'vænst][ænd; ənd]
Jack , not so given to demonstrations as his chum , also advanced and
杰克 , 不是 所以 给定 到 示威游行 作为 他的 密友 , 还 先进的 和
[ɡrɑ:spt] [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] [hænd] .
grasped Lord Hastings's hand .
抓住 主 黑斯廷斯 手 .

杰克不像他的朋友那样喜欢炫耀，他也走上前去，握住了黑斯廷斯勋爵的手。

" [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] , " [ðə; ði] [læd] [sed] ['kwaiətli] .
" You don't know how glad I am to see you again , sir , " the lad said quietly .
" 你 不 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 你 再次 , 先生 , " 这 小伙子 说 悄悄 .
"先生，您不知道我有多高兴再次见到您，"年轻人轻声说道。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk][æn; ən][eɪdʒ] [sɪns] [wi:; wi] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
" It seems like an age since we saw you .
" 它 似乎 喜欢 一个 年龄 自从 我们 锯 你 .
"感觉好像过了很久才见到你。"

[ænd; ənd][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][wi:; wi] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] ['ɪnstəntli] . "
And to think that we didn't recognize you instantly . "
和 到 思考 那 我们 没有 认出 你 即刻 . "
真没想到我们竟然没立刻认出你。

" [ðæts] [wʌt] [si:md] [soʊ] [ˈfʌni] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] .
" That's what seemed so funny to me , " said Lord Hastings .
" 那就是 什么 似乎 所以 有趣的 到 我 , " 说 主 黑斯廷斯 .
"我觉得这太滑稽了，"黑斯廷斯勋爵说道。

" [wen] [aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ə'bo:rd] [ðæt] ['dʒɜ:rmən] [ˈves(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɪrf(ə)l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
" When I first saw you aboard that German vessel I was fearful for a minute
" 什么时候 我 第一的 锯 你 船上 那 德语 血管 我 曾是 可怕 为了 一个 分钟
[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:][ænd; ənd] [blɜ:rt] [aɪ 'ti:][aʊt] [raɪt] [ðer; ðər] . "
that you would recognize me and blurt it out right there . "
那 你 会 认出 我 和 脱口而出 它 出去 正确的 那里 . "
"当我第一次在那艘德国船上看到你时，我有一瞬间很害怕你会认出我，然后当场脱口而出。"

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] , [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] ? " [æskt] [fræŋk] .
" But what were you doing there , Lord Hastings ? " asked Frank .
" 但 什么 是 你 正在做 那里 , 主 黑斯廷斯 ? " 问 坦率 .
"但是，黑斯廷斯勋爵，你当时在那里做什么呢？"弗兰克问道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætɜ-z] [rɪ'plaɪ] ,
" It's a long story , " was the latter's reply ,
" 它是 一个 长的 故事 , " 曾是 这 后者的 回复 ,
"说来话长，"后者回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [naʊ] [ɪz][æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] . "
" but I guess now is as good a time as any to explain . "
" 但 我 猜测 现在 是 作为 好的 一个 时间 作为 任何 到 解释 . "
"但我想现在正是解释的好时机。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒæk] .
" I wish you would , sir , " said Jack .
" 我 希望 你 会 , 先生 , " 说 杰克 .
"我希望您能这样做，先生，"杰克说。

" [wel] , " [sed] [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] , " [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Well , " said Lord Hastings , " as you know ,
" 出色地 , " 说 主 黑斯廷斯 , " 作为 你 知道 ,
"嗯，"黑斯廷斯勋爵说，"如你所知，

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ] [wen] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌdɪpləˈmætɪk][ˈduːtɪ][tuː; tə]
I told you when we parted that I had an important diplomatic duty to
我 讲述 你 什么时候 我们 分手了 那 我 有 一个 重要的 外交 责任 到
[pəˈfɔːrm] .
perform .
履行 .

我临别时告诉过你，我有一项重要的外交任务要执行。

[fɜːrst] , [aɪˈtiː] [ˈkæərɪd] [emˈiː][tuː; tə][ruːˈmeɪniə; rəu-] , [wer] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] . " **First , it carried me to Roumania , where , I may say , I was successful .** "
第一的 , 它 携带 我 到 罗马尼亚 , 在哪里 , 我 可能 说 , 我 曾是 成功的 . "
首先 , 它带我去罗马尼亚 , 在那里 , 我可以说 , 我取得了成功。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ruːˈmeɪniə; rəu-][hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][kæst][ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɔːtʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **You mean that Roumania has decided to cast in her fortunes with the**
" 你 意思是 那 罗马尼亚 有 决定 到 投掷 在 她 财富 和 这
你的意思是说，罗马尼亚已经决定把她的命运寄托在.....

[ˈælaɪz] , [sɜːr] ? " **Allies , sir ?** "
盟国 , 先生 ? "

是盟友吗，先生？

" [ɪgˈzæktli] .
" **Exactly** .
" 确切地 .

“确切地。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [teɪk] [ðæt] [step] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn] [ˈɔːgəst] ,
She will take that step some time in August ,
她 将要 拿 那 步 一些 时间 在 八月 ,
她将在八月份的某个时候采取这一步骤。

[ðʊʊ] [ðə; ði][ɪgˈzækt] [deɪt] [aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .
though the exact date I am unable to say .
尽管 这 精确的 日期 我 是 无法 到 说 .
虽然我无法确定具体日期。

[maɪ] [ˈmɪ](ə)n] [ðer; ðər][æt; ət][æən; ən][end] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][bɜːrˈlɪn] .
My mission there at an end , I was ordered to report to Berlin .
我的 使命 那里 在 一个 结尾 , 我 曾是 订购 到 报告 到 柏林 .
我在那里的任务结束后，奉命前往柏林报到。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi] [stɪl] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən]
As you know , we still maintain a staff of correspondents in the German
作为 你 知道 , 我们 仍然 维持 一个 职员 的 通讯员 在 这 德语
[ˈkæpɪt(ə)l] ,
capital ,
首都 ,

如您所知，我们在德国首都仍然保留着一支记者队伍。

[ɔːlˈðʊʊ] [ðer; ðər] [aɪˈdentɪtɪz] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [ˈhɪd(ə)n] .
although their identities are closely hidden .
虽然 他们的 身份 是 密切 隐 .
尽管他们的身份被严密隐藏。

" [fræŋk] [ænd; ænd][dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪˈfɔːr] .
" **Frank and Jack nodded , for they had known this some time before** .
" 坦率 和 杰克 点头 , 为了 他们 有 已知 这 一些 时间 前 .
弗兰克和杰克点了点头，因为他们早就知道这件事了。

" [wel] , " [b:rd] [ˈheɪstɪŋz] [kənˈtɪnju:d] ,
" **Well** , " **Lord Hastings continued** ,
" 出色地 , " 主 黑斯廷斯 持续 ,

“嗯，”黑斯廷斯勋爵继续说道，

" [ɪn][bɜ:rlɪn][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [ˈdʒɜ:rməni] [plænd] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [ˈɔ:fset]
" **in Berlin I was instructed to learn what Germany planned to do to offset**
" 在 柏林 我 曾是 指示 到 学习 什么 德国 计划 到 做 到 抵消

[ðə; ði][ru:ˈmeɪniən; rəu-] [ˈmenəs] ,
the Roumanian menace ,
这 罗马尼亚 威胁 ,

“在柏林，我奉命调查德国计划采取什么措施来应对罗马尼亚的威胁。”

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [ru:meɪni:ənz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
for she is sure to know of Roumanians decision by this time .
为了 她 是 当然 到 知道 的 罗马尼亚人 决定 经过 这 时间 .

因为她此时肯定已经知道罗马尼亚人的决定了。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][æt; ət][læst] . " **I had some trouble , but I succeeded at last** . "
我 有 一些 麻烦 , 但 我 成功了 在 最后的 . "
我遇到了一些困难，但最终还是成功了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [ʃi:; ʃɪ][du: , [sɜ:r] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **And what will she do , sir ?** " **asked Frank** .
" 和 什么 将要 她 做 , 先生 ? " 问 坦率 .

“那她会怎么做呢，先生？”弗兰克问道。

" [ðæt] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] , " [aɪ][eɪˈem][ʌnˈerɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] .
" **That , " was the reply , " I am unable to state at this minute** .
" 那 , " 曾是 这 回复 , " 我 是 无法 到 状态 在 这 分钟 .

“这一点，”对方回答说，“我现在无法给出答复。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈga:dn̩] [ˈkɜ:fəli] [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænə:t] [ˈi:v(ə)n] [tel] [ju:; jʊ] [lædz]
It is a secret that I am guarding carefully and I cannot even tell you lads
它 是 一个 秘密 那 我 是 守护 小心 和 我 不能 甚至 告诉 你 小伙子们
[əˈbaʊt] [aɪˈti:] .
about it .
关于 它 .

这是我一直严守的秘密，连你们这些小伙子都不能告诉你们。

" [fræŋk] [ænd; ənd][dʒæk] [æskt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈkwestʃənz] [əˈb:ŋ] [ðæt] [laɪn] .
" **Frank and Jack asked no further questions along that line** .
" 坦率 和 杰克 问 不 更远 问题 沿着 那 线 .

弗兰克和杰克没有再就此提出任何问题。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [əˈbɔ:rd] [ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [ˈves(ə)l] , [sɜ:r] ?
" **But how came you aboard the German vessel , sir ?**
" 但 如何 来了 你 船上 这 德语 血管 , 先生 ?

“但是，先生，您是如何登上那艘德国船的呢？”

" [dʒæk] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Jack wanted to know** .
" 杰克 通缉 到 知道 .

杰克想知道。

[b:rd] [ˈheɪstɪŋz] [smaɪld] .
Lord Hastings smiled .
主 黑斯廷斯 微笑 .

黑斯廷斯勋爵笑了。

" [ɪn][bɜːr'lɪn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ru:'meɪniən; rəu-] ['ɑːfɪsər] ,
" **In Berlin** , " **he said** , " **I was supposed to be a Roumanian officer** ,
" 在 柏林 , " 他 说 , " 我 曾是 据称 到 是 一个 罗马尼亚 官 ,
他说：“在柏林，我本应是一名罗马尼亚军官。”

[huː] [hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
who had hopes of changing the attitude of that country .
WHO 有 希望 的 变化 这 态度 的 那 国家 .
他们曾希望改变那个国家的态度。

[ðə; ði] ['kaɪzər] [wɪft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'iː] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɔːlkən]
The Kaiser wished to show me how foolish it would be for the little Balkan
这 凯撒 希望 到 展示 我 如何 愚蠢 它 会 是 为了 这 小的 巴尔干半岛
[stɜːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ælaɪz] ,
state to join the Allies ,
状态 到 加入 这 盟国 ,
德皇想让我明白，巴尔干小国加入协约国是多么愚蠢。

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [hæd; həd][em 'iː] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ['heɪv(ə)l] [,fɔːtɪfɪ'keɪfənz]
and for that reason , had me shown through the German naval fortifications
和 为了 那 原因 , 有 我 所示 通过 这 德语 海军 防御工事
.
:
.

因此，他派人带我穿过了德国海军防御工事。
[ðæt] [ɪnfər'meɪj(ə)n] , [tuː] , [aɪ][eɪ 'em] ['kæriɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
That information , too , I am carrying back with me . "
那 信息 , 也 , 我 是 携带 后退 和 我 . "
这些信息，我也带回去了。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn]['bremən] , [sɜːr] ? "
" **But why didn't you tell us who you were in Bremen , sir ?** "
" 但 为什么 没有 你 告诉 我们 WHO 你 是 在 不来梅 , 先生 ? "
“但是，先生，为什么您在不来梅时没有告诉我们您的身份呢？”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .
“我不知道。”

[æt; ət][fɜːrst][aɪ] [ges] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] ['waːntɪd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [juː; jʊ][bəʊθ] [wen] [juː; jʊ][dɪd] [lɜːrn] [huː]
At first I guess because I wanted to surprise you both when you did learn who
在 第一的 我 猜测 因为 我 通缉 到 惊喜 你 两个都 什么时候 你 做过 学习 WHO
[aɪ][wʌz; wəz] . "
I was . "
我 曾是 . "
一开始，我猜是因为我想在你们知道我是谁的时候给你们一个惊喜。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][juː 'es][nɑːt][tuː; tə][traɪ][ænd; ʌnd] [lɜːrn] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "
" **But you told us not to try and learn who you were** . "
" 但 你 讲述 我们 不是 到 尝试 和 学习 WHO 你 是 . "
“但你曾告诉我们不要试图弄清楚你的身份。”

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] .
" **Well , that was for a good reason** .
" 出色地 , 那 曾是 为了 一个 好的 原因 .
“嗯，那是有充分理由的。”

[fɔːr; fər] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][praɪ] ,
For , if you should have sought to pry ,
为了 , 如果 你 应该 有 寻求 到 撬 ,
因为，如果你试图窥探，

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'raʊzd] [səs'piʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [wəd] [hæv; həv]
it might have aroused suspensions and there is no telling what would have
它 可能 有 被唤醒 怀疑 和 那里 是 不 讲述 什么 会 有
[ˈhæpənd] . "
happened . "
发生 . "

这可能会引起怀疑，谁也说不准会发生什么。

" [aɪ] [si:] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] .
" I see , sir , " said Frank .
" 我 看 , 先生 , " 说 坦率 .

“我明白了，先生，”弗兰克说。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈb:lməʊst] [b:st] [ju: 'es] [wen] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] . "
" But you almost lost us when you didn't get back in time . "
" 但 你 几乎 丢失的 我们 什么时候 你 没有 得到 后退 在 时间 . "

“但你差点就失去我们了，因为你没能及时赶回来。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] .
" I know that now .
" 我 知道 那 现在 .

我现在知道了。

[aɪ] [ˈwɒdnt] [du:][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'gen] . "
I wouldn't do the same thing again . "
我 不会 做 这 相同的 事物 再次 . "

我不会再做同样的事情了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈlʌndən] , [sɜ:r] ?
" And what are you going to do after you return to London , sir ?
" 和 什么 是 你 去 到 做 后 你 返回 到 伦敦 , 先生 ?

“先生，您回到伦敦后打算做什么？”

" [fræŋk] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] .
" Frank wanted to know .
" 坦率 通缉 到 知道 .

弗兰克想知道。

[ə'gen] [b:rd] [ˈheɪstɪŋz] [smaɪld] .
Again Lord Hastings smiled .
再次 主 黑斯廷斯 微笑 .

黑斯廷斯勋爵再次露出了笑容。

" [ðæts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" That's hard to tell , " he replied .
" 那就是 难的 到 告诉 , " 他 回复 .

“这很难说，”他回答道。

" [stɪl] ,
" Still ,
" 仍然 ,

“仍然，

[aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈveri] [b:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [dek] [ˈʌndər] [maɪ] [hi:lz] [ə'gen] . "
I imagine it will not be very long before I feel a deck under my heels again . "
我 想象 它 将要 不是 是 非常 长的 前 我 感觉 一个 甲板 在下面 我的 高跟鞋 再次 . "

我想用不了多久，我就能再次感受到甲板上的感觉了。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [li:v] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˈsɜ:rvis] [ə'gen] , [sɜ:r] ? " [æskt]
" You mean you will leave the diplomatic service again , sir ? " asked
" 你 意思是 你 将要 离开 这 外交 服务 再次 , 先生 ? " 问

“您是说您又要离开外交部门了吗，先生？”

[dʒæk] .
Jack .
杰克 .

杰克。

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] .
" **I expect to** .
" 我 预计 到 .

我预计会。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['prɑ:mɪst] [em 'iː][ə; eɪ] [nuː] [kə'mænd] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði]
The king promised me a new command before he despatched me to the
这 国王 承诺 我 一个 新的 命令 前 他 已派送 我 到 这
[ˈbɔːlkənz] .
Balkans .
巴尔干 .

国王在派我前往巴尔干半岛之前，答应给我一个全新的指挥权。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kept] ['wertɪŋ] . "
But I do not know how long I shall be kept waiting . "
但 我 做 不是 知道 如何 长的 我 将 是 保留 等待 . "
但我不知道还要等多久。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [wɪl] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] [fræŋk] .
" **And when you get it , sir , will we go back with you ?** " **asked Frank** .
" 和 什么时候 你 得到 它 , 先生 , 将要 我们 去 后退 和 你 ? " 问 坦率 .
“先生，您拿到东西后，我们能跟您一起回去吗？”弗兰克问道。

" [waɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,
" **Why , " was the reply ,**
" 为什么 , " 曾是 这 回复 ,

“为什么？”对方回答道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər]
" **I should have thought that by this time you would perhaps have changed your**
" 我 应该 有 想法 那 经过 这 时间 你 会 也许 有 已更改 你的
[maɪndz] . "
minds . "
思想 . "

“我原以为到了这个时候，你们或许会改变主意。”

" ['nevər] , [sɜːr] , " [dɪ'klerd] [dʒæk] , [pəːzətɪvli] .
" **Never , sir , " declared Jack , positively** .
" 绝不 , 先生 , " 声明 杰克 , 积极地 .

“绝不可能，先生，”杰克斩钉截铁地说道。

" [wiː; wi] [wʊd] ['ræðər] [sɜːrv] [ˈʌndər] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "
" **We would rather serve under you , sir** . "
" 我们 会 相当 服务 在下面 你 , 先生 . "

“我们宁愿为您效力，先生。”

" [aɪl] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , " [lɔːrd] ['heɪstɪŋz] ['prɑ:mɪst] .
" **I'll see what can be done , " Lord Hastings promised** .
" 患病的 看 什么 能 是 完毕 , " 主 黑斯廷斯 承诺 .

“我会看看能做些什么，”黑斯廷斯勋爵承诺道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːntent] .
And with that the lads were forced to be content .
和 和 那 这 小伙子们 是 强制 到 是 内容 .

于是，小伙子们只好被迫接受现状。

[sti:l] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðeɪ] [nu:] [wel] [i'nʌf] [ðæt] [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] [wʊd] [du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə][hæv; həv]
they knew well enough that Lord Hastings would do what he could to have
他们 知道 出色地 足够的 那 主 黑斯廷斯 会 做 什么 他 可以 到 有

[ðem; ðəm][wið; wiθ][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

them with him again .
他们 和 他 再次 .

他们很清楚，黑斯廷斯勋爵会想方设法让他们再次回到他身边。

" [ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [naʊ] , " [sed] [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] ,
" **The main thing now** , " **said Lord Hastings** ,
" 这 主要的 事物 现在 , " 说 主 黑斯廷斯 ,

“现在最重要的是，”黑斯廷斯勋爵说道。

" [ɪz][tu:; tə] [dɑ:dʒ] [ðə; ði] ['enəmi] [ænd; ənd][get] [bæk] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] . "
" **is to dodge the enemy and get back to England** . "
" 是 到 躲闪 这 敌人 和 得到 后退 到 英格兰 . "

“目的是躲避敌人，返回英国。”

" [wið; wiθ][ju:; jʊ] [hɪr] , [sɜ:r] , " [sed] [fræŋk] , " [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [wi:; wi][jæl; jəl][get] [bæk] ['seɪfli] .
" **With you here** , **sir** , " **said Frank** , " **I am sure we shall get back safely** .
" 和 你 这里 , 先生 , " 说 坦率 , " 我 是 当然 我们 将 得到 后退 安全 .

“有您在，先生，”弗兰克说，“我相信我们一定能安全返回。”

" [ænd; ənd] [fræŋk] [pru:vɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fit] .
" **And Frank proved a good prophet** .
" 和 坦率 已证实 一个 好的 先知 .

“事实证明，弗兰克是一位优秀的预言家。”

[ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] ['sləʊli] [θru:] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] .
All that day they made their way slowly through the North Sea .
全部 那 天 他们 制成 他们的 方式 缓慢地 通过 这 北 海 .

整整一天，他们都缓慢地穿越北海。

['sevrəl] [taɪmz] ['enəmi] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['saɪtɪd] , [bʌt; bət] ,
Several times enemy ships were sighted , **but** ,
一些 时代 敌人 船舶 是 目击者 , 但 ,

曾多次发现敌舰，但是，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['lɪt(ə)l][i'məʊtər] [bəʊt] [leɪ] [soʊ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [dɪd][nɑ:t] [si:]
because the little motor boat lay so low in the water , **the Germans did not see**
因为 这 小的 发动机 船 躺 所以 低的 在 这 水 , 这 德国人 做过 不是 看

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

因为那艘小型摩托艇吃水很浅，德国人没有发现它们。

[wið; wiθ][ðə; ði] ['klʌmɪŋ] [ʌv; əv] [naɪt] , [haʊ'evər] , [lɔ:rd] ['heɪstɪŋz] [ɪn'kri:st] [ðə; ði] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]
With the coming of night , **however** , **Lord Hastings increased the speed of the**
和 这 未来 的 夜晚 , 然而 , 主 黑斯廷斯 增加 这 速度 的 这

['lɪt(ə)l][kra:ft] .

little craft .
小的 工艺 .

然而，随着夜幕降临，黑斯廷斯勋爵加快了小船的速度。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][main] [fiːldz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [əˈnʌðər]
He felt that they were now beyond the German mine fields and that if another
他 毛毡 那 他们 是 现在 超过 这 德语 矿 字段 和 那 如果 其他
[ˈves(ə)l][wɜːr; wər] [ɪnˈkaʊntər] [aɪˈtiː] [ˈprɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [ˈbrɪtɪʃ] .
vessel were encountered it probably would be British .
血管 是 遭遇 它 大概 会 是 英国 .

他觉得他们现在已经越过了德国的雷区，如果再遇到其他船只，那很可能是英国的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] .
And this proved to be the case .
和 这 已证实 到 是 这 案件 .

事实证明确实如此。

[əˈbɔːŋ] [tɔːrd] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈkruːzər] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][ðəm; ðəm] .
Along toward morning of the second day , a British cruiser bore down on them .
沿着 朝向 早晨 的 这 第二 天 , 一个 英国 巡洋舰 钻孔 向下 在 他们 .

第二天清晨，一艘英国巡洋舰向他们逼近。

[suːn] [ɔːl][wɜːr; wər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] , [wɪtʃ] ,
Soon all were aboard the vessel , which ,
很快 全部 是 船上 这 血管 , 哪个 ,

很快，所有人都登上了船。

[wen] [bɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [hiː; hi]
when Lord Hastings informed the commander of the nature of the papers he
什么时候 主 黑斯廷斯 知情的 这 指挥官 的 这 自然 的 这 文件 他
[ˈkærid] ,
carried ,
携带 ,

当黑斯廷斯勋爵向指挥官说明他所携带文件的性质时，

[tɜːrnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] .
turned about and headed for London .
转向 关于 和 标题 为了 伦敦 .

掉头前往伦敦。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ˈleɪtər] ,
A day or two later ,
一个 天 或者 二 之后 ,

一两天后，

[fræŋk] [ænd; ənd] [dʒæk] [əˈgen] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] [ʌv; əv]
Frank and Jack again found themselves installed in the comfortable home of
坦率 和 杰克 再次 成立 他们自己 已安装 在 这 舒服的 家 的
[bɔːrd] [ˈheɪstɪŋz] ,
Lord Hastings ,
主 黑斯廷斯 ,

弗兰克和杰克再次住进了黑斯廷斯勋爵舒适的家中。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [əˈweɪt] [waɪt] [taɪm] [maɪt] [brɪŋ] [fɔːrθ] — [ˈkɔːnfɪdənt] , [haʊˈevər] ,
where they sat down to await what time might bring forth — confident , however ,
在哪里 他们 卫星 向下 到 等待 什么 时间 可能 带来 前进 — 自信的 , 然而 ,

他们坐下来，静待时机到来——尽管信心满满。

[ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [nɔːt][biː; bi] [bɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrvɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði]
that it would not be long before they were upon active service under the
那 它 会 不是 是 长的 前 他们 是 之上 积极的 服务 在下面 这
[kəˈmænd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɡʊd] [frend] ,
command of their good friend ,
命令 的 他们的 好的 朋友 ,

他们很快会在好友的指挥下投入战斗。

[bɔːrd] ['heɪstɪŋz] .
Lord Hastings .
主 黑斯廷斯 .

黑斯廷斯勋爵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

